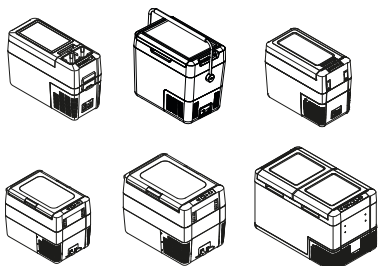


↔ DOMETIC

MOBILE COOLING

CFF

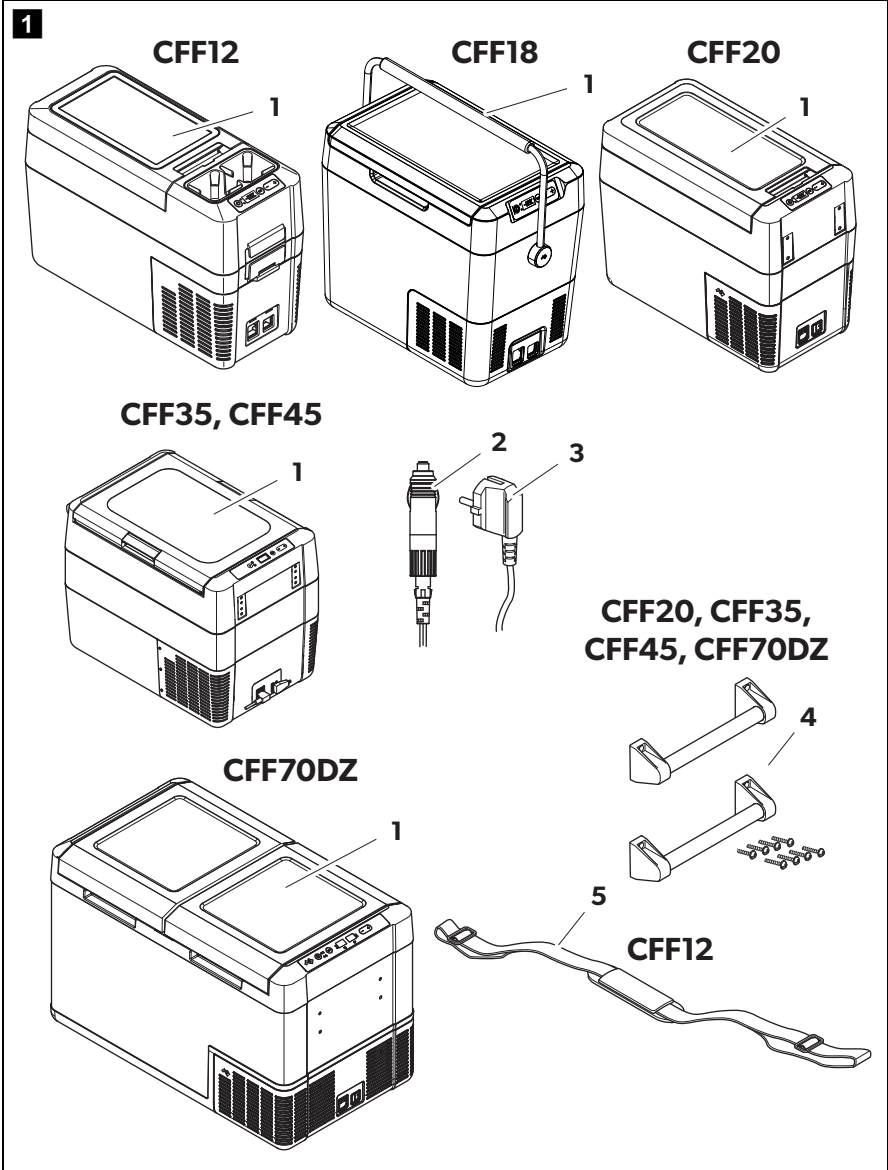


CFF12, CFF18, CFF20, CFF35, CFF45,
CFF70DZ

EN	Mobile refrigerating appliance Operating manual	13
DE	Mobiles Kühlgerät Bedienungsanleitung	35
FR	Appareil de réfrigération mobile Notice d'utilisation	58
ES	Aparato móvil de refrigeración Instrucciones de uso	82
PT	Aparelho de refrigeração móvel Manual de instruções	106
IT	Apparecchio di refrigerazione mobile Istruzioni per l'uso	130
NL	Mobiel koelapparaat Gebruiksaanwijzing	154
DA	Transportabelt køle-/fryseapparat Betjeningsvejledning	177
SV	Mobil kyl-/frysprodukt Bruksanvisning	199
NO	Mobil kjøleboks Bruksanvisning	221

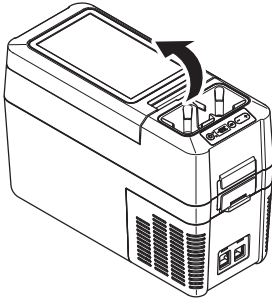
FI	Siirrettävä kylmäsäilytyslaite Käyttöohje	243
RU	Мобильное охлаждающее устройство Инструкция по эксплуатации	243
PL	Przenośne urządzenie chłodnicze Instrukcja obsługi	268
SK	Mobilný chladiaci spotrebič Návod na obsluhu	293
CS	Mobilní chladicí spotřebič Návod k obsluze	317
HU	Mobil hűtőkészülék Használati utasítás	339
HR	Prijenosni rashladni uređaj Upute za uporabu	362
TR	Mobil soğutma cihazı Kullanma Kılavuzu	385
SL	Premični hladilni aparat Navodilo za uporabo	406
RO	Aparat frigorific mobil Instrucțiuni de operare	428
BG	Мобилен хладилен уред Инструкция за експлоатация	452
ET	Teisaldatav jahutus-külmutusseade Kasutusjuhend	476
EL	Κινητή ψυκτική συσκευή Οδηγίες χειρισμού	498
LT	Mobilusis šaldymo aparatas Naudojimo vadovas	525
LV	Mobila aukstumiekārta Lietošanas rokasgrāmata	548

© 2023 Dometic Group. The visual appearance of the contents of this manual is protected by copyright and design law. The underlying technical design and the products contained herein may be protected by design, patent or be patent pending. The trademarks mentioned in this manual belong to Dometic Sweden AB. All rights are reserved.

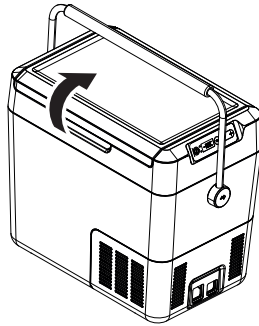


2

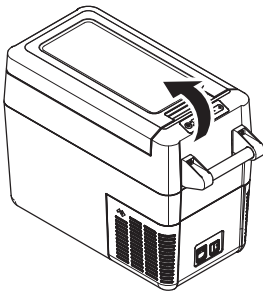
CFF12



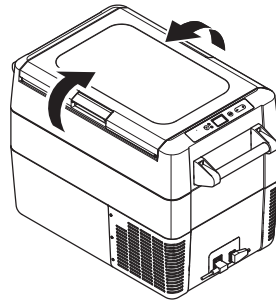
CFF18



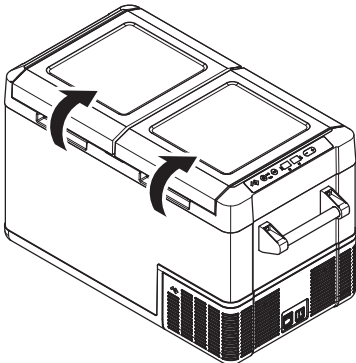
CFF20



CFF35, CFF45

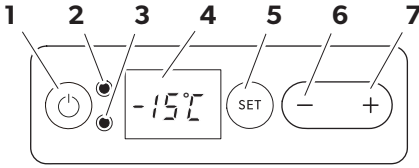


CFF70DZ

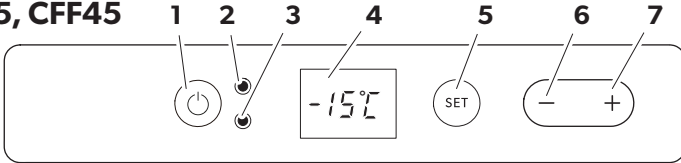


3

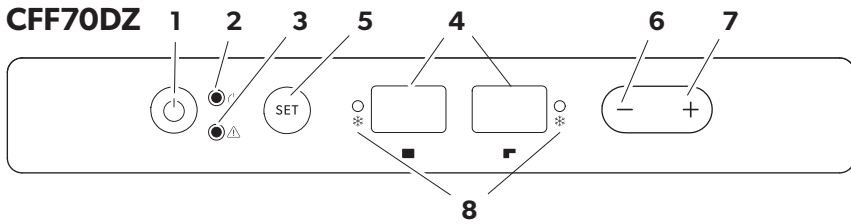
**CFF12, CFF18
CFF20**



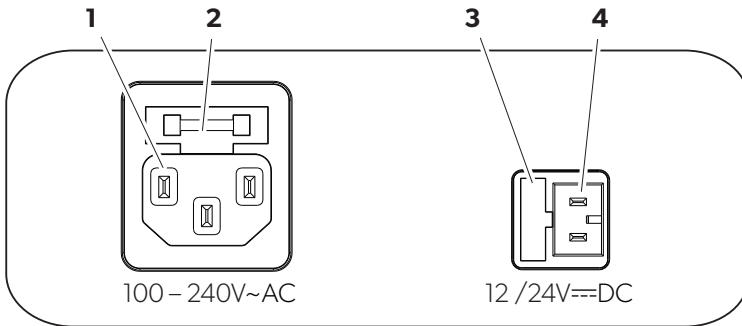
CFF35, CFF45



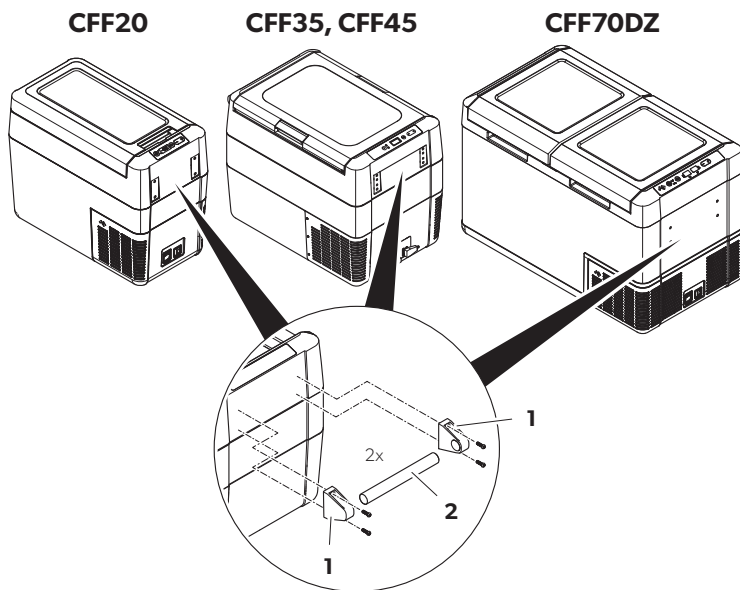
CFF70DZ



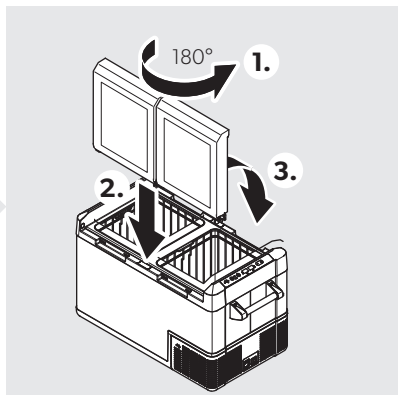
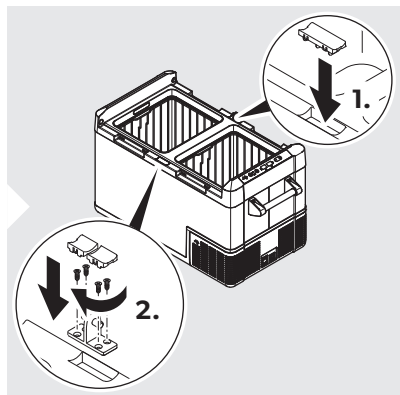
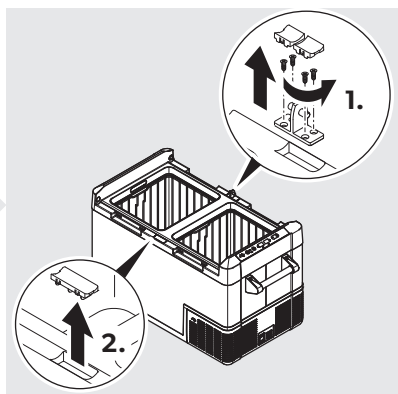
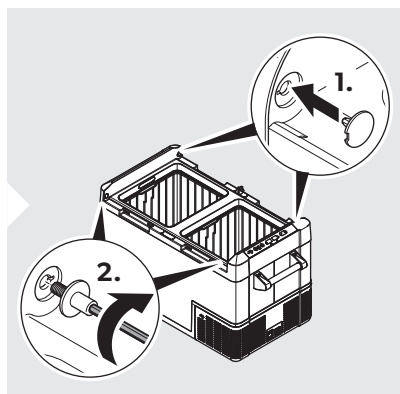
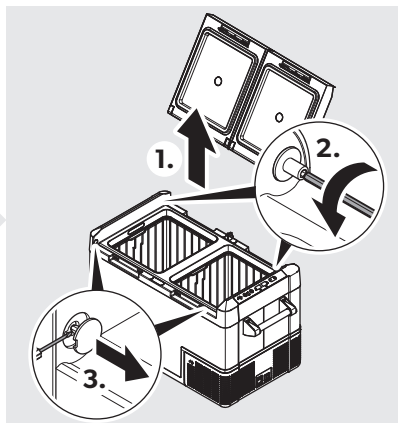
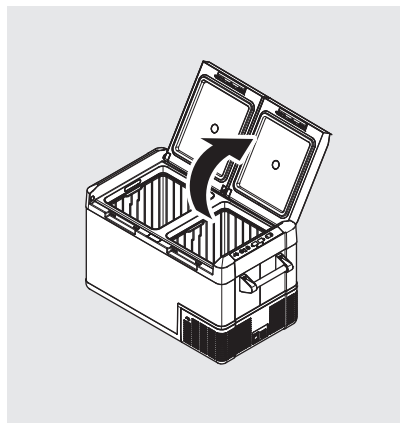
4



5

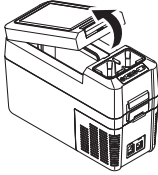


6

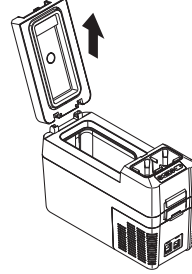
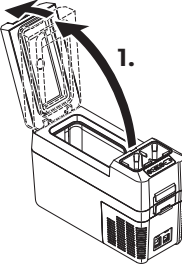


7

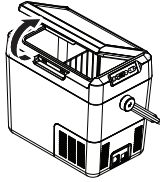
CFF12
A



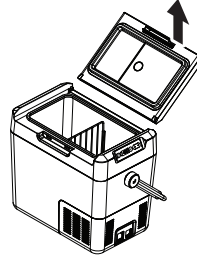
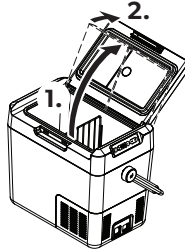
2.
B



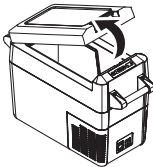
CFF18
A



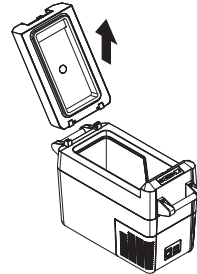
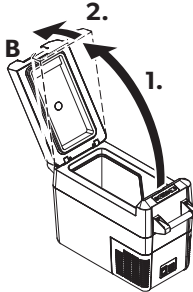
B



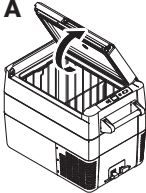
CFF20
A



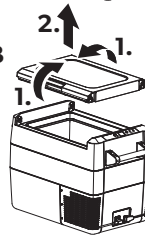
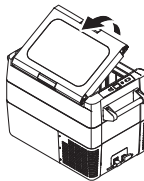
B



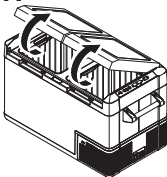
CFF35, CFF45
A



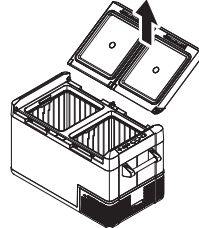
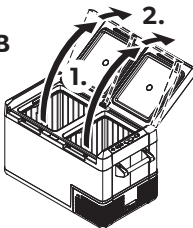
B



CFF70DZ
A

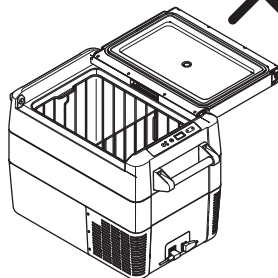
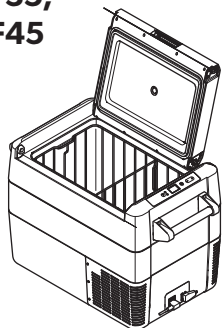


B



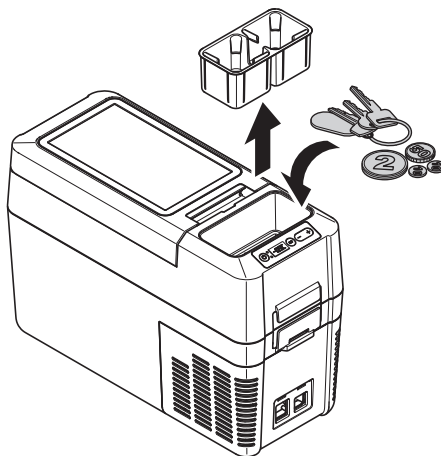
8

CFF35,
CFF45

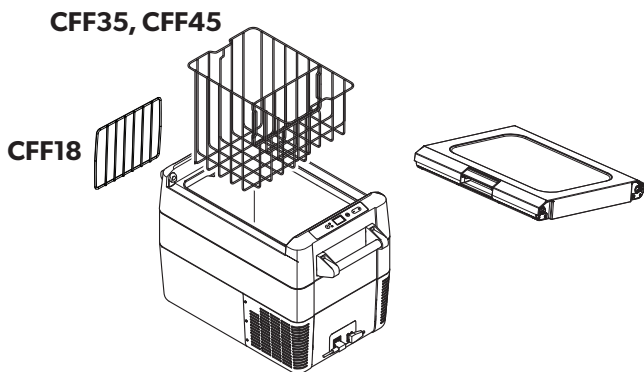


9

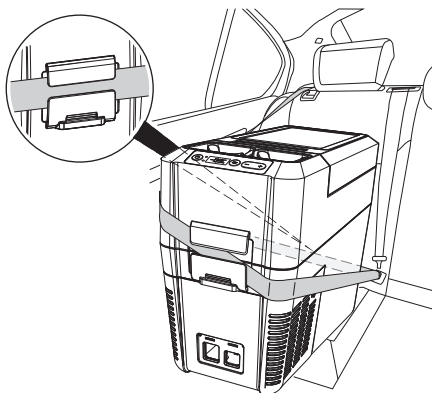
CFF12

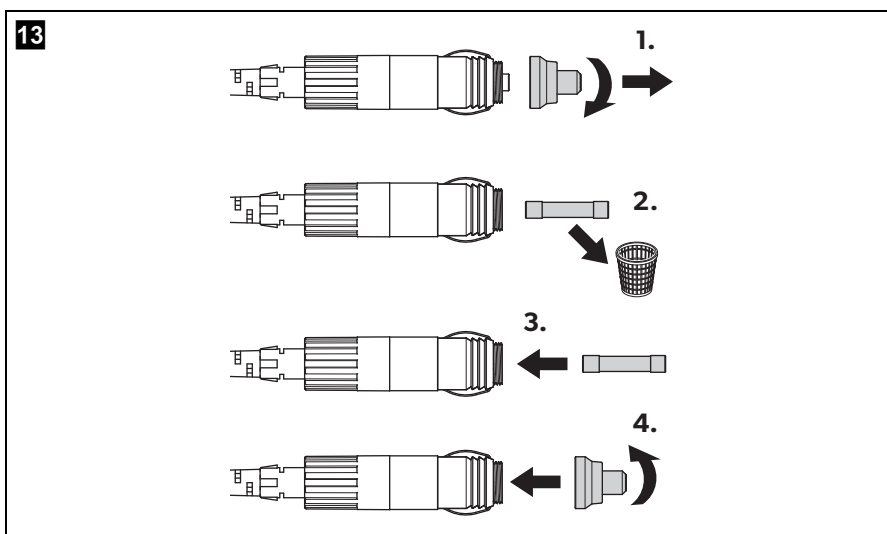
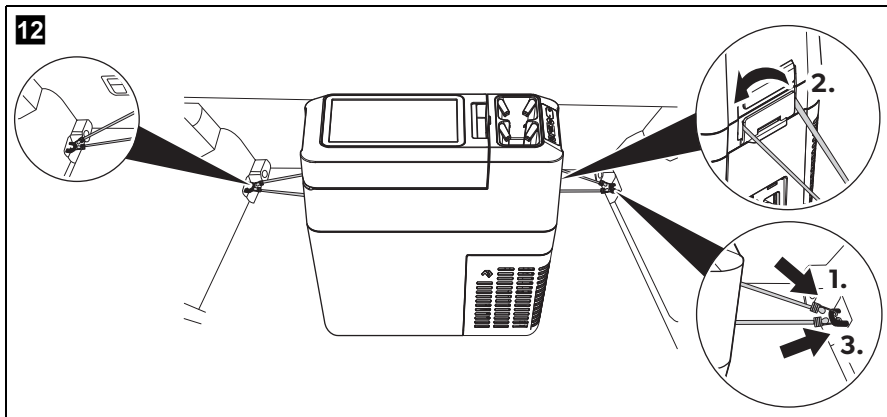


10

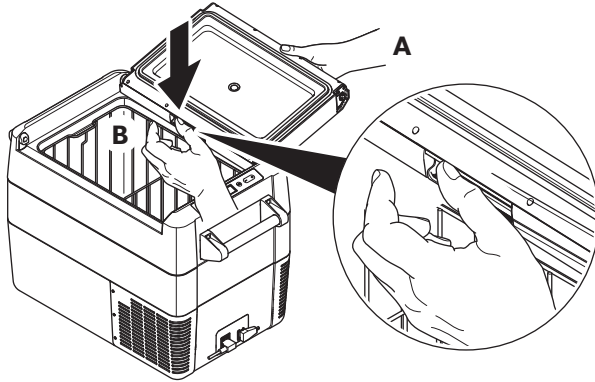


11

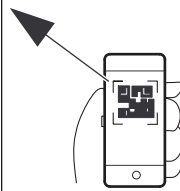
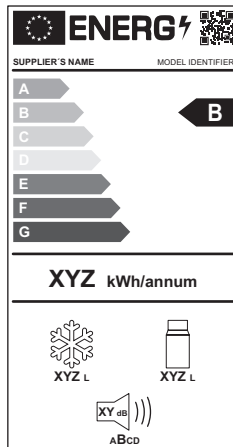




14



15



eprel.ec.europa.eu

Please read these instructions carefully and follow all instructions, guidelines, and warnings included in this product manual in order to ensure that you install, use, and maintain the product properly at all times. These instructions **MUST** stay with this product.

By using the product, you hereby confirm that you have read all instructions, guidelines, and warnings carefully and that you understand and agree to abide by the terms and conditions as set forth herein. You agree to use this product only for the intended purpose and application and in accordance with the instructions, guidelines, and warnings as set forth in this product manual as well as in accordance with all applicable laws and regulations. A failure to read and follow the instructions and warnings set forth herein may result in an injury to yourself and others, damage to your product or damage to other property in the vicinity. This product manual, including the instructions, guidelines, and warnings, and related documentation, may be subject to changes and updates. For up-to-date product information, please visit documents.dometic.com.

Contents

1	Explanation of symbols	13
2	Safety instructions	14
3	Scope of delivery	17
4	Intended use	17
5	Operation	20
6	Cleaning and maintenance	29
7	Troubleshooting	30
8	Warranty	31
9	Disposal	32
10	Technical data	32

1 Explanation of symbols



DANGER!

Safety instruction: Indicates a hazardous situation that, if not avoided, will result in death or serious injury.



WARNING!

Safety instruction: Indicates a hazardous situation that, if not avoided, could result in death or serious injury.



CAUTION!

Safety instruction: Indicates a hazardous situation that, if not avoided, could result in minor or moderate injury.

**NOTICE!**

Indicates a situation that, if not avoided, can result in property damage.

**NOTE**

Supplementary information for operating the product.

2 Safety instructions



DANGER! Failure to obey these warnings will result in death or serious injury.

Electrocution hazard

- On boats: If the device is powered by the mains, ensure that the power supply has a residual current device (RCD), a residual current circuit breaker (RCCB), or a ground fault circuit interrupter (GFCI). Installation, especially in potentially damp areas, must be in accordance with all applicable installation regulations.
- Do not touch exposed cables with your bare hands. This applies especially when operating the device from the AC mains.
- Before starting the device, ensure that the power supply line and the plug are dry.



WARNING! Failure to obey these warnings could result in death or serious injury.

Electrocution hazard

- Do not operate the cooling device if it is visibly damaged.
- If the cooling device's power cable is damaged, it must be replaced with a suitable power cable or assembly available from the manufacturer or its service agent to prevent safety hazard.
- This cooling device may only be repaired by qualified personnel. Improper repairs can lead to considerable hazards.
- Plug the device to sockets that ensure proper connection especially when the device needs to be earthed.

Fire hazard

- When positioning the device, ensure the supply cord is not trapped or damaged.
- Do not locate multiple portable socket-outlets or portable power supplies at the rear of the device.

- Keep the ventilation openings on the device housing or in installations free of obstructions.
- Do not use any mechanical objects or other means to speed up the defrosting process, unless they have been recommended by the manufacturer for this purpose.
- Do not open or damage the refrigerant circuit.
- Do not use electrical devices inside the cooling device unless they are recommended by the manufacturer for that purpose.

Health hazard

- This device can be used by children aged from 8 years and above and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use of the device in a safe way and understand the hazards involved.
- Children aged from 3 to 8 years are allowed to load and unload cooling devices.
- Children must be supervised to ensure that they do not play with the device.
- Cleaning and user maintenance must not be carried out by unsupervised children.

Explosion hazard

- Do not store any explosive substances such as spray cans with a flammable propellant in the cooling device.



CAUTION! Failure to obey these cautions could result in minor or moderate injury.

Electrocution hazard

- Before starting the cooling device, ensure that the power supply line and the plug are dry.
- Disconnect the cooling device from the power supply
 - Before each cleaning and maintenance
 - After every use

Health hazard

To avoid contamination of food, observe the following instructions:

- Check if the cooling capacity of the device is suitable for storing the food to be cooled.
- Food may only be stored in its original packaging or in suitable containers.

- Opening the cooling device for long periods of time can cause significant increase of the temperature in the compartments of the device.
- Clean regularly surfaces that can come in contact with food and accessible drainage systems.
- If the device is left empty for long periods:
 - Switch off the device.
 - Defrost the device.
 - Clean and dry the device.
 - Leave the lid open to prevent mold developing within the device.



NOTICE! Damage hazard

- Check that the voltage specification on the data plate corresponds to that of the energy supply.
- Only connect the cooling device as follows:
 - With the DC connection cable to a DC power supply in the vehicle
 - Or with the AC connection cable to an AC power supply
- Never pull the plug out of the socket by the cable.
- If the cooling device is connected to a DC outlet, disconnect the cooling device and other power consuming devices from the battery before connecting a quick charging device.
- If the cooling device is connected to a DC outlet, disconnect the cooling device or switch it off when turning off the engine. Otherwise the battery may be discharged.
- The cooling device is not suitable for transporting caustic materials or materials containing solvents.
- The insulation of the cooling device contains flammable cyclopentane and requires special disposal procedures. Deliver the cooling device at the end of its life-cycle to an appropriate recycling center.
- Do not place the cooling device near naked flames or other heat sources (heaters, direct sunlight, gas ovens etc.).
- **Risk of overheating!**
Ensure at all times that there is a minimum of 50 mm ventilation on all sides of the cooling device. Keep the ventilation area free of any objects that could obstruct the air flow to the cooling components. Do not use or store the cooling device in closed compartments or areas with none or minimal air flow.
- Do not fill the inner container with ice or fluids.
- Never immerse the cooling device in water.
- Protect the cooling device and cables against heat and moisture.

- The device shall not to be exposed to rain.

3 Scope of delivery

Item in fig. 1, page 3	Quantity	Description
1	1	Cooler
2	1	Connection cable for DC connection
3	1	Connection cable for AC connection
4	2	CFF20, CFF35, CFF45, CFF70DZ only: Carry handle set, consisting of: <ul style="list-style-type: none"> • 4 holders • 2 handles • 8 fastening screws • 1 Allen wrench
5	1	CFF12 only: Shoulder strap
-	1	Operating manual

4 Intended use

The cooling device is suitable for cooling food. The cooling device is designed to be operated from a DC on-board power supply of a vehicle or boat, from a DC auxiliary battery or from an AC power supply.

The cooling device is suitable for camping use.

The cooling device is intended to be used in household and similar applications such as

- Staff kitchen areas in shops, offices and other working environments
- Farm houses
- Clients in hotels, motels and other residential type environments
- Bed and breakfast type environments
- Catering and similar non-retail applications

This product is only suitable for the intended purpose and application in accordance with these instructions.

This manual provides information that is necessary for proper installation and/or operation of the product. Poor installation and/or improper operating or maintenance will result in unsatisfactory performance and a possible failure.

The manufacturer accepts no liability for any injury or damage to the product resulting from:

- Incorrect assembly or connection, including excess voltage
- Incorrect maintenance or use of spare parts other than original spare parts provided by the manufacturer
- Alterations to the product without express permission from the manufacturer
- Use for purposes other than those described in this manual

Dometic reserves the right to change product appearance and product specifications.

Function description

A low maintenance refrigerant circuit with compressor provides the cooling. The generous insulation and powerful compressor ensure efficient and fast cooling.

The cooler is portable.

The cooler can withstand a short-term inclination of 30°, for example on boats.


4.1 Scope of functions

- Power supply with priority circuit for connecting to the AC power supply
- Three-level battery monitor to protect the vehicle battery switches off automatically at low battery voltage
- Display with temperature gauge in °C and °F
- Temperature setting: With two buttons in steps of 1 °C (2 °F)
- Display dimming function with 3 brightness levels
- Removable cup holder (CFF12 only)
- Removable divider (CFF18 only)
- Removable wire basket (CFF35, CFF45, CFF70DZ only)
- Removable carry handles (CFF20, CFF35, CFF45, CFF70DZ only)

4.2 Operating and display elements

Lid latches (fig. 2, page 4)

Operating panel (fig. 3, page 5)

Item	Description	Explanation
1	ON OFF	Switches the cooler on or off when the button is pressed for between one and two seconds
2	POWER "⏻"	Status indication LED lights up green: Compressor is on LED lights up orange: Compressor is off LED flashes orange: Display switched off automatically due to low battery voltage
3	ERROR	LED flashes red: Device is switched on but not ready for operation
4	–	Display, shows the information CFF70DZ only: There's one display per zone
5	SET	Selects the input mode – Temperature setting – Celsius or Fahrenheit display – Set battery monitor – Set brightness of display
6	DOWN –	Press once to decrease the value
7	UP +	Press once to increase the value
8		CFF70DZ only: Status indication: LED lights up blue when the compartment is cooling

Connection sockets (fig. 4, page 5)

Item	Description
1	Connection socket AC voltage supply
2	AC fuse holder
3	DC fuse cover
4	Connection socket DC voltage supply

5 Operation

To avoid food waste, note the following:

- Keep temperature fluctuation as low as possible. Only open the cooling device as often and for as long as necessary. Store the foodstuff in such a way that the air can still circulate well.
- Adjust the temperature to the quantity and type of the foodstuff.
- Foodstuff can easily absorb or release odor or taste. Always store foodstuff covered or in closed containers/bottles.

5.1 Before initial use



NOTE

Before starting your new cooler for the first time, you should clean it inside and outside with a damp cloth for hygienic reasons (please also refer to the chapter "Cleaning and maintenance" on page 29).

Mounting the handles (CFF20, CFF35, CFF45, CFF70DZ only) (fig. 5, page 6)

The handles are enclosed unassembled. If you wish to attach the handles, proceed as follows:

1. Assemble a handle by putting two holders (1) and a handle (2) together.
2. Fasten the holders with the enclosed screws in the holes provided.

Reversing the lid opening

► **CFF70DZ:** To reverse the lid opening, proceed as shown (fig. 6, page 7).

Opening or removing the lid (fig. 7, page 8)

► To open the lid, unlatch (A).

CFF35, CFF45: The lid can be opened from either side.

► **CFF35, CFF45:** To remove the lid, unlatch both sides at the same time (B).

CFF12, CFF18, CFF20, CFF70DZ: To remove the lid, push the lid beyond the lid stop position (B).

Lid stop position (fig. 8, page 9)

The lid has a built-in stop position (A). Do not force the lid past the built-in stop (B).

**NOTICE! Damage hazard**

CFF35, CFF45: If the lid has been forced too far, follow the steps described in the chapter "Lid past built-in stop (CFF35, CFF45 only)" on page 31.

Removing the cup holder (CFF12 only) (fig. 9, page 9)

- ▶ Lift the cup holder out to access a convenient storage area.

Removing the basket (CFF35 & CFF45 only) and divider (CFF18 only)(fig. 10, page 10)**NOTICE! Damage hazard**

Removing the basket with the lid open may scratch the lid and deform the basket. We recommend to remove the lid before removing the basket.

Selecting the temperature units

Temperature display units can be switched between Celsius and Fahrenheit as follows:

1. Switch on the cooler.
 2. **CFF12, CFF18, CFF20, CFF35, CFF45:** Press the "SET" button (fig. 3 5, page 5) twice.
CFF70DZ: Press the "SET" button (fig. 3 5, page 5) three times.
 3. Use the "UP +" (fig. 3 7, page 5) or "DOWN –" (fig. 3 6, page 5) buttons to select Celsius or Fahrenheit.
- ✓ The selected temperature unit then appears in the display for a few seconds. The display flashes several times before it returns to the current temperature.

5.2 Saving energy

- Choose a well ventilated location which is protected from direct sunlight.
- Allow warm food to cool down first before placing it in the cooling device to keep cool.
- Do not open the cooling device more often than necessary.
- Do not leave the cooling device open for longer than necessary.
- If the cooler has a basket: For optimal energy consumption, position the basket according to its position on delivery.
- On a regular basis, make sure the lid seal still fits properly.

- Defrost the cooler once a layer of ice forms.
- Avoid unnecessarily low temperatures.

5.3 Connecting the cooler

Connecting to a battery (vehicle or boat)

The cooler can be operated with 12 V or 24 V $\overline{=}$.



NOTICE! Damage hazard

Disconnect the cooler and other consumer units from the battery before you connect the battery to a quick charging device. Overvoltage can damage the electronics of the device.

For safety reasons the cooler is equipped with an electronic system to prevent polarity reversal. This protects the cooler against short-circuiting when connecting to a battery.

Using the fused DC plug



NOTICE! Damage hazard

For protection of the device the DC cable supplied includes a fuse inside the plug. Do **not** remove the fused DC plug. Only use the DC cable supplied.

1. Plug the DC connection cable (fig. **1** 2, page 3) into the DC voltage socket of the cooler (fig. **4** 4, page 5).
2. Connect the connection cable to a DC power outlet.

Connecting to an AC power supply



DANGER! Electrocutation hazard

Failure to obey these warnings will result in death or serious injury.

- Never handle plugs and switches with wet hands or if you are standing on a wet surface.
- If you are operating your cooler on board a boat from a AC power supply, you must install a residual current circuit breaker between the AC power supply and the cooler. Seek advice from a trained technician.

The coolers have an integrated multi-voltage power supply with priority circuit for connecting to an AC voltage source. The priority circuit automatically switches the cooler to AC operation if the device is connected to an AC power supply, even if the DC connection cable is still attached.

When switching between the AC power supply and the battery supply, the red LED may light up briefly.

1. Plug the AC connection cable (fig. **1** 3, page 3) into the AC voltage socket of the cooler (fig. **4** 1, page 5).
2. Connect the connection cable to an AC power outlet.

5.4 Using the battery monitor

The device is equipped with a multi-level battery monitor that protects your vehicle battery against excessive discharging when the device is connected to the on-board DC supply.

If the cooler is operated when the vehicle ignition is switched off, the cooler switches off automatically as soon as the supply voltage falls below a set level. The cooler will switch back on once the battery has been recharged to the restart voltage level.



NOTICE! Damage hazard

When switched off by the battery monitor, the battery will no longer be fully charged. Avoid starting repeatedly or operating current consumers without longer charging phases. Ensure that the battery is recharged.

In "HIGH" mode, the battery monitor responds faster than at the levels "LOW" and "MED" (see the following table).

Battery monitor mode	LOW	MED	HIGH
Switch-off voltage at 12 V	10.1 V	11.2 V	11.8 V
Restart-voltage at 12 V	11.4 V	12.2 V	12.6 V
Switch-off voltage at 24 V	21.5 V	24.1 V	24.6 V
Restart voltage at 24 V	23.0 V	25.3 V	26.2 V

The battery monitor mode can be selected as follows:

1. Switch on the cooler.
2. Press the "SET" button (fig. **3** 5, page 5):
 - **CFF12, CFF18, CFF20, CFF35, CFF45**: Three times.
 - **CFF70DZ**: Four times.

3. Use the "UP +" (fig. **3** 7, page 5) or "DOWN -" (fig. **3** 6, page 5) buttons to select the battery monitor mode.
 - ✓ Display will be as follows:
Lo (LOW), ПEd (MED), Hi (HIGH)
 - ✓ The selected mode then appears in the display for a few seconds. The display flashes several times before it returns to the current temperature.

**NOTE**

When the cooler is supplied by the starter battery, select the battery monitor mode "HIGH". If the cooler is connected to a supply battery, the battery monitor mode "LOW" will suffice.

5.5 Using the cooler

**NOTICE! Overheating hazard**

Ensure at all times that there is sufficient ventilation so that the heat that generated during operation can dissipate. Ensure that the ventilation slots are not covered. Make sure that the device is sufficiently far away from walls and other objects so that the air can circulate.

1. Place the cooler on a firm foundation.
Make sure that the ventilation slots are not covered and that the heated air can dissipate. We recommend keeping a gap of at least 50 mm around ventilation holes.

**NOTICE! Damage hazard**

Place the cooler as shown (fig. **1**, page 3). If you operate the cooler in a different orientation it can be damaged.

2. Connect the cooler (see chapter "Connecting the cooler" on page 22).

**NOTICE! Excessively low temperature hazard**

Ensure that the only those objects are placed in the cooler that are intended to be cooled at the selected temperature.

3. Press the "ON/OFF" button (fig. **3** 1, page 5) for between one and two seconds.
 - ✓ The LED "⏻" lights up (fig. **3** 2, page 5).
 - ✓ The display (fig. **3** 4, page 5) switches on and shows the current temperature.
 - ✓ The cooler starts cooling the interior.

**NOTE**

When operating from a battery, the display switches off automatically if the battery voltage is low. The LED "⏻" flashes orange.

Latching the cooler lid

1. Close the lid.
2. Press the latch (fig. **2**, page 4) down, until it latches in place audibly.

**NOTE**

CFF35, CFF45: When latching the lid, ensure that both latch side pins are fully engaged to ensure a good lid seal. One latch may engage slightly before the other.

If the lid is not closed equally at both sides, press until a second click is heard.

5.6 Fixing the cooler while transporting (CFF12)

When transporting the cooler in a vehicle, you can fix the device with the safety seat belt or with luggage tighteners so that it remains in its position.

**WARNING!**

Make sure that the cooler is fixed correctly. Otherwise it could be dislodged and cause severe injuries to passengers when a hard break occurs.

Fixing with a safety seat belt

- Proceed as shown (fig. **12**, page 11).

Fixing with luggage tighteners

- Proceed as shown (fig. **13**, page 11).

5.7 Setting the temperature**CFF12, CFF18, CFF20, CFF35, CFF45**

1. Press the "SET" button (fig. **3** 5, page 5) once.
2. Use the "UP +" (fig. **3** 7, page 5) and "DOWN -" (fig. **3** 6, page 5) buttons to select the cooling temperature.

- ✓ The cooling temperature appears in the display for a few seconds. The display flashes several times and then the current temperature is displayed again.

CFF70DZ

1. Press the "SET" button (fig. **3** 5, page 5):
 - once for the large compartment
 - twice for the small compartment
- ✓ The chosen compartment's display blinks.
2. Use the "UP +" (fig. **3** 7, page 5) and "DOWN –" (fig. **3** 6, page 5) buttons to select the cooling temperature.

Each compartment can be set to work as a refrigerator or a freezer compartment.
- ✓ The cooling temperature appears in the chosen compartment's display for a few seconds. The display flashes several times and then the current temperature is displayed again.

5.8 Switching a compartment off or on (CFF70DZ)

If only one compartment is required, the other compartment can be switched off to save energy.

Switching off a compartment

If the display of the compartment shows a temperature, you can switch off the compartment as follows:

1. Press the "SET" button (fig. **3** 5, page 5):
 - Once for the large compartment
 - Twice for the small compartment
- ✓ The display of the respective compartment blinks.
2. Press the "ON/OFF" button (fig. **3** 1, page 5).
- ✓ "OFF" flashes for five seconds on the display of the respective cooling compartment, then "OFF" is displayed.

Switching on a compartment

If the display of the compartment shows "OFF", you can switch on the compartment as follows:

1. Press the "SET" button (fig. **3** 5, page 5):
 - Once for the large compartment
 - Twice for the small compartment

- ✓ The display of the respective compartment blinks.
- 2. Press the “ON/OFF” button (fig. **3** 1, page 5).
- ✓ The cooling temperature appears in the display for a few seconds. The display flashes several times and then the current temperature is displayed.

5.9 Setting the display brightness

The display brightness can be dimmed for low ambient light conditions. To set the dimming level of the display proceed as follows:

1. Switch on the cooler.
 2. Press the “SET” button (fig. **3** 5, page 5):
 - **CFF12, CFF18, CFF20, CFF35, CFF45**: Four times.
 - **CFF70DZ**: Five times.
 3. Use the “UP +” (fig. **3** 7, page 5) or “DOWN –” (fig. **3** 6, page 5) buttons to set the brightness of the display.
- ✓ Display will be as follows:
d0 (default), d1 (medium), d2 (dark)
 - ✓ The display shows the set mode for several seconds. The display flashes twice before it returns to the current temperature.



NOTE

- The factory setting of brightness of the display is d0 (default).
- If a fault occurs, the brightness automatically reverts to brightness d0 (default). After troubleshooting the set brightness is reactivated.

5.10 Switching off the cooler

1. Empty the cooler.
2. Switch the cooler off.
3. Pull out the connection cable.

If you do not want to use the cooler for a longer period of time:

- Leave the lid slightly open. This prevents odor build-up.

5.11 Defrosting the cooler

Humidity can form frost in the interior of the cooler or on the evaporator. This reduces the cooling capacity.

**NOTICE! Damage hazard**

Never use hard or pointed tools to remove ice or to loosen objects which have frozen in place.

To defrost the cooler, proceed as follows:

1. Take out the contents of the cooler.
2. If necessary, place them in another cooling device to keep them cool.
3. Switch off the device.
4. Leave the lid open.
5. Wipe off the defrosted water.

5.12 Replacing the AC fuse

**DANGER! Electrocuting hazard**

Failure to obey this warning will result in death or serious injury. Disconnect the power supply and the connection cable before you replace the device fuse.

1. Disconnect the power supply to the device.
2. Remove the connection cable.
3. Pry out the fuse insert (fig. **4** 2, page 5) with a screwdriver.
4. Replace the defective glass fuse with a new one that has the same type and rating (4 A, 250 V).
5. Press the fuse insert back into the housing.
6. Reconnect the power supply to the device.

5.13 Replacing the device DC fuse

1. Disconnect the power supply to the device.
2. Pry out the fuse cover (fig. **4** 3, page 5) to access the fuse.
3. Reverse the fuse cover and use the hook to remove the fuse.
4. Replace the defective fuse with a new fuse of the same type (Automotive Standard blade fuse, 10 A).
5. Re-fit the fuse cover.
6. Reconnect the power supply to the device.

5.14 Replacing the DC plug fuse

- Replace the DC plug fuse as shown in fig. **14**, page 12.

5.15 Replacing the light PCB



NOTICE! Damage hazard

The lamp can only be replaced by the manufacturer, a service agent or similarly qualified person to avoid hazard.

6 Cleaning and maintenance



WARNING! Electrocuting hazard

Failure to obey this warning could result in death or serious injury. Always disconnect the device from the power supply before you clean and service it.



NOTICE! Damage hazard

- Never clean the cooling device under running water or in dish water.
- Do not use abrasive cleaning agents or hard objects during cleaning as these can damage the cooling device.

- Occasionally clean the cooling device interior and exterior with a damp cloth.
- Make sure that the air inlet and outlet vents on the device are free of any dust and dirt, so that heat can be released and the device is not damaged.

7 Troubleshooting

Problem	Possible cause	Remedy
Device does not function, LED does not glow.	No voltage present in the connected power outlet.	Plugged in DC power outlet: In most vehicles the ignition must be turned on before power will be supplied to the DC power outlet. Plugged in AC power outlet: Try using another plug outlet.
	One of the device fuses is defective.	Replace the defective device fuse, see chapter "Replacing the AC fuse" on page 28 or chapter "Replacing the device DC fuse" on page 28.
	The integrated AC adapter is defective.	This can only be repaired by an authorized repair center.
The device does not cool (plug is inserted, "POWER" LED is lit).	Defective compressor.	This can only be repaired by an authorized repair center.
The device does not cool (plug is inserted, "POWER" LED flashes orange, display is switched off).	Battery monitor is set too high.	Select a lower battery monitor setting.
	Battery voltage is too low.	Test the battery and charge it as needed.
When operating from the DC outlet: The ignition is on and the device is not working and the LED is not lit.	The DC outlet is dirty. This results in a poor electrical contact.	If the plug of your cooler becomes very warm in the DC outlet, either the DC outlet must be cleaned or the plug has not been assembled correctly.
	The fuse of the DC plug has blown.	Replace the fuse in the DC plug, see chapter "Replacing the DC plug fuse" on page 29.
	The device DC fuse has blown.	Replace the defective fuse, see chapter "Replacing the device DC fuse" on page 28.
	The vehicle fuse has blown.	Replace the vehicle's DC outlet fuse. Please refer to your vehicle's operating manual.

Problem	Possible cause	Remedy
The display shows an error message (e.g. "Err1") and the appliance does not cool.	The appliance has switched off due to an internal fault.	This can only be repaired by an authorized repair center.

7.1 Lid past built-in stop (CFF35, CFF45 only)

If the lid has been forced past the built-in stop, proceed as follows (fig. **15**, page 12):

- ▶ Support the lid with one hand (**A**).
- ▶ Hold the latch down with the other hand (**B**).



CAUTION! Health hazard

Failure to obey this caution could result in minor or moderate injury. Beware pinching your thumb while closing the lid.



NOTICE! Damage hazard

Failure to observe this instruction can cause the lid to break off.

- ▶ Close the lid as far as possible without pinching your thumb, while still holding the latch down, to keep it from breaking.
- ✓ The lid should now be approximately at the angle shown (fig. **15**, page 12).
- ▶ Remove the hand from the latch (**B**), and continue closing the lid all the way.



NOTE

The hinges may release from the correct position during the final closing action. Reposition the lid as follows:

- Operate the latches on both sides of the lid simultaneously.
- Lift and reposition the lid.

8 Warranty

The statutory warranty period applies. If the product is defective, please contact your retailer or the manufacturer's branch in your country (see dometic.com/dealer).

For repair and warranty processing, please include the following documents when you send in the product:

- A copy of the receipt with purchasing date

- A reason for the claim or description of the fault

Note that self-repair or non-professional repair can have safety consequences and might void the warranty.

9 Disposal

Recycling products with non-replaceable batteries, rechargeable batteries or light sources



- ▶ If the product contains any non-replaceable batteries, rechargeable batteries or light sources, you don't have to remove them before disposal.
- ▶ If you wish to finally dispose of the product, ask your local recycling center or specialist dealer for details about how to do this in accordance with the applicable disposal regulations.
- ▶ The product can be disposed free of charge.

Recycling packaging material



- ▶ Place the packaging material in the appropriate recycling waste bins whenever possible.

10 Technical data

Further product information can be accessed via QR code on the energy label on the product or via eprel.ec.europa.eu.

	CFF12	CFF18	CFF20
Total volume:	13 l	19 l	21 l
Connection voltage:	12/24 V \equiv 100 to 240 V \sim		
Rated current:	12 V \equiv : 6 A 24 V \equiv : 3.3 A 240 V \sim : 0.35 A	12 V \equiv : 4.5 A 24 V \equiv : 2.10 A 240 V \sim : 0.50 A	12 V \equiv : 6.5 A 24 V \equiv : 3.4 A 240 V \sim : 0.38 A
Cooling capacity:	+10 °C to -18 °C (+50 °F to 0 °F)	+20 °C to -18 °C (+68 °F to 0 °F)	+10 °C to -18 °C (+50 °F to 0 °F)
Climate class:	N, T		

	CFF12	CFF18	CFF20
Ambient temperature:	+16 °C to +43 °C (+60 °F to +110 °F)		
Refrigerant:	R134a		
Refrigerant volume:	26 g	20 g	28 g
CO ₂ equivalent:	0.037 t	0.0286 t	0.040 t
Global warming potential (GWP):	1430		
Dimensions (W x H x D) (including handles):	–	508 x 525 x 300 mm (handle up)	283 x 430 x 660 mm
(W x H x D) (without handles):	235 x 380 x 562 mm	508 x 422 x 316mm (handle down)	283 x 430 x 533 mm
Weight:	9.5 kg	9.8kg	10.8 kg

	CFF35	CFF45	CFF70DZ
Total volume:	34 l	44 l	70 l (30 l/40 l)
Connection voltage:	12/24 V $\overline{\text{---}}$ 100 to 240 V \sim		
Rated current:	12 V $\overline{\text{---}}$: 7.8 A 24 V $\overline{\text{---}}$: 3.5 A 240 V \sim : 0.4 A	12 V $\overline{\text{---}}$: 8.6 A 24 V $\overline{\text{---}}$: 3.8 A 240 V \sim : 0.41 A	12 V $\overline{\text{---}}$: 9.0 A 24 V $\overline{\text{---}}$: 4.0 A 240 V \sim : 0.34 A
Cooling capacity:	+20 °C to –18 °C (+68 °F to 0 °F)		
Climate class:	N, T		
Ambient temperature:	+16 °C to +43 °C (+60 °F to +110 °F)		
Refrigerant:	R134a		
Refrigerant volume:	34 g	43 g	34 g
CO ₂ equivalent:	0.049 t	0.061 t	0.049 t
Global warming potential (GWP):	1430		

	CFF35	CFF45	CFF70DZ
Dimensions (W x H x D) (including handles):	715 x 407 x 398 mm	715 x 475 x 398 mm	914 x 500 x 443 mm
(W x H x D) (without handles):	590 x 500 x 443 mm	590 x 475 x 398 mm	785 x 500 x 443 mm
Weight:	17.2 kg	18.6 kg	26.0 kg



NOTE

If the ambient temperature is above +32 °C (+90 °F), the minimum temperature cannot be attained.

Conformity:



This product contains fluorinated greenhouse gases.

The cooling unit is hermetically sealed.

Lesen und befolgen Sie bitte alle Anweisungen, Richtlinien und Warnhinweise in diesem Produkthandbuch sorgfältig, um sicherzustellen, dass Sie das Produkt ordnungsgemäß installieren und stets ordnungsgemäß betreiben und warten. Diese Anleitung MUSS bei dem Produkt verbleiben.

Durch die Verwendung des Produktes bestätigen Sie hiermit, dass Sie alle Anweisungen, Richtlinien und Warnhinweise sorgfältig gelesen haben und dass Sie die hierin dargelegten Bestimmungen verstanden haben und ihnen zustimmen. Sie erklären sich damit einverstanden, dieses Produkt nur für den angegebenen Verwendungszweck und gemäß den Anweisungen, Richtlinien und Warnhinweisen dieses Produkthandbuchs sowie gemäß allen geltenden Gesetzen und Vorschriften zu verwenden. Eine Nichtbeachtung der hierin enthaltenen Anweisungen und Warnhinweise kann zu einer Verletzung Ihrer selbst und anderer Personen, zu Schäden an Ihrem Produkt oder zu Schäden an anderem Eigentum in der Umgebung führen. Dieses Produkthandbuch, einschließlich der Anweisungen, Richtlinien und Warnhinweise, sowie die zugehörige Dokumentation können Änderungen und Aktualisierungen unterliegen. Aktuelle Produktinformationen finden Sie unter documents.dometic.com.

Inhaltsverzeichnis

1	Erläuterung der Symbole	35
2	Sicherheitshinweise	36
3	Lieferumfang	39
4	Bestimmungsgemäßer Gebrauch	40
5	Betrieb	42
6	Reinigung und Pflege	52
7	Störungsbeseitigung	53
8	Garantie	55
9	Entsorgung	55
10	Technische Daten	56

1 Erläuterung der Symbole



GEFAHR!

Sicherheitshinweis: Kennzeichnet eine Gefahrensituation, die zum Tod oder schwerer Verletzung führt, wenn die jeweiligen Anweisungen nicht befolgt werden.



WARNUNG!

Sicherheitshinweis: Kennzeichnet eine Gefahrensituation, die zum Tod oder schwerer Verletzung führen könnte, wenn die jeweiligen Anweisungen nicht befolgt werden.

**VORSICHT!**

Sicherheitshinweis: Kennzeichnet eine Gefahrensituation, die zu geringer oder mittelschwerer Verletzung führen könnte, wenn die jeweiligen Anweisungen nicht befolgt werden.

**ACHTUNG!**

Kennzeichnet eine Situation, die zu Sachschäden führen kann, wenn die jeweiligen Anweisungen nicht befolgt werden.

**HINWEIS**

Ergänzende Informationen zur Bedienung des Produktes.

2 Sicherheitshinweise



GEFAHR! Nichtbeachtung dieser Warnungen führt zum Tod oder schwerer Verletzung.

Gefahr durch Stromschlag

- Bei Booten: Sorgen Sie bei Netzbetrieb unbedingt dafür, dass Ihre Stromversorgung über einen FI-Schutzschalter oder einen Fehlerstrom-Schutzschalter abgesichert ist. Die Installation muss, insbesondere in potentiell feuchten Bereichen, allen geltenden Installationsvorschriften entsprechen.
- Fassen Sie nie mit bloßen Händen an blanke Leitungen. Dies gilt vor allem beim Betrieb am Wechselstromnetz.
- Achten Sie vor der Inbetriebnahme darauf, dass Zuleitung und Stecker trocken sind.



WARNUNG! Nichtbeachtung dieser Warnungen kann zum Tod oder schwerer Verletzung führen.

Gefahr durch Stromschlag

- Wenn das Kühlgerät sichtbare Beschädigungen aufweist, dürfen Sie es nicht in Betrieb nehmen.
- Wenn das Netzkabel des Kühlgeräts beschädigt ist, muss es vom Hersteller oder von einem Kundendienst durch ein geeignetes Netzkabel oder eine geeignete Einheit ersetzt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.
- Reparaturen an diesem Kühlgerät dürfen nur von Fachkräften durchgeführt werden. Durch unsachgemäße Reparaturen können erhebliche Gefahren entstehen.

- Schließen Sie das Gerät an eine Steckdose an, die einen geeigneten Anschluss sicherstellt, insbesondere wenn das Gerät geerdet werden muss.

Brandgefahr

- Achten Sie beim Aufstellen des Geräts darauf, dass das Netzkabel nicht eingeklemmt oder beschädigt wird.
- Platzieren Sie keine Steckdosenleisten oder tragbare Stromversorgungen hinter dem Gerät.
- Halten Sie die Lüftungsöffnungen am Gerätegehäuse oder in Einbaukonstruktionen frei von Hindernissen.
- Benutzen Sie keine mechanischen Gegenstände oder anderen Mittel, um den Abtauprozess zu beschleunigen, außer wenn sie vom Hersteller dafür empfohlen werden.
- Öffnen oder beschädigen Sie nicht den Kühlkreislauf.
- Benutzen Sie keine elektrischen Geräte innerhalb des Kühlgerätes, außer wenn diese Geräte vom Hersteller dafür empfohlen werden.

Gesundheitsgefahr

- Dieses Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren und von Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und/oder Wissen verwendet werden, wenn diese Personen beaufsichtigt werden oder im sicheren Gebrauch des Geräts unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstanden haben.
- Kinder von 3 bis 8 Jahren dürfen Kühlgeräte be- und entladen.
- Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.
- Reinigung und Pflege dürfen nicht von Kindern ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.

Explosionsgefahr

- Lagern Sie keine explosionsfähigen Stoffe, wie z. B. Sprühdosen mit brennbarem Treibgas, im Kühlgerät.



VORSICHT! Nichtbeachtung dieser Hinweise kann zu leichten bis mittelschweren Verletzungen führen.

Gefahr durch Stromschlag

- Achten Sie vor der Inbetriebnahme darauf, dass Zuleitung und Stecker trocken sind.

- Trennen Sie das Kühlgerät von der Spannungsversorgung:
 - vor jeder Reinigung und Pflege
 - Nach jedem Gebrauch

Gesundheitsgefahr

Befolgen Sie folgende Hinweise, um eine Verunreinigung von Lebensmitteln zu vermeiden:

- Prüfen Sie, ob die Kühlleistung des Geräts den Anforderungen der Lebensmittel entspricht, die gekühlt werden sollen.
- Lebensmittel dürfen nur in Originalverpackungen oder geeigneten Behältern gelagert werden.
- Ein längeres Öffnen des Kühlgeräts kann zu einem erheblichen Anstieg der Temperatur in den Fächern des Geräts führen.
- Reinigen Sie regelmäßig Oberflächen, die mit Lebensmitteln in Kontakt kommen können, sowie zugängliche Ablaufsysteme.
- Wenn das Gerät über längere Zeiträume leer bleibt:
 - Schalten Sie das Gerät aus.
 - Tauen Sie das Gerät ab.
 - Reinigen und trocknen Sie das Gerät.
 - Lassen Sie den Deckel offenstehen, um Schimmelbildung im Gerät zu verhindern.



ACHTUNG! Beschädigungsgefahr

- Prüfen Sie, ob die Spannungsangabe auf dem Typenschild mit der vorhandenen Energieversorgung übereinstimmt.
- Schließen Sie das Kühlgerät nur wie folgt an:
 - mit dem Gleichstromkabel an die Gleichstromversorgung im Fahrzeug
 - oder mit dem Wechselstromkabel an das Wechselstromnetz
- Ziehen Sie den Stecker nie am Anschlusskabel aus der Steckdose.
- Wenn das Kühlgerät an eine Gleichstromsteckdose angeschlossen ist, trennen Sie das Kühlgerät und andere Verbraucher von der Fahrzeugbatterie, bevor Sie ein Schnellladegerät anschließen.
- Wenn das Kühlgerät an eine Gleichstromsteckdose angeschlossen ist, trennen Sie das Kühlgerät oder schalten Sie es aus, wenn Sie den Motor abstellen. Sonst kann die Batterie entladen werden.
- Das Kühlgerät ist für den Transport ätzender oder lösungsmittelhaltiger Stoffe nicht geeignet.

- Die Isolierung des Kühlgeräts enthält brennbares Cyclopentan und erfordert ein besonderes Entsorgungsverfahren. Entsorgen Sie das Kühlgerät am Ende seiner Nutzungsdauer in einem entsprechenden Recyclingcenter.
- Stellen Sie das Kühlgerät nicht in der Nähe von offenen Flammen oder anderen Wärmequellen (Heizung, direkte Sonneneinstrahlung, Gasöfen usw.) auf.
- **Überhitzungsgefahr!**
Sorgen Sie dafür, dass auf allen Seiten des Kühlgeräts jederzeit ein Belüftungsabstand von mindestens 50 mm eingehalten wird. Halten Sie den Belüftungsbereich frei von jeglichen Gegenständen, die den Luftstrom zum Kühlaggregat behindern könnten.
Verwenden oder lagern Sie das Kühlgerät nicht in geschlossenen Räumen oder Bereichen ohne oder mit nur geringer Belüftung.
- Füllen Sie keine Flüssigkeiten oder Eis in den Innenbehälter.
- Tauchen Sie das Kühlgerät nie in Wasser.
- Schützen Sie das Kühlgerät und die Kabel vor Hitze und Nässe.
- Das Gerät darf keinem Regen ausgesetzt werden.

3 Lieferumfang

Pos. in Abb. 1 , Seite 3	Anzahl	Beschreibung
1	1	Kühlbox
2	1	Anschlusskabel für Gleichstrom-Anschluss
3	1	Anschlusskabel für Wechselstrom-Anschluss
4	2	Nur CFF20, CFF35, CFF45, CFF70DZ: Tragegriffsatz, bestehend aus: <ul style="list-style-type: none"> • 4 Halterungen • 2 Griffen • 8 Befestigungsschrauben • 1 Innensechskantschlüssel
5	1	Nur CFF12: Schultergurt
-	1	Bedienungsanleitung

4 Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Das Kühlgerät eignet sich zum Kühlen von Lebensmitteln. Das Kühlgerät ist für den Betrieb an einem Gleichstromnetz eines Fahrzeugs oder eines Boots, an einer Gleichstrom-Hilfsbatterie oder an einem Wechselstromnetz ausgelegt.

Das Kühlgerät ist für den mobilen Einsatz geeignet.

Das Kühlgerät ist für den Einsatz im Haushalt und ähnliche Anwendungen vorgesehen, wie

- Personalküchen in Geschäften, Büros und anderen Arbeitsumgebungen
- Landwirtschaftliche Gebäude
- Hotels, Motels und andere wohnungsähnliche Einrichtungen
- „Bed and Breakfast“ u. ä.
- Catering und ähnliche Anwendungen außerhalb des Einzelhandels

Dieses Produkt ist nur für den angegebenen Verwendungszweck und die Anwendung gemäß dieser Anleitung geeignet.

Dieses Handbuch enthält Informationen, die für die ordnungsgemäße Installation und/oder den ordnungsgemäßen Betrieb des Produkts erforderlich sind. Installationsfehler und/oder ein nicht ordnungsgemäßer Betrieb oder eine nicht ordnungsgemäße Wartung haben eine unzureichende Leistung und u. U. einen Ausfall des Geräts zur Folge.

Der Hersteller übernimmt keine Haftung für Verletzungen oder Schäden am Produkt, die durch Folgendes entstehen:

- unsachgemäße Montage oder falscher Anschluss, einschließlich Überspannung
- unsachgemäße Wartung oder Verwendung von anderen als den vom Hersteller gelieferten Original-Ersatzteilen
- Veränderungen am Produkt ohne ausdrückliche Genehmigung des Herstellers
- Verwendung für andere als die in der Anleitung beschriebenen Zwecke

Dometic behält sich das Recht vor, das Erscheinungsbild des Produkts und dessen technische Daten zu ändern.

Funktionsbeschreibung

Die Kühlung erfolgt durch einen wartungsarmen Kühlkreislauf mit Kompressor. Die umfassende Isolierung und der leistungsstarke Kompressor gewährleisten eine effiziente und schnelle Kühlung.

Die Kühlbox ist für den mobilen Einsatz geeignet.

Die Kühlbox kann einer kurzzeitigen Krängung von 30° ausgesetzt werden, z. B. beim Einsatz auf Booten.


4.1 Funktionsumfang


- Netzteil mit Vorrangschaltung zum Anschluss an ein Wechselstromnetz
- Dreistufiger Batterie-Computer zum Schutz der Fahrzeugbatterie
automatische Abschaltung bei niedriger Batteriespannung
- Display mit Temperaturanzeige in °C und °F
- Temperatureinstellung: Mit zwei Tasten in Schritten von 1 °C (2 °F)
- Displayhelligkeitsregelung mit 3 Helligkeitsstufen
- Abnehmbarer Getränkehalter (nur CFF12)
- Herausnehmbare Trennwand (nur CFF18)
- Abnehmbarer Drahtkorb (nur CFF35, CFF45, CFF70DZ)
- Abnehmbare Tragegriffe (nur CFF20, CFF35, CFF45, CFF70DZ)

4.2 Bedien- und Anzeigeelemente

Deckelverriegelungen (Abb. **2**, Seite 4)

Bedienfeld (Abb. **3**, Seite 5)

Position	Beschreibung	Erläuterung
1	ON OFF	Schaltet die Kühlbox ein oder aus, wenn die Taste ein bis zwei Sekunden gedrückt wird
2	Ein-/Aus-Taste „  “	Betriebsanzeige LED leuchtet grün: Kompressor ist an LED leuchtet orange: Kompressor ist aus LED blinkt orange: Display aufgrund niedriger Batteriespannung automatisch ausgeschaltet
3	ERROR	LED blinkt rot: Gerät ist eingeschaltet, jedoch nicht betriebsbereit
4	–	Display, zeigt die Werte an Nur CFF70DZ: Es gibt ein Display pro Zone

Position	Beschreibung	Erläuterung
5	SET	Wählt den Eingabemodus – Temperatureinstellung – Anzeige Celsius oder Fahrenheit – Einstellung Batterie-Computer – Einstellung Displayhelligkeit
6	MINUS –	Einmal drücken, um den Wert zu verringern
7	PLUS +	Einmal drücken, um den Wert zu erhöhen
8		Nur CFF70DZ: Betriebsanzeige: Die LED leuchtet blau, wenn das Fach gekühlt wird

Anschlussbuchsen (Abb. 4, Seite 5)

Position	Beschreibung
1	Anschlussbuchse Wechselspannungsversorgung
2	Halter Sicherung für Wechselstromkreis
3	Abdeckung Sicherung für Gleichstromkreis
4	Anschlussbuchse Gleichspannungsversorgung

5 Betrieb

Um Lebensmittelverschwendung zu vermeiden, beachten Sie bitte Folgendes:

- Halten Sie Temperaturschwankungen so gering wie möglich. Öffnen Sie das Kühlgerät nur so oft und so lange wie nötig. Lagern Sie Lebensmittel so, dass die Luft immer noch gut zirkulieren kann.
- Passen Sie die Temperatur der Menge und Art der Lebensmittel an.
- Lebensmittel nehmen leicht Gerüche auf und geben Gerüche oder Aromen ab. Lagern Sie Lebensmittel daher stets abgedeckt oder in geschlossenen Behältern bzw. Flaschen.

5.1 Vor dem ersten Gebrauch



HINWEIS

Bevor Sie das neue Kühlgerät in Betrieb nehmen, sollten Sie es aus hygienischen Gründen innen und außen mit einem feuchten Tuch reinigen (siehe auch Kapitel „Reinigung und Pflege“ auf Seite 52).

Griffe montieren (nur CFF 20, CFF 35, CFF45, CFF70DZ) (Abb. 5, Seite 6)

Die Griffe liegen lose bei. Falls Sie die Griffe montieren wollen, gehen Sie wie folgt vor:

1. Fügen Sie jeweils zwei Halter (**1**) und ein Griffstück (**2**) zu einem Griff zusammen.
2. Befestigen Sie die Halter mit den beiliegenden Schrauben in den vorgesehenen Bohrungen.

Deckelöffnungsrichtung umkehren

- ▶ **CFF70DZ:** Um die Deckelöffnungsrichtung umzukehren, gehen Sie wie abgebildet vor (Abb. 6, Seite 7).

Deckel öffnen oder abnehmen (Abb. 7, Seite 8)

- ▶ Um den Deckel zu öffnen, entriegeln Sie (**A**).
CFF35, CFF45: Der Deckel kann von beiden Seiten geöffnet werden.
- ▶ **CFF35, CFF45:** Lösen Sie die Verriegelung an beiden Seiten (**B**) gleichzeitig, um den Deckel abzunehmen.
CFF12, CFF18, CFF20, CFF70DZ: Um den Deckel abzunehmen, drücken Sie den Deckel über die Deckelanschlagposition (**B**) hinaus.

Deckelanschlagposition (Abb. 8, Seite 9)

Der Deckel wird durch einen integrierten Anschlag in einer Endposition gehalten (**A**). Drücken Sie den Deckel nicht gewaltsam über diese Endposition hinaus (**B**).



ACHTUNG! Beschädigungsgefahr

CFF35, CFF45: Wenn der Deckel zu weit geöffnet wurde, führen Sie die in Kapitel „Deckel über den integrierten Anschlag hinaus gedrückt (nur CFF35, CFF45)“ auf Seite 54 beschriebenen Schritte durch.

Getränkehalter abnehmen (nur CFF12) (Abb. 9, Seite 9)

- ▶ Durch Herausziehen des Getränkehalters erhalten Sie Zugang zu einem praktischen Aufbewahrungsbereich.

Korbeinsatz (nur CFF35 & CFF45) und Trennwand (nur CFF18) herausnehmen (Abb. 10, Seite 10)



ACHTUNG! Beschädigungsgefahr

Wird der Korbeinsatz bei geöffnetem Deckel herausgenommen, kann der Deckel verkratzt und der Korbeinsatz verbogen werden. Wir empfehlen daher, den Deckel vor Herausnehmen des Korbeinsatzes abzunehmen.

Temperatureinheit wählen

Die Temperaturanzeige kann zwischen Celsius und Fahrenheit umgeschaltet werden. Gehen Sie dazu wie folgt vor:

1. Schalten Sie die Kühlbox ein.
 2. **CFF12, CFF18, CFF20, CFF35, CFF45:** Drücken Sie die Taste „SET“ (Abb. 3 5, Seite 5) zweimal.
CFF70DZ: Drücken Sie die Taste „SET“ (Abb. 3 5, Seite 5) dreimal.
 3. Wählen Sie mithilfe der Plus- „+“ (Abb. 3 7, Seite 5) bzw. Minus-Taste „-“ (Abb. 3 6, Seite 5) Celsius oder Fahrenheit aus.
- ✓ Das Display zeigt für einige Sekunden die eingestellte Temperatureinheit an. Das Display blinkt einige Male, bevor es zur Darstellung der aktuellen Temperatur zurückkehrt.

5.2 Energie sparen

- Wählen Sie einen gut belüfteten und vor Sonneneinstrahlung geschützten Stellplatz.
- Lassen Sie warme Speisen erst abkühlen, bevor Sie sie im Gerät kühl halten.
- Öffnen Sie den Kühlschrank nicht häufiger als nötig.
- Lassen Sie den Kühlschrank nicht länger offen stehen als nötig.
- Wenn das Gerät über einen Korb verfügt: Um einen optimalen Energieverbrauch zu erreichen, positionieren Sie den Korb auf die gleiche Weise wie bei der Auslieferung.
- Prüfen Sie in regelmäßigen Abständen, ob die Dichtung des Deckels noch richtig sitzt.
- Tauen Sie die Kühlbox ab, sobald sich eine Eisschicht gebildet hat.
- Vermeiden Sie eine unnötig tiefe Innentemperatur.

5.3 Kühlgerät anschließen

An eine Batterie anschließen (Fahrzeug oder Boot)

Das Kühlgerät kann mit 12 V oder 24 V₌₌ betrieben werden.



ACHTUNG! Beschädigungsgefahr

Klemmen Sie die Kühlbox und andere Verbraucher von der Batterie ab, bevor Sie die Batterie mit einem Schnellladegerät aufladen. Überspannungen können die Elektronik des Geräts beschädigen.

Zur Sicherheit ist die Kühlbox mit einem elektronischen Verpolungsschutz ausgestattet, der die Kühlbox vor Kurzschluss beim Batterieanschluss schützt.

Gleichstromstecker mit Sicherung verwenden



ACHTUNG! Beschädigungsgefahr

Zum Schutz des Geräts verfügt das im Lieferumfang enthaltene Gleichstromkabel über eine Sicherung im Stecker. Entfernen Sie **nicht** den Gleichstromstecker mit der Sicherung. Verwenden Sie nur das im Lieferumfang enthaltene Gleichstromkabel.

1. Stecken Sie das Gleichstromanschlusskabel (Abb. **1** 2, Seite 3) in die Gleichspannungsbuchse der Kühlbox (Abb. **4** 4, Seite 5).
2. Schließen Sie das Anschlusskabel an eine Gleichstromversorgung an.

Anschluss an eine Wechselstromversorgung



GEFAHR! Gefahr durch Stromschlag

Nichtbeachtung dieser Warnungen führt zum Tod oder schwerer Verletzung.

- Hantieren Sie nie mit Steckern und Schaltern, wenn Sie nasse Hände haben oder mit den Füßen in der Nässe stehen.
- Wenn Sie Ihr Kühlgerät an Bord eines Bootes an einem Wechselspannungsnetz betreiben, müssen Sie einen FI-Schutzschalter zwischen Wechselspannungsnetz und Kühlgerät schalten. Lassen Sie sich von einem Fachmann beraten.

Die Kühlgeräte verfügen über ein integriertes Multispannungsnetzteil mit Vorrangschaltung zum Anschluss an eine Wechselspannung. Durch die Vorrangschaltung wird automatisch auf Wechselspannungsbetrieb umgeschaltet, wenn das Gerät an ein Wechselstromnetz angeschlossen wird, auch wenn das Gleichstromanschlusskabel noch angeschlossen ist.

Beim Umschalten zwischen Wechselstromnetz und Batterieversorgung kann die rote LED kurz aufleuchten.

1. Stecken Sie das Wechselstromanschlusskabel (Abb. **1** 3, Seite 3) in die Wechselspannungsbuchse der Kühlbox (Abb. **4** 1, Seite 5).
2. Schließen Sie das Anschlusskabel an eine Wechselstromversorgung an.

5.4 Batterie-Computer verwenden

Das Gerät ist mit einem mehrstufigen Batterie-Computer ausgestattet, der Ihre Fahrzeugbatterie beim Anschluss an das Bordnetz vor zu tiefer Entladung schützt.

Wird die Kühlbox bei ausgeschalteter Zündung im Fahrzeug betrieben, schaltet sich die Kühlbox selbstständig ab, sobald die Versorgungsspannung unter einen einstellbaren Wert abfällt. Die Kühlbox schaltet sich wieder ein, sobald durch Aufladung der Batterie die Wiedereinschaltspannung erreicht wird.



ACHTUNG! Beschädigungsgefahr

Die Batterie ist bei Abschalten durch den Batterie-Computer nicht mehr vollständig aufgeladen. Vermeiden Sie daher mehrmaliges Starten oder den Betrieb von Stromverbrauchern ohne längere Aufladephasen. Sorgen Sie dafür, dass die Batterie wieder aufgeladen wird.

Im Modus „HIGH“ spricht der Batterie-Computer schneller an als in den Stufen „LOW“ und „MED“ (siehe folgende Tabelle).

Batterie-Computer-Modus	LOW	MED	HIGH
Ausschaltspannung bei 12 V	10,1 V	11,2 V	11,8 V
Wiedereinschaltspannung bei 12 V	11,4 V	12,2 V	12,6 V
Ausschaltspannung bei 24 V	21,5 V	24,1 V	24,6 V
Wiedereinschaltspannung bei 24 V	23,0 V	25,3 V	26,2 V

Der Batterie-Computer-Modus kann wie folgt eingestellt werden:

1. Schalten Sie die Kühlbox ein.
2. Drücken Sie die Taste „SET“ (Abb. **3** 5, Seite 5):
 - **CFF12, CFF18, CFF20, CFF35, CFF45:** dreimal.
 - **CFF70DZ:** viermal.
3. Wählen Sie mithilfe der Plus- „+“ (Abb. **3** 7, Seite 5) bzw. Minus-Taste „-“ (Abb. **3** 6, Seite 5) den Batterie-Computer-Modus aus.

- ✓ Auf dem Display wird Folgendes angezeigt:
Lo (LOW), ПEd (MED), Hi (HIGH)
- ✓ Das Display zeigt für einige Sekunden den eingestellten Modus an. Das Display blinkt einige Male, bevor es zur Darstellung der aktuellen Temperatur zurückkehrt.



HINWEIS

Wenn die Kühlbox von der Starterbatterie versorgt wird, wählen Sie den Batterie-Computer-Modus „HIGH“. Wenn die Kühlbox an eine Versorgungsbatterie angeschlossen ist, ist der Batterie-Computer-Modus „LOW“ ausreichend.

5.5 Kühlgerät verwenden



ACHTUNG! Gefahr von Überhitzung

Stellen Sie jederzeit eine ausreichende Belüftung sicher, sodass die beim Betrieb entstehende Wärme abgeführt werden kann. Stellen Sie sicher, dass die Lüftungsschlitze nicht abgedeckt sind. Sorgen Sie dafür, dass das Gerät in ausreichendem Abstand zu Wänden oder Gegenständen steht, sodass die Luft zirkulieren kann.

1. Stellen Sie die Kühlbox auf eine feste Unterlage.
Achten Sie darauf, dass die Lüftungsschlitze nicht abgedeckt sind und die erwärmte Luft abgeleitet werden kann. Wir empfehlen einen Abstand von mindestens 50 mm um die Lüftungsschlitze.



ACHTUNG! Beschädigungsgefahr

Stellen Sie die Kühlbox wie dargestellt auf (Abb. **1**, Seite 3). Wird die Kühlbox in einer anderen Ausrichtung betrieben, kann das Gerät Schaden nehmen.

2. Schließen Sie die Kühlbox an (siehe Kapitel „Kühlgerät anschließen“ auf Seite 45).



ACHTUNG! Gefahr durch zu niedrige Temperatur


Achten Sie darauf, dass sich nur Gegenstände bzw. Waren in dem Kühlgerät befinden, die auf die gewählte Temperatur gekühlt werden dürfen.

3. Drücken Sie die Ein-/Austaste (Abb. **3** 1, Seite 5) für ein bis zwei Sekunden.
- ✓ Die LED „“ leuchtet auf (Abb. **3** 2, Seite 5).

- ✓ Das Display (Abb. **3** 4, Seite 5) schaltet sich ein und zeigt die aktuelle Temperatur an.
- ✓ Die Kühlbox startet mit dem Kühlen des Innenraums.



HINWEIS

Bei Betrieb an einer Batterie schaltet sich das Display bei niedriger Batteriespannung automatisch ab. Die LED „“ blinkt orange.

Kühlboxdeckel verriegeln

1. Schließen Sie den Deckel.
2. Drücken Sie die Verriegelung (Abb. **2**, Seite 4) nach unten, bis sie hörbar einrastet.



HINWEIS

CFF 35, CFF45: Stellen Sie bei Verriegeln des Deckels sicher, dass die Verriegelungsstifte auf beiden Seiten vollständig eingerastet sind, um eine gute Abdichtung des Deckels sicherzustellen. Eine Verriegelung rastet möglicherweise kurz vor der anderen ein. Wenn der Deckel nicht auf beiden Seiten gleichmäßig geschlossen ist, drücken Sie erneut, bis ein Einrasten hörbar ist.

5.6 Kühlbox während des Transports arretieren (CFF12)

Während des Transports der Kühlbox in einem Fahrzeug können Sie das Gerät mit einem Sicherheitsgurt oder mit Gepäckspannern so arretieren, dass sie nicht verrutscht.



WARNUNG!

Stellen Sie sicher, dass die Kühlbox richtig arretiert ist. Ansonsten kann sie sich lösen und bei starkem Bremsen Fahrzeuginsassen schwer verletzen.

Mithilfe eines Sicherheitsgurts arretieren

- ▶ Gehen Sie vor wie dargestellt (Abb. **12**, Seite 11).

Mithilfe von Gepäckspannern arretieren

- ▶ Gehen Sie vor wie dargestellt (Abb. **13**, Seite 11).

5.7 Temperatur einstellen

CFF12, CFF18, CFF20, CFF35, CFF45

1. Drücken Sie die Taste „SET“ (Abb. **3** 5, Seite 5) einmal.
 2. Stellen Sie mithilfe der Plus- „+“ (Abb. **3** 7, Seite 5) bzw. Minus-Taste „-“ (Abb. **3** 6, Seite 5) die Kühltemperatur ein.
- ✓ Das Display zeigt für einige Sekunden die Kühltemperatur an. Das Display blinkt einige Male, bevor es zur Darstellung der aktuellen Temperatur zurückkehrt.

CFF70DZ

1. Drücken Sie die Taste „SET“ (Abb. **3** 5, Seite 5):
 - einmal für das große Fach
 - zweimal für das kleine Fach
- ✓ Das Display des gewählten Fachs blinkt.
2. Stellen Sie mithilfe der Plus- „+“ (Abb. **3** 7, Seite 5) bzw. Minus-Taste „-“ (Abb. **3** 6, Seite 5) die Kühltemperatur ein.
 Jedes Fach kann so eingestellt werden, dass es als Kühl- oder Tiefkühlfach dient.
- ✓ Das Display des gewählten Fachs zeigt für einige Sekunden die Kühltemperatur an. Das Display blinkt einige Male, bevor es zur Darstellung der aktuellen Temperatur zurückkehrt.

5.8 Ein Fach ein- oder ausschalten (CFF70DZ)

Wenn nur ein Fach benötigt wird, kann das andere Fach abgeschaltet werden, um Energie zu sparen.

Ein Fach ausschalten

Wenn das Display des Fachs eine Temperatur anzeigt, können Sie das Fach wie folgt ausschalten:

1. Drücken Sie die Taste „SET“ (Abb. **3** 5, Seite 5):
 - einmal für das große Fach
 - zweimal für das kleine Fach
- ✓ Das Display des jeweiligen Fachs blinkt.
2. Drücken Sie den Taster „ON/OFF“ (Abb. **3** 1, Seite 5).
- ✓ Auf dem Display des jeweiligen Kühlfachs blinkt „OFF“ fünf Sekunden lang, dann wird „OFF“ angezeigt.

Ein Fach einschalten

Wenn das Display des Fachs „OFF“ anzeigt, können Sie das Fach wie folgt einschalten:

1. Drücken Sie die Taste „SET“ (Abb. **3** 5, Seite 5):
 - einmal für das große Fach
 - zweimal für das kleine Fach
- ✓ Das Display des jeweiligen Fachs blinkt.
2. Drücken Sie den Taster „ON/OFF“ (Abb. **3** 1, Seite 5).
- ✓ Das Display zeigt für einige Sekunden die Kühltemperatur an. Das Display blinkt einige Male, bevor es zur Darstellung der aktuellen Temperatur zurückkehrt.

5.9 Displayhelligkeit einstellen

Die Displayhelligkeit kann an dunkle Umgebungen angepasst werden. Um die Helligkeitsstufe des Displays einzustellen, gehen Sie wie folgt vor:

1. Schalten Sie die Kühlbox ein.
2. Drücken Sie die Taste „SET“ (Abb. **3** 5, Seite 5):
 - **CFF12, CFF18, CFF20, CFF35, CFF45:** viermal.
 - **CFF70DZ:** fünfmal.
3. Stellen Sie mithilfe der Plus- „+“ (Abb. **3** 7, Seite 5) oder Minus-Taste „-“ (Abb. **3** 6, Seite 5) die Helligkeit des Displays ein.
- ✓ Auf dem Display wird Folgendes angezeigt:
d0 (Standard), d1 (mittel), d2 (dunkel)
- ✓ Auf dem Display wird der eingestellte Modus für einige Sekunden angezeigt. Das Display blinkt zweimal, bevor es zur Darstellung der aktuellen Temperatur zurückkehrt.



HINWEIS

- Die werkseitige Standardeinstellung des Displays ist d0 (Standard).
- Bei Auftreten einer Störung wird die Helligkeit automatisch auf den Wert d0 (Standard) zurückgestellt. Nach der Störungsbeseitigung wird die eingestellte Helligkeit wieder aktiviert.

5.10 Kühlgerät ausschalten

1. Entleeren Sie die Kühlbox.
2. Schalten Sie die Kühlbox aus.
3. Ziehen Sie das Anschlusskabel ab.

Wenn Sie die Kühlbox für längere Zeit nicht benutzen wollen:

- ▶ Lassen Sie den Deckel leicht geöffnet. So verhindern Sie, dass sich Gerüche bilden.

5.11 Kühlbox abtauen

Luftfeuchtigkeit kann sich im Innenraum der Kühlbox oder am Verdampfer als Reif niederschlagen, der die Kühlleistung verringert.



ACHTUNG! Beschädigungsgefahr

Verwenden Sie nie harte oder spitze Werkzeuge zum Entfernen von Eisschichten oder zum Lösen festgefrorener Gegenstände.

Gehen Sie wie folgt vor, um die Kühlbox abzutauen:

1. Entfernen Sie alle Gegenstände aus dem Kühlgerät.
2. Lagern Sie sie ggf. in einem anderen Kühlgerät, damit sie kalt bleiben.
3. Schalten Sie das Gerät aus.
4. Lassen Sie den Deckel geöffnet.
5. Wischen Sie das Tauwasser auf.

5.12 Sicherung für Wechselstromkreis ersetzen



GEFAHR! Gefahr durch Stromschlag

Nichtbeachtung dieser Warnung kann zum Tod oder schwerer Verletzung führen.

Trennen Sie das Gerät vor dem Austauschen der Gerätesicherung von der Spannungsversorgung und ziehen Sie das Anschlusskabel ab.

1. Unterbrechen Sie die Spannungsversorgung des Geräts.
2. Entfernen Sie das Stromkabel.
3. Hebeln Sie den Sicherungshalter (Abb. **4** 2, Seite 5) mit einem Schraubendreher heraus.
4. Tauschen Sie die defekte Glassicherung gegen eine neue Sicherung desselben Typs mit demselben Wert (4 A, 250 V) aus.
5. Drücken Sie den Sicherungseinsatz wieder in das Gehäuse.
6. Verbinden Sie das Gerät wieder mit der Spannungsversorgung.

5.13 Gerätesicherung für Gleichstromkreis ersetzen

1. Unterbrechen Sie die Spannungsversorgung des Geräts.
2. Hebeln Sie die Abdeckung der Sicherung (Abb. **4** 3, Seite 5) heraus.
3. Drehen Sie die Abdeckung der Sicherung um und entfernen Sie die Sicherung mithilfe des Hakens.
4. Ersetzen Sie die defekte Sicherung durch eine neue Sicherung des gleichen Typs (Flachstecksicherung, 10 A, gemäß Automobilstandard).
5. Setzen Sie den Sicherungsdeckel wieder ein.
6. Verbinden Sie das Gerät wieder mit der Spannungsversorgung.

5.14 Sicherung im Gleichstromstecker ersetzen

- Ersetzen Sie die Sicherung im Gleichstromstecker wie in Abb. **14**, Seite 12 dargestellt.

5.15 Lichtleiterplatte wechseln



ACHTUNG! Beschädigungsgefahr

Die Lampe darf nur durch den Hersteller, einen Kundendienst oder eine ähnlich qualifizierte Person ersetzt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.

6 Reinigung und Pflege



WARNUNG! Gefahr durch Stromschlag

Nichtbeachtung dieser Warnung kann zum Tod oder schwerer Verletzung führen.

Trennen Sie vor jeder Reinigung und Pflege das Gerät von der Stromversorgung.



ACHTUNG! Beschädigungsgefahr

- Reinigen Sie das Kühlgerät niemals unter fließendem Wasser oder in Spülwasser.
- Verwenden Sie zum Reinigen keine scharfen Reinigungsmittel oder harten Gegenstände, da diese das Kühlgerät beschädigen können.

- ▶ Reinigen Sie das Kühlgerät innen und außen gelegentlich mit einem feuchten Tuch.
- ▶ Stellen Sie sicher, dass die Be- und Entlüftungsöffnungen des Geräts frei von Staub und Verunreinigungen sind, damit die beim Betrieb entstehende Wärme abgeführt werden kann und das Gerät keinen Schaden nimmt.

7 Störungsbeseitigung

Problem	Mögliche Ursache	Beseitigung
Das Gerät funktioniert nicht, LED leuchtet nicht.	Die angeschlossene Stromversorgung führt keine Spannung.	An Gleichstrom-Steckdose angeschlossen: Bei den meisten Fahrzeugen muss der Zündschalter eingeschaltet sein, damit die Gleichstromsteckdose Spannung führt. An Wechselstrom-Steckdose angeschlossen: Versuchen Sie es an einer anderen Steckdose.
	Eine der Gerätesicherungen ist defekt.	Tauschen Sie die defekte Gerätesicherung aus (siehe Kapitel „Sicherung für Wechselstromkreis ersetzen“ auf Seite 51 oder Kapitel „Gerätesicherung für Gleichstromkreis ersetzen“ auf Seite 52).
	Das integrierte Netzteil ist defekt.	Die Reparatur kann nur von einem zugelassenen Kundendienstbetrieb durchgeführt werden.
Das Gerät kühlt nicht (Stecker ist eingesteckt, LED der Betriebsanzeige leuchtet).	Kompressor defekt.	Die Reparatur kann nur von einem zugelassenen Kundendienstbetrieb durchgeführt werden.
Das Gerät kühlt nicht (Stecker ist eingesteckt, LED der Betriebsanzeige blinkt orange, Display ist abgeschaltet).	Der Batterie-Computer ist zu hoch eingestellt.	Wählen Sie eine niedrigere Einstellung für den Batterie-Computer.
	Batteriespannung nicht ausreichend.	Prüfen Sie die Batterie und laden Sie sie gegebenenfalls.

Problem	Mögliche Ursache	Beseitigung
Bei Betrieb an der Gleichstromsteckdose: Die Zündung ist eingeschaltet, das Gerät funktioniert nicht und die LED leuchtet nicht.	Die Gleichstromsteckdose ist verschmutzt. Das hat einen schlechten elektrischen Kontakt zur Folge.	Wenn der Stecker in der Gleichstromsteckdose sehr warm wird, muss entweder die Steckdose gereinigt werden oder der Stecker ist möglicherweise nicht richtig zusammengebaut.
	Die Sicherung des Gleichstromsteckers ist durchgebrannt.	Ersetzen Sie die Sicherung im Gleichstromstecker (siehe Kapitel „Sicherung im Gleichstromstecker ersetzen“ auf Seite 52).
	Die Gerätesicherung für den Gleichstromkreis ist durchgebrannt.	Tauschen Sie die defekte Sicherung aus (siehe Kapitel „Gerätesicherung für Gleichstromkreis ersetzen“ auf Seite 52).
	Die Fahrzeug-Sicherung ist durchgebrannt.	Tauschen Sie die Sicherung der Gleichstromsteckdose des Fahrzeugs aus. Beachten Sie dazu die Bedienungsanleitung Ihres Fahrzeugs.
Das Display zeigt eine Fehlermeldung (z. B. „Err1“) an und das Gerät kühlt nicht.	Eine interne Betriebsstörung hat das Gerät ausgeschaltet.	Die Reparatur kann nur von einem zugelassenen Kundendienstbetrieb durchgeführt werden.

7.1 Deckel über den integrierten Anschlag hinaus gedrückt (nur CFF35, CFF45)

Wenn der Deckel über den integrierten Anschlag hinaus gedrückt wurde, gehen Sie wie folgt vor (Abb. **15**, Seite 12):

- ▶ Stützen Sie den Deckel mit einer Hand (**A**).
- ▶ Drücken Sie mit der anderen Hand die Verriegelung nach unten (**B**).



VORSICHT! Gesundheitsgefahr

Nichtbeachtung kann zu geringer oder mittelschwerer Verletzung führen.

Achten Sie darauf, sich bei Schließen des Deckels nicht den Daumen einzuklemmen.



ACHTUNG! Beschädigungsgefahr

Nichtbeachtung kann zu einem Abbrechen des Deckels führen.

- ▶ Schließen Sie den Deckel so weit, wie es ohne Einklemmen Ihres Daumens möglich ist, und drücken Sie dabei die Verriegelung weiter nach unten, damit diese nicht abbricht.
- ✓ Der Deckel sollte nun in etwa im gezeigten Winkel sein (Abb. **15**, Seite 12).
- ▶ Entfernen Sie die Hand von der Verriegelung (**B**) und schließen Sie den Deckel vollständig.



HINWEIS

Die Scharniere können sich während des Schließens aus ihrer korrekten Position lösen. Positionieren Sie den Deckel wie folgt:

- Betätigen Sie die Scharniere auf beiden Seiten des Deckels gleichzeitig.
- Heben Sie den Deckel ab und positionieren Sie ihn neu.

8 Garantie

Es gilt die gesetzliche Gewährleistungsfrist. Sollte das Produkt defekt sein, wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler oder die Niederlassung des Herstellers in Ihrem Land (siehe dometic.com/dealer).

Bitte senden Sie bei einem Reparatur- bzw. Gewährleistungsantrag folgende Unterlagen mit dem Produkt ein:

- eine Kopie der Rechnung mit Kaufdatum
- einen Reklamationsgrund oder eine Fehlerbeschreibung

Bitte beachten Sie, dass eigenständig oder nicht fachgerecht durchgeführte Reparaturen die Sicherheit gefährden und zum Erlöschen der Garantie führen können.

9 Entsorgung

Recycling von Produkten mit nicht auswechselbaren Batterien, wiederaufladbaren Batterien oder Leuchtmitteln



- ▶ Wenn das Produkt nicht auswechselbare Batterien, wiederaufladbare Batterien oder Leuchtmittel enthält, brauchen Sie diese vor der Entsorgung nicht zu entfernen.



- ▶ Wenn Sie das Gerät endgültig entsorgen möchten, informieren Sie sich bitte bei Ihrem Wertstoffhof vor Ort oder bei Ihrem Fachhändler, wie dies gemäß den geltenden Entsorgungsvorschriften zu tun ist.

- ▶ Das Produkt kann kostenlos entsorgt werden.

Recycling von Verpackungsmaterial



► Geben Sie das Verpackungsmaterial möglichst in den entsprechenden Recycling-Müll.

10 Technische Daten

Weitere Produktinformationen sind über den QR-Code auf dem Energielabel am Gerät oder unter eprel.ec.europa.eu abrufbar.

	CFF12	CFF18	CFF20
Gesamtinhalt:	13 l	19 l	21 l
Anschlussspannung:	12/24 V \equiv 100 bis 240 V \sim		
Nennstrom:	12 V \equiv : 6 A 24 V \equiv : 3,3 A 240 V \sim : 0,35 A	12 V \equiv : 4,5 A 24 V \equiv : 2,10 A 240 V \sim : 0,50 A	12 V \equiv : 6,5 A 24 V \equiv : 3,4 A 240 V \sim : 0,38 A
Kühlleistung:	+10 °C bis -18 °C (+50 °F bis 0 °F)	+20 °C bis -18 °C (+68 °F bis 0 °F)	+10 °C bis -18 °C (+50 °F bis 0 °F)
Klimaklasse:	N, T		
Umgebungstemperatur:	+16 °C bis +43 °C (+60 °F bis +110 °F)		
Kühlmittel:	R134a		
Kältemittelvolumen:	26 g	20 g	28 g
CO ₂ -Äquivalent:	0,037 t	0,0286 t	0,040 t
Treibhauspotenzial (GWP):	1430		
Abmessungen (B x H x T) (inkl. Griffe):	–	508 x 525 x 300 mm (Griff oben)	283 x 430 x 660 mm
Abmessungen (B x H x T) (ohne Griffe):	235 x 380 x 562 mm	508 x 422 x 316 mm (Griff unten)	283 x 430 x 533 mm
Gewicht:	9,5 kg	9,8 kg	10,8 kg

	CFF35	CFF45	CFF70DZ
Gesamtinhalt:	34 l	44 l	70 l (30 l/40 l)
Anschlussspannung:	12/24 V $\overline{=}$ 100 bis 240 V \sim		
Nennstrom:	12 V $\overline{=}$: 7,8 A 24 V $\overline{=}$: 3,5 A 240 V \sim : 0,4 A	12 V $\overline{=}$: 8,6 A 24 V $\overline{=}$: 3,8 A 240 V \sim : 0,41 A	12 V $\overline{=}$: 9,0 A 24 V $\overline{=}$: 4,0 A 240 V \sim : 0,34 A
Kühlleistung:	+20 °C bis -18 °C (+68 °F bis 0 °F)		
Klimaklasse:	N, T		
Umgebungstemperatur:	+16 °C bis +43 °C (+60 °F bis +110 °F)		
Kühlmittel:	R134a		
Kältemittelvolumen:	34 g	43 g	34 g
CO ₂ -Äquivalent:	0,049 t	0,061 t	0,049 t
Treibhauspotenzial (GWP):	1430		
Abmessungen (B x H x T) (inkl. Griffe):	715 x 407 x 398 mm	715 x 475 x 398 mm	914 x 500 x 443 mm
(B x H x T) (ohne Griffe):	590 x 500 x 443 mm	590 x 475 x 398 mm	785 x 500 x 443 mm
Gewicht:	17,2 kg	18,6 kg	26,0 kg

**HINWEIS**

Beim Umgebungstemperaturen über +32 °C (+90 °F) kann die minimale Temperatur nicht erreicht werden.

Konformitätserklärung:



Dieses Produkt enthält fluorierte Treibhausgase.

Das Kühlaggregat ist hermetisch verschlossen.

Veillez lire et suivre attentivement l'ensemble des instructions, directives et avertissements figurant dans ce manuel afin d'installer, d'utiliser et d'entretenir le produit correctement à tout moment. Ces instructions DOIVENT rester avec le produit.

En utilisant ce produit, vous confirmez expressément avoir lu attentivement l'ensemble des instructions, directives et avertissements et que vous comprenez et acceptez de respecter les modalités et conditions énoncées dans le présent document. Vous acceptez d'utiliser ce produit uniquement pour l'usage et l'application prévus et conformément aux instructions, directives et avertissements figurant dans le présent manuel, ainsi qu'à toutes les lois et réglementations applicables. En cas de non-respect des instructions et avertissements figurant dans ce manuel, vous risquez de vous blesser ou de blesser d'autres personnes, d'endommager votre produit ou d'endommager d'autres biens à proximité. Le présent manuel produit, y compris les instructions, directives et avertissements, ainsi que la documentation associée peuvent faire l'objet de modifications et de mises à jour. Pour obtenir des informations actualisées sur le produit, veuillez consulter le site documents.dometic.com.

Sommaire

1	Signification des symboles	58
2	Consignes de sécurité	59
3	Contenu de la livraison	62
4	Usage conforme	63
5	Utilisation	65
6	Nettoyage et entretien	75
7	Dépannage	76
8	Garantie	78
9	Mise au rebut	78
10	Caractéristiques techniques	79

1 Signification des symboles



DANGER !

Consignes de sécurité : indiquent une situation dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, entraînera des blessures graves, voire mortelles.



AVERTISSEMENT !

Consignes de sécurité : indiquent une situation dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, est susceptible d'entraîner des blessures graves, voire mortelles.



ATTENTION !

Consignes de sécurité : indiquent une situation dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, est susceptible d'entraîner des blessures légères ou de gravité modérée.

**AVIS !**

indiquent une situation dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, peut entraîner des dommages matériels.

**REMARQUE**

Informations complémentaires sur l'utilisation de ce produit.

2 Consignes de sécurité



DANGER ! Le non-respect de cette mise en garde entraînera des blessures graves, voire mortelles.

Risque d'électrocution

- Sur les bateaux : Si l'appareil est alimenté sur secteur, assurez-vous que l'alimentation dispose d'un dispositif différentiel, d'un disjoncteur différentiel ou d'un disjoncteur de fuite à la terre. L'installation, en particulier dans les zones potentiellement humides, doit être conforme à toutes les réglementations applicables.
- Ne touchez pas les câbles dénudés à mains nues. Cela est surtout valable en cas de fonctionnement sur secteur.
- Avant de mettre l'appareil en service, assurez-vous que la ligne d'alimentation électrique et le connecteur sont secs.



AVERTISSEMENT ! Le non-respect de ces mises en garde peut entraîner des blessures graves, voire mortelles.

Risque d'électrocution

- Si le dispositif de réfrigération présente des dégâts visibles, ne le mettez pas en service.
- Si le câble d'alimentation de l'appareil de réfrigération est endommagé, il doit être remplacé par un câble ou un bloc d'alimentation approprié fourni par le fabricant ou un agent de service agréé pour éviter tout danger.
- Seul un personnel qualifié est habilité à effectuer des réparations sur le dispositif de réfrigération. Des réparations inadéquates peuvent engendrer des risques considérables.
- Branchez l'appareil sur des prises permettant un raccordement approprié, en particulier lorsque l'appareil doit être relié à la terre.

Risque d'incendie

- Veillez à ne pas coincer ni endommager le cordon d'alimentation lors de la mise en place de l'appareil.
- Ne placez pas de multiprises portables ou de blocs d'alimentation portables à l'arrière de l'appareil.
- Dégagez les ouvertures d'aération sur le bâti de l'appareil ou dans les éléments encastrés.
- N'exploitez aucun objet mécanique ou tout autre moyen pour accélérer le processus de dégivrage, sauf si le fabricant le recommande.
- N'ouvrez ou n'endommagez en aucun cas le circuit frigorifique.
- N'exploitez pas d'appareils électriques dans le réfrigérateur, sauf s'ils sont recommandés par le fabricant pour cet usage.

Risque pour la santé

- Cet appareil peut être utilisé par des enfants âgés de 8 ans et plus et des personnes ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites ou un manque d'expérience et de connaissances, s'ils sont sous surveillance ou ont reçu des instructions sur l'utilisation de l'appareil en toute sécurité et comprennent les risques impliqués.
- Les enfants âgés de 3 à 8 ans peuvent charger et décharger les appareils de réfrigération.
- Les enfants doivent être surveillés pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.
- Le nettoyage et la maintenance ne doivent pas être effectués par des enfants sans surveillance.

Risque d'explosion

- Ne stockez aucune substance explosive comme p. ex. des aérosols contenant un agent propulseur inflammable dans le dispositif de réfrigération.



ATTENTION ! Le non-respect de ces mises en garde peut entraîner des blessures légères ou de gravité modérée.

Risque d'électrocution

- Avant de mettre le dispositif de réfrigération en service, assurez-vous que la ligne d'alimentation électrique et le connecteur sont secs.
- Coupez l'alimentation en courant du dispositif de réfrigération
 - Avant toute opération de nettoyage et d'entretien
 - Après chaque utilisation

Risque pour la santé

Pour éviter la contamination des aliments, respectez les instructions suivantes :

- Vérifiez que la puissance frigorifique de l'appareil correspond à la température de conservation recommandée pour les aliments à refroidir.
- Les aliments doivent être conservés dans leur emballage d'origine ou dans des récipients appropriés.
- L'ouverture prolongée de l'appareil de réfrigération peut entraîner une augmentation significative de la température dans les compartiments de l'appareil.
- Nettoyez régulièrement les surfaces qui entrent en contact avec les aliments, ainsi que les systèmes de drainage accessibles.
- Si l'appareil est laissé vide pendant une longue période :
 - Éteignez l'appareil.
 - Dégivrez l'appareil.
 - Nettoyez et séchez l'appareil.
 - Laissez le couvercle ouvert pour éviter que des moisissures ne se développent dans l'appareil.



AVIS ! Risque d'endommagement

- Vérifiez que la tension indiquée sur la plaque signalétique correspond à l'alimentation électrique dont vous disposez.
- Raccordez le dispositif de réfrigération uniquement comme indiqué ci-dessous :
 - Raccordez le câble de raccordement au courant continu à l'alimentation en courant continu du véhicule
 - ou avec le câble de raccordement CA à une alimentation CA
- Ne tirez jamais sur le câble de raccordement pour sortir la fiche de la prise.
- Si l'appareil de réfrigération est raccordé à une prise de courant continu, débranchez l'appareil de réfrigération et les autres appareils électriques de la batterie avant de raccorder un chargeur rapide.
- Si l'appareil de réfrigération est raccordé à une prise CC, débranchez-le ou éteignez-le lorsque vous éteignez le moteur. Dans le cas contraire, il se peut que la batterie se décharge.
- L'appareil de réfrigération n'est pas adapté pour le transport des matières caustiques ou contenant des solvants.

- L'isolation du dispositif de réfrigération contient des gaz inflammables et nécessite des procédures d'élimination spéciales. À la fin de son cycle de vie, remettez le dispositif de réfrigération à un centre de recyclage approprié.
- Ne montez pas le dispositif de réfrigération près de flammes nues ou d'autres sources de chaleur (chauffage, fours à gaz, etc.).
- **Risque de surchauffe !**
En toutes circonstances, maintenez une zone de ventilation de 50 mm minimum autour de l'appareil de réfrigération. Cette zone de ventilation doit rester exempte de tout objet susceptible d'obstruer le flux d'air vers les composants réfrigérants.
N'utilisez pas l'appareil de réfrigération et ne le stockez pas dans des zones ou compartiments clos, dans lesquels la circulation de l'air est insuffisante, voire inexistante.
- Ne remplissez pas le bac intérieur de substances liquides ou de glace.
- Ne plongez jamais le dispositif de réfrigération dans l'eau.
- Tenez le dispositif de réfrigération et les câbles à l'abri de la chaleur et de l'humidité.
- L'appareil ne doit pas être exposé à la pluie.

3 Contenu de la livraison

Élément dans fig. 1, page 3	Quantité	Description
1	1	Glacière
2	1	Câble de raccordement au courant continu
3	1	Câble de raccordement au courant alternatif
4	2	CFF20, CFF 35, CFF 45, CFF 70DZ uniquement : Jeu de poignées de transport, composé de : <ul style="list-style-type: none"> • 4 supports • 2 poignées • 8 vis de fixation • 1 clé Allen
5	1	CFF12 uniquement : Sangle d'épaule
-	1	Manuel d'utilisation

4 Usage conforme

L'appareil de réfrigération est conçu pour la réfrigération d'aliments. L'appareil de réfrigération est conçu pour fonctionner sur l'alimentation électrique CC embarquée d'un véhicule ou d'un bateau, sur une batterie auxiliaire CC ou sur une alimentation électrique CA.

L'appareil de réfrigération est conçu pour le camping.

L'appareil de réfrigération est destiné à être utilisé dans des applications domestiques et similaires, telles que

- les réfectoires destinés au personnel des magasins, des bureaux et autres environnements de travail
- les maisons d'hôtes
- les hôtels, motels et autres environnements de type résidentiel
- les gîtes et environnements similaires
- la restauration et les applications similaires non liées à la vente au détail

Ce produit convient uniquement à l'usage et à l'application prévus, conformément au présent manuel d'instructions.

Ce manuel fournit les informations nécessaires à l'installation et/ou à l'utilisation correcte du produit. Une installation, une utilisation ou un entretien inappropriés entraînera des performances insatisfaisantes et une éventuelle défaillance.

Le fabricant décline toute responsabilité en cas de blessure ou de dommage résultant :

- d'un montage ou d'un raccordement incorrect, y compris d'une surtension
- d'un entretien inadapté ou de l'utilisation de pièces de rechange autres que les pièces de rechange d'origine fournies par le fabricant
- de modifications apportées au produit sans autorisation explicite du fabricant
- d'usages différents de ceux décrits dans ce manuel.

Dometic se réserve le droit de modifier l'apparence et les spécifications produit.

Description du fonctionnement

La réfrigération est assurée par un circuit de refroidissement à compresseur qui nécessite peu d'entretien. L'isolation forte et le puissant compresseur assurent un refroidissement particulièrement rapide.

La glacière convient pour une utilisation mobile.

La glacière supporte pendant une courte durée d'être inclinée à 30°, par exemple sur les bateaux.


4.1 Étendue des fonctions


- Bloc d'alimentation avec raccordement prioritaire pour raccordement sur une alimentation électrique CA
- Protecteur de batterie à trois niveaux pour protéger la batterie du véhicule
S'éteint automatiquement lorsque la tension de la batterie est faible
- Écran avec affichage de la température en °C et °F
- Réglage de la température : Avec deux touches par pas de 1 °C (et de 2 °F)
- Écran avec fonction de tamisage à 3 niveaux de luminosité
- Porte-gobelet amovible (CFF12 uniquement)
- Séparateur amovible (CFF18 uniquement)
- Élément panier amovible (CFF35, CFF45, CFF70DZ uniquement)
- Poignées de transport amovibles (CFF20, CFF35, CFF45, CFF70DZ uniquement)

4.2 Éléments de commande et d'affichage

Loquets du couvercle (fig. 2, page 4)

Panneau de commande (fig. 3, page 5)

Élé- ment	Description	Explication
1	ON OFF	Permet de mettre en marche ou d'arrêter la glacière en appuyant une à deux secondes sur la touche
2	MARCHE «  »	Indication d'état La LED s'allume en vert : Le compresseur est en marche La LED s'allume en orange : Le compresseur est arrêté La LED clignote en orange : Affichage éteint automatiquement en raison de la faible tension de la batterie
3	ERROR	La LED clignote en rouge : L'appareil est allumé mais n'est pas prêt à fonctionner
4	-	Écran, affiche les valeurs CFF70DZ uniquement : un affichage par zone

Élé- ment	Description	Explication
5	SET	Sélection du mode de saisie – Réglage de la température – Affichage en Celsius ou Fahrenheit – Réglage du protecteur de batterie – Réglage de la luminosité de l'écran
6	DOWN –	Une pression sur cette touche diminue la valeur de saisie
7	UP +	Une pression sur cette touche augmente la valeur de saisie
8		CFF70DZ uniquement : Indication d'état : La LED s'allume en bleu lorsque le compartiment est en cours de refroidissement

Prises de raccordement (fig. 4, page 5)

Élé- ment	Description
1	Prise de raccordement de l'alimentation en tension alternative
2	Porte-fusible CA
3	Couvercle de fusible CC
4	Prise de raccordement de l'alimentation en tension continue

5 Utilisation

Pour éviter de gâcher des aliments, notez les éléments suivants :

- Évitez autant que possible les variations de température. Ouvrez l'appareil de réfrigération uniquement lorsque c'est nécessaire et le moins longtemps possible. Entrez les aliments de sorte que l'air puisse circuler librement entre eux.
- Ajustez la température en fonction de la quantité et de la nature des aliments.
- Les aliments peuvent facilement absorber ou dégager des odeurs. Entrez toujours les aliments dans des conteneurs/bouteilles couverts ou fermés.

5.1 Avant la première utilisation



REMARQUE

Avant de mettre en service votre nouvelle glacière, vous devez, pour des raisons d'hygiène, la nettoyer à l'intérieur et à l'extérieur à l'aide d'un tissu humide (voir aussi chapitre « Nettoyage et entretien », page 75).

Montage des poignées (CFF20, CFF35, CFF45, CFF70DZ uniquement) (fig. 5, page 6)

Les poignées sont fournies non assemblées. Si vous souhaitez fixer les poignées, procédez comme suit :

1. Montez une poignée en assemblant deux supports (1) et une poignée (2).
2. Fixez les supports en vissant les vis fournies dans les trous prévus.

Inversion du sens d'ouverture du couvercle

- ▶ **CFF70DZ** : Pour inverser l'ouverture du couvercle, procédez comme indiqué (fig. 6, page 7).

Ouverture ou retrait du couvercle (fig. 7, page 8)

- ▶ Pour ouvrir le couvercle, déverrouillez (A).
CFF35, CFF45 : Le couvercle peut être ouvert des deux côtés.
- ▶ **CFF35, CFF45** : Pour retirer le couvercle, déverrouillez les deux côtés en même temps (C).
CFF12, CFF18, CFF20, CFF70DZ : Pour retirer le couvercle, poussez le couvercle au-delà de la position d'arrêt (B).

Position d'arrêt du couvercle (fig. 8, page 9)

Le couvercle possède une position d'arrêt intégrée (A). Ne forcez pas sur le couvercle pour l'amener au-delà de cette butée (B).



AVIS ! Risque d'endommagement

CFF35, CFF45 : Si vous avez trop forcé sur le couvercle, suivez les étapes décrites dans le chapitre « Couvercle hors de la butée intégrée (CFF35, CFF45 uniquement) », page 77.

Retrait du porte-gobelet (CFF12 uniquement) (fig. 9, page 9)

- ▶ Soulevez le porte-gobelet pour accéder à un espace de stockage pratique.

Retrait du panier (CFF35 et CFF45 uniquement) et du séparateur (CFF18 uniquement)(fig. 10, page 10)



AVIS ! Risque d'endommagement

En cas de retrait du panier avec le couvercle ouvert, cela peut rayer le couvercle et déformer le panier. Nous vous recommandons de retirer le couvercle avant d'enlever le panier.

Sélection des unités de température

Les unités de température peuvent être commutées entre Celsius et Fahrenheit de la manière suivante :

1. Mettez la glacière en marche.
 2. **CFF12, CFF18, CFF20, CFF35, CFF45** : Appuyez deux fois sur la touche « SET » (fig. 3 5, page 5).
CFF70DZ : Appuyez trois fois sur la touche « SET » (fig. 3 5, page 5).
 3. Sélectionnez Celsius ou Fahrenheit à l'aide des touches « UP + » (fig. 3 7, page 5) et « DOWN – » (fig. 3 6, page 5).
- ✓ L'écran affiche l'unité de température sélectionnée pendant quelques secondes. L'écran clignote plusieurs fois avant de revenir à l'affichage de la température actuelle.

5.2 Économie d'énergie

- Choisissez un emplacement bien aéré et à l'abri du soleil.
- Laissez refroidir les aliments chauds avant de les placer dans l'appareil de réfrigération.
- N'ouvrez pas le dispositif de réfrigération plus souvent que nécessaire.
- Ne laissez pas l'appareil de réfrigération ouvert plus longtemps que nécessaire.
- Si la glacière est équipée d'un bac : Pour une consommation d'énergie optimale, positionnez le bac conformément à sa position à la livraison.
- Vérifiez régulièrement que le joint de la porte est correctement positionné.
- Dégivrez la glacière dès qu'une couche de glace s'est formée.
- Évitez les basses températures inutiles.

5.3 Raccordement de la glacière

Raccordement à une batterie (véhicule ou bateau)

La glacière peut être utilisée avec une alimentation 12 V ou 24 V---

**AVIS ! Risque d'endommagement**

Débranchez la glacière et les autres consommateurs d'énergie de la batterie avant de recharger la batterie avec un chargeur rapide. Les surtensions peuvent endommager les composants électroniques de l'appareil.

Pour des raisons de sécurité, la glacière est équipée d'un système électronique pour empêcher l'inversion de polarité. Cela protège la glacière contre un court-circuit lors de la connexion à une batterie.

Utilisation de la fiche CC protégée par fusible**AVIS ! Risque d'endommagement**

Pour la protection de l'appareil, le câble CC fourni comprend un fusible à l'intérieur de la fiche. **Ne retirez pas** la fiche CC protégée par fusible. Utilisez uniquement le câble de raccordement fourni à la livraison.

1. Branchez le câble de raccordement au courant continu (fig. **1** 2, page 3) dans la prise de tension CC de la glacière (fig. **4** 4, page 5).
2. Branchez le câble de raccordement à la prise de sortie CC.

Raccordement à un réseau alternatif**DANGER ! Risque d'électrocution**

Le non-respect de cette mise en garde entraînera des blessures graves, voire mortelles.

- Ne vous approchez pas de fiches ou de commutateurs lorsque vous avez les mains mouillées ou les pieds dans l'eau.
- Si vous raccordez votre glacière à un réseau alternatif à bord d'un bateau, vous devez dans tous les cas brancher un disjoncteur différentiel entre le réseau alternatif et la glacière. Veuillez vous renseigner auprès d'un spécialiste.

Les glacières sont équipées d'un bloc d'alimentation intégré à tensions multiples avec raccordement prioritaire pour branchement sur une tension alternative. Le raccordement prioritaire permet de passer directement en fonctionnement sur courant alternatif quand l'appareil est raccordé à un réseau de courant alternatif, même si le câble de raccordement au courant continu est encore branché.

Lors de la commutation entre l'alimentation secteur et l'alimentation de la batterie, la LED rouge peut s'allumer brièvement.

1. Branchez le câble de raccordement au courant alternatif (fig. **1** 3, page 3) dans la prise de tension CA de la glacière (fig. **4** 1, page 5).
2. Branchez le câble de raccordement à la prise de sortie CA.

5.4 Utilisation du protecteur de batterie

Le conteneur réfrigérant est équipé d'un protecteur de batterie à plusieurs niveaux qui protège la batterie de votre véhicule, afin d'éviter une décharge profonde lorsqu'il est raccordé au réseau en courant CC.

Si la glacière est mise en marche alors que l'allumage du véhicule est éteint, elle s'arrête automatiquement dès que la tension d'alimentation descend en dessous d'une valeur prédéfinie. La glacière se remet en marche dès que la batterie est rechargée et que la tension de rallumage est atteinte.



AVIS ! Risque d'endommagement

En cas d'extinction par le protecteur de batterie, la batterie n'est plus complètement chargée. Évitez les démarrages répétés ou l'utilisation de consommateurs d'énergie sans phases de charge plus longues. Veillez à recharger la batterie.

En mode « HIGH », le protecteur de batterie se met en marche plus rapidement qu'en mode « LOW » ou « MED » (voir tableau suivant).

Mode protecteur de batterie	LOW	MED	HIGH
Tension d'arrêt à 12 V	10,1 V	11,2 V	11,8 V
Tension de redémarrage à 12 V	11,4 V	12,2 V	12,6 V
Tension d'arrêt à 24 V	21,5 V	24,1 V	24,6 V
Tension de redémarrage à 24 V	23,0 V	25,3 V	26,2 V

Le protecteur de batterie peut être sélectionné comme suit :

1. Mettez la glacière en marche.
2. Appuyez sur la touche « SET » (fig. **3** 5, page 5) :
 - **CFF12, CFF18, CFF20, CFF35, CFF45** : Trois fois.
 - **CFF70DZ** : Quatre fois.
3. Sélectionnez le mode du moniteur de batterie à l'aide des touches « UP + » (fig. **3** 7, page 5) et « DOWN - » (fig. **3** 6, page 5).

- ✓ L'écran indique :
Lo (LOW), ΠEd (MED), Hi (HIGH)

- ✓ L'écran affiche le mode sélectionné pendant quelques secondes. L'écran clignote plusieurs fois avant de revenir à l'affichage de la température actuelle.

**REMARQUE**

Lorsque la glacière est alimentée par la batterie de démarrage, réglez le protecteur de batterie sur le mode « HIGH ». Si la glacière est raccordée à une batterie d'alimentation, le mode « LOW » suffit.

5.5 Utilisation de la glacière

**AVIS ! Risque de surchauffe**

Garantissez en permanence une ventilation suffisante pour que la chaleur générée pendant le fonctionnement puisse se dissiper. Assurez-vous que les fentes d'aération ne sont pas recouvertes. Veillez à ce que l'appareil se trouve à une distance suffisante des murs ou des objets, de sorte que l'air puisse circuler.

1. Placez la glacière sur une surface stable.
Veillez à ce que les fentes d'aération ne soient pas recouvertes, afin que l'air chaud puisse bien s'évacuer. Nous vous recommandons de maintenir une distance d'au moins 50 mm autour des ouvertures d'aération.


**AVIS ! Risque d'endommagement**

Montez la glacière comme indiqué sur l'illustration (fig. **1**, page 3). Si la glacière est utilisée dans une autre position, l'appareil risque d'être endommagé.


2. Raccordez la glacière (voir chapitre « Raccordement de la glacière », page 67).

**AVIS ! Risque de température trop basse**

Veillez à ne déposer dans la glacière que des objets ou des aliments qui peuvent être réfrigérés à la température sélectionnée.

3. Appuyez pendant une à deux secondes sur la touche « ON/OFF » (fig. **3** 1, page 5).
- ✓ La LED «  » s'allume (fig. **3** 2, page 5).
 - ✓ L'écran (fig. **3** 4, page 5) s'allume et indique la température actuelle.
 - ✓ La glacière commence par la réfrigération du compartiment intérieur.

**REMARQUE**

Lorsque vous utilisez la batterie, l'écran s'éteint automatiquement si la tension de la batterie est faible. La LED «  » clignote en orange.

Verrouillage du couvercle de la glacière

1. Fermez le couvercle.
2. Abaissez le verrouillage (fig. **2**, page 4) jusqu'à ce qu'il s'enclenche de manière audible.

**REMARQUE**

CFF35, CFF45 : Au moment de verrouiller le couvercle, assurez-vous que les deux étriers latéraux sont entièrement enclenchés afin de garantir une bonne étanchéité au niveau du couvercle. Il se peut que l'un des deux loquets s'engage un peu avant l'autre.

Si le couvercle n'est pas fermé de manière égale des deux côtés, appuyez dessus jusqu'à entendre un second clic.

5.6 Fixation de la glacière pendant le transport (CFF12)

Pour le transport de la glacière dans un véhicule, vous pouvez fixer l'appareil avec la ceinture de sécurité ou avec des tendeurs pour bagages pour la maintenir en place.

**AVERTISSEMENT !**

Veillez à ce que la glacière soit correctement fixée. Sinon, elle pourrait se déplacer et causer de graves blessures aux passagers en cas de freinage brusque.

Fixation à l'aide d'une ceinture de sécurité

- Procédez comme indiqué (fig. **12**, page 11).

Fixation avec des tendeurs pour bagages

- Procédez comme indiqué (fig. **13**, page 11).

5.7 Réglage de la température**CFF12, CFF18, CFF20, CFF35, CFF45**

1. Appuyez une fois sur la touche « SET » (fig. **3** 5, page 5).
2. Sélectionnez la température de refroidissement à l'aide des touches « UP + » (fig. **3** 7, page 5) et « DOWN - » (fig. **3** 6, page 5).

- ✓ L'écran affiche la température de réfrigération pendant quelques secondes. L'affichage clignote plusieurs fois, puis la température actuelle est à nouveau affichée.

CFF70DZ

1. Appuyez sur la touche « SET » (fig. **3** 5, page 5) :
 - une fois pour le grand compartiment
 - deux fois pour le petit compartiment
- ✓ L'affichage du compartiment choisi clignote.
2. Sélectionnez la température de refroidissement à l'aide des touches « UP + » (fig. **3** 7, page 5) et « DOWN – » (fig. **3** 6, page 5).

Chaque compartiment peut être réglé pour fonctionner comme un réfrigérateur ou un congélateur.
- ✓ L'affichage du compartiment choisi indique la température de réfrigération pendant quelques secondes. L'affichage clignote plusieurs fois, puis la température actuelle est à nouveau affichée.

5.8 Mise en marche ou à l'arrêt d'un compartiment (CFF 70DZ)

Si un seul compartiment est nécessaire, l'autre peut être arrêté pour économiser de l'énergie.

Arrêt d'un compartiment

Si l'affichage du compartiment indique une température, vous pouvez arrêter le compartiment comme suit :

1. Appuyez sur la touche « SET » (fig. **3** 5, page 5) :
 - une fois pour le grand compartiment
 - deux fois pour le petit compartiment
- ✓ L'affichage du compartiment correspondant clignote.
2. Appuyez sur le bouton « ON/OFF » (fig. **3** 1, page 5).
- ✓ « OFF » clignote pendant cinq secondes sur l'affichage du compartiment de refroidissement concerné, puis « OFF » est affiché.

Mise en marche d'un compartiment

Si l'affichage du compartiment indique « OFF », vous pouvez mettre le compartiment en marche comme suit :

1. Appuyez sur la touche « SET » (fig. **3** 5, page 5) :
 - une fois pour le grand compartiment
 - deux fois pour le petit compartiment
- ✓ L'affichage du compartiment correspondant clignote.
2. Appuyez sur le bouton « ON/OFF » (fig. **3** 1, page 5).
- ✓ L'écran affiche la température de réfrigération pendant quelques secondes. L'affichage clignote plusieurs fois, puis la température actuelle est affichée.

5.9 Réglage de la luminosité de l'écran

La luminosité de l'écran peut s'adapter à une luminosité ambiante faible. Pour effectuer le réglage, procédez de la manière suivante :

1. Mettez la glacière en marche.
2. Appuyez sur la touche « SET » (fig. **3** 5, page 5) :
 - **CFF12, CFF 18, CFF20, CFF35, CFF45** : Quatre fois.
 - **CFF70DZ** : Cinq fois.
3. Sélectionnez la luminosité de l'écran à l'aide des touches « UP + » (fig. **3** 7, page 5) et « DOWN – » (fig. **3** 6, page 5).
- ✓ L'écran indique :
 - d0 (par défaut), d1 (moyenne), d2 (sombre)
- ✓ L'écran affiche le mode de fonctionnement réglé pendant plusieurs secondes. L'écran clignote deux fois avant de revenir à l'affichage de la température actuelle.



REMARQUE

- Le réglage d'usine de la luminosité de l'écran est d0 (par défaut).
- En cas de dysfonctionnement, la luminosité bascule automatiquement sur d0 (par défaut). Une fois la panne éliminée, la luminosité réglée est réactivée.

5.10 Éteindre la glacière

1. Videz l'appareil de réfrigération.
2. Éteignez la glacière.
3. Débranchez le câble de raccordement.

Lorsque vous ne voulez pas utiliser la glacière pendant une période prolongée :

- ▶ Laissez le couvercle légèrement ouvert. Vous évitez ainsi la formation d'odeurs.

5.11 Dégivrage de la glacière

L'humidité peut former du givre à l'intérieur de la glacière ou sur l'évaporateur. Cela diminue la puissance frigorifique.



AVIS ! Risque d'endommagement

N'utilisez jamais d'outils durs ou pointus pour enlever la glace ou pour décoincer les objets pris dans la glace.

Procédez de la manière suivante pour dégivrer la glacière :

1. Sortez le contenu de la glacière.
2. Placez les aliments éventuellement dans un autre réfrigérateur pour qu'ils restent froids.
3. Éteignez l'appareil.
4. Laissez le couvercle ouvert.
5. Essuyez l'eau de dégivrage.

5.12 Remplacement du fusible CA



DANGER ! Risque d'électrocution

Le non-respect de cette mise en garde entraînera des blessures graves, voire mortelles.

Débranchez l'alimentation électrique et le câble de raccordement avant de remplacer le fusible de l'appareil.

1. Débranchez l'alimentation électrique de l'appareil.
2. Retirez le câble de raccordement.
3. Retirez le porte-fusible (fig. **4** 2, page 5) en faisant par ex. levier avec un tournevis.
4. Remplacez le fusible en verre défectueux par un nouveau fusible de même valeur (4A, 250 V).
5. Remplacez le porte-fusible dans le boîtier, en appuyant dessus.
6. Raccordez de nouveau l'alimentation électrique de l'appareil.

5.13 Remplacement du fusible CC de l'appareil

1. Débranchez l'alimentation électrique de l'appareil.
2. Retirez le couvercle du fusible (fig. 4 3, page 5) pour accéder au fusible.
3. Retournez le couvercle du fusible et utilisez le crochet pour retirer le fusible.
4. Remplacez le fusible défectueux par un fusible neuf de même type et de même caractéristique (fusible lame standard automobile, 10 A).
5. Remettez le couvercle du fusible en place.
6. Raccordez de nouveau l'alimentation électrique de l'appareil.

5.14 Remplacement du fusible de la fiche CC

- Remplacez le fusible de la fiche CC comme indiqué à la fig. 14, page 12.

5.15 Remplacement de la platine de commande lumineuse



AVIS ! Risque d'endommagement

La lampe doit uniquement être remplacée par le fabricant, un agent de service ou toute autre personne de qualification similaire afin d'éviter tout danger.

6 Nettoyage et entretien



AVERTISSEMENT ! Risque d'électrocution

Le non-respect de ces mises en garde peut entraîner des blessures graves, voire mortelles.

Avant toute opération de nettoyage ou d'entretien de l'appareil, veuillez à débrancher celui-ci du secteur.



AVIS ! Risque d'endommagement

- Ne nettoyez jamais l'appareil de réfrigération à l'eau courante et ne le plongez pas non plus dans l'eau.
- N'utilisez ni détergents abrasifs, ni objets durs pour le nettoyage, ceux-ci pouvant endommager l'appareil de réfrigération.

- Nettoyez l'appareil à l'intérieur et à l'extérieur de temps en temps avec un chiffon humide.

- Assurez-vous que les ouvertures d'aération et de ventilation de l'appareil ne sont pas encombrées de saletés ou de poussières, pour que la chaleur générée par le fonctionnement soit évacuée et que l'appareil ne soit pas endommagé.

7 Dépannage

Problème	Cause possible	Solution
L'appareil ne fonctionne pas, la LED n'est pas allumée.	La prise de courant connectée n'est pas sous tension.	Branchement sur une prise de courant continu : Dans la plupart des véhicules, l'allumage doit être allumé avant que l'alimentation soit fournie à la prise CC. Branchement sur une prise de courant alternatif : Essayez une autre prise.
	L'un des fusibles de l'appareil est défectueux.	Remplacez le fusible défectueux, voir chapitre « Remplacement du fusible CC de l'appareil », page 75 ou chapitre « Remplacement du fusible CA », page 74.
	L'adaptateur CA intégré est défectueux.	La réparation doit être effectuée uniquement par un service après-vente agréé.
L'appareil ne réfrigère pas (le connecteur est branché, la LED « POWER » est allumée).	Compresseur défectueux.	La réparation doit être effectuée uniquement par un service après-vente agréé.
L'appareil ne réfrigère pas (le connecteur est branché, la LED « POWER » clignote en orange, l'écran est éteint).	Le réglage du protecteur de batterie est trop élevé.	Sélectionnez un réglage plus faible.
	La tension de la batterie est insuffisante.	Contrôlez la batterie et chargez-la si nécessaire.

Problème	Cause possible	Solution
En cas d'utilisation sur la prise de courant continu : L'allumage est en marche, l'appareil ne fonctionne pas et la LED n'est pas allumée.	La prise de courant continu est sale. Ceci entraîne un mauvais contact électrique.	Si le connecteur devient très chaud lorsqu'il est branché dans la prise de l'allume-cigare, c'est que la prise de l'allume-cigare doit être nettoyée ou que le connecteur n'est pas bien monté.
	Le fusible de sécurité de la fiche CC a sauté.	Remplacez le fusible de la fiche CC, voir chapitre « Remplacement du fusible de la fiche CC », page 75.
	Le fusible CC de l'appareil a sauté.	Remplacez le fusible de l'appareil, voir chapitre « Remplacement du fusible CC de l'appareil », page 75.
	Le fusible du véhicule a grillé.	Remplacez le fusible de la prise CC du véhicule. Veuillez vous référer au manuel d'utilisation de votre véhicule.
Un message d'erreur s'affiche (par ex. « Err1 ») et l'appareil ne réfrigère pas.	Un dysfonctionnement interne a arrêté l'appareil.	La réparation doit être effectuée uniquement par un service après-vente agréé.

7.1 Couvercle hors de la butée intégrée (CFF35, CFF45 uniquement)

Si le couvercle a été forcé en dehors de la butée intégrée, procédez comme suit (fig. 15, page 12) :

- Soutenez le couvercle d'une main **(A)**.
- Maintenez appuyé le loquet de l'autre main **(B)**.



ATTENTION ! Risque pour la santé

Le non-respect de cette mise en garde peut entraîner des blessures légères ou de gravité modérée.

Faites attention de ne pas vous coincer le pouce à la fermeture du couvercle.



AVIS ! Risque d'endommagement

Le non-respect de cette mise en garde peut provoquer la cassure du couvercle.

- ▶ Fermez le couvercle autant que possible sans vous coincer le pouce, tout en maintenant appuyé le loquet pour éviter qu'il ne se casse.
- ✓ Le couvercle devrait maintenant être environ à l'angle indiqué (fig. 15, page 12).
- ▶ Retirez la main du loquet (**B**), et continuez à fermer le couvercle tout en l'accompagnant.



REMARQUE

Il se peut que les charnières sortent de leur position correcte durant l'action de fermeture finale. Repositionnez le couvercle de la manière suivante :

- Actionnez les loquets des deux côtés du couvercle simultanément.
- Soulevez et repositionnez le couvercle.

8 Garantie

La période de garantie légale s'applique. Si le produit est défectueux, contactez votre revendeur ou la filiale locale du fabricant (voir dometic.com/dealer).

Pour toutes réparations ou autres prestations de garantie, veuillez joindre au produit les documents suivants :

- une copie de la facture avec la date d'achat
- un motif de réclamation ou une description du dysfonctionnement

Notez que toute réparation effectuée par une personne non agréée peut présenter un risque de sécurité et annuler la garantie.

9 Mise au rebut

Recyclage des produits contenant des piles non remplaçables, des batteries ou des sources lumineuses rechargeables



- ▶ Si le produit contient des piles non remplaçables, des batteries ou des sources lumineuses rechargeables, vous n'avez pas besoin de les retirer avant de les mettre au rebut.



- ▶ Si vous souhaitez mettre le produit au rebut, contactez le centre de recyclage le plus proche ou votre revendeur spécialisé afin d'être informé des réglementations liées au traitement des déchets.
- ▶ Le produit peut être mis au rebut gratuitement.

Recyclage des emballages



- Dans la mesure du possible, jetez les emballages dans les conteneurs de déchets recyclables prévus à cet effet.

10 Caractéristiques techniques

Pour plus d'informations sur le produit, scannez le code QR figurant sur l'étiquette énergétique apposée sur celui-ci ou rendez-vous sur eprel.ec.europa.eu.

	CFF12	CFF18	CFF20
Volume total :	13 l	19 l	21 l
Tension de raccordement :	12/24 V \equiv 100 à 240 V \sim		
Courant nominal :	12 V \equiv : 6 A 24 V \equiv : 3,3 A 240 V \sim : 0,35 A	12 V \equiv : 4,5 A 24 V \equiv : 2,10 A 240 V \sim : 0,50 A	12 V \equiv : 6,5 A 24 V \equiv : 3,4 A 240 V \sim : 0,38 A
Puissance frigorifique :	+10 °C à -18 °C (+50 °F à 0 °F)	+20 °C à -18 °C (+68 °F à 0 °F)	+10 °C à -18 °C (+50 °F à 0 °F)
Classe climatique :	N, T		
Température ambiante :	+16 °C à +43 °C (+60 °F à +110 °F)		
Fluide frigorigène :	R134a		
Volume de fluide frigorigène :	26 g	20 g	28 g
Équivalent CO ₂ :	0,037 t	0,0286 t	0,040 t
Potentiel d'effet de serre (GWP) :	1430		
Dimensions (L x h x p) (poignées comprises) :	–	508 x 525 x 300 mm (poignée relevée)	283 x 430 x 660 mm
(l x H x D) (sans poignées) :	235 x 380 x 562 mm	508 x 422 x 316 mm (poignée abaissée)	283 x 430 x 533 mm
Poids :	9,5 kg	9,8 kg	10,8 kg

	CFF35	CFF45	CFF70DZ
Volume total :	34 l	44 l	70 l (30 l/40 l)
Tension de raccordement :	12/24 V $\overline{=}$ 100 à 240 V \sim		
Courant nominal :	12 V $\overline{=}$: 7,8 A 24 V $\overline{=}$: 3,5 A 240 V \sim : 0,4 A	12 V $\overline{=}$: 8,6 A 24 V $\overline{=}$: 3,8 A 240 V \sim : 0,41 A	12 V $\overline{=}$: 9,0 A 24 V $\overline{=}$: 4,0 A 240 V \sim : 0,34 A
Puissance frigorifique :	+20 °C à -18 °C (+68 °F à 0 °F)		
Classe climatique :	N, T		
Température ambiante :	+16 °C à +43 °C (+60 °F à +110 °F)		
Fluide frigorigène :	R134a		
Volume de fluide frigorigène :	34 g	43 g	34 g
Équivalent CO ₂ :	0,049 t	0,061 t	0,049 t
Potentiel d'effet de serre (GWP) :	1430		
Dimensions (L x h x p) (poignées comprises) :	715 x 407 x 398 mm	715 x 475 x 398 mm	914 x 500 x 443 mm
(l x H x D) (sans poignées) :	590 x 500 x 443 mm	590 x 475 x 398 mm	785 x 500 x 443 mm
Poids :	17,2 kg	18,6 kg	26,0 kg


REMARQUE

Si la température ambiante est supérieure à + 32 °C (+ 90 °F), la température minimale ne peut être atteinte.

Conformité :



Ce produit contient des gaz à effet de serre fluorés.

L'unité de refroidissement est hermétiquement fermée.

Lea atentamente estas instrucciones y siga las indicaciones, directrices y advertencias incluidas en este manual para asegurarse de que instala, usa y mantiene correctamente el producto en todo momento. Estas instrucciones DEBEN permanecer con este producto.

Al usar el producto, usted confirma que ha leído cuidadosamente todas las instrucciones, directrices y advertencias, y que entiende y acepta cumplir los términos y condiciones aquí establecidos. Usted se compromete a usar este producto solo para el propósito y la aplicación previstos y de acuerdo con las instrucciones, directrices y advertencias establecidas en este manual del producto, así como de acuerdo con todas las leyes y reglamentos aplicables. La no lectura e incumplimiento de las instrucciones y advertencias aquí expuestas puede causarle lesiones a usted o a terceros, daños en el producto o daños en otras propiedades cercanas. Este manual del producto, incluyendo las instrucciones, directrices y advertencias, y la documentación relacionada, pueden estar sujetos a cambios y actualizaciones. Para obtener información actualizada sobre el producto, visite la página documents.dometic.com.

Índice

- 1 Explicación de los símbolos 82
- 2 Indicaciones de seguridad 83
- 3 Volumen de entrega 86
- 4 Uso previsto 87
- 5 Manejo. 89
- 6 Limpieza y mantenimiento 99
- 7 Resolución de problemas. 100
- 8 Garantía 102
- 9 Gestión de residuos 102
- 10 Datos técnicos. 103

1 Explicación de los símbolos



¡PELIGRO!

Información de seguridad: Indica una situación peligrosa que, de no evitarse, ocasionará la muerte o lesiones graves.



¡ADVERTENCIA!

Información de seguridad: Indica una situación peligrosa que, de no evitarse, puede ocasionar la muerte o lesiones graves.



¡ATENCIÓN!

Información de seguridad: Indica una situación peligrosa que, de no evitarse, puede ocasionar o lesiones moderadas o leves.

**¡AVISO!**

Indica una situación peligrosa que, de no evitarse, puede provocar daños materiales.

**NOTA**

Información adicional para el manejo del producto.

2 Indicaciones de seguridad



¡PELIGRO! El incumplimiento de estas advertencias puede acarrear la muerte o lesiones graves.

Riesgo de electrocución

- En embarcaciones: Si el aparato funciona conectado a la red eléctrica, asegúrese de que el suministro de energía eléctrica esté protegido con un disyuntor de corriente residual (RCD), un interruptor diferencial (RCCB) o un interruptor de falla a tierra (GFCI). La instalación, especialmente en áreas potencialmente húmedas, debe efectuarse en conformidad con todas las normas de instalación aplicables.
- No toque los cables expuestos directamente con las manos. Esto rige especialmente en caso de funcionamiento con la red de corriente alterna.
- Antes de la puesta en funcionamiento, asegúrese de que el cable de alimentación y la clavija de enchufe estén secos.



¡ADVERTENCIA! El incumplimiento de estas advertencias podría acarrear la muerte o lesiones graves.

Riesgo de electrocución

- No ponga el aparato de refrigeración en funcionamiento si presenta desperfectos visibles.
- Si el cable de alimentación este aparato de refrigeración está dañado, debe ser sustituido por un cable de alimentación o un conjunto adecuado proporcionado por el fabricante o por un socio de servicio autorizado para evitar riesgos de seguridad.
- Este aparato de refrigeración solo debe ser reparado por personal cualificado. Las reparaciones inadecuadas pueden conllevar peligros considerables.
- Enchufe el aparato en tomas que garanticen una conexión correcta, sobre todo cuando sea necesario poner a tierra el aparato.

Peligro de incendio

- Al colocar el aparato, asegúrese de que el cable de suministro eléctrico no se haya quedado atrapado o esté dañado.
- No coloque varias tomas o suministros de corriente portátiles detrás del aparato.
- Mantenga libres de obstáculos las aberturas de ventilación de la carcasa del aparato o de construcciones empotradas.
- No emplee objetos mecánicos u otros medios para acelerar el proceso de descongelación, a no ser que el fabricante lo recomiende.
- No abra o dañe el circuito de refrigerante.
- No utilice ningún aparato eléctrico dentro del enfriador, a no ser que el aparato en cuestión haya sido recomendado para ello por el fabricante.

Riesgo para la salud

- Este aparato puede ser utilizado por menores a partir de 8 años y personas con capacidad física, sensorial o mental reducida, o con falta de experiencia y conocimientos, siempre que lo hagan bajo supervisión o hayan recibido instrucciones relativas al uso del mismo de manera segura y entendiendo los riesgos asociados.
- Los menores de 3 a 8 años están autorizados a introducir y extraer productos en/de neveras.
- Controle a los niños para asegurarse de que no jueguen con el aparato.
- Los niños solo podrán realizar las tareas de limpieza y mantenimiento bajo vigilancia.

Peligro de explosión

- No guarde en el aparato de refrigeración sustancias con peligro de explosión, tales como aerosoles con agente espumante inflamable.



¡ATENCIÓN! El incumplimiento de estas precauciones podría acarrear lesiones moderadas o leves.

Riesgo de electrocución

- Antes de poner en funcionamiento el aparato de refrigeración, asegúrese de que el cable de alimentación y la clavija de enchufe estén secos.
- Desconecte el aparato de refrigeración de la alimentación de corriente
 - antes de realizar cualquier tarea de limpieza o mantenimiento
 - después de cada uso

Riesgo para la salud

Siga las siguientes instrucciones para evitar que los alimentos se contaminen:

- Compruebe si la potencia de refrigeración del aparato cumple los requisitos de los alimentos que desea enfriar.
- Los alimentos solo se pueden almacenar con su envase original o en recipientes adecuados.
- Mantener la nevera abierta durante largos períodos de tiempo puede producir un incremento considerable de la temperatura en los compartimentos del aparato.
- Limpie periódicamente las superficies que puedan estar en contacto con alimentos y los sistemas de desagüe accesibles.
- Si el aparato se deja vacío durante un tiempo prolongado:
 - Desconecte el aparato.
 - Descongele el aparato.
 - Limpie y seque el aparato.
 - Deje la tapa abierta para evitar la generación de moho dentro del aparato.



¡AVISO! Peligro de daños

- Compruebe que el valor de tensión indicado en la etiqueta de tipo se corresponde con el del suministro de energía.
- Conecte el aparato de refrigeración solo del siguiente modo:
 - Con el cable de conexión de corriente continua a la red de corriente continua
 - O bien con el cable de conexión de corriente alterna a una red de corriente alterna
- No desenchufe nunca la clavija de la caja de enchufe tirando del cable.
- Si la nevera está conectada a una toma de corriente continua, desconéctela de la batería junto con el resto de aparatos conectados antes de conectar un cargador rápido.
- Si la nevera está conectada a una toma de corriente continua, desconéctela o apáguela cuando pare el motor. De lo contrario, podría descargarse la batería.
- El aparato de refrigeración no es adecuado para transportar materiales cáusticos o materiales que contengan disolventes.

- El aislamiento de la nevera contiene ciclopentano y requiere una gestión de residuos especial. Deposite el aparato de refrigeración en un centro de reciclaje adecuado al finalizar su vida útil.
- No coloque el aparato de refrigeración cerca de fuego abierto ni de otras fuentes de calor (calefacción, radiación solar directa, estufas de gas, etc.).
- **¡Riesgo de sobrecalentamiento!**
Asegúrese de que siempre haya un mínimo de 50 mm de ventilación en todos los lados de la nevera. Mantenga la zona de ventilación libre de objetos que puedan obstruir el paso de aire a los componentes refrigerantes.
No utilice ni guarde la nevera en compartimentos cerrados o en áreas donde no haya un flujo mínimo de aire.
- No introduzca líquidos ni hielo en el recipiente interior.
- No sumerja nunca el aparato de refrigeración bajo el agua.
- Proteja el aparato de refrigeración y los cables contra el calor y la humedad.
- El aparato no debe quedar en modo alguno expuesto a la lluvia.

3 Volumen de entrega

Elemento en la fig. 1, página 3	Cantidad	Descripción
1	1	Nevera
2	1	Cable de conexión para la conexión de corriente continua
3	1	Cable de conexión para la conexión de corriente alterna
4	2	Solo CFF20, CFF35, CFF45, CFF70DZ: Conjunto de asas de transporte, compuesto de: <ul style="list-style-type: none"> • 4 soportes • 2 asas • 8 tornillos de fijación • 1 llave Allen
5	1	Solo CFF12: Correa para el hombro
–	1	Instrucciones de uso

4 Uso previsto

Esta nevera es adecuada para enfriar alimentos. La nevera está diseñada para funcionar con una fuente de alimentación de corriente continua de a bordo de un vehículo o embarcación, con una batería auxiliar de corriente continua o con una fuente de alimentación de corriente alterna.

El aparato de refrigeración es adecuado para el uso en campings.

Esta nevera está diseñada para el uso doméstico y aplicaciones similares, como por ejemplo:

- Áreas de cocina para el personal en tiendas, oficinas y otros entornos de trabajo
- Casas rurales
- Clientes de hoteles, moteles y otros entornos de tipo residencial
- Ambientes de tipo "bed and breakfast"
- Catering y aplicaciones similares no comerciales

Este producto solo es apto para el uso previsto y la aplicación de acuerdo con estas instrucciones.

Este manual proporciona la información necesaria para la correcta instalación y/o funcionamiento del producto. Una instalación deficiente y/o un uso y mantenimiento inadecuados conllevan un rendimiento insatisfactorio y posibles fallos.

El fabricante no se hace responsable de ninguna lesión o daño en el producto ocasionados por:

- Un montaje o conexión incorrectos, incluido un exceso de tensión
- Un mantenimiento incorrecto o el uso de piezas de repuesto distintas de las originales proporcionadas por el fabricante
- Modificaciones realizadas en el producto sin el expreso consentimiento del fabricante
- Uso con una finalidad distinta de la descrita en las instrucciones

Dometic se reserva el derecho de cambiar la apariencia y las especificaciones del producto.

Descripción del funcionamiento

La refrigeración se realiza a través de un circuito de refrigeración de bajo mantenimiento con compresor. El amplio aislamiento y el potente compresor aseguran una refrigeración eficiente y rápida.

La nevera está prevista para un uso portátil.

La nevera puede estar inclinada a 30° durante períodos cortos (por ejemplo, en embarcaciones).

4.1 Volumen de funciones


- Fuente de alimentación con conexión de prioridad al suministro de corriente alterna
- Controlador de la batería de tres etapas para proteger la batería del vehículo se apaga automáticamente en caso de tensión baja de la batería
- Pantalla con sensor de temperatura en °C y °F
- Regulación de la temperatura: con dos botones, a intervalos de 1 °C (2 °F)
- Función de atenuación lumínica de la pantalla con 3 niveles de brillo
- Portavasos extraíble (solo en CFF 12)
- Separador extraíble (solo en CFF18)
- Cesta de alambre extraíble (solo en CFF 35, CFF 45, CFF 70DZ)
- Asas de transporte extraíbles (solo en CFF 20, CFF 35, CFF 45, CFF 70DZ)

4.2 Elementos de mando y de indicación

Bloqueos de la tapa (fig. 2, página 4)

Panel de control (fig. 3, página 5)

Elemento	Descripción	Explicación
1	ON OFF	Enciende o apaga la nevera cuando se pulsa la tecla durante uno o dos segundos
2	ON/OFF "⏻"	Indicación de funcionamiento <hr/> LED iluminado en verde: El compresor está en marcha <hr/> LED iluminado en naranja: El compresor está apagado <hr/> LED intermitente en naranja: La pantalla se apaga automáticamente debido a tensión baja de la batería
3	ERROR	LED intermitente en rojo: La nevera está encendida pero no lista para funcionar
4	–	Pantalla, muestra la información Solo CFF 70DZ: Hay una pantalla por zona

Elemento	Descripción	Explicación
5	SET	Selecciona el modo de entrada de datos – Regulación de temperatura – Indicación en Celsius o Fahrenheit – Ajustar el controlador de la batería – Ajustar el brillo de la pantalla
6	DOWN –	Pulsar una vez para disminuir el valor
7	UP +	Pulsar una vez para aumentar el valor
8		Solo CFF70DZ: Indicación de estado: Las luces LED se iluminan en azul cuando el compartimento se está enfriando

Conexiones de enchufe (fig. 4, página 5)

Elemento	Descripción
1	Conexión de enchufe para la alimentación de tensión alterna
2	Portafusibles de corriente alterna
3	Tapa del fusible de corriente continua
4	Conexión de enchufe para la alimentación de tensión continua

5 Manejo

Tenga en cuenta lo siguiente para no desperdiciar alimentos:

- Procure que las oscilaciones de temperatura sean mínimas. Abra la nevera solamente el tiempo y las veces que sea necesario. Almacene los alimentos de manera que no impidan una buena circulación del aire.
- Ajuste la temperatura a la cantidad y el tipo de alimentos.
- Los alimentos pueden absorber o desprender sabores y olores con facilidad. Almacene siempre los alimentos envueltos o cerrados en recipientes o botellas.

5.1 Antes del primer uso



NOTA

Por razones de higiene, deberá limpiar la nevera por dentro y por fuera con un paño húmedo antes de ponerla en funcionamiento (véase también capítulo “Limpieza y mantenimiento” en la página 99).

Montaje de las asas (solo en CFF20, CFF35, CFF45, CFF70DZ) (fig. 5, página 6)

Se incluyen las asas sin ensamblar. Si desea fijar las asas, proceda de la forma siguiente:

1. Monte un asa poniendo juntos dos soportes (1) y un asa (2).
2. Fije las asas con los tornillos incluidos en los agujeros previstos a tal fin.

Inversión del sentido de apertura de la tapa

- **CFF70DZ:** Para invertir el sentido de apertura de la tapa, proceda como se muestra (fig. 6, página 7).

Apertura o extracción de la tapa (fig. 7, página 8)

- Para abrir la tapa, desbloquéela (A).
CFF35, CFF45: La tapa se puede abrir por cualquier lado.
- **CFF35, CFF45:** Para retirar la tapa, desbloquee ambos lados al mismo tiempo (B).
CFF12, CFF18, CFF20, CFF70DZ: Para retirar la tapa, empújela más allá de su posición de tope (B).

Posición de tope de la tapa (fig. 8, página 9)

La tapa tiene una posición de tope integrada (A). No fuerce la tapa más allá del tope integrado (B).



¡AVISO! Peligro de daños

CFF35, CFF45: Si la tapa se ha forzado demasiado, siga los pasos descritos en el capítulo "Tapa forzada más allá del tope integrado (solo en CFF35, CFF45)" en la página 101.

Retirada del portavasos (solo en CFF12) (fig. 9, página 9)

- Levante el portavasos para retirarlo y acceder a una zona de almacenamiento conveniente.

Extracción de la cesta (solo en CFF35 & CFF45) y el separador (solo en CFF18)(fig. 10, página 10)



¡AVISO! Peligro de daños

Retirar la cesta con la tapa abierta puede arañar la tapa y deformar la cesta. Le recomendamos que retire la tapa antes de extraer la cesta.

Selección de las unidades de temperatura

Las unidades de indicación de temperatura puede cambiarse entre Celsius y Fahrenheit como se explica a continuación:

1. Encienda la nevera.
 2. **CFF12, CFF18, CFF20, CFF35, CFF45:** Pulse dos veces el pulsador "SET" (fig. **3** 5, página 5).
CFF70DZ: Pulse tres veces el pulsador "SET" (fig. **3** 5, página 5).
 3. Utilice los botones "ARRIBA +" (fig. **3** 7, página 5) y "ABAJO -" (fig. **3** 6, página 5) para seleccionar grados Celsius o Fahrenheit.
- ✓ La pantalla indica durante unos segundos la unidad de temperatura ajustada. La pantalla parpadea algunas veces antes de volver a mostrar la temperatura actual.

5.2 Ahorro de energía

- Elija un lugar de emplazamiento bien ventilado y protegido de la radiación solar.
- Antes de introducir alimentos calientes en el aparato para refrigerarlos, deje que se enfríen un poco.
- No abra la nevera con mayor frecuencia de la necesaria.
- No deje la nevera abierta más tiempo del necesario.
- Si la nevera tiene una cesta: para un consumo de energía óptimo, coloque la cesta en la misma posición que ocupa en el momento de la entrega.
- Compruebe periódicamente que la junta de la tapa encaja correctamente.
- Descongele la nevera una vez que se haya formado una capa de escarcha.
- Evite temperaturas innecesariamente bajas.

5.3 Conexión de la nevera

Conexión a una batería (automóvil o embarcación)

La nevera se puede usar a 12 V o 24 V==.



¡AVISO! Peligro de daños

Antes de conectar la batería a un cargador rápido, desconecte la nevera y otros consumidores.

La sobretensión puede dañar el sistema electrónico del aparato.

Por razones de seguridad la nevera está equipada con un sistema electrónico para prevenir la inversión de polaridad. De esta manera se protege la nevera de cortocircuitos al conectarse a una batería.

Uso de la clavija de corriente continua con fusible



¡AVISO! Peligro de daños

Para proteger el aparato, el cable de corriente continua suministrado incluye un fusible dentro de la clavija. **No** retire la clavija de corriente continua con fusible.

Utilice únicamente el cable de corriente continua suministrado.

1. Enchufe el cable de conexión de CC (fig. **1** 2, página 3) en la caja de enchufe de CC de la nevera (fig. **4** 4, página 5).
2. Conecte el cable de conexión a una salida de corriente continua.

Conexión a una red de corriente alterna



¡PELIGRO! Riesgo de electrocución

El incumplimiento de estas advertencias puede acarrear la muerte o lesiones graves.

- No manipule los enchufes ni interruptores con las manos mojadas ni con los pies sobre una superficie mojada.
- Si la nevera funciona en una embarcación conectada a una red de corriente alterna, deberá conectar un interruptor diferencial entre la red de corriente alterna y la nevera.
Consulte con un especialista.

Las neveras tienen un suministro de energía multivoltaje con una conexión de prioridad para su conexión a una fuente de voltaje de corriente alterna. La conexión de prioridad conmuta automáticamente la nevera a la operación de corriente alterna si el aparato está conectado a una fuente de alimentación de corriente alterna, incluso si un cable de conexión de corriente continua aún está conectado.

El LED rojo puede iluminarse brevemente al cambiar entre la fuente de alimentación de corriente alterna y la alimentación de la batería.

1. Enchufe el cable de conexión de corriente alterna (fig. **1** 3, página 3) en la caja de enchufe de corriente alterna de la nevera (fig. **4** 1, página 5).
2. Conecte el cable de conexión a la salida de corriente alterna.

5.4 Uso del controlador de la batería

El aparato está equipado con un controlador de batería de varias etapas que evita que la batería del vehículo se descargue excesivamente cuando el aparato esté conectado a la red de a bordo de corriente continua.

En caso de poner la nevera en funcionamiento en el vehículo con el encendido apagado, ésta se desconectará automáticamente en cuanto la tensión de alimentación descienda por debajo de un nivel definido. La nevera vuelve a conectarse tan pronto como se cargue la batería y se alcance la tensión de alimentación de reconexión.



¡AVISO! Peligro de daños

La batería no se cargará de forma completa, al ser desconectada por el controlador de la batería. Evite arranques repetidos o utilizar los aparatos conectados a la corriente sin fases de recarga largas. Asegúrese de que la batería está recargada.

En el modo "HIGH" el controlador de batería se activa antes que en el nivel "LOW" y "MED" (véase la siguiente tabla).

Modo del controlador de batería	LOW	MED	HIGH
Tensión de desconexión a 12 V	10,1 V	11,2 V	11,8 V
Tensión de reconexión a 12 V	11,4 V	12,2 V	12,6 V
Tensión de desconexión a 24 V	21,5 V	24,1 V	24,6 V
Tensión de reconexión a 24 V	23,0 V	25,3 V	26,2 V

El modo del controlador de la batería puede seleccionarse como se muestra a continuación:

1. Encienda la nevera.
 2. Pulse el botón "SET" (fig. **3** 5, página 5):
 - **CFF12, CFF18, CFF20, CFF35, CFF45:** Tres veces.
 - **CFF70DZ:** Cuatro veces.
 3. Utilice los botones "ARRIBA +" (fig. **3** 7, página 5) y "ABAJO –" (fig. **3** 6, página 5) para seleccionar el modo del controlador de batería.
- ✓ En la pantalla se muestra lo siguiente:
Lo (LOW), ПEd (MED), Hi (HIGH)
 - ✓ La pantalla indica durante unos segundos el modo seleccionado. La pantalla parpadea algunas veces antes de volver a mostrar la temperatura actual.



NOTA

Cuando la nevera está alimentada por la batería de arranque, seleccione el modo del controlador de batería "HIGH". Si la nevera está conectada a una batería de alimentación, es suficiente el modo de controlador de batería "LOW".

5.5 Uso de la nevera



¡AVISO! Peligro de sobrecalentamiento

Asegúrese que en todo momento exista suficiente ventilación para que el calor originado durante el uso se pueda disipar. Evite que se obstruyan las ranuras de ventilación. Asegúrese de que el aparato guarde la suficiente distancia respecto a paredes u objetos, de forma que el aire pueda circular.

1. Coloque la nevera sobre una base firme.
Asegúrese de que no se obstruyan las ranuras de ventilación y que el aire recalentado se evacue correctamente. Recomendamos mantener un espacio de al menos 50 mm alrededor de los orificios de ventilación.



¡AVISO! Peligro de daños


Coloque la nevera como se indica en (fig. **1**, página 3). Si la nevera se pone en marcha con otra orientación, podría sufrir daños.

2. Conecte la nevera (véase capítulo “Conexión de la nevera” en la página 91).




¡AVISO! Peligro por temperatura excesivamente baja

Asegúrese de que en la nevera estén solamente los objetos o productos que se pretendan enfriar a la temperatura ajustada.

3. Mantenga el pulsador “ON/OFF” (fig. **3** 1, página 5) pulsado durante uno o dos segundos.
- ✓ El LED “” se enciende (fig. **3** 2, página 5).
 - ✓ La pantalla (fig. **3** 4, página 5) se enciende e indica la temperatura actual.
 - ✓ La nevera empieza a refrigerar el espacio interior.



NOTA

En el funcionamiento con batería, la pantalla se desconecta de forma automática si la tensión es baja. El LED “” parpadea en color naranja.

Bloqueo de la tapa de nevera

1. Cierre la tapa.
2. Presione el bloqueo (fig. **2**, página 4) hacia abajo hasta que lo oiga encajar.

**NOTA**

CFF35, CFF45: Al bloquear la tapa, asegúrese de que los dos estribos laterales del bloqueo están completamente engranados para asegurar que la tapa cierre bien. Un bloqueo puede engranar un poco antes que el otro.

Si la tapa no está cerrada de forma uniforme en los dos lados, presione hasta que se oiga un segundo clic.

5.6 Fijación de la nevera durante el transporte (CFF12)

Cuando transporte la nevera en un vehículo, puede fijar el dispositivo con el cinturón de seguridad o con los tensores de equipaje para que no se mueva.

**¡ADVERTENCIA!**

Asegúrese de que la nevera esté correctamente fijada. De lo contrario, podría soltarse y causar graves lesiones a los pasajeros en caso de frenada brusca.

Fijación con un cinturón de seguridad

- ▶ Proceda de la forma indicada (fig. **12**, página 11).

Fijación con los tensores de equipaje

- ▶ Proceda de la forma indicada (fig. **13**, página 11).

5.7 Ajuste de la temperatura

CFF12, CFF18, CFF20, CFF35, CFF45

1. Presione una vez el pulsador "SET" (fig. **3** 5, página 5).
 2. Utilice los botones "ARRIBA +" (fig. **3** 7, página 5) y "ABAJO -" (fig. **3** 6, página 5) para seleccionar la temperatura de refrigeración.
- ✓ La temperatura de refrigeración se indica durante unos segundos en la pantalla. La pantalla parpadea varias veces y se vuelve a mostrar la temperatura actual.

CFF70DZ

1. Pulse el botón "SET" (fig. **3** 5, página 5):
 - una vez para el compartimento grande
 - dos veces para el compartimento pequeño
- ✓ La pantalla del compartimento elegido parpadea.

- Utilice los botones "ARRIBA +" (fig. **3** 7, página 5) y "ABAJO -" (fig. **3** 6, página 5) para seleccionar la temperatura de refrigeración.
Cada compartimento puede ser configurado para funcionar como refrigerador o congelador.
- ✓ La temperatura de refrigeración aparece en la pantalla durante unos segundos. La pantalla parpadea varias veces y se vuelve a mostrar la temperatura actual.

5.8 Apagar o encender un compartimento (CFF70DZ)

Si solo se necesita un compartimento, el otro se puede apagar para ahorrar energía.

Apagar un compartimento

Si la pantalla del compartimento muestra una temperatura, puede apagar el compartimento de la siguiente manera:

- Pulse el botón "SET" (fig. **3** 5, página 5):
 - Una vez para el compartimento grande
 - Dos veces para el compartimento pequeño
- ✓ La pantalla del compartimiento respectivo parpadea.
- Pulse el botón ON/OFF (fig. **3** 1, página 5).
- ✓ "OFF" parpadea durante cinco segundos en la pantalla del compartimiento respectivo, y después indica "OFF".

Encender un compartimento

Si la pantalla del compartimento indica "OFF", puede encender el compartimento de la siguiente manera:

- Pulse el botón "SET" (fig. **3** 5, página 5):
 - Una vez para el compartimento grande
 - Dos veces para el compartimento pequeño
- ✓ La pantalla del compartimiento respectivo parpadea.
- Pulse el botón ON/OFF (fig. **3** 1, página 5).
- ✓ La temperatura de refrigeración se indica durante unos segundos en la pantalla. La pantalla parpadea varias veces y después aparece la temperatura actual.

5.9 Ajuste del brillo de la pantalla

El brillo de la pantalla puede atenuarse para condiciones lumínicas poco intensas. Proceda como se explica a continuación para ajustar el nivel de atenuación de la pantalla:

1. Encienda la nevera.
 2. Pulse el botón "SET" (fig. **3** 5, página 5):
 - **CFF12, CFF18, CFF20, CFF35, CFF45:** Cuatro veces.
 - **CFF70DZ:** Cinco veces.
 3. Utilice los botones "ARRIBA +" (fig. **3** 7, página 5) y "ABAJO –" (fig. **3** 6, página 5) para ajustar el brillo de la pantalla.
- ✓ En la pantalla se muestra lo siguiente:
d0 (por defecto), d1 (medio), d2 (oscuro)
 - ✓ La pantalla muestra el modo ajustado durante varios segundos. La pantalla parpadea dos veces antes de volver a mostrar la temperatura actual.



NOTA

- Los ajustes de fábrica para el brillo de la pantalla es d0 (por defecto).
- Si se produce un fallo, el brillo se revierte automáticamente al brillo d0 (por defecto). Tras la resolución de problemas, el brillo ajustado se restablece.

5.10 Apagar la nevera

1. Vacíe la nevera.
2. Apague la nevera.
3. Desenchufe el cable de conexión.

Si no va a usar la nevera durante un largo período de tiempo:

- Deje la tapa ligeramente abierta. De esta forma, evitará la formación de olores.

5.11 Descongelación de la nevera

La humedad puede formar escarcha en el interior de la nevera o en el evaporador. Esto reduce la potencia de refrigeración.



¡AVISO! Peligro de daños

No utilice nunca herramientas de material duro o afiladas para quitar el hielo o soltar objetos que se hayan congelado en su ubicación.

Para descongelar la nevera, proceda como se indica a continuación:

1. Retire el contenido de la nevera.
2. En caso necesario, colóquelo en otro aparato refrigerador para mantenerlos refrigerados.
3. Desconecte el aparato.
4. Deje la tapa abierta.
5. Elimine con un paño el agua descongelada.

5.12 Cambio del fusible de corriente alterna



¡PELIGRO! Riesgo de electrocución

El incumplimiento de esta advertencia puede acarrear la muerte o lesiones graves.

Desconecte el suministro eléctrico y el cable de conexión antes de sustituir el fusible del aparato.

1. Desconecte la alimentación de corriente del aparato.
2. Retire el cable de conexión.
3. Quite el juego de fusibles (fig. **4** 2, página 5) con un destornillador.
4. Cambie el fusible de vidrio averiado por otro nuevo del mismo tipo y valor (4 A, 250 V).
5. Vuelva a presionar el juego de fusibles en la carcasa.
6. Vuelva a conectar la alimentación de corriente del aparato.

5.13 Sustitución del fusible de corriente continua del aparato

1. Desconecte la alimentación de corriente del aparato.
2. Extraiga la tapa del fusible (fig. **4** 3, página 5) para acceder al fusible.
3. Dé la vuelta a la tapa del fusible y utilice el gancho para extraer el fusible defectuoso.
4. Sustituya el fusible averiado por uno nuevo del mismo tipo (Automotive Standard blade fuse, 10 A).
5. Vuelva a colocar la cubierta de fusibles.
6. Vuelva a conectar la alimentación de corriente del aparato.

5.14 Sustitución del fusible de la clavija de corriente continua

- Cambie el fusible tal y como se muestra en fig. **14**, página 12.

5.15 Sustitución del circuito impreso de luces



¡AVISO! Peligro de daños

Únicamente el fabricante, un técnico de mantenimiento autorizado o una persona con cualificación similar podrán cambiar la bombilla con el fin de evitar peligros.

6 Limpieza y mantenimiento



¡ADVERTENCIA! Riesgo de electrocución

El incumplimiento de esta advertencia puede ocasionar la muerte o lesiones graves.

Desconecte siempre el aparato de la red de corriente antes de proceder a la limpieza o al mantenimiento de la misma.



¡AVISO! Peligro de daños

- Nunca limpie el aparato bajo un chorro de agua corriente ni inmerso en agua jabonosa.
- No emplee productos de limpieza corrosivos ni objetos duros, pues podrían dañar la nevera.

- Limpie de vez en cuando el interior y el exterior del aparato de refrigeración con un paño húmedo.
- Asegúrese de que las aberturas de entrada y salida de aire del aparato no contengan polvo y estén limpias para que el calor pueda salir y el aparato no se estropee.

7 Resolución de problemas

Problema	Posible causa	Solución
El aparato no funciona, el LED no se ilumina.	No hay tensión en la toma de corriente conectada.	Enchufado en una toma de corriente continua: En la mayoría de los vehículos, el encendido debe estar conectado para que se pueda suministrar corriente a la salida de alimentación de corriente continua. Enchufado en una toma de corriente alterna: Inténtelo en otra toma de salida.
	Uno de los fusibles del aparato está averiado.	Cambie el fusible averiado del aparato, véase capítulo "Cambio del fusible de corriente alterna" en la página 98 o capítulo "Sustitución del fusible de corriente continua del aparato" en la página 98.
	El adaptador de corriente alterna integrado está averiado.	Solo un servicio de atención al cliente autorizado puede realizar la reparación.
El aparato no enfría (la clavija está conectada, el LED "POWER" se ilumina).	Compresor averiado.	Solo un servicio de atención al cliente autorizado puede realizar la reparación.
El aparato no enfría (el enchufe está enchufado, el LED "POWER" parpadea en naranja, la pantalla está desconectada).	El controlador de la batería está ajustado demasiado alto.	Seleccione un ajuste más bajo para el controlador de la batería.
	La tensión de batería no es suficiente.	Compruebe la batería y cárguela si fuera necesario.

Problema	Posible causa	Solución
En funcionamiento conectado a corriente continua: El encendido está conectado, pero el aparato no funciona y el LED no está iluminado.	La salida de corriente continua está sucia. En consecuencia, el contacto eléctrico es defectuoso.	Si el enchufe de la nevera se calienta demasiado en la toma de corriente continua, limpie la caja del enchufe o conecte bien el enchufe.
	El fusible de la clavija de corriente continua se ha fundido.	Cambie el fusible de la clavija de corriente continua, véase capítulo "Sustitución del fusible de la clavija de corriente continua" en la página 99.
	El fusible de la salida de corriente continua del aparato se ha fundido.	Cambie el fusible averiado, véase capítulo "Sustitución del fusible de corriente continua del aparato" en la página 98.
	Se ha fundido el fusible del vehículo.	Sustituya el fusible de la salida de corriente continua del vehículo. Consulte para ello las instrucciones de uso del vehículo.
La pantalla muestra un mensaje de error (p. ej. "Err1") y el aparato no enfría.	El aparato se ha apagado por un fallo interno.	Solo un servicio de atención al cliente autorizado puede realizar la reparación.

7.1 Tapa forzada más allá del tope integrado (solo en CFF35, CFF45)

Si la tapa se ha forzado más allá del tope integrado, proceda de la siguiente manera (fig. 15, página 12):

- Sujete la tapa con una mano (A).
- Sujete el bloqueo abajo con la otra mano (B).



¡ATENCIÓN! Riesgo para la salud

El incumplimiento de esta precaución puede acarrear lesiones moderadas o leves.

Tenga cuidado para no pellizcarse el pulgar al cerrar la tapa.



¡AVISO! Peligro de daños

El incumplimiento de estas instrucciones puede provocar que la tapa se rompa.

- ▶ Cierre la tapa todo lo posible sin pellizcarse el pulgar, mientras mantiene el bloqueo abajo, para evitar que se rompa.
- ✓ La tapa debería estar ahora formando aproximadamente el ángulo mostrado (fig. 15, página 12).
- ▶ Retire la mano del bloqueo (**B**) y continúe cerrando la tapa por completo.



NOTA

Los topes pueden soltarse de su posición correcta durante el procedimiento final de cierre. Vuelva a colocar la tapa como se indica a continuación:

- Accione los bloqueos a ambos lados de la tapa simultáneamente.
- Levante y vuelva a colocar la tapa.

8 Garantía

Se aplica el período de garantía estipulado por la ley. Si el producto está defectuoso, contacte con el punto de venta o con la sucursal del fabricante en su país (visite dometic.com/dealer).

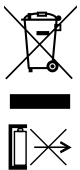
Para tramitar la reparación y la garantía, incluya los siguientes documentos cuando envíe el producto:

- Una copia de la factura con fecha de compra
- El motivo de la reclamación o una descripción de la avería

Tenga en cuenta que una reparación por medios propios o no profesionales puede tener consecuencias de seguridad y suponer la anulación de la garantía.

9 Gestión de residuos

Reciclaje de productos con pilas no sustituibles, baterías recargables o fuentes de luz



- ▶ Si el producto contiene pilas no sustituibles, baterías recargables o fuentes de luz, no es necesario que las quite antes de desecharlo.
- ▶ Cuando vaya a desechar definitivamente el producto, infórmese en el centro de reciclaje más cercano o en un comercio especializado sobre las normas pertinentes de gestión de residuos.
- ▶ El producto podrá desecharse gratuitamente.

Reciclaje de materiales de embalaje



- Deseche el material de embalaje en el contenedor de reciclaje correspondiente.

10 Datos técnicos

Encontrará más información sobre el producto a través del código QR de la clasificación de consumo energético que aparece en el producto o en el sitio web eprel.ec.europa.eu.

	CFF12	CFF18	CFF20
Volumen total:	13 l	19 l	21 l
Tensión de conexión:	12/24 V $\overline{=}$ 100 a 240 V \sim		
Corriente nominal:	12 V $\overline{=}$: 6 A 24 V $\overline{=}$: 3,3 A 240 V \sim : 0,35 A	12 V $\overline{=}$: 4,5 A 24 V $\overline{=}$: 2,10 A 240 V \sim : 0,50 A	12 V $\overline{=}$: 6,5 A 24 V $\overline{=}$: 3,4 A 240 V \sim : 0,38 A
Potencia de refrigeración:	+10 °C hasta -18 °C (+50 °F hasta 0 °F)	+20 °C hasta -18 °C (+68 °F hasta 0 °F)	+10 °C hasta -18 °C (+50 °F hasta 0 °F)
Clase climática:	N, T		
Temperatura ambiente:	+16 °C hasta +43 °C (+60 °F hasta +110 °F)		
Refrigerante:	R134a		
Volumen del refrigerante:	26 g	20 g	28 g
Equivalente de CO ₂ :	0,037 t	0,0286 t	0,040 t
Índice GWP (Global warming potential):	1430		
Dimensiones			
Dimensiones (A x H x P) en mm (incluyendo asas):	–	508 x 525 x 300 mm (asa levantada)	283 x 430 x 660 mm
Dimensiones (A x H x P) (sin asas):	235 x 380 x 562 mm	508 x 422 x 316 mm (asa plegada)	283 x 430 x 533 mm
Peso:	9,5 kg	9,8 kg	10,8 kg

	CFF35	CFF45	CFF70DZ
Volumen total:	34 l	44 l	70 l (30 l/40 l)
Tensión de conexión:	12/24 V $\overline{=}$ 100 a 240 V \sim		
Corriente nominal:	12 V $\overline{=}$: 7,8 A 24 V $\overline{=}$: 3,5 A 240 V \sim : 0,4 A	12 V $\overline{=}$: 8,6 A 24 V $\overline{=}$: 3,8 A 240 V \sim : 0,41 A	12 V $\overline{=}$: 9,0 A 24 V $\overline{=}$: 4,0 A 240 V \sim : 0,34 A
Potencia de refrigeración:	+20 °C hasta -18 °C (+68 °F hasta 0 °F)		
Clase climática:	N, T		
Temperatura ambiente:	+16 °C hasta +43 °C (+60 °F hasta +110 °F)		
Refrigerante:	R134a		
Volumen del refrigerante:	34 g	43 g	34 g
Equivalente de CO ₂ :	0,049 t	0,061 t	0,049 t
Índice GWP (Global warming potential):	1430		
Dimensiones Dimensiones (A x H x P) en mm (incluyendo asas): (A x H x P) (sin asas):	715 x 407 x 398 mm 590 x 500 x 443 mm	715 x 475 x 398 mm 590 x 475 x 398 mm	914 x 500 x 443 mm 785 x 500 x 443 mm
Peso:	17,2 kg	18,6 kg	26,0 kg



NOTA

Si la temperatura ambiente es mayor de +32 °C (+90 °F), no se puede alcanzar la temperatura mínima.

Conformidad:



Este producto contiene gases fluorados de efecto invernadero.

La unidad de refrigeración está sellada herméticamente.

Leia atentamente as presentes instruções e siga todas as instruções, orientações e avisos incluídos neste manual, de modo a garantir sempre a correta instalação, utilização e manutenção do produto. É OBRIGATÓRIO manter estas instruções junto com o produto.

Ao utilizar o produto, está a confirmar que leu atentamente todas as instruções, orientações e avisos, e que compreende e aceita cumprir os termos e condições estabelecidos no presente manual. Aceita utilizar este produto exclusivamente para o fim e a aplicação a que se destina e de acordo com as instruções, orientações e avisos estabelecidos neste manual, assim como de acordo com todas as leis e regulamentos aplicáveis. Caso não leia nem siga as instruções e os avisos aqui estabelecidos, poderá sofrer ferimentos pessoais ou causar ferimentos a terceiros e o produto ou outros materiais nas proximidades poderão ficar danificados. Este manual do produto, incluindo as instruções, orientações e avisos, bem como a documentação relacionada, podem estar sujeitos a alterações e atualizações. Para consultar as informações atualizadas do produto, visite documents.dometic.com.

Índice

1	Explicação dos símbolos	106
2	Indicações de segurança	107
3	Material fornecido	110
4	Utilização adequada	111
5	Operação	113
6	Limpeza e manutenção	123
7	Resolução de falhas	124
8	Garantia	126
9	Eliminação	126
10	Dados técnicos	127

1 Explicação dos símbolos



PERIGO!

Indicação de segurança: indica uma situação perigosa que, se não for evitada, resultará em morte ou ferimentos graves.



AVISO!

Indicação de segurança: Indica uma situação perigosa que, se não for evitada, pode causar a morte ou ferimentos graves.



PRECAUÇÃO!

Indicação de segurança: Indica uma situação perigosa que, se não for evitada, pode causar ferimentos ligeiros ou moderados.

**NOTA!**

Indica uma situação que, se não for evitada, pode causar danos materiais.

**OBSERVAÇÃO**

Informações suplementares para a utilização do produto.

2 Indicações de segurança



PERIGO! O incumprimento destes avisos resultará em morte ou ferimentos graves.

Risco de eletrocussão

- Em barcos: em caso de funcionamento com rede elétrica, certifique-se de que a fonte de alimentação está protegida por um dispositivo de corrente residual (RCD), por um disjuntor de corrente residual (RCCB) ou por um interruptor de circuito de falha de terra (GFCI). A instalação, especialmente em áreas potencialmente húmidas, deve estar em conformidade com todas as normas de instalação aplicáveis.
- Nunca toque em cabos não blindados com as mãos desprotegidas. Isto aplica-se, em especial, durante o funcionamento do aparelho com rede de corrente alternada.
- Antes de colocar o aparelho em funcionamento, certifique-se de que a conexão e a ficha estão secas.



AVISO! O incumprimento destes avisos poderá resultar em morte ou ferimentos graves.

Risco de eletrocussão

- Não coloque o aparelho de refrigeração em funcionamento se este apresentar danos visíveis.
- Se o cabo de alimentação do aparelho de refrigeração estiver danificado, tem de ser substituído por um cabo ou grupo de alimentação adequados, pelo fabricante ou por um seu agente de assistência técnica, para evitar riscos de segurança.
- As reparações neste aparelho de refrigeração só podem ser realizadas por técnicos qualificados. Reparações inadequadas podem dar origem a perigos consideráveis.
- Ligue o aparelho a tomadas que garantam uma ligação adequada, sobretudo se for necessário ligar o aparelho à terra.

Perigo de incêndio

- Ao colocar o aparelho, certifique-se de que o cabo de alimentação não fica preso nem é danificado.
- Não coloque tomadas múltiplas ou fontes de alimentação portáteis na parte de trás do aparelho.
- Mantenha desimpedidas as aberturas de ventilação na carcaça do dispositivo ou nos acessórios montados.
- Não utilize objetos mecânicos ou outros meios para acelerar o processo de descongelamento a não ser os recomendados pelo fabricante.
- Não abra nem danifique o circuito de refrigeração.
- Não utilize aparelhos elétricos dentro do aparelho de refrigeração, exceto se esses aparelhos forem recomendados pelo fabricante para o efeito.

Risco para a saúde

- Este aparelho pode ser utilizado por crianças a partir dos 8 anos e pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas ou sem experiência e conhecimento se forem supervisionadas ou receberem instruções sobre a utilização do aparelho de forma segura e compreenderem os perigos implicados.
- Crianças com idades entre os 3 e os 8 anos podem colocar e tirar itens de aparelhos de refrigeração.
- As crianças têm de ser supervisionadas, por forma a garantir que não brincam com o aparelho.
- A limpeza e a manutenção por parte do utilizador não podem ser efetuadas por crianças sem supervisão.

Perigo de explosão

- Não guarde quaisquer substâncias potencialmente explosivas, tais como latas de spray com um carburante inflamável, no aparelho de refrigeração.



PRECAUÇÃO! O incumprimento destas advertências poderá resultar em ferimentos ligeiros ou moderados.

Risco de eletrocussão

- Antes de colocar o aparelho de refrigeração em funcionamento, certifique-se de que a conexão e a ficha estão secas.
- Desligue o aparelho de refrigeração da alimentação elétrica
 - Antes de cada limpeza e manutenção
 - Depois de cada utilização

Risco para a saúde

Para evitar a contaminação de alimentos, cumpra as seguintes instruções:

- Verifique se a potência de refrigeração do aparelho cumpre os requisitos de armazenamento dos alimentos que pretende refrigerar.
- Os géneros alimentícios só podem ser guardados nas embalagens originais ou em recipientes adequados.
- Abrir o aparelho de refrigeração durante longos períodos de tempo pode provocar um aumento significativo da temperatura nos compartimentos do aparelho.
- Limpe regularmente as superfícies que entram em contacto com géneros alimentícios e os sistemas de drenagem acessíveis.
- Se o aparelho ficar vazio durante longos períodos:
 - Desligue o aparelho.
 - Descongele o aparelho.
 - Limpe e seque o aparelho.
 - Deixe a tampa aberta para impedir o crescimento de bolor no interior do aparelho.



NOTA! Risco de danos

- Verifique se a especificação de tensão na placa de dados corresponde à da alimentação de energia.
- Conecte o aparelho de refrigeração apenas do seguinte modo:
 - Com o cabo de conexão CC a uma fonte de alimentação CC no veículo
 - Ou com o cabo de conexão de corrente alternada a uma fonte de alimentação de corrente alternada
- Nunca retire a ficha da tomada puxando pelo cabo.
- Se o aparelho de refrigeração estiver ligado a uma tomada de corrente contínua, desligue o aparelho de refrigeração e outros aparelhos consumidores da bateria antes de ligar um carregador rápido.
- Se o aparelho de refrigeração estiver ligado a uma tomada de corrente contínua, desconecte o aparelho de refrigeração ou desligue-o quando desligar o motor. Caso contrário, a bateria pode ficar descarregada.
- O aparelho de refrigeração não é adequado para o transporte de materiais cáusticos ou materiais que contenham solventes.

- O isolamento do aparelho de refrigeração contém ciclopentano inflamável e requer medidas de eliminação especiais. No fim da respetiva vida útil, encaminhe o aparelho de refrigeração para um centro de reciclagem adequado.
- Não coloque o aparelho de refrigeração na proximidade de chamas abertas ou de outras fontes de calor (aquecedores, radiação solar direta, fornos a gás, etc.).
- **Risco de sobreaquecimento!**
 Certifique-se sempre de que existe um espaço mínimo de ventilação de 50 mm em todos os lados do aparelho de refrigeração. Mantenha a área de ventilação livre de quaisquer objetos que possam obstruir o fluxo de ar para os componentes de refrigeração.
 Não utilize nem armazene o aparelho de refrigeração em compartimentos fechados ou em áreas sem circulação de ar ou com uma circulação de ar muito reduzida.
- Não verta líquidos nem gelo para dentro do recipiente interior.
- Nunca mergulhe o aparelho de refrigeração em água.
- Proteja o aparelho de refrigeração e os cabos do calor e da humidade.
- O aparelho não pode ser exposto à chuva.

3 Material fornecido

Posição na fig. 1, página 3	Quantidade	Descrição
1	1	Geleira
2	1	Cabo de conexão de corrente contínua
3	1	Cabo de conexão de corrente alternada
4	2	Apenas CFF 20, CFF 35, CFF 45, CFF 70DZ: Kit de pega de transporte constituída por: <ul style="list-style-type: none"> • 4 suportes • 2 pegas • 8 parafusos de fixação • 1 chave Allen
5	1	Apenas CFF12: Correia de ombro
-	1	Manual de instruções

4 Utilização adequada

O aparelho de refrigeração é adequado para refrigerar géneros alimentícios. O aparelho de refrigeração foi desenvolvido para ser ligado a uma fonte de alimentação de bordo de corrente contínua de veículos ou barcos, a uma bateria de corrente contínua auxiliar ou a uma fonte de alimentação de corrente alternada.

O aparelho de refrigeração é adequado para utilização em campismo.

O aparelho de refrigeração está concebido para ser utilizado em aplicações domésticas e semelhantes, tais como

- Áreas de cozinha do pessoal em estabelecimentos comerciais, escritórios e outros ambientes de trabalho
- Explorações agrícolas
- Por clientes em hotéis, motéis e outros ambientes de tipo residencial
- Ambientes do tipo “bed and breakfast”
- Aplicações do ramo de catering e em aplicações semelhantes do comércio grossista

Este produto destina-se exclusivamente à aplicação e aos fins pretendidos com base nestas instruções.

Este manual fornece informações necessárias para proceder a uma instalação e/ou a uma operação adequadas do produto. Uma instalação e/ou uma operação ou manutenção incorretas causarão um desempenho insatisfatório e uma possível avaria.

O fabricante não aceita qualquer responsabilidade por danos ou prejuízos no produto resultantes de:

- montagem ou ligação incorreta, incluindo sobretensões
- manutenção incorreta ou utilização de peças sobressalentes não originais fornecidas pelo fabricante
- alterações ao produto sem autorização expressa do fabricante
- utilização para outras finalidades que não as descritas no presente manual

A Dometic reserva-se o direito de alterar o design e as especificações do produto.

Descrição do funcionamento

A refrigeração é efetuada através de um circuito de refrigeração com compressor que requer pouca manutenção. O elevado isolamento e o compressor potente asseguram uma refrigeração eficiente e rápida.

A geleira é adequada para a utilização móvel.

A geleira resiste a uma inclinação de 30°, por exemplo, em barcos, durante períodos curtos.

4.1 Âmbito de funções


- Fonte de alimentação com ligação prioritária à fonte de alimentação de corrente alternada
- Monitorizador da bateria com três níveis para proteção da bateria do veículo desliga-se automaticamente se a tensão da bateria for baixa
- Monitor com indicador da temperatura em °C e °F
- Regulação da temperatura: com dois botões em passos de 1 °C (2 °F)
- Função de regulação de intensidade da luminosidade do monitor com 3 níveis
- Suporte para bebidas amovível (apenas CFF12)
- Divisória amovível (apenas CFF18)
- Cesto de arame amovível (apenas CFF 35, CFF45, CFF 70DZ)
- Pegas de transporte amovíveis (apenas CFF 20, CFF 35, CFF 45, CFF 70DZ)

4.2 Elementos de funcionamento e de indicação

Linguetas da tampa (fig. 2, página 4)

Painel de comando (fig. 3, página 5)

Item	Descrição	Explicação
1	ON OFF	Liga ou desliga a geleira quando o botão é pressionado durante um a dois segundos
2	POWER "⏻"	Indicação de estado LED acende a verde: o compressor está ligado LED acende a laranja: o compressor está desligado LED pisca a laranja: o monitor desliga-se automaticamente devido a uma tensão da bateria baixa
3	ERROR	LED pisca a vermelho: o aparelho está ligado, mas não está operacional
4	-	Monitor, indica a informação Apenas CFF 70DZ: Apresenta um monitor por zona

Item	Descrição	Explicação
5	SET	Seleciona o modo de introdução – Regulação da temperatura – Representação em Celsius ou Fahrenheit – Regulação do monitorizador da bateria – Regulação da luminosidade do monitor
6	DOWN –	Prima uma vez para reduzir o valor
7	UP +	Prima uma vez para aumentar o valor
8		Apenas CFF70DZ: Indicação de estado: O LED acende a azul quando o compartimento está a refrigerar

Ligação de encaixe (fig. 4, página 5)

Item	Descrição
1	Ligação de encaixe da alimentação de tensão em corrente alternada
2	Porta-fusíveis de corrente alternada
3	Tampa do fusível de corrente contínua
4	Ligação de encaixe da alimentação de tensão em corrente contínua

5 Operação

Para evitar desperdício alimentar, observe o seguinte:

- Mantenha as oscilações de temperatura o mais reduzidas possível. Abra o aparelho de refrigeração apenas as vezes que forem necessárias e apenas durante o tempo necessário. Armazene os alimentos de modo a que o ar continue a circular bem.
- Ajuste a temperatura à quantidade e ao tipo de alimentos.
- Os alimentos podem absorver ou libertar facilmente cheiro ou sabor. Armazene os alimentos sempre bem cobertos ou em recipientes/garrafas fechadas.

5.1 Antes da primeira utilização



OBSERVAÇÃO

Por razões de higiene, antes de colocar a sua geleira em funcionamento pela primeira vez, deverá limpar o interior e o exterior com um pano húmido (ver também capítulo “Limpeza e manutenção” na página 123).

Montar as pegas (apenas CFF 20, CFF 35, CFF 45, CFF 70DZ) (fig. 5, página 6)

As pegas são fornecidas desmontadas. Se pretende montar as pegas, proceda do seguinte modo:

1. Encaixe dois suportes (1) e uma pega (2) para montar uma pega.
2. Fixe os suportes com os parafusos fornecidos nos orifícios existentes.

Inverter a abertura da tampa

- ▶ **CFF70DZ:** Para inverter a abertura da tampa, proceda como ilustrado (fig. 6, página 7).

Abrir ou remover a tampa (fig. 7, página 8)

- ▶ Para abrir a tampa, desencaixe (A).
CFF35, CFF45: A tampa pode ser aberta dos dois lados.
- ▶ **CFF35, CFF45:** Para remover a tampa, desencaixe as linguetas de ambos os lados ao mesmo tempo (B).
CFF12, CFF18, CFF20, CFF70DZ: Para remover a tampa, pressione-a para lá da posição de abertura da tampa (B).

Posição de abertura da tampa (fig. 8, página 9)

A tampa tem uma posição de abertura integrada (A). Não force a tampa para além desta posição integrada (B).



NOTA! Risco de danos

CFF35, CFF45: Se a tampa foi demasiado forçada, siga os passos descritos no capítulo “Tampa para lá da paragem integrada (apenas CFF35, CFF45)” na página 125.

Remover o suporte para bebidas (apenas CFF12) (fig. 9, página 9)

- ▶ Levante e retire o suporte para bebidas para aceder a uma área de armazenamento cómoda.

Remover o cesto (apenas CFF35 e CFF45) e divisória (apenas CFF18)(fig. 10, página 10)



NOTA! Risco de danos

Se o cesto for removido com a tampa aberta, esta poderá ficar riscada e o cesto deformado. Recomendamos que remova a tampa antes de remover o cesto.

Selecionar as unidades de temperatura

As unidades de representação de temperatura podem ser alternadas entre Celsius e Fahrenheit da seguinte forma:

1. Ligue a geleira.
 2. **CFF12, CFF18, CFF20, CFF35, CFF45:** Prima o botão “SET” (fig. **3** 5, página 5) duas vezes.
CFF70DZ: Prima o botão “SET” (fig. **3** 5, página 5) três vezes.
 3. Utilize os botões “UP +” (fig. **3** 7, página 5) ou “DOWN –” (fig. **3** 6, página 5) para selecionar Celsius ou Fahrenheit.
- ✓ O monitor indica, durante alguns segundos, a unidade de temperatura selecionada. O monitor pisca algumas vezes antes de voltar a apresentar a temperatura atual.

5.2 Poupar energia

- Escolha um local bem ventilado e protegido da luz solar direta.
- Primeiro, deixe os alimentos quentes arrefecerem antes de os refrigerar no aparelho de refrigeração.
- Não abra o aparelho de refrigeração mais vezes do que as necessárias.
- Não deixe o aparelho de refrigeração aberto durante mais tempo do que o necessário.
- Se a geleira estiver equipada com um cesto: Para um consumo de energia otimizado, posicione o cesto na sua posição original de entrega.
- Verifique regularmente se a vedação da tampa ainda está corretamente encaixada.
- Descongele a geleira assim que se formar uma camada de gelo.
- Evite temperaturas desnecessariamente baixas.

5.3 Conectar a geleira

Ligar a uma bateria (carro ou barco)

A geleira pode funcionar com 12 V ou 24 V==.



NOTA! Risco de danos

Desligue a geleira e outros consumidores da bateria antes de ligar a bateria a um carregador rápido.

As sobretensões podem danificar o sistema eletrónico do aparelho.

Por motivos de segurança, a geleira está equipada com um sistema eletrónico para evitar a inversão da polaridade. Desta forma, protege-se a geleira de um curto-circuito ao ligar a mesma a uma bateria.

Utilização de uma ficha de corrente contínua com fusível



NOTA! Risco de danos

Para proteção do aparelho, o cabo de corrente contínua fornecido inclui um fusível no interior da ficha. **Não** remova a ficha de corrente contínua com fusível.

Utilize apenas o cabo de corrente contínua fornecido.

1. Ligue o cabo de conexão de corrente contínua (fig. **1** 2, página 3) à tomada de tensão em corrente contínua da geleira (fig. **4** 4, página 5).
2. Ligue o cabo de conexão a uma tomada de corrente contínua.

Conexão a uma rede de corrente alternada



PERIGO! Risco de eletrocussão

O incumprimento destes avisos resultará em morte ou ferimentos graves.

- Nunca manuseie as fichas e os interruptores quando tiver as mãos molhadas ou quando tiver os pés em pavimento molhado.
- Se estiver a utilizar a sua geleira a bordo de um barco com ligação a uma rede de corrente alternada, deverá instalar sempre um disjuntor de tensão residual entre a rede de corrente alternada e a geleira. Solicite o parecer de um técnico especializado.

As geleiras possuem uma fonte de alimentação integrada para múltiplas tensões com sistema de ligação prioritária a uma fonte de tensão em corrente alternada. A ligação prioritária comuta automaticamente o funcionamento da geleira para corrente alternada se o aparelho estiver ligado a uma fonte de alimentação de corrente alternada, mesmo que o cabo de conexão de corrente contínua ainda esteja ligado.

Ao comutar entre a fonte de alimentação de corrente alternada e a alimentação por bateria, o LED vermelho pode acender brevemente.

1. Ligue o cabo de conexão de corrente alternada (fig. **1** 3, página 3) à tomada de tensão em corrente alternada da geleira (fig. **4** 1, página 5).
2. Ligue o cabo de conexão a uma tomada de corrente alternada.

5.4 Utilizar o monitorizador da bateria

O aparelho está equipado com um monitorizador de bateria multinível que protege a bateria do seu veículo contra uma descarga profunda ao ser ligada à rede de bordo de corrente contínua.

Se a geleira for operada com a ignição do veículo desligada, desliga-se automaticamente assim que a tensão de alimentação descer abaixo de um valor definido. A geleira liga-se novamente assim que a bateria estiver carregada até ao nível de tensão para o novo arranque.



NOTA! Risco de danos

Quando desligada pelo monitorizador da bateria, a bateria deixará de estar completamente carregada. Evite ligar repetidamente ou utilizar consumidores de energia sem fases de carregamento longas. Certifique-se de que a bateria está carregada.

No modo "HIGH", o monitorizador da bateria responde mais rapidamente do que nos níveis "LOW" e "MED" (ver tabela seguinte).

Modo do monitorizador da bateria	LOW	MED	HIGH
Tensão de desconexão a 12 V	10,1 V	11,2 V	11,8 V
Tensão de novo arranque a 12 V	11,4 V	12,2 V	12,6 V
Tensão de desconexão a 24 V	21,5 V	24,1 V	24,6 V
Tensão de novo arranque a 24 V	23,0 V	25,3 V	26,2 V

O modo do monitorizador da bateria pode ser selecionado como se segue:

1. Ligue a geleira.
 2. Prima o botão "SET" (fig. **3** 5, página 5):
 - **CFF12, CFF18, CFF20, CFF35, CFF45:** três vezes.
 - **CFF70DZ:** quatro vezes.
 3. Utilize os botões "UP +" (fig. **3** 7, página 5) ou "DOWN –" (fig. **3** 6, página 5) para selecionar o modo do monitorizador da bateria.
- ✓ No monitor é exibida a seguinte informação:
Lo (LOW), ME (MED), Hi (HIGH)
 - ✓ O monitor exibe, durante alguns segundos, o modo selecionado. O monitor pisca algumas vezes antes de voltar a apresentar a temperatura atual.

**OBSERVAÇÃO**

Se a geleira for alimentada pela bateria de arranque, selecione o modo do monitorizador da bateria "HIGH". Se a geleira estiver conectada a uma bateria de alimentação, o modo do monitorizador da bateria "LOW" será suficiente.

5.5 Utilizar a geleira

**NOTA! Perigo de sobreaquecimento**

Certifique-se sempre de que existe ventilação suficiente por forma a que o calor gerado possa ser dissipado. Assegure-se de que as aberturas de ventilação não estão tapadas. Certifique-se de que o aparelho está posicionado a uma distância suficiente de paredes e outros objetos de modo a que o ar possa circular livremente.

1. Coloque a geleira sobre uma base estável.
Certifique-se de que as aberturas de ventilação não estão tapadas e que o ar aquecido pode dissipar-se. Recomendamos uma distância de pelo menos 50 mm à volta das aberturas de ventilação.

**NOTA! Risco de danos**

Coloque a geleira como ilustrado (fig. **1**, página 3). Se utilizar a geleira noutra posição, pode danificá-la.

2. Conecte a geleira (ver capítulo "Conectar a geleira" na página 115).

**NOTA! Perigo de temperatura excessivamente baixa**

Certifique-se de que apenas objetos/produtos que possam ser refrigerados à temperatura selecionada são colocados na geleira.

3. Prima o botão "ON/OFF" (fig. **3** 1, página 5) durante um a dois segundos.
 - ✓ O LED "⏻" acende (fig. **3** 2, página 5).
 - ✓ O monitor (fig. **3** 4, página 5) liga-se e indica a temperatura atual.
 - ✓ A geleira começa a refrigerar o interior.

**OBSERVAÇÃO**

No funcionamento com bateria, o monitor desliga-se automaticamente se a tensão da bateria for baixa. O LED "⏻" pisca a laranja.

Trancar a tampa da geleira

1. Feche a tampa.
2. Pressione a lingueta (fig. **2**, página 4) para baixo até encaixar de forma audível.



OBSERVAÇÃO

CFF35, CFF45: Ao trancar a tampa, certifique-se de que ambos os pinos laterais das linguetas estão totalmente encaixados para garantir uma boa vedação da tampa. Uma lingueta poderá encaixar-se ligeiramente antes da outra.

Se a tampa não estiver fechada de igual forma em ambos os lados, pressione até ouvir um segundo clique.

5.6 Fixar a geleira durante o transporte (CFF12)

Ao transportar a geleira num veículo, pode fixar o aparelho com o cinto de segurança ou com fixadores de bagagem para que se mantenha na sua posição.



AVISO!

Certifique-se de que a geleira está corretamente fixada. Caso contrário, em caso de travagem brusca, o aparelho pode deslocar-se e causar lesões graves nos passageiros.

Fixar com um cinto de segurança

- Proceda como ilustrado (fig. **12**, página 11).

Fixar com fixadores de bagagem

- Proceda como ilustrado (fig. **13**, página 11).

5.7 Regular a temperatura

CFF12, CFF18, CFF20, CFF35, CFF45

1. Prima o botão "SET" (fig. **3** 5, página 5) uma vez.
 2. Utilize os botões "UP +" (fig. **3** 7, página 5) e "DOWN -" (fig. **3** 6, página 5) para seleccionar a temperatura de refrigeração.
- ✓ A temperatura de refrigeração aparece no monitor durante alguns segundos. O monitor pisca algumas vezes e a temperatura atual volta a ser apresentada.

CFF70DZ

1. Prima o botão "SET" (fig. **3** 5, página 5):
 - uma vez para o compartimento grande
 - duas vezes para o compartimento pequeno
- ✓ O monitor do compartimento selecionado pisca.
2. Utilize os botões "UP +" (fig. **3** 7, página 5) e "DOWN –" (fig. **3** 6, página 5) para selecionar a temperatura de refrigeração.
Cada compartimento pode ser posto a funcionar como frigorífico ou congelador.
- ✓ A temperatura de refrigeração aparece no monitor do compartimento selecionado durante alguns segundos. O monitor pisca algumas vezes e a temperatura atual volta a ser apresentada.

5.8 Desligar ou ligar um compartimento (CFF 70DZ)

Se necessitar apenas de um compartimento, é possível desligar o outro para poupar energia.

Desligar um compartimento

Se o monitor do compartimento exibir uma temperatura, pode desligar o compartimento do seguinte modo:

1. Prima o botão "SET" (fig. **3** 5, página 5):
 - Uma vez para o compartimento grande
 - Duas vezes para o compartimento pequeno
- ✓ O monitor do respetivo compartimento pisca.
2. Pressione o botão "ON/OFF" (fig. **3** 1, página 5).
- ✓ "OFF" pisca durante cinco segundos no monitor do respetivo compartimento de refrigeração e, em seguida, é exibido "OFF".

Ligar um compartimento

Se o monitor do compartimento exibir "OFF", pode ligar o compartimento do seguinte modo:

1. Prima o botão "SET" (fig. **3** 5, página 5):
 - Uma vez para o compartimento grande
 - Duas vezes para o compartimento pequeno
- ✓ O monitor do respetivo compartimento pisca.
2. Pressione o botão "ON/OFF" (fig. **3** 1, página 5).

- ✓ A temperatura de refrigeração aparece no monitor durante alguns segundos. O monitor pisca algumas vezes e a temperatura atual é apresentada.

5.9 Definir a luminosidade do monitor

A luminosidade do monitor pode ser regulada para condições de pouca iluminação ambiente. Para definir o nível de regulação de intensidade da luminosidade do monitor, proceda da seguinte forma:

1. Ligue a geleira.
 2. Prima o botão "SET" (fig. **3** 5, página 5):
 - **CFF12, CFF18, CFF20, CFF35, CFF45:** quatro vezes.
 - **CFF70DZ:** Cinco vezes.
 3. Utilize os botões "UP +" (fig. **3** 7, página 5) ou "DOWN –" (fig. **3** 6, página 5) para definir a luminosidade do monitor.
- ✓ No monitor é exibida a seguinte informação:
d0 (predefinição), d1 (médio), d2 (escuro)
 - ✓ O monitor exibe, durante alguns segundos, o modo definido. O monitor pisca duas vezes antes de voltar a apresentar a temperatura atual.



OBSERVAÇÃO

- A definição de fábrica da luminosidade do monitor é d0 (predefinição).
- Em caso de falha, a luminosidade volta automaticamente para d0 (predefinição). Após a resolução de falhas, a luminosidade definida é reativada.

5.10 Desligar a geleira

1. Esvazie a geleira.
2. Desligue a geleira.
3. Desconecte o cabo de conexão.

Se não pretender utilizar a geleira durante um longo período:

- ▶ Deixe a tampa ligeiramente aberta. Assim, evita-se a formação de odores.

5.11 Descongela a geleira

A humidade do ar pode formar gelo no interior da geleira ou no evaporador. Tal reduz a potência de refrigeração.

**NOTA! Risco de danos**

Nunca utilize ferramentas duras ou pontiagudas para retirar as camadas de gelo ou soltar objetos congelados.

Proceda do seguinte modo para descongelar a geleira:

1. Retire os produtos que se encontram na geleira.
2. Se necessário, guarde-os noutra aparelho de refrigeração para que permaneçam refrigerados.
3. Desligue o aparelho.
4. Deixe a tampa aberta.
5. Limpe a água de descongelação.

5.12 Substituir o fusível de corrente alternada

**PERIGO! Risco de eletrocussão**

O incumprimento deste aviso resultará em morte ou ferimentos graves. Antes da substituição do fusível do aparelho, desligue a fonte de alimentação e retire o cabo de conexão.

1. Desligue a fonte de alimentação do aparelho.
2. Retire o cabo de conexão.
3. Retire o encaixe do fusível (fig. **4** 2, página 5) com uma chave de parafusos.
4. Substitua o fusível de vidro danificado por um fusível novo com o mesmo tipo e a mesma especificação (4 A, 250 V).
5. Volte a pressionar o encaixe do fusível para dentro da caixa.
6. Volte a ligar a fonte de alimentação ao aparelho.

5.13 Substituir o fusível de corrente contínua do aparelho

1. Desligue a fonte de alimentação do aparelho.
2. Retire a tampa do fusível (fig. **4** 3, página 5) para aceder ao fusível.
3. Inverta a tampa do fusível e utilize o gancho para remover o fusível.
4. Substitua o fusível danificado por um novo do mesmo tipo (fusível de encaixe plano padrão para automóveis, 10 A).
5. Volte a colocar a tampa do fusível.
6. Volte a ligar a fonte de alimentação ao aparelho.

5.14 Substituir o fusível da ficha de corrente contínua

- ▶ Substitua o fusível da ficha de corrente contínua conforme ilustrado em fig. 14, página 12.

5.15 Substituir a placa de circuito impresso de luz



NOTA! Risco de danos

Para evitar quaisquer perigos, a lâmpada só pode ser substituída pelo fabricante, por um agente de assistência ou por uma pessoa com qualificação semelhante.

6 Limpeza e manutenção



AVISO! Risco de eletrocussão

O incumprimento deste aviso poderá resultar em morte ou ferimentos graves.

Desconecte sempre o aparelho da fonte de alimentação antes de proceder à limpeza e manutenção.



NOTA! Risco de danos

- Nunca limpe o aparelho de refrigeração sob água corrente ou em água de lavar a loiça.
- Não utilize produtos de limpeza abrasivos ou objetos duros para a limpeza, pois estes podem danificar o aparelho de refrigeração.

- ▶ De vez em quando, limpe o interior e o exterior do aparelho de refrigeração com um pano húmido.
- ▶ Certifique-se que as aberturas de entrada e saída de ar do aparelho estão livres de pó e sujidade para que, durante o funcionamento, o calor possa ser libertado e o aparelho não seja danificado.

7 Resolução de falhas

Problema	Possível causa	Resolução
O aparelho não funciona, o LED não acende.	Não existe tensão na tomada de corrente conectada.	Conectado a tomada de corrente contínua: Na maioria dos veículos, a ignição tem de ser ligada antes de ser possível fornecer energia à tomada de corrente contínua. Conectado a tomada de corrente alternada: Tente novamente noutra tomada.
	Um dos fusíveis do aparelho está danificado.	Substitua o fusível danificado do aparelho, ver capítulo “Substituir o fusível de corrente alternada” na página 122 ou capítulo “Substituir o fusível de corrente contínua do aparelho” na página 122.
	O adaptador de corrente alternada está avariado.	A reparação apenas pode ser realizada por um serviço de assistência técnica autorizado.
O aparelho não refrigera (ficha inserida na tomada, o LED “POWER” acende).	Avaria no compressor.	A reparação apenas pode ser realizada por um serviço de assistência técnica autorizado.
O aparelho não refrigera (ficha inserida na tomada, o LED “POWER” pisca a laranja, o monitor está desligado).	O monitorizador da bateria foi definido a um nível demasiado elevado.	Selecione uma definição inferior do monitorizador da bateria.
	Tensão da bateria demasiado baixa.	Verifique a bateria e, se necessário, carregue-a.

Problema	Possível causa	Resolução
Durante o funcionamento na tomada de corrente contínua: A ignição está ligada, o aparelho não funciona e o LED não acende.	A tomada de corrente contínua está suja. Tal origina um mau contacto eléctrico.	Se a ficha da sua geleira ficar muito quente na tomada de corrente contínua, é necessário limpar a tomada de corrente contínua ou a ficha não foi montada corretamente.
	O fusível da ficha de corrente contínua está queimado.	Substitua o fusível da ficha de corrente contínua, ver capítulo “Substituir o fusível da ficha de corrente contínua” na página 123.
	O fusível de corrente contínua do aparelho está queimado.	Substitua o fusível danificado, ver capítulo “Substituir o fusível de corrente contínua do aparelho” na página 122.
	O fusível do veículo está queimado.	Substitua o fusível da tomada de corrente contínua do veículo. Consulte o manual de instruções do seu veículo.
O monitor apresenta uma mensagem de erro (p. ex., “Err1”) e o aparelho não refrigera.	O aparelho desligou-se devido a uma falha interna.	A reparação apenas pode ser realizada por um serviço de assistência técnica autorizado.

7.1 Tampa para lá da paragem integrada (apenas CFF35, CFF45)

Se a tampa foi forçada para lá da paragem integrada, proceda da seguinte forma (fig. 15, página 12):

- ▶ Segure na tampa com uma mão **(A)**.
- ▶ Pressione a lingueta com a outra mão **(B)**.



PRECAUÇÃO! Risco para a saúde

O incumprimento desta advertência poderá resultar em ferimentos ligeiros ou moderados.
Tenha cuidado para não entalar o dedo enquanto fecha a tampa.



NOTA! Risco de danos

O incumprimento desta instrução pode levar a que a tampa se parta.

- ▶ Feche a tampa o mais que conseguir sem entalar o dedo, enquanto pressiona a lingueta para evitar que se parta.

- ✓ Nesta altura, a tampa deve estar no ângulo ilustrado (fig. 15, página 12).
- Retire a mão da lingueta (B) e continue a fechar a tampa até ao fim.



OBSERVAÇÃO

As dobradiças poderão soltar-se da posição correta durante a ação de fecho final. Reposicione a tampa como se segue:

- Desencaixe simultaneamente as linguetas de ambos os lados da tampa.
- Levante e reposicione a tampa.

8 Garantia

Aplica-se o prazo de garantia legal. Se o produto apresentar defeitos, contacte o seu revendedor ou a filial do fabricante no seu país (ver dometic.com/dealer).

Para fins de reparação e do processamento da garantia, envie também os seguintes documentos quando devolver o produto:

- Uma cópia da fatura com a data de aquisição
- Um motivo de reclamação ou uma descrição da falha

Tenha em atenção que as reparações feitas por si ou por não profissionais podem ter consequências sobre a segurança e anular a garantia.

9 Eliminação

Reciclagem de produtos com baterias, baterias recarregáveis ou fontes de luz não substituíveis



- Se o produto contiver quaisquer pilhas, baterias recarregáveis ou fontes de luz não substituíveis, não tem de as remover antes da eliminação.
- Para eliminar definitivamente o produto, informe-se junto do centro de reciclagem ou revendedor mais próximo sobre as disposições de eliminação aplicáveis.
- O produto pode ser eliminado gratuitamente.

Reciclagem do material de embalagem



- Sempre que possível, coloque o material de embalagem no respetivo contentor de reciclagem.

10 Dados técnicos

Consulte mais informações sobre o produto através do código QR existente no rótulo energético no produto ou em eprel.ec.europa.eu.

	CFF12	CFF18	CFF20
Volume total:	13 l	19 l	21 l
Tensão de conexão:	12/24 V $\overline{=}$ 100 a 240 V \sim		
Corrente nominal:	12 V $\overline{=}$: 6 A 24 V $\overline{=}$: 3,3 A 240 V \sim : 0,35 A	12 V $\overline{=}$: 4,5 A 24 V $\overline{=}$: 2,10 A 240 V \sim : 0,50 A	12 V $\overline{=}$: 6,5 A 24 V $\overline{=}$: 3,4 A 240 V \sim : 0,38 A
Potência de refrigeração:	+10 °C a -18 °C (+50 °F a 0 °F)	+20 °C a -18 °C (+68 °F a 0 °F)	+10 °C a -18 °C (+50 °F a 0 °F)
Classe climática:	N, T		
Temperatura ambiente:	+16 °C a +43 °C (+60 °F a +110 °F)		
Agente de refrigeração:	R134a		
Volume de agente de refrigeração:	26 g	20 g	28 g
Equivalente a CO ₂ :	0,037 t	0,0286 t	0,040 t
Potencial de aquecimento global (PAG):	1430		
Dimensões (L x A x P) (incluindo pegas):	–	508 x 525 x 300 mm (pega para cima)	283 x 430 x máx 660 mm
(L x A x P) (sem pegas):	235 x 380 x máx 562 mm	508 x 422 x 316 mm (pega para baixo)	283 x 430 x máx 533 mm
Peso:	9,5 kg	9,8 kg	10,8 kg

	CFF35	CFF45	CFF70DZ
Volume total:	34 l	44 l	70 l (30 l/40 l)
Tensão de conexão:	12/24 V $\overline{=}$ 100 a 240 V \sim		
Corrente nominal:	12 V $\overline{=}$: 7,8 A 24 V $\overline{=}$: 3,5 A 240 V \sim : 0,4 A	12 V $\overline{=}$: 8,6 A 24 V $\overline{=}$: 3,8 A 240 V \sim : 0,41 A	12 V $\overline{=}$: 9,0 A 24 V $\overline{=}$: 4,0 A 240 V \sim : 0,34 A
Potência de refrigeração:	+20 °C a -18 °C (+68 °F a 0 °F)		
Classe climática:	N, T		
Temperatura ambiente:	+16 °C a +43 °C (+60 °F a +110 °F)		
Agente de refrigeração:	R134a		
Volume de agente de refrigeração:	34 g	43 g	34 g
Equivalente a CO ₂ :	0,049 t	0,061 t	0,049 t
Potencial de aquecimento global (PAG):	1430		
Dimensões (L x A x P) (incluindo pegas):	715 x 407 x máx 398 mm	715 x 475 x máx 398 mm	914 x 500 x máx 443 mm
(L x A x P) (sem pegas):	590 x 500 x máx 443 mm	590 x 475 x máx 398 mm	785 x 500 x máx 443 mm
Peso:	17,2 kg	18,6 kg	26,0 kg

**OBSERVAÇÃO**

Se a temperatura ambiente for superior a +32 °C (+90 °F), não é possível atingir a temperatura mínima.

Conformidade:



Este produto contém gases fluorados com efeito de estufa.

A unidade de refrigeração está hermeticamente fechada.

Si prega di leggere attentamente e di seguire tutte le istruzioni, le linee guida e le avvertenze incluse in questo manuale del prodotto, al fine di garantire che il prodotto venga sempre installato, utilizzato e mantenuto nel modo corretto. Queste istruzioni DEVONO essere conservate insieme al prodotto.

Utilizzando il prodotto, l'utente conferma di aver letto attentamente tutte le istruzioni, le linee guida e le avvertenze e di aver compreso e accettato di rispettare i termini e le condizioni qui espressamente indicati. L'utente accetta di utilizzare questo prodotto solo per lo scopo e l'applicazione previsti e in conformità con le istruzioni, le linee guida e le avvertenze indicate nel presente manuale del prodotto, nonché in conformità con tutte le leggi e i regolamenti applicabili. La mancata lettura e osservanza delle istruzioni e delle avvertenze qui espressamente indicate può causare lesioni personali e a terzi, danni al prodotto o ad altre proprietà nelle vicinanze. Il presente manuale del prodotto, comprese le istruzioni, le linee guida e le avvertenze e la relativa documentazione possono essere soggetti a modifiche e aggiornamenti. Per informazioni aggiornate sul prodotto, si prega di visitare il sito documents.dometic.com.

Indice

1	Spiegazione dei simboli	130
2	Istruzioni per la sicurezza	131
3	Dotazione	134
4	Destinazione d'uso	135
5	Funzionamento	137
6	Pulizia e cura	147
7	Eliminazione dei guasti	148
8	Garanzia	150
9	Smaltimento	151
10	Specifiche tecniche.	151

1 Spiegazione dei simboli



PERICOLO!

Istruzione per la sicurezza: indica una situazione di pericolo che, se non evitata, provoca lesioni gravi o mortali.



AVVERTENZA!

Istruzione per la sicurezza: indica una situazione di pericolo che, se non evitata, può provocare lesioni gravi o mortali.



ATTENZIONE!

Istruzione per la sicurezza: indica una situazione di pericolo che, se non evitata, può provocare lesioni di entità lieve o moderata.

**AVVISO!**

Indica una situazione di pericolo che, se non evitata, può provocare danni alle cose.

**NOTA**

Informazioni supplementari relative all'impiego del prodotto.

2 Istruzioni per la sicurezza



PERICOLO! La mancata osservanza di queste avvertenze può causare la morte o lesioni gravi.

Pericolo di scosse elettriche

- Per le imbarcazioni: se l'apparecchio è alimentato dalla rete elettrica, assicurarsi che l'alimentazione abbia un interruttore differenziale: un dispositivo a corrente residua (RCD), un interruttore di corrente residua (RCCB) o un interruttore di circuito di guasto a terra (GFCI). L'installazione, soprattutto nelle aree potenzialmente umide, deve essere eseguita conformemente a tutte le norme di installazione applicabili.
- Non toccare mai i cavi esposti a mani nude. Questo vale soprattutto per il funzionamento con rete di alimentazione CA.
- Prima della messa in funzione dell'apparecchio, assicurarsi che la rete di alimentazione e la spina siano asciutte.



AVVERTENZA! La mancata osservanza di queste avvertenze potrebbe causare la morte o lesioni gravi.

Pericolo di scosse elettriche

- Non mettere in funzione il frigorifero se presenta danni visibili.
- Per evitare possibili pericoli legati alla sicurezza, se il cavo di alimentazione del frigorifero è danneggiato deve essere sostituito con un cavo di alimentazione o un gruppo adatto reperibile dal fabbricante o dal suo rappresentante.
- Questo frigorifero può essere riparato solo da personale qualificato. Riparazioni eseguite non correttamente possono creare considerevoli rischi.
- Collegare l'apparecchio a prese che garantiscano una connessione adeguata, soprattutto quando l'apparecchio deve essere collegato alla massa.

Pericolo di incendio

- Durante il posizionamento dell'apparecchio, assicurarsi che il cavo di alimentazione non venga bloccato o danneggiato.
- Non collocare prese multiple portatili o alimentatori portatili sul retro dell'apparecchio.
- Assicurare che le aperture di ventilazione nell'alloggiamento dell'apparecchio o nelle strutture da incasso non siano ostruite.
- Non utilizzare oggetti metallici o altri strumenti per cercare di accelerare il processo di sbrinamento, a meno che non siano consigliati dal produttore a tale scopo.
- Non aprire o danneggiare il circuito di raffreddamento.
- Non utilizzare apparecchi elettrici all'interno del frigorifero, a eccezione di quelli consigliati dallo stesso produttore.

Pericolo per la salute

- Questo apparecchio può essere utilizzato da bambini di età superiore a 8 anni, da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali o da persone inesperte o prive di conoscenze specifiche solo se sorvegliate o preventivamente istruite sull'impiego dell'apparecchio in sicurezza e se informate dei pericoli legati al prodotto stesso e in grado di comprenderli.
- I bambini dai 3 agli 8 anni possono riempire e svuotare il frigorifero.
- Controllare che i bambini non giochino con questo apparecchio.
- La pulizia e la manutenzione da parte dell'utente non possono essere eseguite da bambini lasciati soli.

Pericolo di esplosione

- Non conservare nel frigorifero sostanze esplosive come ad es. bombole spray con gas propellente infiammabile.



ATTENZIONE! La mancata osservanza di queste precauzioni potrebbe causare lesioni lievi o moderate.

Pericolo di scosse elettriche

- Prima della messa in funzione del frigorifero, assicurarsi che la rete di alimentazione e la spina siano asciutte.
- Scollegare il frigorifero dall'alimentazione elettrica
 - prima di effettuare operazioni di pulizia e manutenzione
 - dopo ogni utilizzo

Pericolo per la salute

Per evitare la contaminazione degli alimenti, rispettare le seguenti istruzioni:

- Accertarsi che la capacità di raffreddamento dell'apparecchio sia adatta agli alimenti da refrigerare.
- I generi alimentari possono essere conservati solo nelle confezioni originali o in contenitori adatti.
- L'apertura prolungata del frigorifero può causare un significativo aumento della temperatura nei vani dell'apparecchio.
- Pulire regolarmente le superfici che vengono a contatto con gli alimenti e i sistemi di scarico accessibili.
- Se l'apparecchio viene lasciato vuoto per lunghi periodi:
 - Spegnerne l'apparecchio.
 - Sbrinare l'apparecchio.
 - Pulire e asciugare l'apparecchio.
 - Lasciare il coperchio aperto per evitare lo sviluppo di muffe all'interno dell'apparecchio.



AVVISO! Rischio di danni

- Verificare che i dati della tensione riportati sulla targhetta dei dati corrispondano a quelli relativi all'alimentazione elettrica.
- Collegare il frigorifero solo nel modo seguente:
 - con il cavo di collegamento della corrente continua a una rete di corrente continua nel veicolo.
 - oppure collegando il cavo di collegamento CA alla rete di alimentazione in corrente alternata.
- Non estrarre mai la spina dalla presa tirando il cavo.
- Se il frigorifero portatile è collegato a una presa di corrente continua, staccare il frigorifero e le altre utenze elettriche dalla batteria prima di collegare il caricabatterie rapido.
- Se il frigorifero è collegato a una presa di corrente continua, staccare il frigorifero o spegnerlo quando il motore viene spento. Altrimenti la batteria si può scaricare.
- Il frigorifero non è adatto per il trasporto di materiale caustico o materiali contenenti solventi.
- L'isolamento del frigorifero contiene ciclopentano infiammabile e necessita di procedure speciali per lo smaltimento. Al termine del suo ciclo di vita consegnare il frigorifero portatile presso un centro di riciclaggio adatto.

- Non posizionare il frigorifero in prossimità di fiamme libere o di altre fonti di calore (radiatori, diretta esposizione ai raggi solari, forni a gas ecc.).
- **Rischio di surriscaldamento!**
Assicurarsi che ci sia sempre una ventilazione minima di 50 mm su tutti i lati del frigorifero. Mantenere l'area di ventilazione priva di oggetti che potrebbero ostruire il flusso d'aria verso i componenti di raffreddamento.
Non usare o collocare il frigorifero in scomparti chiusi o aree con flusso d'aria assente o minimo.
- Non versare nessun tipo di liquido o ghiaccio nel contenitore interno.
- Non immergere mai il frigorifero in acqua.
- Proteggere il frigorifero portatile e il cavo dal caldo e dall'umidità.
- Non esporre il dispositivo alla pioggia.

3 Dotazione

Posizione nella fig. 1, pagina 3	Quantità	Descrizione
1	1	Frigorifero portatile
2	1	Cavo di collegamento per corrente continua
3	1	Cavo di collegamento per corrente alternata
4	2	Solo CFF20, CFF35, CFF45, CFF70DZ: Set di maniglie di trasporto costituito da: <ul style="list-style-type: none"> • 4 supporti • 2 maniglie • 8 viti di fissaggio • 1 chiave per brugole
5	1	Solo CFF12: Tracolla
-	1	Istruzioni per l'uso

4 Destinazione d'uso

Il frigorifero portatile è adatto per raffreddare generi alimentari. Il frigorifero è stato ideato per il funzionamento con una rete di bordo a corrente continua di un veicolo o un'imbarcazione, con una batteria ausiliaria a corrente continua o con una rete di alimentazione a corrente alternata.

Il frigorifero è adatto per l'uso in campeggio.

Il frigorifero è destinato a essere utilizzato in applicazioni domestiche e simili, quali

- aree cucina del personale in negozi, uffici e altri ambienti di lavoro
- agriturismi
- clienti in hotel, motel e altri ambienti di tipo residenziale
- ambienti di tipo bed and breakfast
- catering e applicazioni simili non al dettaglio.

Questo prodotto è adatto solo per l'uso e l'applicazione previsti in conformità con le presenti istruzioni.

Il presente manuale fornisce le informazioni necessarie per la corretta installazione e/o il funzionamento del prodotto. Un'installazione errata e/o un utilizzo o una manutenzione impropri comporteranno prestazioni insoddisfacenti e un possibile guasto.

Il produttore non si assume alcuna responsabilità per eventuali lesioni o danni al prodotto che derivino da:

- montaggio o collegamento non corretti, compresa la sovratensione
- manutenzione non corretta o uso di ricambi diversi da quelli originali forniti dal produttore
- modifiche al prodotto senza esplicita autorizzazione del produttore
- impiego per scopi diversi da quelli descritti nel presente manuale.

Dometic si riserva il diritto di modificare l'aspetto e le specifiche del prodotto.

Descrizione del funzionamento

Il raffreddamento avviene mediante un circuito di raffreddamento a bassa manutenzione e con compressore. Il generoso isolamento e il potente compressore assicurano un raffreddamento efficiente e rapido.

Il frigorifero è adatto per l'uso mobile.

Il frigorifero portatile può sopportare per brevi periodi un'inclinazione di 30°, ad esempio sulle barche.

4.1 Funzioni


- Alimentazione con circuito di priorità per il collegamento alla rete di alimentazione a corrente alternata
- Dispositivo di controllo automatico della batteria a tre livelli per proteggere la batteria del veicolo
si disattiva automaticamente in caso di bassa tensione della batteria
- Il display con indicazione della temperatura in °C e °F
- Regolazione della temperatura: con due pulsanti in passaggi di 1 °C (e di 2 °F)
- Funzione di regolazione del display con 3 livelli di luminosità
- Portatazza rimovibile (solo CFF12)
- Divisoria rimovibile (solo CFF18)
- Cestello estraibile (solo CFF 35, CFF 45, CFF 70DZ)
- Maniglie di trasporto rimovibili (solo CFF 20, CFF 35, CFF 45, CFF 70DZ)

4.2 Elementi di comando e indicazione

Fermi per il coperchio (fig. 2, pagina 4)

Unità di comando (fig. 3, pagina 5)

Articolo	Descrizione	Spiegazione
1	ON OFF	Accende o spegne il frigorifero se si tiene premuto il tasto da uno a due secondi
2	ACCENSIONE "⏻"	Indicazione di stato Il LED si accende con luce verde: il compressore è acceso Il LED si accende con luce arancione: il compressore è spento Il LED lampeggia con luce arancione: il display si spegne automaticamente in caso di bassa tensione della batteria
3	ERRORE	Il LED lampeggia con luce rossa: l'apparecchio è acceso ma non è pronto per il funzionamento
4	-	Display, indica i valori Solo CFF 70DZ: è presente un display per ciascuna zona

Articolo	Descrizione	Spiegazione
5	SET	Seleziona la modalità di impostazione – Regolazione della temperatura – Indicazione in gradi Celsius o Fahrenheit – Impostazione del dispositivo di controllo automatico della batteria – Impostazione della luminosità del display
6	GIÙ –	Premuto una volta diminuisce il valore impostato
7	SU +	Premuto una volta aumenta il valore impostato
8		Solo CFF70DZ: Indicazione di stato: Il LED blu si accende quando lo scomparto si raffredda

Prese di collegamento (fig. 4, pagina 5)

Articolo	Descrizione
1	Presa di collegamento per l'alimentazione di tensione alternata
2	Portafusibili CA
3	Coperchio del fusibile CC
4	Presa di collegamento per l'alimentazione di tensione continua

5 Funzionamento

Per evitare sprechi di cibo, considerare quanto segue:

- Ridurre al minimo le variazioni di temperatura. Aprire il frigorifero portatile solo se necessario e per il tempo necessario. Conservare gli alimenti in modo che l'aria possa continuare a circolare bene.
- Regolare la temperatura in base alla quantità e al tipo di alimenti.
- Gli alimenti possono facilmente assorbire o rilasciare odori o sapori. Conservare sempre gli alimenti coperti o chiusi in contenitori/bottiglie.

5.1 Prima della messa in funzione iniziale



NOTA

Per motivi igienici, prima della messa in funzione iniziale del frigorifero portatile, pulirne l'interno e l'esterno con un panno umido (vedi anche capitolo "Pulizia e cura" a pagina 147).

Montaggio delle maniglie (solo CFF20, CFF35, CFF45, CFF70DZ) (fig. 5, pagina 6)

Le maniglie sono fornite non montate. Per applicarle, procedere come segue:

1. assemblare una maniglia unendo due supporti (1) e una maniglia (2).
2. Fissare i supporti negli appositi fori con le viti fornite.

Inversione del senso di apertura del coperchio

- **CFF70DZ:** per invertire il senso di apertura del coperchio, procedere come indicato (fig. 6, pagina 7).

Apertura o rimozione del coperchio (fig. 7, pagina 8)

- Per aprire il coperchio, sganciarlo (A).
CFF35, CFF45: il coperchio può essere aperto da entrambi i lati.
- **CFF35, CFF45:** per rimuovere il coperchio, sbloccare i due lati contemporaneamente (B).
CFF12, CFF18, CFF20, CFF70DZ: per rimuovere il coperchio, spingere il coperchio oltre la rispettiva posizione di arresto (B).

Posizione di arresto del coperchio (fig. 8, pagina 9)

Il coperchio prevede una posizione di arresto integrata (A). Non forzare il coperchio oltre l'arresto integrato (B).



AVVISO! Rischio di danni

CFF35, CFF45: Se il coperchio è stato sforzato, seguire i passi descritti nel capitolo "Coperchio forzato oltre l'arresto integrato (solo CFF35, CFF45)" a pagina 149.

Rimozione del portatazza (solo CFF12) (fig. 9, pagina 9)

- Sollevare il portatazza per accedere a un comodo vano.

Rimozione del cestello (solo CFF35 & CFF45) e della divisoria (solo CFF18)(fig. 10, pagina 10)



AVVISO! Rischio di danni

Se si rimuove il cestello con il coperchio aperto si rischia di graffiare il coperchio e deformare il cestino. Si raccomanda di rimuovere il coperchio prima di rimuovere il cestello.

Selezione dell'unità di misura della temperatura

La temperatura può essere visualizzata in due unità di misura, Celsius e Fahrenheit. Procedere come indicato di seguito.

1. Accendere il frigorifero portatile.
 2. **CFF12, CFF18, CFF20, CFF35, CFF45:** Premere due volte il tasto "SET" (fig. **3** 5, pagina 5).
CFF70DZ: Premere tre volte il tasto "SET" (fig. **3** 5, pagina 5).
 3. Utilizzare i tasti "SU +" (fig. **3** 7, pagina 5) o "GIÙ -" (fig. **3** 6, pagina 5) per selezionare Celsius o Fahrenheit.
- ✓ Il display visualizza per alcuni secondi l'unità di temperatura selezionata. Il display lampeggia alcune volte prima di tornare alla visualizzazione della temperatura attuale.

5.2 Risparmio energetico

- Scegliere un luogo di sosta ben aerato e riparato dai raggi solari.
- Lasciare raffreddare i cibi caldi prima di metterli nel frigorifero portatile per congelarli.
- Non aprire il frigorifero più spesso del necessario.
- Non lasciare il frigorifero portatile aperto più a lungo del necessario.
- Se il frigorifero portatile ha un cestino: per un consumo energetico ottimale, posizionare il cestino in base alla sua posizione al momento della consegna.
- Controllare regolarmente che la guarnizione del coperchio aderisca bene.
- Sbrinare il frigorifero portatile se si forma uno strato di ghiaccio.
- Evitare temperature inutilmente basse.

5.3 Collegamento del frigorifero portatile

Collegamento a una batteria (veicolo o imbarcazione)

Il frigorifero portatile può essere fatto funzionare a 12 V o 24 V $\overline{=}$.



AVVISO! Rischio di danni

Staccare il frigorifero portatile e le altre utenze dalla batteria prima di collegarla a un caricabatterie rapido.

Le sovratensioni possono danneggiare il sistema elettronico dell'apparecchio.

Per motivi di sicurezza, il frigorifero portatile è dotato di un sistema elettronico che lo protegge contro l'inversione di polarità. In questo modo il frigorifero portatile è protetto dai cortocircuiti durante il collegamento a una batteria.

Utilizzo della spina di corrente continua con fusibile



AVVISO! Rischio di danni

Per proteggere l'apparecchio, il cavo di corrente continua fornito comprende un fusibile all'interno della spina. **Non** rimuovere la spina di corrente continua con fusibile.

Utilizzare solo il cavo di corrente continua fornito in dotazione.

1. Inserire il cavo di collegamento per corrente continua (fig. **1** 2, pagina 3) nella presa CC del frigorifero portatile (fig. **4** 4, pagina 5).
2. Allacciare il cavo di collegamento a una presa CC.

Collegamento a una rete di alimentazione a corrente alternata



PERICOLO! Pericolo di scosse elettriche

La mancata osservanza di queste avvertenze può causare la morte o lesioni gravi.

- Non toccare mai spine e interruttori con le mani bagnate o se si sta con i piedi su una superficie bagnata.
- Se il frigorifero portatile si trova a bordo di un'imbarcazione ed è alimentato da una rete di alimentazione a corrente alternata, occorre inserire un interruttore differenziale di protezione fra la rete di alimentazione e il frigorifero portatile.
Farsi consigliare da un esperto.

I frigoriferi portatili prevedono un'alimentazione multitensione con circuito di priorità per il collegamento a una fonte di tensione CA. Se l'apparecchio è collegato a un'alimentazione CA, il circuito di priorità fa passare automaticamente il frigorifero portatile al funzionamento CA, anche se il cavo di collegamento per corrente continua è ancora collegato.

Quando si passa dalla rete di alimentazione alternata all'alimentazione di batteria e viceversa, il LED rosso può accendersi brevemente.

1. Inserire il cavo di collegamento per corrente alternata (fig. **1** 3, pagina 3) nella presa CA del frigorifero portatile (fig. **4** 1, pagina 5).
2. Allacciare il cavo di collegamento a una presa CA.

5.4 Utilizzo del dispositivo di controllo automatico della batteria

L'apparecchio dispone di un dispositivo di controllo automatico della batteria a più livelli che protegge la batteria del veicolo da uno scaricamento eccessivo durante il collegamento alla rete di bordo CC.

Se il frigorifero viene azionato nel veicolo con l'accensione disinserita, il frigorifero si spegne automaticamente non appena la tensione di alimentazione scende al di sotto di un valore impostabile. Il frigorifero portatile si riaccende non appena viene raggiunta la tensione di ripristino ottenuta caricando la batteria.



AVVISO! Rischio di danni

Quando viene spenta dal dispositivo di controllo automatico della batteria, la batteria non viene più caricata completamente. Evitare riavvii ripetuti o di utilizzare utenze senza lunghe fasi di carica. Assicurare che la batteria venga ricaricata.

Nella modalità "HIGH", il dispositivo di controllo automatico della batteria si attiva più velocemente che nei livelli "LOW" e "MED" (vedi la tabella seguente).

Modalità del dispositivo di controllo automatico della batteria	LOW	MED	HIGH
Tensione di interruzione a 12 V	10,1 V	11,2 V	11,8 V
Tensione di riaccensione a 12 V	11,4 V	12,2 V	12,6 V
Tensione di interruzione a 24 V	21,5 V	24,1 V	24,6 V
Tensione di riaccensione a 24 V	23,0 V	25,3 V	26,2 V

Per selezionare la modalità del dispositivo di controllo automatico della batteria procedere come segue.

1. Accendere il frigorifero portatile.
 2. Premere il tasto "SET" (fig. **3** 5, pagina 5):
 - **CFF12, CFF18, CFF20, CFF35, CFF45**: tre volte.
 - **CFF70DZ**: quattro volte.
 3. Utilizzare i tasti "SU +" (fig. **3** 7, pagina 5) o "GIÙ -" (fig. **3** 6, pagina 5) per selezionare la modalità del dispositivo di controllo automatico della batteria.
- ✓ Sul display appare:
Lo (LOW), ΠEd (MED), Hi (HIGH)

- ✓ Il display visualizza per alcuni secondi la modalità impostata. Il display lampeggia alcune volte prima di tornare alla visualizzazione della temperatura attuale.

**NOTA**

Se il frigorifero portatile è alimentato dalla batteria di avviamento del veicolo, selezionare la modalità "HIGH" del dispositivo di controllo automatico della batteria. Se il frigorifero è collegato a una batteria di alimentazione, è sufficiente selezionare la modalità "LOW" del dispositivo di controllo automatico della batteria.

5.5 Utilizzo del frigorifero portatile

**AVVISO! Pericolo di surriscaldamento**

Assicurarsi che ci sia sempre sufficiente ventilazione in modo che il calore che si sviluppa durante il funzionamento possa essere dissipato. Fare attenzione che le griglie di aerazione non vengano coperte. Fare in modo che la distanza fra l'apparecchio e le pareti o altri oggetti sia tale da permettere all'aria di circolare.

1. Collocare il frigorifero portatile su una base stabile. Assicurarsi che le griglie di aerazione non vengano coperte e che l'aria calda prodotta possa fuoriuscire liberamente. Si raccomanda di mantenere uno spazio di almeno 50 mm intorno alle aperture di ventilazione.

**AVVISO! Rischio di danni**

Posizionare il frigorifero portatile come raffigurato (fig. **1**, pagina 3). Se il frigorifero portatile viene posizionato con un orientamento diverso, esso può venire danneggiato.

2. Collegare il frigorifero portatile (vedi capitolo "Collegamento del frigorifero portatile" a pagina 139).

**AVVISO! Pericolo di temperatura eccessivamente bassa**

Assicurarsi che nel frigorifero portatile si trovino solo oggetti o prodotti che possono essere raffreddati alla temperatura selezionata.

3. Premere il tasto "ON/OFF" (fig. **3** 1, pagina 5) da uno a due secondi.
- ✓ Il LED "⏻" si accende (fig. **3** 2, pagina 5).
 - ✓ Il display (fig. **3** 4, pagina 5) si accende e indica la temperatura attuale.
 - ✓ Il frigorifero portatile inizia a raffreddare l'interno.

**NOTA**

In caso di alimentazione tramite una batteria, il display si spegne automaticamente se la tensione di batteria è bassa. Il LED "⏻" lampeggia di colore arancione.

Arresto del coperchio del frigorifero portatile

1. Chiudere il coperchio.
2. Premere il fermo (fig. **2**, pagina 4) verso il basso finché non si innesta con uno scatto udibile.

**NOTA**

CFF35, CFF45: Quando si blocca il coperchio, verificare che entrambi i perni siano completamente inseriti per assicurare una buona tenuta del coperchio. Un fermo può inserirsi leggermente prima dell'altro. Se il coperchio non si chiude equamente sui due lati, premere fino a sentire un secondo clic.

5.6 Fissaggio del frigorifero portatile per il trasporto (CFF12)

Per trasportare il frigorifero portatile in un veicolo è possibile fissarlo con la cintura di sicurezza del sedile o con cinghie per bagagli in modo che resti fermo.

**AVVERTENZA!**

Assicurarsi che il frigorifero portatile sia ben fissato. Altrimenti potrebbe spostarsi e provocare gravi lesioni ai passeggeri in caso di frenata improvvisa.

Fissaggio con la cintura di sicurezza del sedile

- Procedere come illustrato (fig. **12**, pagina 11).

Fissaggio con cinghie per bagagli

- Procedere come illustrato (fig. **13**, pagina 11).

5.7 Regolazione della temperatura**CFF12, CFF18, CFF20, CFF35, CFF45**

1. Premere una volta il tasto "SET" (fig. **3** 5, pagina 5).

2. Utilizzare i tasti "SU +" (fig. **3** 7, pagina 5) e "GIÙ -" (fig. **3** 6, pagina 5) per selezionare la temperatura di raffreddamento.
- ✓ Il display visualizza per alcuni secondi la temperatura di raffreddamento. Il display lampeggia alcune volte, quindi viene visualizzata nuovamente la temperatura corrente.

CFF70DZ

1. Premere il tasto "SET" (fig. **3** 5, pagina 5):
 - una volta per lo scomparto grande
 - due volte per lo scomparto piccolo
- ✓ Il display dello scomparto selezionato lampeggia.
2. Utilizzare i tasti "SU +" (fig. **3** 7, pagina 5) e "GIÙ -" (fig. **3** 6, pagina 5) per selezionare la temperatura di raffreddamento.
- Ogni scomparto può essere impostato per funzionare come frigorifero o come scomparto congelatore.
- ✓ Il display dello scomparto selezionato visualizza per alcuni secondi la temperatura di raffreddamento. Il display lampeggia alcune volte, quindi viene visualizzata nuovamente la temperatura corrente.

5.8 Attivazione o disattivazione di uno scomparto (CFF70DZ)

Se è necessario un solo scomparto, l'altro scomparto può essere spento per risparmiare energia.

Spegnimento di uno scomparto

Se sul display dello scomparto viene visualizzata una temperatura, è possibile spegnere lo scomparto nel modo seguente:

1. Premere il tasto "SET" (fig. **3** 5, pagina 5):
 - una volta per lo scomparto grande
 - due volte per lo scomparto piccolo
- ✓ Il display del rispettivo scomparto lampeggia.
2. Premere l'interruttore "On/Off" (fig. **3** 1, pagina 5).
- ✓ Sul display del rispettivo scomparto di raffreddamento lampeggia per cinque secondi "OFF", poi viene visualizzato "OFF".

Spegnimento di uno scomparto

Se sul display dello scomparto viene visualizzato "OFF", è possibile accendere lo scomparto nel modo seguente:

1. Premere il tasto "SET" (fig. **3** 5, pagina 5):
 - una volta per lo scomparto grande
 - due volte per lo scomparto piccolo
- ✓ Il display del rispettivo scomparto lampeggia.
2. Premere l'interruttore "On/Off" (fig. **3** 1, pagina 5).
- ✓ Il display visualizza per alcuni secondi la temperatura di raffreddamento. Il display lampeggia alcune volte, quindi viene visualizzata la temperatura attuale.

5.9 Impostazione della luminosità del display

La luminosità del display può essere regolata per adeguarsi a una luce ambiente bassa. Per impostare la luminosità del display procedere come segue.

1. Accendere il frigorifero portatile.
2. Premere il tasto "SET" (fig. **3** 5, pagina 5):
 - **CFF12, CFF18, CFF20, CFF35, CFF45**: quattro volte.
 - **CFF70DZ**: cinque volte.
3. Utilizzare i tasti "SU +" (fig. **3** 7, pagina 5) o "GIÙ –" (fig. **3** 6, pagina 5) per impostare la luminosità del display.
- ✓ Sul display appare:
d0 (predefinito), d1 (medio), d2 (scuro)
- ✓ Il display mostra la modalità impostata per alcuni secondi. Il display lampeggia due volte prima di tornare alla visualizzazione della temperatura attuale.



NOTA

- L'impostazione di fabbrica della luminosità del display è d0 (predefinito).
- Se si verifica un guasto, la luminosità torna automaticamente al livello d0 (predefinito). Dopo la risoluzione del guasto si riattiva la luminosità impostata.

5.10 Spegnimento del frigorifero portatile

1. Svuotare il frigorifero portatile.
2. Spegnerne il frigorifero.
3. Estrarre il cavo di collegamento.

Nel caso in cui il frigorifero portatile non venga utilizzato per un lungo periodo di tempo:

- Lasciare il coperchio leggermente aperto per prevenire la formazione di odori.

5.11 Sbrinamento del frigorifero portatile

L'umidità dell'aria può formare brina all'interno del frigorifero o sul vaporizzatore, riducendo così la capacità di raffreddamento.



AVVISO! Rischio di danni

Non utilizzare mai attrezzi duri o appuntiti per rimuovere il ghiaccio o per staccare oggetti che sono rimasti congelati.

Per sbrinare il frigorifero, procedere come segue.

1. Togliere il contenuto dal frigorifero portatile.
2. Metterlo eventualmente in un altro frigorifero affinché si mantenga freddo.
3. Spegnerne l'apparecchio.
4. Lasciare il coperchio aperto.
5. Rimuovere l'acqua scongelata.

5.12 Sostituzione del fusibile CA



PERICOLO! Pericolo di scosse elettriche

La mancata osservanza di questa avvertenza può causare la morte o lesioni gravi.

Scollegare l'alimentazione e il cavo di collegamento prima di sostituire il fusibile dell'apparecchio.

1. Scollegare l'alimentazione all'apparecchio.
2. Togliere il cavo di collegamento.
3. Facendo leva con un cacciavite, estrarre il portafusibili (fig. **4** 2, pagina 5).
4. Sostituire il fusibile guasto con uno nuovo dello stesso tipo e amperaggio (4 A, 250 V).
5. Premere di nuovo in sede il portafusibili.
6. Ricollegare l'alimentazione all'apparecchio.

5.13 Sostituzione del fusibile per corrente continua dell'apparecchio

1. Scollegare l'alimentazione all'apparecchio.
2. Facendo leva sollevare il coperchio del fusibile (fig. 4 3, pagina 5) per accedere al fusibile.
3. Girare il coperchio del fusibile e utilizzare il gancio per rimuovere il fusibile.
4. Sostituire il fusibile guasto con uno nuovo dello stesso tipo (fusibile a innesto piatto conforme allo standard automobilistico, 10 A).
5. Riapplicare il coperchio del fusibile.
6. Ricollegare l'alimentazione all'apparecchio.

5.14 Sostituzione del fusibile della spina di corrente continua

- Sostituire il fusibile come illustrato nella fig. 14, pagina 12.

5.15 Sostituzione del circuito stampato delle luci



AVVISO! Rischio di danni

Per prevenire rischi, la lampadina può essere sostituita soltanto dal produttore, da un tecnico di assistenza o da una persona dotata di qualifica analoga.

6 Pulizia e cura



AVVERTENZA! Pericolo di scosse elettriche

La mancata osservanza di questa avvertenza potrebbe causare la morte o lesioni gravi.

Scollegare l'apparecchio dalla rete di alimentazione ogni volta che si effettuano la pulizia e la manutenzione.



AVVISO! Rischio di danni

- Non lavare mai il frigorifero sotto acqua corrente e non immergerlo in acqua.
- Per la pulizia non impiegare detersivi corrosivi oppure oggetti duri, perché potrebbero danneggiare il frigorifero.

- ▶ Pulire l'interno e l'esterno dell'apparecchio di raffreddamento di tanto in tanto con un panno umido.
- ▶ Assicurarsi che le aperture di aerazione e disaerazione dell'apparecchio siano prive di polvere e sporcizia da permettere al calore generato durante il funzionamento di fuoriuscire e non danneggiare l'apparecchio.

7 Eliminazione dei guasti

Problema	Possibile causa	Soluzione
L'apparecchio non funziona, il LED è spento.	Nella presa di corrente collegata non c'è tensione.	Presa di corrente CC inserita: nella maggior parte dei veicoli occorre attivare l'accensione prima che la presa CC venga alimentata. Presa di corrente CA inserita: provare a collegare l'apparecchio a un'altra presa.
	Uno dei fusibili dell'apparecchio è bruciato.	Sostituire il fusibile bruciato dell'apparecchio, vedi capitolo "Sostituzione del fusibile CA" a pagina 146 o capitolo "Sostituzione del fusibile per corrente continua dell'apparecchio" a pagina 147.
	L'alimentatore CA integrato è difettoso.	I lavori di riparazione devono essere effettuati solo da un centro autorizzato per il Servizio Assistenza Clienti.
L'apparecchio non raffredda (la spina è inserita nella presa, il LED "ACCENSIONE" è acceso).	Compressore difettoso.	I lavori di riparazione devono essere effettuati solo da un centro autorizzato per il Servizio Assistenza Clienti.
L'apparecchio non raffredda (la spina è inserita nella presa, il LED "ACCENSIONE" lampeggia di colore arancione, il display è spento).	Il dispositivo di controllo automatico della batteria è impostato troppo alto.	Selezionare un'impostazione del dispositivo di controllo automatico della batteria più bassa.
	Tensione della batteria insufficiente.	Controllare la batteria ed eventualmente caricarla.

Problema	Possibile causa	Soluzione
In caso di funzionamento con la presa per corrente continua: l'accensione è inserita, l'apparecchio non funziona e il LED non è acceso.	La presa CC è sporca. Questo provoca un contatto elettrico insufficiente.	Se la spina del frigorifero portatile inserita nella presa per corrente continua si scalda molto, significa che è necessario pulirla o che non è stata montata correttamente.
	Il fusibile della spina CC si è bruciato.	Sostituire il fusibile della spina per corrente continua, vedi capitolo "Sostituzione del fusibile della spina di corrente continua" a pagina 147.
	Il fusibile CC dell'apparecchio si è bruciato.	Sostituire il fusibile bruciato, vedi capitolo "Sostituzione del fusibile per corrente continua dell'apparecchio" a pagina 147.
	Il fusibile del veicolo è bruciato.	Sostituire il fusibile della presa per corrente continua del veicolo. Fare riferimento al manuale di istruzioni del veicolo.
Il display indica un messaggio di errore (ad es. "Err1") e l'apparecchio non raffredda.	Un guasto di funzionamento interno ha spento l'apparecchio.	I lavori di riparazione devono essere effettuati solo da un centro autorizzato per il Servizio Assistenza Clienti.

7.1 Coperchio forzato oltre l'arresto integrato (solo CFF35, CFF45)

Se il coperchio è stato forzato oltre l'arresto integrato, procedere come segue (fig. 15, pagina 12):

- ▶ Sostenere il coperchio con una mano (A).
- ▶ Tenere giù il fermo con l'altra mano (B).



ATTENZIONE! Pericolo per la salute

La mancata osservanza di questa precauzione potrebbe causare lesioni lievi o moderate.

Prestare attenzione a non pizzicarsi il pollice quando si chiude il coperchio.

**AVVISO! Rischio di danni**

La mancata osservanza di questa istruzione può provocare la rottura del coperchio.

- ▶ Chiudere il coperchio il più possibile senza pizzicarsi il pollice, tenendo ancora giù il fermo, per impedire che si rompa.
- ✓ Il coperchio dovrebbe ora trovarsi approssimativamente all'angolo visualizzato (fig. **15**, pagina 12).
- ▶ Allontanare la mano dal fermo (**B**) e chiudere completamente il coperchio.

**NOTA**

Le cerniere possono sbloccarsi dalla posizione corretta durante la fase finale di chiusura. Riposizionare il coperchio come segue.

- Azionare contemporaneamente i fermi su entrambi i lati del coperchio.
- Sollevare e riposizionare il coperchio.

8 Garanzia

Vale il termine di garanzia previsto dalla legge. Se il prodotto è difettoso, contattare il rivenditore di fiducia o la filiale del fabbricante nel proprio Paese (vedi dometic.com/dealer).

Per la gestione della riparazione e della garanzia è necessario inviare la seguente documentazione insieme al prodotto:

- una copia della ricevuta con la data di acquisto,
- il motivo della richiesta o la descrizione del guasto.

Tenere presente che le riparazioni eseguite in autonomia o da personale non professionista possono avere conseguenze sulla sicurezza e invalidare la garanzia.

9 Smaltimento

Riciclaggio di prodotti con batterie non sostituibili, batterie ricaricabili o fonti di luce



➤ Se il prodotto contiene batterie non sostituibili, batterie ricaricabili o fonti di luce, non è necessario rimuoverle prima dello smaltimento.



➤ Per smaltire definitivamente il prodotto, informarsi presso il centro di riciclaggio più vicino o presso il proprio rivenditore specializzato sulle norme relative allo smaltimento.

➤ È possibile smaltire il prodotto gratuitamente.

Riciclaggio del materiale da imballaggio



➤ Smaltire il materiale di imballaggio possibilmente negli appositi contenitori di riciclaggio.

10 Specifiche tecniche

Ulteriori informazioni sul prodotto sono accessibili tramite il codice QR sull'etichetta energetica del prodotto o sul sito eprel.ec.europa.eu.

	CFF12	CFF18	CFF20
Volume totale:	13 l	19 l	21 l
Tensione di allacciamento:	12/24 V=== Da 100 a 240 V~		
Corrente nominale:	12 V===: 6 A 24 V===: 3,3 A 240 V~: 0,35 A	12 V===: 4,5 A 24 V===: 2,10 A 240 V~: 0,50 A	12 V===: 6,5 A 24 V===: 3,4 A 240 V~: 0,38 A
Capacità di raffreddamento:	da +10 °C a -18 °C (da +50 °F a 0 °F)	da +20 °C a -18 °C (da +68 °F a 0 °F)	da +10 °C a -18 °C (da +50 °F a 0 °F)
Classe climatica:	N, T		
Temperatura ambiente:	da +16 °C a +43 °C (da +60 °F a +110 °F)		
Refrigerante:	R134a		
Volume refrigerante:	26 g	20 g	28 g
CO ₂ equivalente:	0,037 t	0,0286 t	0,040 t

	CFF12	CFF18	CFF20
Potenziale di riscaldamento globale (GWP):	1430		
Dimensioni (L x A x P) (maniglie comprese):	–	508 x 525 x 300 mm (maniglia su)	283 x 430 x 660 mm
(L x A x P) (senza maniglie):	235 x 380 x 562 mm	508 x 422 x 316 mm (maniglia giù)	283 x 430 x 533 mm
Peso:	9,5 kg	9,8 kg	10,8 kg

	CFF35	CFF45	CFF70DZ
Volume totale:	34 l	44 l	70 l (30 l/40 l)
Tensione di allacciamento:	12/24 V=== Da 100 a 240 V~		
Corrente nominale:	12 V===: 7,8 A 24 V===: 3,5 A 240 V~: 0,4 A	12 V===: 8,6 A 24 V===: 3,8 A 240 V~: 0,41 A	12 V===: 9,0 A 24 V===: 4,0 A 240 V~: 0,34 A
Capacità di raffreddamento:	da +20 °C a -18 °C (da +68 °F a 0 °F)		
Classe climatica:	N, T		
Temperatura ambiente:	da +16 °C a +43 °C (da +60 °F a +110 °F)		
Refrigerante:	R134a		
Volume refrigerante:	34 g	43 g	34 g
CO ₂ equivalente:	0,049 t	0,061 t	0,049 t
Potenziale di riscaldamento globale (GWP):	1430		

	CFF35	CFF45	CFF70DZ
Dimensioni (L x A x P) (maniglie comprese):	715 x 407 x 398 mm	715 x 475 x 398 mm	914 x 500 x 443 m m
(L x A x P) (senza maniglie):	590 x 500 x 443 mm	590 x 475 x 398 mm	785 x 500 x 443 mm
Peso:	17,2 kg	18,6 kg	26,0 kg

**NOTA**

Se la temperatura ambiente è superiore a +32 °C (+90 °F), non è possibile raggiungere la temperatura minima.

Conformità:



Questo prodotto contiene gas fluorurati ad effetto serra.

Il gruppo refrigerante è sigillato ermeticamente.

Lees deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig door en volg alle instructies, richtlijnen en waarschuwingen in deze handleiding op om ervoor te zorgen dat u het product te allen tijde op de juiste manier installeert, gebruikt en onderhoudt. Deze gebruiksaanwijzing MOET bij dit product bewaard worden.

Door het product te gebruiken, bevestigt u hierbij dat u alle instructies, richtlijnen en waarschuwingen zorgvuldig hebt gelezen en dat u de voorwaarden zoals hierin beschreven begrijpt en accepteert. U gaat ermee akkoord dit product alleen te gebruiken voor het beoogde doel en de beoogde toepassing en in overeenstemming met de instructies, richtlijnen en waarschuwingen zoals beschreven in deze gebruiksaanwijzing en in overeenstemming met de geldende wet- en regelgeving. Het niet lezen en opvolgen van de hierin beschreven instructies en waarschuwingen kan leiden tot letsel voor uzelf en anderen, schade aan uw product of schade aan andere eigendommen in de omgeving. Deze gebruiksaanwijzing, met inbegrip van de instructies, richtlijnen en waarschuwingen, en de bijbehorende documentatie kan onderhevig zijn aan wijzigingen en updates. Actuele productinformatie vindt u op documents.dometic.com.

Inhoudsopgave

1	Verklaring van de symbolen	154
2	Veiligheidsaanwijzingen	155
3	Omvang van de levering	158
4	Beoogd gebruik	158
5	Gebruik	161
6	Reiniging en onderhoud	171
7	Verhelpen van storingen	171
8	Garantie	173
9	Afvoer	173
10	Technische gegevens	174

1 Verklaring van de symbolen



GEVAAR!

Veiligheidsaanwijzing: duidt op een gevaarlijke situatie die, indien deze niet wordt voorkomen, leidt tot ernstig letsel of de dood.



WAARSCHUWING!

Veiligheidsaanwijzing: duidt op een gevaarlijke situatie die, indien deze niet wordt voorkomen, kan leiden tot ernstig letsel of de dood.



VOORZICHTIG!

Veiligheidsaanwijzing: duidt op een gevaarlijke situatie die, indien deze niet wordt voorkomen, kan leiden tot licht of matig letsel.

**LET OP!**

Duidt op een situatie die, indien deze niet wordt voorkomen, kan leiden tot materiële schade.

**INSTRUCTIE**

Aanvullende informatie voor het gebruik van het product.

2 Veiligheidsaanwijzingen



GEVAAR! Het niet in acht nemen van deze waarschuwingen leidt tot ernstig letsel of de dood.

Gevaar voor elektrische schokken

- Op boten: Als het toestel wordt gevoed door netspanning, zorg er dan voor dat de stroomvoorziening een aardlekschakelaar, een verliesstroomschakelaar of een differentieelschakelaar heeft. De installatie, met name in vochtige omgevingen, moet voldoen aan alle van toepassing zijnde installatievoorschriften.
- Raak blanke leidingen nooit met blote handen aan. Dit geldt vooral bij gebruik op het wisselstroomnet.
- Let er voor de ingebruikname op dat voedingskabel en stekker droog zijn.



WAARSCHUWING! Het niet in acht nemen van deze waarschuwingen kan leiden tot ernstig letsel of de dood.

Gevaar voor elektrische schokken

- Gebruik het koeltoestel niet, als het zichtbaar beschadigd is.
- Als het netsnoer van het koeltoestel is beschadigd, moet dit, om gevaren te voorkomen, worden vervangen door een geschikt netsnoer of onderdeel, geleverd door de fabrikant of diens klantenservice.
- Dit koeltoestel mag uitsluitend worden gerepareerd door bevoegd personeel. Ondeskundige reparaties kunnen leiden tot aanzienlijke gevaren.
- Sluit het toestel aan op contactdozen die een goede verbinding garanderen, met name wanneer het toestel moet worden geaard.

Brandgevaar

- Zorg er bij het positioneren van het toestel voor dat de voedingskabel niet verstrikt of beschadigd raakt.

- Plaats geen meervoudige stekkerdozen of draagbare voedingen achter het toestel.
- Houd de ventilatieopeningen van apparaatbehuizingen of inbouwconstructies vrij van hindernissen.
- Gebruik geen mechanische voorwerpen of andere middelen om het ontdooingsproces te versnellen, tenzij de fabrikant dit aanbeveelt.
- Open of beschadig de koelkring niet.
- Gebruik geen elektrische toestellen in de koelkast, tenzij deze toestellen daarvoor door de fabrikant worden aanbevolen.

Gevaar voor de gezondheid

- Dit toestel mag worden gebruikt door kinderen vanaf 8 jaar en ouder evenals door personen met verminderd fysiek, zintuiglijk of mentaal vermogen of gebrek aan kennis en ervaring, mits zij onder toezicht staan of zijn geïnstrueerd in het veilig gebruik van het toestel en zij inzicht hebben in de gevaren die het gebruik van het toestel met zich meebrengt.
- Kinderen van 3 tot 8 jaar mogen koeltoestellen in- en uitruimen.
- Kinderen moeten onder toezicht staan om te garanderen dat ze niet met het toestel spelen.
- Reiniging en onderhoud mogen niet worden uitgevoerd door kinderen zonder toezicht.

Explosiegevaar

- Bewaar geen explosiegevaarlijke stoffen zoals spuitbussen met een ontvlambaar drijfgas in het koeltoestel.



VOORZICHTIG! Het niet in acht nemen van deze waarschuwingen kan leiden tot licht of matig letsel.

Gevaar voor elektrische schokken

- Let er voor de ingebruikname van het koeltoestel op dat de voedingskabel en de stekker droog zijn.
- Ontkoppel het koeltoestel van de stroomvoorziening
 - Voor elke reiniging en elk onderhoud
 - Na elk gebruik

Gevaar voor de gezondheid

Neem de volgende instructies in acht om verontreiniging van levensmiddelen te voorkomen:

- Controleer of de koelcapaciteit van het toestel geschikt is voor de levensmiddelen die u wilt koelen.

- Levensmiddelen mogen alleen in de originele verpakking of in geschikte bakken worden bewaard.
- Langdurig openen van het koeltoestel kan leiden tot een aanzienlijke temperatuurstijging in de compartimenten van het toestel.
- Reinig oppervlakken die in contact komen met voedsel en aftapsystemen regelmatig.
- Als het toestel voor een langere periode leeg wordt gehouden:
 - Schakel het toestel uit.
 - Ontdooi het toestel.
 - Reinig en droog het toestel.
 - Laat het deksel open om schimmelvorming in het toestel te voorkomen.



LET OP! Gevaar voor schade

- Vergelijk de spanningsgegevens op het typeplaatje met de beschikbare energievoorziening.
- Sluit het koeltoestel alleen als volgt aan:
 - Sluit de gelijkstroomaansluitkabel aan op een gelijkstroomvoeding in het voertuig
 - Of sluit de wisselstroomaansluitkabel aan op een wisselstroomnet
- Trek de stekker nooit aan de kabel uit het stopcontact.
- Als het koeltoestel is aangesloten op een gelijkstroomcontactdoos, koppelt u het koeltoestel en andere verbruikers los van de accu voordat u een snellader aansluit.
- Als het koeltoestel is aangesloten op een gelijkstroomcontactdoos, koppelt u het koeltoestel los of schakelt u het uit wanneer u de motor uitzet. Anders kan de accu leegraken.
- Het koeltoestel is niet geschikt voor het transporteren van bijtende materialen of materialen die oplosmiddelen bevatten.
- De isolatie van het koeltoestel bevat ontvlambaar cyclopentaan en vereist speciale verwerkingsprocedures. Breng het koeltoestel aan einde van zijn levensduur naar een erkend afvalverwerkingsbedrijf.
- Plaats het koeltoestel niet in de buurt van open vuur of andere warmtebronnen (verwarming, sterke zonnestraling, gasovens enz.).
- **Gevaar voor oververhitting!**
 Zorg er altijd voor dat er rond het koeltoestel minimaal 50 mm ventilatie is. Houd de ventilatieruimte vrij van objecten die de luchtstroom naar de koelcomponenten kunnen belemmeren.
 Gebruik of bewaar het koeltoestel niet in afgesloten ruimtes of ruimtes zonder of met minimale luchtstroom.

- Vul het binnenreservoir niet met vloeistoffen of ijs.
- Dompel het koeltoestel nooit onder in water.
- Bescherm het koeltoestel en de kabels tegen hitte en vocht.
- Het toestel mag niet aan regen worden blootgesteld.

3 Omvang van de levering

Nr. in afb. 1 , pagina 3	Aantal	Beschrijving
1	1	Koelbox
2	1	Aansluitkabel voor gelijkstroomaansluiting
3	1	Aansluitkabel voor wisselstroomaansluiting
4	2	Alleen CFF20, CFF35, CFF45, CFF70DZ: Set handgrepen, bestaande uit: <ul style="list-style-type: none"> • 4 houders • 2 handgrepen • 8 bevestigingsschroeven • 1 inbusleutel
5	1	Alleen CFF12: Schouderband
–	1	Gebruiksaanwijzing

4 Beoogd gebruik

Het koeltoestel is geschikt voor het koelen van levensmiddelen. Het koeltoestel is ontworpen voor gebruik op een gelijkstroom-boordnet van een voertuig of boot, op een gelijkstroom-hulpaccu of op een wisselstroomnet.

Het koeltoestel is geschikt voor gebruik op campings.

Het koeltoestel is bedoeld voor gebruik in huishoudelijke en soortgelijke toepassingen zoals

- personeelskeukens in winkels, kantoren en andere werkomgevingen
- boerderijen
- klanten in hotels, motels en andere woonomgevingen
- bed and breakfast-accommodaties
- catering en soortgelijke toepassingen anders dan in de detailhandel

Dit product is alleen geschikt voor het beoogde gebruik en de toepassing in overeenstemming met deze gebruiksaanwijzing.

Deze handleiding geeft informatie die nodig is voor een correcte installatie en/of correct gebruik van het product. Een slechte installatie en/of onjuist gebruik of onderhoud leidt tot onbevredigende prestaties en mogelijke storingen.

De fabrikant aanvaardt geen aansprakelijkheid voor letsel of schade aan het product die het gevolg is van:

- Onjuiste montage of aansluiting, inclusief te hoge spanning
- Onjuist onderhoud of gebruik van andere dan door de fabrikant geleverde originele reserveonderdelen
- Wijzigingen aan het product zonder uitdrukkelijke toestemming van de fabrikant
- Gebruik voor andere doeleinden dan beschreven in deze handleiding

Dometic behoudt zich het recht voor om het uiterlijk en de specificaties van het product te wijzigen.

Functiebeschrijving

De koeling gebeurt door een onderhoudsarme koelkring met compressor. De goede isolatie en krachtige compressor garanderen efficiënte en snelle koeling.

De koelbox is draagbaar.

De koelbox houdt kortstondig een kanteling van 30° uit, bijvoorbeeld op boten.



4.1 Functies

- Voeding met prioriteitsschakeling voor de aansluiting op wisselstroomvoeding
- Accumonitor met drie standen ter bescherming van de voertuigaccu wordt bij lage accuspanning automatisch uitgeschakeld
- Display met temperatuurweergave in °C en °F
- Temperatuurinstelling: met twee toetsen in stappen van 1 °C (2 °F)
- Display-dimfunctie met 3 helderheidsniveaus
- Uitneembare bekerhouder (alleen CFF12)
- Uitneembaar scheidingschot (alleen CFF18)
- Uitneembare draadkorf (alleen CFF35, CFF45, CFF70DZ)
- Afneembare draaggrepen (alleen CFF20, CFF35, CFF45, CFF70DZ)

4.2 Bedienings- en indicatie-elementen

Dekselvergrendelingen (afb. 2, pagina 4)

Bedieningspaneel (afb. 3, pagina 5)

Nr.	Beschrijving	Toelichting
1	ON OFF	Schakelt de koelbox in of uit als de toets één tot twee seconden wordt ingedrukt
2	VERMOGEN “  ”	Statusindicatie <hr/> Led brandt groen: compressor is aan <hr/> Led brandt oranje: compressor is uit <hr/> Led knippert oranje: display automatisch uitgeschakeld wegens lage accuspanning
3	ERROR	Led knippert rood: toestel is ingeschakeld, maar niet klaar voor gebruik
4	–	Display, toont de waarden Alleen CFF 70DZ: Er is één display per zone
5	SET	Selecteert de invoermodus – Temperatuurinstelling – Weergave van Celsius of Fahrenheit – Accumonitor instellen – Displayhelderheid instellen
6	DOWN –	Een keer indrukken om de waarde te verlagen
7	UP +	Een keer indrukken om de waarde te verhogen
8		Alleen CFF 70DZ: Statusindicatie: led gaat blauw branden als het compartiment koelt

Stekkeraansluitingen (afb. 4, pagina 5)

Nr.	Beschrijving
1	Stekkeraansluiting wisselspanningsvoorziening
2	Wisselstroom-zekeringhouder
3	Gelijkstroom-zekeringdeksel
4	Stekkeraansluiting gelijkspanningsvoorziening

5 Gebruik

Let op het volgende om voedselverspilling tegen te gaan:

- Houd temperatuurschommelingen zo laag mogelijk. Open het koeltoestel uitsluitend indien nodig en slechts zo lang als noodzakelijk. Berg levensmiddelen zodanig op dat de lucht nog steeds goed kan circuleren.
- Pas de temperatuur aan aan de hoeveelheid en het type levensmiddelen.
- Levensmiddelen kunnen snel geuren en smaken opnemen of afgeven. Berg levensmiddelen daarom altijd afgedekt of in afgesloten bakken/flessen op.

5.1 Voorafgaand aan het eerste gebruik



INSTRUCTIE

Voordat u de nieuwe koelbox in gebruik neemt, moet u deze om hygiënische redenen vanbinnen en vanbuiten reinigen met een vochtige doek (zie ook hoofdstuk „Reiniging en onderhoud“ op pagina 171).

De handgrepen monteren (alleen CFF20, CFF35, CFF45, CFF70DZ) (afb. **5**, pagina 6)

De handgrepen worden ongemonteerd geleverd. Indien gewenst, de handgrepen als volgt monteren:

1. Monteer een handgreep door twee houders (**1**) en een hendel (**2**) in elkaar te zetten.
2. Bevestig de houders met de bijgeleverde schroeven in de hiervoor bedoelde gaten.

Openingsrichting van deksel omkeren

- **CFF70DZ:** Om de openingsrichting van het deksel om te keren, gaat u te werk zoals afgebeeld (afb. **6**, pagina 7).

Het deksel openen of verwijderen (afb. **7**, pagina 8)

- Ontgrendel het deksel om dit te openen (**A**).
CFF35, CFF45: Het deksel kan van beide zijden worden geopend.
- **CFF35, CFF45:** Ontgrendel beide zijden gelijktijdig om het deksel te verwijderen (**B**).
CFF12, CFF18, CFF20, CFF70DZ: Duw het deksel voorbij de dekselstoppositie om het deksel te verwijderen (**B**).

Deksel-stoppositie (afb. **8**, pagina 9)

Het deksel heeft een ingebouwde stoppositie (**A**). Forceer het deksel niet voorbij de ingebouwde stoppositie (**B**).



LET OP! Gevaar voor schade

CFF35, CFF45: Als het deksel te ver is geforceerd, de stappen opvolgen zoals beschreven in het hoofdstuk „Deksel voorbij ingebouwde aanslag (alleen CFF35, CFF45)” op pagina 172.

De bekerhouder verwijderen (alleen CFF12) (afb. **9**, pagina 9)

► Til de bekerhouder eruit om een gewone opbergruimte te creëren.

De korf (alleen CFF35 & CFF45) en het scheidingsshot (alleen CFF18) verwijderen (afb. **10**, pagina 10)



LET OP! Gevaar voor schade

De mand verwijderen als het deksel open is, kan het deksel bekrassen en de mand vervormen. Wij raden aan het deksel te verwijderen alvorens de mand te verwijderen.

Temperatuureenheden selecteren

De temperatuureenheden op het display kunnen als volgt tussen Celsius en Fahrenheit worden geschakeld:

1. Schakel de koelbox in.
 2. **CFF12, CFF18, CFF20, CFF35, CFF45:** Druk twee keer op de toets „SET” (afb. **3** 5, pagina 5).
CFF70DZ: Druk drie keer op de toets „SET” (afb. **3** 5, pagina 5).
 3. Gebruik de toetsen „UP +” (afb. **3** 7, pagina 5) en „DOWN –” (afb. **3** 6, pagina 5) om Celsius of Fahrenheit te selecteren.
- ✓ De geselecteerde temperatuureenheid verschijnt enkele seconden op het display. Het display knippert meerdere keren alvorens terug te keren naar de actuele temperatuur.

5.2 Energie besparen

- Kies een goed geventileerde en tegen zonnestralen beschermde opstellingsplaats.
- Laat warme levensmiddelen eerst afkoelen alvorens ze in het koeltoestel koel te houden.

- Open het koeltoestel niet vaker dan nodig.
- Laat het koeltoestel niet langer openstaan dan nodig.
- Als de koelbox een mand heeft: Voor een optimaal energieverbruik plaatst u de mand in de positie bij levering.
- Controleer regelmatig of de dekselafdichting nog goed zit.
- Ontdooi de koelbox zodra zich een ijslaag gevormd heeft.
- Voorkom onnodig lage temperaturen.

5.3 Koelbox aansluiten

Op een accu aansluiten (voertuig of boot)

De koelbox kan worden gebruikt op 12 V of 24 V $\overline{=}$.



LET OP! Gevaar voor schade

Ontkoppel de koelbox en andere verbruikers van de accu, alvorens de accu op een snellader aan te sluiten.

Overspanning kan de elektronica van het toestel beschadigen.

Om veiligheidsredenen is de koelbox uitgerust met een elektronisch systeem dat beschermt tegen verkeerd polen. Dit beschermt de koelbox tegen kortsluiting bij aansluiting op een accu.

Met zekering beveiligde gelijkstroomstekker gebruiken



LET OP! Gevaar voor schade

Ter bescherming van het toestel heeft de bijgeleverde gelijkstroomkabel een zekering in de stekker. Verwijder de met zekering beveiligde gelijkstroomstekker **niet**.

Gebruik alleen de bijgeleverde gelijkstroomkabel.

1. Steek de gelijkstroom-aansluitkabel (afb. **1** 2, pagina 3) in het gelijkstroomstekkerbus van de koelbox (afb. **4** 4, pagina 5).
2. Sluit de aansluitkabel aan op een gelijkstroomuitgang.

Aansluiten op een wisselstroomvoeding



GEVAAR! Gevaar voor elektrische schokken

Het niet in acht nemen van deze waarschuwingen leidt tot ernstig letsel of de dood.

- Raak stekkers en schakelaars nooit aan als u natte handen heeft of met uw voeten op een natte ondergrond staat.
- Als u uw koelbox aan boord van een boot met een wisselstroomvoeding gebruikt, moet u een aardlekschakelaar tussen de wisselstroomvoeding en de koelbox installeren.
Laat u adviseren door een opgeleid technicus.

De koelboxen hebben een geïntegreerde multispansningsvoorziening met prioriteitsschakeling voor de aansluiting op een wisselstroombron. De prioriteitsschakeling schakelt de koelbox automatisch naar wisselstroombedrijf, als het toestel wordt aangesloten op een wisselstroomvoeding, ook als de gelijkstroom-aansluitkabel nog is aangesloten.

Bij het wisselen tussen de wisselstroomvoeding en de accuvoeding kan de rode led eventueel kort oplichten.

1. Steek de wisselstroom-aansluitkabel (afb. **1** 3, pagina 3) in de wisselstroomstekkerbus van de koelbox (afb. **4** 1, pagina 5).
2. Sluit de aansluitkabel aan op een wisselstroomuitgang.

5.4 De accumonitor gebruiken

Het toestel is uitgerust met een accumonitor met meerdere niveaus die de voertuig-accu bij aansluiting op het gelijkstroom-boordnet beschermt tegen diepontlading.

Als de koelbox bij uitgeschakeld contact in het voertuig wordt gebruikt, wordt de koelbox automatisch uitgeschakeld zodra de voedingsspanning daalt tot onder een ingestelde waarde. De koelbox wordt weer ingeschakeld zodra door oplading van de accu de herinschakelspanning is bereikt.



LET OP! Gevaar voor schade

Als de accu wordt uitgeschakeld door de accumonitor, wordt de accu niet meer volledig opgeladen. Voorkom herhaaldelijk starten of het inschakelen van stroomverbruikers zonder langere laadfasen. Zorg ervoor dat de accu weer wordt opgeladen.

In de stand „HIGH” reageert de accumonitor sneller dan in de standen „LOW” en „MED” (zie volgende tabel).

Accumonitormodus	LOW	MED	HIGH
Uitschakelspanning bij 12 V	10,1 V	11,2 V	11,8 V
Herinschakelspanning bij 12 V	11,4 V	12,2 V	12,6 V
Uitschakelspanning bij 24 V	21,5 V	24,1 V	24,6 V
Herinschakelspanning bij 24 V	23,0 V	25,3 V	26,2 V

De accumonitormodus kan als volgt worden geselecteerd:

- Schakel de koelbox in.
 - Druk op de toets „SET” (afb. **3** 5, pagina 5):
 - **CFF12, CFF18, CFF20, CFF35, CFF45:** Drie keer.
 - **CFF70DZ:** Vier keer.
 - Gebruik de toetsen „UP +” (afb. **3** 7, pagina 5) en „DOWN –” (afb. **3** 6, pagina 5) om de accumonitormodus te selecteren.
- ✓ Het display toont het volgende:
Lo (LOW), ΠEd (MED), Hi (HIGH)
 - ✓ Het display geeft voor enkele seconden de ingestelde modus weer. Het display knippert meerdere keren alvorens terug te keren naar de actuele temperatuur.



INSTRUCTIE

Als de koelbox wordt gevoed door de starteraccu, selecteer dan de accumonitormodus „HIGH”. Als de koelbox is aangesloten op een voedingsaccu is de accumonitormodus „LOW” voldoende.

5.5 Koelbox gebruiken



LET OP! Gevaar voor oververhitting

Zorg er altijd voor dat er voldoende ventilatie is zodat de tijdens het gebruik gegenereerde warmte kan ontsnappen. Let erop dat de ventilatiesleuven niet afgedekt zijn. Zorg ervoor dat het toestel op voldoende afstand van wanden en andere voorwerpen staat, zodat de lucht kan circuleren.

1. Plaats de koelbox op een stevige ondergrond.
Let erop dat de ventilatiesleuven niet zijn afgedekt en dat de verwarmde lucht goed kan wegtrekken. Wij raden aan een opening van minstens 50 mm rond de ventilatieopeningen aan te houden.



LET OP! Gevaar voor schade


Plaats de koelbox zoals afgebeeld (afb. **1**, pagina 3). Als de koelbox in een andere richting wordt gebruikt, kan het toestel beschadigd raken.

2. Sluit de koelbox aan (zie hoofdstuk „Koelbox aansluiten” op pagina 163).



LET OP! Gevaar voor extreem lage temperaturen

Zorg ervoor dat zich alleen voorwerpen of waren in de koelbox bevinden die op de geselecteerde temperatuur gekoeld mogen worden.

3. Druk een tot twee seconden op de toets „AAN/UIT” (afb. **3** 1, pagina 5).
 - ✓ De led „” gaat branden (afb. **3** 2, pagina 5).
 - ✓ Het display (afb. **3** 4, pagina 5) wordt ingeschakeld en toont de actuele temperatuur.
 - ✓ De koelbox begint met het koelen van de binnenruimte.



INSTRUCTIE

Bij gebruik op een accu wordt het display automatisch uitgeschakeld als de accuspanning laag is. De led „” knippert oranje.

Het koelboxdeksel vergrendelen

1. Sluit het deksel.
2. Druk de vergrendeling (afb. **2**, pagina 4) naar beneden tot deze hoorbaar vastklikt.



INSTRUCTIE

CFF 35, CFF45: Zorg er bij het vergrendelen van het deksel voor dat beide vergrendelingszijkpenen volledig in elkaar grijpen om een goede afdichting te garanderen. Een vergrendeling kan iets eerder vergrendelen dan de andere.

Als het deksel niet aan beide zijden gelijkmatig wordt gesloten, drukken tot een tweede klik hoorbaar is.

5.6 De koelbox vastzetten tijdens transport (CFF12)

Wanneer u de koelbox in een voertuig transporteert, kunt u het toestel vastzetten met de veiligheidsgordel of met snelbinders, zodat het op zijn plek blijft.



WAARSCHUWING!

Zorg ervoor dat de koelbox correct is vastgezet. Anders kan deze losraken en de passagiers ernstig letsel toebrengen als er hard wordt geremd.

Vastzetten met een veiligheidsgordel

- ▶ Ga als volgt te werk (afb. **12**, pagina 11).

Vastzetten met snelbinders

- ▶ Ga als volgt te werk (afb. **13**, pagina 11).

5.7 Temperatuur instellen

CFF12, CFF18, CFF20, CFF35, CFF45

1. Druk een keer op de toets „SET“ (afb. **3** 5, pagina 5).
 2. Gebruik de toetsen „UP +“ (afb. **3** 7, pagina 5) en „DOWN –“ (afb. **3** 6, pagina 5) om de koeltemperatuur te selecteren.
- ✓ De koeltemperatuur verschijnt enkele seconden op het display. Het display knippert meerdere keren. Daarna verschijnt de actuele temperatuur weer.

CFF70DZ

1. Druk op de toets „SET“ (afb. **3** 5, pagina 5):
 - Eén keer voor het grote compartiment
 - Twee keer voor het kleine compartiment
- ✓ Het display van het gekozen compartiment knippert.
2. Gebruik de toetsen „UP +“ (afb. **3** 7, pagina 5) en „DOWN –“ (afb. **3** 6, pagina 5) om de koeltemperatuur te selecteren.

Elk compartiment kan worden ingesteld als koel- of als vriescompartiment.
- ✓ De koeltemperatuur verschijnt enkele seconden op het display van het gekozen compartiment. Het display knippert meerdere keren. Daarna verschijnt de actuele temperatuur weer.

5.8 Een compartiment in- of uitschakelen (CFF 70DZ)

Als er slechts één compartiment nodig is, kan het andere compartiment worden uitgeschakeld om energie te besparen.

Een compartiment uitschakelen

Als het display van het compartiment een temperatuur weergeeft, kunt u het compartiment als volgt uitschakelen:

1. Druk op de toets „SET” (afb. **3** 5, pagina 5):
 - Eén keer voor het grote compartiment
 - Twee keer voor het kleine compartiment
- ✓ Het display van het gekozen compartiment knippert.
2. Druk op de „ON/OFF”-toets (afb. **3** 1, pagina 5).
- ✓ „OFF” knippert voor vijf seconden op het display van het desbetreffende koelcompartiment, daarna wordt „OFF” weergegeven.

Een compartiment inschakelen

Als het display van het compartiment „OFF” weergeeft, kunt u het compartiment als volgt inschakelen:

1. Druk op de toets „SET” (afb. **3** 5, pagina 5):
 - Eén keer voor het grote compartiment
 - Twee keer voor het kleine compartiment
- ✓ Het display van het gekozen compartiment knippert.
2. Druk op de „ON/OFF”-toets (afb. **3** 1, pagina 5).
- ✓ De koeltemperatuur verschijnt enkele seconden op het display. Het display knippert meerdere keren. Daarna verschijnt de actuele temperatuur.

5.9 Displayhelderheid instellen

De displayhelderheid kan worden gedimd als de omgeving donkerder is. Stel het dimniveau van het display als volgt in:

1. Schakel de koelbox in.
2. Druk op de toets „SET” (afb. **3** 5, pagina 5):
 - **CFF12, CFF18, CFF20, CFF35, CFF45:** Vier keer.
 - **CFF70DZ:** Vijf keer.
3. Gebruik de toetsen „UP +” (afb. **3** 7, pagina 5) of „DOWN –” (afb. **3** 6, pagina 5) om de displayhelderheid in te stellen.

- ✓ Het display toont het volgende:
d0 (standaard), d1 (medium), d2 (donker)
- ✓ Het display toont enkele seconden de ingestelde modus. Het display knippert twee keer alvorens terug te keren naar de actuele temperatuur.

**INSTRUCTIE**

- De fabrieksinstelling van de displayhelderheid is d0 (standaard).
- Als er een storing optreedt, keert de helderheid automatisch terug naar de helderheid d0 (standaard). Na het verhelpen van storingen wordt de ingestelde helderheid weer geactiveerd.

5.10 Koelbox uitschakelen

1. Maak de koelbox leeg.
2. Schakel de koelbox uit.
3. Trek de aansluitkabel eruit.

Als u de koelbox gedurende langere tijd niet wilt gebruiken:

- ▶ Laat het deksel licht geopend. Dit voorkomt geurvorming.

5.11 Koelbox ontdooien

Vocht kan vorst in de binnenruimte van het koeltoestel of op de verdamper vormen. Daardoor wordt het koelvermogen verminderd.

**LET OP! Gevaar voor schade**

Gebruik nooit harde of scherpe voorwerpen om ijs te verwijderen of om vastgevroren objecten los te maken.

Ga als volgt te werk om de koelbox te ontdooien:

1. Neem de inhoud uit de koelbox.
2. Bewaar deze eventueel in een ander koeltoestel om ze koud te houden.
3. Schakel het toestel uit.
4. Laat het deksel geopend.
5. Wis het dooiwater weg.

5.12 Wisselstroomzekering vervangen



GEVAAR! Gevaar voor elektrische schokken

Het niet in acht nemen van deze waarschuwing leidt tot ernstig letsel of de dood.

Ontkoppel de voeding en de aansluitkabel alvorens de toestelzekering te vervangen.

1. Ontkoppel de stroomvoorziening naar het toestel.
2. Verwijder de aansluitkabel.
3. Wrik de zekeringhouder (afb. **4** 2, pagina 5) er met een schroevendraaier uit.
4. Vervang de defecte glaszekering door een nieuwe zekering met dezelfde waarde (4 A, 250 V).
5. Druk de zekeringhouder weer in de behuizing.
6. Sluit de stroomvoorziening naar het toestel weer aan.

5.13 De DC-apparaatzekering vervangen

1. Ontkoppel de stroomvoorziening naar het toestel.
2. Verwijder het zekeringdeksel (afb. **4** 3, pagina 5) voor toegang tot de zekering.
3. Draai het zekeringdeksel om en gebruik de haak om de zekering te verwijderen.
4. Vervang de defecte zekering door een nieuwe zekering van hetzelfde type (standaard autozekering, 10 A).
5. Breng het zekeringdeksel weer aan.
6. Sluit de stroomvoorziening naar het toestel weer aan.

5.14 De DC-stekkerzekering vervangen

- Vervang de DC-stekkerzekering zoals afgebeeld in afb. **14**, pagina 12.

5.15 Lichtprintplaat vervangen



LET OP! Gevaar voor schade

Om gevaren te voorkomen mag de lamp uitsluitend worden vervangen door de fabrikant, diens klantenservice of gelijkwaardig bevoegd personeel.

6 Reiniging en onderhoud



WAARSCHUWING! Gevaar voor elektrische schokken

Het niet in acht nemen van deze waarschuwing kan leiden tot ernstig letsel of de dood.

Scheid het toestel voor reiniging en onderhoud altijd van het stroomnet.



LET OP! Gevaar voor schade

- Reinig het koeltoestel nooit onder stromend water of in afwaswater.
- Gebruik voor het reinigen geen bijtende schoonmaakmiddelen of harde voorwerpen omdat deze de koelkast kunnen beschadigen.

- Reinig het koeltoestel regelmatig vanbinnen en vanbuiten met een vochtige doek.
- Zorg ervoor dat de ventilatieopeningen van het toestel vrij zijn van stof en verontreinigingen, zodat de warmte kan worden afgevoerd en het toestel niet beschadigd raakt.

7 Verhelpen van storingen

Probleem	Mogelijke oorzaak	Oplossing
Het toestel werkt niet, led brandt niet.	Geen spanning aanwezig aan de aangesloten stroomuitgang.	Aangesloten op gelijkstroomuitgang: In de meeste voertuigen moet het contact worden ingeschakeld om de gelijkstroomuitgang te activeren. Aangesloten op wisselstroomuitgang: Probeer een andere uitgang.
	Een van de toestelzekerings is defect.	Vervang de defecte toestelzekerings, zie hoofdstuk „Wisselstroomzekerings vervangen” op pagina 170 of hoofdstuk „De DC-apparaatzekerings vervangen” op pagina 170.
	De geïntegreerde wisselstroomadapter is defect.	De reparatie kan alleen door een geautoriseerd servicebedrijf uitgevoerd worden.
Het toestel koelt niet (stekker is ingestoken, led „POWER” brandt).	Compressor defect.	De reparatie kan alleen door een geautoriseerd servicebedrijf uitgevoerd worden.

Probleem	Mogelijke oorzaak	Oplossing
Het toestel koelt niet (stekker is ingestoken, led „POWER” knippert oranje, display is uitgeschakeld).	Accumonitor is te hoog ingesteld.	Selecteer een lagere accumulatorinstelling.
	Accuspanning is te laag.	Controleer de accu en laad hem indien nodig op.
Bij gebruik met de gelijkstroomuitgang: Het contact is aan, het toestel werkt niet en de led brandt niet.	De gelijkstroomuitgang is vervuild. Dit heeft een slecht elektrisch contact tot gevolg.	Als de stekker van uw koelbox in de gelijkstroomuitgang zeer heet wordt, moet ofwel de gelijkstroomuitgang worden gereinigd of is de stekker niet correct in elkaar gezet.
	De zekering van de gelijkstroomstekker is doorgebrand.	Vervang de zekering in de gelijkstroomstekker, zie hoofdstuk „De DC-stekkerzekering vervangen” op pagina 170.
	De gelijkstroomzekering van het toestel is doorgebrand.	Vervang de defecte zekering, zie hoofdstuk „De DC-apparaatzekering vervangen” op pagina 170.
	De voertuigzekering is doorgebrand.	Vervang de gelijkstroom-uitgangszekering van het voertuig. Zie de bedieningshandleiding van uw voertuig.
Het display toont een foutmelding (bijv. „Err1”), en het toestel koelt niet.	Een interne storing heeft het toestel uitgeschakeld.	De reparatie kan alleen door een geautoriseerd servicebedrijf uitgevoerd worden.

7.1 Deksel voorbij ingebouwde aanslag (alleen CFF35, CFF45)

Als het deksel voorbij de ingebouwde aanslag is geforceerd, ga dan als volgt te werk (afb. 15, pagina 12):

- Ondersteun de deksel met een hand (**A**).
- Houd de vergrendeling met de andere hand omlaag (**B**).



VOORZICHTIG! Gevaar voor de gezondheid

Het niet in acht nemen van deze waarschuwing kan leiden tot licht of matig letsel.

Voorkom inklemmen van uw duim bij het sluiten van het deksel.



LET OP! Gevaar voor schade

Als deze instructie niet in acht wordt genomen, kan het deksel afbreken.

- ▶ Sluit het deksel zo ver mogelijk zonder dat uw duim wordt ingeklemd, en houd tegelijkertijd de vergrendeling omlaag om breken te voorkomen.
- ✓ Het deksel moet nu ongeveer in de afgebeelde hoek liggen (afb. **15**, pagina 12).
- ▶ Verwijder uw hand van de vergrendeling (**B**), en sluit het deksel dan helemaal.



INSTRUCTIE

De dekselbevestigingen kunnen tijdens de laatste sluitbeweging uit de juiste positie loskomen. Zet het deksel als volgt terug in de juiste positie:

- Bedien de vergrendelingen aan beide zijden van het deksel gelijktijdig.
- Til het deksel op en verplaats het deksel.

8 Garantie

De wettelijke garantieperiode is van toepassing. Als het product defect is, neem dan contact op met de detailhandel of met het filiaal van de fabrikant in uw land (zie dometic.com/dealer).

Stuur voor de afhandeling van reparaties of garantie de volgende documenten mee:

- Een kopie van de factuur met datum van aankoop
- De reden voor de claim of een beschrijving van de fout

Houd er rekening mee dat eigenmachtige of niet-professionele reparatie gevolgen voor de veiligheid kan hebben en dat de garantie hierdoor kan komen te vervallen.

9 Afvoer

Producten met niet-vervangbare batterijen, oplaadbare batterijen of lichtbronnen recycleren



- ▶ Als het product niet-vervangbare batterijen, oplaadbare batterijen of lichtbronnen bevat, hoeft u die niet te verwijderen voordat u het product afvoert.
- ▶ Als u het product definitief weg wilt doen, vraag dan bij het dichtstbijzijnde afvalverwerkingsbedrijf of uw dealer naar de betreffende afvoerschriften.
- ▶ Het product kan gratis worden afgevoerd.

Verpakkingsmateriaal recycleren

► Gooi het verpakkingsmateriaal indien mogelijk altijd in recyclingafvalbakken.

10 Technische gegevens

Meer informatie over het product is beschikbaar via de QR-code op het energielabel op het product of op eprel.ec.europa.eu.

	CFF12	CFF18	CFF20
Totaal volume:	13 l	19 l	21 l
Aansluitspanning:	12/24 V $\overline{=}$ 100 tot 240 V \sim		
Nominale stroom:	12 V $\overline{=}$: 6 A 24 V $\overline{=}$: 3,3 A 240 V \sim : 0,35 A	12 V $\overline{=}$: 4,5 A 24 V $\overline{=}$: 2,10 A 240 V \sim : 0,50 A	12 V $\overline{=}$: 6,5 A 24 V $\overline{=}$: 3,4 A 240 V \sim : 0,38 A
Koelvermogen:	+10 °C tot -18 °C (+50 °F tot 0 °F)	+20 °C tot -18 °C (+68 °F tot 0 °F)	+10 °C tot -18 °C (+50 °F tot 0 °F)
Klimaatklasse:	N, T		
Omgevingstemperatuur:	+16 °C tot +43 °C (+60 °F tot +110 °F)		
Koelmiddel:	R134a		
Hoeveelheid koelmiddel:	26 g	20 g	28 g
CO ₂ -equivalent:	0,037 t	0,0286 t	0,040 t
Aardopwarmingsvermogen (GWP):	1430		
Afmetingen (b x h x d) (inclusief handgrepen):	–	508x 525 x 300 mm (handgreep omhoog)	283 x 430 x 660 mm
(b x h x d) (zonder handgrepen):	235 x 380 x 562 mm	508 x 422 x 316 mm (handgreep omlaag)	283 x 430 x 533 mm
Gewicht:	9,5 kg	9,8 kg	10,8 kg

	CFF35	CFF45	CFF70DZ
Totaal volume:	34 l	44 l	70 l (30 l/40 l)
Aansluitspanning:	12/24 V $\overline{=}$ 100 tot 240 V \sim		
Nominale stroom:	12 V $\overline{=}$: 7,8 A 24 V $\overline{=}$: 3,5 A 240 V \sim : 0,4 A	12 V $\overline{=}$: 8,6 A 24 V $\overline{=}$: 3,8 A 240 V \sim : 0,41 A	12 V $\overline{=}$: 9,0 A 24 V $\overline{=}$: 4,0 A 240 V \sim : 0,34 A
Koelvermogen:	+20 °C tot -18 °C (+68 °F tot 0 °F)		
Klimaatklasse:	N, T		
Omgevingstemperatuur:	+16 °C tot +43 °C (+60 °F tot +110 °F)		
Koelmiddel:	R134a		
Hoeveelheid koelmiddel:	34 g	43 g	34 g
CO ₂ -equivalent:	0,049 t	0,061 t	0,049 t
Aardopwarmingsvermogen (GWP):	1430		
Afmetingen (b x h x d) (inclusief handgrepen):	715 x 407 x 398 mm	715 x 475 x 398 mm	914 x 500 x 443 mm
(b x h x d) (zonder handgrepen):	590 x 500 x 443 mm	590 x 475 x 398 mm	785 x 500 x 443 mm
Gewicht:	17,2 kg	18,6 kg	26,0 kg

**INSTRUCTIE**

Als de omgevingstemperatuur boven +32 °C (+90 °F) is, kan de minimumtemperatuur niet worden bereikt.

Conformiteit:



Dit product bevat gefluoreerde broeikasgassen.

Het koelaggregaat is hermetisch afgesloten.

Læs og følg alle disse anvisninger, retningslinjer og advarsler i denne produktvejledning grundigt for at sikre, at du altid installerer, bruger og vedligeholder produktet korrekt. Disse anvisninger SKAL opbevares sammen med dette produkt.

Ved at benytte produktet bekræfter du hermed, at du har læst alle anvisninger, retningslinjer og advarsler grundigt, og at du forstår og er indforstået med de vilkår og betingelser, der er fastlagt heri. Du er indforstået med kun at bruge dette produkt til det beregnede formål og anvendelse i overensstemmelse med anvisningerne, retningslinjerne og advarslerne i denne produktvejledning samt i overensstemmelse med alle de gældende love og forskrifter. Manglende læsning og ignorering af disse anvisninger og advarsler kan medføre kvæstelser på dig selv og andre, skade på dit produkt eller skade på anden ejendom i nærheden. Der tages forbehold for eventuelle ændringer og opdateringer af denne produktvejledning samt anvisningerne, retningslinjerne og advarslerne samt den tilhørende dokumentation. Se documents.dometic.com for de nyeste produktinformationer.

Indhold

1	Forklaring af symboler	177
2	Sikkerhedshenvisninger	178
3	Leveringsomfang	181
4	Korrekt brug	181
5	Betjening	184
6	Rengøring og vedligeholdelse	193
7	Udbedring af fejl	194
8	Garanti	196
9	Bortskaffelse	196
10	Tekniske data	196

1 Forklaring af symboler



FARE!

Sikkerhedshenvisning: Angiver en farlig situation, som medfører dødsfald eller alvorlig kvæstelse, såfremt den ikke undgås.



ADVARSEL!

Sikkerhedshenvisning: Angiver en farlig situation, som kan medføre dødsfald eller alvorlig kvæstelse, såfremt den ikke undgås.



FORSIGTIG!

Sikkerhedshenvisning: Angiver en farlig situation, som kan medføre mindre eller lette kvæstelser, såfremt den ikke undgås.

**VIGTIGT!**

Angiver en situation, som kan medføre materielle skader, såfremt den ikke undgås.

**BEMÆRK**

Supplerende oplysninger om betjening af produktet.

2 Sikkerhedshenvisninger

**FARE! Manglende overholdelse af disse advarsler medfører dødelige eller alvorlige kvæstelser.****Fare for elektrisk stød**

- Ved både: Hvis apparatet forsynes via elnettet, skal du sikre, at strømforsyningen har en FI-afbryder, et fejlstrømsrelæ eller en jordfejlsafbryder (HFI). Installation, især i potentielt fugtige områder, skal udføres i overensstemmelse med alle gældende installationsforskrifter.
- Tag aldrig fat i uisolerede ledninger med bare hænder. Dette gælder frem for alt ved tilslutning til vekselstrømnettet.
- Kontrollér før ibrugtagning, at tilførselsledningen og stikket er tørre.

**ADVARSEL! Manglende overholdelse af disse advarsler kan medføre dødelige eller alvorlige kvæstelser.****Fare for elektrisk stød**

- Hvis apparatet har synlige beskadigelser, må køleapparatet ikke tages i brug.
- Hvis køleapparatets strømkabel er beskadiget, skal det udskiftes med et egnet strømkabel eller modul, der fås fra producenten eller dennes servicerepræsentant med henblik på at undgå en sikkerhedsrisiko.
- Reparationer på dette køleapparat må kun foretages af kvalificeret personale. Ukorrekte reparationer kan medføre betydelige farer.
- Sæt apparatet i stikdåser, der sikrer en korrekt forbindelse, især når apparatet skal forbindes med jord.

Brandfare

- Når apparatet positioneres, skal det sikres, at strømledningen ikke sidder i klemme eller beskadiges.
- Placér ikke flere bærbare stikdåser eller bærbare strømforsyninger i bagved apparatet.

- Hold ventilationsåbningerne på apparathuset eller i indbygningskonstruktionerne fri for forhindringer.
- Anvend ikke mekaniske genstande eller andre midler til at accelerere afrimningen, medmindre producenten anbefaler dem hertil.
- Kølekredsløbet må ikke åbnes eller beskadiges.
- Anvend ikke elektriske apparater i køleskabet, undtagen hvis producenten anbefaler disse apparater hertil.

Sundhedsfare

- Dette apparat kan anvendes af børn over 8 år og personer med reducerede fysiske, sans- eller mentale evner eller uden erfaring eller viden, hvis de er under opsyn eller er blevet instrueret i sikker brug af apparatet og forstår de involverede farer.
- Børn i alderen fra 3 til 8 år må fylde og tømme køleapparater.
- Børn skal overvåges for at sikre, at de ikke leger med apparatet.
- Rengøring og brugerens vedligeholdelse må ikke udføres af børn uden opsyn.

Eksplodingsfare

- Opbevar ikke eksplosive stoffer som f.eks. spraydåser med en brændbar drivgas i køleapparater.



FORSIGTIG! Manglende overholdelse af disse forsigtighedshenvisninger kan medføre mindre eller moderate kvæstelser.

Fare for elektrisk stød

- Kontrollér, at ledningen og stikket er tørre, før køleapparatet startes.
- Afbryd køleapparatet fra strømforsyningen
 - Før hver rengøring og vedligeholdelse
 - Efter hver brug

Sundhedsfare

Følg disse anvisninger for at undgå, at maden bliver fordærvet:

- Kontrollér, om apparatets kølekapacitet svarer til kravene for fødevarerne, der skal køles.
- Madvarer må kun opbevares i original emballage eller egnede beholdere.
- Hvis køleapparatet er åbnet i længere tid ad gangen, kan temperaturen stige betydeligt i apparatets rum.
- Rengør regelmæssigt overflader, som kan komme i kontakt med levnedsmidler og adgang til kloaksystemer.

- Hvis apparatet er tomt i længere tid:
 - Sluk apparatet.
 - Sluk for apparatet.
 - Rengør og tør apparatet.
 - Lad låget være åbent for at forhindre, at der dannes mug inden i apparatet.



VIGTIGT! Fare for beskadigelse

- Kontrollér, at spændingsangivelsen på mærkepladen svarer til den fra energiforsyningen.
- Tilslut kun køleapparatet på følgende måde:
 - Med jævnstrøms tilslutningskablet til en jævnstrømsforsyning i køretøjet
 - Eller tilslut tilslutningskablet til en vekselstrømsforsyning.
- Træk aldrig stikket ud af stikdåsen med kablet.
- Hvis køleapparatet er tilsluttet jævnstrøm, skal du koble køleapparatet og andre elektriske apparater fra batteriet, før du tilslutter en hurtigoplader.
- Hvis køleapparatet er tilsluttet jævnstrøm, skal du frakoble køleapparatet eller slukke det, når du slukker motoren. Ellers kan batteriet blive afladet.
- Køleapparatet er ikke egnet til transport af ætsende materialer eller materialer, der indeholder opløsningsmidler.
- Køleapparatets isolering indeholder brændbar cyklopentan og kræver specielle bortskaffelsesprocedurer. Aflever køleapparatet på genbrugsstationen ved afslutningen af dets levetid.
- Stil ikke køleapparatet i nærheden af åben ild eller andre varmekilder (varmeapparater, stærk sol, gasovne osv.).
- **Risiko for overophedning!**

Sørg for, at der altid er et minimum på 50 mm ventilation på alle sider af køleapparatet. Hold ventilationsområdet frit for genstande, som kan hindre luftstrømmen til kølekomponenterne.

Placér og brug ikke køleapparatet i lukkede rum eller områder uden eller med minimal luftstrøm.
- Fyld ikke is eller væsker i den indvendige beholder.
- Dyp aldrig køleapparatet i vand.
- Beskyt køleapparatet og kablerne mod varme og fugtighed.
- Apparatet må ikke udsættes for regn.

3 Leveringsomfang

Position på fig. 1, side 3	Antal	Beskrivelse
1	1	Køleboks
2	1	Tilslutningskabel til jævnstrømsstilslutning
3	1	Tilslutningskabel til vekselstrømsstilslutning
4	2	Kun CFF20, CFF35, CFF45, CFF70DZ: Sæt til bæregreb bestående af: <ul style="list-style-type: none"> • 4 holdere • 2 greb • 8 fastgørelsesskruer • 1 unbrakonøgle
5	1	Kun CFF12: Skulderrem
–	1	Betjeningsvejledning

4 Korrekt brug

Køleapparatet er egnet til at køle fødevarer. Køleapparatet er beregnet til at blive tilsluttet til en jævnstrømsforsyningsstikdåse i et køretøj eller på en båd, til et eksternt jævnstrømsbatteri eller til en vekselstrømsforsyning.

Køleapparatet er egnet til campingbrug.

Køleapparatet er beregnet til at blive anvendt i husholdningen og lignende anvendelser som

- Personalekøkkener i butikker, kontorer og andre arbejdsomgivelser
- Bondegårde
- Kunder på hoteller, moteller og andre typer boligomgivelser
- Bed-and-breakfast-pensioner
- Catering og lignende anvendelse inden for non-retail

Dette produkt er kun egnet til dets beregnede formål og anvendelse i overensstemmelse med disse anvisninger.

Denne vejledning giver dig oplysninger om, hvad der er nødvendigt med henblik på en korrekt montering og/eller drift af produktet. Dårlig montering og/eller ukorrekt drift eller vedligeholdelse medfører utilstrækkelig ydeevne og mulige fejl.

Producenten påtager sig intet ansvar for kvæstelser eller skader i forbindelse med produktet, der skyldes:

- ukorrekt samling eller forbindelse inklusive for høj spænding
- ukorrekt vedligeholdelse eller brug af uoriginale reservedele, der ikke stammer fra producenten
- ændringer på produktet uden udtrykkelig tilladelse fra producenten
- brug til andre formål end dem, der er beskrevet i vejledningen.

Dometic forbeholder sig ret til at ændre produktets udseende og produktspecifikationer.

Funktionsbeskrivelse

Kølingen sker med et kølekredsløb og en kompressor med lav vedligeholdelse. Den kraftige isolering og kompressor sørger for en effektiv og hurtig køling.

Køleapparatet er egnet til mobil anvendelse.

Køleboksen kan modstå en kortvarig hældning på 30°, for eksempel på både.



4.1 Funktionernes omfang

- Netdel med prioritetskobling til tilslutning til vekselspændingsforsyning
- Tretrins batteriovervågning til at beskytte køretøjets batteri slukkes automatisk ved lav batterispænding
- Display med temperaturvisning i °C og °F
- Temperaturindstilling: Med to taster i trin på 1 °C (og trin på 2 °F)
- Funktion til nedblænding af display med 3 lysstyrkeniveauer
- Udtagelig kopholder (kun CFF12)
- Udtagelig opdeler (kun CFF18)
- Udtagelig trådkurv (kun CFF35, CFF45, CFF70DZ)
- Aftagelige bæregreb (kun CFF20, CFF35, CFF45, CFF70DZ)

4.2 Betjenings- og visningselementer

Låglåse (fig. 2, side 4)

Betjeningspanel (fig. 3, side 5)

Artikel	Beskrivelse	Forklaring
1	ON OFF	Tænder eller slukker køleboksen, når der trykkes på tasten i et til to sekunder
2	POWER „  “	Driftsvisning LED'en lyser grønt: Kompressoren er tændt LED'en lyser orange: Kompressoren er slukket LED'en blinker orange: Display slukker automatisk ved lav batterispænding
3	ERROR	LED'en blinker rødt: Det tændte apparat er ikke driftsklart
4	–	Display, viser værdierne Kun CFF 70DZ: Der er et display pr. zone
5	SET	Vælger indtastningsmodusen – Temperaturindstilling – Celsius- eller fahrenheit-visning – Indstillet batteriovervågning – Indstillet lysstyrke for displayet
6	DOWN –	Et tryk reducerer indtastningsværdien
7	UP +	Et tryk forøger indtastningsværdien
8		Kun CFF 70DZ: Statusindikation: LED'en lyser blå, når rummet køler

Stiktilslutning (fig. 4, side 5)

Artikel	Beskrivelse
1	Tilslutningsbøsning vekselspændingsforsyning
2	Vekselspændingssikringsholder
3	Jævnspændingssikringsafdækning
4	Tilslutningsbøsning jævnspændingsforsyning

5 Betjening

Vær opmærksom på følgende for at undgå fødevarespild:

- Hold temperaturudsving så lave som muligt. Åbn kun køleapparatet, så tit og så længe det er nødvendigt. Opbevar fødevarer, så luften stadig kan cirkulere godt.
- Juster temperaturen til fødevarernes mængde og type.
- Fødevarer kan nemt absorbere eller afgive lugt eller smag. Opbevar altid fødevarer tildækket eller i lukkede beholdere/flasker.

5.1 Før første brug



BEMÆRK

Før du tager den nye køleboks i brug, bør du af hygiejniske årsager rengøre den indvendigt og udvendigt med en fugtig klud (se også kapitlet „Rengøring og vedligeholdelse“ på side 193).

Montering af grebene (kun CFF20, CFF35, CFF45, CFF70DZ) (fig. 5, side 6)

Grebene leveres afmonterede. Gør følgende, hvis du vil montere grebene:

1. Montér et greb ved at sætte to holdere (1) og et greb (2) sammen.
2. Fastgør holderne med de medfølgende skruer i de tilhørende huller.

Vending af lågets åbning

- **CFF70DZ:** Gør som vist for at vende lågets åbning (fig. 6, side 7).

Åbning eller lukning af låget (fig. 7, side 8)

- Lås (A) op for at åbne låget.
CFF35, CFF45: Låget kan åbnes fra begge sider.
- **CFF35, CFF45:** For at fjerne låget skal du trække det ud af låsene på begge sider samtidigt (B).
CFF12, CFF18, CFF20, CFF70DZ: For at fjerne låget skal du trykke låget videre end lågets stopposition (B).

Stopposition for låg (fig. 8, side 9)

Låget har en indbygget stopposition (A). Du må ikke forcere låget forbi dette indbyggede stop (B).



VIGTIGT! Fare for beskadigelse

CFF35, CFF45: Hvis låget er blevet skubbet for langt, så følg de anvisninger, der er beskrevet i kapitlet „Låget forbi det indbyggede stop (kun CFF35, CFF45)“ på side 195.

Fjernelse af kopholderen (kun CFF12) (fig. 9, side 9)

- Løft kopholderen ud for at få adgang til et praktisk opbevaringsområde.

Fjernelse af kurven (kun CFF35 & CFF45) og opdeleren (kun CFF18)(fig. 10, side 10)



VIGTIGT! Fare for beskadigelse

Når kurven tages ud mens låget er åbnet, kan låget blive ridset og kurven blive deformeret. Vi anbefaler at fjerne låget, før kurven tages ud.

Valg af temperaturehederne

Temperaturvisningsenheden skal skiftes mellem celsius og fahrenheit på følgende måde:

1. Tænd køleboksen.
 2. **CFF12, CFF18, CFF20, CFF35, CFF45:** Tryk to gange på tasten „SET“ (fig. 3 5, side 5).
CFF70DZ: Tryk tre gange på tasten „SET“ (fig. 3 5, side 5).
 3. Benyt tasterne „UP +“ (fig. 3 7, side 5) eller „DOWN –“ (fig. 3 6, side 5) for at vælge celsius eller fahrenheit.
- ✓ Displayet viser den valgte temperaturenhed i et par sekunder. Displayet blinker et par gange, før det skifter tilbage til visning af den aktuelle temperatur.

5.2 Energibesparelse

- Vælg et opstillingssted, der er godt ventileret og beskyttet mod sol.
- Lad først varm mad afkøle, før du anbringer den i køleapparatet for at køle det ned.
- Åbn ikke køleapparatet hyppigere end nødvendigt.
- Lad ikke køleapparatet være åbent i længere tid end nødvendigt.
- Hvis køleboksen har en kurv: Placér kurven i overensstemmelse med dens position ved leveringen for at opnå optimalt energiforbrug.
- Kontrollér regelmæssigt, at lågets tætning stadig passer korrekt.
- Afrim køleboksen, når der dannes et islag.

- Undgå unødigt lave temperaturer.

5.3 Tilslutning af køleboksen

Tilslutning til et batteri (køretøj eller båd)

Køleboksen kan tilsluttes til 12 V eller 24 V $\overline{=}$.



VIGTIGT! Fare for beskadigelse

Afbryd køleboksen og andre forbrugerenheder fra batteriet, før du oplader batteriet med en hurtigoplader. Overspænding kan beskadige apparatets elektronik.

Af sikkerhedsmæssige årsager er køleboksen udstyret med et elektronisk system, så man undgår at vende på polerne. Det beskytter køleboksen mod kortslutning, når den tilsluttes til et batteri.

Anvendelse af jævnstrømsstikket med sikring



VIGTIGT! Fare for beskadigelse

For at beskytte apparatet sidder der en sikring i stikket på det medfølgende jævnstrømskabel. Fjern **ikke** det sikrede jævnstrømsstik. Anvend kun det medfølgende jævnstrømskabel.

1. Sæt jævnstrømsstilslutningskablet (fig. **1** 2, side 3) i jævnspændingsstikket på køleboksen (fig. **4** 4, side 5).
2. Tilslut tilslutningskablet til en jævnstrømsudgang.

Tilslutning til et vekselstrømnet



FARE! Fare for elektrisk stød

Manglende overholdelse af disse advarsler medfører dødelige eller alvorlige kvæstelser.

- Berør aldrig stik og kontakter, når du har våde hænder eller står med fødderne i vand.
- Hvis du anvender køleboksen om bord på en båd ved hjælp af en tilslutning til vekselstrømnet, skal du under alle omstændigheder montere et fejlstrømsrelæ mellem vekselstrømnettet og køleboksen. Få råd hos en fagmand.

Køleboksene har en integreret strømforsyning med flere spændinger med prioritetskobling til tilslutning til en vekselspændingskilde. Prioritetskoblingen skifter automatisk køleboksen til vekselstrømsdrift, hvis apparatet er tilsluttet til en vekselstrømsforsyning, selv om jævnstrøms tilslutningskablet stadig er tilsluttet.

Når der skiftes mellem vekselstrømnet og batteriforsyning kan den røde LED lyse kortvarigt.

1. Sæt vekselstrøms tilslutningskablet (fig. **1** 3, side 3) i vekselspændingsstikket på køleboksen (fig. **4** 1, side 5).
2. Tilslut tilslutningskablet til en vekselstrømsudgang.

5.4 Anvendelse af batteriovervågningen

Apparatet er udstyret med en flertrins batteriovervågning, der beskytter køretøjets batteri mod for kraftig afladning ved tilslutning til køretøjets jævnstrømsnet.

Hvis køleboksen anvendes, når køretøjets tænding er slået fra, frakobles køleboksen automatisk, så snart forsyningsspændingen falder under et indstillet niveau. Køleboksen tilkobles igen, når batteriet er opladet og gentilkoblingsspændingen nået.



VIGTIGT! Fare for beskadigelse

Når det er frakoblet af batteriovervågningen, oplades batteriet ikke længere fuldstændigt. Undgå at starte flere gange eller at forsyne strømbrugere uden længere opladningsfaser. Sørg for, at batteriet oplades igen.

I modusen „HIGH“ reagerer batteriovervågningen hurtigere end på niveauerne „LOW“ og „MED“ (se følgende tabel).

Batteriovervågningsmodus	LOW	MED	HIGH
Frakoblingsspænding ved 12 V	10,1 V	11,2 V	11,8 V
Gentilkoblingsspænding ved 12 V	11,4 V	12,2 V	12,6 V
Frakoblingsspænding ved 24 V	21,5 V	24,1 V	24,6 V
Gentilkoblingsspænding ved 24 V	23,0 V	25,3 V	26,2 V

Batteriovervågningsmodus kan vælges på følgende måde:

1. Tænd køleboksen.
2. Tryk på tasten „SET“ (fig. **3** 5, side 5):
 - **CFF12, CFF18, CFF20, CFF35, CFF45:** Tre gange.
 - **CFF70DZ:** Fire gange.

3. Benyt tasterne „UP +“ (fig. **3** 7, side 5) eller „DOWN –“ (fig. **3** 6, side 5) til at vælge batteriovervågningsmodus.
 - ✓ Displayet viser følgende:
Lo (LOW), ПEd (MED), Hi (HIGH)
 - ✓ Displayet viser den indstillede modus i et par sekunder. Displayet blinker et par gange, før det skifter tilbage til visning af den aktuelle temperatur.

**BEMÆRK**

Hvis køleboksen forsynes fra startbatteriet, skal batteriovervågningsmodusen „HIGH“ vælges. Hvis køleboksen er tilsluttet til et forsyningsbatteri, er batteriovervågningsmodusen „LOW“ tilstrækkelig.

5.5 Anvendelse af køleboksen

**VIGTIGT! Fare for overophedning**

Sørg for, at der altid er tilstrækkelig ventilation, så varmen, der opstår under driften, kan afledes. Ventilationsåbningerne må ikke tildækkes. Sørg for, at apparatet har tilstrækkelig afstand til vægge og genstande, så luften kan cirkulere.

1. Stil køleskabet på et fast underlag.
Sørg for, at ventilationsåbningerne ikke er tildækkede og den opvarmede luft kan slippe bort. Vi anbefaler, at der er et mellemrum på mindst 50 mm omkring ventilationsåbningerne.

**VIGTIGT! Fare for beskadigelse**

Anbring køleboksen som vist (fig. **1**, side 3). Hvis køleboksen anvendes vendt på en anden måde, kan den tage skade.


2. Tilslut køleboksen (se kapitlet „Tilslutning af køleboksen“ på side 186).

**VIGTIGT! Fare i forbindelse med for lav temperatur**

Sørg for, at der kun er genstande eller varer i køleapparatet, der må afkøles til den valgte temperatur.

3. Tryk på tasten „ON/OFF“ (fig. **3** 1, side 5) i et til to sekunder.
 - ✓ LED'en „ϕ“ lyser (fig. **3** 2, side 5).
 - ✓ Displayet (fig. **3** 4, side 5) tænder og viser den aktuelle temperatur.
 - ✓ Køleboksen starter med at køle det indvendige rum.

**BEMÆRK**

Når den forsynes fra et batteri, slukker displayet automatisk, hvis batterispændingen er lav. LED'en „“ blinker orange.

Låsning af køleboksens låg

1. Luk låget.
2. Tryk låsen (fig. **2**, side 4) ned, indtil det kan høres, at den går i indgreb.

**BEMÆRK**

CFF 35, CFF45: Når låget låses, skal du sikre, at begge låsestifter i siden er sat helt i, så låget lukker tæt. En lås kan gå i indgreb lidt før den anden.

Hvis låget ikke låses ensartet i begge sider, skal du trykke, indtil du hører et andet klik.

5.6 Fastgørelse af køleboksen under transport (CFF12)

Når du transporterer køleboksen i et køretøj, kan du fastgøre apparatet med sikkerhedsselen eller med bagagefastgørelsesanordninger, så den bliver fast på sin position.

**ADVARSEL!**

Kontrollér, at køleboksen er fastgjort korrekt. Ellers kan den løsne sig og medføre alvorlige kvæstelser på passagerer i tilfælde af en hård opbremsning.

Fastgørelse med sikkerhedsselen

- Fortsæt som vist (fig. **12**, side 11).

Fastgørelse med bagagefastgørelsesanordninger

- Fortsæt som vist (fig. **13**, side 11).

5.7 Indstilling af temperaturen**CFF12, CFF18, CFF20, CFF35, CFF45**

1. Tryk en gang på tasten „SET“ (fig. **3** 5, side 5).
2. Benyt tasterne „UP +“ (fig. **3** 7, side 5) og „DOWN –“ (fig. **3** 6, side 5) til at vælge køleteperaturen.

- ✓ Køletemperaturen vises på displayet i et par sekunder. Displayet blinker flere gange, og derefter vises den aktuelle temperatur igen.

CFF70DZ

1. Tryk på tasten „SET“ (fig. **3** 5, side 5):
 - en gang for det store rum
 - to gange for det lille rum
- ✓ Det valgte rums display blinker.
2. Benyt tasterne „UP +“ (fig. **3** 7, side 5) og „DOWN –“ (fig. **3** 6, side 5) til at vælge køletemperaturen.

Hvert rum kan indstilles, så de fungerer som et køleskab eller et fryserum.
- ✓ Køletemperaturen i det valgte rum vises på displayet i et par sekunder. Displayet blinker flere gange, og derefter vises den aktuelle temperatur igen.

5.8 Tænding og slukning af et rum (CFF70DZ)

Hvis det kun er nødvendigt med et rum, kan der slukkes for det andet for at spare på energien.

Slukning af et rum

Hvis displayet til rummet viser en temperatur, kan du slukke for rummet på følgende måde:

1. Tryk på tasten „SET“ (fig. **3** 5, side 5):
 - En gang for det store rum
 - To gange for det lille rum
- ✓ Displayet for det pågældende rum blinker.
2. Tryk på „ON/OFF“-knappen (fig. **3** 1, side 5).
- ✓ „OFF“ blinker i fem sekunder på displayet til de pågældende kølerum, derefter vises der „OFF“.

Tænding af et rum

Hvis displayet til rummet viser „OFF“, kan du tænde for rummet på følgende måde:

1. Tryk på tasten „SET“ (fig. **3** 5, side 5):
 - En gang for det store rum
 - To gange for det lille rum
- ✓ Displayet for det pågældende rum blinker.
2. Tryk på „ON/OFF“-knappen (fig. **3** 1, side 5).

- ✓ Køletemperaturen vises på displayet i et par sekunder. Displayet blinker flere gange, og derefter vises den aktuelle temperatur.

5.9 Indstilling af displayets lysstyrke

Displayets lysstyrke kan dæmpes ved lave lysforhold i omgivelserne. Gør følgende for at dæmpe displayets lysstyrke:

1. Tænd køleboksen.
 2. Tryk på tasten „SET“ (fig. **3** 5, side 5):
 - **CFF12, CFF18, CFF20, CFF35, CFF45:** Fire gange.
 - **CFF70DZ:** Fem gange.
 3. Benyt tasterne „UP +“ (fig. **3** 7, side 5) eller „DOWN –“ (fig. **3** 6, side 5) for at indstille displayets lysstyrke.
- ✓ Displayet viser følgende:
d0 (standard), d1 (mellem), d2 (mørk)
 - ✓ Displayet viser den indstillede modus i et par sekunder. Displayet blinker to gang, før det skifter tilbage til visning af den aktuelle temperatur.



BEMÆRK

- Fabriksindstillingen for displayets lysstyrke er d0 (standard).
- Hvis der optræder en fejl, går lysstyrken automatisk tilbage på d0 (standard). Efter fejlen er udbedret, kan man igen indstille lysstyrken.

5.10 Slukning af køleboksen

1. Tøm køleboksen.
2. Sluk for køleboksen.
3. Træk tilslutningskablet ud.

Hvis du ikke vil anvende køleboksen i længere tid:

- ▶ Lad låget stå lidt åbent. Det forhindrer, at der dannes lugt.

5.11 Afrimning af køleboksen

Fugt kan danne rim inde i køleboksen eller på fordamperen. Derved reduceres kølekapaciteten.

**VIGTIGT! Fare for beskadigelse**

Anvend aldrig hårdt eller spidst værktøj til at fjerne is eller til at løsne genstande, som er frosset fast.

Gå frem på følgende måde for at afrime køleboksen:

1. Tag indholdet ud af køleboksen.
2. Læg det evt. i et andet køleapparat for at holde dem kolde.
3. Sluk apparatet.
4. Lad låget stå åbent.
5. Tør der afrimede vand af.

5.12 Udskiftning af vekselstrømsikringen

**FARE! Fare for elektrisk stød**

Manglende overholdelse af denne advarsel medfører dødelige eller alvorlige kvæstelser.

Afbryd strømforsyningen og tilslutningskablet, før du udskifter apparatets sikring.

1. Afbryd strømforsyningen til apparatet.
2. Fjern tilslutningskablet.
3. Vip sikringsindsatsen (fig. **4** 2, side 5) ud med f.eks. en skruetrækker.
4. Udskift den defekte glassikring med en ny sikring af samme type og med samme værdi (4 A, 250 V).
5. Tryk sikringsindsatsen ind i kabinettet igen.
6. Tilslut strømforsyningen til apparatet igen.

5.13 Udskiftning af apparatets jævnstrømssikring

1. Afbryd strømforsyningen til apparatet.
2. Vip sikringsafdækningen (fig. **4** 3, side 5) ud for at få adgang til sikringen.
3. Vend sikringsafdækningen om, og brug hagen til at fjerne sikringen.
4. Udskift sikringen med en ny af samme type (bilstandard, indstikssikring, 10 A).
5. Sæt sikringsafdækningen på igen.
6. Tilslut strømforsyningen til apparatet igen.

5.14 Udskiftning af jævnstrømsstiksikringen

- Udskift jævnstrømsstiksikringen som vist i fig. 14, side 12.

5.15 Udskiftning af printpladen



VIGTIGT! Fare for beskadigelse

Lampen kan kun udskiftes af producenten, en servicerepræsentant eller en tilsvarende kvalificeret person for at undgå farer.

6 Rengøring og vedligeholdelse



ADVARSEL! Fare for elektrisk stød

Manglende overholdelse af denne advarsel kan medføre dødelige eller alvorlige kvæstelser.

Afbryd apparatet fra strømforsyningen før rengøring og vedligeholdelse.



VIGTIGT! Fare for beskadigelse

- Rengør aldrig køleapparatet under rindende vand eller i opvaskevand.
- Anvend ikke skræppe rengøringsmidler eller hårde genstande ved rengøringen, da de kan beskadige køleapparatet.

- Rengør af og til køleapparatet indvendigt og udvendigt med en fugtig klud.
- Sørg for, at apparatets ventilations- og udluftningsåbninger er fri for støv og urenheder, så varmen, der opstår under driften, kan ledes bort, og apparatet ikke tager skade.

7 Udbedring af fejl

Problem	Mulig årsag	Afhjælpning
Apparatet fungerer ikke, LED'en lyser ikke.	Strømdøgningen har ingen spænding.	Tilsluttet jævnstrømsudgang: I de fleste køretøjer skal tændingen slås til, før jævnstrømsudgangen forsynes med strøm. Tilsluttet vekselstrømsudgang: Prøv at benytte en anden stikudgang.
	En af apparatets sikringer er defekt.	Udskift den defekte apparatsikring, se kapitlet „Udskiftning af vekselstrømsikringen“ på side 192 eller kapitlet „Udskiftning af apparatets jævnstrømsikring“ på side 192.
	Den integrerede vekselstrømsadapter er defekt.	Reparationen kan kun foretages af en til-ladt kundeservice.
Apparatet kører ikke (stikket er sat i, LED'en „POWER“ lyser).	Kompressor defekt.	Reparationen kan kun foretages af en til-ladt kundeservice.
Apparatet kører ikke (stikket er sat i, LED'en „POWER“ blinker orange, displayet er slukket).	Batteriovervågningen er indstillet for højt.	Vælg en lavere indstilling for batteriovervågningen.
	Batterispænding ikke tilstrækkelig.	Kontrollér batteriet, og oplad det i givet fald.

Problem	Mulig årsag	Afhjælpning
Ved tilslutning til jævnstrømsstikket: Tændingen er slået til, apparatet fungerer ikke, og LED'en lyser ikke.	Jævnstrømsstikket er snavset. Konsekvensen er en dårlig elektrisk forbindelse.	Hvis stikket bliver meget varmt i jævnstrømsstikket, skal jævnstrømsstikket enten rengøres, eller stikket er muligvis ikke samlet rigtigt.
	Jævnstrømsstikkets sikring er brændt over.	Udskift sikringen i jævnstrømsstikket, se kapitlet „Udskiftning af jævnstrømsstiksikringen“ på side 193.
	Apparatets jævnstrøms-sikring er sprunget.	Udskift den defekte sikring, se kapitlet „Udskiftning af apparatets jævnstrøms-sikring“ på side 192.
	Køretøjets sikring er brændt over.	Udskift sikringen til køretøjets jævnstrømsstik. Se dit køretøjs betjeningsvejledning.
Displayet viser en fejl-melding (f.eks. „Err1“), og apparatet køler ikke.	En intern driftsfejl har frakoblet apparatet.	Reparationen kan kun foretages af en til-ladt kundeservice.

7.1 Låget forbi det indbyggede stop (kun CFF35, CFF45)

Hvis låget er blevet forceret forbi det indbyggede stop, skal du gøre følgende (fig. 15, side 12):

- ▶ Støt låget med en hånd (**A**).
- ▶ Hold låsen nede med den anden hånd (**B**).



FORSIGTIG! Sundhedsfare

Manglende overholdelse af denne forsigtighedshenvisning kan medføre mindre eller moderate kvæstelser.

Pas på, at din tommelfinger ikke kommer i klemme, når du lukker låget.



VIGTIGT! Fare for beskadigelse

Hvis denne anvisning ignoreres, kan låget knække af.

- ▶ Luk låget så meget som muligt uden at klemme din tommelfinger, mens du fortsat holder låsen nede, så den ikke går i stykker.
- ✓ Låget burde nu være næsten i den viste vinkel (fig. 15, side 12).
- ▶ Fjern hånden fra låsen (**B**), og fortsæt med at lukke låget helt i.

**BEMÆRK**

Hængslerne kan løsne sig fra den korrekte position, når den sidste lukkehandling udføres. Genpositionér låget på følgende måde:

- Betjen låsene på begge sider af låget samtidigt.
- Løft og genpositionér låget.

8 Garanti

Den lovbestemte garantiperiode gælder. Hvis produktet er defekt, bedes du kontakte din forhandler eller producentens afdeling i dit land (se dometic.com/dealer).

Ved reparation eller krav om garanti skal du medsende følgende bilag:

- En kopi af regningen med købsdato
- En reklameringsgrund eller en fejlbeskrivelse.

Vær opmærksom på, at egne eller uprofessionelle reparationer kan have sikkerhedsmæssige konsekvenser og kan gøre garantien ugyldig.

9 Bortskaffelse

Genbrug af produkter med batterier, genopladelige batterier eller lyskilder, der ikke kan udskiftes



➤ Hvis produktet indeholder batterier, genopladelige batterier eller lyskilder, der ikke kan udskiftes, skal du ikke fjerne dem før bortskaffelse.



➤ Hvis du vil bortskaffe produktet endegyldigt, skal du kontakte den nærmeste genbrugsstation eller din faghandel for at få de pågældende forskrifter om bortskaffelse.



➤ Produktet kan bortskaffes uden gebyr.

Genbrug af emballagemateriale



➤ Bortskaf så vidt muligt emballagemateriale sammen med det tilsvarende genbrugsaffald.

10 Tekniske data

Du kan finde yderligere produktinformationer via QR-koden på energimærket på produktet eller på eprel.ec.europa.eu.

	CFF12	CFF18	CFF20
Samlet volumen:	13 l	19 l	21 l
Tilslutningsspænding:	12/24 V \equiv 100 til 240 V \sim		
Mærkestrøm:	12 V \equiv : 6 A 24 V \equiv : 3,3 A 240 V \sim : 0,35 A	12 V \equiv : 4,5 A 24 V \equiv : 2,10 A 240 V \sim : 0,50 A	12 V \equiv : 6,5 A 24 V \equiv : 3,4 A 240 V \sim : 0,38 A
Kølekapacitet:	+10 °C til -18 °C (+50 °F til 0 °F)	+20 °C til -18 °C (+68 °F til 0 °F)	+10 °C til -18 °C (+50 °F til 0 °F)
Klimaklasse:	N, T		
Udenomstemperatur:	+16 °C til +43 °C (+60 °F til +110 °F)		
Kølemiddel:	R134a		
Kølemiddelvolumen:	26 g	20 g	28 g
CO ₂ ækvivalent:	0,037 t	0,0286 t	0,040 t
Drivhuspotentiale (GWP):	1430		
Mål (B x H x D) (inkl. greb):	-	508 x 525 x 300 mm (greb oppe)	283 x 430 x 660 mm
(B x H x D) (ekskl. greb):	235 x 380 x 562 mm	508 x 422 x 316 mm (greb nede)	283 x 430 x 533 mm
Vægt:	9,5 kg	9,8 kg	10,8 kg

	CFF35	CFF45	CFF70DZ
Samlet volumen:	34 l	44 l	70 l (30 l/40 l)
Tilslutningsspænding:	12/24 V \equiv 100 til 240 V \sim		
Mærkestrøm:	12 V \equiv : 7,8 A 24 V \equiv : 3,5 A 240 V \sim : 0,4 A	12 V \equiv : 8,6 A 24 V \equiv : 3,8 A 240 V \sim : 0,41 A	12 V \equiv : 9,0 A 24 V \equiv : 4,0 A 240 V \sim : 0,34 A
Kølekapacitet:	+20 °C til -18 °C (+68 °F til 0 °F)		

	CFF35	CFF45	CFF70DZ
Klimaklasse:	N, T		
Udenomstemperatur:	+16 °C til +43 °C (+60 °F til +110 °F)		
Kølemiddel:	R134a		
Kølemiddelvolumen:	34 g	43 g	34 g
CO ₂ ækvivalent:	0,049 t	0,061 t	0,049 t
Drivhuspotentiale (GWP):	1430		
Mål (B x H x D) (inkl. greb):	715 x 407 x 398 mm	715 x 475 x 398 mm	914 x 500 x 443 mm
(B x H x D) (ekskl. greb):	590 x 500 x 443 mm	590 x 475 x 398 mm	785 x 500 x 443 mm
Vægt:	17,2 kg	18,6 kg	26,0 kg

**BEMÆRK**

Hvis udenomstemperaturen er over +32 °C (+90 °F), kan minimumtemperaturen ikke nås.

Overensstemmelse:



Dette produkt indeholder fluorerede drivhusgasser.

Køleenheden er lukket hermetisk.

Läs och följ noggrant alla instruktioner, direktiv och varningar i den här produkthandboken för att säkerställa att du alltid installerar, använder och underhåller produkten på rätt sätt. Dessa instruktioner MÅSTE förvaras tillsammans med produkten.

Genom att använda produkten bekräftar du härmed att du noggrant har läst alla instruktioner, direktiv och varningar och att du förstår och är införstådd med att följa de villkor som anges häri. Du är införstådd med att endast använda denna produkt i avsett syfte och i enlighet med instruktionerna, direktiven och varningarna som anges i denna produkthandbok samt i enlighet med alla gällande lagar och bestämmelser. Om du inte läser och följer instruktionerna och varningarna som anges här kan det leda till personskador på dig eller andra, på produkten eller annan egendom i närheten. Denna produkthandbok, inklusive instruktionerna, direktiven och varningarna samt relaterad information, kan ändras och uppdateras. För uppdaterad produktinformation, besök documents.dometic.com.

Innehållsförteckning

1	Symbolförklaring	199
2	Säkerhetsanvisningar	200
3	Leveransomfattning.	203
4	Avsedd användning	203
5	Användning	206
6	Rengöring och skötsel	215
7	Felsökning	216
8	Garanti	218
9	Avfallshantering.	218
10	Tekniska data.	219

1 Symbolförklaring



FARA!

Säkerhetsanvisning: Anger en farlig situation som, om den inte kan undvikas, leder till döden eller allvarlig personskada.



WARNING!

Säkerhetsanvisning: Anger en farlig situation som, om den inte kan undvikas, kan leda till döden eller allvarlig personskada.



AKTA!

Säkerhetsanvisning: Anger en farlig situation som, om den inte kan undvikas, leder till lindrig eller måttlig personskada.

**OBSERVERA!**

Anger en situation som, om den inte kan undvikas, kan leda till materiell skada.

**ANVISNING**

Kompletterande information om användning av produkten.

2 Säkerhetsanvisningar



FARA! Om man underlåter att följa de här varningarna blir följden dödsfall eller allvarlig personskada.

Risk för dödsfall på grund av elektricitet

- För båtar: Om apparaten drivs med nätspänning, se till att strömförsörjningen är säkrad med en jordfelsbrytare (RCD), en automatsäkring för restström (RCCB) eller en jordfelsbrytare (GFCI). Installationen måste ske enligt gällande regler, särskilt i fuktiga utrymmen.
- Ta inte tag i avskalade ledningar med händerna. Detta gäller framför allt vid drift med växelström.
- Kontrollera, innan apparaten tas i drift, att elkabeln och stickkontakten är torra.



WARNING! Om man underlåter att följa de här varningarna kan följden bli dödsfall eller allvarlig personskada.

Risk för dödsfall på grund av elektricitet

- Använd inte kylapparaten om den uppvisar synliga skador.
- Om kylapparatens anslutningskabel skadas måste den, av säkerhetsskäl, bytas ut mot en lämplig kabel eller kabelsats som finns tillgängliga hos tillverkaren eller servicerepresentanten.
- Denna kylapparat får endast repareras av härför utbildad personal. Om man utför reparationer på fel sätt kan man utsättas för avsevärda risker.
- Koppla in enheten i uttag med garanterat korrekt anslutning när enheten behöver jordas.

Brandrisk

- Kontrollera att elsladden inte har fastnat eller skadats i samband med placering av apparaten.
- Placera inte ut flera bärbara uttag eller bärbara nätaggregat bakom apparaten.

- Se till att ventilationsöppningarna på höljet eller i installationskonstruktionerna är fria från hinder.
- Använd inga mekaniska föremål eller andra medel för att snabba på avfrostningen, förutom om tillverkaren rekommenderar sådana föremål eller medel.
- Öppna eller skada inte kylkretsen.
- Använd inga elektriska produkter för arbeten inne i kylapparaten. Undantag: produkterna rekommenderas för sådan användning av tillverkaren.

Hälsorisk

- Barn från åtta års ålder, personer med nedsatt fysisk, sensorisk eller mental förmåga, eller personer med bristande erfarenhet och kunskaper får använda den här apparaten förutsatt att de hålls under uppsikt eller om de har fått anvisningar om hur man använder den här apparaten på ett säkert sätt och känner till vilka risker som är förknippade med användningen.
- Barn i åldrarna tre till åtta år får lasta in eller ut varor i eller ur kylapparater.
- Barn måste hållas under uppsikt så att de inte leker med apparaten.
- Rengöring och användarunderhåll får inte genomföras av barn utan uppsikt.

Explosionsrisk

- Lagra inga ämnen som kan explodera i kylapparaten, som t.ex. sprayburkar med lättantändlig drivgas.



AKTA! Om man underlåter att följa de här försiktighetsåtgärderna kan följden bli lindrig eller måttlig personskada.

Risk för dödsfall på grund av elektricitet

- Kontrollera, innan kylapparaten tas i drift, att elkabeln och stickkontakten är torra.
- Koppla bort kylapparaten från strömförsörjningen
 - före varje rengörings- och underhållstillfälle
 - efter varje användning

Hälsorisk

Observera följande anvisningar för att undvika att livsmedel kontamineras:

- Kontrollera om apparatens kyleffekt uppfyller kraven för de livsmedel du vill hålla kalla.

- Livsmedel får endast förvaras i originalförpackningarna eller i andra lämpliga behållare.
- Om kylapparaten hålls öppen under lång tid finns det risk att man får en betydande ökning av temperaturen i apparatens fack.
- Rengör med jämna mellanrum ytor som kan komma i kontakt med livsmedel och åtkomliga avloppssystem.
- Om apparaten står tom under lång tid:
 - Stäng av apparaten.
 - Avfrostas apparaten.
 - Rengör och torka apparaten.
 - Lämna locket öppet för att förhindra att det bildas mögel i apparaten.



OBSERVERA! Risk för skada

- Jämför spänningssuppgifterna på typskylten med elförsörjningen på plats.
- Anslut endast kylapparaten på följande sätt:
 - Med en likströmskabeln till fordonets likströmsnät
 - Eller med växelströmsanslutningskabeln till växelströmsförsörjning
- Dra aldrig ut stickkontakten ur uttaget genom att dra i kabeln.
- Om kylapparaten är kopplad till ett likströmsuttag ska du koppla bort kylapparaten och andra förbrukare från fordonsbatteriet innan en snabbbladdare ansluts.
- Om kylapparaten är kopplad till ett likströmsuttag ska du koppla bort kylapparaten eller stänga av den när du stänger av motorn. Annars kan batteriet laddas ur.
- Kylapparaten är inte avsedd för transport av frätande material eller material med lösningsmedel.
- Kylapparaten innehåller brännbart cyklopentan och det krävs särskilda rutiner för avfallshanteringen. När kylapparaten har uppnått slutet av livscykeln ska den lämnas till lämplig återvinningscentral.
- Ställ inte upp kylapparaten i närheten av öppen eld eller andra värmekällor (värmeelement, starkt solljus, gasspisar osv.).

- **Risk för överhettning!**

Kontrollera att det alltid finns minst 50 mm ventilationsutrymme på alla sidor på kylapparaten. Kontrollera att det inte finns några föremål i ventilationsutrymmet som skulle kunna hindra luftflödet till kylkomponenterna.

Placera och använd inte kylapparaten i stängda fack eller utrymmen utan luftflöde eller med bara minimalt luftflöde.

- Fyll inte innerfacket med vätskor eller is.
- Doppa aldrig ner kylapparaten i vatten.
- Skydda kylapparaten och kablarna mot värme och fukt.
- Apparaten får inte utsättas för regn.

3 Leveransomfattning

Artikel i bild 1 , sida 3	Mängd	Beskrivning
1	1	Kylbox
2	1	Anslutningskabel för likströmsanslutning
3	1	Anslutningskabel för växelströmsanslutning
4	2	Endast CFF20, CFF35, CFF45 och CFF70DZ: Bärhandtagsset, bestående av: <ul style="list-style-type: none"> • 4 hållare • 2 handtag • 8 fästsruvar • 1 insexnyckel
5	1	Endast CFF12: Axelrem
–	1	Bruksanvisning

4 Avsedd användning

Kylapparaten är avsedd för kylning av livsmedel. Kylapparaten är konstruerad för att drivas med ett likström-strömförsörjningssystem i ett fordon eller på en båt, med ett likströms-reservbatteri eller ett växelströmssystem.

Kylapparaten är avsedd för camping.

Kylapparaten är avsedd att användas i hushåll och liknande, som t.ex.

- Personalkök i affärer, kontor eller andra arbetsmiljöer
- Bondgårdar
- För gäster på hotell, motell eller andra typer av boenden
- Miljöer liknande bed&breakfast
- Catering och liknande utan försäljning

Den här produkten lämpar sig endast för avsedd användning i enlighet med denna bruksanvisning.

Den här manualen informerar om vad som krävs för att installera och/eller använda produkten på rätt sätt. Felaktig installation och/eller användning eller felaktigt underhåll kommer leda till att produkten inte fungerar optimalt och riskerar gå sönder.

Tillverkaren åtar sig inget ansvar för personskador eller materiella skador på produkten som uppstår till följd av:

- Felaktig montering eller anslutning, inklusive för hög spänning
- Felaktigt underhåll eller användning av reservdelar som inte är originaldelar från tillverkaren
- Ändringar som utförts utan uttryckligt medgivande från tillverkaren
- Användning för andra ändamål än de som beskrivs i denna bruksanvisning

Dometic förbehåller sig rätten att ändra produktens utseende och specifikationer.

Funktionsbeskrivning

Kylningsprocessen sker med hjälp av en kylkrets med kompressor som kräver mycket lite underhåll. Tack vare den generösa isoleringen och den kraftfulla kompressorn får man effektiv och snabb kylning.

Kylboxen är lämpad för mobil användning.

Kylboxen klarar en kort tids lutning på 30°, till exempel på båtar.

4.1 Funktioner


- Nätdel med prioritetskoppling för anslutning till växelspanningsuttag
- Trestegs-batterivakt som skyddar fordonets batteri stängs av automatiskt vid låg batterispänning
- Display med temperaturvisning i °C och °F
- Temperaturinställning: Med två knappar i 1 °C-steg (och 2 °F-steg)
- Visa dimningsfunktion med tre ljusnivåer
- Borttagbar mugghållare (endast CFF12)
- Löstagbar avdelare (endast CFF18)

- Uttagbar korg (endast för CFF35, CFF45, CFF70DZ)
- Borttagbara bärhandtag (endast CFF20, CFF35, CFF45 och CFF70DZ)

4.2 Reglage och indikeringskomponenter

Locklås (bild **2**, sida 4)

Kontrollpanel (bild **3**, sida 5)

Del	Beskrivning	Förklaring
1	ON (PÅ) OFF	Slår på och av kylboxen när knappen trycks ned 1-2 sekunder
2	PÅ/AV "⏻"	Statusindikering Lysdioden lyser grönt: Kompressorn är på Lysdioden lyser orange: Kompressorn avstängd Lysdioden blinkar orange: Displayen stängs av automatiskt vid låg batterispänning
3	ERROR	Lysdioden blinkar rött: Produkten påslagen, men inte klar för användning
4	–	Display, visar värdena Endast CFF70DZ: Det finns endast en display per zon
5	SET	Aktiverar inmatningsläget – Temperaturinställning – Display med Celsius eller Fahrenheit – Inställning av batterivakt – Inställning av displayens ljusstyrka
6	DOWN –	En tryckning sänker värdet
7	UP +	En tryckning höjer värdet
8		Endast CFF70DZ: Statusindikering: Lysdioden lyser blått när facket kyls

Anslutningar (bild **4**, sida 5)

Del	Beskrivning
1	Anslutningsuttag för växelström
2	Säkringshållare för växelström

Del Beskrivning

- | | |
|---|-------------------------------|
| 3 | Säkringsskydd för likström |
| 4 | Anslutningsuttag för likström |

5 Användning

Observera följande så att du inte behöver kasta bort livsmedel:

- Temperaturen ska vara så jämn som möjligt. Öppna bara kylapparaten så ofta och så länge som är nödvändigt. Förvara livsmedlen på så sätt att luften kan cirkulera.
- Justera temperaturen efter mängden och typen av livsmedel.
- Livsmedel tar lätt upp eller utsöndrar lukter eller smaker. Livsmedel ska alltid förvaras övertäckta eller i förslutna behållare/flaskor.

5.1 Före den första användningen

**ANVISNING**

Innan kylboxen tas i drift ska den av hygieniska skäl torkas av in- och utvändigt med en fuktig trasa (se även kapitel "Rengöring och skötsel" på sidan 215).

Montera handtagen (endast CFF 20, CFF 35, CFF 45 och CFF 70DZ) (bild **5**, sida 6)

Handtagen skickas omonterade. Gör på följande sätt om du vill montera handtagen:

1. Montera ett handtag genom att kombinera två hållare (**1**) med ett handtag (**2**).
2. Sätt fast hållarna med hjälp av de medföljande skruvarna i de avsedda hålen.

Vända på lockets öppning

- **CFF 70DZ:** Gör på följande sätt för att vända på lockets öppning (bild **6**, sida 7).

Öppna eller ta bort locket (bild **7**, sida 8)

- Lås upp (**A**) för att öppna locket.
CFF 35, CFF 45: Locket kan öppnas från vilkendera sida.
- **CFF 35, CFF 45:** Lås upp båda sidorna samtidigt för att ta bort locket (**B**).
CFF 12, CFF 18, CFF 20, CFF 70DZ: Skjut på locket så att det hamnar på andra sidan om stoppläget för locket för att ta bort locket (**B**).

Stoppläge för locket (bild **8**, sida 9)

Locket har ett inbyggt stoppläge (**A**). Tvinga inte locket längre bort än det inbyggda stoppet (**B**).



OBSERVERA! Risk för skada

CFF35, CFF45: Om du har tvingar locket för långt bort ska du följa de steg som beskrivs i kapitel "Lock som har passerat det inbyggda stoppet (endast CFF35 och CFF45)" på sidan 217.

Ta bort mugghållaren (endast CFF12) (bild **9**, sida 9)

► Lyft ut mugghållaren och få tillgång till ett praktiskt förvaringsutrymme.

Ta bort korgen (endast CFF35 och CFF45) och avdelaren (endast CFF18)(bild **10**, sida 10)



OBSERVERA! Risk för skada

Om du tar bort korgen medan locket är öppet kan locket repas och korgen deformeras. Vi rekommenderar att man tar bort locket innan man tar bort korgen.

Välja temperaturenheter

Temperaturenheterna kan visas som Celsius eller Fahrenheit och man kan växla mellan enheterna på följande sätt:

1. Slå på kylboxen.
 2. **CFF12, CFF18, CFF20, CFF35, CFF45:** Tryck två gånger på knappen "SET" (bild **3** 5, sida 5).
CFF70DZ: Tryck tre gånger på knappen "SET" (bild **3** 5, sida 5).
 3. Använd knapparna "UP +" (bild **3** 7, sida 5) eller "DOWN -" (bild **3** 6, sida 5) för att välja Celsius eller Fahrenheit.
- ✓ På displayen visas den inställda temperaturenheten i några sekunder. Displayen blinkar flera gånger innan aktuell temperatur visas igen.

5.2 Spara energi

- Välj en uppställningsplats med god ventilation som är skyddad mot direkt solljus.
- Låt varm mat svalna innan den läggs in i kylan.
- Öppna inte kylapparaten oftare än nödvändigt.
- Låt inte kylapparaten vara öppen längre än nödvändigt.

- Om kylboxen har en korg: För optimal energiförbrukning ska du placera korgen som den var placerad vid leveransen.
- Kontrollera med jämna mellanrum att lockets tätning sitter korrekt.
- Frosta av kylboxen så snart det bildas is i den.
- Undvik onödigt låga temperaturer.

5.3 Ansluta kylboxen

Anslutning av batteri (fordon eller båt)

Kylboxen kan användas med 12 V eller 24 V==.



OBSERVERA! Risk för skada

Koppla bort kylboxen och andra förbrukare från batteriet innan en batteriladdare ansluts till batteriet.

Överspänning kan skada apparatens elektronik.

Av säkerhetsskäl är kylboxen utrustad med ett elektroniskt system för att förhindra att polerna omvänds. Vid anslutning till ett batteri skyddas kylboxen på det här sättet mot kortslutning.

Använda likströmskontaktens säkring



OBSERVERA! Risk för skada

För att skydda apparaten har likströmskabeln utrustats med en säkring inuti kontakten. Ta **inte** bort likströmskontaktens säkring.

Använd endast den medföljande likströmskabeln.

1. Sätt in anslutningskabeln för likström (bild **1** 2, sida 3) i kylboxens uttag för likström (bild **4** 4, sida 5).
2. Anslut anslutningskabeln till utgången för likström.

Ansluta till växelström



FARA! Risk för dödsfall på grund av elektricitet

Om man underlåter att följa de här varningarna blir följden dödsfall eller allvarlig personskada.

- Ta inte i brytare eller kontakter med våta händer eller om du står på ett fuktigt underlag.
- Om kylboxen används på en båt och ansluts till växelström måste en jordfelsbrytare installeras mellan strömförsörjningen och kylboxen. Kontakta en behörig elektriker.

Kylboxarna har en multispänningskälla med prioritetskoppling så att man kan ansluta till en spänningskälla för växelström. Med hjälp av prioritetskopplingen växlar kylboxen automatiskt om till växelströmsdrift, om apparaten är ansluten till ett växelströmsnät, även om anslutningskabeln för likström fortfarande är inkopplad.

När man växlar mellan växelström och batteriförsörjning kan det hända att den röda lysdioden tänds en kort stund.

1. Sätt in anslutningskabeln för växelström (bild **1** 3, sida 3) i kylboxens uttag för växelström (bild **4** 1, sida 5).
2. Anslut anslutningskabeln till en växelströmsförsörjning.

5.4 Använda batterivakten

Produkten har en flerstegs batterivakt som skyddar fordonsbatteriet mot urladdning när produkten ansluts till fordonets elsystem för likström.

När kylboxen används utan påslagen tändning i fordonet, stängs den av automatiskt om försörjningsspänningen sjunker under ett inställbart värde. Kylboxen startar så fort batteriet har laddats och återinkopplingsspänningen uppnås.



OBSERVERA! Risk för skada

När batterivakten har stängt av batteriet laddas batteriet inte längre fullt. Starta inte många gånger eller använd strömbbrukare utan längre laddningsfaser. Kontrollera att batteriet laddas igen.

I läget "HIGH" reagerar batterivakten snabbare än i läget "LOW" eller "MED" (se den nedanstående tabellen).

Batterivaktens läge	LOW	MED	HIGH
Frånkopplingsspänning vid 12 V	10,1 V	11,2 V	11,8 V
Omstart-spänning vid 12 V	11,4 V	12,2 V	12,6 V
Frånkopplingsspänning vid 24 V	21,5 V	24,1 V	24,6 V
Omstart spänning vid 24 V	23,0 V	25,3 V	26,2 V

Gör så här för att välja batterivaktsläget:

- Slå på kylboxen.
 - Tryck en gång på knappen "SET" (bild **3** 5, sida 5):
 - **CFF12, CFF18, CFF20, CFF35, CFF45**: Tre gånger.
 - **CFF70DZ**: Fyra gånger.
 - Använd knapparna "UP +" (bild **3** 7, sida 5) eller "DOWN –" (bild **3** 6, sida 5) för att välja batterivaktsläget.
- ✓ Följande visas på displayen:
Lo (LOW), ПEd (MED), Hi (HIGH)
 - ✓ På displayen visas det inställda läget i några sekunder. Displayen blinkar flera gånger innan aktuell temperatur visas igen.



ANVISNING

Välj läget "HIGH" för batterivakten om kylboxen försörjs med hjälp av startbatteriet. Om kylboxen ansluts till ett förbrukarbatteri räcker läget "LOW" för batterivakten.

5.5 Använda kylboxen



OBSERVERA! Risk för överhettning

Kontrollera alltid att det finns tillräckligt med ventilation så att den värme som alstras under driften kan skingras. Se till att ventilationsspringorna inte täcks över. Apparaten måste ha tillräckligt stort avstånd till väggen/andra föremål så att luften kan cirkulera fritt.

- Ställ kylboxen mot ett fast underlag.
Se till att ventilationsspringorna inte täcks över och att den varma luften kan avledas utan hinder. Vi rekommenderar ett avstånd på minst 50 mm kring ventilationshålen.

**OBSERVERA! Risk för skada**

Placera kylboxen enligt bilden (bild **1**, sida 3). Om kylboxen körs i en annan riktning kan den ta skada.

2. Ansluta kylboxen (se kapitel "Ansluta kylboxen" på sidan 208).

**OBSERVERA! Risk för extremt låg temperatur**

Se till att det endast finns föremål resp. varor i kylboxen som får kylas vid den inställda temperaturen.

3. Håll "ON/OFF"-knappen (bild **3** 1, sida 5) intryckt i en till två sekunder.
 - ✓ Lysdioden "⏻" tänds (bild **3** 2, sida 5).
 - ✓ Displayen (bild **3** 4, sida 5) startar och visar den aktuella temperaturen.
 - ✓ Kylboxen startar och kyler kylfacket.

**ANVISNING**

Om man använder ett batteri för kylboxen, stängs displayen automatiskt av om batterispänningen är låg. Lysdioden "⏻" blinkar orange.

Låsa fast kylboxens lock

1. Stäng locket.
2. Tryck ned låset (bild **2**, sida 4) tills du hör att det hakar fast.

**ANVISNING**

CFF35, CFF45: Kontrollera att de båda låsstiften är fullständigt fastlåsta för att kontrollera att locket sitter tätt när du låser fast locket. Det kan hända att ett lås låses fast något före nästa. Om låset inte låses fast lika mycket på båda sidorna ska man trycka till det hörs ett till klick.

5.6 Montera kylboxen under transport (CFF12)

Vid transport av kylboxen i ett fordon kan du använda säkerhetsbältet eller bagageremmar för att sätta fast kylboxen så att den stannar på plats.

**VARNING!**

Säkerställ att kylboxen är korrekt fastsatt. Annars kan den förskjutas och ge upphov till allvarliga skador på passagerarna vid en hård inbromsning.

Fästa med ett säkerhetsbälte

- ▶ Gå tillväga enligt bilden (bild **12**, sida 11).

Fästa med bagageremmar

- ▶ Gå tillväga enligt bilden (bild **13**, sida 11).

5.7 Ställa in temperaturen

CFF12, CFF18, CFF20, CFF35, CFF45

1. Tryck en gång på knappen "SET" (bild **3** 5, sida 5).
 2. Använd knappen "UP +" (bild **3** 7, sida 5) eller "DOWN –" (bild **3** 6, sida 5) för att välja kyltemperatur.
- ✓ På displayen visas kyltemperaturen i några sekunder. Displayen blinkar flera gånger och sedan visas den aktuella temperaturen igen.

CFF70DZ

1. Tryck en gång på knappen "SET" (bild **3** 5, sida 5):
 - en gång för det stora facket
 - två gånger för det lilla facket
- ✓ Displayen för det valda facket blinkar.
2. Använd knappen "UP +" (bild **3** 7, sida 5) eller "DOWN –" (bild **3** 6, sida 5) för att välja kyltemperatur.

Alla fack kan ställas in så att de fungerar som ett kylskåp eller ett frysack.
- ✓ På det valda fackets display visas kyltemperaturen under några sekunder. Displayen blinkar flera gånger och sedan visas den aktuella temperaturen igen.

5.8 Slå på eller stänga av ett fack (CFF70DZ)

Om man endast behöver använda ett fack kan man stänga av det andra facket för att spara energi.

Stänga av ett fack

Om det visas en temperatur på fackets display kan du stänga av facket på följande sätt:

1. Tryck en gång på knappen "SET" (bild **3** 5, sida 5):
 - En gång för det stora facket
 - Två gånger för det lilla facket
- ✓ Displayen på respektive fack blinkar.
2. Tryck på knappen "ON/OFF" (bild **3** 1, sida 5).
- ✓ "OFF" blinkar i fem sekunder på respektive kylfacks display, sedan visas "OFF".

Slå på ett fack

Om "OFF" visas på fackets display kan du slå på facket på följande sätt:

1. Tryck en gång på knappen "SET" (bild **3** 5, sida 5):
 - En gång för det stora facket
 - Två gånger för det lilla facket
- ✓ Displayen på respektive fack blinkar.
2. Tryck på knappen "ON/OFF" (bild **3** 1, sida 5).
- ✓ På displayen visas kyltemperaturen i några sekunder. Displayen blinkar flera gånger och sedan visas den aktuella temperaturen.

5.9 Ställa in displayens ljusstyrka

Det är möjligt att dimma displayens ljusstyrka för lägre omgivningsljus. Gör på följande sätt för att ställa in displayens dimningsnivå:

1. Slå på kylboxen.
2. Tryck en gång på knappen "SET" (bild **3** 5, sida 5):
 - **CFF12, CFF18, CFF20, CFF35, CFF45:** Fyra gånger.
 - **CFF70DZ:** Fem gånger.
3. Använd knappen "UP +" (bild **3** 7, sida 5) eller "DOWN –" (bild **3** 6, sida 5) för att ställa in ljusstyrkan på displayen.
- ✓ Följande visas på displayen:
d0 (standard), d1 (mellan), d2 (mörkt)
- ✓ På displayen visas inställningsläget i flera sekunder. Displayen blinkar två gånger innan aktuell temperatur visas igen.

**ANVISNING**

- Displayens fabriksinställning för ljusstyrkan är d0 (standard).
- Vid ett fel återgår ljusstyrkan automatiskt till ljusstyrkan d0 (standard). Efter felsökning återaktiveras den inställda ljusstyrkan.

5.10 Stänga av kylboxen

1. Töm kylboxen.
2. Stäng av kylboxen.
3. Dra ut anslutningskabeln.

Om kylboxen inte ska användas under en längre tid:

- Låt locket vara lite öppet. Detta gör att det inte alstras lukt.

5.11 Avfrosta kylboxen

Fukt kan göra att det bildas frost i kylboxen eller på förångaren. Detta gör att kyleffekten minskar.

**OBSERVERA! Risk för skada**

Använd inte hårda eller spetsiga verktyg för att ta bort is eller lossa på fastfrusna föremål.

Avfrosta kylboxen så här:

1. Ta ut kylboxens innehåll.
2. Förvara dem vid behov i en annan kylapparat så att de förblir kalla.
3. Stäng av apparaten.
4. Låt locket vara öppet.
5. Torka bort avfrostningsvattnet.

5.12 Byta säkringen för växelström

**FARA! Risk för dödsfall på grund av elektricitet**

Om man underlåter att följa den här varningen blir följden dödsfall eller allvarlig personskada.

Innan man byter ut apparatens säkring ska man koppla från strömtillförseln och anslutningskabeln.

1. Koppla från strömtillförseln från apparaten.

2. Ta bort anslutningskabeln.
3. Ta loss säkringshållaren (bild **4** 2, sida 5) med en skruvmejsel.
4. Byt ut den trasiga glassäkring mot en ny säkring av samma typ med samma värde (4 A, 250 V).
5. Tryck in säkringshållaren i höljet igen.
6. Anslut strömtillförseln till apparaten igen.

5.13 Byta enhetens likströmssäkring

1. Koppla från strömtillförseln från apparaten.
2. Ta loss säkringskyddet (bild **4** 3, sida 5) för att komma åt säkringen.
3. Vänd på säkringskyddet och använd kroken för att ta bort säkringen.
4. Byt ut säkringen mot en ny av samma typ (standardbladsäkring för bilar, 10 A).
5. Montera tillbaka säkringskyddet.
6. Anslut strömtillförseln till apparaten igen.

5.14 Byta likströmskontaktens säkring

- Byt ut likströmskontaktens säkring enligt bild **14**, sida 12.

5.15 Byta ljuskretskort



OBSERVERA! Risk för skada

Lampan får endast bytas ut av tillverkaren, kundtjänst eller en person med liknande kvalifikationer för att förhindra fara.

6 Rengöring och skötsel



WARNING! Risk för dödsfall på grund av elektricitet

Om man underlåter att följa den här varningen kan följden bli dödsfall eller allvarlig personskada.

Koppla alltid bort apparaten från elnätet före rengöring och skötsel.



OBSERVERA! Risk för skada

- Rengör aldrig kylapparaten under rinnande vatten eller i diskvatten.
- Använd inga frätande rengöringsmedel eller hårda föremål vid rengöring, då dessa kan skada kylapparaten.

- Rengör emellanåt kylanordningen in- och utvändigt med en fuktig trasa.
- Kontrollera att luftnings-/ventilationsöppningarna är rena från damm och annat smuts. På så kan värmen avledas vid användning och produkten skadas inte.

7 Felsökning

Problem	Möjlig orsak	Åtgärd
Produkten fungerar inte, lysdioden lyser inte.	Det finns ingen spänning i det anslutna eluttaget.	Ansluten utgång för likström: I de flesta fordon måste man första slå på tändningen innan det tillförs ström till utgången för likström. Ansluten utgång för växelström: Prova med en annan utgång.
	En apparatsäkring är trasig.	Byt den trasiga säkringen, se kapitel "Byta säkringen för växelström" på sidan 214 eller kapitel "Byta enhetens likströmssäkring" på sidan 215.
	Den integrerade växelströmsadaptern är defekt.	Reparationer får endast utföras av auktoriserad kundservice.
Produkten kylar inte (kontakten är insatt, lysdioden "POWER" lyser).	Kompressorn defekt.	Reparationer får endast utföras av auktoriserad kundservice.
Apparaten kylar inte (kontakten är insatt, lysdioden "POWER" blinkar med orange sken, displayen är avstängd).	Batterivakten är inställd för högt.	Välj en lägre batterivaktsinställning.
	Batterispänningen är för låg.	Kontrollera batteriet, ladda det vid behov.

Problem	Möjlig orsak	Åtgärd
Vid drift från uttag för likström: Tändningen är påslagen men apparaten fungerar inte och lysdi-oden lyser inte.	Utgången för likström är smutsig. Det ger dålig elektrisk kontakt.	Om kylboxens stickkontakt blir mycket varm i uttaget för likström, måste antingen uttaget för likström rengöras eller så är stickkontakten möjligtvis inte korrekt ansluten.
	Likströmskontaktens säkring har gått.	Byt säkringen i likströmskontakten, se kapitel "Byta likströmskontaktens säkring" på sidan 215.
	Apparatens säkring för likström har gått.	Byt den trasiga säkringen, se kapitel "Byta enhetens likströmssäkring" på sidan 215.
På displayen visas ett felmeddelande (t.ex. "Err1") och apparaten kylar inte.	Fordonets säkring har gått.	Byt säkringen för fordonets likströmsuttag. Se fordonets bruksanvisning.
	Produkten har stängts av p.g.a. en intern driftstörning.	Reparationer får endast utföras av auktoriserad kundservice.

7.1 Lock som har passerat det inbyggda stoppet (endast CFF35 och CFF45)

Gör så här om locket har tryckts ned och passerat det inbyggda stoppet (bild **15**, sida 12):

- Använd en hand för att stödja locket (**A**).
- Håll ned låset med den andra handen (**B**).



AKTA! Hälsorisk

Om man underlåter att följa den här försiktighetsåtgärden kan följden bli lindrig eller måttlig personskada. Akta så att du inte klämmer tummen när du stänger locket.



OBSERVERA! Risk för skada

Om man inte beaktar den här anvisningen kan locket gå sönder.

- Stäng locket i möjligaste mån utan att klämma tummen och håll samtidigt fortfarande ned låset så att det inte går sönder.
- ✓ Nu borde locket luta ungefär som på bilden (bild **15**, sida 12).

- ▶ Ta bort handen från låset (**B**) och fortsätt genom att stänga locket fullständigt.



ANVISNING

Det kan hända att hakarna lossnar från det korrekta läget när man avslutar stängningen. Omplacera locket på följande sätt:

- Hantera låsen på lockets båda sidor samtidigt.
- Lyft och omplacera locket.

8 Garanti

Den lagstadgade garantitiden gäller. Kontakta din återförsäljare eller tillverkarens avdelningskontor i ditt land (se dometic.com/dealer) om produkten är defekt.

Vid reparations- och garantiärenden ska följande dokument skickas med när du retur- nerar produkten:

- En kopia på fakturan med inköpsdatum
- En reklameringsbeskrivning eller felbeskrivning

Observera att självständiga eller icke professionella reparationer kan påverka säkerheten och leda till att garantin blir ogiltig.

9 Avfallshantering

Återvinning av produkter med icke-utbytbara batterier, laddningsbara batterier eller ljuskällor



- ▶ Om produkten innehåller icke-utbytbara batterier, laddningsbara batterier eller ljuskällor behöver du inte avlägsna dem före kassering.
- ▶ När produkten slutgiltigt tas ur bruk: Informera dig om gällande bestämmelser hos närmaste återvinningscentral eller hos återförsäljaren.



- ▶ Produkten kan kasseras utan avgift.

Återvinning av förpackningsmaterial



- ▶ Lämna om möjligt förpackningsmaterialet till återvinning.

10 Tekniska data

Läs in QR-koden på energimärkningen i bilderna för mer information om produkten eller besök eprel.ec.europa.eu.

	CFF12	CFF18	CFF20
Total volym:	13 l	19 l	21 l
Anslutningsspänning:	12/24 V \equiv 100 till 240 V \sim		
Märkström:	12 V \equiv : 6 A 24 V \equiv : 3,3 A 240 V \sim : 0,35 A	12 V \equiv : 4,5 A 24 V \equiv : 2,10 A 240 V \sim : 0,50 A	12 V \equiv : 6,5 A 24 V \equiv : 3,4 A 240 V \sim : 0,38 A
Kyleffekt:	+10 °C till -18 °C (+50 °F till 0 °F)	+20 °C till -18 °C (+68 °F till 0 °F)	+10 °C till -18 °C (+50 °F till 0 °F)
Klimatklass:	N, T		
Omgivningstemperatur:	+16 °C till +43 °C (+60 °F till +110 °F)		
Köldmedium:	R134a		
Köldmedievolum:	26 g	20 g	28 g
CO ₂ motsvarande:	0,037 t	0,0286 t	0,040 t
Global uppvärmningspotential (GWP):	1430		
Dimensioner (B x H x D) (inklusive handtag):	-	508 x 525 x 300 mm (handtag uppåt)	283 x 430 x 660 mm
(B x H x D) (utan handtag):	235 x 380 x 562 mm	508 x 422 x 316 mm (handtag nedåt)	283 x 430 x 533 mm
Vikt:	9,5 kg	9,8 kg	10,8 kg

	CFF35	CFF45	CFF70DZ
Total volym:	34 l	44 l	70 l (30 l/40 l)
Anslutningsspänning:	12/24 V \equiv 100 till 240 V \sim		

	CFF35	CFF45	CFF70DZ
Märkström:	12 V $\overline{=}$: 7,8 A 24 V $\overline{=}$: 3,5 A 240 V \sim : 0,4 A	12 V $\overline{=}$: 8,6 A 24 V $\overline{=}$: 3,8 A 240 V \sim : 0,41 A	12 V $\overline{=}$: 9,0 A 24 V $\overline{=}$: 4,0 A 240 V \sim : 0,34 A
Kyleffekt:	+20 °C till -18 °C (+68 °F till 0 °F)		
Klimatklass:	N, T		
Omgivningstemperatur:	+16 °C till +43 °C (+60 °F till +110 °F)		
Köldmedium:	R134a		
Köldmedievolym:	34 g	43 g	34 g
CO ₂ motsvarande:	0,049 t	0,061 t	0,049 t
Global uppvärmningspotential (GWP):	1430		
Dimensioner (B x H x D) (inklusive handtag):	715 x 407 x 398 mm	715 x 475 x 398 mm	914 x 500 x 443 mm
(B x H x D) (utan handtag):	590 x 500 x 443 mm	590 x 475 x 398 mm	785 x 500 x 443 mm
Vikt:	17,2 kg	18,6 kg	26,0 kg

**ANVISNING**

Om omgivningstemperaturen överstiger +32 °C (+90 °F) är det inte möjligt att uppnå minimitemperaturen.

Överensstämmelse:



Innehåller fluorerade växthusgaser.

Kylenheten är hermetiskt tillsluten.

Vennligst les disse instruksjonene nøye og følg alle anvisninger, retningslinjer og advarsler i denne produktveiledningen for å sikre at du installerer, bruker og vedlikeholder produktet ordentlig til enhver tid. Disse instruksjonene MÅ alltid følge med produktet.

Ved å bruke dette produktet bekrefter du at du har lest alle anvisninger, retningslinjer og advarsler grundig, og at du forstår og samtykker i å overholde vilkårene slik de er presentert her. Du godtar å bruke dette produktet kun til tiltenkt formål og bruksområder, og i samsvar med anvisningene, retningslinjene og advarslene slik de er presentert i denne produktveiledningen, så vel som i samsvar med alle gjeldende lovbestemmelser og forskrifter. Hvis anvisningene og advarslene som er presentert her, ikke blir lest og fulgt, kan det føre til personskader hos deg selv eller andre, skader på produktet eller skader på annen eiendom i nærheten. Denne produktveiledningen med sine anvisninger, retningslinjer og advarsler, samt relatert dokumentasjon, kan være underlagt endringer og oppdateringer. For oppdatert produktinformasjon, se documents.dometic.com.

Innhold

1	Symbolforklaring	221
2	Sikkerhetsinstruksjoner	222
3	Leveringsomfang	225
4	Forskriftsmessig bruk	225
5	Betjening	228
6	Rengjøring og vedlikehold	237
7	Feilretting	238
8	Garanti	240
9	Avfallsbehandling	240
10	Tekniske spesifikasjoner	240

1 Symbolforklaring



FARE!

Sikkerhetsregel: Kjennetegner en farlig situasjon som - dersom den ikke unngås - resulterer i alvorlige personskader, eventuelt med døden til følge.



ADVARSEL!

Sikkerhetsregel: Kjennetegner en farlig situasjon som - dersom den ikke unngås - kan resultere i alvorlige personskader, eventuelt med døden til følge.



FORSIKTIG!

Sikkerhetsregel: Kjennetegner en farlig situasjon som - dersom den ikke unngås - kan resultere i mindre til moderate personskader.

**PASS PÅ!**

Kjennetegner en situasjon som - dersom den ikke unngås - kan resultere i materielle skader.

**MERK**

Ytterligere informasjon om betjening av produktet.

2 Sikkerhetsinstruksjoner



FARE! Manglende overholdelse av disse advarslene resulterer i alvorlige personskader, eventuelt med døden til følge.

Fare for elektrisk støt

- For båter: Ved nettdrift må apparatet være sikret via en reststrømsenhet (RCD), en jordfeilbryter (RCCB) eller en jordfeilkretsbyter (GFCI). Montering, spesielt i potensielt fuktige områder, må være i samsvar med alle gjeldende monteringsforskrifter.
- Ikke berør blanke ledninger med bare hender. Dette gjelder spesielt ved drift fra vekselstrømnettet.
- Sikre at strømkabelen og støpselet er tørre før apparatet startes opp.



ADVARSEL! Manglende overholdelse av disse advarslene kan resultere i alvorlige personskader, eventuelt med døden til følge.

Fare for elektrisk støt

- Kjøleapparatet må ikke tas i bruk hvis det har synlige skader.
- Hvis kjøleapparatets strømkabel er skadet, må den erstattes med en egnet strømkabel eller enhet som er tilgjengelig fra produsenten eller produsentens serviceverksted for å forhindre sikkerhetsrisikoer.
- Reparasjoner på dette kjøleapparatet må kun utføres av kvalifiserte fagfolk. Utilstrekkelige reparasjoner kan medføre betydelige farer.
- Plugg apparatet til kontakter som sikrer en ordentlig forbindelse, spesielt når apparatet trenger å jordes.

Brannfare

- Ved posisjonering av apparatet må det sørges for at tilførselsledningen ikke sitter fast eller skades.
- Ikke plasser flere mobile strømkontakter eller mobile strømforsyninger bak på apparatet.

- Hold luftenåpningene på apparatet eller i innbyggingskonstruksjonen fri for hindringer.
- Bruk ikke noen mekaniske gjenstander eller andre midler for å framskynde tineprosessen, unntatt når de er anbefalt for dette av produsenten.
- Unngå å åpne eller skade kjølekretsløpet.
- Ikke bruk elektriske apparater inne i kjøleapparatet dersom disse apparatene ikke er anbefalt for dette av produsenten.

Helsefare

- Dette apparatet kan brukes av barn fra 8 år og oppover og personer med reduserte fysiske, sensoriske eller mentale evner eller som mangler erfaring og kunnskap, hvis de er under oppsyn eller har fått veiledning i hvordan apparatet brukes på en forsvarlig måte og forstår hvilke farer det innebærer.
- Barn i alderen 3 til 8 år får lov til å ta inn og ut av kjøleapparater.
- Barn skal være under tilsyn for å sikre at de ikke leker med apparatet.
- Rengjøring og vedlikehold må ikke utføres av barn uten at de er under oppsikt.

Eksplisjonsfare

- Ikke lagre eksplosjonsfarlige stoffer som f.eks. spraybokser med antenkelig drivgass i kjøleapparatet.



FORSIKTIG! Manglende overholdelse av disse forsiktighetsvarslene kan resultere i mindre til moderate personskader.

Fare for elektrisk støt

- Før du starter kjøleapparatet, se til at strømforsyningslinjen og pluggen er tørre.
- Koble kjøleapparatet fra strømforsyningen.
 - Før rengjøring og vedlikehold
 - Etter hver bruk

Helsefare

Vær oppmerksom på følgende instruksjoner for å unngå at matvarene blir fordervet:

- Kontroller at kjøleeffekten i apparatet er egnet for oppbevaring av matvarene som skal kjøles ned.
- Næringsmidler må oppbevares i originalforpakning eller i egnede beholdere.

- Det å åpne kjøleapparater for en lengre periode om gangen kan føre til en vesentlig økning av temperaturen i enhetens rom.
- Overflater som kan komme i kontakt med matvarer og tilgjengelige deler av dreneringssystemet må rengjøres regelmessig.
- Hvis enheten blir værende tom over lengre tid:
 - Slå av apparatet.
 - Avrim apparatet.
 - Rengjør og tørk apparatet.
 - La lokket være åpent for å unngå muggdannelse inne i apparatet.



PASS PÅ! Fare for skader

- Kontroller at spenningsspesifikasjonene på merkeskiltet tilsvarer den tilgjengelige strømtilførselen.
- Koble kun til kjøleapparatet på følgende måte:
 - Med likestrømstilkoblingskabelen til et likestrømsstrømuttak i kjøretøyet
 - Eller med vekselstrømtilkoblingskabelen til et vekselstrømuttak
- Trekk aldri ut støpselet fra stikkkontakten etter kabelen.
- Hvis kjøleapparatet er koblet til en likestrømforsyning, kobler du kjøleapparatet og andre forbrukere fra batteriet før du kobler til hurtigladeren.
- Hvis kjøleapparatet er koblet til en likestrømforsyning, kobler du fra kjøleapparatet eller slår det av når du skruer av motoren. Hvis ikke kan batteriet tappes.
- Kjøleapparatet er ikke egnet for transport av etsende eller løsemiddelholdige stoffer.
- Isolasjonen av kjøleapparatet inneholder antenkelig cyklopentan og krever en spesiell bortskaffingsprosess. Lever kjøleenheten på slutten av sin levetid til egnet resirkuleringsstasjon.
- Ikke plasser kjøleapparatet i nærheten av åpen ild eller andre varmekilder (radiatorer, direkte sollys, gassovner osv.).
- **Fare for overopphetning!**

Se til at det finnes minimum 50 mm ventilasjon på alle sider av kjøleapparatet. Hold ventilasjonsområdet fritt for eventuelle objekter som kan hindre luftstrømmen til kjølekomponentene.

Ikke benytt eller oppbevar kjøleenheten i lukkede rom eller områder med ingen eller minimal luftstrøm.
- Ikke fyll den indre beholderen med is eller væsker.
- Ikke dykk kjøleapparatet ned i vann.

- Beskytt kjøleapparatet og kablene mot varme og fuktighet.
- Apparatet må ikke utsettes for regn.

3 Leveringsomfang

Posisjon i fig. 1, side 3	Antall	Beskrivelse
1	1	Kjøleboks
2	1	Tilkoblingskabel for likestrøm-kontakt
3	1	Tilkoblingskabel for vekselstrøm-kontakt
4	2	Kun CFF20, CFF35, CFF45, CFF70DZ: Bærehåndtaksett, bestående av: <ul style="list-style-type: none"> • 4 holdere • 2 håndtak • 8 festeskruer • 1 unbrakonøkkel
5	1	Kun CFF12: Skulderreim
–	1	Bruksanvisning

4 Forskriftsmessig bruk

Kjøleapparatet er beregnet på nedkjøling av matvarer. Kjøleapparatet er beregnet for drift med en likestrømsstrømforsyning fra kjøretøyet eller båten, fra et eksternt likestrømsbatteri, eller fra en vekselstrømforsyning.

Kjøleapparatet er egnet for campingbruk.

Kjøleapparatet er ment for bruk i husholdningen og lignende anvendelser som for eksempel

- personalkjøkken i butikker, kontorer og andre arbeidsomgivelser
- herregårder
- hoteller, moteller og andre bomiljøer
- Bed & Breakfast-steder
- catering og lignende virksomheter

Dette produktet er kun egnet for det tiltenkte formålet og bruksområdet i samsvar med disse instruksjonene.

Denne veiledningen gir informasjon som er nødvendig for korrekt installasjon og/eller bruk av produktet. Feilaktig installasjon og/eller ukorrekt bruk eller vedlikehold vil resultere i en utilfredsstillende ytelse og mulig svikt.

Produsenten fraskriver seg ethvert ansvar for personskader eller materielle skader på produktet som følge av:

- Ukorrekt montering eller tilkobling, inkludert for høy spenning
- Ukorrekt vedlikehold eller bruk av andre reservedeler enn originale reservedeler levert av produsenten
- Modifisering av produktet uten at det er gitt uttrykkelig godkjenning av produsenten
- Bruk til andre formål enn beskrevet i denne veiledningen

Dometic forbeholder seg rettigheten til å endre produktet ytre og produktspesifikasjoner.

Funksjonsbeskrivelse

Kjølingen skjer ved hjelp av et kjølekretsløp med kompressor med minimalt vedlikeholdsbehov. Den generøse isoleringen og kraftige kompressoren sørger for en effektiv og rask kjøling.

Kjøleboksen er egnet for mobil bruk.

Kjøleboksen kan tåle en kortsiktig stigning på 30°, for eksempel på båter.



4.1 Funksjonsomfang

- Strømforsyning med prioritetskobling for tilkobling til vekselstrømsforsyning
- 3-trinns batterivakt for beskyttelse av kjøretøybatteriet
Slår seg automatisk av ved lav batterispenning
- Display med temperaturindikering i °C og °F
- Temperaturinnstilling: Med to taster i trinn på 1 °C (2 °F)
- Displayet har en dimmefunksjon med 3 lysstyrkenivåer
- Kopp holder som kan fjernes (kun CFF12)
- Skillevegg som kan fjernes (kun CFF18)
- Avtakbar kurvinnsats (kun CFF35, CFF45, CFF70DZ)
- Bærehåndtak som kan fjernes (kun CFF20, CFF35, CFF45, CFF70DZ)

4.2 Betjenings- og visningselementer

Lokkfester (fig. 2, side 4)

Betjeningspanel (fig. 3, side 5)

Element	Beskrivelse	Forklaring
1	ON OFF	Slår kjøleboksen av eller på når knappen trykkes inn ett til to sekunder
2	POWER «  »	Statusindikasjon LED-lampen lyser grønt: Kompressoren er på LED-lampen lyser oransje: Kompressoren er av LED-lampen blinker oransje: Display slått av automatisk på grunn av lav batterispenning
3	FEIL	LED-lampen blinker rødt: Det påslåtte apparatet er ikke driftsklart
4	-	Display, viser verdier Kun CFF70DZ: Det er ett display per sone
5	SETT	Velger innleggingsmodus - Temperaturinnstilling - Celsius/Fahrenheit-visning - Still inn batterivakten - Still inn lysstyrken på displayet
6	NED -	Trykk én gang for å redusere verdien
7	OPP +	Trykk én gang for å øke verdien
8		Kun CFF70DZ: Statusindikasjon: LED lyser blått når rommet kjøler ned

Pluggtilkoblinger (fig. 4, side 5)

Element	Beskrivelse
1	Tilkoblingskontakt vekselspenningsforsyning
2	Vekselstrøm-sikringsholder
3	Likestrøm-sikringsholder
4	Tilkoblingskontakt likespenningforsyning

5 Betjening

For å unngå matsvinn, skal du gjøre følgende:

- Hold temperatursvingningen så lav som mulig. Åpne kjøleapparatet bare så ofte og så lenge som nødvendig. Lagre matvarene slik at luften kan sirkulere godt.
- Juster temperaturen etter mengde og type matvarer.
- Matvarer kan enkelt absorbere eller frigi lukt eller smak. Oppbevar alltid matvarene tildekket eller i lukkede beholdere/flasker.

5.1 Før første gangs bruk



MERK

Før du starter den nye kjøleboksen for første gang, skal du rengjøre den på innsiden og utsiden med en fuktig klut av hygieniske grunner (se også kapittel «Rengjøring og vedlikehold» på side 237).

Montering av håndtakene (kun CFF20, CFF35, CFF45, CFF70DZ) (fig. 5, side 6)

Håndtakene er vedlagt umontert. Gå frem på følgende måte dersom du ønsker å feste håndtakene:

1. Monter et håndtak ved å sette to holdere (1) og ett håndtak (2) sammen.
2. Fest holderne med de vedlagte skruene i hullene som er forhåndsboret.

Snu lokkets åpning

- **CFF70DZ:** For å snu lokkets åpning går du frem som vist (fig. 6, side 7).

Åpne eller fjerne lokket (fig. 7, side 8)

- For å åpne lokket må du låse det opp (A).
CFF35, CFF45: Lokket kan åpnes fra begge sider.
- **CFF35, CFF45:** For å fjerne lokket låser du opp på begge sider samtidig (B).
CFF12, CFF18, CFF20, CFF70DZ: For å fjerne lokket dytter du lokket forbi lokkets stoppeposisjon (B).

Lukkets stoppesposisjon (fig. 8, side 9)

Lokket har en innebygget stoppeposisjon (A). Ikke tving lokket ut over den innebygde stopperen (B).



PASS PÅ! Fare for skader

CFF35, CFF45: Hvis lokket har blitt tvunget for langt må du følge trinnene som er beskrevet i kapittel «Lokket er tvunget forbi den innebygde stopperen (kun CFF35, CFF45)» på side 239.

Koppholder som kan fjernes (kun CFF12) (fig. 9, side 9)

- Ta ut koppholderen for å få tilgang til et praktisk oppbevaringsområde.

Fjerne kurven (kun CFF35 og CFF45) og skillevegg (kun CFF18)(fig. 10, side 10)



PASS PÅ! Fare for skader

Det å fjerne kurven med lokket åpnet kan føre til skrammer på lokket og deformeringer på kurven. Vi anbefaler at du fjerner lokket før du fjerner kurven.

Velge temperaturenheter

Viste temperaturenheter kan veksles mellom Celsius og Fahrenheit på følgende måte:

1. Slå på kjøleboksen.
 2. **CFF12, CFF18, CFF20, CFF35, CFF45:** Trykk to ganger på knappen «SET» (fig. 3 5, side 5).
CFF70DZ: Trykk på tre ganger på knappen «SET» (fig. 3 5 side 5).
 3. Bruk knappene «OPP +» (fig. 3 7, side 5) eller «NED -» (fig. 3 6, side 5) for å velge Celsius eller Fahrenheit.
- ✓ Displayet viser innstilt temperaturenhet i noen sekunder. Displayet blinker noen ganger, før det går tilbake til visning av aktuell temperatur.

5.2 Spare strøm

- Velg et sted som har god ventilasjon, og som er beskyttet mot direkte solstråler.
- Kjøøl ned varme matvarer før du setter dem inn i kjøleboksen for å holde dem kjølige.
- Ikke åpne kjøleboksen oftere enn nødvendig.
- Ikke la kjøleboksen stå åpen lenger enn nødvendig.
- Hvis kjøleboksen har en kurv: For et optimalt strømforbruk plasserer du kurven i henhold til dens posisjon ved levering.
- Kontroller regelmessig at lokketetningen fortsatt passer riktig.

- Rim av kjøleboksen hvis det har dannet seg et lag av is.
- Unngå unødvendig lave temperaturer.

5.3 Koble til kjøleboksen

Tilkobling til et batteri (kjøretøy eller båt)

Kjøleboksen kan betjenes med 12 V eller 24 V $\overline{=}$.



PASS PÅ! Fare for skader

Koble fra kjøleboksen og andre forbrukere fra batteriet før du lader opp batteriet med hurtiglader. Overspenninger kan skade apparatets elektronikk.

Av sikkerhetshensyn er kjøleboksen utstyrt med et elektronisk system som forhindrer feil polaritet. Dette beskytter kjøleboksen mot kortslutninger ved tilkobling til et batteri.

Bruke den sikrede likestrømpluggen



PASS PÅ! Fare for skader

For beskyttelse av enheten har den medfølgende likestrømkabelen en sikring på inne i pluggen. **Ikke** fjern den sikrede likestrømpluggen. Bruk kun den medfølgende likestrømkabelen.

1. Plugg likestrømkabelen (fig. **1** 2, side 3) inn i likestrømkontakten på kjøleboksen (fig. **4** 4, side 5).
2. Koble tilkoblingskabelen til et likestrømuttak.

Tilkobling til et vekselstrømnett



FARE! Fare for elektrisk støt

Manglende overholdelse av disse advarslene resulterer i alvorlige personskader, eventuelt med døden til følge.

- Ta aldri i støpsler og brytere med våte hender eller hvis det er vått der du står.
- Hvis du bruker kjøleboksen med vekselspenningsforsyning om bord på en båt, må du koble en jordfeilbryter mellom vekselspenningsforsyningen og kjøleboksen. Be om råd fra fagfolk.

Kjøleboksene har en integrert multispenningsforsyning med prioritetskobling for tilkobling til en vekselstrømkilde. Prioritetskoblingen sørger for at kjøleboksen automatisk kobler om til vekselstrømdrift når apparatet kobles til vekselstrømnettet, selv om likestrømkabelen fortsatt er tilkoblet.

Når du veksler mellom vekselstrømnett og batteriforsyning kan den røde LED-en lyse et kort øyeblikk.

1. Plugg vekselstrømkabelen (fig. **1** 3, side 3) inn i vekselstrømkontakten på kjøleboksen (fig. **4** 1, side 5).
2. Koble tilkoblingskabelen til et vekselstrømmuttak.

5.4 Bruk av batterivakten

Apparatet er utstyrt med en flertrinns batterivakt som beskytter kjøretøybatteriet mot for dyp utlading ved tilkobling til likestrømforsyningen.

Hvis kjøleboksen brukes i kjøretøyet når tenningen er avslått, kobler kjølesystemet seg ut automatisk når tilførselsspenningen faller under en innstillbar verdi. Kjøleboksen slår seg på automatisk igjen straks gjeninnkoblingsspenningen nås ved at batteriet lades opp.



PASS PÅ! Fare for skader

Når batteriet slås av via batterivakten, har det ikke lenger full ladekapasitet. Unngå å starte flere ganger eller å bruke strømforbrukere uten lengre oppladninger. Sørg for å lade opp batteriet igjen.

I modusen «HIGH» reagerer batterivakten raskere enn i trinnene «LOW» og «MED» (se tabellen nedenfor).

Batterivakt-modus	LOW (LAV)	MED	HIGH (HØY)
Utkoblingsspenning ved 12 V	10,1 V	11,2 V	11,8 V
Gjenstartsspenning ved 12 V	11,4 V	12,2 V	12,6 V
Utkoblingsspenning ved 24 V	21,5 V	24,1 V	24,6 V
Gjenstartsspenning ved 24 V	23,0 V	25,3 V	26,2 V

Batterivakt-modus kan velges på følgende måte:

1. Slå på kjøleboksen.
2. Trykk på knappen «SET» (fig. **3** 5, side 5):
 - **CFF12, CFF18, CFF20, CFF35, CFF45:** Tre ganger.
 - **CFF70DZ:** Fire ganger.

3. Bruk knappene «OPP +» (fig. **3** 7, side 5) eller «NED →» (fig. **3** 6, side 5) for å velge batterivakt-modus.
- ✓ I displayet vises:
Lo (LOW), ПEd (MED), Hi (HIGH)
 - ✓ Displayet viser innstilt modus i noen sekunder. Displayet blinker noen ganger, før det går tilbake til visning av aktuell temperatur.

**MERK**

Når kjøleboksen forsynes fra starterbatteriet, velger du batterivaktmodus «HIGH». Hvis kjøleboksen er tilkoblet et forsyningsbatteri, er batterivaktmodus «LOW» tilstrekkelig.

5.5 Bruke kjøleboksen

**PASS PÅ! Fare for overoppheting**

Sørg for at det alltid er tilstrekkelig ventilasjon slik at varmen som oppstår under drift, kan føres bort. Pass på at lufteråpningene ikke blokkeres. Påse at apparatet står langt nok unna vegger eller gjenstander, slik at luften kan sirkulere.

1. Plasser kjøleboksen på et fast underlag.
Påse at lufteråpningene ikke er tildekket, og at den oppvarmede luften kan ledes bort skikkelig. Vi anbefaler å overholde en avstand på minst 50 mm rundt lufteråpningene.


**PASS PÅ! Fare for skader**

Plasser kjøleboksen som vist (fig. **1**, side 3). Hvis kjøleboksen brukes i en annen stilling kan apparatet bli ødelagt.


2. Koble til kjøleboksen (se kapittel «Koble til kjøleboksen» på side 230).

**PASS PÅ! Fare for overdrevent lav temperatur**

Pass på at kun elementer, hhv. varer som befinner seg i kjøleboksen og som tåler nedkjøling blir nedkjølt til innstilt temperatur.

3. Trykk tasten «ON/OFF» (fig. **3** 1, side 5) i mellom ett og to sekunder.
- ✓ LED-lampen «» lyser (fig. **3** 2, side 5).
 - ✓ Displayet (fig. **3** 4, side 5) slår seg på og indikerer den aktuelle temperaturen.
 - ✓ Kjøleren begynner å kjøle ned det innvendige rommet.

**MERK**

Ved drift fra et batteri, slås displayet av automatisk hvis batterispenningen er lav. LED-lampen «» blinker oransje.

Feste lokket på kjøleboksen

1. Lukk lokket.
2. Trykk ned låsen (fig. **2**, side 4) helt til du hører at den går i lås.

**MERK**

CFF35, CFF45: Når du låser lokket må du passe på at begge låsens sidebøylser smekker ordentlig på plass for å sikre at lokket er tettet godt. En lås kan smekke i lås litt før den andre.
Hvis lokket ikke lukkes likt på begge sider må du trykke inn helt til et nytt klikk høres.

5.6 Feste kjøleboksen under transport (CFF12)

Ved transport av kjøleboksen i et kjøretøy kan du feste enheten med sikkerhetsbeltet eller baggasjestrammere, slik at den blir værende på plass.

**ADVARSEL!**

Forsikre deg om at kjøleboksen er festet korrekt. Ellers kan den løsnes og forårsake alvorlige skader på passasjerer ved kraftig bremsing.

Feste med et sikkerhetsbelte

- Gå frem som vist (fig. **12**, side 11).

Feste med baggasjestrammere

- Gå frem som vist (fig. **13**, side 11).

5.7 Innstilling av temperaturen**CFF12, CFF18, CFF20, CFF35, CFF45**

1. Trykk på knappen «SET» (fig. **3** 5, side 5) én gang.
 2. Bruk knappene «OPP +» (fig. **3** 7, side 5) og «NED -» (fig. **3** 6, side 5) for å velge kjøletemperaturen.
- ✓ Kjøletemperaturen vises på displayet i noen sekunder. Displayet blinker noen ganger, og deretter vises den aktuelle temperaturen igjen.

CFF70DZ

1. Trykk på knappen «SET» (fig. **3** 5, side 5):
 - én gang for det store rommet
 - to ganger for det lille rommet
- ✓ Displayet til det valgte rommet blinker.
2. Bruk knappene «OPP +» (fig. **3** 7, side 5) og «NED -» (fig. **3** 6, side 5) for å velge kjøletemperaturen.

Hvert rom kan stilles inn til å fungere som kjøleskap eller fryserom.
- ✓ Kjøletemperaturen vises på displayet i det valgte rommet i noen sekunder. Displayet blinker noen ganger, og deretter vises den aktuelle temperaturen igjen.

5.8 Slå et rom på eller av (CFF 70DZ)

Hvis det bare trengs ett rom, kan det andre rommet slås av for å spare strøm.

Slå av et rom

Hvis displayet i rommet viser en temperatur, kan du slå av rommet på følgende måte:

1. Trykk på knappen «SET» (fig. **3** 5, side 5):
 - Én gang for det store rommet
 - To ganger for det lille rommet
- ✓ Displayet til det respektive rommet blinker.
2. Trykk på ON/OFF-knappen (fig. **3** 1, side 5).
- ✓ «OFF» blinker på displayet til det aktuelle kjølerommet i fem sekunder, deretter blir «OFF» vist.

Slå på et rom

Hvis displayet i rommet viser «OFF», kan du slå på rommet på følgende måte:

1. Trykk på knappen «SET» (fig. **3** 5, side 5):
 - Én gang for det store rommet
 - To ganger for det lille rommet
- ✓ Displayet til det respektive rommet blinker.
2. Trykk på ON/OFF-knappen (fig. **3** 1, side 5).
- ✓ Kjøletemperaturen vises på displayet i noen sekunder. Displayet blinker noen ganger, og deretter vises den aktuelle temperaturen.

5.9 Stille inn displayets lysstyrke

Displayets lysstyrke kan dimmes for svake lysomgivelser. For å stille inn dimmenivået på displayet går du frem på følgende måte:

1. Slå på kjøleboksen.
 2. Trykk på knappen «SET» (fig. **3** 5, side 5):
 - **CFF12, CFF18, CFF20, CFF35, CFF45:** Fire ganger.
 - **CFF70DZ:** Fem ganger.
 3. Bruk knappene «OPP +» (fig. **3** 7, side 5) eller «NED →» (fig. **3** 6, side 5) for å stille inn lysstyrken på displayet.
- ✓ I displayet vises:
d0 (standard), d1 (middels), d2 (mørk)
- ✓ Displayet viser innstilt modus i noen få sekunder. Displayet blinker to ganger før det går tilbake til visning av aktuell temperatur.



MERK

- Fabrikkinnstillingen av displayets lysstyrke er d0 (standard).
- Hvis det oppstår en feil går lysstyrken automatisk tilbake til lysstyrken d0 (standard). Etter feilretting aktiveres den innstilte lysstyrken igjen.

5.10 Slå av kjøleboksen

1. Tøm kjøleboksen.
2. Slå av kjøleboksen.
3. Trekk ut tilkoblingskabelen.

Når kjøleboksen ikke skal brukes på lang tid:

- La lokket stå litt åpent. Dette forhindrer luktdannelse.

5.11 Avrime kjøleboksen

Luftfuktighet kan fryse til rim inne i kjøleboksen eller på fordampere. Dette reduserer kjøleeffekten.



PASS PÅ! Fare for skader

Bruk aldri harde eller spisse redskaper for å fjerne is eller for å løsne fastfrosne gjenstander.

Gå fram på følgende måte for å avrime kjøleboksen:

1. Ta ut innholdet fra kjøleboksen.
2. Hvis nødvendig, plasser dem i et annet kjøleapparat, slik at de holder seg kjølige.
3. Slå av apparatet.
4. La lokket stå åpent.
5. Tørk av det opptinte vannet.

5.12 Skifte vekselstrømsikring



FARE! Fare for elektrisk støt

Manglende overholdelse av denne advarselen resulterer i alvorlige personskader, eventuelt med døden til følge.

Koble fra strømforsyningen og tilkoblingskabelen før du skifter ut sikringen i apparatet.

1. Koble fra strømforsyningen til apparatet.
2. Trekk ut tilkoblingskabelen.
3. Vipp ut sikringsinnsatsen (fig. **4** 2, side 5) med en skrutrekker.
4. Skift ut den defekte glassikringen med en ny sikring av samme type og med samme verdi (4 A, 250 V).
5. Trykk sikringsinnsatsen inn i kapslingen igjen.
6. Koble strømforsyningen til apparatet igjen.

5.13 Skifte ut apparatets likestrømsikring

1. Koble fra strømforsyningen til apparatet.
2. Vipp ut sikringsdekselet (fig. **4** 3, side 5) for å komme til sikringen.
3. Snu sikringsdekselet og bruk kroken for å fjerne sikringen.
4. Skift ut den defekte sikringen med en ny sikring av samme type (standard blad-sikring for bil, 10 A).
5. Sett på sikringsdekselet igjen.
6. Koble strømforsyningen til apparatet igjen.

5.14 Skifte ut likestrømpluggsikring

- Skifte ut likestrømpluggsikring som vist i fig. **14**, side 12.

5.15 Skifte lyskortet



PASS PÅ! Fare for skader

Lyspæren kan bare skiftes ut av produsenten, en servicepartner eller andre kvalifiserte personer for å unngå fare.

6 Rengjøring og vedlikehold



ADVARSEL! Fare for elektrisk støt

Manglende overholdelse av denne advarselen kan resultere i alvorlige personskader, eventuelt med døden til følge. Før rengjøring og vedlikehold må apparatet alltid kobles fra strømmettet.



PASS PÅ! Fare for skader

- Apparatet må aldri rengjøres under rennende vann eller i oppvaskvann.
- Ikke bruk sterke vaskemidler eller harde gjenstander til rengjøring, da det kan skade kjøleskapet.

- ▶ Rengjør kjøleapparatet innvendig og utvendig fra tid til annen med en fuktig klut.
- ▶ Påse at ventilasjonsåpningene på apparatet er fri for støv og forurensinger, slik at varmen som oppstår under drift kan ledes bort og apparatet ikke tar skade.

7 Feilretting

Problem	Mulig årsak	Løsning
Apparatet fungerer ikke, LED lyser ikke.	Det tilkoblede strømuttaket har ikke spenning.	Innkoblet likestrømsuttak: I de fleste kjøretøy må tenningen slås på før strøm kan tilføres til likestrømuttaket. Innkoblet vekselstrømsuttak: Prøv å bruke et annet plugguttak.
	En av apparatets sikringer er defekt.	Skift ut den defekte sikringen i apparatet, se kapittel «Skifte vekselstrømsikring» på side 236 eller kapittel «Skifte ut apparatets likestrømsikring» på side 236.
	Den integrerte vekselstrømadapteren er defekt.	Reparasjonen kan kun utføres av en godkjent kundeservicebedrift.
Apparatet kjøler ikke (støpslet er plagget inn, LED-en «POWER» lyser).	Kompressoren er defekt.	Reparasjonen kan kun utføres av en godkjent kundeservicebedrift.
Kjøleboksen kjøler ikke (støpslet er plagget inn, LED-en «POWER» blinker oransje, displayet er slått av).	Batterivakten er stilt inn for høyt.	Velg en lavere batterivakt-innstilling.
	Batterispenning for lav.	Kontroller batteriet og lad det eventuelt opp.

Problem	Mulig årsak	Løsning
Ved drift fra likestrømuttak: Tenningen er på, apparatet er ikke i drift og LED-lampen lyser ikke.	Likestrømuttaket er tilsmusset. Dette fører til dårlig elektrisk kontakt.	Hvis pluggen i kjøleboksen blir svært varm i likestrømuttaket, må enten likestrømuttaket rengjøres, eller pluggen er ikke montert på riktig måte.
	Sikringen i likestrømpluggen har gått.	Skift ut sikringen i likestrømpluggen, se kapittel «Skifte ut likestrømpluggsikring» på side 236.
	Apparatets likestrømsikring har gått.	Skift ut den defekte sikringen, se kapittel «Skifte ut apparatets likestrømsikring» på side 236.
	Kjøretøysikringen har gått.	Skift ut sikringen for likestrømuttaket i bilen. Se håndboken for kjøretøyet.
Displayet viser en feilmelding (f.eks. «Err1») og apparatet kjøler ikke.	En intern driftsfeil har slått av apparatet.	Reparasjonen kan kun utføres av en godkjent kundeservicebedrift.

7.1 Lokket er tvunget forbi den innebygde stopperen (kun CFF35, CFF45)

Gå frem på følgende måte hvis lokket er tvunget forbi den innebygde stopperen (fig. 15, side 12):

- Støtt lokket med en hånd **(A)**.
- Hold låsen ned med den andre hånden **(B)**.



FORSIKTIG! Helsefare

Manglende overholdelse av dette forsiktighetsvarselet kan resultere i mindre til moderate personskader.
Pass på at du ikke klemmer tommelen når du lukker lokket.



PASS PÅ! Fare for skader

Hvis denne instruksjonen ikke følges kan det medføre at lokket brytes av.

- Lukk lokket så langt som mulig uten å klemme tommelen mens du fortsatt holder låsen nede for å unngå at den brekker.
- ✓ Lokket bør nå være omtrent i vinkelen som er vist (fig. 15, side 12).
- Ta vekk hånden fra låsen **(B)** og fortsett å lukke lokket helt.

**MERK**

Hengslene kan løsne fra riktig posisjon under den endelige lukkingen. Posisjoner lokket på ny på følgende måte:

- Beveg låsene på begge sider av lokket samtidig.
- Løft opp og posisjoner lokket på ny.

8 Garanti

Lovmessig garantitid gjelder. Hvis produktet er defekt, ta kontakt med forhandleren eller produsentens filial i landet (se dometic.com/dealer).

Ved henvendelser vedrørende reparasjon eller garanti, må du sende med følgende dokumentasjon:

- Kopi av kvitteringen med kjøpsdato
- Årsak til reklamasjonen eller beskrivelse av feilen

Vær oppmerksom på at reparasjoner som utføres selv, eller som ikke utføres på en profesjonell måte, kan gå ut over sikkerheten og føre til at garantien blir ugyldig.

9 Avfallsbehandling

Resirkulering av produkter med ikke-erstattbare batterier, oppladbare batterier eller lyskilder



▶ Hvis produkter inneholder ikke-erstattbare batterier, oppladbare batterier eller lyskilder, trenger du ikke fjerne dem før avhending.



▶ Hvis du ønsker å avfallsbehandle produktet, må du rådføre deg med nærmeste gjenvinningsstasjon eller din faghandler om hvordan du kan gjøre dette i overensstemmelse med gjeldende deponeringsforskrifter.



▶ Produktet kan avhendes gratis.

Resirkulering av emballasje



▶ Lever emballasje til resirkulering så langt det er mulig.

10 Tekniske spesifikasjoner

Ytterligere produktinformasjon kan nås via QR-koden på energietiketten på produktet eller via eprel.ec.europa.eu.

	CFF12	CFF18	CFF20
Samlet kapasitet:	13 l	19 l	21 l
Tilkoblingsspenning:	12 / 24 V $\overline{=}$ 100 til 240 V \sim		
Merkestrøm:	12 V $\overline{=}$: 6 A 24 V $\overline{=}$: 3,3 A 240 V \sim : 0,35 A	12 V $\overline{=}$: 4,5 A 24 V $\overline{=}$: 2,10 A 240 V \sim : 0,50 A	12 V $\overline{=}$: 6,5 A 24 V $\overline{=}$: 3,4 A 240 V \sim : 0,38 A
Kjøleeffekt:	+10 °C til -18 °C (+50 °F til 0 °F)	+20 °C til -18 °C (+68 °F til 0 °F)	+10 °C til -18 °C (+50 °F til 0 °F)
Klimaklasse:	N, T		
Omgivelsestemperatur:	+16 °C til +43 °C (+60 °F til +110 °F)		
Kjølemiddel:	R134a		
Kjølemiddel- mengde:	26 g	20 g	28 g
CO ₂ -ekvivalent:	0,037 t	0,0286 t	0,040 t
GWP-verdi:	1430		
Mål (B x H x D) (inkludert håndtak):	-	508 x 525 x 300 mm (håndtak opp)	283 x 430 x 660 mm
(B x H x D) (uten håndtak):	235 x 380 x 562 mm	508 x 422 x 316 mm (håndtak ned)	283 x 430 x 533 mm
Vekt:	9,5 kg	9,8 kg	10,8 kg

	CFF35	CFF45	CFF70DZ
Samlet kapasitet:	34 l	44 l	70 l (30 l / 40 l)
Tilkoblingsspenning:	12 / 24 V $\overline{=}$ 100 til 240 V \sim		
Merkestrøm:	12 V $\overline{=}$: 7,8 A 24 V $\overline{=}$: 3,5 A 240 V \sim : 0,4 A	12 V $\overline{=}$: 8,6 A 24 V $\overline{=}$: 3,8 A 240 V \sim : 0,41 A	12 V $\overline{=}$: 9,0 A 24 V $\overline{=}$: 4,0 A 240 V \sim : 0,34 A
Kjøleeffekt:	+20 °C til -18 °C (+68 °F til 0 °F)		

	CFF35	CFF45	CFF70DZ
Klimaklasse:	N, T		
Omgivelsestemperatur:	+16 °C til +43 °C (+60 °F til +110 °F)		
Kjølemiddel:	R134a		
Kjølemiddelmengde:	34 g	43 g	34 g
CO ₂ -ekvivalent:	0,049 t	0,061 t	0,049 t
GWP-verdi:	1430		
Mål (B x H x D) (inkludert håndtak):	715 x 407 x 398 mm	715 x 475 x 398 mm	914 x 500 x 443 mm
(B x H x D) (uten håndtak):	590 x 500 x 443 mm	590 x 475 x 398 mm	785 x 500 x 443 mm
Vekt:	17,2 kg	18,6 kg	26,0 kg

**MERK**

Hvis omgivelsestemperaturen er over +32 °C (+90 °F) kan ikke minimumstemperaturen oppnås.

Samsvar:



Dette produktet inneholder fluoriserte drivhusgasser.

Kjøleenheten er hermetisk lukket.

Пожалуйста, внимательно прочтите и соблюдайте все указания, рекомендации и предупреждения, содержащиеся в этом руководстве по использованию изделия, чтобы гарантировать правильную установку, использование и обслуживание изделия. Эта инструкция ДОЛЖНА оставаться вместе с этим изделием.

Используя изделие, вы тем самым подтверждаете, что внимательно прочитали все указания, рекомендации и предупреждения, а также, что вы понимаете и соглашаетесь соблюдать положения и условия, изложенные в настоящем документе. Вы соглашаетесь использовать это изделие только по прямому назначению и в соответствии с указаниями, рекомендациями и предупреждениями, изложенными в данном руководстве по использованию изделия, а также в соответствии со всеми применимыми законами и правилами. Несоблюдение указаний и предупреждений, изложенных в данном документе может привести к травмам вас и других лиц, повреждению вашего изделия или повреждению другого имущества, находящегося поблизости. Данное руководство по использованию изделия, включая указания, рекомендации и предупреждения, а также сопутствующую документацию, может подвергаться изменениям и обновлениям. Актуальную информацию о продукте можно найти на сайте documents.dometic.com.

Содержание

1	Пояснение к символам	243
2	Указания по технике безопасности	244
3	Комплект поставки	247
4	Использование по назначению	248
5	Эксплуатация	251
6	Очистка и уход	261
7	Устранение неисправностей	262
8	Гарантия	264
9	Утилизация	265
10	Технические характеристики	265

1 Пояснение к символам



ОПАСНОСТЬ!

Указание по технике безопасности: Указывает на опасную ситуацию, которая, если ее не избежать, приведет к смерти или серьезным травмам.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Указание по технике безопасности: Указывает на опасную ситуацию, которая, если ее не избежать, может привести к смерти или серьезным травмам.

**ОСТОРОЖНО!**

Указание по технике безопасности: Указывает на опасную ситуацию, которая, если ее не избежать, может привести к травмам легкой или средней степени тяжести.

**ВНИМАНИЕ!**

Указывает на ситуацию, которая, если ее не избежать, может привести к материальному ущербу.

**УКАЗАНИЕ**

Дополнительная информация о работе с устройством.

2 Указания по технике безопасности



ОПАСНОСТЬ! Несоблюдение этих предупреждений ведет к смерти или серьезной травме.

Опасность поражения электрическим током

- На катерах и подках: Если устройство питается от сети, убедитесь, что в блоке питания имеется устройство защитного отключения (УЗО), автоматический выключатель дифференциального тока (АБДТ) или защитный выключатель замыкания на землю (ЗВЗЗ). Монтаж, особенно в потенциально влажных помещениях, должен осуществляться в соответствии со всеми применимыми правилами монтажа.
- Не беритесь голыми руками за оголенные провода. Это прежде всего относится к ситуациям, когда устройство работает от сети переменного тока.
- Перед включением убедитесь, что питающий кабель и штекер сухие.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Несоблюдение этих предупреждений может привести к смерти или серьезной травме.

Опасность поражения электрическим током

- Запрещается эксплуатировать холодильник, если он имеет видимые повреждения.
- Если кабель питания этого охлаждающего устройства поврежден, его необходимо заменить, чтобы предотвратить угрозу безопасности.

- Ремонт данного холодильника разрешается выполнять только квалифицированному персоналу. Ненадлежащий ремонт может привести к значительным опасностям.
- Подключайте устройство к розеткам, которые обеспечивают правильное подключение, особенно когда устройство необходимо заземлить.

Опасность возникновения пожара

- При установке устройства шнур питания не должен быть зажат или поврежден.
- Не располагайте позади устройства выносные переходники и удлинители с несколькими розетками.
- Не закрывайте вентиляционные отверстия на корпусе устройства или на встроеном оборудовании.
- Не используйте механические предметы или другие средства, чтобы ускорить процесс оттаивания, за исключением средств, рекомендованных производителем.
- Категорически запрещается вскрывать или повреждать холодильный контур.
- Не используйте электрические приборы внутри холодильника, за исключением случаев, когда эти приборы рекомендованы для этого изготовителем.

Опасность для здоровья

- Это устройство может использоваться детьми с 8-ми лет и старше, а также лицами с ограниченными физическими, сенсорными и умственными возможностями или при недостатке необходимого опыта и знаний только под присмотром или после прохождения инструктажа по безопасному использованию устройства, если они понимают опасности, которые при этом могут возникнуть.
- Детям в возрасте от 3 до 8 лет разрешается загружать и разгружать охлаждающие устройства.
- Необходимо постоянно следить за детьми и не допускать игр с изделием.
- Запрещается выполнять очистку и пользовательское техническое обслуживание детям без присмотра.

Опасность взрыва

- Не храните в холодильнике взрывоопасные вещества, например, аэрозольные баллоны с горючими газами-вытеснителями.

**ОСТОРОЖНО! Несоблюдение этих предостережений может привести к травме легкой или средней степени тяжести.****Опасность поражения электрическим током**

- Перед включением холодильника убедитесь, что питающий кабель и штекер сухие.
- Отсоединяйте холодильник от электропитания:
 - перед каждой очисткой и уходом
 - после каждого применения

Опасность для здоровья

Во избежание загрязнения продуктов питания соблюдайте следующие указания:

- Проверьте, соответствует ли холодопроизводительность устройства характеристикам продуктов питания, которые нужно охладить.
- Продукты питания разрешается хранить только в оригинальной упаковке или в подходящих емкостях.
- Удерживание двери охлаждающего устройства открытой в течение длительного времени может привести к существенному повышению температуры внутри устройства.
- Регулярно очищайте поверхности, которые могут контактировать с пищевыми продуктами и доступными сливными системами.
- Если устройство остается пустым в течение длительного времени:
 - Выключите устройство.
 - Разморозьте устройство.
 - Очистите и высушите устройство.
 - Оставьте крышку открытой, чтобы предотвратить образование плесени внутри устройства.

**ВНИМАНИЕ! Риск повреждения**

- Сравните значения напряжения, указанные на заводской табличке, с характеристиками имеющегося источника питания.
- Подсоединяйте холодильник только следующим образом:
 - Соединительным кабелем постоянного тока к сети постоянного тока в автомобиле
 - Или соединительным кабелем переменного тока к источнику переменного тока.
- Не вытаскивайте вилку из розетки за кабель.
- Если холодильник подключен к источнику постоянного тока, прежде чем подключить устройство быстрой зарядки, отсоедините холодильник и другие потребители от аккумуляторной батареи.

- Если охлаждающее устройство подключено к источнику постоянного тока, отсоедините охлаждающее устройство или выключите его при выключении двигателя. В противном случае аккумуляторная батарея может разрядиться.
- Холодильник не предназначен для транспортировки едких или содержащих растворители веществ.
- В изоляции холодильника содержится горючий циклопентан, который требует особого метода утилизации. По окончании срока службы сдайте охлаждающее устройство в соответствующий центр утилизации.
- Не устанавливайте холодильник вблизи открытого огня или других источников тепла (радиаторов отопления, сильных солнечных лучей, газовых печей и т. п.).
- **Опасность перегрева!**
Следите за тем, чтобы со всех сторон охлаждающего устройства имелось свободное пространство не менее 50 мм для надлежащей вентиляции. Поддерживайте зону вентиляции свободной от любых объектов, которые могут препятствовать притоку воздуха к охлаждающим компонентам.
Не используйте и не храните охлаждающее устройство в закрытых отсеках или в зонах, в которых отсутствует поток воздуха или же он минимален.
- Запрещается заполнять внутреннее пространство жидкостями или льдом.
- Не погружайте холодильник в воду.
- Не подвергайте холодильник и кабели воздействию высоких температур и влаги.
- Не допускать попадания на прибор дождя.

3 Комплект поставки

Позиция на рис. 1 , стр. 3	Количество	Наименование
1	1	Холодильник
2	1	Соединительный кабель для присоединения к сети постоянного тока

Позиция на рис. 1 , стр. 3	Количество	Наименование
3	1	Соединительный кабель для присоединения к сети переменного тока
4	2	Только CFF 20, CFF 35, CFF 45, CFF 70DZ: Комплект ручек для переноски, в который входят: <ul style="list-style-type: none"> • 4 держателя • 2 ручки • 8 крепежных винта • 1 торцовый ключ
5	1	Только CFF 12: Плечевой ремень
–	1	Инструкция по эксплуатации

4 Использование по назначению

Охлаждающее устройство предназначено для охлаждения продуктов питания. Охлаждающее устройство предназначено для работы от розетки бортовой системы постоянного тока транспортного средства или судна, от вспомогательной батареи постоянного тока или от сети переменного тока.

Охлаждающее устройство пригодно для использования в кемпингах.

Охлаждающее устройство предназначено для использования в домашнем хозяйстве и подобных областях применения, таких как

- кухонные зоны для персонала в магазинах, офисах и других рабочих местах
- фермерские дома
- клиенты в отелях, мотелях и других жилых помещениях
- в гостиницах типа «постель и завтрак»
- общественное питание и аналогичные сферы нерозничной торговли

Это изделие подходит только для использования по назначению и применения в соответствии с данной инструкцией.

В данной инструкции содержится информация, необходимая для правильного монтажа и/или эксплуатации изделия. Неправильный монтаж и/или ненадлежащая эксплуатация или техническое обслуживание приводят к неудовлетворительной работе и возможному отказу.

Изготовитель не несет ответственности за какие-либо травмы или повреждение продукта в результате следующих причин:

- Неправильная сборка или подключение, включая повышенное напряжение
- Неправильное техническое обслуживание или использование запасных частей, отличных от оригинальных запасных частей, предоставленных изготовителем
- Изменения в продукте, выполненные без однозначного разрешения изготовителя
- Использование в целях, отличных от указанных в данной инструкции

Компания Dometic оставляет за собой право изменять внешний вид и технические характеристики продукта.

Описание работы

Охлаждение осуществляется посредством холодильного контура с компрессором. Контур требует минимального обслуживания. Надежная изоляция и мощный компрессор обеспечивают эффективное и быстрое охлаждение.

Охлаждающее устройство является портативным устройством.

Холодильник может подвергаться кратковременному крену в 30°, например, на катерах.



4.1 Функции

- Блок питания с приоритетной схемой для подключения к источнику переменного напряжения
- Трехступенчатое реле контроля для защиты аккумуляторной батареи автомобиля который выключается автоматически при низком напряжении аккумулятора
- Дисплей с индикацией температуры в °C и °F,
- Регулировка температуры: двумя кнопками с шагом 1 °C (и шагом 2 °F)
- Функция затемнения дисплея с 3 уровнями яркости
- Съёмный держатель для чашки (только CFF12)
- Съёмный разделитель (только CFF18)
- Вынимающаяся корзина (CFF 35, CFF 45, CFF 70DZ only)
- Съёмные ручки для переноски (только CFF 20, CFF 35, CFF 45, CFF 70DZ)

4.2 Элементы управления и индикации

Защелки крышки (рис. 2, стр. 4)

Панель управления (рис. 3, стр. 5)

Поз.	Наименование	Пояснение
1	ON OFF	Включает или выключает холодильник, если нажать кнопку на одну-две секунды
2	POWER «  »	Индикация состояния Светодиод горит зеленым светом: компрессор включен Светодиод горит оранжевым светом: компрессор выключен Светодиод мигает оранжевым светом: дисплей автоматически выключен из-за низкого напряжения аккумулятора
3	ERROR	Светодиод мигает красным светом: включенный прибор не готов к работе
4	–	Дисплей, для вывода информации Только CFF 70DZ: по одному дисплею на зону
5	SET	Позволяет выбрать режим ввода – Регулировка температуры: – Показания в градусах Цельсия или Фаренгейта – Настройка устройства слежения за аккумулятором – Настройка яркости дисплея
6	DOWN –	Однократное нажатие уменьшает значение
7	UP +	Однократное нажатие увеличивает значение
8		Только CFF 70DZ: Индикация состояния: светодиод горит синим цветом, когда отделение охлаждается

Соединительные гнезда (рис. 4, стр. 5):

Поз.	Наименование
1	Гнездо для подключения источника переменного тока
2	Держатель предохранителя переменного тока

Поз. Наименование

- | | |
|---|--|
| 3 | Крышка предохранителя постоянного тока |
| 4 | Гнездо для источника постоянного тока |

5 Эксплуатация

Чтобы избежать пищевых отходов, обратите внимание на следующее:

- Обеспечивайте как можно меньшие колебания температуры. Открывайте холодильник только по необходимости. Храните продукты так, чтобы воздух мог хорошо циркулировать.
- Отрегулируйте температуру в соответствии с количеством и типом продуктов.
- Пищевые продукты могут легко впитывать или выделять запах или вкус. Всегда храните продукты питания накрытыми сверху или в закрытых контейнерах/бутылках.

5.1 Перед первым использованием



УКАЗАНИЕ

Перед вводом нового холодильника в эксплуатацию в гигиенических целях необходимо протереть его снаружи и изнутри влажной тряпкой (см. также гл. «Очистка и уход» на стр. 261).

Монтаж ручек (только CFF20, CFF35, CFF45, CFF70DZ) (рис. 5, стр. 6)

Ручки входят в объем поставки незакрепленными. Если вы хотите установить ручки, соблюдайте следующий порядок действий:

1. Соберите ручку, соединив два держателя (1) и ручку (2).
2. Закрепите держатели входящими в объем поставки винтами в предусмотренных для этого отверстиях.

Изменение направления открытия крышки

- ▶ **CFF70DZ:** Чтобы изменить направление открытия крышки, действуйте, как показано (рис. 6, стр. 7).

Открытие или снятие крышки (рис. 7, стр. 8)

- ▶ Чтобы открыть крышку, разблокируйте (A).

CFF35, CFF45: Крышку можно открыть с любой стороны.

- ▶ **CFF35, CFF45:** Чтобы снять крышку, разблокируйте обе стороны одновременно (В).

CFF12, CFF18, CFF20, CFF70DZ: Чтобы снять крышку, нажмите на нее за пределами положения останковки (В).

Положение останковки крышки (рис. 8, стр. 9)

Крышка имеет встроенное положение останковки (А). Не проталкивайте крышку мимо встроенного упора (В).



ВНИМАНИЕ! Риск повреждения

CFF35, CFF45: Если крышка была сдвинута слишком далеко, выполните действия, описанные в гл. «Крышка сдвинута за пределы встроенного упора (только CFF35, CFF45)» на стр. 263.

Снятие держателя для чашки (только CFF12) (рис. 9, стр. 9)

- ▶ Поднимите держатель для чашки, чтобы получить доступ к удобному месту для хранения.

Снятие корзины (только CFF35 & CFF45) и разделителя (только CFF18)(рис. 10, стр. 10)



ВНИМАНИЕ! Риск повреждения

Извлечение корзины с открытой крышкой может поцарапать крышку и деформировать корзину. Мы рекомендуем снять крышку перед извлечением корзины.

Выбор единицы измерения температуры

Единицы отображения температуры можно переключать между градусами Цельсия и Фаренгейта следующим образом:

1. Включите холодильник.
 2. **CFF12, CFF18, CFF20, CFF35, CFF45:** Нажмите два раза кнопку «SET» (рис. 3 5, стр. 5).
CFF70DZ: Нажмите кнопку «SET» (рис. 3 5, стр. 5) три раза.
 3. Выберите кнопками «UP +» (рис. 3 7, стр. 5) или «DOWN -» (рис. 3 6, стр. 5) градусы Цельсия или градусы Фаренгейта.
- ✓ На дисплее на несколько секунд появляется выбранная единица измерения температуры. Дисплей мигает несколько раз, прежде чем вернуться к отображению текущей температуры.

5.2 Энергосбережение

- Выберите хорошо проветриваемое место, защищенное от прямых солнечных лучей.
- Дайте теплым блюдам охладиться, прежде чем поместить их в холодильник.
- Не открывайте устройство чаще, чем это действительно необходимо.
- Не оставляйте открытым охлаждающее устройство дольше, чем это действительно необходимо.
- Если устройство имеет корзину: для оптимального потребления энергии расположите корзину в соответствии с ее положением при поставке.
- Регулярно проверяйте, плотно ли прилегает уплотнение крышки.
- Оттаивайте холодильник, как только образовался слой льда.
- Избегайте излишне низкую внутреннюю температуру.

5.3 Подключение холодильника

Подключение к аккумулятору (автомобиля или катера)

Холодильник может работать от 12 В или 24 В==.



ВНИМАНИЕ! Риск повреждения

Отсоедините холодильник и другие потребители от аккумуляторной батареи, прежде чем зарядить ее устройством для ускоренного заряда.

Перенапряжение может повредить электронное оборудование подключенных потребителей.

В целях безопасности холодильник оснащен электронной системой, предотвращающей перепутывание полярности. Она защищает холодильник от короткого замыкания при присоединении к батарее.

Использование штекера постоянного тока с предохранителем



ВНИМАНИЕ! Риск повреждения

Для защиты устройства в комплект поставки входит кабель постоянного тока с предохранителем, расположенным внутри штекера. **Не** снимайте штекер постоянного тока с предохранителем.

Используйте только входящий в комплект поставки кабель постоянного тока.

1. Вставьте соединительный кабель постоянного тока (рис. **1** 2, стр. 3) во вход питающего напряжения постоянного тока холодильника (рис. **4** 4, стр. 5).
2. Подсоедините соединительный кабель к розетке постоянного тока.

Подключение к источнику переменного тока



ОПАСНОСТЬ! Опасность поражения электрическим током

Несоблюдение этих предупреждений ведет к смерти или серьезной травме.

- Не беритесь за вилки и выключатели влажными руками или стоя ногами на мокрой поверхности.
- Если холодильник на борту катера работает от сети переменного тока, обязательно установить автоматический выключатель дифференциальной защиты между сетью переменного тока и холодильником.
Проконсультируйтесь со специалистом.

Для соединения с источником напряжения переменного тока холодильники оснащены интегрированным универсальным блоком питания с приоритетной схемой. Приоритетная схема автоматически переключает холодильник на работу от переменного тока, если устройство соединено с источником питания переменного тока, даже если соединительный кабель постоянного тока остается присоединенным.

При переключении между источником переменного тока и питанием от аккумуляторной батареи на несколько минут могут загораться красные светодиоды.

1. Вставьте соединительный кабель переменного тока (рис. **1** 3, стр. 3) во вход питающего напряжения переменного тока холодильника (рис. **4** 1, стр. 5).
2. Подсоедините соединительный кабель к розетке переменного тока.

5.4 Использование устройства слежения за аккумулятором

Прибор оснащен многоуровневым устройством слежения за аккумулятором, которое защищает аккумуляторную батарею автомобиля от глубокого разряда при присоединении к бортовой электрической сети постоянного тока.

Если холодильник работает при выключенном зажигании в автомобиле, то холодильник отключается автоматически, как только напряжение питания падает ниже установленного значения. Холодильник включается снова, когда благодаря заряду батареи достигается напряжение повторного включения.



ВНИМАНИЕ! Риск повреждения

После выключения устройством слежения за аккумулятором аккумулятор больше не будет полностью заряжен. Избегайте многократных запусков или эксплуатации потребителей тока без длительных фаз зарядки. Регулярно заряжайте аккумулятор.

В режиме «HIGH» защитное реле срабатывает быстрее, чем в режиме «LOW» и «MED» (см. следующую таблицу).

Режим работы устройства слежения за аккумулятором	LOW	MED	HIGH
Напряжение выключения при 12 В	10,1 В	11,2 В	11,8 В
Напряжение повторного включения при 12 В	11,4 В	12,2 В	12,6 В
Напряжение выключения при 24 В	21,5 В	24,1 В	24,6 В
Напряжение повторного включения при 24 В	23,0 В	25,3 В	26,2 В

Режим работы устройства слежения за аккумулятором можно выбрать следующим образом:

1. Включите холодильник.
2. Нажмите кнопку «SET» (рис. **3** 5, стр. 5).
 - **CFF12, CFF18, CFF20, CFF35, CFF45**: Три раза.
 - **CFF70DZ**: Четыре раза.
3. Выберите кнопками «UP +» (рис. **3** 7, стр. 5) или «DOWN -» (рис. **3** 6, стр. 5) нужный режим работы устройства слежения за аккумулятором.
 - ✓ На дисплее появляется следующее: Lo (LOW), PEd (MED), Hi (HIGH)
 - ✓ На дисплее на несколько секунд появится индикация выбранного режима. Дисплей мигает несколько раз, прежде чем вернуться к отображению текущей температуры.

**УКАЗАНИЕ**

Если питание холодильника осуществляется от стартерной аккумуляторной батареи, то выберите режим работы устройства слежения за аккумулятором «HIGH». Если питание холодильника осуществляется от питающей аккумуляторной батареи, то достаточно режима работы устройства слежения за аккумулятором «LOW».

5.5 Пользование холодильником

**ВНИМАНИЕ! Опасность перегрева**

Следите за эффективностью вентиляции: тепло, которое образуется во время эксплуатации, должно отводиться полностью. Убедитесь, что воздух свободно проходит через вентиляционные щели. Следите за тем, чтобы устройство располагалось на достаточном расстоянии от стен или других предметов и ничто не препятствовало циркуляции воздуха.

1. Установите холодильник на прочную опору.
Следите за тем, чтобы не перекрывались вентиляционные щели, обеспечьте эффективный отвод нагретого воздуха. Мы рекомендуем оставить зазор не менее 50 мм вокруг вентиляционных отверстий.


**ВНИМАНИЕ! Риск повреждения**

Установите холодильник, как показано на (рис. **1**, стр. 3). Если холодильник эксплуатировать в другом положении, возможно повреждение холодильника.


2. Присоедините холодильник (см. гл. «Подключение холодильника» на стр. 253).

**ВНИМАНИЕ! Опасность чрезмерно низкой температуры**

Следите за тем, чтобы в холодильнике находились только предметы и продукты, которые разрешается охлаждать до выбранной температуры.

3. Нажмите кнопку «ON/OFF» (рис. **3** 1, стр. 5) на одну-две секунды.
 - ✓ Светодиод «» загорается (рис. **3** 2, стр. 5).
 - ✓ Включится дисплей (рис. **3** 4, стр. 5), отобразится текущая температура охлаждения.
 - ✓ Холодильник начинает охлаждать внутреннее пространство.

**УКАЗАНИЕ**

При работе от аккумулятора дисплей автоматически выключается при низком напряжении аккумулятора. Индикатор «» мигает оранжевым светом.

Закрытие крышки холодильника

1. Закройте крышку.
2. Прижмите защелку (рис. **2**, стр. 4) вниз, чтобы она защелкнулась с характерным щелчком.

**УКАЗАНИЕ**

CFF35, CFF45: При закрытии крышки убедитесь в том, что оба штифта со стороны защелки полностью зафиксированы, чтобы обеспечить хорошее уплотнение крышки. Одна защелка может сработать немного раньше другой.

Если крышка не закрыта одинаково с обеих сторон, нажимайте, пока не услышите второй щелчок.

5.6 Крепление холодильника при транспортировке (CFF12)

При транспортировке холодильника в автомобиле его можно закрепить ремнем безопасности или фиксаторами багажа, чтобы он оставался на своем месте.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!**

Убедитесь, что холодильник закреплен должным образом. В противном случае он может сместиться и серьезно травмировать пассажиров.

Крепление ремнем безопасности

- ▶ Соблюдайте порядок действий, как показано (рис. **12**, стр. 11).

Крепление фиксаторами багажа

- ▶ Соблюдайте порядок действий, как показано (рис. **13**, стр. 11).

5.7 Настройка температуры

CFF12, CFF18, CFF20, CFF35, CFF45

1. Нажмите кнопку «SET» (рис. **3** 5, стр. 5) один раз.

2. Выберите кнопками «UP +» (рис. **3** 7, стр. 5) и «DOWN →» (рис. **3** 6, стр. 5) температуру охлаждения.
- ✓ На дисплее на несколько секунд появляется выбранная температура охлаждения. Дисплей мигает несколько раз, затем снова отображается текущая температура.

CFF70DZ

1. Нажмите кнопку «SET» (рис. **3** 5, стр. 5).
 - один раз для большого отделения
 - два раза для малого отделения
- ✓ Дисплей выбранного отделения мигает.
2. Выберите кнопками «UP +» (рис. **3** 7, стр. 5) и «DOWN →» (рис. **3** 6, стр. 5) температуру охлаждения.
Каждое отделение можно настроить на работу в качестве холодильного или морозильного отделения.
- ✓ На дисплее выбранного отделения на несколько секунд появляется выбранная температура охлаждения. Дисплей мигает несколько раз, затем снова отображается текущая температура.

5.8 Выключение или включение отделения (CFF 70DZ)

Если требуется только одно отделение, другое отделение можно отключить для экономии энергии.

Выключение отделения

Если на дисплее отделения отображается температура, вы можете выключить отделение следующим образом:

1. Нажмите кнопку «SET» (рис. **3** 5, стр. 5).
 - Один раз для большого отделения
 - Два раза для малого отделения
- ✓ Дисплей соответствующего отделения мигает.
2. Нажмите кнопку «ON/OFF» (рис. **3** 1, стр. 5).
- ✓ «OFF» мигает в течение пяти секунд на дисплее соответствующего холодильного отделения, затем отображается «OFF».

Включение отделения

Если на дисплее отделения отображается «OFF», вы можете включить отделение следующим образом:

1. Нажмите кнопку «SET» (рис. **3** 5, стр. 5).
 - Один раз для большого отделения
 - Два раза для малого отделения
- ✓ Дисплей соответствующего отделения мигает.
2. Нажмите кнопку «ON/OFF» (рис. **3** 1, стр. 5).
- ✓ На дисплее на несколько секунд появляется выбранная температура охлаждения. Дисплей мигает несколько раз, затем отображается текущая температура.

5.9 Настройка яркости дисплея

Яркость дисплея может быть уменьшена в условиях низкой освещенности. Чтобы установить уровень яркости, выполните следующие действия:

1. Включите холодильник.
2. Нажмите кнопку «SET» (рис. **3** 5, стр. 5).
 - **CFF12, CFF18, CFF20, CFF35, CFF45:** Четыре раза.
 - **CFF70DZ:** Пять раз.
3. Выберите кнопками «UP +» (рис. **3** 7, стр. 5) или «DOWN -» (рис. **3** 6, стр. 5) нужную яркость дисплея.
- ✓ На дисплее появляется следующее:
d0 (по умолчанию), d1 (средний уровень), d2 (темный)
- ✓ На дисплее на несколько секунд появляется настроенный режим. Дисплей мигает два раза, прежде чем вернуться к отображению текущей температуры.



УКАЗАНИЕ

- Заводская настройка яркости дисплея - d0 (по умолчанию).
- Если возникает неисправность, яркость автоматически возвращается к яркости d0 (по умолчанию). После устранения неисправности установленная яркость снова активируется.

5.10 Выключение холодильника

1. Опорожните холодильник.
2. Выключите холодильник.
3. Отсоедините кабель.

Если холодильник не используется длительное время:

- ▶ Оставьте крышку слегка открытой. Это предотвратит возникновение запахов.

5.11 Оттаивание холодильника

Влага из воздуха может выпадать в камере холодильника или на испарителе в виде снеговой шубы. Это ведет к уменьшению мощности охлаждения.



ВНИМАНИЕ! Риск повреждения

Для удаления слоя льда и отделения примерзших продуктов не используйте твердые или острые инструменты.

При размораживании холодильника соблюдайте следующий порядок действий:

1. Извлеките содержимое холодильника.
2. При необходимости, переположите их в другой холодильник, чтобы они оставались холодными.
3. Выключите устройство.
4. Оставьте крышку открытой.
5. Уберите оттаявшую воду.

5.12 Замена предохранителя переменного тока



ОПАСНОСТЬ! Опасность поражения электрическим током

Несоблюдение этого предупреждения ведет к смерти или серьезной травме.

Перед заменой предохранителя прибора отсоедините электропитание и вытяните питающий кабель.

1. Отсоедините электропитание устройства.
2. Вытащите из розетки соединительный кабель.
3. Извлеките вставку предохранителя (рис. **4** 2, стр. 5), например, отверткой.
4. Замените неисправный предохранитель на новый того же типа и с теми же параметрами (4 А, 250 В).
5. Вставьте вставку предохранителя в корпус.
6. Присоедините электропитание устройства.

5.13 Замена предохранителя устройства постоянного тока

1. Отсоедините электропитание устройства.
2. Снимите крышку (рис. **4** 3, стр. 5), чтобы получить доступ к предохранителю.
3. Переверните крышку предохранителя и с помощью крючка удалите предохранитель.
4. Замените неисправный предохранитель на новый такого же типа (стандартный автомобильный плоский предохранитель, 10 А).
5. Установите крышку предохранителя на место.
6. Присоедините электропитание устройства.

5.14 Замена предохранителя штекера постоянного тока

- ▶ Замените предохранитель штекера постоянного тока, как показано на рис. **14**, стр. 12.

5.15 Замена печатной платы



ВНИМАНИЕ! Риск повреждения

Во избежание опасных ситуаций замену лампы разрешается выполнять только производителю, сервисной службе или лицу, обладающему соответствующей или аналогичной квалификацией.

6 Очистка и уход



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Опасность поражения электрическим током

Несоблюдение этого предупреждения может привести к смерти или серьезной травме.

Перед чисткой и уходом всегда отсоединяйте прибор от сети.



ВНИМАНИЕ! Риск повреждения

- Категорически запрещается чистить охлаждающее устройство под струей воды или в посудомоечной машине.
- Не используйте для чистки абразивные чистящие средства или острые предметы, т. к. они могут привести к повреждениям охлаждающего устройства.

- ▶ Периодически очищайте охлаждающее устройство снаружи и изнутри влажной тряпкой.
- ▶ Убедитесь в том, что приточно-вытяжные вентиляционные отверстия очищены от пыли загрязнений, чтобы можно было отвести возникающее при работе тепло и предотвратить опасность повреждения прибора.

7 Устранение неисправностей

Проблема	Возможные причины	Устранение
Устройство не работает, светодиод не горит.	Отсутствует напряжение в розетке.	Подключено к розетке постоянного тока: В большинстве транспортных средств зажигание должно быть включено до подачи питания на розетку постоянного тока. Подключено к розетке переменного тока: Попробуйте подключить устройство к другой розетке.
	Неисправен один из предохранителей устройства.	Замените неисправный предохранитель прибора, см. гл. «Замена предохранителя переменного тока» на стр. 260 или гл. «Замена предохранителя устройства постоянного тока» на стр. 261.
	Поврежден встроенный блок питания переменного тока.	Ремонт разрешается выполнять только авторизованному сервисному центру.

Проблема	Возможные причины	Устранение
Устройство не охлаждает (штекер вставлен, светодиод «POWER» горит).	Неисправен компрессор.	Ремонт разрешается выполнять только авторизованному сервисному центру.
Устройство не охлаждает (штекер вставлен, индикатор «POWER» мигает оранжевым светом, дисплей выключен).	Слишком высокая настройка устройства слежения за аккумулятором.	Уменьшите настроенное значение устройства слежения за аккумулятором.
	Недостаточное напряжение батареи.	Проверьте батарею и, при необходимости, зарядите ее.
При работе от гнезда постоянного тока: Зажигание включено, прибор не работает, светодиод не горит.	Гнездо постоянного тока загрязнено. Плохой электрический контакт.	Если вилка сильно нагревается в гнезде постоянного тока, то, возможно, загрязнено гнездо или неправильно собрана вилка.
	Перегорел предохранитель вилки постоянного тока.	Замените предохранитель штекера постоянного тока, см. гл. «Замена предохранителя штекера постоянного тока» на стр. 261.
	Перегорел предохранитель постоянного тока устройства.	Замените неисправный предохранитель прибора, см. гл. «Замена предохранителя устройства постоянного тока» на стр. 261.
На дисплее отображается сообщение об ошибке (например, «Err1»), и прибор не охлаждает.	Вышел из строя предохранитель в бортовой сети автомобиля.	Заменить предохранитель постоянного тока в бортовой сети автомобиля. Обратитесь к инструкции по эксплуатации автомобиля.
	Внутренний сбой отключил прибор.	Ремонт разрешается выполнять только авторизованному сервисному центру.

7.1 Крышка сдвинута за пределы встроенного упора (только CFF35, CFF45)

Если крышка была сдвинута за пределы встроенного упора, действуйте следующим образом (рис. 15, стр. 12):

- ▶ Поддержите крышку одной рукой (**A**).
- ▶ Удерживайте защелку другой рукой (**B**).

**ОСТОРОЖНО! Опасность для здоровья**

Несоблюдение этого предостережения может привести к травме легкой или средней степени тяжести.

Закрывая крышку, следите за положением большого пальца.

**ВНИМАНИЕ! Риск повреждения**

Несоблюдение этого указания может привести к поломке крышки.

- ▶ Закройте крышку как можно дальше, не зажимая большой палец и продолжая удерживать защелку, чтобы она не сломалась.
- ✓ Крышка теперь должна быть примерно под показанным углом (рис. 15, стр. 12).
- ▶ Снимите руку с защелки (**B**) и продолжайте закрывать крышку до конца.

**УКАЗАНИЕ**

Петли могут выйти из правильного положения во время заключительного действия по закрытию. Установите крышку на место следующим образом:

- Используйте защелки с обеих сторон крышки одновременно.
- Поднимите и установите крышку на место.

8 Гарантия

Действителен установленный законом срок гарантии. Если продукт неисправен, обратитесь в торговую организацию или представительство изготовителя в вашей стране (см. dometic.com/dealer).

При обращении по вопросам ремонта или гарантийного обслуживания необходимо также предоставить следующую информацию:

- Копию счета с датой покупки
- Причину претензии или описание неисправности

Учтите, что самостоятельно выполненный или непрофессиональный ремонт могут иметь последствия для безопасности и привести к аннулированию гарантии.

9 Утилизация

Переработка изделий с несъемными батареями, аккумуляторами и источниками света



- Если в изделии содержатся несъемные батареи, аккумуляторы и источники света, извлекать их перед утилизацией не нужно.
- Если вы окончательно выводите изделие из эксплуатации, получите информацию в ближайшем центре по вторичной переработке или в торговой сети о соответствующих предписаниях по утилизации.
- Изделие может быть утилизировано бесплатно.

Переработка упаковочного материала



- По возможности, выкидывайте упаковочный материал в мусор, подлежащий вторичной переработке.

10 Технические характеристики

Дополнительную информацию о продукте можно получить, отсканировав QR-код на наклейке для маркировки энергоэффективности на изделии или на сайте eprel.ec.europa.eu.

	CFF12	CFF18	CFF20
Общий объем:	13 л	19 л	21 л
Подводимое напряжение:	12/24 В \equiv от 100 до 240 В \sim		
Номинальный ток:	12 В \equiv : 6 А 24 В \equiv : 3,3 А 240 В \sim : 0,35 А	12 В \equiv : 4,5 А 24 В \equiv : 2,10 А 240 В \sim : 0,50 А	12 В \equiv : 6,5 А 24 В \equiv : 3,4 А 240 В \sim : 0,38 А
Холодопроизводительность:	от +10 °С до -18 °С (от +50 °F до 0 °F)	от +20 °С до -18 °С (от +68 °F до 0 °F)	от +10 °С до -18 °С (от +50 °F до 0 °F)
Климатический класс:	N, T		
Температура окружающей среды:	от +16 °С до +43 °С (от +60 °F до +110 °F)		
Хладагент:	R134a		

	CFF12	CFF18	CFF20
Количество хладагента:	26 г	20 г	28 г
CO ₂ -эквивалент:	0,037 т	0,0286 т	0,040 т
Потенциал глобального потепления (GWP):	1430		
Размеры (Ш x В x Г) (с ручками):	–	508 x 525 x 300 мм (ручка поднята)	283 x 430 x 660 мм
(Ш x В x Г) (без ручек):	235 x 380 x 562 мм	508 x 422 x 316мм (ручка опущена)	283 x 430 x 533 мм
Вес:	9,5 кг	9,8 кг	10,8 кг

	CFF35	CFF45	CFF70DZ
Общий объем:	34 л	44 л	70 л (30 л/40 л)
Подводимое напряжение:	12/24 В $\overline{\text{---}}$ от 100 до 240 В \sim		
Номинальный ток:	12 В $\overline{\text{---}}$: 7,8 А 24 В $\overline{\text{---}}$: 3,5 А 240 В \sim : 0,4 А	12 В $\overline{\text{---}}$: 8,6 А 24 В $\overline{\text{---}}$: 3,8 А 240 В \sim : 0,41 А	12 В $\overline{\text{---}}$: 9,0 А 24 В $\overline{\text{---}}$: 4,0 А 240 В \sim : 0,34 А
Холодопроизводительность:	от +20 °С до -18 °С (от +68 °F до 0 °F)		
Климатический класс:	N, T		
Температура окружающей среды:	от +16 °С до +43 °С (от +60 °F до +110 °F)		
Хладагент:	R134a		
Количество хладагента:	34 г	43 г	34 г
CO ₂ -эквивалент:	0,049 т	0,061 т	0,049 т
Потенциал глобального потепления (GWP):	1430		

	CFF35	CFF45	CFF70DZ
Размеры (Ш x В x Г) (с ручками):	715 x 407 x 398 мм	715 x 475 x 398 мм	914 x 500 x 443 м м
(Ш x В x Г) (без ручек):	590 x 500 x 443 мм	590 x 475 x 398 мм	785 x 500 x 443 м м
Вес:	17,2 кг	18,6 кг	26,0 кг

**УКАЗАНИЕ**

Устройство не обеспечивает минимальную температуру, если температура окружающей среды превышает +32 °C (+90 °F).

Соответствие:



Это изделие содержит фторированные парниковые газы.

Холодильный агрегат герметичен.

Prosimy o uważne przeczytanie niniejszej instrukcji i przestrzeganie wszystkich zawartych w niej instrukcji postępowania, wskazówek i ostrzeżeń. Pozwoli to zapewnić, że produkt będzie zawsze prawidłowo instalowany, wykorzystywany i konserwowany. Niniejsza instrukcja MUSI przez cały czas pozostawać przy produkcie.

Korzystając z produktu, użytkownik potwierdza uważne przeczytanie wszelkich instrukcji, wskazówek i ostrzeżeń, ich zrozumienie oraz zobowiązuje się przestrzegać zawartych w nich warunków. Użytkownik zobowiązuje się wykorzystywać niniejszy produkt wyłącznie zgodnie z jego przeznaczeniem i zamierzonym zastosowaniem oraz z instrukcjami, wskazówkami i ostrzeżeniami wyszczególnionymi w niniejszej instrukcji produktu, jak również ze wszystkimi mającymi zastosowanie przepisami i regulacjami prawnymi. Nieprzestrzeganie zawartych tu instrukcji i ostrzeżeń może skutkować obrażeniami u użytkownika oraz osób trzecich, uszkodzeniem produktu lub też uszkodzeniem mienia w sąsiedztwie produktu. Zastrzega się możliwość wprowadzania zmian i aktualizacji niniejszej instrukcji produktu, wraz z instrukcjami, wskazówkami i ostrzeżeniami oraz powiązaną dokumentacją. Aktualne informacje dotyczące produktu można zawsze znaleźć na stronie documents.domestic.com.

Spis treści

1	Objaśnienie symboli	268
2	Wskazówki bezpieczeństwa	269
3	W zestawie	272
4	Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem	273
5	Eksploatacja	276
6	Czyszczenie i konserwacja	286
7	Usuwanie usterek	287
8	Gwarancja	289
9	Utylizacja	289
10	Dane techniczne	290

1 Objąśnienie symboli



NIEBEZPIECZEŃSTWO!

Wskazówka bezpieczeństwa: Wskazuje niebezpieczną sytuację, która – jeśli się jej nie uniknie – prowadzi do śmierci lub poważnych obrażeń.



OSTRZEŻENIE!

Wskazówka bezpieczeństwa: Wskazuje niebezpieczną sytuację, która – jeśli się jej nie uniknie – może prowadzić do śmierci lub poważnych obrażeń.

**OSTROŻNIE!**

Wskazówka bezpieczeństwa: Wskazuje niebezpieczną sytuację, która – jeśli się jej nie uniknie – może prowadzić do lekkich lub umiarkowanych obrażeń.

**UWAGA!**

Wskazuje sytuację, która – jeśli się jej nie uniknie – może prowadzić do powstania szkód materialnych.

**WSKAZÓWKA**

Dodatkowe informacje dotyczące obsługi produktu.

2 Wskazówki bezpieczeństwa



NIEBEZPIECZEŃSTWO! Nieprzestrzeganie tych ostrzeżeń prowadzi do śmierci lub ciężkich obrażeń.

Ryzyko porażenia prądem

- Na łodziach: W przypadku zasilania z sieci elektrycznej należy zapewnić zabezpieczenie zasilania za pomocą wyłącznika różnicowoprądowego (RDC, RCCB lub GFCI). Instalacji, zwłaszcza w obszarach, w których może występować wilgoć, należy dokonywać zgodnie ze wszystkimi obowiązującymi przepisami w tym zakresie.
- Nigdy nie chwytać gołymi rękami nieosłoniętych przewodów. Dotyczy to przede wszystkim zasilania z sieci prądu przemiennego (AC).
- Przed uruchomieniem urządzenia należy sprawdzić, czy przewód zasilający i wtyczka są suche.



OSTRZEŻENIE! Nieprzestrzeganie tych ostrzeżeń może prowadzić do śmierci lub ciężkich obrażeń.

Ryzyko porażenia prądem

- Nie używać urządzenia chłodniczego, jeśli ma ono widoczne uszkodzenia.
- Jeśli przewód zasilający urządzenia chłodniczego ulegnie uszkodzeniu, aby uniknąć zagrożenia, musi on zostać wymieniony na odpowiedni przewód zasilający lub podzespół, dostępny u producenta lub w jego serwisie.
- Napraw urządzenia chłodniczego mogą dokonywać tylko odpowiednio wykwalifikowane osoby. Nieodpowiednio wykonane naprawy mogą być przyczyną znacznych zagrożeń.

- Urządzenie podłączać do gniazdek zapewniających odpowiednie przyłącze, zwłaszcza jeżeli wymaga ono uziemienia.

Ryzyko pożaru

- Podczas ustawiania urządzenia należy uważać, aby nie przycisnąć ani nie uszkodzić przewodu zasilającego.
- Nie umieszczać z tyłu urządzenia rozgałęziaczy ani zasilaczy.
- Otwory wentylacyjne w obudowie urządzenia lub w konstrukcji montażowej nie mogą być zastonięte.
- Do przyspieszania procesu odszraniania nie używać żadnych mechanicznych przedmiotów ani innych środków, o ile nie zaleca ich do tego celu producent urządzenia.
- Nie otwierać ani nie uszkadzać obiegu chłodniczego.
- Wewnątrz lodówki nie można używać żadnych urządzeń elektrycznych za wyjątkiem urządzeń zalecanych przez producenta.

Zagrożenie zdrowia

- Dzieci od 8 lat i osoby o ograniczonych możliwościach fizycznych, sensorycznych lub intelektualnych oraz osoby niedysponujące stosowną wiedzą i doświadczeniem mogą używać tego urządzenia jedynie pod nadzorem innej osoby bądź pod warunkiem uzyskania informacji dotyczących bezpiecznego użytkowania urządzenia i zrozumienia wynikających z tego zagrożeń.
- Dzieci od 3 do 8 lat mogą umieszczać produkty w urządzeniach chłodniczych i wyjmować je z nich.
- Należy dopilnować, aby dzieci nie bawiły się urządzeniem.
- Dzieci nie mogą czyścić ani konserwować produktu bez nadzoru.

Ryzyko wybuchu

- W urządzeniu chłodniczym nie wolno przechowywać substancji wybuchowych, np. sprayów z palnym gazem wyłaczającym.



OSTROŻNIE! Nieprzestrzeganie tych uwag może prowadzić do lekkich lub umiarkowanych obrażeń.

Ryzyko porażenia prądem

- Przed uruchomieniem urządzenia chłodniczego należy sprawdzić, czy przewód zasilający i wtyczka są suche.
- Urządzenie chłodnicze należy odłączać od zasilania:
 - za każdym razem przed czyszczeniem i konserwacją
 - po każdym użyciu

Zagrożenie zdrowia

Aby zapobiec skażeniu żywności, należy przestrzegać poniższych instrukcji:

- Sprawdzić, czy wydajność chłodzenia urządzenia jest odpowiednia do przechowywania produktów spożywczych, które mają być w nim chłodzone.
- Artykuły spożywcze mogą być przechowywane tylko w oryginalnych opakowaniach lub w odpowiednich pojemnikach.
- Pozostawianie drzwi urządzenia chłodniczego otwartych przez dłuższy czas może spowodować znaczny wzrost temperatury w jego komorach.
- Regularnie czyścić powierzchnie, które mogą mieć kontakt z żywnością i dostępnymi układami odprowadzania wody.
- Jeśli urządzenie pozostaje puste przez długi czas:
 - Wyłączyć urządzenie.
 - Odmrozić urządzenie.
 - Oczyszczyć i osuszyć urządzenie.
 - Pozostawić wieko otwarte, aby w urządzeniu nie tworzyła się pleśń.



UWAGA! Ryzyko uszkodzenia

- Należy porównać dane dotyczące napięcia na tabliczce znamionowej z dostępnym źródłem zasilania.
- Urządzenie chłodnicze można podłączać tylko:
 - kablem przyłączeniowym prądu stałego do zasilania prądem stałym pojazdu,
 - lub kablem przyłączeniowym prądu przemiennego do gniazda prądu przemiennego.
- Wtyczki nie wolno nigdy wyciągać z gniazda, ciągnąc za kabel.
- Jeśli urządzenie chłodnicze jest podłączone do gniazda prądu stałego, przed podłączeniem szybkiej ładowarki należy odłączyć od akumulatora urządzenie chłodnicze oraz inne odbiorniki energii elektrycznej.
- Jeśli urządzenie chłodnicze jest podłączone do gniazda prądu stałego, wyłączając silnik, należy odłączyć urządzenie chłodnicze lub je wyłączyć. W przeciwnym razie może dojść do rozładowania akumulatora.
- Urządzenie chłodnicze nie nadaje się do transportu substancji żrących lub zawierających rozpuszczalniki.

- Izolacja tego urządzenia chłodniczego zawiera palny cyklopentan, przez co wymaga ono specjalnej procedury utylizacyjnej. Po zaprzestaniu jego dalszej eksploatacji urządzenie chłodnicze należy dostarczyć do specjalistycznego zakładu utylizacyjnego.
- Nie ustawiać urządzenia chłodniczego w pobliżu otwartego ognia ani innych źródeł ciepła (ogrzewanie, bezpośrednie promieniowanie słoneczne, piece gazowe itp.).
- **Ryzyko przegrzania!**
Należy zawsze zapewniać minimum 50 mm przestrzeni do wentylacji ze wszystkich stron urządzenia chłodniczego. W przestrzeni tej nie mogą znajdować się żadne przedmioty ograniczające dopływ powietrza do chłodzonych elementów.
Nie użytkować urządzenia chłodniczego w zamkniętych przestrzeniach ani w miejscach bez przepływu powietrza lub o minimalnym przepływie powietrza.
- Nie wypełniać wewnętrznego pojemnika cieczami lub lodem.
- Nigdy nie zanurzać urządzenia chłodniczego w wodzie.
- Chronić urządzenie chłodnicze i jego kable przed wysokimi temperaturami i wilgocią.
- Urządzenia nie wolno narażać na działanie deszczu.

3 W zestawie

Poz. na rys. 1 , strona 3	Ilość	Opis
1	1	Lodówka przenośna
2	1	Przewód przyłączeniowy do gniazda prądu stałego
3	1	Kabel przyłączeniowy do gniazdką prądu przemianowego
4	2	Tylko CFF20, CFF35, CFF45, CFF70DZ: Zestaw uchwytów do przenoszenia, w którego skład wchodzi: <ul style="list-style-type: none"> • 4 elementy mocujące • 2 uchwyty • 8 śruby mocujące • 1 klucz imbusowy
5	1	Tylko CFF12: Pasek na ramię

Poz. na rys. 1 , strona 3	Ilość	Opis
-	1	Instrukcja obsługi

4 Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

Urządzenie chłodnicze jest przeznaczone do chłodzenia artykułów spożywczych. Urządzenie chłodnicze jest przeznaczone do zasilania z sieci pokładowej prądu stałego pojazdu lub łodzi, z dodatkowego akumulatora prądu stałego bądź też z sieci prądu przemiennego.

Urządzenie chłodnicze nadaje się do stosowania na campingach.

Urządzenie chłodnicze jest przeznaczone do użytku domowego i podobnych zastosowań, w obszarach takich jak

- W kuchniach dla personelu w sklepach, biurach i innych miejscach pracy
- W gospodarstwach rolnych
- Do użytku przez gości w hotelach, motelach i innych rodzajach zakwaterowania
- W pensjonatach i na kwaterach prywatnych
- W cateringu i podobnych zastosowaniach niedetalicznych

Niniejszy produkt jest przystosowany wyłącznie do wykorzystywania zgodnie z jego przeznaczeniem oraz zamierzonym zastosowaniem według niniejszej instrukcji.

Niniejsza instrukcja zawiera informacje, które są niezbędne do prawidłowego montażu i/lub obsługi produktu. Nieprawidłowy montaż i/lub niewłaściwa obsługa lub konserwacja powodują niezadawalające działanie i mogą prowadzić do uszkodzeń.

Producent nie ponosi żadnej odpowiedzialności za ewentualne obrażenia lub uszkodzenia produktu wynikłe z następujących przyczyn:

- Nieprawidłowy montaż lub podłączenie, w tym zbyt wysokie napięcie
- Niewłaściwa konserwacja lub użycie innych części zamiennych niż oryginalne części zamienne dostarczone przez producenta
- Wprowadzanie zmian w produkcie bez wyraźnej zgody producenta
- Użytkowanie w celach innych niż opisane w niniejszej instrukcji obsługi

Firma Dometic zastrzega sobie prawo do zmiany wyglądu i specyfikacji produktu.

Opis działania

Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem CFF12, CFF18, CFF20, CFF35, CFF45,

Chłodzenie odbywa się za pomocą kompresorowego obiegu chłodniczego o niskich wymaganiach w zakresie konserwacji. Skuteczna izolacja i wydajny kompresor zapewniają efektywne i szybkie chłodzenie.

Jest to lodówka przenośna.

Lodówka jest przystosowana do pracy przy krótkotrwałych nachyleniach do 30°, np. na łodziach.

4.1 Zakres funkcji



- Zasilacz z układem wyboru priorytetu zasilania sieciowego do podłączania do zasilania prądem przemiennym
- Trzypoziomowy układ monitorowania stanu akumulatora chroniący akumulator pojazdu automatycznie wyłącza się w przypadku niskiego napięcia akumulatora
- Ekran wyświetlający temperaturę w °C oraz °F
- Regulacja temperatury: Za pomocą dwóch przycisków co 1°C (2°F)
- Funkcja przyciemniania wyświetlacza z 3 poziomami jasności
- Wyjmowany uchwyt na kubki (tylko CFF12)
- Wyjmowana przegroda (tylko CFF18)
- Wyjmowany druciany kosz (tylko CFF35, CFF45, CFF70DZ)
- Zdejmowany uchwyty do przenoszenia (tylko CFF20, CFF35, CFF45, CFF70DZ)

4.2 Elementy obsługowe i wskaźniki

Blokady pokrywy (rys. 2, strona 4)

Panel do obsługi (rys. 3, strona 5)

Pozycja	Opis	Objaśnienie
1	ON OFF	Poprzez naciśnięcie tego przycisku na jedną do dwóch sekund można włączyć lub wyłączyć lodówkę

Pozycja	Opis	Objaśnienie
2	ZASILANIE „  ”	Wskazanie stanu Dioda LED świeci się na zielono: Sprężarka jest włączona Dioda LED świeci się na pomarańczowo: Sprężarka jest wyłączona Dioda LED miga na pomarańczowo: Wyświetlacz został automatycznie wyłączony z powodu niskiego napięcia akumulatora
3	ERROR (błąd)	Dioda LED miga na czerwono: Urządzenie jest włączone, ale nie jest gotowe do pracy
4	–	Wyświetlacz informacyjny Tylko CFF 70DZ: Każda ze stref ma oddzielny wyświetlacz
5	SET (ustawienia)	Przycisk wyboru ustawień – Regulacja temperatury – Przełączanie wyświetlania w stopniach Celsjusza i Fahrenheita – Regulacja czujnika ochrony akumulatora – Ustawianie jasności wyświetlacza
6	DOWN – (w dół)	Jednorazowe naciśnięcie powoduje zmniejszenie wartości
7	UP + (do góry)	Jednorazowe naciśnięcie powoduje zwiększenie wartości
8		Tylko CFF 70DZ: Wskazanie stanu: Kontrolka świeci się na niebiesko, gdy wewnątrz komory jest chłodzone

Gniazda przyłączeniowe (rys. **4**, strona 5)

Pozycja	Opis
1	Gniazdo przyłączeniowe zasilania napięciem przemiennym
2	Gniazdo bezpiecznika prądu zmiennego
3	Ośłona bezpiecznika prądu stałego
4	Gniazdo przyłączeniowe zasilania napięciem stałym

5 Eksploatacja

Aby zapobiec psuciu się żywności:

- Zapewnić jak najbardziej stabilną temperaturę. Urządzenie chłodnicze otwierać tylko tak często i na tak długo, jak jest to konieczne. Żywność przechowywać w sposób nieutrudniający obiegu powietrza.
- Dostosować temperaturę do ilości i typu żywności.
- Żywność może przenikać zapachami i smakami innych artykułów. Żywność zawsze przechowywać pod przykryciem lub w zamkniętych pojemnikach/butelkach.

5.1 Przed pierwszym użyciem



WSKAZÓWKA

Ze względów higienicznych przed uruchomieniem nowej lodówki należy wyczyścić ją od wewnątrz i z zewnątrz wilgotną szmatką (patrz również rozdz. „Czyszczenie i konserwacja” na stronie 286).

Montaż uchwytów (tylko CFF20, CFF35, CFF45, CFF70DZ) (rys. 5, strona 6)

Uchwyty są dostarczane luzem. W celu zamontowania uchwytów, należy postępować w następujący sposób:

1. Zmontować uchwyt, łącząc ze sobą dwa elementy mocujące (1) i uchwyt (2).
2. Zamocować elementy mocujące za pomocą dołączonych śrub w odpowiednich otworach.

Zmiana kierunku otwierania pokrywy

- **CFF70DZ:** W celu zmiany kierunku otwierania pokrywy należy postępować w zilustrowany sposób (rys. 6, strona 7).

Otwieranie i zdejmowanie pokrywy (rys. 7, strona 8)

- Aby otworzyć pokrywę, należy ją odblokować (A).
CFF35, CFF45: Pokrywę można otwierać na obie strony.
- **CFF35, CFF45:** Aby zdjąć pokrywę, jednocześnie odblokować ją po obu stronach (B).
CFF12, CFF18, CFF20, CFF70DZ: Aby zdjąć pokrywę, popchnąć ją poza ogranicznik otwarcia (B).

Ogranicznik otwarcia pokrywy (rys. 8, strona 9)

Pokrywa posiada wbudowany ogranicznik otwarcia (A). Nie otwierać na siłę pokrywy poza wbudowany ogranicznik (B).



UWAGA! Ryzyko uszkodzenia

CFF35, CFF45: Jeśli pokrywa została na siłę otwarta zbyt szeroko, należy postępować zgodnie z odpowiednimi instrukcjami – patrz rozdz. „Pokrywa poza wbudowanym ogranicznikiem (tylko CFF35, CFF45)” na stronie 288.

Wymowanie uchwytu na kubki (tylko CFF12) (rys. 9, strona 9)

► Uchwyt na kubki można wyjąć w celu uzyskania dostępu do schowka.

Wymowanie kosza (tylko CFF35 i CFF45) i przegrody (tylko CFF18)(rys. 10, strona 10)



UWAGA! Ryzyko uszkodzenia

Wymowanie kosza przy otwartej pokrywie może spowodować porysowanie pokrywy i odkształcenie kosza. Zalecamy zdjęć pokrywę przed wyjęciem kosza.

Wybór jednostki temperatury

Jednostkę wyświetlania temperatury można przełączać pomiędzy stopniami Celsjusza i Fahrenheita. W tym celu należy postępować w następujący sposób:

1. Włączyć lodówkę.
 2. **CFF12, CFF18, CFF20, CFF35, CFF45:** Dwukrotnie nacisnąć przycisk „SET” (rys. 3 5, strona 5).
CFF70DZ: Trzykrotnie nacisnąć przycisk „SET” (rys. 3 5, strona 5).
 3. Za pomocą przycisków „UP +” (rys. 3 7, strona 5) lub „DOWN –” (rys. 3 6, strona 5) wybrać stopnie Celsjusza lub Fahrenheita.
- ✓ Na wyświetlaczu przez kilka sekund wskazywana jest ustawiona jednostka temperatury. Następnie wyświetlacz kilkakrotnie miga i powraca do wyświetlania aktualnej temperatury.

5.2 Oszczędzanie energii

- Wybrać miejsce z dobrą wentylacją, chronione przed promieniami słonecznymi.
- Ciepłe potrawy pozostawić do przestygnięcia przed włożeniem ich do urządzenia chłodniczego w celu utrzymywania ich w niskiej temperaturze.

- Nie otwierać lodówki częściej, niż jest to konieczne.
- Nie pozostawiać otwartych drzwi na dłużej, niż jest to konieczne.
- Jeśli lodówka jest wyposażona w koszyk: W celu zapewnienia optymalnego zużycia energii koszyk ustawiać w położeniu, w którym został on dostarczony.
- Regularnie sprawdzać osadzenie uszczelnienia pokrywy.
- Lodówkę przenośną należy bezzwłocznie odszronić w przypadku wytworzenia się w niej warstwy lodu.
- Unikać niepotrzebnie niskich temperatur.

5.3 Podłączanie lodówki

Podłączanie do akumulatora (w samochodzie lub łodzi)

Lodówka zasilana może być napięciem 12 V lub 24 V==.



UWAGA! Ryzyko uszkodzenia

Przed ładowaniem akumulatora za pomocą szybkiej ładowarki należy odłączyć od niego lodówkę oraz inne odbiorniki energii elektrycznej. Przepięcia mogą uszkodzić elektronikę urządzenia.

Ze względów bezpieczeństwa lodówka została wyposażona w układ elektroniczny chroniący przed nieprawidłowym podłączeniem biegunów. Zabezpiecza on lodówkę przed zwarcim podczas podłączania do akumulatora.

Używanie wtyku zasilania prądem stałym z bezpiecznikiem



UWAGA! Ryzyko uszkodzenia

W celu ochrony urządzenia dostarczony wraz z nim kabel do zasilania prądem stałym wyposażony jest we wtyk z bezpiecznikiem. **Nie** należy usuwać wtyku zasilania prądem stałym z bezpiecznikiem. Należy używać wyłącznie dostarczonego kabla zasilania prądem stałym.

1. Podłączyć kabel przyłączeniowy prądu stałego (rys. **1** 2, strona 3) do gniazda prądu stałego lodówki (rys. **4** 4, strona 5).
2. Podłączyć kabel przyłączeniowy do gniazda zasilającego prądu stałego.

Podłączanie do zasilania prądem przemiennym



NIEBEZPIECZEŃSTWO! Ryzyko porażenia prądem

Nieprzestrzeżenie tych ostrzeżeń prowadzi do śmierci lub ciężkich obrażeń.

- Nie dotykać wtyczek ani wyłączników wilgotnymi rękami lub stojąc na mokrej powierzchni.
- W przypadku korzystania z lodówki na pokładzie statku i zasilania jej z lądowej sieci prądu przemiennego pomiędzy siecią prądu przemiennego a lodówką należy zainstalować wyłącznik różnicowoprądowy.
Należy zasięgnąć porady odpowiednio przeszkolonego technika.

Lodówki wyposażone są we wbudowany układ zasilania różnymi wartościami napięcia z układem wyboru priorytetu zasilania sieciowego, aktywowanym po przyłączeniu lodówki do sieci prądu przemiennego. Po podłączeniu lodówki do sieci prądu przemiennego układ wyboru priorytetu zasilania sieciowego automatycznie przełącza ją na zasilanie prądem przemiennym, nawet jeśli wciąż podłączony jest kabel przyłączeniowy prądu stałego.

Podczas przełączania między siecią prądu przemiennego a zasilaniem z akumulatora przez krótki czas może świecić się czerwona dioda LED.

1. Podłączyć kabel przyłączeniowy prądu przemiennego (rys. **1** 3, strona 3) do gniazda prądu przemiennego lodówki (rys. **4** 1, strona 5).
2. Podłączyć kabel przyłączeniowy prądu przemiennego do gniazda zasilającego prądu przemiennego.

5.4 Korzystanie z układu monitorowania stanu akumulatora

Urządzenie jest wyposażone w wielopoziomowy układ monitorowania stanu akumulatora, który po podłączeniu urządzenia do gniazda pokładowej sieci prądu stałego chroni akumulator pojazdu przed nadmiernym rozładowaniem.

Jeżeli lodówka jest używana przy wyłączonym zapłonie w pojeździe, automatycznie wyłącza się ona, gdy napięcie spadnie poniżej ustawionej wartości. Lodówka włącza się ponownie po naładowaniu akumulatora i osiągnięciu napięcia ponownego włączenia.



UWAGA! Ryzyko uszkodzenia

Jeśli urządzenie zostanie wyłączone przez układ monitorowania stanu akumulatora, oznacza to, że akumulator nie jest już w pełni naładowany. Należy wówczas unikać wielokrotnego uruchamiania rozrusznika i używania odbiorników energii elektrycznej bez dłuższych faz ładowania. Należy pamiętać o ponownym naładowaniu akumulatora.

W trybie „HIGH” czujnik ochrony akumulatora reaguje szybciej niż na poziomach „LOW” i „MED” (patrz poniższa tabela).

Tryb układu monitorowania stanu akumulatora	LOW	MED	HIGH
Napięcie wyłączenia dla zasilania 12 V	10,1 V	11,2 V	11,8 V
Napięcie ponownego włączenia dla zasilania 12 V	11,4 V	12,2 V	12,6 V
Napięcie wyłączenia dla zasilania 24 V	21,5 V	24,1 V	24,6 V
Napięcie ponownego włączenia dla zasilania 24 V	23,0 V	25,3 V	26,2 V

Tryb układu monitorowania stanu akumulatora można wybrać w następujący sposób:

1. Włączyć lodówkę.
 2. Naciśnąć przycisk „SET” (rys. **3** 5, strona 5):
 - **CFF12, CFF18, CFF20, CFF35, CFF45**: Trzykrotnie.
 - **CFF70DZ**: Czterokrotnie.
 3. Za pomocą przycisków „UP +” (rys. **3** 7, strona 5) i „DOWN –” (rys. **3** 6, strona 5) wybrać tryb układu monitorowania stanu akumulatora.
- ✓ Na wyświetlaczu pojawi się następujące wskazanie: Lo (LOW), ΠEd (MED), Hi (HIGH)
 - ✓ Na wyświetlaczu przez kilka sekund widoczny jest ustawiony tryb. Następnie wyświetlacz kilkakrotnie miga i powraca do wyświetlania aktualnej temperatury.



WSKAZÓWKA

Jeżeli lodówka jest zasilana z akumulatora rozruchowego, należy wybrać tryb układu monitorowania stanu akumulatora „HIGH”. Jeżeli lodówka jest podłączona do akumulatora pokładowego, wystarczający jest tryb układu monitorowania stanu akumulatora „LOW”.

5.5 Korzystanie z lodówki



UWAGA! Ryzyko przegrzania

Należy zawsze zapewniać dostateczną wentylację, aby umożliwić rozpraszanie wytwarzanego podczas pracy ciepła. Nie zakrywać otworów wentylacyjnych. Dbać o odpowiednią odległość urządzenia od ścian lub przedmiotów, aby zapewnić wystarczającą cyrkulację powietrza.

1. Ustawiać lodówkę na stabilnym podłożu.
Należy uważać, aby nie zakrywać otworów wentylacyjnych, aby mogło z nich uchodzić nagrzane powietrze. Zalecamy zachowanie wokół otworów wentylacyjnych odstępu co najmniej 50 mm.



UWAGA! Ryzyko uszkodzenia

Lodówkę należy ustawić w przedstawiony sposób (rys. **1**, strona 3). Eksploataowanie lodówki w innej pozycji może spowodować jej uszkodzenie.

2. Podłączyć lodówkę (patrz rozdz. „Podłączanie lodówki” na stronie 278).



UWAGA! Ryzyko spowodowane przez zbyt niską temperaturę

Należy uważać, aby w lodówce znajdowały się wyłącznie produkty, które mogą być chłodzone do wybranej temperatury.

3. Nacisnąć przycisk „ON/OFF” (rys. **3** 1, strona 5) i przytrzymać przez jedną-dwie sekundy.
- ✓ Dioda LED „ϕ” zaświeci się (rys. **3** 2, strona 5).
 - ✓ Wyświetlacz (rys. **3** 4, strona 5) włączy się i wyświetli aktualną temperaturę chłodzenia.
 - ✓ Lodówka zacznie chłodzić komorę.



WSKAZÓWKA

W przypadku zasilania z akumulatora wyświetlacz automatycznie wyłączy się, jeżeli napięcie akumulatora jest niskie. Dioda LED „ϕ” miga na pomarańczowo.

Blokowanie pokrywy lodówki

1. Zamknąć pokrywę.
2. Dociskać blokadę (rys. **2**, strona 4) w dół do momentu, gdy słyszalne będzie jej zatrzaśnięcie.

**WSKAZÓWKA**

CFF35, CFF45: Podczas blokowania pokrywy należy upewnić się, że oba boczne bolce blokujące są w pełni wsunięte, aby zapewnić dobre uszczelnienie pokrywy. Jedna z blokad może się zatrząskiwac z nieznacznym opóźnieniem w stosunku do drugiej. Jeśli pokrywa nie jest zamknięta jednakowo po obu stronach, przyciskać ją aż do usłyszenia drugiego kliknięcia.

5.6 Mocowanie lodówki na czas transportu (CFF12)

Na czas transportu w samochodzie lodówkę można unieruchomić poprzez zamocowanie jej za pomocą pasów bezpieczeństwa lub pasów do mocowania bagażu.

**OSTRZEŻENIE!**

Upewnić się, że lodówka jest prawidłowo zamocowana. W przeciwnym razie może dojść do jej przesunięcia się i poważnych obrażeń u pasażerów w przypadku ostrego hamowania.

Mocowanie za pomocą pasów bezpieczeństwa

► Postępować w zilustrowany sposób (rys. **12**, strona 11).

Mocowanie za pomocą pasów do mocowania bagażu

► Postępować w zilustrowany sposób (rys. **13**, strona 11).

5.7 Ustawianie temperatury

CFF12, CFF18, CFF20, CFF35, CFF45

1. Jednokrotnie nacisnąć przycisk „SET” (rys. **3** 5, strona 5).
 2. Za pomocą przycisków „UP +” (rys. **3** 7, strona 5) i „DOWN –” (rys. **3** 6, strona 5) wybrać temperaturę chłodzenia.
- ✓ Na wyświetlaczu przez kilka sekund widoczna będzie ustawiona temperatura chłodzenia. Następnie wyświetlacz kilkakrotnie miga i powraca do wyświetlania aktualnej temperatury.

CFF70DZ

1. Nacisnąć przycisk „SET” (rys. **3** 5, strona 5):
 - Jednokrotnie dla dużej komory
 - Dwukrotnie dla małej komory

- ✓ Wyświetlacz wygranej komory miga.
- 2. Za pomocą przycisków „UP +” (rys. **3** 7, strona 5) i „DOWN -” (rys. **3** 6, strona 5) wybrać temperaturę chłodzenia.
Każdą z komór można ustawić tak, aby pełniła ona funkcję lodówki lub zamrażalnika.
- ✓ Na wyświetlaczu wybranej komory przez kilka sekund widoczna będzie ustawiona temperatura chłodzenia. Następnie wyświetlacz kilkakrotnie miga i powraca do wyświetlania aktualnej temperatury.

5.8 Włączanie lub wyłączenie komory (CFF70DZ)

Jeżeli potrzebna jest tylko jedna z komór, drugą z nich można wyłączyć w celu oszczędzania energii.

Wyłączanie komory

Kiedy wyświetlacz danej komory wskazuje temperaturę, komorę można w następujący sposób wyłączyć:

1. Nacisnąć przycisk „SET” (rys. **3** 5, strona 5):
 - Jednokrotnie dla dużej komory
 - Dwukrotnie dla małej komory
- ✓ Wyświetlacz danej komory miga.
2. Nacisnąć przycisk „ON/OFF” (rys. **3** 1, strona 5).
- ✓ Na wyświetlaczu danej komory chłodzącej przez pięć sekund miga napis „OFF”, a następnie wyświetlany jest napis „OFF”.

Włączanie komory

Kiedy na wyświetlaczu danej komory widnieje napis „OFF”, komorę można w następujący sposób włączyć:

1. Nacisnąć przycisk „SET” (rys. **3** 5, strona 5):
 - Jednokrotnie dla dużej komory
 - Dwukrotnie dla małej komory
- ✓ Wyświetlacz danej komory miga.
2. Nacisnąć przycisk „ON/OFF” (rys. **3** 1, strona 5).
- ✓ Na wyświetlaczu przez kilka sekund widoczna będzie ustawiona temperatura chłodzenia. Wyświetlacz kilkakrotnie miga, a następnie wskazuje aktualną temperaturę.

5.9 Ustawianie jasności wyświetlacza

Jasność wyświetlacza można przyciemniać w warunkach słabego oświetlenia w otoczeniu. Aby ustawić poziom przyciemnienia wyświetlacza, należy postępować w następujący sposób:

1. Włączyć lodówkę.
 2. Nacisnąć przycisk „SET” (rys. **3** 5, strona 5):
 - **CFF12, CFF18, CFF20, CFF35, CFF45:** Czterokrotnie.
 - **CFF70DZ:** Pięciokrotnie.
 3. Za pomocą przycisków „UP +” (rys. **3** 7, strona 5) i „DOWN -” (rys. **3** 6, strona 5) ustawić jasność wyświetlacza.
- ✓ Na wyświetlaczu pojawi się następujące wskazanie: d0 (domyślna jasność), d1 (średnia jasność), d2 (niska jasność)
 - ✓ Na wyświetlaczu na kilka sekund pojawia się ustawiony tryb. Następnie wyświetlacz dwukrotnie miga i powraca do wyświetlania aktualnej temperatury.



WSKAZÓWKA

- Fabrycznie jasność wyświetlacza ustawiona jest na d0 (domyślna jasność).
- W przypadku wystąpienia błędu jasność jest automatycznie z powrotem przełączana na ustawienie d0 (domyślne). Po rozwiązaniu problemu ponownie aktywowana jest ustawiona jasność.

5.10 Wyłączenie lodówki

1. Opróżnić lodówkę.
2. Wyłączyć lodówkę.
3. Odłączyć przewód przyłączeniowy.

W przypadku, gdy lodówka nie będzie eksploatowana przez dłuższy czas, należy:

- Pozostawić uchyloną pokrywę. Zapobiega to powstawaniu nieprzyjemnych zapachów.

5.11 Odszranianie lodówki

Wilgoć może się osadzać na parowniku lub wewnątrz lodówki w postaci szronu. Powoduje to zmniejszenie wydajności chłodzenia.



UWAGA! Ryzyko uszkodzenia

Do usuwania warstw lodu lub oddzielania przymarzniętej żywności nigdy nie używać twardych lub ostro zakończonych narzędzi.

Aby odszronić lodówkę, należy postępować w następujący sposób:

1. Opróżnić lodówkę.
2. W razie potrzeby umieścić zawartość w innym urządzeniu chłodniczym w celu utrzymania jej w odpowiedniej temperaturze.
3. Wyłączyć urządzenie.
4. Pozostawić otwartą pokrywę.
5. Zetrzeć wodę z roztopionego lodu.

5.12 Wymiana bezpiecznika prądu przemiennego



NIEBEZPIECZEŃSTWO! Ryzyko porażenia prądem

Nieprzestrzeganie tego ostrzeżenia prowadzi do śmierci lub ciężkich obrażeń.

Przed wymianą bezpiecznika urządzenia należy odłączyć zasilanie i kabel przyłączeniowy.

1. Odłączyć urządzenie od zasilania.
2. Odłączyć kabel przyłączeniowy.
3. Podważyć wkładkę bezpiecznikową (rys. **4** 2, strona 5) wkrętakiem.
4. Wymienić uszkodzony szklany bezpiecznik na nowy takiego samego typu i o takich samych parametrach (4 A, 250 V).
5. Z powrotem włożyć wkładkę bezpiecznikową do obudowy.
6. Ponownie podłączyć urządzenie do zasilania.

5.13 Wymiana bezpiecznika prądu stałego urządzenia

1. Odłączyć urządzenie od zasilania.
2. Podważyć osłonę bezpieczników (rys. **4** 3, strona 5), aby uzyskać dostęp do bezpiecznika.
3. Cofnąć osłonę bezpieczników i użyć haczyka, aby wymontować bezpiecznik.
4. Wymienić uszkodzony bezpiecznik na nowy tego samego typu (samochodowy bezpiecznik płytkowy, 10 A).
5. Z powrotem założyć osłonę bezpieczników.
6. Ponownie podłączyć urządzenie do zasilania.

5.14 Wymiana bezpiecznika we wtyku prądu stałego

- ▶ Wymienić bezpiecznik we wtyku prądu stałego w sposób ukazany na rys. **14**, strona 12.

5.15 Wymiana płytki drukowanej oświetlenia



UWAGA! Ryzyko uszkodzenia

Aby uniknąć zagrożenia, wymianę lampki zlecać wyłącznie producentowi, w centrum serwisowym lub odpowiednio wykwalifikowanej osobie.

6 Czyszczenie i konserwacja



OSTRZEŻENIE! Ryzyko porażenia prądem

Nieprzestrzeganie tego ostrzeżenia może prowadzić do śmierci lub ciężkich obrażeń.

Przed każdym czyszczeniem i serwisowaniem należy odłączyć urządzenie od zasilania.



UWAGA! Ryzyko uszkodzenia

- Urządzenia nie wolno nigdy czyścić pod bieżącą wodą ani umieszczać w wodzie.
- Do czyszczenia nie używać agresywnych środków czyszczących ani twardych przedmiotów, gdyż mogą one uszkodzić urządzenie chłodnicze.

- ▶ Urządzenie chłodnicze należy od czasu do czasu czyścić od wewnątrz i z zewnątrz wilgotną ściereczką.
- ▶ Upewnić się, że otwory wlotowe i wylotowe powietrza urządzenia nie są zabrudzone ani zakurzone, aby umożliwić odprowadzanie ciepła i uniknąć uszkodzenia urządzenia.

7 Usuwanie usterek

Problem	Możliwa przyczyna	Czynność zaradcza
Urządzenie nie działa, dioda LED nie świeci się.	Brak napięcia w gnieździe zasilającym.	Urządzenie przyłączone do gniazda prądu stałego: W większości pojazdów zapłon musi być włączony, aby do gniazda zasilającego prądu stałego dostarczane było napięcie. Urządzenie przyłączone do gniazda prądu przemiennego: Spróbować podłączyć urządzenie do innego gniazda.
	Jeden z bezpieczników urządzenia jest uszkodzony.	Wymienić uszkodzony bezpiecznik urządzenia, patrz rozdz. „Wymiana bezpiecznika prądu przemiennego” na stronie 285 lub rozdz. „Wymiana bezpiecznika prądu stałego urządzenia” na stronie 285.
	Zintegrowany zasilacz prądu zmiennego jest uszkodzony.	Naprawę może wykonać tylko odpowiedni zakład serwisowy.
Urządzenie nie chłodzi (wtyk jest podłączony, dioda LED „POWER” świeci się).	Uszkodzona sprężarka.	Naprawę może wykonać tylko odpowiedni zakład serwisowy.
Urządzenie nie chłodzi (wtyk jest podłączony, dioda LED „POWER” miga na pomarańczowo, wyświetlacz jest wyłączone).	Wybrano zbyt wysokie ustawienie układu monitorowania stanu akumulatora.	Wybrać niższe ustawienie układu monitorowania stanu akumulatora.
	Napięcie akumulatora jest niewystarczające.	Sprawdzić akumulator i w razie potrzeby naładować go.

Problem	Możliwa przyczyna	Czynność zaradcza
Podczas zasilania z gniazda prądu stałego: Zapłon jest włączony, urządzenie nie działa, nie świeci się dioda LED.	Gniazdo prądu stałego jest zabrudzone. Unie-możliwia to prawi-dłowe przewodzenie prądu w złączu.	Jeśli wtyk lodówki bardzo nagrzewa się w gnieździe prądu stałego, oznacza to, że należy wyczyścić gniazdo prądu stałego albo że wtyk nie został prawidłowo złożony.
	Bezpiecznik wtyku prądu stałego przepalił się.	Wymienić bezpiecznik we wtyku prądu stałego, patrz rozdz. „Wymiana bez-piecznika we wtyku prądu stałego” na stronie 286.
	Bezpiecznik prądu sta-łego urządzenia przepa-lił się.	Wymienić uszkodzony bezpiecznik, patrz rozdz. „Wymiana bezpiecznika prądu stałego urządzenia” na stronie 285.
	Bezpiecznik pojazdu przepalił się.	Wymienić bezpiecznik w gnieździe prądu stałego pojazdu. Patrz instrukcja obsługi pojazdu.
Na wyświetlaczu poja-wia się komunikat o błędzie (np. „Err1”), a urządzenie nie chłodzi.	Urządzenie wyłączyło się z powodu wewnętrznego błędu.	Naprawę może wykonać tylko odpo-wiedni zakład serwisowy.

7.1 Pokrywa poza wbudowanym ogranicznikiem (tylko CFF35, CFF45)

Jeżeli pokrywa została na siłę otwarta poza wbudowany ogranicznik, postępować w opisany poniżej sposób (rys. 15, strona 12):

- ▶ Jedną ręką podeprzeć pokrywę (A).
- ▶ Drugą ręką przyciskać blokadę (B).



OSTROŻNIE! Zagrożenie zdrowia

Nieprzestrzeganie tego ostrzeżenia może prowadzić do lekkich lub umiarkowanych obrażeń.
Uważać, aby przy zamykaniu pokrywy nie przytrzasnąć kciuka.



UWAGA! Ryzyko uszkodzenia

Nieprzestrzeganie tej wskazówki może spowodować odłamanie pokrywy.

- ▶ Zamknąć pokrywę na tyle, jak to możliwe bez przytrzaśnięcia kciuka, jednocześnie przyciskając blokadę w dół, aby nie doszło do jej złamania.
- ✓ Pokrywa powinna teraz znajdować się w przybliżeniu pod wskazanym kątem (rys. 16, strona 12).
- ▶ Zdjąć rękę z blokady (B) i do końca zamknąć pokrywę.



WSKAZÓWKA

Podczas ostatecznego zamykania zawiasy mogą wysunąć się z właściwej pozycji. Przesunąć pokrywę w następujący sposób:

- Uruchomić jednocześnie blokady po obu stronach pokrywy.
- Podnieść pokrywę i przesunąć ją.

8 Gwarancja

Obowiązuje ustawowy okres gwarancji. W przypadku stwierdzenia uszkodzenia produktu należy skontaktować się z jego sprzedawcą lub z oddziałem producenta w danym kraju (patrz dometic.com/dealer).

W celu naprawy lub realizacji gwarancji konieczne jest przesłanie wraz z produktem następujących dokumentów:

- Kopii rachunku z datą zakupu
- Informacji o przyczynie reklamacji lub opisu wady

Uwaga: Samodzielne lub nieprofesjonalne wykonywanie napraw może powodować zagrożenia oraz doprowadzić do utraty gwarancji.

9 Utylizacja

Recykling produktów z niewymiennymi bateriami, akumulatorami lub źródłami światła



- ▶ Jeśli produkt zawiera niewymienne baterie, akumulatory lub źródła światła, nie trzeba ich usuwać przed utylizacją.
- ▶ Jeśli produkt nie będzie już dalej wykorzystywany, należy dowiedzieć się w najbliższym zakładzie recyklingu lub od specjalistycznego przedstawiciela producenta, w jaki sposób można zutylizować produkt zgodnie z obowiązującymi przepisami.
- ▶ Produkt można zutylizować nieodpłatnie.

Recykling materiałów opakowaniowych



- Opakowanie należy wyrzucić do odpowiedniego pojemnika na odpady do recyklingu.

10 Dane techniczne

Dalsze informacje na temat produktu można uzyskać za pośrednictwem kodu QR umieszczonego na etykiecie energetycznej lub na stronie eprel.ec.europa.eu.

	CFF12	CFF18	CFF20
Pojemność całkowita:	13 l	19 l	21 l
Napięcie zasilania:	12/24 V \equiv 100 do 240 V \sim		
Prąd znamionowy:	12 V \equiv : 6 A 24 V \equiv : 3,3 A 240 V \sim : 0,35 A	12 V \equiv : 4,5 A 24 V \equiv : 2,10 A 240 V \sim : 0,50 A	12 V \equiv : 6,5 A 24 V \equiv : 3,4 A 240 V \sim : 0,38 A
Zakres temperatur chłodzenia:	+10°C do -18°C (+50°F do 0°F)	+20°C do -18°C (+68°F do 0°F)	+10°C do -18°C (+50°F do 0°F)
Klasa klimatyczna:	N, T		
Temperatura otoczenia:	+16°C do +43°C (+60°F do +110°F)		
Czynnik chłodniczy:	R134a		
Objętość czynnika chłodniczego	26 g	20 g	28 g
Ekwiwalent CO ₂ :	0,037 t	0,0286 t	0,040 t
Potencjał tworzenia efektu cieplarnianego (GWP):	1430		

	CFF12	CFF18	CFF20
Wymiary (szer. x wys. x gł.) (łącznie z uchwytnami): (szer. x wys. x gł.) (bez uchwytów):	– 235 x 380 x maks. 562 mm	508 x 525 x 300 mm (uchwyt u góry) 508 x 422 x 316 mm (uchwyt na dole)	283 x 430 x maks. 660 mm 283 x 430 x maks. 533 mm
Masa:	9,5 kg	9,8 kg	10,8 kg

	CFF35	CFF45	CFF70DZ
Pojemność całkowita:	34 l	44 l	70 l (30 l/40 l)
Napięcie zasilania:	12/24 V $\overline{=}$ 100 do 240 V \sim		
Prąd znamionowy:	12 V $\overline{=}$: 7,8 A 24 V $\overline{=}$: 3,5 A 240 V \sim : 0,4 A	12 V $\overline{=}$: 8,6 A 24 V $\overline{=}$: 3,8 A 240 V \sim : 0,41 A	12 V $\overline{=}$: 9,0 A 24 V $\overline{=}$: 4,0 A 240 V \sim : 0,34 A
Zakres temperatur chłodzenia:	+20°C do -18°C (+68°F do 0°F)		
Klasa klimatyczna:	N, T		
Temperatura otoczenia:	+16°C do +43°C (+60°F do +110°F)		
Czynnik chłodniczy:	R134a		
Objętość czynnika chłodniczego	34 g	43 g	34 g
Ekwiwalent CO ₂ :	0,049 t	0,061 t	0,049 t
Potencjał tworzenia efektu cieplarnianego (GWP):	1430		

	CFF35	CFF45	CFF70DZ
Wymiary (szer. x wys. x gł.) (łącznie z uchwytyami):	715 x 407 x maks. 398 mm	715 x 475 x maks. 398 mm	914 x 500 x maks. 443 mm
(szer. x wys. x gł.) (bez uchwytów):	590 x 500 x maks. 443 mm	590 x 475 x maks. 398 mm	785 x 500 x maks. 443 mm
Masa:	17,2 kg	18,6 kg	26,0 kg

**WSKAZÓWKA**

Przy temperaturze otoczenia wynoszącej powyżej +32°C (+90°F) nie można osiągnąć minimalnej temperatury.

Zgodność:



Produkt zawiera fluorowane gazy cieplarniane.

Agregat chłodniczy jest hermetycznie zamknięty.

Dôkladne si prečítajte tento návod a dodržiavajte všetky pokyny, usmernenia a varovania uvedené v tomto návode k výrobku, aby sa zaručilo, že výrobok sa vždy bude správne inštalovať, používať a udržiavať. Tento návod MUSÍ zostať priložený k výrobku.

Používaním tohto výrobku týmto potvrdzujete, že ste si dôkladne prečítali všetky pokyny, usmernenia a varovania a že rozumiete a súhlasíte s dodržiavaním všetkých uvedených podmienok. Súhlasíte, že tento výrobok budete používať len v súlade so zamýšľaným použitím a v súlade s pokynmi, usmerneniami a varovania uvedenými v tomto návode k výrobku, ako aj v súlade so všetkými platnými zákonmi a nariadeniami. V prípade, že si neprečítate a nebudete sa riadiť pokynmi a varovaniami uvedenými v tomto návode, môže mať za následok vaše poranenie alebo poranenie iných osôb, poškodenie vášho výrobku alebo poškodenie majetku v jeho blízkosti. Tento návod k výrobku vrátane pokynov, usmernení a varovaní, a súvisiaca dokumentácia môže podliehať zmenám a aktualizáciám. Najaktuálnejšie informácie o výrobku nájdete na adrese documents.dometic.com.

Obsah

1	Vysvetlenie symbolov	293
2	Bezpečnostné pokyny	294
3	Rozsah dodávky	297
4	Používanie v súlade s určením	297
5	Obsluha	300
6	Čistenie a údržba	310
7	Odstraňovanie porúch	311
8	Záruka	313
9	Likvidácia	313
10	Technické údaje	314

1 Vysvetlenie symbolov



NEBZPEČENSTVO!

Bezpečnostný pokyn: Označuje nebezpečnú situáciu, ktorej následkom je smrť alebo vážne zranenie, ak sa jej nezabráni.



VÝSTRAHA!

Bezpečnostný pokyn: Označuje nebezpečnú situáciu, ktorej následkom môže byť smrť alebo vážne zranenie, ak sa jej nezabráni.



UPOZORNENIE!

Bezpečnostný pokyn: Označuje nebezpečnú situáciu, ktorej následkom môže byť malé alebo stredne ťažké zranenie, ak sa jej nezabráni.

**POZOR!**

Označuje situáciu, ktorej následkom môže byť poškodenie majetku, ak sa jej nezabráni.

**POZNÁMKA**

Doplňujúce informácie týkajúce sa obsluhy produktu.

2 Bezpečnostné pokyny



NEBZPEČENSTVO! Nedodržanie týchto varovaní bude mať za následok smrť alebo vážne poranenie.

Nebezpečenstvo úrazu elektrickým prúdom

- U lodí: Ak je zariadenie napájané z elektrickej siete, zabezpečte sa, že zdroj napájania je vybavený prúdovým chráničom (RCD), prúdovým chráničom s ističom (RCCB) alebo prerušovačom obvodu (GFCI). Montáž, najmä v potenciálne vlhkých priestoroch, musí byť v súlade so všetkými platnými montážnymi predpismi.
- Nikdy sa nedotýkajte holými rukami obnažených vodičov. To platí predovšetkým pri prevádzke prostredníctvom siete striedavého prúdu.
- Pred uvedením zariadenia do prevádzky dbajte na to, aby bolo suché prívodné vedenie a zástrčka.



VÝSTRAHA! Nedodržanie týchto varovaní môže mať za následok smrť alebo vážne poranenie.

Nebezpečenstvo úrazu elektrickým prúdom

- Nepoužívajte chladiace zariadenie, ak je viditeľné poškodené.
- Ak je elektrický kábel chladiaceho zariadenia poškodený, musí jeho výmenu za vhodný elektrický kábel vykonať výrobca alebo jeho servisný technik, aby sa zabránilo bezpečnostným rizikám.
- Opravy tohto chladiaceho zariadenia smie vykonávať len kvalifikovaný personál. Nesprávne opravy môžu zapríčiniť vážne riziká.
- Zariadenie pripájajte do zásuviek, ktoré zaručia správne pripojenie, najmä vtedy, keď je zariadenie potrebné uzemniť.

Nebezpečenstvo požiaru

- Pri umiestňovaní zariadenia sa ubezpečte, že napájací kábel nie je zachytený alebo poškodený.
- Neumiestňuje žiadne viacnásobné prenosné zásuvky alebo prenosné napájacie adaptéry na zadnú stranu zariadenia.

- Udržujte vetracie otvory na telesa zariadenia alebo v zabudovaných konštrukciách nezablockované.
- Nepoužívajte žiadne mechanické predmety alebo iné prostriedky na urýchlenie procesu rozmrazovania, okrem prípadu, keď ich výrobca odporúča na tento účel.
- Neotvárajte ani nepoškodte chladiaci okruh.
- Nepoužívajte žiadne elektrické zariadenia v chladiacom zariadení, okrem prípadu, keď výrobca odporúča používanie týchto zariadení takýmto spôsobom.

Nebezpečenstvo ohrozenia zdravia

- Toto zariadenie smú používať deti od 8 rokov a osoby so zníženými psychickými, zmyslovými alebo mentálnymi schopnosťami a vedomosťami, keď sú pod dozorom alebo keď boli poučené o bezpečnom používaní zariadenia a chápu, aké riziká z toho vyplývajú.
- Deti vo veku od 3 do 8 rokov smú vkladať potraviny do chladiacich zariadení a tiež ich z nich vyberať.
- Dohliadnite na to, aby sa deti nehrali so zariadením.
- Čistenie a bežnú údržbu nesmú deti vykonávať bez dozoru.

Nebezpečenstvo výbuchu

- V chladiacom zariadení neskladujte látky, u ktorých hrozí nebezpečenstvo výbuchu napr. sprejové nádoby s horľavým hnacím plynom.



UPOZORNENIE! Nedodržanie týchto upozornení môže mať za následok drobné alebo stredne ťažké poranenie.

Nebezpečenstvo úrazu elektrickým prúdom

- Pred uvedením chladiaceho zariadenia do prevádzky dbajte na to, aby boli prívod a zástrčka suché.
- Chladiace zariadenie odpojte od zdroja napätia
 - Pred každým čistením a údržbou
 - Po každom použití

Nebezpečenstvo ohrozenia zdravia

Pre zabránenie kontaminácii potravín dodržte nasledujúce pokyny:

- Skontrolujte, či chladiaci výkon zariadenia zodpovedá požiadavkám potravín určených na chladenie.
- Potraviny sa smú skladovať len v originálnych baleniach alebo vhodných nádobách.

- Otvorenie chladiaceho zariadenia na dlhšiu dobu môže spôsobiť výrazné zvýšenie teploty v oddeleniach zariadenia.
- Pravidelne čistíte povrchy, ktoré môžu prísť do kontaktu s potravinami a prístupnými systémami na odvádzanie kondenzátu.
- Ak zariadenie ponecháte prázdne na dlhý čas:
 - Vypnite zariadenie.
 - Odmrazte zariadenie.
 - Zariadenie vyčistíte a usušte.
 - Nechajte otvorené veko, aby ste zabránili tvorbe plesní vnútri zariadenia.



POZOR! Nebezpečenstvo poškodenia

- Skontrolujte, či údaj o napätí na typovom štítku súhlasí s údajom na zdroji napájania.
- Chladiace zariadenie pripájajte iba nasledovne:
 - Pripojte pripájací kábel na jednosmerný prúd k zdroju jednosmerného prúdu vo vozidle
 - alebo pripojte pripájací kábel na striedavý prúd do zásuvky so striedavým prúdom.
- Konektor nikdy nevyťahujte zo zásuvky za kábel.
- Ak je chladiace zariadenie zapojené do zásuvky s jednosmerným prúdom, pred pripojením rýchlonabíjačky odpojte chladiace zariadenie a ostatné elektrické spotrebiče.
- Ak je chladiace zariadenie zapojené do zásuvky s jednosmerným prúdom, pri vypnutí motora odpojte alebo vypnite chladiace zariadenie. Inak sa môže vybiť batéria.
- Chladiace zariadenie nie je vhodné na prepravu žieravých látok alebo látok s obsahom rozpúšťadiel.
- Izolácia chladiaceho zariadenia obsahuje horľavý cyklopentán a vyžaduje si špeciálne postupy pri likvidácii. Po uplynutí jeho životnosti odovzdanie chladiaceho zariadenia na vhodnú recykláciu.
- Neumiestňujte chladiace zariadenie do blízkosti otvoreného plameňa alebo iných zdrojov tepla (ohrievače, priame slnečné žiarenie, plynové rúry atď.).

- **Riziko prehriatia!**
Ubezpečte sa, že po celú dobu je na všetkých stranách chladiaceho zariadenia minimálne 50 mm voľného priestoru na vetranie. Neblokujte vetrací priestor žiadnymi predmetmi, ktoré by mohli prekážať prúdeniu vzduchu k chladiacim súčiastkam.
Neumiestňujte chladiace zariadenie do uzavretých priehradiek alebo priestorov bez prúdenia alebo s minimálnym prúdením vzduchu.
- Do vnútorného zásobníka nepľňte ľad ani žiadne kvapaliny.
- Chladiace zariadenie nikdy neponárajte do vody.
- Chráňte chladiace zariadenie a káble pred vysokými teplotami a vlhkosťou.
- Zariadenie nevystavujte dažďu.

3 Rozsah dodávky

Položka na obr. 1, strane 3	Počet	Opis
1	1	Chladiaci box
2	1	Pripájací kábel pre prípojku s jednosmerným prúdom
3	1	Pripájací kábel pre prípojku so striedavým prúdom
4	2	Iba modely CFF20, CFF35, CFF45, CFF70DZ: Súprava rukoväti na prenášanie, pozostávajúca z: <ul style="list-style-type: none"> • 4 držiaky • 2 rukoväte • 8 upevňovacie skrutky • 1 inbusový kľúč
5	1	Len CFF12: Ramenný popruh
–	1	Návod na obsluhu

4 Používanie v súlade s určením

Chladiace zariadenie je vhodné na chladenie potravín. Chladiace zariadenie je skonštruované na pripojenie k palubnému zdroju napájania jednosmerným prúdom vozidla alebo člna, k pomocnej batérii s jednosmerným prúdom alebo k sieti so striedavým prúdom.

Chladiace zariadenie je vhodné na kempingové účely.

Chladiace zariadenie je určené na použitie v domácnosti a na podobné použitie, napríklad

- v kuchynkách pre zamestnancov v obchodoch, kanceláriách a iných pracovných prostrediach,
- na chalupách,
- zákazníkmi v hoteloch, motelloch a v iných typoch ubytovacích zariadení,
- v zariadeniach typu Bed and Breakfast,
- v katering alebo podobných veľkoobchodných zariadeniach.

Tento výrobok je vhodný iba na zamýšľané použitie a použitie v súlade s týmto návodom.

Tento návod obsahuje informácie, ktoré sú nevyhnutné pre správnu inštaláciu a/alebo obsluhu výrobku. Chybná inštalácia a/alebo nesprávna obsluha či údržba bude mať za následok neuspokojivý výkon a možnú poruchu.

Výrobca nenesie žiadnu zodpovednosť za akékoľvek poranenia či škody na výrobku spôsobené:

- nesprávnou montážou alebo pripojením vrátane nadmerného napätia
- nesprávnou údržbou alebo použitím iných ako originálnych náhradných dielov poskytnutých výrobcom
- zmeny produktu bez výslovného povolenia výrobcu
- použitie na iné účely než na účely opísané v návode

Firma Dometic si vyhradzuje právo na zmenu vzhľadu a technických parametrov výrobku.

Opis činnosti

Chladienie sa uskutočňuje prostredníctvom takmer bezúdržbového chladiaceho okruhu s kompresorom. Dostatočná izolácia a výkonný kompresor zaručujú účinné a rýchle chladienie.

Chladiaci box je určený na mobilné použitie.

Chladiaci box vydrží krátkodobý náklon 30°, napríklad na člnoch.

4.1 Rozsah funkcií


- Zdroj napájania s prioritným obvodom na pripojenie k zdroju so striedavým napätím
- Trojstupňový kontrolný snímač stavu batérie na ochranu batérie vozidla sa pri nízkom napätí batérie automaticky vypne.


- Displej so zobrazením teploty v °C a °F
- Nastavenie teploty: Dvomi tlačidlami v krokoch po 1 °C (a 2 °F)
- Funkcia stmavenia displeja s 3 úrovňami jasů
- Vyberateľný držiak na poháre (iba model CFF12)
- Vyberateľný predel (iba model CFF18)
- Vyberateľný drôtený kôš (iba modely CFF35, CFF45, CFF70DZ)
- Odoberateľné rukoväte na prenášanie (iba modely CFF20, CFF35, CFF45, CFF70DZ)

4.2 Ovládacie a indikačné prvky

Západky veka (obr. 2, strane 4)

Ovládací panel (obr. 3, strane 5)

Položka	Opis	Vysvetlenie
1	ON OFF	Zapne a vypne chladiaci box, keď sa tlačidlo podrží stlačené jednu až dve sekundy
2	POWER „  “	Indikácia stavu LED svieti zeleno: Kompresor je zapnutý LED svieti oranžovo: Kompresor je vypnutý LED bliká oranžovo: Displej sa pri nízkom napätí batérie automaticky vypne
3	ERROR	LED bliká červeno: Zapnuté zariadenie nie je pripravené na prevádzku
4	–	Displej, zobrazuje hodnoty Len CFF70DZ: K dispozícii iba jeden displej na zónu
5	SET	Zvolí režim zadávania – Nastavenie teploty – Zobrazenie stupňov Celzia alebo Fahrenheita – Nastavenie indikátor batérie – Nastavenie jasů displeja
6	DOWN –	Jedno stlačenie zníži hodnotu zadania
7	UP +	Jedno stlačenie zvýši hodnotu zadania

Položka	Opis	Vysvetlenie
8		Len CFF 70DZ: Indikácia stavu: LED sa rozsvieti namodro, keď priehradka chladí

Zásuvkové prípojky (obr. 4, strane 5)

Položka	Opis
1	Prípojná zásuvka napájania striedavým napätím
2	Držiak poistky pre striedavý prúd
3	Kryt poistky pre jednosmerný prúd
4	Prípojná zásuvka napájania jednosmerným napätím

5 Obsluha

Aby ste predišli plytvaniu potravinami, vezmite na vedomie nasledujúce:

- Zabráňte kolísaniu teploty v čo najväčšej možnej miere. Chladiace zariadenie otvárajte iba tak často a na takú dobu, ako je nevyhnutné. Skladujte potraviny tak, aby vzduch stále mohol dobre cirkulovať.
- Prispôbajte teplotu množstvu a druhu potravín.
- Potraviny dokážu ľahko absorbovať alebo uvoľňovať pachy či chute. Potraviny vždy skladujte zakryté alebo v uzavretých nádobách/flašiach.

5.1 Pred prvým použitím



POZNÁMKA

Pred uvedením chladiaceho boxu do prevádzky by ste ho z hygienických dôvodov mali vyčistiť zvonku a zvnútra vlhkou handričkou (pozri tiež kap. „Čistenie a údržba“ na strane 310).

Montáž rukovätí (iba modely CFF20, CFF35, CFF45, CFF70DZ) (obr. 5, strane 6)

Rúčky sú voľne priložené. Ak chcete rúčky namontovať, postupujte nasledovne:

1. Spojte dva držiaky (1) a rukoväť (2) do jednej rúčky.
2. Upevnite držiaky s priloženými skrutkami do pripravených otvorov.

Zmena smeru otvárania veka

- **CFF70DZ:** Pre zmenu smeru otvárania veka postupujte podľa obrázku (obr. **6**, strane 7).

Otvorenie alebo demontáž veka (obr. **7**, strane 8)

- Na otvorenie veka odistite západku (A).
CFF35, CFF45: Veko je možné otvoriť z oboch strán.
- **CFF35, CFF45:** Pre odobratie veka ho odistite súčasne na oboch stranách (B).
CFF12, CFF18, CFF20, CFF70DZ: Pre odobratie veka potlačte veko za dorazovú polohu veka (B).

Dorazová poloha veka (obr. **8**, strane 9)

Veko má vstavanú dorazovú polohu (A). Neotvárajte veko nasilu za vstavaný doraz (B).



POZOR! Nebezpečenstvo poškodenia

CFF35, CFF45: Pokiaľ ste veko nasilu otvorili priveľmi, vykonajte kroky uvedené v kap. „Vstavaný doraz za vekom (iba modely CFF35, CFF45)“ na strane 312.

Odobratie držiaka na poháre (iba model CFF12) (obr. **9**, strane 9)

- Vyberte držiak na poháre pre prístup do priestoru pre komfortné uskladnenie.

Vybratie košíka (iba modely CFF35 a CFF45) a predelu (iba model CFF18)(obr. **10**, strane 10)



POZOR! Nebezpečenstvo poškodenia

Vyberanie košíka pri otvorenom veku môže mať za následok poškrabanie veka a zdeformovanie košíka. Pred vyberaním košíka odporúčame demontovať veko.

Voľba jednotky teploty

Jednotky teploty na displeji je možné prepínať medzi stupňom Celzia a Fahrenheita nasledovne:

1. Zapnite chladiaci box.
2. **CFF12, CFF18, CFF20, CFF35, CFF45:** Tlačidlo „SET“ (obr. **3** 5, strane 5) stlačte dvakrát.
CFF70DZ: Tlačidlo „SET“ (obr. **3** 5, strane 5) stlačte trikrát.

3. Použitie tlačidla „UP +“ (obr. **3** 7, strane 5) alebo „DOWN –“ (obr. **3** 6, strane 5) na výber medzi stupňom Celzia a Fahrenheita.
- ✓ Na displeji sa na niekoľko sekúnd zobrazí nastavená jednotka teploty. Displej niekoľkokrát zabliká, kým sa vráti zobrazenie aktuálnej teploty.

5.2 Úspora energie

- Vyberte si dobre odvetrané miesto, ktoré je chránené pred priamym slnečným svetlom.
- Teplé jedlá nechajte pred vložením do chladiaceho zariadenia najprv vychladnúť.
- Chladiace zariadenie neotvárajte častejšie, ako je to potrebné.
- Chladiace zariadenie nenechávajte otvorené dlhšie, ako je nevyhnutné.
- Ak chladiaci box disponuje košom: Pre optimálnu spotrebu energie umiestnite koš podľa jeho umiestnenia pri dodaní.
- Pravidelne kontrolujte, či tesnenie veka stále pevne drží.
- Odmrazte chladiaci box hneď, ako sa vytvorí vrstva námrazy.
- Zabráňte zbytočne nízkej teplote vnútri zariadenia.

5.3 Pripojenie chladiaceho boxu

Pripojenie k batérii (vozidlo alebo čln)

Chladiaci box sa môže prevádzkovať s napätím 12 V alebo 24 Vg.



POZOR! Nebezpečenstvo poškodenia

Pred pripojením batérie k rýchlonačítačke odpojte chladiaci box a iné spotrebiče od batérie.

Prepätie môže poškodiť elektroniku zariadenia.

Z bezpečnostných dôvodov je chladiaci box vybavený s elektronickým systémom na zabránenie prepólovaniu. To chráni chladiaci box pred zoskratovaním pri pripojení k batérii.

Použitie zástrčky na jednosmerný prúd s poistkou



POZOR! Nebezpečenstvo poškodenia

Na ochranu zariadenia sa kábel na jednosmerný prúd dodáva s poistkou vo vnútri zástrčky. **Neodstraňujte** zástrčku na jednosmerný prúd s poistkou.

Používajte len dodaný kábel na jednosmerný prúd.

1. Pripojte pripájací kábel jednosmerného prúdu (obr. **1** 2, strane 3) do zásuvky jednosmerného prúdu chladiaceho boxu (obr. **4** 4, strane 5).
2. Pripojte pripájací kábel do zásuvky s jednosmerným prúdom.

Pripojenie k sieti striedavého napätia



NEBEZPEČENSTVO! Nebezpečenstvo úrazu elektrickým prúdom

Nedodržanie týchto varovaní bude mať za následok smrť alebo vážne poranenie.

- Nikdy nemanipulujte s konektormi a spínačmi, keď máte mokré ruky alebo stojíte vo vode.
- Keď prevádzkujete chladiaci box na palube lode zo siete striedavého napätia, musíte v každom prípade medzi napájanie striedavým prúdom a chladiaci box zapojiť prúdový chránič. Poradte sa s kvalifikovaným odborníkom.

Chladiace boxy musia disponovať integrovaným multinapäťovým zdrojom napájania s prioritným obvodom na pripojenie k zdroju striedavého prúdu. Prioritný obvod automaticky prepne chladiaci box na striedavú prevádzku, ak je zariadenie pripojené k sieti striedavého napätia, dokonca aj v prípade, že je stále pripojený pripájací kábel jednosmerného prúdu.

Pri prepínaní medzi sieťou striedavého napätia a napájaním batériou môže niekoľko minút svietiť červená LED dióda.

1. Pripojte pripájací kábel striedavého prúdu (obr. **1** 3, strane 3) do zásuvky striedavého prúdu chladiaceho boxu (obr. **4** 1, strane 5).
2. Pripojte pripájací kábel do zásuvky so striedavým prúdom.

5.4 Použitie indikátora batérie

Zariadenie je vybavené viacúrovňovým indikátorom batérie, ktorý chráni batériu vášho vozidla pred hlbokým vybitím pri pripojení k jednosmernej palubnej sieti.

Ak sa chladiaci box používa pri vypnutom zapalovaní vozidla, samočinne sa vypne hneď, ako napájacie napätie klesne pod nastavenú hodnotu. Chladiaci box sa znova zapne hneď, ako sa nabitím batérie dosiahne znovuzapínacie napätie.



POZOR! Nebezpečenstvo poškodenia

Pri vypnutí indikátorom batérie už batéria nemá svoju plnú kapacitu nabitia. Vyvarujte sa opakovaného spúšťania alebo prevádzkovania elektrických spotrebičov bez dlhších nabíjajúcich fáz. Postarajte sa, aby sa batéria opäť nabila.

V režime „HIGH“ reaguje indikátor batérie rýchlejšie ako v stupňoch „LOW“ a „MED“ (pozri nasledovnú tabuľku).

Režim s indikátorom batérie	LOW	MED	HIGH
Vypínacie napätie pri 12 V	10,1 V	11,2 V	11,8 V
Znovuzapínacie napätie pri 12 V	11,4 V	12,2 V	12,6 V
Vypínacie napätie pri 24 V	21,5 V	24,1 V	24,6 V
Znovuzapínacie napätie pri 24 V	23,0 V	25,3 V	26,2 V

Režim indikátora batérie je možné vybrať nasledovne:

1. Zapnite chladiaci box.
 2. Stlačte tlačidlo „SET“ (obr. **3** 5, strane 5):
 - **CFF12, CFF18, CFF20, CFF35, CFF45:** Trikrát.
 - **CFF70DZ:** Štyrikrát.
 3. Použite tlačidlá „UP +“ (obr. **3** 7, strane 5) alebo „DOWN –“ (obr. **3** 6, strane 5) na voľbu režimu s indikátorom batérie.
- ✓ Na displeji sa zobrazí nasledovné:
Lo (LOW), ПEd (MED), Hi (HIGH)
 - ✓ Displej zobrazí na niekoľko sekúnd nastavený režim. Displej niekoľkokrát zabliká, kým sa vráti zobrazenie aktuálnej teploty.



POZNÁMKA

Keď je chladiaci box napájaný štartovacou batériou, zvolte režim s indikátorom batérie „HIGH“. Keď je chladiaci box pripojený k napájacej batérii, stačí režim s indikátorom batérie „LOW“.

5.5 Použitie chladiaceho boxu



POZOR! Nebezpečenstvo prehriatia

Zabezpečte po celú dobu dostatočné vetranie, aby teplo vytvárané počas prevádzky mohlo byť odvádzané. Dbajte na to, aby vetracie otvory neboli zakryté. Zabezpečte, aby zariadenie bolo v dostatočnej vzdialenosti od stien alebo predmetov, takže bude zaručená cirkulácia vzduchu.

1. Postavte chladiaci box na pevný podklad.
Dbajte na to, aby vetracie otvory neboli zakryté a aby sa teplo mohlo dobre odvádzať. Odporúčame dodržať medzeru aspoň 50 mm okolo vetracích otvorov.



POZOR! Nebezpečenstvo poškodenia


Chladiaci box umiestnite podľa vyobrazenia (obr. **1**, strane 3). Ak sa box prevádzkuje v inej polohe, môže sa poškodiť.

2. Pripojte chladiaci box (pozri kap. „Pripojenie chladiaceho boxu“ na strane 302).




POZOR! Nebezpečenstvo nadmerne nízkej teploty

Dbajte na to, aby sa v chladiacom boxe nachádzali len produkty, ktoré sa môžu chladiť na zvolenú teplotu.

3. Stlačte tlačidlo „ON/OFF“ (obr. **3** 1, strane 5) na jednu až dve sekundy.
 - ✓ LED „“ sa rozsvieti (obr. **3** 2, strane 5).
 - ✓ Displej (obr. **3** 4, strane 5) sa zapne a zobrazí aktuálnu teplotu.
 - ✓ Chladiaci box sa spustí s chladením vnútorného priestoru.



POZNÁMKA

Pri napájaní z batérie sa displej automaticky vypne, ak je napätie batérie nízke. LED „“ bliká oranžovou farbou.

Zaistenie veka chladiaceho boxu západkou

1. Zatvorte veko.
2. Zatláčajte západku (obr. **2**, strane 4) nadol tak, aby počuteľne zapadla na miesto.



POZNÁMKA

CFF35, CFF45: Pri zaist'ovaní veka západkou sa ubezpečte, že obidva bočné kolíky západky úplne zapadli, aby veko dobre tesnilo. Jedna západka môže zapadnúť tesne pred druhou. Ak veko nie je rovnomerne zatvorené na oboch stranách, zatlačte, kým nebudete počuť druhé kliknutie.

5.6 Upevnenie chladiaceho boxu počas prepravy (CFF12)

Pri preprave chladiaceho boxu vo vozidle ho môžete upevniť s bezpečnostným pásom alebo upínačmi batožiny, tak aby zostal vo svojej polohe.



VÝSTRAHA!

Postarajte sa, aby chladiaci box bol správne upevnený. V opačnom prípade sa pri tvrdom náraze môže vymrštiť a vážne zraniť pasažierov.

Zaistenie s bezpečnostným pásom

- ▶ Postupujte podľa obrázka (obr. **12**, strane 11).

Zaistenie s upínačmi batožiny

- ▶ Postupujte podľa obrázka (obr. **13**, strane 11).

5.7 Nastavenie teploty

CFF12, CFF18, CFF20, CFF35, CFF45

1. Tlačidlo „SET“ (obr. **3** 5, strane 5) stlačte jedenkrát.
 2. Použite tlačidlá „UP +“ (obr. **3** 7, strane 5) a „DOWN –“ (obr. **3** 6, strane 5) na voľbu teploty chladenia.
- ✓ Displej zobrazí na niekoľko sekúnd zvolenú teplotu chladenia. Displej niekoľkokrát zabliká a potom sa znova zobrazí aktuálna teplota.

CFF70DZ

1. Stlačte tlačidlo „SET“ (obr. **3** 5, strane 5):
 - jedenkrát pre veľkú priehradku
 - dvakrát pre malú priehradku
- ✓ Displej vybranej priehradky bliká.
2. Použite tlačidlá „UP +“ (obr. **3** 7, strane 5) a „DOWN –“ (obr. **3** 6, strane 5) na voľbu teploty chladenia.

Každú priehradku je možné nastaviť tak, aby fungovala ako priehradka chladničky alebo priehradka mrazničky.

- ✓ Displej zvolenej priehradky zobrazí na niekoľko sekúnd zvolenú teplotu chladienia. Displej niekoľkokrát zabliká a potom sa znova zobrazí aktuálna teplota.

5.8 Zapnutie alebo vypnutie priehradky (CFF 70DZ)

Ak je potrebná iba jedna priehradka, druhú priehradku je možné vypnúť kvôli úspore energie.

Vypnutie priehradky

Ak displej priehradky zobrazuje teplotu, priehradku môžete vypnúť nasledujúcim spôsobom:

1. Stlačte tlačidlo „SET“ (obr. **3** 5, strane 5):
 - jedenkrát pre veľkú priehradku
 - dvakrát pre malú priehradku
- ✓ Displej príslušnej priehradky bliká.
2. Stlačte tlačidlo „ZAP/VYP“ (obr. **3** 1, strane 5).
- ✓ „OFF“ bliká päť sekúnd na displeji príslušnej chladiacej priehradky, potom sa zobrazí „OFF“.

Zapnutie priehradky

Ak displej priehradky zobrazuje „OFF“, priehradku môžete zapnúť nasledujúcim spôsobom:

1. Stlačte tlačidlo „SET“ (obr. **3** 5, strane 5):
 - jedenkrát pre veľkú priehradku
 - dvakrát pre malú priehradku
- ✓ Displej príslušnej priehradky bliká.
2. Stlačte tlačidlo „ZAP/VYP“ (obr. **3** 1, strane 5).
- ✓ Displej zobrazí na niekoľko sekúnd zvolenú teplotu chladienia. Displej niekoľkokrát zabliká a potom sa znova zobrazí aktuálna teplota.

5.9 Nastavenie jasu displeja

Jas displeja je možné stlmiť v prípade slabého okolitého osvetlenia. Pre nastavenie úrovne stlmenia displeja postupujte nasledovne:

1. Zapnite chladiaci box.

2. Stlačte tlačidlo „SET“ (obr. **3** 5, strane 5):
 - **CFF12, CFF18, CFF20, CFF35, CFF45**: Štyrikrát.
 - **CFF70DZ**: Päťkrát.
 3. Použite tlačidlá „UP +“ (obr. **3** 7, strane 5) alebo „DOWN –“ (obr. **3** 6, strane 5) pre nastavenie jas displeja.
- ✓ Na displeji sa zobrazí nasledovné:
d0 (štandardný), d1 (stredný), d2 (tmavý)
 - ✓ Na displeji sa na niekoľko sekúnd objaví nastavený režim: Displej dvakrát zabliká, kým sa vráti zobrazenie aktuálnej teploty.



POZNÁMKA

- Výrobné nastavenie jas displeja je d0 (štandardný).
- Ak sa vyskytne porucha, jas sa automaticky prestaví na jas d0 (štandardný). Po odstránení poruchy sa jas displeja obnoví na pôvodný jas.

5.10 Vypnutie chladiaceho boxu

1. Vyprázdňte chladiaci box.
2. Vypnite chladiaci box.
3. Vytiahnite pripájací kábel.

Ak chladiaci box dlhší čas nebudete používať:

- Nechajte veko pootvorené. Zabráňte tým tvorbe zápachu.

5.11 Odmrazenie chladiaceho boxu

Vlhkosť vzduchu môžu vo vnútri chladiaceho boxu alebo na výparníku vytvárať námrazu. Tým sa znižuje chladiaci výkon.



POZOR! Nebezpečenstvo poškodenia

Na odstránenie vrstvy námrazy alebo uvoľnenie primrznutých predmetov nepoužívajte tvrdé alebo špicaté nástroje.

Pri odmrazovaní chladiaceho boxu postupujte nasledovne:

1. Vyberte obsah chladiaceho boxu.
2. V prípade potreby ho uskladnite v inom chladiacom zariadení, aby zostal chladený.
3. Vypnite zariadenie.

4. Veko nechajte otvorené.
5. Utrite rozmrazenú vodu.

5.12 Výmena poistky striedavého prúdu



NEBZPEČENSTVO! Nebezpečenstvo úrazu elektrickým prúdom

Nedodržanie tohto varovania bude mať za následok smrť alebo vážne poranenie.

Pred výmenou poistky zariadenia odpojte zdroj napájania a pripájacie káble.

1. Odpojte prívod elektrickej energie do zariadenia.
2. Vytiahnite pripájací kábel.
3. Vypáčte vložku poistky (obr. **4** 2, strane 5) s pomocou skrutkovača.
4. Vymeňte chybnú sklenenú poistku za novú poistku rovnakého typu a s rovnakou hodnotou (4 A, 250 V).
5. Zatačte poistkovú vložku znova naspäť do krytu.
6. Znovu pripojte prívod elektrickej energie do zariadenia.

5.13 Výmena poistky jednosmerného prúdu

1. Odpojte prívod elektrickej energie do zariadenia.
2. Vypáčte kryt poistky (obr. **4** 3, strane 5), aby ste sa dostali k poistke.
3. Vyklopte kryt poistky dozadu a s pomocou háku vyberte poistku.
4. Vymeňte chybnú poistku za novú rovnakého typu (štandardná automobilová poistka, nožová, 10 A).
5. Znovu nasadte kryt poistky.
6. Znovu pripojte prívod elektrickej energie do zariadenia.

5.14 Výmena poistky zástrčky na jednosmerný prúd

- Vymeňte poistku zástrčky na jednosmerný prúd podľa obrázku obr. **14**, strane 12.

5.15 Výmena dosky svetelných vodičov



POZOR! Nebezpečenstvo poškodenia

Kontrolku smie vymeniť len výrobca, servisný technik alebo osoba s podobnou kvalifikáciou, aby sa zabránilo nebezpečenstvu.

6 Čistenie a údržba



VÝSTRAHA! Nebezpečenstvo úrazu elektrickým prúdom

Nedodržanie tohto varovania môže mať za následok smrť alebo vážne poranenie.

Pred každým čistením a ošetrovaním odpojte zariadenie od napájania.



POZOR! Nebezpečenstvo poškodenia

- Chladiace zariadenie nikdy nečistite pod tečúcou vodou alebo dokonca vo vode.
- Na čistenie nepoužívajte ostré čistiace prostriedky alebo tvrdé predmety, pretože by mohli poškodiť chladiace zariadenie.

- ▶ Vyčistite chladiace zariadenie zvnútra a zvonku príležitostne vlhkou handričkou.
- ▶ Zabezpečte, aby vetracie a odvzdušňovacie otvory zariadenia boli bez prachu a nečistôt, aby sa teplo vznikajúce pri prevádzke mohlo odvádzať a aby sa zariadenie nepoškodilo.

7 Odstraňovanie porúch

Problém	Možná príčina	Náprava
Zariadenie nefunguje, LED nesvieti.	Pripojená zásuvka nevedie napätie.	Pripojenie k zásuvke s jednosmerným prúdom: Vo väčšine vozidiel musí byť zapnuté zapalovanie, aby do zásuvky s jednosmerným prúdom bolo privádzané napätie. Pripojenie k zásuvke so striedavým prúdom: Vyskúšajte inú zásuvku.
	Jedna z poistiek zariadenia je chybná.	Vymeňte chybnú poistku zariadenia, pozri kap. „Výmena poistky striedavého prúdu“ na strane 309 alebo kap. „Výmena poistky jednosmerného prúdu“ na strane 309.
	Integrovaný adaptér striedavého prúdu je chybný.	Opravu môže vykonať iba autorizovaný zákaznícky servis.
Zariadenie nechladí (zástrčka je zasunutá, LED „POWER“ svieti).	Kompresor je chybný.	Opravu môže vykonať iba autorizovaný zákaznícky servis.
Zariadenie nechladí (zástrčka je zasunutá, LED „POWER“ bliká oranžovo, displej je vypnutý).	Indikátor batérie je nastavený na príliš vysokú hodnotu.	Zvoľte nižšie nastavenie indikátora batérie.
	Napätie batérie nie je dostatočné.	Skontrolujte batériu a v prípade potreby ju nabite.

Problém	Možná príčina	Náprava
Pri prevádzke z výstupu s jednosmerným prúdom: Zapaľovanie je zapnuté, zariadenie nefunguje a LED nesvieti.	Výstup s jednosmerným prúdom je znečistený. To má za následok zlý elektrický kontakt.	Keď sa zástrčka chladiaceho boxu vo výstupe s jednosmerným prúdom veľmi zohreje, musí sa buď vyčistiť výstup s jednosmerným prúdom alebo zástrčka pravdepodobne nie je správne zmontovaná.
	Poistka zástrčky na jednosmerný prúd je prehorená.	Vymeňte poistku v zástrčke na jednosmerný prúd, pozri kap. „Výmena poistky zástrčky na jednosmerný prúd“ na strane 309.
	Poistka jednosmerného prúdu zariadenia prehorela.	Vymeňte chybnú poistku, pozri kap. „Výmena poistky jednosmerného prúdu“ na strane 309.
	Poistka vozidla je prehorená.	Vymeňte poistku výstupu s jednosmerným prúdom vozidla. Pozrite si návod na obsluhu vášho vozidla.
Na displeji sa zobrazí hlásenie chyby (napr. „Err1“) a zariadenie nechladí.	Zariadenie sa vyplo kvôli internej prevádzkovej poruche.	Opravu môže vykonať iba autorizovaný zákaznícky servis.

7.1 Vstavaný doraz za vekom (iba modely CFF35, CFF45)

Ak veko bolo otvorené nasilu za vstavaný doraz, postupujte nasledujúcim spôsobom (obr. 15, strane 12):

- ▶ Podoprite veko jednou rukou (**A**).
- ▶ Druhou rukou pridržte západku dole (**B**).



UPOZORNENIE! Nebezpečenstvo ohrozenia zdravia

Nedodržanie tohto upozornenia môže mať za následok drobné alebo stredne ťažké poranenie.

Pri zatváraní veka dávajte pozor, aby ste si neprivreli palec.



POZOR! Nebezpečenstvo poškodenia

Nedodržanie tohto pokynu môže viesť k odlomeniu veka.

- ▶ Zatvorte veko čo najviac tak, aby ste si neprivreli palec, pritom pridržiavajte západku dole, aby ste zabránili jej zlomeniu.

- ✓ Veko by teraz malo byť približne v uhle zobrazenom na obrázku (obr. 15, strane 12).
- Odtiahnite ruku zo západky (**B**), a pokračujte v zatváraní veka po celej dráhe.



POZNÁMKA

Na konci zatvárania sa závesy môžu uvoľniť zo svojej správnej polohy. Veko dajte naspäť do polohy nasledovne:

- Súčasne stlačte západky na oboch stranách veka.
- Nadvihnite veko a dajte ho naspäť do polohy.

8 Záruka

Platí zákonom stanovená záručná lehota. Ak je výrobok poškodený, obráťte sa na svojho predajcu alebo pobočku výrobcu vo svojej krajine (pozri domestic.com/dealer).

Ak žiadate o vybavenie opravy alebo nárokov vyplývajúcich zo záruky, k zaslanému produktu musíte priložiť nasledujúce dokumenty:

- Kópiu faktúry s dátumom kúpy,
- Dôvod reklamácie alebo opis chyby.

Upozorňujeme Vás, že samooprava alebo neodborná oprava môže mať za následok ohrozenie bezpečnosti a zánik záruky.

9 Likvidácia

Recyklácia výrobkov s integrovanými batériami, nabíjateľnými batériami alebo svetelnými zdrojmi



- Ak výrobok obsahuje integrované batérie, nabíjateľné batérie alebo svetelné zdroje, nemusíte ich pred likvidáciou vyberať.
- Keď výrobok chcete definitívne vyradiť z prevádzky, informujte sa v najbližšom recyklačnom stredisku alebo u svojho špecializovaného predajcu o príslušných predpisoch týkajúcich sa likvidácie.
- Výrobok je možné bezplatne zlikvidovať.



Recyklácia obalového materiálu



- Obalový materiál dávajte podľa možnosti do príslušného recyklovateľného odpadu.

10 Technické údaje

Ďalšie informácie o výrobku získate prostredníctvom QR kódu na energetickom štítku na výrobku alebo na stránke eprel.ec.europa.eu.

	CFF12	CFF18	CFF20
Celkový objem:	13 l	19 l	21 l
Pripájacie napätie:	12/24 V $\overline{=}$ 100 až 240 V \overline{w}		
Menovitý prúd:	12 V $\overline{=}$: 6 A 24 V $\overline{=}$: 3,3 A 240 V \sim : 0,35 A	12 V $\overline{=}$: 4,5 A 24 V $\overline{=}$: 2,10 A 240 V \sim : 0,50 A	12 V $\overline{=}$: 6,5 A 24 V $\overline{=}$: 3,4 A 240 V \sim : 0,38 A
Chladiaci výkon:	+10 °C až -18 °C (+50 °F až 0 °F)	+20 °C až -18 °C (+68 °F až 0 °F)	+10 °C až -18 °C (+50 °F až 0 °F)
Klimatická trieda:	N, T		
Teplota okolia:	+16 °C až +43 °C (+60 °F až +110 °F)		
Chladiaci prostriedok:	R134a		
Množstvo chladiva:	26 g	20 g	28 g
Ekvivalent CO ₂ :	0,037 t	0,0286 t	0,040 t
Potenciál globálneho otepľovania (GWP):	1430		
Rozmery (Š × V × H) (vrátane rukovätí):	–	508 × 525 × 300 mm (rukoväť hore)	283 × 430 × 660 m m
(Š × V × H) (bez rukovätí):	235 × 380 × 562 m m	508 × 422 × 316 mm (rukoväť dole)	283 × 430 × 533 m m
Hmotnosť:	9,5 kg	9,8 kg	10,8 kg

	CFF35	CFF45	CFF70DZ
Celkový objem:	34 l	44 l	70 l (30 l / 40 l)
Pripájacie napätie:	12/24 V $\overline{=}$ 100 až 240 Vw		
Menovitý prúd:	12 V $\overline{=}$: 7,8 A 24 V $\overline{=}$: 3,5 A 240 V \sim : 0,4 A	12 V $\overline{=}$: 8,6 A 24 V $\overline{=}$: 3,8 A 240 V \sim : 0,41 A	12 V $\overline{=}$: 9,0 A 24 V $\overline{=}$: 4,0 A 240 V \sim : 0,34 A
Chladiaci výkon:	+20 °C až -18 °C (+68 °F až 0 °F)		
Klimatická trieda:	N, T		
Teplota okolia:	+16 °C až +43 °C (+60 °F až +110 °F)		
Chladiaci prostriedok:	R134a		
Množstvo chladiva:	34 g	43 g	34 g
Ekvivalent CO ₂ :	0,049 t	0,061 t	0,049 t
Potenciál globálneho otepľovania (GWP):	1430		
Rozmery (Š × V × H) (vrátane rukovätí):	715 × 407 × 398 mm	715 × 475 × 398 mm	914 × 500 × 443 mm
(Š × V × H) (bez rukovätí):	590 × 500 × 443 mm	590 × 475 × 398 mm	785 × 500 × 443 mm
Hmotnosť:	17,2 kg	18,6 kg	26,0 kg

**POZNÁMKA**

Ak je teplota okolia vyššia ako +32 °C (+90 °F), minimálnu teplotu nie je možné dosiahnuť.

Zhoda:



Tento výrobok obsahuje fluórované skleníkové plyny.

Chladiaci agregát je hermeticky uzavretý.

Pečlivě si prosím přečtěte a dodržujte všechny pokyny, směrnice a varování obsažené v tomto návodu k výrobku, abyste měli jistotu, že výrobek budete vždy správně instalovat, používat a udržovat. Tyto pokyny MUSÍ být uchovávány v blízkosti výrobku.

Používáním výrobku tímto potvrzujete, že jste si pečlivě přečetli všechny pokyny, směrnice a varování a že rozumíte podmínkám uvedeným v tomto dokumentu a souhlasíte s nimi. Souhlasíte s používáním tohoto výrobku pouze k určenému účelu a použití a v souladu s pokyny, směrnicemi a varováními uvedenými v tomto návodu k výrobku a v souladu se všemi příslušnými zákony a předpisy. Pokud si nepřečtete a nebudete dodržovat zde uvedené pokyny a varování, může to vést ke zranění vás i ostatních, poškození vašeho výrobku nebo poškození jiného majetku v okolí. Tento návod k výrobku, včetně pokynů, směrnic a varování a související dokumentace může být předmětem změn a aktualizací. Aktuální informace o výrobku naleznete na documents.domestic.com.

Obsah

1	Vysvětlení symbolů	317
2	Bezpečnostní pokyny	318
3	Obsah dodávky	321
4	Použití v souladu s účelem	321
5	Obsluha	324
6	Čištění a péče	333
7	Odstraňování poruch a závad	334
8	Záruka	336
9	Likvidace	336
10	Technické údaje	337

1 Vysvětlení symbolů



NEBEZPEČÍ!

Bezpečnostní pokyn: Označuje nebezpečnou situaci, která, pokud se jí nezabrání, bude mít za následek smrt nebo vážné zranění.



VÝSTRAHA!

Bezpečnostní pokyn: Označuje nebezpečnou situaci, která, pokud se jí nezabrání, může mít za následek smrt nebo vážné zranění.



UPOZORNĚNÍ!

Bezpečnostní pokyn: Označuje nebezpečnou situaci, která, pokud se jí nezabrání, může mít za následek lehké nebo středně těžké zranění.

**POZOR!**

Označuje nebezpečnou situaci, která, pokud se jí nezabrání, může mít za následek majetkové škody.

**POZNÁMKA**

Doplňující informace týkající se obsluhy výrobku.

2 Bezpečnostní pokyny



NEBEZPEČÍ! Nedodržení těchto varování bude mít za následek smrt nebo vážné zranění.

Nebezpečí usmrcení elektrickým proudem

- Na člunech a lodích: Pokud se zařízení napájí z elektrické sítě, ujistěte se, že je napájecí zdroj vybaven proudovým chráničem (RCD), jističem zbytkového proudu (RCCB) nebo přerušovačem zemního spojení (GFCI). Instalace, zejména ty v potenciálně vlhkých prostorách, musí být provedeny v souladu se všemi platnými instalačními předpisy.
- Nikdy se nedotýkejte odizolovaných vodičů. To platí především pro provoz přístroje v síti na střídavý proud.
- Před uvedením přístroje do provozu zkontrolujte, zda jsou přívodní kabel a zástrčka suché.



VÝSTRAHA! Nedodržení těchto varování by mohlo mít za následek smrt nebo vážné zranění.

Nebezpečí usmrcení elektrickým proudem

- V případě, že je chladicí přístroj viditelně poškozen, nesmíte ho používat.
- Pokud je přívodní kabel chladicího zařízení poškozený, musí být vyměněn za vhodný přívodní kabel nebo jednotku, kterou získáte od výrobce nebo servisního zástupce, aby nevzniklo nebezpečí.
- Opravy tohoto chladicího přístroje smějí provádět pouze kvalifikovaní pracovníci. Nesprávné opravy mohou způsobit značné nebezpečí.
- Přístroj zapojte do zásuvek, které zajišťují správné připojení, zejména pokud je třeba přístroj uzemnit.

Nebezpečí požáru

- Při umístění přístroje se ujistěte, že není zachycen nebo poškozen přívodní kabel.

- Přenosné vícenásobné zásuvky nebo přenosné napájecí zdroje neumísťujte v zadní části přístroje.
- Ventilační otvory na krytu přístroje nebo v montážních konstrukcích udržujte bez překážek.
- K urychlení procesu rozmrazování nepoužívejte žádné mechanické předměty ani jiné prostředky s výjimkou těch, které k tomu byly doporučeny výrobcem.
- Za žádných okolností neotevírejte ani nepoškodte chladicí okruh.
- Nepoužívejte uvnitř chladničky žádné elektrické přístroje, pouze pokud jsou k tomu takové přístroje doporučeny výrobcem.

Nebezpečí ohrožení zdraví

- Tento přístroj mohou používat děti od 8 let a osoby se sníženými fyzickými, smyslovými nebo duševními schopnostmi nebo s nedostatečnými zkušenostmi a znalostmi, pokud jsou pod dohledem nebo obdržely pokyny týkající se používání přístroje bezpečným způsobem a porozuměly souvisejícím nebezpečím.
- Děti ve věku od 3 do 8 let mohou chladicí přístroje plnit a vyprazdňovat.
- Děti musejí být pod dohledem tak, aby si se zařízením nehrály.
- Čištění a běžnou údržbu nesmějí provádět děti bez dozoru.

Nebezpečí výbuchu

- Neskladujte v chladicím přístroji výbušné látky, jako např. spreje s hořlavým hnacím plynem.



UPOZORNĚNÍ! Nedodržení těchto upozornění by mohlo mít za následek lehké nebo střední zranění.

Nebezpečí usmrcení elektrickým proudem

- Před uvedením chladicího přístroje do provozu zkontrolujte, zda jsou přírodní vedení a zástrčka suché.
- Odpojte chladicí přístroj od elektrického napájení
 - Před každým čištěním a údržbou
 - Po každém použití

Nebezpečí ohrožení zdraví

Aby se zabránilo kontaminaci potravin, dodržujte prosím následující pokyny:

- Zkontrolujte, zda je chladicí kapacita přístroje vhodná pro uchovávání potravin, které chcete chladit.

- Skladujte potraviny pouze v originálním balení nebo ve vhodných nádobách.
- Otevření chladicího přístroje na delší dobu může způsobit značné zvýšení teploty v přihrádkách přístroje.
- Pravidelně čistěte povrchy, které se mohou dostat do kontaktu s potravinami a přístupnými odtokovými systémy.
- Je-li přístroj ponechán prázdný po dlouhou dobu:
 - Vypněte přístroj.
 - Odmrazte přístroj.
 - Vyčistěte a vysušte přístroj.
 - Nechejte víko otevřené, aby se zabránilo tvorbě plísně uvnitř přístroje.



POZOR! Nebezpečí poškození

- Zkontrolujte, zda údaj o napětí na typovém štítku odpovídá údaji pro zdroje napájení.
- Připojte chladicí přístroj pouze následujícím způsobem:
 - Připojte přívodní kabel na stejnosměrný proud k síti stejnosměrného proudu ve vozidle
 - Nebo přívodní kabel pro střídavý proud k síti střídavého proudu
- Nikdy nevytáhněte zástrčku ze zásuvky tahem za kabel.
- Je-li chladicí přístroj připojen do stejnosměrné zásuvky, odpojte chladicí přístroj a jiné spotřebiče od baterie vozidla ještě před připojením rychlonabíjecího zařízení.
- Je-li chladicí přístroj připojen do stejnosměrné zásuvky, odpojte chladicí přístroj nebo jej vypněte, když vypínáte motor. V opačném případě může dojít k vybití baterie.
- Chladicí přístroj není vhodný k přepravě leptavých látek nebo látek s obsahem rozpouštědel.
- Izolace chladicího přístroje obsahuje hořlavý cyklopentan a vyžaduje speciální postupy likvidace. Chladicí přístroj odevzdejte na konci jeho životního cyklu do vhodného střediska pro recyklaci.
- Chladicí přístroj neinstalujte v blízkosti otevřeného ohně nebo jiných tepelných zdrojů (topení, přímé sluneční záření, plynová kamna apod.).

- **Riziko přehřátí!**

Zajistěte, aby bylo vždy kolem chladicího zařízení ze všech stran alespoň 50 mm volného místa k větrání. Větrací prostor udržujte volný bez jakýchkoli předmětů, které by mohly omezit proudění vzduchu a zabránit tak chlazení součástí zařízení.

Chladicí zařízení neumísťujte do uzavřených schránek nebo prostor, kde nemůže proudit vzduch.

- Do vnitřní nádoby nelijte žádné kapaliny ani do ní nedávejte led.
- Nikdy neponořujte chladicí přístroj do vody.
- Chladicí přístroj a kabely chraňte před horkem a vlhkem.
- Přístroj nesmí být vystaven dešti.

3 Obsah dodávky

Položka na obr. 1, strana 3	Množství	Popis
1	1	Chladicí box
2	1	Přívodní kabel pro přípojku stejnosměrného proudu
3	1	Přívodní kabel pro přípojku střídavého proudu
4	2	Pouze CFF20, CFF35, CFF45 a CFF70DZ: Sada rukojetí pro přenášení, která zahrnuje: <ul style="list-style-type: none"> • 4 držáky • 2 rukojeti • 8 upevňovací šrouby • 1 imbusový klíč
5	1	Pouze CFF12: Popruh
–	1	Návod k obsluze

4 Použití v souladu s účelem

Chladicí přístroj je vhodný pro chlazení potravin. Chladicí přístroj je určen k napájení z palubního zdroje stejnosměrného proudu ve vozidle nebo na lodi, z pomocného bateriového zdroje stejnosměrného proudu nebo napájecího zdroje střídavého proudu.

Chladicí přístroj je vhodný k použití při kempování.

Chladicí zařízení je určeno pro použití v domácnostech a podobných aplikacích, jako jsou

- Kuchyňky pro personál v obchodech, kancelářích a jiných pracovních prostorech,
- Farmy,
- Klienti v hotelech, motelech a jiných prostředích rezidenčního typu,
- Ubytovací zařízení typu bed and breakfast,
- Stravovací a podobná zařízení neobchodního typu.

Tento výrobek je vhodný pouze k určenému účelu a použití v souladu s tímto návodem.

Tento návod poskytuje informace, které jsou nezbytné pro řádnou instalaci a/nebo provoz výrobku. Nedostatečná instalace a/nebo nesprávný provoz či údržba povedou k neuspokojivému výkonu a možné závadě.

Výrobce nepřejímá žádnou odpovědnost za jakékoli zranění nebo poškození výrobku vyplývající z následujícího:

- Nesprávné sestavení nebo připojení včetně nadměrného napětí
- Nesprávná údržba nebo použití jiných náhradních dílů než původních dílů dodaných výrobcem
- Změna výrobku bez výslovného souhlasu výrobce
- Použití k jiným účelům, než jsou popsány v tomto návodu

Společnost Dometic si vyhrazuje právo změnit vzhled a specifikace výrobku.

Popis funkce

Chlazení je provedeno pomocí chladicího okruhu s kompresorem s nízkými nároky na údržbu. Velkorysá izolace a výkonný kompresor zajišťují účinné a rychlé chlazení.

Chladicí box je vhodný k mobilnímu využití.

Chladicí box dokáže odolat krátkodobému sklonu 30°, například na lodích.

4.1 Funkční rozsah



- Síťový zdroj k prioritnímu spínání k připojení ke střídavému napětí
- Třístupňový snímač baterie k ochraně baterie vozidla
Při nízkém napětí baterie se automaticky vypíná
- Displej se zobrazováním teploty ve °C a °F
- Nastavení teploty: Pomocí dvou tlačítek v krocích po 1 °C (nebo 2 °F)
- Zobrazení funkce stmívání se 3 úrovněmi jasu

- Odnímatelný držák na nápoje (pouze CFF12)
- Odnímatelná přepážka (pouze CFF18)
- Odnímatelný vnitřní koš (pouze CFF35, CFF45, CFF70DZ)
- Odnímatelné rukojeti na přenášení (pouze CFF20, CFF35, CFF45 a CFF70DZ)

4.2 Ovládací a indikační prvky

Západky víka (obr. 2, strana 4)

Ovládací panel (obr. 3, strana 5)

Položka	Popis	Vysvětlení
1	ON (ZAPNUTO) OFF (VYPNUTO)	Zapnutí nebo vypnutí chladicího boxu, pokud tlačítko podržíte jednu až dvě vteřiny stisknuté
2	VÝKON „  “	Indikace stavu LED svítí zeleně: Kompresor je zapnutý LED svítí oranžově: Kompresor je vypnutý LED bliká oranžově: Displej automaticky vypnutý z důvodu nízkého napětí baterie
3	CHYBA	LED bliká červeně: Zapnutý přístroj není připraven k provozu
4	–	Displej, zobrazuje hodnoty Pouze CFF 70DZ: Na jednu zónu je vždy jeden displej
5	NASTAVENÍ	Výběr režimu zadávání – Nastavení teploty – Zobrazení stupňů Celsia nebo Fahrenheita – Nastavení snímače baterie – Nastavení jasu displeje
6	DOWN –	Jedním klepnutím snížíte hodnotu
7	UP +	Jedním klepnutím zvýšíte hodnotu
8		Pouze CFF 70DZ: Indikace stavu: LED svítí modře, když přihrádka chladí

Přívodní zdířky (obr. 4, strana 5)

Položka	Popis
1	Přívodní zdířka napájení střídavým napětím
2	Držák pojistky střídavého proudu
3	Kryt pojistky stejnosměrného proudu
4	Přívodní zdířka napájení stejnosměrným napětím

5 Obsluha

Abyste zabránili odpadu z potravin, dbejte následujícího:

- Udržujte výkyvy teploty co nejnižší. Chladicí přístroj otevírejte pouze na nezbytně nutnou dobu. Potraviny skladujte takovým způsobem, aby vzduch mohl stále dobře cirkulovat.
- Teplotu nastavte podle množství a typu potravin.
- Potraviny mohou snadno pohlcovat nebo uvolňovat zápach nebo vůni. Potraviny vždy uchovávejte zakryté nebo v uzavřených nádobách/lahvích.

5.1 Před prvním použitím



POZNÁMKA

Dříve než uvedete nový chladicí box do provozu, musíte jej z hygienických důvodů očistit vlhkou utěrkou jak zevnitř, tak zevně (viz též kap. „Čištění a péče“ na strani 333).

Montáž rukojetí (pouze CFF20, CFF35, CFF45 a CFF70DZ) (obr. 5, strana 6)

Rukojeti jsou dodány volně, nenamontované. Pokud si přejete rukojeti namontovat, postupujte takto:

1. Sestavte vždy ze dvou držáků (1) a jednoho madla (2) celou rukojeť.
2. Upevněte držáky pomocí dodaných šroubů do připravených otvorů.

Změna směru zavírání víka

- **CFF70DZ:** Při změně směru zavírání víka postupujte podle obrázku (obr. 6, strana 7).

Otevření nebo sejmutí víka (obr. 7, strana 8)

- ▶ Chcete-li víko otevřít, odjistěte ho (A).
CFF35, CFF45: Víko lze otevřít z obou stran.
- ▶ **CFF35, CFF45:** Chcete-li víko sejmout, odjistěte obě strany současně (B).
CFF12, CFF18, CFF20, CFF70DZ: Chcete-li víko sejmout, zatlačte víko za dorazovou polohu (B).

Dorazová poloha víka (obr. 8, strana 9)

Víko má vestavěnou dorazovou polohu (A). Víko netlačte za vestavěný doraz (B).

**POZOR! Nebezpečí poškození**

CFF35, CFF45: Pokud je víko zatlačené příliš daleko, postupujte podle kroků popsanych v kap. „Víko za vestavěným dorazem (pouze CFF35, CFF45)“ na straně 335.

Odnímatelný držák na nápoje (pouze CFF12) (obr. 9, strana 9)

- ▶ Zvednutím držáku nápojů získáte přístup k praktickému úložnému prostoru.

Vyjmutí koše (pouze CFF35 a CFF45) a přepážky (pouze CFF18)(obr. 10, strana 10)**POZOR! Nebezpečí poškození**

Vyjmutím koše s otevřeným víkem se může poškrábat víko a deformovat koš. Před vyjmutím koše doporučujeme odstranit víko.

Výběr jednotek pro zobrazení teploty

Jednotky zobrazující teplotu lze přepínat mezi stupněm Celsia a Fahrenheita takto:

1. Zapněte chladicí box.
 2. **CFF12, CFF18, CFF20, CFF35, CFF45:** Stiskněte dvakrát tlačítko „SET“ (obr. 3 5, strana 5).
CFF70DZ: Stiskněte třikrát tlačítko „SET“ (obr. 3 5, strana 5).
 3. Pomocí tlačítek „UP +“ (obr. 3 7, strana 5) nebo „DOWN –“ (obr. 3 6, strana 5) vyberte stupně Celsia nebo Fahrenheita.
- ✓ Displej zobrazuje na několik sekund nastavenou jednotku teploty. Displej několikrát zabliká dříve, než se vrátí k aktuální teplotě.

5.2 Úspora energie

- Zvolte dobře větrané místo, které je chráněno před přímým slunečním zářením.
- Teplé pokrmy nechejte před uložením do chladicího přístroje vychladnout.
- Neotevírejte chladicí přístroj častěji, než je nezbytně nutné.
- Nenechávejte chladicí přístroj otevřený déle, než je nutné.
- Pokud je chladicí box vybavený zásobníkem: Pro optimální spotřebu elektrické energie umístěte zásobník podle polohy při dodání.
- Pravidelně ověřujte, že těsnění víka stále řádně sedí.
- Odmrazte chladicí box, jakmile se vytvoří vrstva ledu.
- Zabraňte vzniku zbytečně nízkých vnitřních teplot.

5.3 Připojení chladicího boxu

Připojení k baterii (vozidla nebo lodi)

Chladicí box lze provozovat na 12 V nebo 24 V $\overline{=}$.



POZOR! Nebezpečí poškození

Odpojte chladicí box a jiné spotřebiče od baterie dříve, než připojíte baterii k rychlonabíječce. Přepětí může poškodit elektronické systémy přístrojů.

Z bezpečnostních důvodů je chladicí box vybaven elektronickým systémem, který zabraňuje obrácení polarity. Tím je chladicí box při připojení k baterii chráněn před zkratováním.

Použití zástrčky stejnosměrného proudu s pojistkou



POZOR! Nebezpečí poškození

K ochraně zařízení obsahuje dodaný kabel stejnosměrného proudu pojistku uvnitř zástrčky. **Neodstraňujte** zástrčku stejnosměrného proudu s pojistkou. Používejte pouze dodaný kabel stejnosměrného proudu.

1. Připojte přívodní kabel na stejnosměrný proud (obr. **1** 2, strana 3) ke zdířce stejnosměrného proudu chladicího boxu (obr. **4** 4, strana 5).
2. Připojte přívodní kabel k zásuvce stejnosměrného proudu.

Připojení k napájecí síti střídavého proudu



NEBEZPEČÍ! Nebezpečí usmrcení elektrickým proudem

Nedodržení těchto varování bude mít za následek smrt nebo vážné zranění.

- Nikdy nemanipulujte se zástrčkami a spínači s mokřkýma rukama nebo pokud stojíte v moku.
- Pokud používáte chladič box na palubě lodi, která je připojena k napájecí síti střídavého proudu, musíte vždy instalovat mezi napájení střídavého proudu a chladič box proudový chránič. Poradte se s odborníkem.

Chladič boxy mají integrovaný vícenapěťový napájecí adaptér s prioritním obvodem pro připojení k napájecímu zdroji střídavého proudu. Prioritní obvod automaticky přepíná na provoz na střídavý proud, je-li přístroj připojen k napájecí síti na střídavý proud, i když je přívodní kabel na stejnosměrný proud stále připojen.

Při přepínání mezi napájením střídavého proudu a napájením z baterie se může na několik minut rozsvítit červená kontrolka LED.

1. Připojte přívodní kabel na střídavý proud (obr. **1** 3, strana 3) k zásuvce střídavého napětí chladič boxu (obr. **4** 1, strana 5).
2. Připojte přívodní kabel k zásuvce střídavého proudu.

5.4 Použití snímače stavu baterie

Přístroj je vybaven víceúrovňovým snímačem baterie, který chrání vaši baterii při připojování k palubní síti před příliš hlubokým vybitím.

Pokud chladič box používáte ve vozidle s vypnutým zapalováním, dojde k samočinnému vypnutí chladič boxu, jakmile napájecí napětí poklesne pod předem definovanou hodnotu. Chladič box se opět zapne, jakmile je nabitím baterie dosaženo napětí k opětovnému zapnutí.



POZOR! Nebezpečí poškození

Po vypnutí snímačem baterie nebude baterie již plně nabitá. Zamezte opakovanému spouštění nebo provozu elektrických spotřebičů bez delších fází nabíjení. Zajistěte dobití baterie.

V režimu „HIGH“ je snímač stavu baterie aktivován rychleji než ve stupních „LOW“ a „MED“ (viz tabulka níže).

Režim snímače stavu baterie	LOW	MED	HIGH
Vypínací napětí při 12 V	10,1 V	11,2 V	11,8 V
Napětí k opětovnému zapnutí při 12 V	11,4 V	12,2 V	12,6 V
Vypínací napětí při 24 V	21,5 V	24,1 V	24,6 V
Napětí k opětovnému zapnutí při 24 V	23,0 V	25,3 V	26,2 V

Režim snímače stavu baterie lze vybrat takto:

1. Zapněte chladicí box.
 2. Stiskněte tlačítko „SET“ (obr. **3** 5, strana 5):
 - **CFF12, CFF18, CFF20, CFF35, CFF45:** Třikrát.
 - **CFF70DZ:** Čtyřikrát.
 3. Pomocí tlačítek „UP +“ (obr. **3** 7, strana 5) nebo „DOWN –“ (obr. **3** 6, strana 5) vyberte režim snímače baterie.
- ✓ Na displeji se zobrazí následující hlášení:
Lo (LOW), Med (MED), Hi (HIGH)
 - ✓ Displej zobrazuje na několik sekund nastavený režim. Displej několikrát zabliká dříve, než se vrátí k aktuální teplotě.



POZNÁMKA

Pokud je chladicí box napájen ze startovací baterie, vyberte režim snímače baterie „HIGH“. Pokud je chladicí box připojen k napájecí baterii, stačí režim snímače „LOW“.

5.5 Použití chladicího boxu



POZOR! Nebezpečí přehřátí

Vždy zajistěte dostatečné větrání, aby se teplo vytvářené během provozu mohlo rozptýlit. Pamatujte, že nesmí být zakryty větrací otvory. Zajistěte, aby byla chladnička postavena v dostatečné vzdálenosti od stěn nebo předmětů tak, aby mohl vzduch cirkulovat.

1. Postavte chladicí box na pevný základ.
Dbejte na to, aby nebyly nikdy zakryty větrací otvory, které slouží k odvádění zahřátého vzduchu. Doporučujeme dodržet mezeru nejméně 50 mm kolem větracích otvorů.


**POZOR! Nebezpečí poškození**

Postavte chladicí box tak, jak je vidět na obrázku (obr. **1**, strana 3). Pokud budete chladicí box používat v jiné orientaci, může dojít k poškození.


2. Připojte chladicí box (viz kap. „Připojení chladicího boxu“ na straně 326).

**POZOR! Nebezpečí příliš nízké teploty**

Dbejte, aby byly v chladicím boxu skladovány pouze předměty nebo potraviny, které je dovoleno chladit za nastavené teploty.

3. Stiskněte tlačítko „ON/OFF“ (obr. **3** 1, strana 5) na jednu až dvě sekundy.
 - ✓ Rozsvítí se kontrolka LED „“ (obr. **3** 2, strana 5).
 - ✓ Zapne se displej (obr. **3** 4, strana 5) a zobrazí aktuální teplotu.
 - ✓ Chladicí box zahájí chlazení vnitřního prostoru.

**POZNÁMKA**

Při provozu z baterie se displej automaticky vypne, je-li napětí baterie nízké. Kontrolka LED „“ bliká oranžově.

Zajištění víka chladicího boxu

1. Zavřete víko.
2. Zatlačte západku (obr. **2**, strana 4) dolů tak, aby slyšitelně zacvakla.

**POZNÁMKA**

CFF35, CFF45: Při zajištění víka se přesvědčte, že jsou oba kolíky na straně západky zcela zajištěny, aby víko dobře těsnilo. Jedna západka může zapadnout mírně před druhou. Pokud není víko rovnoměrně uzavřeno na obou stranách, zatlačte jej, dokud neuslyšíte druhé cvaknutí.

5.6 Uchycení chladicího boxu během přepravy (CFF12)

Při přepravě chladicího boxu ve vozidle můžete přístroj uchytnout bezpečnostním pásem nebo stahovacími pásy na zavazadla, aby zůstal ve své poloze.

**VÝSTRAHA!**

Ujistěte se, že je chladicí box upevněn správně. Jinak by se mohl uvolnit a způsobit vážná zranění cestujícím při prudkém brzdění.

Uchycení bezpečnostním pásem

- Postupujte podle obrázku (obr. **12**, strana 11).

Uchycení stahovacími pásy na zavazadla

- Postupujte podle obrázku (obr. **13**, strana 11).

5.7 Nastavení teploty

CFF12, CFF18, CFF20, CFF35, CFF45

1. Jednou stiskněte tlačítko „SET“ (obr. **3** 5, strana 5).
 2. Pomocí tlačítek „UP +“ (obr. **3** 7, strana 5) nebo „DOWN –“ (obr. **3** 6, strana 5) nastavte teplotu chlazení.
- ✓ Na displeji se zobrazí na několik sekund teplota chlazení. Displej několikrát zabliká a poté se opět zobrazí aktuální teplota.

CFF70DZ

1. Stiskněte tlačítko „SET“ (obr. **3** 5, strana 5):
 - jednou pro velkou přihrádku
 - dvakrát pro malou přihrádku
- ✓ Displej vybrané přihrádky bliká.
2. Pomocí tlačítek „UP +“ (obr. **3** 7, strana 5) nebo „DOWN –“ (obr. **3** 6, strana 5) nastavte teplotu chlazení.

Každou přihrádku lze nastavit tak, aby pracovala jako přihrádka chladničky nebo mrazicího boxu.
- ✓ Na displeji vybrané přihrádky se zobrazí na několik sekund teplota chlazení. Displej několikrát zabliká a poté se opět zobrazí aktuální teplota.

5.8 Vypnutí nebo zapnutí přihrádky (CFF70DZ)

Je-li vyžadována pouze jedna přihrádka, lze pro úsporu energie vypnout druhou přihrádku.

Vypnutí přihrádky

Zobrazuje-li displej přihrádky teplotu, můžete přihrádku vypnout takto:

1. Stiskněte tlačítko „SET“ (obr. **3** 5, strana 5):
 - Jednou pro velkou přihrádku
 - Dvakrát pro malou přihrádku
- ✓ Displej příslušné přihrádky bliká.
2. Stiskněte tlačítko spínače a vypínače (obr. **3** 1, strana 5).
- ✓ Nápis „OFF“ (Vypnuto) bliká pět sekund na displeji příslušné chladicí přihrádky, poté se zobrazí „OFF“.

Zapnutí přihrádky

Zobrazuje-li displej přihrádky „OFF“ (Vypnuto), můžete přihrádku zapnout takto:

1. Stiskněte tlačítko „SET“ (obr. **3** 5, strana 5):
 - Jednou pro velkou přihrádku
 - Dvakrát pro malou přihrádku
- ✓ Displej příslušné přihrádky bliká.
2. Stiskněte tlačítko spínače a vypínače (obr. **3** 1, strana 5).
- ✓ Na displeji se zobrazí na několik sekund teplota chlazení. Displej několikrát zabliká a poté se zobrazí aktuální teplota.

5.9 Nastavení jasu displeje

Jas displeje lze ztlumit při slabém okolním osvětlení. Při nastavení úrovně stmívání displeje postupujte následovně:

1. Zapněte chladicí box.
2. Stiskněte tlačítko „SET“ (obr. **3** 5, strana 5):
 - **CFF12, CFF18, CFF20, CFF35, CFF45**: Čtyřikrát.
 - **CFF70DZ**: Pětkrát.
3. Pomocí tlačítek „UP +“ (obr. **3** 7, strana 5) nebo „DOWN –“ (obr. **3** 6, strana 5) nastavte jas displeje.
- ✓ Na displeji se zobrazí následující hlášení: d0 (výchozí), d1 (střední), d2 (tmavý)
- ✓ Na displeji se na několik sekund zobrazí nastavený režim. Displej dvakrát zabliká, než se vrátí k aktuální teplotě.



POZNÁMKA

- Nastavení jasu displeje z výroby je d0 (výchozí).
- Pokud dojde k poruše, jas se automaticky vrátí k úrovni d0 (výchozí). Po odstranění závady se obnoví nastavený jas.

5.10 Vypnutí chladicího boxu

1. Vyprázdněte chladicí box.
2. Vypněte chladicí box.
3. Vytáhněte přívodní kabel.

Pokud nebudete chladicí box déle používat:

- Nechejte víko pootevřené. Tím se zabrání tvorbě zápachu.

5.11 Odmrazování chladicího boxu

Uvnitř chladicího boxu nebo na výparníku se může srážet vzdušná vlhkost. Tím se snižuje chladicí výkon.



POZOR! Nebezpečí poškození

Nepoužívejte k odstraňování ledu nebo k uvolňování přimrzlých předmětů špičaté nástroje.

Při rozmrazování chladicího boxu postupujte takto:

1. Vyjměte obsah z chladicího boxu.
2. Uložte jej případně do jiného chladicího přístroje, aby zůstal v chladu.
3. Vypněte přístroj.
4. Nechejte víko otevřené.
5. Otřete odmrazenou vodu.

5.12 Výměna pojistky střídavého proudu



NEBEZPEČÍ! Nebezpečí usmrcení elektrickým proudem

Nedodržení tohoto varování bude mít za následek smrt nebo vážné zranění.

Před výměnou pojistek přístroje odpojte napájení a přívodní kabel.

1. Odpojte přístroj od napájení.

2. Vyjměte přívodní kabel.
3. Uvolněte držák pojistek (obr. **4** 2, strana 5) šroubovákem.
4. Vyměňte vadnou skleněnou pojistku za novou stejného typu a se stejnou hodnotou (4 A, 250 V).
5. Zatlačte držák pojistek opět do krytu.
6. Opět připojte napájení k přístroji.

5.13 Výměna pojistky přístroje na stejnosměrný proud

1. Odpojte přístroj od napájení.
2. Uvolněte kryt pojistek (obr. **4** 3, strana 5) pro přístup k pojistce.
3. Obráťte kryt pojistky a použijte háček k odstranění pojistky.
4. Vadnou pojistku vyměňte za novou pojistku stejného typu (standardní nožová pojistka pro automobily, 10 A).
5. Znovu nasadte kryt pojistky.
6. Opět připojte napájení k přístroji.

5.14 Výměna pojistky stejnosměrné zástrčky

- Vyměňte pojistku stejnosměrné zástrčky, jak ukazuje obr. **14**, strana 12.

5.15 Výměna desky s optickými vodiči



POZOR! Nebezpečí poškození

Osvětlení může vyměnit pouze výrobce, zástupce servisu nebo podobně kvalifikovaná osoba, aby se zamezilo nebezpečí.

6 Čištění a péče



VÝSTRAHA! Nebezpečí usmrcení elektrickým proudem

Nedodržení tohoto varování by mohlo mít za následek smrt nebo vážné zranění.

Před zahájením jakéhokoliv čištění nebo údržby odpojte výrobek od napájení.

**POZOR! Nebezpečí poškození**

- Nikdy nečistěte chladicí přístroj pod tekoucí vodou nebo ve vodní lázni.
- K čištění nepoužívejte čisticí písky nebo tvrdé předměty, může dojít k poškození chladničky.

- Pokud je to nutné, očistěte chladicí přístroj zevnitř a zvenčí vlhkým hadříkem.
- Zajistěte, aby nebyly větrací a odvězdušňovací otvory přístroje zaprášené a znečištěné. Tím může být teplo vznikající za provozu odváděno a nedojde k poškození přístroje.

7 Odstraňování poruch a závad

Problém	Možná příčina	Náprava
Přístroj nefunguje, LED nesvítí.	V zásuvce není přítomno napětí.	Zapnuto do zásuvky stejnosměrného proudu: U většiny vozidel musí být před přivedením napájení do zásuvky stejnosměrného proudu zapnuto zapalování. Zapnuto do zásuvky střídavého proudu: Zkuste použít jinou zásuvku.
	Jedna z pojistek přístroje je vadná.	Vyměňte vadnou pojistku přístroje, viz kap. „Výměna pojistky střídavého proudu“ na straně 332 nebo kap. „Výměna pojistky přístroje na stejnosměrný proud“ na straně 333.
	Integrovaný adaptér střídavého proudu je vadný.	Opravu smí provést pouze certifikovaná provozovna zákaznického servisu.
Přístroj nechladí (zástrčka je připojená, svítí LED „POWER“).	Vadný kompresor.	Opravu smí provést pouze certifikovaná provozovna zákaznického servisu.
Přístroj nechladí (zástrčka je připojená, LED „POWER“ bliká oranžově, displej je vypnutý).	Je nastaven příliš vysoko snímač baterie.	Vyberte nižší nastavení snímače baterie.
	Nedostatečné napětí baterie.	Zkontrolujte baterii a případně ji nabijte.

Problém	Možná příčina	Náprava
Provoz ze stejnosměrné zásuvky: Zapalování je zapnuto, přístroj nefunguje a LED nesvítí.	Zásuvka stejnosměrného napětí je znečištěná. Následkem je špatný elektrický kontakt.	Pokud je zástrčka chladicího boxu v zásuvce stejnosměrného proudu velmi horká, buď očistěte objímku, nebo zkontrolujte, zda je zástrčka správně namontována.
	Pojistka zástrčky stejnosměrného proudu je přepálená.	Vyměňte pojistku stejnosměrné zásuvky, viz kap. „Výměna pojistky stejnosměrné zástrčky“ na straně 333.
	Spálená pojistka stejnosměrného proudu přístroje.	Vyměňte vadnou pojistku, viz kap. „Výměna pojistky přístroje na stejnosměrný proud“ na straně 333.
	Pojistka vozidla je přepálená.	Vyměňte pojistku stejnosměrné zásuvky vozidla. Viz návod k obsluze vašeho vozidla.
Na displeji se zobrazuje chybové hlášení (např. „Err1“) a přístroj nechladí.	Interní provozní porucha vypnula přístroj.	Opravu smí provést pouze certifikovaná provozovna zákaznického servisu.

7.1 Víko za vestavěným dorazem (pouze CFF 35, CFF45)

Pokud došlo k zatlačení víka až za vestavěný doraz, postupujte následovně (obr. 15, strana 12):

- Podepřete víko jednou rukou (**A**).
- Druhou rukou přidržte západku (**B**).



UPOZORNĚNÍ! Nebezpečí ohrožení zdraví

Nedodržení tohoto upozornění by mohlo mít za následek lehké nebo střední zranění.
Při zavírání víka dávejte pozor, abyste si nepřiskřípli palec.



POZOR! Nebezpečí poškození

Následkem nedodržení pokynů se víko může odlomit.

- Uzavřete víko co nejvíce, aniž byste si přiskřípli palec, zatímco přidržujete západku, aby nedošlo k jejímu zlomení.
- ✓ Víko by mělo být nyní přibližně pod zobrazeným úhlem (obr. 15, strana 12).

- ▶ Vyměňte ruku ze západky (**B**) a pokračujte v zavírání víka po celé dráze.



POZNÁMKA

Závěsy se mohou během konečného zavírání uvolnit ze správné polohy. Umístěte víko zpět následujícím způsobem:

- Ovládejte západky na obou stranách víka současně.
- Zvedněte a opět umístěte víko.

8 Záruka

Na výrobek je poskytována záruka v souladu s platnými zákony. Pokud je výrobek vadný, obraťte se na svého prodejce nebo na pobočku výrobce ve vaší zemi (viz dometic.com/dealer).

K vyřízení opravy a záruky nezapomeňte spolu s výrobkem odeslat následující dokumenty:

- Kopii účtenky s datem zakoupení,
- Uvedení důvodu reklamace nebo popisu vady.

Upozorňujeme, že oprava svépomocí nebo neodborná oprava může ohrozit bezpečnost a vést ke ztrátě záruky.

9 Likvidace

Recyklace výrobků s nevyměnitelnými bateriemi, dobíjecími bateriemi nebo světelnými zdroji



- ▶ Pokud výrobek obsahuje nevyměnitelné baterie, dobíjecí baterie nebo světelné zdroje, nemusíte je před likvidací odstraňovat.
- ▶ Pokud budete chtít výrobek definitivně zlikvidovat, informace o příslušném postupu v souladu s platnými předpisy pro likvidaci vám sdělí místní recyklační středisko nebo specializovaný prodejce.
- ▶ Výrobek lze bezplatně zlikvidovat.



Recyklace obalového materiálu



- ▶ Obalový materiál likvidujte v odpadu určeném k recyklaci.

10 Technické údaje

Další informace o výrobku jsou dostupné prostřednictvím QR kódu na energetickém štítku na výrobku nebo na adrese eprel.ec.europa.eu.

	CFF12	CFF18	CFF20
Celkový objem:	13 l	19 l	21 l
Napájecí napětí:	12/24 V $\overline{=}$ 100 až 240 V \sim		
Jmenovitý proud:	12 V $\overline{=}$: 6 A 24 V $\overline{=}$: 3,3 A 240 V \sim : 0,35 A	12 V $\overline{=}$: 4,5 A 24 V $\overline{=}$: 2,10 A 240 V \sim : 0,50 A	12 V $\overline{=}$: 6,5 A 24 V $\overline{=}$: 3,4 A 240 V \sim : 0,38 A
Chladicí výkon:	+10 °C až -18 °C (+50 °F až 0 °F)	+20 °C až -18 °C (+68 °F až 0 °F)	+10 °C až -18 °C (+50 °F až 0 °F)
Klimatická třída:	N, T		
Okolní teplota:	+16 °C až +43 °C (+60 °F až +110 °F)		
Chladicí médium:	R134a		
Objem chladiva:	26 g	20 g	28 g
Ekvivalent CO ₂ :	0,037 t	0,0286 t	0,040 t
Potenciál skleníkových plynů (GWP):	1430		
Rozměry (Š x V x H) (včetně rukojeti):	–	508 x 525 x 300 mm (rukojeť nahoře)	283 x 430 x 660 mm
(Š x V x H) (bez rukojeti):	235 x 380 x 562 mm	508 x 422 x 316 mm (rukojeť dole)	283 x 430 x 533 mm
Hmotnost:	9,5 kg	9,8 kg	10,8 kg

	CFF35	CFF45	CFF70DZ
Celkový objem:	34 l	44 l	70 l (30 l/40 l)
Napájecí napětí:	12/24 V $\overline{=}$ 100 až 240 V \sim		

	CFF35	CFF45	CFF70DZ
Jmenovitý proud:	12 V $\overline{=}$: 7,8 A 24 V $\overline{=}$: 3,5 A 240 V \sim : 0,4 A	12 V $\overline{=}$: 8,6 A 24 V $\overline{=}$: 3,8 A 240 V \sim : 0,41 A	12 V $\overline{=}$: 9,0 A 24 V $\overline{=}$: 4,0 A 240 V \sim : 0,34 A
Chladicí výkon:	+20 °C až -18 °C (+68 °F až 0 °F)		
Klimatická třída:	N, T		
Okolní teplota:	+16 °C až +43 °C (+60 °F až +110 °F)		
Chladicí médium:	R134a		
Objem chladiva:	34 g	43 g	34 g
Ekvivalent CO ₂ :	0,049 t	0,061 t	0,049 t
Potenciál skleníkových plynů (GWP):	1430		
Rozměry (Š x V x H) (včetně rukojeti):	715 x 407 x 398 mm	715 x 475 x 398 mm	914 x 500 x 443 mm
(Š x V x H) (bez rukojeti):	590 x 500 x 443 mm	590 x 475 x 398 mm	785 x 500 x 443 mm
Hmotnost:	17,2 kg	18,6 kg	26,0 kg

**POZNÁMKA**

Pokud je okolní teplota vyšší než +32 °C (+90 °F), nelze dosáhnout minimální teploty.

Shoda:



Tento výrobek obsahuje fluorované skleníkové plyny.

Chladicí jednotka je hermeticky utěsněná.

A termék mindenkor szakszerű telepítése, használata és karbantartása érdekében kérjük figyelmesen olvassa el az ebben a termék kézikönyvében található utasításokat, irányelveket és figyelmeztetéseket, valamint mindig tartsa be ezeket. Ezt az útmutatót a termék közelében KELL tartani.

A termék használatba vételével Ön kijelenti hogy figyelmesen elolvasta az összes utasítást, irányelvet és figyelmeztetést, valamint megértette és elfogadja az itt leírt szerződési feltételeket. Ön elfogadja, hogy kizárólag a rendeltetésének megfelelő célra és a jelen termék kézikönyvében leírt útmutatásoknak, irányelveknek és figyelmeztetéseknek, valamint a hatályos törvényeknek és szabályozásoknak megfelelően használja ezt a terméket. Az itt leírt utasítások és figyelmeztetések elolvasásának és betartásának elmulasztása saját és mások sérüléséhez, a termék vagy a közelben található más anyagi javak károsodásához vezethet. Ez a termék kézikönyv és a benne található utasítások, irányelvek és figyelmeztetések, valamint a kapcsolódó dokumentációk módosulhatnak és frissülhetnek. Naprakész termékinformációk érdekében kérjük látogasson el a következő honlapra: documents.dometic.com.

Tartalom

1	Szimbólumok magyarázata	339
2	Biztonsági útmutatások	340
3	A csomag tartalma	343
4	Rendeltetésszerű használat	343
5	Üzemeltetés	346
6	Tisztítás és karbantartás	356
7	Hibaelhárítás	356
8	Szavatosság	358
9	Ártalmatlanítás	359
10	Műszaki adatok	359

1 Szimbólumok magyarázata



VESZÉLY!

Biztonsági útmutatás: Veszélyes helyzetet jelöl, amely súlyos sérülést vagy halált okoz, ha nem kerülik el.



FIGYELMEZTETÉS!

Biztonsági útmutatás: Veszélyes helyzetet jelöl, amely súlyos sérülést vagy halált okozhat, ha nem kerülik el.



VIGYÁZAT!

Biztonsági útmutatás: Veszélyes helyzetet jelöl, amely könnyű vagy mérsékelt sérülést okozhat, ha nem kerülik el.

**FIGYELEM!**

Olyan helyzetet jelöl, amely vagyoni kárt okozhat, ha nem kerül el.

**MEGJEGYZÉS**

A termék kezelésére vonatkozó kiegészítő információk.

2 Biztonsági útmutatások



VESZÉLY! Ezeknek a figyelmeztetéseknek a figyelmen kívül hagyása súlyos vagy halálos sérüléshez vezet.

Áramütés miatti veszély

- Hajóknál: Ha a készüléket a elektromos hálózatról táplálja, akkor biztosítsa, hogy a hálózat rendelkezzen maradékáram védőkapcsolóval (RCD), maradékáram megszakítóval (RCCB) vagy földelési hiba áramkör-megszakítóval (GFCI). A telepítésnek, különösen a potenciálisan nedves területeken, meg kell felelnie az összes vonatkozó telepítési előírásnak.
- Soha ne fogjon meg pusztá kézzel csupasz vezetékeket. Ez mindenekeelőtt a váltakozó áramú hálózatról történő üzemeltetés során érvényes.
- Üzembe helyezés előtt ügyeljen arra, hogy a vezetékek és a dugasz száraz legyen.



FIGYELMEZTETÉS! Ezeknek a figyelmeztetéseknek a figyelmen kívül hagyása súlyos, vagy halálos sérüléshez vezethet.

Áramütés miatti veszély

- Ne használja a hűtőkészüléket, ha az láthatóan megsérült.
- Ha a hűtőkész tápkábele megsérül, azt a biztonsági kockázat elkerülése érdekében ki kell cserélni a gyártótól vagy annak szervizétől beszerezhető megfelelő tápkábellel vagy szerelvénynel.
- Ezen a hűtőkészüléken csak szakember végezhet javításokat. A helytelen javítások jelentős veszélyeket okozhatnak.
- A készüléket olyan aljzatba illessze be, amely biztosítja a megfelelő csatlakozást, különösen akkor, ha a készüléket földelni kell.

Tűzveszély

- A készülék elhelyezésekor ügyeljen arra, hogy ne csípje be és ne károsítsa a tápkábelt.

- Ne helyezzen el több hordozható aljzatot, vagy hordozható tápegységet a készülék hátsó részénél.
- A készülékházban, vagy a beépítési szerkezetben lévő szellőzőnyílásokat tilos eltorlaszolni.
- A leolvasztási művelet felgyorsítására ne használjon mechanikus eszközöket, vagy más anyagokat, kivéve, ha a gyártó ezt javasolja.
- Ne nyissa fel, vagy ne károsítsa a hűtőkört.
- Ne használjon elektromos készülékeket a hűtőkészülék belsejében, kivéve, ha ezeket a készülékeket a gyártó erre a célra javasolja.

Egészségkárosodás veszélye

- A készüléket 8 év feletti gyermekek, valamint korlátozott fizikai, érzékelési és mentális képességű, illetve megfelelő tapasztalattal és tudással nem rendelkező személyek csak felügyelet mellett, illetve a készülék biztonságos használatát és az abból eredő veszélyeket megértve használhatják.
- A 3 és 8 év közötti gyermekek már kivehetnek és berakhatnak élelmiszereket a hűtőkészülékekbe.
- A gyermekeket felügyelni kell annak érdekében, hogy ne játsszanak a készülékkel.
- A tisztítást és a felhasználói karbantartást gyermekek felügyelet nélkül nem végezhetik.

Robbanásveszély

- Tilos a hűtőkészülékben robbanékony anyagokat, például gyúlékony hajtógázt tartalmazó permetpalackokat tárolni.



VIGYÁZAT! Ezeknek a felhívásoknak a figyelmen kívül hagyása könnyű vagy mérsékelt sérüléshez vezethet.

Áramütés miatti veszély

- A hűtőkészülék üzembe helyezése előtt ügyeljen arra, hogy a vezeték és a dugasz száraz legyen.
- Válassza le a hűtőkészüléket az áramellátásról
 - Minden tisztítás és ápolás előtt
 - Minden használat után

Egészségkárosodás veszélye

Az élelmiszer szennyeződésének elkerülése érdekében tartsa be a következő útmutatásokat:

- Ellenőrizze, hogy a készülék hűtési teljesítménye megfelel-e a hűtendő élelmiszerek követelményeinek.

- Élelmiszert csak eredeti csomagolásban vagy megfelelő tárolókban szabad tárolni.
- Ha hosszabb időszakokra kinyitja a hűtőkészüléket, azzal jelentősen megnövekedhet a hőmérséklet a készülék rekeszeiben.
- Tisztítsa meg rendszeresen az élelmiszerral érintkező felületeket és a hozzáférhető lefolyórendszereket.
- Ha hosszú időre üresen hagyja a készüléket:
 - Kapcsolja ki a készüléket.
 - Olvassa le a készüléket.
 - Tisztítsa meg és szárítsa meg a készüléket.
 - A készülék belsejében történő penészképződés érdekében hagyja nyitva a fedelet.



FIGYELEM! Károsodás veszélye

- Ellenőrizze, hogy az adattáblán feltüntetett feszültségadatok megegyeznek-e a rendelkezésre álló energiaellátás adataival.
- A hűtőkészüléket kizárólag a következő módon csatlakoztassa:
 - Az egyenáramú csatlakozókábelrel a jármű egyenáramú hálózatához
 - Vagy egy váltakozó áramú hálózati aljzathoz csatlakoztassa a váltakozó áramú csatlakozókábelt
- Soha ne húzza ki a csatlakozódugót a kábelnél fogva az aljzathoz.
- Ha a hűtőkészülék egyenáramú konnektorhoz van csatlakoztatva, a gyorstöltő készülék csatlakoztatása előtt válassza le a hűtőkészüléket és az egyéb fogyasztókat az akkumulátorról.
- Ha a hűtőkészülék egyenáramú konnektorhoz van csatlakoztatva, a motor leállításakor válassza le a hűtőkészüléket, vagy kapcsolja ki azt. Ellenkező esetben az akkumulátor lemerülhet.
- A hűtőkészülék nem alkalmas maró hatású vagy oldószert tartalmazó anyagok szállítására.
- A hűtőkészülék szigetelése gyúlékony ciklopentánt tartalmaz, amely speciális ártalmatlanítási eljárásokat igényel. Élettartama végén megfelelő hulladékkezelő központban adja le a hűtőkészüléket.
- Ne helyezze a hűtőkészüléket nyílt láng vagy más hőforrás (fűtés, erős napsugárzás, gáztűzhely stb.) közelébe.

- **Túlmelegedés kockázata!**

Mindig gondoskodjon arról, hogy a hűtőkészülék minden oldalánál legyen legalább 50 mm-nyi szellőzőrés. Minden olyan tárgyat tartson távol a szellőzőterülettől, amely eltorlaszolná a hűtő szerkezeti elemekhez menő légáramlatot.

Ne használja vagy tárolja a hűtőkészüléket zárt rekeszekben vagy olyan területeken, ahol nincs vagy minimális a légáramlás.

- Ne töltsön folyadékokat vagy jeget a belső tartályba.
- Soha ne merítse vízbe a hűtőkészüléket.
- Védje a hűtőkészüléket és a kábeleket a hőtől és a nedvességtől.
- A készüléket ne tegye ki az eső hatásának.

3 A csomag tartalma

Pozíció itt: 1. ábra, 3. oldal	Mennyiség	Leírás
1	1	Hűtőláda
2	1	Csatlakozókábel egyenáramú csatlakozáshoz
3	1	Csatlakozókábel váltakozó áramú csatlakozáshoz
4	2	Csak CFF20, CFF35, CFF45, CFF70DZ: Hordozófogantyú készlet, részei: <ul style="list-style-type: none"> • 4 tartóelem • 2 fogantyú • 8 rögzítőcsavar • 1 imbuszkulcs
5	1	Csak a CFF12 modellnél: Vállpánt
–	1	Kezelési útmutató

4 Rendeltetészerű használat

A hűtőkészülék élelmiszerek hűtésére alkalmas. A hűtőkészülék járművek vagy hajók fedélzeti egyenáramú tápellátás aljzatáról vagy külső egyenáramú akkumulátorról, vagy váltakozó áramú tápellátásról is üzemeltethető.

A hűtőkészülék alkalmas kempingezési célú használatra.

Ez a hűtőkészülék háztartási és hasonló környezetekben, például

- üzletek, irodák és egyéb munkahelyek személyzeti konyháiban
- vidéki vendégházakban
- hotelekben, motelekben és más lakóépület típusú környezetekben
- vendégfogadó létesítményekben
- catering és hasonló nem kiskereskedelmi felhasználási területeken alkalmazható

Ez a termék az itt leírt utasításoknak megfelelő rendeltetésszerű használatra alkalmas.

Ez a kézikönyv olyan információkat nyújt, amelyek a termék szakszerű telepítéséhez és/vagy üzemeltetéséhez szükségesek. A hibás telepítés és/vagy a szakszerűtlen üzemeltetés vagy karbantartás elégtelen teljesítményhez és potenciálisan meghibásodáshoz vezethet.

A gyártó nem vállal felelősséget a termék olyan károsodásáért, vagy sérülésekért, amelyek a következőkre vezethetők vissza:

- Hibás összeszerelés vagy csatlakoztatás, ideértve a túlfeszültséget is
- Helytelen karbantartás, vagy a gyártó által szállított eredeti cserealkatrészekről eltérő cserealkatrészek használata
- A termék kifejezett gyártói engedély nélküli módosítása
- Az útmutatóban leírt céloktól eltérő felhasználás

A Dometic fenntartja a termék megjelenésének és specifikációjának módosítására vonatkozó jogát.

A működés leírása

A hűtést alacsony karbantartási igényű, kompresszorral ellátott hűtőkör teszi lehetővé. A megbízható szigetelés és az erős kompresszor hatékony és gyors hűtésről gondoskodik.

A hűtőláda hordozható.

A hűtőláda rövid ideig 30°-os dőlésszöget is elvisel, például hajókon.

4.1 Rendelkezésre álló funkciók



- Elsőbbségi kapcsolást biztosító hálózati tápegység váltakozó áramú tápellátáshoz való csatlakozáshoz
- Háromfokozatú akkumulátorfelügyelő a jármű akkumulátorának védelmére Automatikus kikapcsolás alacsony akkumulátorfeszültség esetén
- Kijelző °C vagy °F egységű hőmérséklet-megjelenítéssel
- Hőmérséklet-beállítás: Két gombbal 1 °C-os (2 °F-es) lépésekben
- Kijelzőfényerő-állító funkció 3 fényerőfokozattal

- Kivehető pohártartó (csak CFF12)
- Kivehető osztó (csak CFF18)
- Kivehető drótkosár (csak CFF35, CFF45, CFF70DZ modelleknél)
- Levehető hordozófogantyúk (csak CFF20, CFF35, CFF45, CFF70DZ)

4.2 Kezelő- és kijelzőelemek

Fedélretek (2. ábra, 4. oldal)

Kezelőpanel (3. ábra, 5. oldal)

Tétel	Leírás	Magyarázat
1	ON KI	A gombot egy-két másodpercig megnyomva a hűtőláda ki- vagy bekapcsolására szolgál
2	„  ÁRAMEL- LÁTÁS	Állapotjelző A LED zölden világít: A kompresszor be van kapcsolva A LED narancssárgán világít: A kompresszor ki van kapcsolva A LED narancssárgán villog: A kijelző automatikusan kikapcsol alacsony akkumulátorfeszültség esetén
3	ERROR	A LED pirosan villog: A bekapcsolt készülék nem üzemkés
4	-	Kijelző az értékek megjelenítéséhez Csak a CFF 70DZ modellnél: Zónánként egy kijelző található
5	SET	Kiválasztja a beviteli módot – Hőmérséklet-beállítás – Celsius- vagy Fahrenheit-fokos kijelzés – Akkumulátorfelügyelő beállítása – Kijelző fényerejének beállítása
6	DOWN -	Egyszeri megnyomása csökkenti az értéket
7	UP +	Egyszeri megnyomása növeli az értéket
8		Csak a CFF 70DZ modellnél: Állapotjelző: A rekesz hűtésekor a LED kéken világít

Csatlakozóaljzatok (4. ábra, 5. oldal)

Tétel	Leírás
1	Csatlakozóaljzat váltakozó áramú tápellátáshoz

Tétel Leírás

2	Váltakozó áramú biztosítéktartó
3	Egyenáramú biztosítékfedél
4	Csatlakozóaljzat egyenáramú tápellátáshoz

5 Üzemeltetés

Az élelmiszerpazarlás elkerülése érdekében vegye figyelembe a következőket:

- Tartsa a lehető legalacsonyabb szinten a hőmérséklet ingadozását. A hűtő ajtaját csak addig tartsa nyitva ameddig ez feltétlenül szükséges. Úgy rendezze el az élelmiszert, hogy a levegő jól tudjon áramolni.
- A hőmérsékletet az élelmiszer mennyiségéhez és típusához állítsa be.
- Az élelmiszerek könnyen felvesznek vagy kibocsátanak szagokat vagy ízeket. Az élelmiszereket mindig lefedve vagy zárt edényekben/palackokban tárolja.

5.1 Az első használat előtt



MEGJEGYZÉS

Az új hűtőládát az üzembe helyezés előtt – higiéniai okokból – tisztítsa meg nedves ruhával belül és kívül (lásd még: „Tisztítás és karbantartás” fejj., 356. oldal).

Fogantyúk felszerelése (csak CFF20, CFF35, CFF45, CFF70DZ) (5. ábra, 6. oldal)

A fogantyúk szétszerelt állapotban vannak mellékelve. A fogantyúk felszerelése esetén a következő módon járjon el:

1. Szerelje össze a fogantyút úgy, hogy két tartóelemet **(1)** és egy fogantyút **(2)** egymásba illeszt.
2. Rögzítse a fogantyúkat a mellékelt csavarokkal az erre szolgáló furatokban.

A fedél nyitási irányának megfordítása

- ▶ **CFF70DZ:** A fedél nyitási irányának megfordításához az ábrán látható módon járjon el (**6.** ábra, 7. oldal).

A fedél kinyitása vagy eltávolítása (7. ábra, 8. oldal)

- ▶ A fedél nyitásához oldja ki azt **(A)**.

CFF35, CFF45: A fedél mindkét oldalról nyitható.

- ▶ **CFF35, CFF45:** A fedél eltávolításához oldja ki a reteszt mindkét oldalon egyszerre **(B)**.

CFF12, CFF18, CFF20, CFF70DZ: A fedél eltávolításához nyomja a fedelet túl a fedélütközőn **(B)**.

Fedélütköző **(3. ábra, 9. oldal)**

A fedél beépített ütközővel rendelkezik **(A)**. Tilos erőltetve túlhajtani a fedelet az ütközőn **(B)**.



FIGYELEM! Károsodás veszélye

CFF35, CFF45: Amennyiben erőltetve túlhajtotta a fedelet az ütközőn, kövesse a következő részben leírt lépéseket: „Fedél a beépített ütközőn túl (csak CFF35, CFF45)” fej., 357. oldal.

Pohártartó eltávolítása (csak CFF12) **(9. ábra, 9. oldal)**

- ▶ A kényelmi tárolóterülethez való hozzáféréshez emelje ki a pohártartót.

A kosár (csak CFF35 és CFF45) és az osztó (csak CFF18) eltávolítása **(10. ábra, 10. oldal)**



FIGYELEM! Károsodás veszélye

A kosár nyitott fedél mellett történő eltávolítása esetén megkarcolódhat a fedél és eldeformálódhat a kosár. Javasoljuk, hogy távolítsa el a fedelet, mielőtt eltávolítja a kosarat.

A hőmérséklet mértékegységeinek kiválasztása

A hőmérséklet Celsius és Fahrenheit mértékegységekben jeleníthető meg a következő módon:

1. Kapcsolja be a hűtőládát.
 2. **CFF12, CFF18, CFF20, CFF35, CFF45:** Nyomja meg kétszer a „SET” gombot **(3. ábra 5, 5. oldal)**.
CFF70DZ: Nyomja meg háromszor a „SET” gombot **(3. ábra 5, 5. oldal)**.
 3. Az „UP +” **(3. ábra 7, 5. oldal)** vagy „DOWN –” **(3. ábra 6, 5. oldal)** gombok segítségével válassza ki a Celsius-fokot vagy a Fahrenheit-fokot.
- ✓ A kijelző néhány másodpercig mutatja a beállított hőmérséklet-mértékegységet. A kijelző néhányszor villog, mielőtt visszatér az aktuális hőmérséklet kijelzéséhez.

5.2 Energiatakarékosság

- Olyan jól szellőző helyet válasszon ki, amely védve van a közvetlen napsugárzástól.
- Hagyja lehűlni a meleg ételeket, mielőtt azokat hűtés céljára a hűtőkészülékbe helyezné.
- Ne nyissa ki a szükségesnél gyakrabban a hűtőkészüléket.
- Ne hagyja nyitva a szükségesnél hosszabb ideig a hűtőkészüléket.
- Ha a hűtő rendelkezik kosárral: Az optimális energiafogyasztás érdekében a kosarat a kiszállítási helyzetbe pozícionálja.
- Rendszeresen ellenőrizze, hogy a fedél megfelelően illeszkedik-e.
- Olvassa le a hűtőládát, ha abban jég réteg képződött.
- Kerülje a szükségtelenül alacsony hőmérsékletet.

5.3 A hűtőláda csatlakoztatása

Csatlakoztatás akkumulátorra (jármű vagy hajó)

A hűtőláda 12 V vagy 24 V== feszültségről üzemeltethető.



FIGYELEM! Károsodás veszélye

Válassza le a hűtőládát és más fogyasztókat az akkumulátorról, mielőtt az akkumulátort gyorstöltő készülékre csatlakoztatná.
A túlfeszültség károsíthatja a készülék elektronikáját.

Biztonsági okokból a hűtőláda egy olyan elektronikus rendszerrel rendelkezik, amely megakadályozza a polaritás felcserélését. Ez védi a hűtőládát a rövidre zárástól akkumulátorra csatlakoztatás során.

A biztosítókkal rendelkező egyenáramú dugasz használata



FIGYELEM! Károsodás veszélye

A készülék védelme érdekében a csomagban található egyenáramú kábel dugaszának belsejében egy biztosíték található. **Ne** távolítsa el a biztosítókkal rendelkező egyenáramú dugaszt.
Csak a mellékelt egyenáramú csatlakozókábelt használja.

1. Csatlakoztassa az egyenáramú csatlakozókábelt (**1.** ábra 2, 3. oldal) a hűtőláda egyenáramú aljzatához (**4.** ábra 4, 5. oldal).
2. Csatlakoztassa a csatlakozókábelt egy egyenáramú hálózati aljzathoz.

Csatlakoztatás váltakozó áramú hálózathoz



VESZÉLY! Áramütés miatti veszély

Ezeknek a figyelmeztetéseknek a figyelmen kívül hagyása súlyos vagy halálos sérüléshez vezet.

- Soha ne dolgozzon dugócsatlakozókkal és kapcsolókkal, ha nedves a keze vagy nedves helyen áll.
- Ha hűtőládáját egy hajó fedélzetén, váltakozó áramú hálózatról üzemelteti, akkor áram-védőkapcsolót kell a váltakozó áramú hálózat és a hűtőláda közé iktatnia.
Ilyen esetben kérje szakember tanácsát.

A hűtőládák váltakozó áramra való csatlakozáshoz elsőbbségi kapcsolást biztosító, többféle feszültséggel kompatibilis integrált tápegységgel rendelkeznek. Ha a készülék váltakozó áramú hálózathoz van csatlakoztatva, az elsőbbségi kapcsolás automatikusan váltakozó áramú üzemre kapcsolja a hűtőládát akkor is, ha az egyenáramú csatlakozókábel csatlakoztatva van.

Váltakozó áramú hálózat és akkumulátorról való ellátás közötti átkapcsoláskor a piros LED rövid időre világíthat.

1. Csatlakoztassa a váltakozó áramú csatlakozókábelt (1. ábra 3, 3. oldal) a hűtőláda váltakozó áramú aljzatához (4. ábra 1, 5. oldal).
2. Csatlakoztassa a csatlakozókábelt egy váltakozó áramú hálózati aljzathoz.

5.4 Az akkumulátorfelügyelő használata

A készülék olyan többszintes akkumulátorfelügyelővel van ellátva, amely a fedélzeti egyenáramú hálózatra történő csatlakozás esetén védi a járműakkumulátort a túlzott lemerüléstől.

Ha a hűtőládát olyankor üzemelteti, amikor a jármű gyújtása ki van kapcsolva, akkor a hűtőláda automatikusan kikapcsol, amint a tápfeszültség egy beállítható szint alá csökken. Amint az akkumulátor a feltöltés során eléri a visszakapcsoláshoz szükséges feszültséget, a hűtőláda ismét bekapcsol.



FIGYELEM! Károsodás veszélye

Az akkumulátorfelügyelő általi kikapcsolás esetén az akkumulátor teljes töltése már nem biztosított. Kerülje az ismételt indításokat vagy az áramfogyasztók hosszabb feltöltési fázisok nélküli üzemeltetését. Gondoskodjon az akkumulátor újratöltéséről.

„HIGH” üzemmódban az akkumulátorfelügyelő hamarabb jelez, mint „LOW” és „MED” üzemmód esetén (lásd a következő táblázatot).

Akkumulátorfelügyelő üzemmód	LOW	MED	HIGH
Kikapcsolási feszültség 12 V esetén	10,1 V	11,2 V	11,8 V
Visszakapcsolási feszültség 12 V esetén	11,4 V	12,2 V	12,6 V
Kikapcsolási feszültség 24 V esetén	21,5 V	24,1 V	24,6 V
Visszakapcsolási feszültség 24 V esetén	23,0 V	25,3 V	26,2 V

Az akkumulátorfelügyelő üzemmód az alábbi módon választható ki:

1. Kapcsolja be a hűtőládát.
 2. Nyomja meg a „SET” gombot (3. ábra 5, 5. oldal).
 - **CFF12, CFF18, CFF20, CFF35, CFF45:** Háromszor.
 - **CFF70DZ:** Négyszer.
 3. Az „UP +” (3. ábra 7, 5. oldal) és „DOWN –” (3. ábra 6, 5. oldal) gombok segítségével válassza ki az akkumulátorfelügyelő üzemmódot.
- ✓ A kijelzőn a következő jelenik meg:
Lo (LOW), ΠEd (MED), Hi (HIGH)
 - ✓ A kijelző néhány másodpercig a kiválasztott üzemmódot mutatja. A kijelző néhányszor villog, mielőtt visszatér az aktuális hőmérséklet kijelzéséhez.



MEGJEGYZÉS

Ha a hűtőládát indítóakkumulátorról használja, akkor válassza a „HIGH” akkumulátorfelügyelő üzemmódot. Ha a hűtőládát kiegészítő akkumulátorról használja, akkor elegendő a „LOW” akkumulátorfelügyelő üzemmód.

5.5 A hűtőláda használata



FIGYELEM! Túlmelegedés veszélye

Mindig ügyeljen arra, hogy elegendő legyen a szellőzés, így az üzemeltetés közben keletkező hő távozni tud. Ügyeljen arra, hogy a szellőzőnyílások ne legyenek lefedve. A levegő keringése érdekében gondoskodjon arról, hogy a készülék megfelelő távolságra legyen a fal-tól vagy más tárgytól.

1. A hűtőládát szilárd aljzatra állítsa.
Ügyeljen arra, hogy a szellőzőnyílások ne legyenek lefedve és a meleg levegő megfelelően távozhasson. A szellőzőlyukak körül legalább 50 mm szabad helyet kell hagyni.



FIGYELEM! Károsodás veszélye

A hűtőládát az ábrázolt módon állítsa fel (1. ábra, 3. oldal). Ha a hűtőládát másik helyzetben üzemelteti, akkor a készülék károsodhat.

2. Csatlakoztassa a hűtőládát (lásd: „A hűtőláda csatlakoztatása” fejj., 348. oldal).



FIGYELEM! Túl alacsony hőmérséklet veszélye

Ügyeljen arra, hogy csak olyan tárgyak, ill. áruk legyenek a hűtőládjában, amelyek lehűthetők a kiválasztott hőmérsékletre.

3. Tartsa nyomva az „ON/OFF” gombot (3. ábra 1, 5. oldal) egy-két másodpercig.
 - ✓ A „ϕ” LED világítani kezd (3. ábra 2, 5. oldal).
 - ✓ A kijelző (3. ábra 4, 5. oldal) bekapcsol, és mutatja az aktuális hőmérsékletet.
 - ✓ A hűtőláda megkezdji a belső tér hűtését.



MEGJEGYZÉS

Akkumulátorról való üzemeltetés esetén a kijelző automatikusan kikapcsol, ha alacsony az akkumulátor feszültsége. A LED „ϕ” narancssárgán villog.

A hűtőláda fedelének lezárása

1. Zárja le a fedelet.
2. Nyomja le a reteszt (2. ábra, 4. oldal) úgy, hogy az hallhatóan rögzüljön.



MEGJEGYZÉS

CFF 35, CFF45: A fedél lezárásakor ügyeljen mindkét reteszoldali csap teljes reteszelésére annak érdekében, hogy a fedél szorosan zárjon. Az egyik retesz finoman rögzíthető a másik előtt.
Amennyiben a fedél nem egyformán van lezárva mindkét oldalt, nyomja le annyira, míg egy második kattantást nem hall.

5.6 A hűtőláda rögzítése szállítás során (CFF12)

A hűtőláda járműben történő szállítása során a készüléket a biztonsági övvel, vagy a csomagrögzítőkkel biztosíthatja elmozdulás ellen.



FIGYELMEZTETÉS!

Ügyeljen a hűtőláda szakszerű rögzítésére. Ellenkező esetben elmozdulhat és erős fékezéskor az utasok súlyos sérülését okozhatja.

Rögzítés biztonsági övvel

- ▶ Az ábrán bemutatott módon járjon el (12. ábra, 11. oldal).

Rögzítés a csomagrögzítőkkal

- ▶ Az ábrán bemutatott módon járjon el (13. ábra, 11. oldal).

5.7 A hőmérséklet beállítása

CFF12, CFF18, CFF20, CFF35, CFF45

1. Nyomja meg egyszer a „SET” gombot (3. ábra 5, 5. oldal).
 2. Az „UP +” (3. ábra 7, 5. oldal) és „DOWN –” (3. ábra 6, 5. oldal) gombok segítségével válassza ki a hűtési hőmérsékletet.
- ✓ A kijelző néhány másodpercig mutatja a hűtési hőmérsékletet. A kijelző néhányszor villog, mielőtt visszatér az aktuális hőmérséklet kijelzéséhez.

CFF70DZ

1. Nyomja meg a „SET” gombot (3. ábra 5, 5. oldal).
 - a nagy rekesznél egyszer
 - a kis rekesznél kétszer
- ✓ A kiválasztott rekesz kijelzője villog.
2. Az „UP +” (3. ábra 7, 5. oldal) és „DOWN –” (3. ábra 6, 5. oldal) gombok segítségével válassza ki a hűtési hőmérsékletet.

Minden egyes rekesz beállítható hűtési vagy fagyasztási üzemre.
- ✓ A kiválasztott rekesz kijelzője néhány másodpercig mutatja a hűtési hőmérsékletet. A kijelző néhányszor villog, mielőtt visszatér az aktuális hőmérséklet kijelzéséhez.

5.8 A rekesz ki vagy be kapcsolása (CFF70DZ)

Ha csak egy rekeszre van szükség, a másik rekesz energiatakarékossági céllal kikapcsolható.

Egy rekesz kikapcsolása

Ha a rekesz kijelzőjén egy hőmérséklet látható, akkor a következő módon kapcsolhatja ki a rekeszt:

1. Nyomja meg a „SET” gombot (**3** . ábra 5, 5. oldal).
 - A nagy rekesznél egyszer
 - A kis rekesznél kétszer
- ✓ A vonatkozó rekesz kijelzője villog.
2. Nyomja meg az „ON/OFF” gombot (**3** . ábra 1, 5. oldal).
- ✓ A vonatkozó hűtőrekesz kijelzőjén öt másodpercig villog az „OFF” üzenet, ezt követően megjelenik az „ON” üzenet.

Egy rekesz bekapcsolása

Ha a rekesz kijelzőjén az „OFF” üzenet látható, akkor a következő módon kapcsolhatja be a rekeszt:

1. Nyomja meg a „SET” gombot (**3** . ábra 5, 5. oldal).
 - A nagy rekesznél egyszer
 - A kis rekesznél kétszer
- ✓ A vonatkozó rekesz kijelzője villog.
2. Nyomja meg az „ON/OFF” gombot (**3** . ábra 1, 5. oldal).
- ✓ A kijelző néhány másodpercig mutatja a hűtési hőmérsékletet. A kijelző néhányszor villog, majd megjelenik az aktuális hőmérséklet.

5.9 A kijelző fényerejének beállítása

A kijelző fényereje sötétebb fényviszonyok esetére beállítható. A kijelző fényerejének beállításához az alábbiak szerint járjon el:

1. Kapcsolja be a hűtőládát.
2. Nyomja meg a „SET” gombot (**3** . ábra 5, 5. oldal).
 - **CFF12, CFF18, CFF20, CFF35, CFF45:** Négyszer.
 - **CFF70DZ:** Ötször.
3. Az „UP +” (**3** . ábra 7, 5. oldal) és „DOWN –” (**3** . ábra 6, 5. oldal) gombok segítségével állítsa be a kijelző fényerejét.
- ✓ A kijelzőn a következő jelenik meg: d0 (default), d1 (medium), d2 (dark)
- ✓ A kijelző néhány másodpercig mutatja a beállított módot. A kijelző kétszer villog, mielőtt visszatér az aktuális hőmérséklet kijelzéséhez.

**MEGJEGYZÉS**

- A kijelző fényerejének gyári beállítása d0 (default).
- Hiba esetén a fényerő automatikusan visszaáll d0 (default) értékre. A hiba elhárítása után újra aktiválódik a beállított fényerő.

5.10 A hűtőláda kikapcsolása

1. Ürítse ki a hűtőládát.
2. Kapcsolja ki a hűtőládát.
3. Húzza ki a csatlakozókábelt.

Ha a hűtőládát hosszabb ideig nem fogja használni:

- ▶ Hagyja a fedelet kissé nyitva. Ez megakadályozza a kellemetlen szagok képződését.

5.11 A hűtőláda leolvasztása

A levegő nedvességtartalma jeget képezhet a hűtőláda belső terében vagy az elpárologtatón. Emiatt csökken a hűtési teljesítmény.

**FIGYELEM! Károsodás veszélye**

Soha ne használjon kemény vagy hegyes végű eszközöket a jég eltávolításához vagy a fagyott tárgyak lazításához.

A hűtőláda leolvasztásához a következő módon járjon el:

1. Vegyen ki mindent a hűtőládából.
2. Tárolja azokat adott esetben egy másik hűtőkészülékben, hogy hidegen maradjanak.
3. Kapcsolja ki a készüléket.
4. Hagyja nyitva a fedelet.
5. Törölje le a leolvadt vizet.

5.12 A váltakozó áramú biztosíték cseréje



VESZÉLY! Áramütés miatti veszély

Ennek a figyelmeztetésnek a figyelmen kívül hagyása súlyos vagy halálos sérüléshez vezet.

A készülék biztosítékának cseréje előtt szüntesse meg az áramellátást és húzza ki a csatlakozókábelt.

1. Szüntesse meg a készülék áramellátását.
2. Válassza le a csatlakozókábelt.
3. Pattintsa ki a biztosítékbetétet (4. ábra 2, 5. oldal) csavarhúzó segítségével.
4. Cserélje ki a meghibásodott üveg biztosítékot egy ugyanolyan típusú és paraméterű új biztosítékra (4 A, 250 V).
5. Pattintsa vissza a biztosítékbetétet a tokozásba.
6. Állítsa helyre a készülék áramellátását.

5.13 A készülék egyenáramú biztosítékának cseréje

1. Szüntesse meg a készülék áramellátását.
2. Pattintsa ki a biztosítékfedelelet (4. ábra 3, 5. oldal), hogy hozzáférjen a biztosítékhoz.
3. Fordítsa meg a biztosítékfedelelet és egy kampóval távolítsa el a biztosítékot.
4. Cserélje ki a meghibásodott biztosítékot egy azonos típusú új biztosítékra (klasszikus késes biztosíték, 10 A).
5. Helyezze vissza a biztosítékfedelelet.
6. Állítsa helyre a készülék áramellátását.

5.14 Az egyenáramú dugasz biztosítékának cseréje

- ▶ Cserélje ki az egyenáramú dugasz biztosítékot az ábrán látható módon: 14. ábra, 12. oldal.

5.15 A világítás nyomtatott áramkörének cseréje



FIGYELEM! Károsodás veszélye

A veszélyek elkerülése érdekében csak a gyártó, a szerviz vagy hasonló képesítéssel rendelkező szolgáltató cserélheti ki az izzót.

6 Tisztítás és karbantartás



FIGYELMEZTETÉS! Áramütés miatti veszély

Ennek a figyelmeztetésnek a figyelmen kívül hagyása súlyos vagy halálos sérüléshez vezethet.

A készüléket minden tisztítás és karbantartás előtt válassza le a tápellátásról.



FIGYELEM! Károsodás veszélye

- Soha ne tisztítsa a hűtőkészüléket csapvíz alatt vagy mosogatóvízben.
- Ne használjon a tisztításhoz dörzsölő hatású tisztítószereket vagy kemény tárgyakat, mert ezek károsíthatják a hűtőkészüléket.

- ▶ Alkalmanként tisztítsa meg a hűtőkészülék belsejét és külsejét nedves kendővel.
- ▶ Biztosítsa, hogy a készülék szellőzőnyílásai por- és szennyeződésmentesek legyenek, így az üzem közben keletkező hő távozhat és a készülék nem károsodik.

7 Hibaelhárítás

Probléma	Lehetséges ok	Megoldás
A készülék nem működik, a LED nem világít.	Nincs feszültség a csatlakoztatott aljzatban.	Egyenáramú aljzatba van beillesztve: A legtöbb járműben előbb be kell kapcsolni a gyújtást ahhoz, hogy az egyenáramú kimenet áram alá kerüljön. Váltakozó áramú aljzatba van beillesztve: Próbáljon egy másik aljzatot használni.
	A készülék egyik biztosító téka meghibásodott.	Cserélje ki a készülék hibás biztosítékát, lásd: „A váltakozó áramú biztosíték cseréje” fej., 355. oldal vagy „A készülék egyenáramú biztosítékának cseréje” fej., 355. oldal.
	A beépített váltakozó áramú tápegység meghibásodott.	A javítást csak engedéllyel rendelkező vevőszolgálat végezheti.

Probléma	Lehetséges ok	Megoldás
A készülék nem hűt (a dugasz be van dugva, a „POWER” LED világít).	A kompresszor meghibásodott.	A javítást csak engedéllyel rendelkező vevőszolgálat végezheti.
A készülék nem hűt (a dugasz be van dugva, a „POWER” LED narancssárgán villog, a kijelző ki van kapcsolva).	Az akkumulátorfelügyelő túl magasra van beállítva.	Válasszon alacsonyabb beállítást az akkumulátorfelügyelő számára.
	Az akkumulátorfeszültség túl alacsony.	Ellenőrizze és szükség esetén töltsen fel az akkumulátort.
Egyenáramú kimenetről való üzemeltetéskor: A gyújtás be van kapcsolva, a készülék nem működik és a LED nem világít.	Elszennyeződött az egyenáramú kimenet. Emiatt rossz az elektromos érintkezés.	Ha a hűtőláda dugasza nagyon felmelegszik az egyenáramú kimenetben, akkor vagy az egyenáramú kimenetet kell megtisztítani, vagy esetleg a dugasz van hibásan összeszerelve.
	Kiégett az egyenáramú dugasz biztosítéka.	Cserélje ki az egyenáramú dugasz biztosítékát, lásd: „Az egyenáramú dugasz biztosítékának cseréje” fejelet, 355. oldal.
	Kiégett a készülék egyenáramú biztosítéka.	Cserélje ki a hibás biztosítékot, lásd: „A készülék egyenáramú biztosítékának cseréje” fejelet, 355. oldal.
A kijelzőn hibaüzenet (pl. „Err1”) jelent meg, és a készülék nem hűt.	Kiégett a jármű biztosítéka.	Cserélje ki a jármű egyenáramú kimenetének biztosítékát. Vegye figyelembe a jármű kezelési útmutatóját.
	Belső üzemzavar miatt a készülék kikapcsolt.	A javítást csak engedéllyel rendelkező vevőszolgálat végezheti.

7.1 Fedél a beépített ütközőn túl (csak CFF35, CFF45)

Ha a fedél erőltetés miatt túlment a beépített ütközőn, tegye a következőket (15. ábra, 12. oldal):

- ▶ Fogja meg a fedelet az egyik kezével **(A)**.
- ▶ Nyomja le a reteszt a másik kezével **(B)**.

**VIGYÁZAT! Egészségkárosodás veszélye**

Ennek a felhívásnak a figyelmen kívül hagyása könnyű vagy mérsékelt sérüléshez vezethet.

Ügyeljen arra, hogy a fedél lezárásakor ne csípjé oda a hüvelykujját.

**FIGYELEM! Károsodás veszélye**

Ennek az utasításnak a figyelmen kívül hagyása a fedél letörését eredményezheti.

- ▶ Anélkül, hogy odacsípné a hüvelykujját, zárja le a fedelet, amennyire csak tudja, és közben tartsa lenyomva a reteszt, hogy el ne törjön.
- ✓ A fedélnek ekkor már nagyjából bemutatott szögben kell állnia. **(15)**. ábra, 12. oldal).
- ▶ Engedje el a reteszt **(B)**, majd zárja le teljesen a fedelet.

**MEGJEGYZÉS**

Előfordulhat, hogy a pántok kiugranak a helyükről a művelet végén. Illeszze a helyére a fedelet az alábbi módon:

- Használja egyszerre a fedél mindkét oldali reteszt.
- Emelje fel és igazítsa meg a fedelet.

8 Szavatosság

A termékre a törvény szerinti szavatossági időszak érvényes. Amennyiben a termék meghibásodott, lépjen kapcsolatba a kiskereskedővel, vagy a gyártó helyi képviselőjével (lásd: dometic.com/dealer).

A javításhoz, illetve a garancia intézéséhez a következő dokumentumokat kell mellékelnie a termék beküldésekor:

- A számla vásárlási dátummal rendelkező másolatát
- A reklamáció okát vagy a hibát tartalmazó leírást

Vegye figyelembe, hogy az önkezdő javítás vagy a nem szakszerű javítás biztonsági következményekkel járhat, és érvénytelenítheti a szavatosságot.

9 Ártalmatlanítás

Nem cserélhető elemeket, akkumulátorokat vagy fényforrásokat tartalmazó termékek újrahasznosítása



▶ Ha a termék nem cserélhető elemeket, akkumulátorokat vagy fényforrásokat tartalmaz, azokat nem kell eltávolítani az ártalmatlanítás előtt.



▶ A termék végleges üzemen kívül helyezése esetén tájékozódjon a legközelebbi újrahasznosító központban vagy szakkereskedőjénél a vonatkozó ártalmatlanítási előírásokról.

▶ A termék ingyenesen ártalmatlanítható.

Csomagolóanyagok újrahasznosítása



▶ A csomagolóanyagot lehetőleg a megfelelő újrahasznosítható hulladékokhoz tegye.

10 Műszaki adatok

További termékinformációkat a terméken elhelyezett energiacímkén található QR kód beolvasásával, vagy az eprel.ec.europa.eu honlapon kaphat.

	CFF12	CFF18	CFF20
Teljes térfogat:	13 l	19 l	21 l
Csatlakozási feszültség:	12/24 V=== 100 – 240 V~		
Névleges áramerősség:	12 V===: 6 A 24 V===: 3,3 A 240 V~ : 0,35 A	12 V===: 4,5 A 24 V===: 2,10 A 240 V~ : 0,50 A	12 V===: 6,5 A 24 V===: 3,4 A 240 V~ : 0,38 A
Hűtési teljesítmény:	+10 °C és -18 °C között (+50 °F és 0 °F között)	+20 °C és -18 °C között (+68 °F és 0 °F között)	+10 °C és -18 °C között (+50 °F és 0 °F között)
Klímaosztály:	N, T		
Környezeti hőmérséklet:	+16 °C és +43 °C között (+60 °F és +110 °F között)		
Hűtőközeg:	R134a		
Hűtőközeg mennyisége:	26 g	20 g	28 g

	CFF12	CFF18	CFF20
CO ₂ egyenérték:	0,037 t	0,0286 t	0,040 t
Üvegház-potenciál (GWP):	1430		
Méretek (Sz x Ma x Mé) (fogantyúkkal együtt): (Sz x Ma x Mé) (fogantyúk nélkül):	– 235 x 380 x 562 mm	508 x 525 x 300 mm (fogantyúk fent) 508 x 422 x 316 mm (fogantyúk lent)	283 x 430 x 660 mm 283 x 430 x 533 mm
Súly:	9,5 kg	9,8 kg	10,8 kg

	CFF35	CFF45	CFF70DZ
Teljes térfogat:	34 l	44 l	70 l (30 l/40 l)
Csatlakozási feszültség:	12/24 V $\overline{=}$ 100 – 240 V \sim		
Névleges áramerősség:	12 V $\overline{=}$: 7,8 A 24 V $\overline{=}$: 3,5 A 240 V \sim : 0,4 A	12 V $\overline{=}$: 8,6 A 24 V $\overline{=}$: 3,8 A 240 V \sim : 0,41 A	12 V $\overline{=}$: 9,0 A 24 V $\overline{=}$: 4,0 A 240 V \sim : 0,34 A
Hűtési teljesítmény:	+20 °C és -18 °C között (+68 °F és 0 °F között)		
Klímaosztály:	N, T		
Környezeti hőmérséklet:	+16 °C és +43 °C között (+60 °F és +110 °F között)		
Hűtőközeg:	R134a		
Hűtőközeg mennyisége:	34 g	43 g	34 g
CO ₂ egyenérték:	0,049 t	0,061 t	0,049 t
Üvegház-potenciál (GWP):	1430		

	CFF35	CFF45	CFF70DZ
Méreték (Sz x Ma x Mé) (fogantyúkkal együtt):	715 x 407 x 398 mm	715 x 475 x 398 mm	914 x 500 x 443 m m
(Sz x Ma x Mé) (fogantyúk nélkül):	590 x 500 x 443 mm	590 x 475 x 398 mm	785 x 500 x 443 mm
Súly:	17,2 kg	18,6 kg	26,0 kg

**MEGJEGYZÉS**

Ha a környezeti hőmérséklet +32 °C (+90 °F) felett van, a minimum hőmérséklet nem érhető el.

Megfelelőség:



Ez a termék fluorozott üvegházhatású gázokat tartalmaz.

A hűtőegység hermetikusan le van zárva.

Pažljivo pročitajte ove upute i poštuju sve upute, smjernice i upozorenja sadržane u ovim uputama kako biste u svakom trenutku osigurali pravilnu instalaciju, uporabu i održavanje proizvoda. Ove upute MORAJU ostati u blizini uređaja.

Uporabom proizvoda potvrđujete da ste pažljivo pročitali sve upute, smjernice i upozorenja te da razumijete i pristajete poštovati ovdje navedene uvjete i odredbe. Pristajete koristiti ovaj proizvod samo za predviđenu svrhu i namjenu te u skladu s uputama, smjernicama i upozorenjima navedenima u ovom priručniku za proizvod, kao i u skladu sa svim važećim zakonima i propisima. Ako ne pročitate i ne poštuju ovdje navedene upute i upozorenja, tada to može dovesti do ozljeđivanja vas i drugih osoba, do oštećenja proizvoda ili druge imovine u blizini. Ovaj priručnik za proizvod, uključujući i upute, smjernice i upozorenja, te povezanu dokumentaciju može biti podložan promjenama i ažuriranjima. Za najnovije podatke o proizvodu posjetite documents.dometic.com.

Sadržaj

1	Objašnje simbola	362
2	Sigurnosne upute	363
3	Opseg isporuke	366
4	Namjenska uporaba	366
5	Rad	369
6	Čišćenje i održavanje	379
7	Uklanjanje smetnji	379
8	Jamstvo	381
9	Odlaganje u otpad	382
10	Tehnički podaci	382

1 Objašnje simbola



OPASNOST!

Sigurnosna uputa: Naznačuje opasnu situaciju, koja će, ako se ne izbjegne, rezultirati smrću ili teškim ozljedama.



UPOZORENJE!

Sigurnosna uputa: Naznačuje opasnu situaciju, koja bi, ako se ne izbjegne, mogla rezultirati smrću ili teškim ozljedama.



OPREZ!

Sigurnosna uputa: Naznačuje opasnu situaciju, koja bi, ako se ne izbjegne, mogla rezultirati lakšim ili umjerenim ozljedama.

**POZOR!**

Naznačuje situaciju, koja, ako se ne izbjegne, može rezultirati materijalnom štetom.

**UPUTA**

Dodatne informacije za rukovanje proizvodom.

2 Sigurnosne upute



OPASNOST! Nepoštivanje ovih upozorenja dovest će do smrti ili teške ozljede.

Opasnost od strujnog udara

- Na plovilima: Ako se uređaj napaja putem električne mreže, pobrinite se za to da napajanje ima zaštitni uređaj struje kvara (RCD), automatsku zaštitnu sklopku (RCCB) ili FI-sklopku (GFCI). Montaža, naročito u potencijalno vlažnim prostorima, mora biti provedena u skladu sa svim važećim propisima o montaži.
- Golim rukama ne dodirujte izložene kabele. To posebno vrijedi ako se napajanje uređaja odvija preko mreže izmjenične struje.
- Prije uključivanja uređaja uvjerite se da su priključni kabel i utikač suhi.



UPOZORENJE! Nepoštivanje ovih upozorenja moglo bi dovesti do smrti ili teške ozljede.

Opasnost od strujnog udara

- Nemojte koristiti hladnjak ako na njemu ima vidljivih oštećenja.
- Ako je strujni kabel rashladnog uređaja oštećen, mora ga se zamijeniti odgovarajućim strujnim kabelom ili sklopom dostupnim kod proizvođača ili ovlaštenog servisera da bi se spriječilo ugrožavanje sigurnosti.
- Ovaj hladnjak smije popravljati samo kvalificirano osoblje. Neproprisi izvedeni popravci mogu značajno povećati opasnosti.
- Utikačem spojite uređaj u utičnice koje osiguravaju pravilan priključak posebice ako uređaj treba biti uzemljen.

Opasnost od požara

- Kada postavljate uređaj, pobrinite se da kabel napajanja nije zaglavljen ili oštećen.
- Ne postavljajte višestruke utičnice ili prijenosna napajanja na stražnjoj strani uređaja.

- Pazite da ventilacijski otvori na kućištu uređaja ili u ugradbenim konstrukcijama nisu pokriveni.
- Ne koristite mehaničke predmete ili druga sredstva kako biste ubrzali postupak otapanja, jedino ako tako nije preporučio proizvođač.
- Nemojte otvarati ili oštetiti kružni tok rashladnog sredstva.
- Ne upotrebljavajte električne uređaje unutar rashladnog uređaja, osim ako ih proizvođač preporučuje u tu svrhu.

Opasnost za zdravlje

- Ovim uređajem smiju rukovati djeca starija od 8 godina i osobe sa smanjenim fizičkim, osjetilnim i mentalnim sposobnostima ili osobe s nedostatkom iskustva i znanja ako su pod nadzorom, odn. ako im se daju upute u vezi sa sigurnom uporabom uređaja i ako razumiju uključene opasnosti.
- Djeci od 3 do 8 godina dopušteno je puniti i prazniti hladnjake.
- Djeca moraju biti pod nadzorom kako bi se osiguralo da se neće igrati s uređajem.
- Čišćenje i korisničko održavanje ne smiju provoditi djeca bez nadzora.

Opasnost od eksplozije

- U hladnjak nemojte odlagati eksplozivne tvari kao što su sprejevi u limenci sa zapaljivim propelantom.



OPREZ! Nepoštivanje ovih upozorenja moglo bi dovesti do lakše ili umjerene ozljede.

Opasnost od strujnog udara

- Prije uključjenja hladnjaka osigurajte da su mrežni vod i utikač suhi.
- Odvojite hladnjak od napajanja
 - Prije svakog čišćenja i održavanja
 - Nakon svake uporabe

Opasnost za zdravlje

Da biste izbjegli kontaminaciju hrane, pratite sljedeće upute:

- Provjerite je li učinak hlađenja odgovarajući za skladištenje hrane koju želite hladiti.
- Hrana se smije čuvati samo u izvornom pakiranju ili u prikladnim posudama.
- Otvaranje vrata hladnjaka duže vrijeme može uzrokovati znatno povećanje temperature u odjeljcima uređaja.
- Redovito čistite površine koje dolaze u dodir s hranom i sustavima odvodnje kojima se može pristupiti.

- Ako je uređaj dugo prazan:
 - Isključite ga.
 - Odledite uređaj.
 - Očistite i osušite uređaj.
 - Ostavite poklopac otvoren kako biste spriječili nastanak plijesni unutar uređaja.



POZOR! Opasnost od oštećenja

- Provjerite odgovara li specifikacija napona na tipskoj pločici specifikaciji izvora električne energije.
- Rashladni uređaj priključite samo na sljedeći način:
 - S istosmjernim kabelom za napajanje istosmjernom strujom u vozilu
 - Ili s izmjeničnim kabelom za napajanje izmjeničnom strujom u vozilu
- Nikada ne izvlačite utikač iz utičnice povlačenjem kabela.
- Ako je rashladni uređaj spojen na utičnicu istosmjerne struje, odspojite rashladni uređaj i ostala trošila od akumulatora prije priključivanja brzog punjača.
- Ako je rashladni uređaj spojen na utičnicu istosmjerne struje, odspojite rashladni uređaj ili ga isključite prilikom isključivanja motora. U suprotnom može doći do pražnjenja akumulatora.
- Rashladni uređaj nije prikladan za transport lužnatih materijala ili materijala koji sadrže otapala.
- Izolacija rashladnog uređaja sadrži zapaljivi ciklopentan i zahtijeva posebne postupke zbrinjavanja. Na kraju njegovog životnog ciklusa dostavite rashladni uređaj u odgovarajući centar za recikliranje.
- Ne stavljajte rashladni uređaj u blizinu otvorenog plamena ili drugih izvora topline (grijači, izravna sunčeva svjetlost, plinske peći itd.).
- **Opasnost od pregrijavanja!**
Pobrinite se da u svakom trenutku postoji ventilacija od minimalno 50 mm na svim stranama rashladnog uređaja. Uklonite sve predmete iz ventilacijskog područja koji bi mogli ometati protok zraka do rashladnih komponenti.
Nemojte upotrebljavati rashladni uređaj u zatvorenim pretincima ili područjima gdje protok zraka ne postoji ili je minimalan niti ga u njih stavljati.
- Ne punitite unutarnju posudu ledom ili tekućinom.
- Nikada ne uranjajte rashladni uređaj u vodu.
- Zaštitite rashladni uređaj i kabele od vrućine i vlage.

- Uređaj ne smije biti izložen kiši.

3 Opseg isporuke

Poz. na sl. 1, stranica 3	Količina	Opis
1	1	Hladnjak
2	1	Priključni kabel za priključak istosmjerne struje
3	1	Priključni kabel za priključak izmjenične struje
4	2	Samo za CFF20, CFF35, CFF45, CFF70DZ: komplet ručke za prenošenje koji obuhvaća: <ul style="list-style-type: none"> • 4 držača • 2 ručke • 8 pričvrtnih vijaka • 1 imbus ključ
5	1	Samo za CFF12: pojas za rame
–	1	Upute za rukovanje

4 Namjenska uporaba

Ovaj rashladni uređaj prikladan je za hlađenje hrane. Ovaj rashladni uređaj konstruiran je za napajanje iz ugrađene mreže istosmjerne struje vozila ili plovila, za napajanje putem pomoćnog akumulatora istosmjerne struje ili za napajanje iz mreže izmjenične struje.

Rashladni uređaj prikladan je za kampiranje.

Rashladni uređaj namijenjen je za upotrebu u kućanstvu i sličnim primjenama, kao što su:

- Čajne kuhinje za osoblje u prodavaonicama, uredima i na drugim radnim mjestima
- Poljoprivredna gospodarstva
- Klijenti u hotelima, motelima i drugim tipovima smještajnih objekata
- objekti koji nude noćenje s doručkom
- priprema i dostava hrane te slične nemaloprodajne primjene

Ovaj je proizvod prikladan samo za predviđenu namjenu i primjenu u skladu s ovim uputama.

Ove upute donose informacije neophodne za pravilnu instalaciju i/ili rad proizvoda. Loša instalacija i/ili nepravilan rad ili održavanje rezultirat će nezadovoljavajućom uspješnošću i mogućim kvarom.

Proizvođač ne preuzima nikakvu odgovornost za bilo kakve ozljede ili oštećenja proizvoda koje nastanu kao rezultat:

- nepravilne montaže ili priključivanja, uključujući i previsok napon
- nepravilnog održavanja ili uporabe nekih drugih rezervnih dijelova osim originalnih rezervnih dijelova koje isporučuje proizvođač
- izmjena na proizvodu bez izričitog dopuštenja proizvođača
- uporabe u svrhe koje nisu opisane u ovim uputama

Dometic pridržava pravo na izmjene izgleda i specifikacija proizvoda.

Opis funkcije

Rashladni krug s vrlo niskim potrebama za održavanjem i kompresorom osigurava hlađenje. Vrlo dobra izolacija i snažni kompresor jamče učinkovito i brzo hlađenje.

Ovo je prijenosni hladnjak.

Hladnjak može podnijeti kratkotrajni nagib od 30°, primjerice na brodovima.



4.1 Opseg funkcija

- Napajanje s prioritetnim strujnim krugom za priključivanje na mrežu izmjenične struje
- Trostupanjski kontrolni uređaj za akumulator za zaštitu akumulatora vozila isključuje se automatski pri niskom naponu akumulatora
- Zaslon s pokazivačem temperature u °C i °F
- Postavljanje temperature: dvije tipke u koracima od 1 °C (2 °F)
- Funkcija prigušivanja zaslona s 3 razine svjetline
- Uklonjivi držač za šalicu (samo za CFF12)
- Uklonjiva pregrada (samo za CFF18)
- Uklonjiva žičana košara (samo za CFF35, CFF45, CFF70DZ)
- Uklonjive ručke za prenošenje (samo za CFF20, CFF35, CFF45, CFF70DZ)

4.2 Upravljački i prikazni elementi

Zasuni poklopca (sl. 2, stranica 4)

Upravljačka ploča (sl. 3, stranica 5)

Pozi- cija	Opis	Objašnjenje
1	ON AUS	Uključuje ili isključuje hladnjak kada je tipka pritisnuta u trajanju od jedne do dvije sekunde
2	POWER „  “	Indikacija statusa LED žaruljica svijetli zeleno: kompresor je uključen LED žaruljica svijetli naran- kompresor je isključen často: LED žaruljica trepće naran- zaslon je isključen automatski zbog často: niskog napona akumulatora
3	ERROR	LED žaruljica trepće crveno: uređaj je uključen, no nije spreman za rad
4	–	Zaslon, prikazuje informacije Samo za CFF 70DZ: po zoni postoji jedan zaslon
5	SET	Služi za odabir načina unosa – postavljanje temperature – prikaz Celzijusa ili Fahrenheita – postavljanje kontrolnog uređaja za akumulator – postavljanje svjetlina zaslona
6	TIPKA PREMA DOLJE –	Pritisnite jednom da biste smanjili vrijednost
7	TIPKA PREMA GORE +	Pritisnite jednom da biste povećali vrijednost
8		Samo za CFF 70DZ: indikacija statusa: LED žaruljica svijetli plavom bojom kada odjeljak hladi

Priključne utičnice (sl. 4, stranica 5)

Pozi- cija	Opis
1	Priključna utičnica za izmjenično napajanje

Pozi- cija	Opis
2	Držač osigurača izmjenične struje
3	Poklopac osigurača istosmjerne struje
4	Priključna utičnica za istosmjerno napajanje

5 Rad

Radi izbjegavanja bacanja hrane zapamtite sljedeće:

- Držite fluktuacije temperature na najmanjoj mogućoj mjeri. Otvarajte ovaj rashladni uređaj samo onoliko često i onoliko dugo koliko je to neophodno. Namirnice spremajte na takav način da zrak još uvijek može dobro cirkulirati.
- Prilagodite temperaturu količini i vrsti namirnica.
- Namirnice mogu lako apsorbirati ili ispuštati miris i okus. Uvijek spremajte namirnice poklopljene ili u zatvorenim posudama / bocama.

5.1 Prije prve uporabe



UPUTA

Prije prvog stavljanja Vašeg novog hladnjaka u pogon, trebali biste ga izvana i iznutra očistiti vlažnom krpom zbog higijenskih razloga (molimo pogledajte također pogl. „Čišćenje i održavanje“ na stranici 379).

Montaža ručki (samo za CFF20, CFF35, CFF45, CFF70DZ) (sl. 5, stranica 6)

Ručke se isporučuju uz proizvod u rastavljenom obliku. Ako želite pričvrstiti ručke, postupite na sljedeći način:

1. Sastavite ručku tako da spojite dva držača (1) i ručku (2).
2. Pričvrstite držače priloženim vijcima u postojećim otvorima.

Promjena smjera otvaranja poklopca

- ▶ **CFF70DZ:** da biste promijenili smjer otvaranja poklopca, nastavite kao što je prikazano (sl. 6, stranica 7).

Otvaranje ili skidanje poklopca (sl. 7, stranica 8)

- ▶ Da biste otvorili poklopac, otključajte zasun (A).

CFF35, CFF45: poklopac je moguće otvoriti s bilo koje strane.

- ▶ **CFF35, CFF45:** da biste skinuli poklopac, istovremeno otključajte zasun s obje strane (**B**).

CFF12, CFF18, CFF20, CFF70DZ: da biste skinuli poklopac, gurnite poklopac dalje od položaja za zaustavljanje poklopca (**B**).

Položaj za zaustavljanje poklopca (sl. **8**, stranica 9)

Poklopac ima ugrađen položaj za zaustavljanje (**A**). Nemojte gurati poklopac dalje od ugrađenog položaja za zaustavljanje (**B**).



POZOR! Opasnost od oštećenja

CFF35, CFF45: ako je poklopac gurnut predaleko, pratite korake opisane u pogl. „Poklopac otvoren dalje od ugrađenog položaja za zaustavljanje (samo za CFF35, CFF45)” na stranici 380.

Uklanjanje držača za šalicu (samo za CFF12) (sl. **9**, stranica 9)

- ▶ Podignite držač za šalicu da biste pristupili praktičnom prostoru za odlaganje.

Uklanjanje košare (samo za CFF35 i CFF45) i pregrade (samo za CFF18)(sl. **10**, stranica 10)



POZOR! Opasnost od oštećenja

Ako košaru vadite kada je poklopac otvoren, mogli biste ogrebat i deformirati košaru. Preporučujemo da skinete poklopac prije uklanjanja košare.

Odabir jedinica za temperaturu

Prikazne jedinice za temperaturu moguće je promijeniti na Celzijuse ili Fahrenheite na sljedeći način:

1. Uključite hladnjak.
 2. **CFF12, CFF18, CFF20, CFF35, CFF45:** pritisnite tipku „SET” (sl. **3** 5, stranica 5) dva puta.
CFF70DZ: pritisnite tipku „SET” (sl. **3** 5, stranica 5) tri puta.
 3. S pomoću tipki prema gore „+” (sl. **3** 7, stranica 5) ili dolje „-” (sl. **3** 6, stranica 5) odaberite Celzijuse ili Fahrenheite.
- ✓ Odabrana će jedinica temperatura biti prikazana na zaslonu na nekoliko sekundi. Zaslom će nekoliko puta bljesnuti prije nego što se vrati na trenutačnu temperaturu.

5.2 Ušteda energije

- Odaberite lokaciju s dobrom ventilacijom koja je zaštićena od izravne sunčeve svjetlosti.
- Pustite da se topla hrana najprije ohladi prije nego što je stavite u rashladni uređaj na hlađenje.
- Ne otvarajte rashladni uređaj češće nego što je to neophodno.
- Ne ostavljajte rashladni uređaj otvorenim dulje nego što je to neophodno.
- Ako hladnjak ima košaru: Radi optimalne potrošnje energije odmah po isporuci stavite košaru na mjesto.
- Redovito provjeravajte prianja li brtva poklopca još uvijek dobro.
- Hladnjak odmrznite kada se pojavi sloj leda.
- Izbjegavajte nepotrebno niske temperature.

5.3 Priključivanje hladnjaka

Priključivanje na akumulator (u vozilu ili na brodu)

Hladnjak može raditi pri 12 V ili 24 V $\overline{=}$.



POZOR! Opasnost od oštećenja

Odspojite hladnjak i druga trošila od akumulatora prije priključivanja akumulatora na brzi punjač.

Prenapon može oštetiti elektroniku uređaja.

Zbog sigurnosnih razloga hladnjak je opremljen elektroničkim sustavom za sprječavanje obrata polova. To štiti hladnjak od kratkog spoja prilikom priključivanja na akumulator.

Upotreba utikača za istosmjernu struju s osiguračem



POZOR! Opasnost od oštećenja

U svrhu zaštite uređaja priloženi kabel za istosmjernu struju ima osigurač u utikaču. **Nemojte** uklanjati utikač za istosmjernu struju s osiguračem.

Koristite samo priloženi kabel za istosmjernu struju.

1. Priključni kabel za istosmjernu struju (sl. **1** 2, stranica 3) priključite u utičnicu za istosmjerno napajanje hladnjaka (sl. **4** 4, stranica 5).
2. Priključite priključni kabel u utičnicu istosmjerne struje.

Priključivanje na izmjenično napajanje



OPASNOST! Opasnost od strujnog udara

Nepoštivanje ovih upozorenja dovest će do smrti ili teške ozljede.

- Nikada nemojte dirati utikače i sklopke mokrim rukama ili ako stojite na mokroj površini.
- Ako se hladnjak napaja putem mreže izmjenične struje na plovilu, morate instalirati automatsku zaštitnu sklopku između mreže izmjenične struje i hladnjaka.
Posavjetujte sa školovanim serviserom.

Hladnjaci imaju integriran višenaponski izvor napajanja s prioriternim strujnim krugom za priključivanje na izvor napajanja izmjeničnom strujom. Prioritetni strujni krug automatski prebacuje hladnjak na rad uz izmjenično napajanje ako je uređaj povezan s izvorom napajanja izmjeničnom strujom, čak i kada je priključni kabel za istosmjernu struju i dalje priključen.

Prilikom prelaska s izmjeničnog napajanja na akumulator i obrnuto crvena LED žaruljica može nakratko zasvijetliti.

1. Priključni kabel za izmjeničnu struju (sl. **1** 3, stranica 3) priključite u utičnicu za izmjenično napajanje hladnjaka (sl. **4** 1, stranica 5).
2. Priključni kabel priključite u utičnicu izmjenične struje.

5.4 Upotreba kontrolnog uređaja za akumulator

Uređaj je opremljen višestupanjskim kontrolnim uređajem za akumulator koji štiti akumulator vašeg vozila od pretjeranog pražnjenja dok je uređaj priključen na napajanje istosmjernom strujom u vozilu.

Ako hladnjak radi kad je paljenje vozila isključeno, on se automatski isključuje čim napon napajanja padne ispod podešene razine. Hladnjak se ponovno uključuje nakon što se akumulator napunio do razine napona za ponovno pokretanje.



POZOR! Opasnost od oštećenja

Kad kontrolni uređaj za akumulator isključi akumulator, on se više ne puni do punog kapaciteta. Izbjegavajte ponavljano pokretanje ili rad trošila struje bez dužih faza punjenja. Uvjerite se da je akumulator napunjen.

U načinu rada „HIGH“ (Visoko), kontrolni uređaj za akumulator reagira brže nego na razini „LOW“ (Nisko) i „MED“ (Srednje) (pogledajte sljedeću tablicu).

Način rada kontrolnog uređaja za akumulator	LOW/NISKO	MED/SREDNJE	HIGH/VISOKO
Napon isključenja pri 12 V	10,1 V	11,2 V	11,8 V
Napon ponovnog pokretanja pri 12 V	11,4 V	12,2 V	12,6 V
Napon isključenja pri 24 V	21,5 V	24,1 V	24,6 V
Napon ponovnog pokretanja pri 24 V	23,0 V	25,3 V	26,2 V

Način rada kontrolnog uređaja za akumulator moguće je odabrati na sljedeći način:

1. Uključite hladnjak.
2. Pritisnite tipku „SET“ (sl. **3** 5, stranica 5):
 - **CFF12, CFF18, CFF20, CFF35, CFF45:** tri puta.
 - **CFF70DZ:** četiri puta.
3. S pomoću tipki prema gore „+“ (sl. **3** 7, stranica 5) ili dolje „-“ (sl. **3** 6, stranica 5) odaberite način rada kontrolnog uređaja za akumulator.

- ✓ Na zaslonu će se prikazati sljedeće:
Lo (LOW – Nisko), ПEd (MED – Srednje), Hi (HIGH – Visoko)
- ✓ Odabrani će način rada biti prikazan na zaslonu na nekoliko sekundi. Zaslon će nekoliko puta bljesnuti prije nego što se vrati na trenutačnu temperaturu.



UPUTA

Kad se hladnjak napaja putem pokretačkog akumulatora, odaberite način rada „HIGH“ (Visoko) kontrolnog uređaja za akumulator. Ako je hladnjak priključen na akumulator za napajanje, dovoljan je način rada „LOW“ (Nisko) kontrolnog uređaja za akumulator.

5.5 Uporaba hladnjaka



POZOR! Opasnost od pregrijavanja

Pobrinite se da u svakom trenutku postoji dovoljna ventilacija tako da se toplina koja nastaje tijekom rada može odvoditi. Pobrinite se da ventilacijski prorezi ne budu prekriveni. Provjerite je li uređaj na dovoljnoj udaljenosti od zidova i drugih predmeta tako da zrak može nesmetano kružiti.

1. Hladnjak postavite na čvrstu podlogu.
Provjerite nisu li prorezi za provjetranje prekriveni te može li se zagrijani zrak odvoditi. Preporučujemo da oko otvora za ventilaciju ostavite razmak od najmanje 50 mm.



POZOR! Opasnost od oštećenja


Postavite hladnjak kao što je prikazano (sl. **1**, stranica 3). Ako hladnjak radi u drugačijem usmjerenju, mogao bi se oštetiti.

2. Priključite hladnjak (pogledajte pogl. „Priklučivanje hladnjaka“ na stranici 371).




POZOR! Opasnost od prekomjerno niskih temperatura

Pobrinite se za to da se u hladnjak stavljaju samo predmeti koji se smiju hladiti na odabranu temperaturu.

3. Pritisnite tipku „ON/OFF“ (sl. **3** 1, stranica 5) i držite je između jedne i dvije sekunde.
- ✓ Zasljetlit će LED žaruljica „“ (sl. **3** 2, stranica 5).
 - ✓ Zaslson (sl. **3** 4, stranica 5) će se uključiti i prikazati trenutačnu temperaturu.
 - ✓ Hladnjak će početi hladiti unutrašnjost.



UPUTA

Kad se napajanje odvija putem akumulatora, zaslon se automatski isključuje ako je napon akumulatora nizak. LED žaruljica „“ svijetli narančasto.

Zaključavanje poklopca hladnjaka zasunom

1. Zatvorite poklopac.
2. Pritisnite zasun (sl. **2**, stranica 4) prema dolje sve dok ne čujete da je sjeo na mjesto.



UPUTA

CFF 35, CFF45: prilikom zaključavanja poklopca zasunom provjerite jesu li oba bočna kontakta zasuna u potpunosti sjela na mjesto da bi poklopac bio dobro zabrtvljen. Jedan se zasun može aktivirati nešto prije drugoga.

Ako poklopac nije dobro zatvoren s obje strane, pritisnite ga sve dok ne začujete drugi klik.

5.6 Pričvršćivanje hladnjaka prilikom transporta (CFF12)

Prilikom transporta hladnjaka u vozilu uređaj možete pričvrstiti sigurnosnim pojasom ili zatezačima prtljage da bi ostao na mjestu.



UPOZORENJE!

Provjerite je li hladnjak pravilno pričvršćen. U suprotnom bi mogao iskočiti s mjesta i uzrokovati teške ozljede putnika u slučaju naglog kočenja.

Pričvršćivanje s pomoću sigurnosnog pojasa

- Postupite na prikazani način (sl. **12**, stranica 11).

Pričvršćivanje s pomoću zatezača prtljage

- Postupite na prikazani način (sl. **13**, stranica 11).

5.7 Postavljanje temperature

CFF12, CFF18, CFF20, CFF35, CFF45

1. Pritisnite tipku „SET“ (sl. **3** 5, stranica 5) jednom.
 2. S pomoću tipki prema gore „+“ (sl. **3** 7, stranica 5) i dolje „-“ (sl. **3** 6, stranica 5) odaberite temperaturu hlađenja.
- ✓ Temperatura hlađenja bit će prikazana na zaslonu na nekoliko sekundi. Zaslon će nekoliko puta bljesnuti i trenutačna će se temperatura ponovno prikazati.

CFF70DZ

1. Pritisnite tipku „SET“ (sl. **3** 5, stranica 5):
 - jednom za veliki odjeljak
 - dva puta za mali odjeljak
- ✓ Zaslon će odabranog odjeljka bljesnuti.
2. S pomoću tipki prema gore „+“ (sl. **3** 7, stranica 5) i dolje „-“ (sl. **3** 6, stranica 5) odaberite temperaturu hlađenja.

Svaki je odjeljak moguće postaviti tako da radi kao hladnjak ili odjeljak za zamrzavanje.
- ✓ Temperatura hlađenja odabranog odjeljka bit će prikazana na zaslonu na nekoliko sekundi. Zaslon će nekoliko puta bljesnuti i trenutačna će se temperatura ponovno prikazati.

5.8 Uključivanje ili isključivanje odjeljka (CFF 70DZ)

Ako je potreban samo jedan odjeljak, drugi je moguće isključiti radi uštede energije.

Isključivanje odjeljka

Ako je na zaslonu odjeljka prikazana temperatura, odjeljak je moguće isključiti na sljedeći način:

1. Pritisnite tipku „SET“ (sl. **3** 5, stranica 5):
 - jednom za veliki odjeljak
 - dva puta za mali odjeljak
- ✓ Zaslon će odabranog odjeljka bljesnuti.
2. Pritisnite tipku „ON/OFF“ (sl. **3** 1, stranica 5).
- ✓ Na zaslonu odabranog odjeljka za hlađenje pet će sekundi bljeskati „OFF“ (Isključeno), a zatim će se na njemu prikazati natpis „OFF“ (Isključeno).

Uključivanje odjeljka

Ako je na zaslonu odjeljka prikazan natpis „OFF“, odjeljak je moguće uključiti na sljedeći način:

1. Pritisnite tipku „SET“ (sl. **3** 5, stranica 5):
 - jednom za veliki odjeljak
 - dva puta za mali odjeljak
- ✓ Zaslon će odabranog odjeljka bljesnuti.
2. Pritisnite tipku „ON/OFF“ (sl. **3** 1, stranica 5).
- ✓ Temperatura hlađenja bit će prikazana na zaslonu na nekoliko sekundi. Zaslon će nekoliko puta bljesnuti i prikazat će se trenutačna temperatura.

5.9 Namještanje svjetline zaslona

Svjetlinu zaslona moguće je prigušiti za uvjete slabog osvjetljenja. Da biste prigušili razinu svjetline zaslona, postupite na sljedeći način:

1. Uključite hladnjak.
2. Pritisnite tipku „SET“ (sl. **3** 5, stranica 5):
 - **CFF12, CFF18, CFF20, CFF35, CFF45**: četiri puta.
 - **CFF70DZ**: pet puta.
3. S pomoću tipki prema gore „+“ (sl. **3** 7, stranica 5) ili prema dolje „-“ (sl. **3** 6, stranica 5) postavite svjetlinu zaslona.

- ✓ Na zaslonu će se prikazati sljedeće:
d0 (zadano), d1 (srednje), d2 (tamno)
- ✓ Na zaslonu će se na nekoliko sekundi prikazati postavljeni način rada. Zaslon će dva puta bljesnuti prije nego što se vrati na trenutačnu temperaturu.



UPUTA

- Tvornička je postavka svjetline zaslona d0 (zadano).
- Ako dođe do pogreške, svjetlina se automatski vraća na svjetlinu d0 (zadano). Nakon uklanjanja problema postavljena se svjetlina ponovno aktivira.

5.10 Isključivanje hladnjaka

1. Ispraznite hladnjak.
2. Isključite hladnjak.
3. Izvucite priključni kabel.

Ako ne želite upotrebljavati hladnjak dulje razdoblje:

- Ostavite poklopac lagano otvoren. To sprječava nakupljanje neugodnog mirisa.

5.11 Odleđivanje hladnjaka

U unutrašnjosti hladnjaka ili na isparivaču može se nataložiti mraz kao posljedica vlažnosti zraka. To smanjuje učinak hlađenja.



POZOR! Opasnost od oštećenja

Nikad ne upotrebljavajte tvrde ili šiljaste alate za uklanjanje leda ili oslobađanje zaleđenih predmeta.

Za odleđivanje hladnjaka postupite na sljedeći način:

1. Izvadite sadržaj hladnjaka.
2. Po potrebi, odložite artikle u drugi rashladni uređaj kako bi ostali hladni.
3. Isključite ga.
4. Ostavite poklopac otvoren.
5. Obrišite odmrznutu vodu.

5.12 Zamjena osigurača izmjenične struje



OPASNOST! Opasnost od strujnog udara

Nepoštivanje ovog upozorenja dovest će do smrti ili teške ozljede. Razdvojite uređaj od napajanja i izvucite priključni kabel prije zamjene osigurača uređaja.

1. Razdvojite uređaj od napajanja.
2. Izvucite priključni kabel.
3. Izvadite umetak osigurača (sl. **4** 2, stranica 5) pomoću odvijača.
4. Zamijenite neispravni stakleni osigurač novim osiguračem istog tipa i jakosti struje (4 A, 250 V).
5. Ponovno utisnite umetak osigurača u kućište.
6. Ponovno priključite uređaj na napajanje.

5.13 Zamjena osigurača istosmjerne struje uređaja

1. Razdvojite uređaj od napajanja.
2. Skinite poklopac osigurača (sl. **4** 3, stranica 5) da biste pristupili osiguraču.
3. Okrenite poklopac osigurača na drugu stranu i izvadite osigurač s pomoću kuke.
4. Neispravni osigurač zamijenite novim osiguračem istog tipa (automobilskim standardnim pločastim osiguračem, 10 A).
5. Ponovno montirajte poklopac osigurača.
6. Ponovno priključite uređaj na napajanje.

5.14 Zamjena osigurača u utikaču istosmjerne struje

- Osigurač u utikaču istosmjerne struje zamijenite kako je prikazano na sl. **14**, stranica 12.

5.15 Zamjena tiskane pločice za rasvjetu



POZOR! Opasnost od oštećenja

Lampicu smije zamijeniti samo proizvođač, servisni agent ili osoba sa sličnim kvalifikacijama radi izbjegavanja opasnosti.

6 Čišćenje i održavanje



UPOZORENJE! Opasnost od strujnog udara

Nepoštivanje ovog upozorenja moglo bi dovesti do smrti ili teške ozljede.

Uvijek odvojite uređaj od električne mreže prije njegovog čišćenja i servisiranja.



POZOR! Opasnost od oštećenja

- Nikad ne perite rashladni uređaj pod mlazom tekuće vode ni u vodi pripremljenoj za pranje posuđa.
- Tijekom čišćenja ne upotrebljavajte abrazivna sredstva za čišćenje ni tvrde predmete jer oni mogu oštetiti rashladni uređaj.

- ▶ Povremeno očistite rashladni uređaj iznutra i izvana vlažnom krpom.
- ▶ Provjerite da li su otvori za dovod i odvod zraka na uređaju bez prašine i prljavštine, kako bi toplina koja nastaje prilikom rada mogla bez zapreka odvoditi, te da tako neće doći do oštećenja uređaja.

7 Uklanjanje smetnji

Smetnja	Mogući uzrok	Rješenje
Uređaj ne radi, LED žaruljica ne svijetli.	U priključenoj utičnici nema napona.	Ako je uređaj priključen u utičnicu istosmjerne struje: U većini vozila, palje-nje se mora uključiti prije dovođenja napajanja na utičnicu istosmjerne struje. Ako je uređaj priključen u utičnicu izmje-nične struje: Isprobajte neku drugu utič-nicu.
	Jedan od osigurača uređaja nije ispravan.	Zamijenite neispravan osigurač uređaja; pogledajte pogl. „Zamjena osigurača izmjenične struje“ na stranici 378 ili pogl. „Zamjena osigurača istosmjerne struje uređaja“ na stranici 378.
	Integrirani adapter izmjenične struje je neispravan.	Popravak smije izvoditi samo ovlašteni servis.

Smetnja	Mogući uzrok	Rješenje
Uređaj ne hladi (utikač je umetnut, LED žaruljica „POWER“ svijetli).	Kompresor nije ispravan.	Popravak smije izvoditi samo ovlašteni servis.
Uređaj ne hladi (utikač je umetnut, LED žaruljica „POWER“ trepće narančasto, zaslon je isključen).	Kontrolni uređaj za akumulator postavljen je na previsoku postavku.	Odaberite nižu postavku kontrolnog uređaja za akumulator.
	Napon akumulatora previše je nizak.	Testirajte akumulator i po potrebi ga napunite.
Prilikom napajanja putem utičnice istosmjerne struje: vozilo je uključeno, no uređaj ne radi i LED žaruljica ne svijetli.	Utičnica istosmjerne struje je prljava. Posljedica toga je slab električni kontakt.	Ako se utikač hladnjaka jako zagrijava u utičnici istosmjerne struje, utičnica istosmjerne struje se ili mora očistiti ili utikač nije pravilno montiran.
	Pregorio je osigurač utikača istosmjerne struje.	Zamijenite osigurač u utikaču istosmjerne struje, pogledajte pogl. „Zamjena osigurača u utikaču istosmjerne struje“ na stranici 378.
	Pregorio je osigurač istosmjerne struje uređaja.	Zamijenite neispravan osigurač; pogledajte pogl. „Zamjena osigurača istosmjerne struje uređaja“ na stranici 378.
Na zaslonu se prikazuje poruka pogreške (npr. „Err1“) i uređaj ne hladi.	Pregorio je osigurač vozila.	Zamijenite osigurač utičnice istosmjerne struje vozila. Molimo pogledajte upute za rukovanje Vašeg vozila.
	Uređaj se isključio zbog interne pogreške.	Popravak smije izvoditi samo ovlašteni servis.

7.1 Poklopac otvoren dalje od ugrađenog položaja za zaustavljanje (samo za CFF 35, CFF45)

Ako je poklopac otvoren dalje od ugrađenog položaja za zaustavljanje, postupite na sljedeći način (sl. 15, stranica 12):

- ▶ Jednom rukom zadržite poklopac (A).
- ▶ Drugom rukom zadržite zasun prema dolje (B).

**OPREZ! Opasnost za zdravlje**

Nepoštivanje ove mjere opreza moglo bi dovesti do lake ili srednje teške ozljede.
Prizapite da prilikom zatvaranja poklopca ne uhvatite svoj palac.

**POZOR! Opasnost od oštećenja**

Nepoštivanje ove upute može uzrokovati odlamanje poklopca.

- Zatvorite poklopac što bolje možete bez da uhvatite svoj palac, a da pri tome i dalje držite poklopac pritisnut prema dolje da se ne bi odlomio.
- ✓ Poklopac bi sada trebao biti otprilike pod prikazanim kutom (sl. **15**, stranica 12).
- Maknite ruku sa zasuna (**B**) i nastavite do kraja zatvoriti poklopac.

**UPUTA**

Tijekom završne radnje zatvaranja šarke mogu izaći iz pravilnog položaja. Poklopac ponovno postavite na sljedeći način:

- Istovremeno otvorite zasune na obje strane poklopca.
- Podignite i ponovno postavite poklopac.

8 Jamstvo

Primjenjuje se zakonom propisano jamstveno razdoblje. Ako je proizvod neispravan, molimo obratite se trgovcu na malo ili podružnici proizvođača u vašoj državi (vidi dometic.com/dealer).

Za potrebe popravaka i obrade jamstva, pri slanju proizvoda priložite sljedeće dokumente:

- Presliku računa s datumom kupnje
- Razlog reklamacije ili opis kvara

Obratite pozornost da samostalni ili nestručni popravak može imati negativne posljedice na sigurnost i uzrokovati gubitak jamstva.

9 Odlaganje u otpad

Recikliranje proizvoda s nezamjenjivim baterijama, punjivim baterijama ili izvorima svjetla



- ▶ Ako proizvod sadrži nezamjenjive baterije, punjive baterije ili izvore svjetla, ne morate ih uklanjati prije odlaganja u otpad.
- ▶ Ako proizvod želite konačno odložiti u otpad, zatražite od svog lokalnog reciklažnog centra ili specijaliziranog trgovca pojedinosti o tomu kako to učiniti u skladu s primjenjivim propisima o odlaganju u otpad.
- ▶ Proizvod se može besplatno odložiti u otpad.

Recikliranje ambalaže



- ▶ Odložite ambalažu u odgovarajuće kante za reciklažu otpada gdje god je to moguće.

10 Tehnički podaci

Daljnijim informacijama o proizvodu možete pristupiti putem QR koda na energetskeoj naljepnici na proizvodu ili putem mrežne stranice eprel.ec.europa.eu.

	CFF12	CFF18	CFF20
Ukupna zapremnina:	13 l	19 l	21 l
Priključni napon:	12/24 V \equiv od 100 do 240 V \sim		
Nazivna jakost struje:	12 V \equiv : 6 A 24 V \equiv : 3,3 A 240 V \sim : 0,35 A	12 V \equiv : 4,5 A 24 V \equiv : 2,10 A 240 V \sim : 0,50 A	12 V \equiv : 6,5 A 24 V \equiv : 3,4 A 240 V \sim : 0,38 A
Učinak hlađenja:	+10 °C do -18 °C (+50 °F do 0 °F)	+20 °C do -18 °C (+68 °F do 0 °F)	+10 °C do -18 °C (+50 °F do 0 °F)
Klasa klime:	N, T		
Okolna temperatura:	+16 °C do +43 °C (+60 °F do +110 °F)		
Rashladno sredstvo:	R134a		
Volumen rashladnog sredstva:	26 g	20 g	28 g
Ekvivalent CO ₂ :	0,037 t	0,0286 t	0,040 t

	CFF12	CFF18	CFF20
Potencijal globalnog zagrijavanja (GWP):	1430		
Dimenzije (Š x V x D) (s ruč- kama):	–	508 x 525 x 300 mm (ručka podignuta)	283 x 430 x 660 mm
(Š x V x D) (bez ručki):	235 x 380 x 562 mm	508 x 422 x 316 mm (ručka spušta)	283 x 430 x 533 mm
Težina:	9,5 kg	9,8 kg	10,8 kg

	CFF35	CFF45	CFF70DZ
Ukupna zapremnina:	34 l	44 l	70 l (30 l / 40 l)
Priključni napon:	12/24 V $\overline{=}$ od 100 do 240 V \sim		
Nazivna jakost struje:	12 V $\overline{=}$: 7,8 A 24 V $\overline{=}$: 3,5 A 240 V \sim : 0,4 A	12 V $\overline{=}$: 8,6 A 24 V $\overline{=}$: 3,8 A 240 V \sim : 0,41 A	12 V $\overline{=}$: 9,0 A 24 V $\overline{=}$: 4,0 A 240 V \sim : 0,34 A
Učinak hlađenja:	+20 °C do -18 °C (+68 °F do 0 °F)		
Klasa klime:	N, T		
Okolna temperatura:	+16 °C do +43 °C (+60 °F do +110 °F)		
Rashladno sredstvo:	R134a		
Volumen rashladnog sredstva:	34 g	43 g	34 g
Ekvivalent CO ₂ :	0,049 t	0,061 t	0,049 t
Potencijal global- nog zagrijavanja (GWP):	1430		
Dimenzije (Š x V x D) (s ruč- kama):	715 x 407 x 398 mm	715 x 475 x 398 mm	914 x 500 x 443 m m
(Š x V x D) (bez ručki):	590 x 500 x 443 mm	590 x 475 x 398 mm	785 x 500 x 443 mm
Težina:	17,2 kg	18,6 kg	26,0 kg

**UPUTA**

Ako je okolna temperatura veća od +32 °C (+90 °F), minimalnu temperaturu nije moguće postići.

Sukladnost:



Ovaj proizvod sadrži fluorirane stakleničke plinove.

Rashladna jedinica je hermetički zatvorena.

Bu ürünü doğru monte ettiğinizden ve ürünün daima kullanıma hazır olduğundan emin olmak için, lütfen tüm talimatları ve bu ürün kılavuzunda verilen kılavuzları ve uyarıları dikkatlice okuyunuz. Bu talimatlar bu üründe KALMALIDIR.

Bu ürünü kullandığınızda tüm talimatları, kılavuzları ve uyarıları dikkatlice okuduğunuzda ve anladığınızda ve hükümlere ve koşullara bu sözleşmede yer alıyormuş gibi uyacağınıza onay verirsiniz. Bu ürünü sadece amacına ve uygulamaya uygun ve talimatlara, kılavuzlara ve uyarılara uygun bu ürün kılavuzu ile geçerli yasalara ve yönetmeliklere uygun olarak kullanacağınızı kabul ediyorsunuz. Talimatların ve uyarıların burada verildiği gibi okunmaması veya bunlara uyulmaması sonucu kendiniz ve diğer insanlar yaralanabilir veya ürününüz veya yakınında bulunan diğer eşyalar hasar görebilir. Talimatlar, kılavuzlar ve uyarılar da dahil, bu ürün kılavuzu ve buna ait olan dokümanlarda değişiklikler ve güncellemeler yapılabilir. Güncel ürün bilgileri için, lütfen bakınız documents.dometic.com.

İçindekiler

1	Sembollerin açıklanması	385
2	Güvenlik uyarıları	386
3	Teslimat içeriği	389
4	Amacına Uygun Kullanım	389
5	Kullanım	392
6	Temizlik ve bakım	401
7	Arıza Giderme	401
8	Garanti	403
9	Atık imhası	403
10	Teknik Bilgiler	404

1 Sembollerin açıklanması



TEHLİKE!

Güvenlik uyarısı: Önlenmediğinde, can kaybı veya ağır bir yaralanmaya neden olan tehlikeli bir durumu gösterir.



UYARI!

Güvenlik uyarısı: Önlenmediğinde, can kaybı veya ağır bir yaralanmaya neden olabilecek tehlikeli bir durumu gösterir.



DİKKAT!

Güvenlik uyarısı: Önlenmediğinde, hafif veya orta derecede bir yaralanmaya neden olabilecek tehlikeli bir durumu gösterir.

**İKAZ!**

Önlenmediğinde, maddi hasara neden olabilecek bir durumu gösterir.

**NOT**

Ürünün kullanılması ile ilgili ek bilgiler.

2 Güvenlik uyarıları



TEHLİKE! Bu uyarılara uyulmaması can kaybı veya ağır yaralanmaya sebep olur.

Elektrik çarpması tehlikesi

- Teknelerde: Cihaz ana şebekeden güç alıyorsa, güç kaynağında kaçak akım rölesi (RCD), kaçak akım devre kesici (RCCB) veya bir toprak arıza devre kesici (GFCI) bulunduğundan emin olun. Montaj, özellikle potansiyel olarak nemli alanlarda, geçerli tüm kurulum yönetmeliklerine uygun olmalıdır.
- Açıktaki kablolarla çıplak elle dokunmayın. Bu durum özellikle cihazın alternatif akım şebekesinde çalıştırılması halinde geçerlidir.
- Cihazı çalıştırmadan önce besleme hattı ile fişinin kuru olduğundan emin olun.



UYARI! Bu uyarılara uyulmaması can kaybı veya ağır yaralanmaya sebep olabilir.

Elektrik çarpması tehlikesi

- Soğutma cihazında gözle görünebilir hasarlar varsa, cihaz çalıştırılmamalıdır.
- Soğutma cihazının güç kablosu hasar görmüşse, güvenlik tehlikesini önlemek için üreticiden veya servis personelinden temin edilebilecek uygun bir güç kablosu veya düzeneği ile değiştirilmesi gerekir.
- Soğutma cihazı sadece nitelikli personel tarafından onarılmalıdır. Doğru yapılmayan onarımlar mühim tehlikelere sebep olabilir.
- Cihazı, özellikle cihazın topraklanması gerektiğinde düzgün bağlantı sağlayan prizlere takın.

Yangın tehlikesi

- Cihazı yerleştirilirken besleme kablosunun sıkışmamasına veya hasar görmemesine dikkat edilmelidir.
- Çoklu taşınabilen soket çıkışları veya taşınabilen güç kaynaklarını cihazın arkasına takmayın.

- Cihaz gövdesi veya montaj yapılarındaki havalandırma deliklerinin önlerinde engel bulunmamalıdır.
- Üretici tarafından önerilmedikçe, buz çözdürme sürecini hızlandırmak için herhangi bir mekanik nesne veya başka araçlar kullanmayın.
- Soğutucu devresini açmayın veya zarar vermeyin.
- Üretici tarafından önerilmedikçe buzdolabının içinde bu amaç için elektrikli cihazlar kullanmayın.

Sağlık için tehlike

- Bu cihaz 8 yaşından itibaren çocuklar ile fiziksel, duyuşsal ve zihinsel engelli ve deneyimleri ile bilgileri olmayan kişiler tarafından sadece denetim altında veya cihazın güvenli olarak kullanılması ve oluşabilecek tehlikeleri anlamaları durumunda kullanılabilir.
- 3 ile 8 yaşları arasındaki çocukların soğutma cihazlarını doldurmalarına ve boşaltmalarına izin verilir.
- Bu cihazla oynamadıklarından emin olmak için, çocuklar daima gözetlenmelidir.
- Temizliği ve kullanıcı bakımı gözetimsiz olarak çocuklar tarafından yapılmamalıdır.

Patlama tehlikesi

- Soğutma cihazında içinde tutuşabilen itici gaz sprey kutuları gibi patlayıcı maddeler bırakmayın.



DİKKAT! Bu ikazlara uyulmaması hafif veya orta derecede yaralanmaya sebep olabilir.

Elektrik çarpması tehlikesi

- Soğutma cihazını çalıştırmadan önce güç kaynağı hattı ile fişinin kuru olduğundan emin olun.
- Her temizlik ve bakım sonrası soğutma cihazını
 - Her temizlik ve bakımdan önce
 - Her kullanımdan sonra

Sağlık için tehlike

Yiyeceklerin kirlenmesini önlemek için aşağıdaki talimatlara uyun:

- Cihazın soğutma kapasitesinin soğutmak istediğiniz yiyeceği saklamaya uygun olup olmadığını kontrol edin.
- Yiyecekler sadece orijinal ambalajları veya uygun kaplar içinde saklanmalıdır.
- Soğutma cihazının kapağının uzun bir süre açık kalması cihazın bölümlerindeki sıcaklığın önemli ölçüde yükselmesine neden olabilir.

- Yiyecek maddeleri ve erişilebilen drenaj sistemlerine temas edebilecek yüzeyleri düzenli olarak temizleyin.
- Cihaz uzun bir süre boş kalacaksa:
 - Cihazı kapatın.
 - Cihazın buzlarını çözün.
 - Cihazı temizleyin ve kurutun.
 - Cihazın içinde küf oluşmaması için kapağı açık bırakın.



İKAZ! Hasar tehlikesi

- Veri plakası üzerinde verilen voltaj değerinin enerji kaynağının değeri ile aynı olmasına dikkat edin.
- Soğutma cihazını sadece aşağıda belirtildiği gibi bağlayın:
 - DC bağlantı kablosu ile araçtaki bir DC güç kaynağına
 - Veya AC bağlantı kablosu ile araçtaki bir AC güç kaynağına
- Fişi prizden çıkartmak için asla kabloyu kullanmayın.
- Soğutma cihazı bir DC prize bağlıysa, hızlı şarj cihazını bağlamadan önce soğutma cihazının ve diğer güç tüketen cihazların akü bağlantısını kesin.
- Soğutma cihazı bir DC prize bağlıysa, motoru kapattığınızda, soğutma cihazının bağlantısını ayırın veya kapatın. Aksi halde akü boşalabilir.
- Soğutma cihazı yakıcı veya solvent içeren maddeleri taşımak için uygun değildir.
- Soğutma cihazının yalıtımı tutuşabilen siklopentan içerir ve özel atık bertaraf prosedürleri gerektirir. Kullanım ömrünü tamamlayan soğutma cihazı uygun bir geri dönüşüm merkezine verilmelidir.
- Soğutma cihazını açık ateş veya diğer ısı kaynaklarının (ısıtıcılar, doğrudan güneş ışını, gaz fırını vb.) yakınında çalıştırmayın.
- **Aşırı ısınma tehlikesi!**
Soğutma cihazının her tarafında her zaman için en az 50 mm havalandırma alanı olduğundan emin olun. Havalandırma alanında soğutma bileşenlerine hava akışını engelleyebilecek nesnelere bulunmadığından emin olun.
Soğutma cihazını kapalı bölmelerde, hava akışının olmadığı veya çok az olduğu alanlarda kullanmayın veya saklamayın.
- İç kaba buz veya sıvı doldurmayın.
- Soğutma cihazını asla suya batırmayın.
- Soğutma cihazı ile kabloları ısıya ve neme karşı koruyunuz.
- Bu cihaz yağmur altında bırakılmamalıdır.

3 Teslimat içeriđi

İçindeki pozisyonun şekil 1, sayfa 3	Miktar	Adı
1	1	Soğutucu
2	1	DC bağlantısı için bağlantı kablosu
3	1	AC bağlantısı için bağlantı kablosu
4	2	Yalnızca CFF 20, CFF 35, CFF 45, CFF 70DZ modellerinde: Taşıma kolu setinin içeriđi: <ul style="list-style-type: none"> • 4 tutucu • 2 kulp • 8 tespit vidası • 1 alyan anahtarı
5	1	Yalnızca CFF12 modelinde: Omuz askısı
-	1	Kullanma Kılavuzu

4 Amacına Uygun Kullanım

Soğutma cihazı, yiyecekleri soğutmak için uygundur. Soğutma cihazı, bir aracın veya teknenin yerleşik DC güç kaynağından, DC yardımcı aküden veya AC güç kaynağından çalıştırılmak üzere tasarlanmıştır.

Soğutma cihazı kamp kullanımına uygundur.

Soğutma cihazı evde ve aşağıdaki benzer uygulamalarda kullanılmak üzere tasarlanmıştır

- Mağaza, ofis ve diğer çalışma ortamlarındaki personel mutfak alanları
- Çiftlik evleri
- Oteller, moteller ve diğer konut tipi ortamlarda
- Oda kahvaltı tipi konaklama birimleri
- Catering ve benzeri perakende dışı uygulamalar

Bu ürün sadece amacına uygun ve bu talimata göre kullanılmalıdır.

Bu kılavuzda ürünün doğru olarak monte edilmesi ve/veya kullanılması için gerekli bilgiler verilmektedir. Doğru yapılmayan montaj veya bakım performansının yetersiz olmasına ve olası bozukluklara neden olabilir.

Üretici, aşağıdaki durumların neden olduğu yaralanmalardan veya ürün hasarlarından sorumlu değildir:

- Yanlış montaj veya bağlantı ve aşırı voltaj
- Yanlış bakım veya üretici tarafından sağlanan orijinal yedek parçalardan başka yedek parçalar kullanılması
- Üreticisinden açıkça izin almadan cihazda değişiklikler yapılması
- Bu kılavuzda tanımlananların dışında bir amaçlar için kullanıldığında

Dometic ürünün görünümünde ve ürün özelliklerinde değişiklik yapma hakkını saklı tutar.

İşlev Açıklaması

Soğutma, az bakım gerektiren kompresörlü soğutucu akışkan devresi üzerinden gerçekleşir. Yüksek performanslı yalıtım ve güçlü kompresör, verimli ve hızlı soğutma sağlar.

Soğutucu taşınabilir.

Soğutucu teknelerde olduğu gibi kısa süreli 30° kadar eğimlere dayanabilir.



4.1 İşlevlerin kapsamı

- AC şebekeye bağlamak için öncelik devresine sahip güç kaynağı
- Araç aküsünü korumak için üç seviyeli akü denetimi, düşük akü geriliminde otomatik olarak kapanır
- °C ve °F cinsinden sıcaklık göstergeli ekran
- Sıcaklık ayarı: İki düğmeyle 1 °C'lik (2 °F) adımlarla
- 3 parlaklık seviyesi ile ekran parlaklığı kısma fonksiyonu
- Çıkarılabilir bardak tutucu (yalnızca CFF12 modelinde)
- Çıkarılabilir bölücü (yalnızca CFF18 modelinde)
- Çıkarılabilir tel sepet (yalnızca CFF35, CFF45, CFF70DZ modellerinde)
- Çıkarılabilir taşıma kolları (yalnızca CFF20, CFF35, CFF45, CFF70DZ modellerinde)

4.2 Çalıştırma ve gösterge elemanları

Kapak mandalları (şekil 2, sayfa 4)

İşletme paneli (şekil 3, sayfa 5)

Parça Adı	Açıklama
1 AÇIK KAPALI	Bir veya iki saniye süre ile bu düğmeye basıldığında soğutucuyu açar veya kapatır
2 GÜÇ «  »	Durum göstergesi LED yeşil renkte yanıyor: Kompresör çalışıyor LED turuncu renkte yanıyor: Kompresör kapalı LED turuncu renkte yanıp sönüyor: Akü zayıf olduğundan ekran otomatik olarak kapandı
3 HATA	LED kırmızı renkte yanıp söner: Cihaz açıldı fakat çalışmaya hazır değil
4 -	Ekran, bilgi gösterir Yalnızca CFF70DZ modelinde: Her bir bölge için bir ekran bulunur
5 AYAR	Giriş modu seçilir - Sıcaklık ayarı - Santigrat veya Fahrenheit - Akü ayarı göstergesi - Ekran parlaklığı ayarı
6 DOWN -	Değeri azaltmak için bir kez basın
7 UP +	Değeri artırmak için bir kez basın
8 	Yalnızca CFF70DZ modelinde: Durum göstergesi: Bölme soğutulurken LED mavi renkte yanar

Bağlantı soketleri (şekil 4, sayfa 5)

Parça Adı
1 AC gerilim beslemesi bağlantı soketi
2 AC sigorta yuvası
3 DC sigorta kapağı
4 DC gerilim beslemesi bağlantı soketi

5 Kullanım

Yiyecek atığı oluşmaması için dikkat edilmesi gerekenler:

- Sıcaklık dalgalanmasını mümkün olduğu kadar düşük tutun. Soğutma cihazının kapağını sadece gerektiği kadar açın. Yiyecekleri havanın halen iyi dolaşabileceği bir şekilde depolayın.
- Sıcaklığı yiyeceklerin miktarına ve tipine göre ayarlayın.
- Gıda maddeleri, koku ve tadı kolayca emebilir ve salabilir. Gıda maddelerini her zaman üstü kapalı veya kapalı kaplarda/şişelerde saklayın.

5.1 İlk kullanımdan önce



NOT

Yeni soğutucuyu ilk kez çalıştırmadan önce, hijyenik nedenlerden dolayı içten ve dıştan nemli bir bez ile silmelisiniz (lütfen bkz. bölüm «Temizlik ve bakım» sayfa 401).

Taşıma kollarının montajı (yalnızca CFF20, CFF35, CFF45, CFF70DZ modellerinde) (şekil 5, sayfa 6)

Taşıma kolları monte edilmemiştir. Taşıma kollarını monte etmek için aşağıdaki adımları uygulayın:

1. İki tutucuyu (1) ve kulbu (2) bir araya getirerek taşıma kolunu monte edin.
2. Tutucuları, yerleri belli olan deliklere teslimatta verilen vidalarla sabitleyin.

Kapak açılma yönünün tersine çevrilmesi

- **CFF70DZ:** Kapak açılma yönünü tersine çevirmek için gösterildiği gibi ilerleyin (şekil 6, sayfa 7).

Kapağın açılması veya çıkarılması (şekil 7, sayfa 8)

- Kapağı açmak için mandalı açın (A).
CFF35, CFF45: Kapak her iki taraftan açılabilir.
- **CFF35, CFF45:** Kapağı çıkarmak için, her iki tarafın mandalını aynı anda açın (B).
CFF12, CFF18, CFF20, CFF70DZ: Kapağı çıkarmak için kapağı, kapak durdurma konumunun daha ilerisine itin. (B).

Kapak durdurma konumu (şekil 8, sayfa 9)

Kapak dahili durma konumuna sahiptir (A). Kapağı dahili durdurucuyu geçmesi için zorlamayın (B).



İKAZ! Hasar tehlikesi

CFF35, CFF45: Kapak çok fazla zorlanmışsa, bölüm «Kapak dahili durdurmayı geçmiş (yalnızca CFF35, CFF45 modellerinde)» sayfa 402 bölümünde açıklanan adımları izleyin.

Çıkarılabilir bardak tutucu (yalnızca CFF12 modelinde) (şekil 9, sayfa 9)

► Daha geniş bir saklama alanı sağlamak için bardak tutucuyu kaldırın.

Sepetin (yalnızca CFF35 ve CFF45 modelinde) ve bölücünün (yalnızca CFF18 modelinde) çıkarılması (şekil 10, sayfa 10)



İKAZ! Hasar tehlikesi

Sepetin kapak açıkken çıkarılması, kapağın çizilmesine ve sepetin deforme olmasına neden olabilir. Sepeti çıkarmadan önce kapağı çıkarmanızı öneririz.

Sıcaklık birimlerinin seçilmesi

Sıcaklık gösterge birimleri Santigrat ve Fahrenheit arasında aşağıdaki gibi değiştirilebilir:

1. Soğutucuyu çalıştırın.
 2. **CFF12, CFF18, CFF20, CFF35, CFF45:** «SET” düğmesine (şekil 3 5, sayfa 5) iki kez basın.
CFF70DZ: «SET” düğmesine (şekil 3 5, sayfa 5) üç kez basın.
 3. Santigrat veya Fahrenheit seçmek için «UP +» (şekil 3 7, sayfa 5) veya «DOWN -» (şekil 3 6, sayfa 5) düğmelerini kullanın.
- ✓ Seçilen sıcaklık birimi birkaç saniyeliğine ekranda görünür. Gösterge güncel sıcaklığı göstermeden önce birkaç kez yanıp söner.

5.2 Enerji tasarrufu

- Doğrudan güneş ışığına maruz kalmayacağı, iyi havalandırılan bir yer seçin.
- Sıcak yiyecekleri soğutmak için cihaza koymadan önce, soğumalarını bekleyin.
- Soğutma cihazını gereğinden fazla açmayın.
- Soğutma cihazının kapağını gerekenden daha uzun süre açık bırakmayın.
- Soğutucunun bir sepeti varsa: Optimum enerji tüketimi için, sepeti teslimat konumuna uygun olarak yerleştirin.
- Kapak contasının yerine tam olarak oturduğunu düzenli olarak kontrol edin.
- Bir buz tabakası oluştuğunda soğutucunun buzlarını çözün.

- Gereksiz düşük sıcaklıklardan kaçının.

5.3 Soğutucunun bağlanması

Bir aküye bağlanması (araç veya tekne)

Soğutucu 12 V veya 24 V ile çalıştırılabilir.



İKAZ! Hasar tehlikesi

Aküyü bir hızlı şarj cihazına bağlamadan önce, soğutucu ile diğer tüketicileri aküden ayırın.

Yüksek gerilim cihaz elektroniğinde hasar yapabilir.

Soğutucu, güvenlik nedeni ile kutupların ters bağlanmasını önleyen bir elektronik sistemle donatılmıştır. Bu sayede soğutucu bir aküye bağlanırken kısa devre oluşması önlenir.

Sigortalı DC fişin kullanılması



İKAZ! Hasar tehlikesi

Cihazın korunması için teslim edilen DC kablosunun fişinde bir sigorta bulunur. Sigortalı DC fişini **çıkartmayın**.

Sadece teslim edilen DC kablosunu kullanın.

1. DC bağlantı kablosunu (şekil **1** 2, sayfa 3) soğutucunun DC gerilim soketine (şekil **4** 4, sayfa 5) takın.
2. Bağlantı kablosunu bir DC güç çıkışına bağlayın.

AC güç kaynağına bağlama



TEHLİKE! Elektrik çarpması tehlikesi

Bu uyarılara uyulmaması can kaybı veya ağır yaralanmaya sebep olur.

- Islak ellerle veya ıslak bir yüzeyde duruyorsanız asla fişlere ve anahtarlara dokunmayın.
- Soğutucunuzu bir teknede AC güç kaynağıyla çalıştırıyorsanız, AC güç kaynağı ile soğutucu arasına bir kaçak akım rölesi takmalısınız. Bu konuda eğitimli bir teknisyene danışın.

Soğutucular, bir AC gerilim kaynağına bağlanmak için öncelikli devreye sahip entegre edilmiş çok gerilimli güç kaynağına sahiptir. Cihaz bir AC güç kaynağına bağlandığında, DC bağlantı kablosu hala takılı olsa bile, öncelik devresi soğutucuyu otomatik olarak AC çalışma moduna geçirir.

Akü beslemesi ile AC güç kaynağı arasında geçiş yaparken kırmızı LED kısa bir süre yanabilir.

1. AC bağlantı kablosunu (şekil **1** 3, sayfa 3) soğutucunun AC gerilim soketine (şekil **4** 1, sayfa 5) takın.
2. Bağlantı kablosunu bir AC güç çıkışına bağlayın.

5.4 Akü denetleyicinin kullanımı

Cihaz, araç üzerindeki DC beslemesine bağlıyken aracınızın aküsünü aşırı boşalmaya karşı koruyan çok seviyeli bir akü denetleyici ile donatılmıştır.

Soğutucu aracın kontağı kapandığında da çalışır, besleme gerilimi ayarlanmış bir seviyenin altına düştüğünde otomatik olarak kapanır. Akü yeniden şarj edildiğinde, soğutucu yeniden başlama gerilim seviyesine döner.



İKAZ! Hasar tehlikesi

Akü deneteci kapatıldığında, akü artık tamamen şarj edilemez. Çok sık başlatmayın veya akım tüketicileri uzun bir süre şarj etmeden çalıştırmayın. Akünün yeniden şarj edildiğinden emin olun.

«HIGH» modunda akü deneteci «LOW» ve «MED» seviyelerine göre daha çabuk yanıt verir (aşağıdaki tabloya bakın).

Akü izleme modu	LOW	MED	HIGH
12 V'de gerilimi kapat	10,1 V	11,2 V	11,8 V
12 V'de yeniden başlatma gerilimi	11,4 V	12,2 V	12,6 V
24 V'de gerilimi kapat	21,5 V	24,1 V	24,6 V
24 V'de yeniden başlatma gerilimi	23,0 V	25,3 V	26,2 V

Akü denetleyici modu aşağıdaki gibi seçilebilir:

1. Soğutucuyu çalıştırın.
 2. «SET» düğmesine (şekil **3** 5, sayfa 5) basın:
 - **CFF12, CFF18, CFF20, CFF35, CFF45:** Üç kez.
 - **CFF70DZ:** Dört kez.
 3. Akü denetleyici modunu seçmek için «UP +» (şekil **3** 7, sayfa 5) veya «DOWN –» (şekil **3** 6, sayfa 5) düğmelerini kullanın.
- ✓ Ekran aşağıdaki gibi görünecektir:
Lo (DÜŞÜK), ПEd (ORTA), Hi (YÜKSEK)

- ✓ Seçilen mod birkaç saniye süre ile ekranda görünür. Gösterge güncel sıcaklığı göstermeden önce birkaç kez yanıp söner.



NOT

Soğutucu bir yedek akü ile donatılmış ise, akü izleme modu «HIGH» seçilmelidir. Soğutucu bir yedek aküye bağlı ise, akü izleme modu «LOW» yeterlidir.

5.5 Soğutucunun kullanılması



İKAZ! Aşırı ısınma tehlikesi

Çalışma sırasında oluşan ısının dağıtılabilmesi için her zaman yeterli havalandırma olduğundan emin olun. Havalandırma açıklıklarının kapalı olmadığından emin olun. Hava sirkülasyonu için cihazın duvarlardan ve diğer nesnelere yeterince uzakta olduğundan emin olun.

1. Soğutucuyu sağlam bir kaide üzerine bırakın. Havalandırma deliklerinin önlerinin kapalı olmamasına ve ısınan havanın iyi bir şekilde dağılabileceğinden emin olun. Havalandırma deliklerinin etrafında en az 50 mm boşluk bırakmanızı öneririz.



İKAZ! Hasar tehlikesi

Soğutucuyu gösterildiği gibi yerleştirin (şekil **1**, sayfa 3). Soğutucuyu farklı bir yönde çalıştırırsanız, hasar görebilir.


2. Soğutucuyu bağlayın (bkz. bölüm «Soğutucunun bağlanması» sayfa 394).



İKAZ! Aşırı düşük sıcaklık tehlikesi


Soğutucuda sadece seçilen sıcaklığa kadar soğutulması istenen nesnelere bulunduğundan emin olun.

3. Bir ve iki saniye arasında «ON/OFF» düğmesine (şekil **3** 1, sayfa 5) basın.

- ✓ «» LED'i yanar (şekil **3** 2, sayfa 5).
- ✓ Gösterge (şekil **3** 4, sayfa 5) açılır ve güncel sıcaklığı gösterir.
- ✓ Soğutucu içindikileri soğutmaya başlar.



NOT

Bir akü ile çalışıldığında, akü çok zayıf ise, gösterge otomatik olarak kapanır. «» LED'i turuncu renkte yanıp söner.

Soğutucu kapağının kilitlemesi

1. Kapağı kapatın.
2. Mandalı (şekil **2**, sayfa 4) sesli bir şekilde yerine oturana kadar aşağı doğru bastırın.



NOT

CFF35, CFF45: Kapağı kilitletken, iyi bir kapak sızdırmazlığı sağlamak için her iki mandal yan piminin tam olarak birbirine geçtiğinden emin olun. Bir mandal diğerinden biraz önce kilitlelenebilir. Kapak her iki taraftan eşit şekilde kapatılmamışsa, ikinci bir kilitleme sesi duyulana kadar bastırın.

5.6 Seyahat esnasında soğutucunun sabitlemesi (CFF12)

Seyahat esnasında soğutucuyu, emniyet kemeri veya bagaj gerdiricileri ile soğutucuyu hareket edemeyecek şekilde sabitleyebilirsiniz.



UYARI!

Soğutucunun doğru şekilde sabitlendiğinden emin olun. Aksi takdirde sert fren yapıldığında yerinden çıkabilir ve yolcuların ciddi şekilde yaralanmasına neden olabilir.

Emniyet kemeri ile sabitleme

- Gösterildiği gibi yapın (şekil **12**, sayfa 11).

Bagaj gerdiricileri ile sabitleme

- Gösterildiği gibi yapın (şekil **13**, sayfa 11).

5.7 Sıcaklığın ayarlanması

CFF12, CFF18, CFF20, CFF35, CFF45

1. "SET" düğmesine (şekil **3** 5, sayfa 5) bir kez basın.
 2. Soğutma sıcaklığını seçmek için «UP +» (şekil **3** 7, sayfa 5) veya «DOWN -» (şekil **3** 6, sayfa 5) düğmelerini kullanın.
- ✓ Seçilen soğutma sıcaklığı ünitesi birkaç saniye süre ile ekranda görünür. Gösterge birkaç kez yanıp söner ve yeniden güncel sıcaklığı gösterir.

CFF70DZ

1. «SET» düğmesine (şekil **3** 5, sayfa 5) basın:
 - büyük bölme için bir kez
 - küçük bölme için iki kez
- ✓ Seçilen bölmenin ekranı yanıp söner.
2. Soğutma sıcaklığını seçmek için «UP +» (şekil **3** 7, sayfa 5) veya «DOWN -» (şekil **3** 6, sayfa 5) düğmelerini kullanın.

Her bir bölme, buzdolabı veya dondurucu bölmesi olarak çalışacak şekilde ayarlanabilir.
- ✓ Soğutma sıcaklığı, seçilen bölmenin ekranında birkaç saniyeliğine görünür. Gösterge birkaç kez yanıp söner ve yeniden güncel sıcaklığı gösterir.

5.8 Bir bölmenin kapatılması veya açılması (CFF70DZ)

Yalnızca bir bölmeye ihtiyaç varsa, enerji tasarrufu için diğer bölme kapatılabilir.

Bir bölmenin açılması

Bölmenin ekranı bir sıcaklık gösteriyorsa, bölmeyi şu şekilde kapatabilirsiniz:

1. «SET» düğmesine (şekil **3** 5, sayfa 5) basın:
 - Büyük bölme için bir kez
 - Küçük bölme için iki kez
- ✓ İlgili bölmenin ekranı yanıp söner.
2. «ON/OFF» düğmesine (şekil **3** 1, sayfa 5) basın.
- ✓ İlgili soğutma bölmesinin ekranında beş saniye süreyle «OFF» yanıp söner, ardından «OFF» görüntülenir.

Bir bölmenin açılması

Bölmenin ekranında «OFF» görüntüleniyorsa, bölmeyi şu şekilde açabilirsiniz:

1. «SET» düğmesine (şekil **3** 5, sayfa 5) basın:
 - Büyük bölme için bir kez
 - Küçük bölme için iki kez
- ✓ İlgili bölmenin ekranı yanıp söner.
2. «ON/OFF» düğmesine (şekil **3** 1, sayfa 5) basın.
- ✓ Seçilen soğutma sıcaklığı ünitesi birkaç saniye süre ile ekranda görünür. Ekran birkaç kez yanıp söner ve ardından mevcut sıcaklık görüntülenir.

5.9 Ekran parlaklığının ayarlanması

Düşük ortam ışığı koşulları için ekran parlaklığı kısımlabilir. Ekranın kısma seviyesini ayarlamak için aşağıdakileri yapın:

1. Soğutucuyu çalıştırın.
 2. «SET» düğmesine (şekil **3** 5, sayfa 5) basın:
 - **CFF12, CFF18, CFF20, CFF35, CFF45:** Dört kez.
 - **CFF70DZ:** Beş kez.
 3. Ekran parlaklığını ayarlamak için «UP +» (şekil **3** 7, sayfa 5) veya «DOWN -» (şekil **3** 6, sayfa 5) düğmelerini kullanın.
- ✓ Ekran aşağıdaki gibi görünecektir:
d0 (varsayılan), d1 (orta), d2 (karanlık)
 - ✓ Ekranda birkaç saniye boyunca ayarlanan mod görüntülenir. Mevcut sıcaklığı görüntülemeye dönmeden önce ekran iki kez yanıp söner.



NOT

- Ekran parlaklığının fabrika ayarı d0'dır (varsayılan).
- Bir arıza meydana gelirse parlaklık otomatik olarak d0 (varsayılan) parlaklığına döner. Sorun giderildikten sonra ayarlanan parlaklık yeniden etkinleştirilir.

5.10 Soğutucunun kapatılması

1. Soğutucuyu boşaltın.
2. Soğutucuyu kapatın.
3. Bağlantı kablosunu çekin.

Soğutucuyu uzun bir süre kullanmak istemiyorsanız:

- Kapağı hafif açık bırakın. Bu sayede koku oluşumu önlenir.

5.11 Soğutucuda buz çözdürme

Nem, soğutucunun iç kısmında veya evaporatörde buz oluşumuna neden olabilir. Bu soğutma kapasitesini düşürür.



İKAZ! Hasar tehlikesi

Oldukları yerde donan nesnelere çözmek veya buzunu almak için asla sert veya ucu sivri aletler kullanılmamalıdır.

Soğutucunun buzlarını çözmek için:

1. Soğutucunun içindekileri çıkartın.
2. Bunları soğuk tutmak için, gerektiğinde başka bir soğutma cihazına bırakın.
3. Cihazı kapatın.
4. Kapağı açık bırakın.
5. Oluşan buzlanma suyunu silin.

5.12 AC sigortanın değiştirilmesi



TEHLİKE! Elektrik çarpması tehlikesi

Bu uyarıya uyulmaması can kaybı veya ağır yaralanmaya sebep olur.
Cihazın sigortasını değiştirmeden önce güç kaynağını ve bağlantı kablolarını ayırın.

1. Cihazın güç kaynağı ile olan bağlantısını kesin.
2. Bağlantı kablolarını çıkarın.
3. Sigorta yuvasını (şekil 4 2, sayfa 5) bir tornavida kullanarak çıkartın.
4. Arızalı cam sigortayı, aynı tip ve değerdeki yeni bir cam sigorta ile değiştirin (4 A, 250 V).
5. Sigorta yuvasını, muhafazanın içine bastırarak takın.
6. Cihazı güç kaynağına yeniden bağlayın.

5.13 Cihazın DC sigortasının değiştirilmesi

1. Cihazın güç kaynağı ile olan bağlantısını kesin.
2. Sigortaya erişmek için sigorta kapağını (şekil 4 3, sayfa 5) kaldırın.
3. Sigorta kapağını ters çevirin ve sigortayı çıkarmak için kancayı kullanın.
4. Arızalı sigortayı aynı tip ve değerdeki yeni bir sigortayla değiştirin (otomotiv standartlarında bıçak sigorta, 10 A).
5. Sigorta kapağını yeniden yerine oturtun.
6. Cihazı güç kaynağına yeniden bağlayın.

5.14 DC fişinin sigortasının değiştirilmesi

- DC sigortayı şekil 14, sayfa 12 içeriğinde gösterildiği gibi değiştirin.

5.15 Işık PCB'sinin değiştirilmesi



İKAZ! Hasar tehlikesi

Hasar tehlikesini önlemek için lamba sadece üretici, servis elemanı veya benzeri nitelikteki bir kişi tarafından değiştirilmelidir.

6 Temizlik ve bakım



UYARI! Elektrik çarpması tehlikesi

Bu uyarıya uyulmaması can kaybı veya ağır yaralanmaya sebep olabilir. Cihazı temizlemeden ve bakımını yapmadan önce daima güç kaynağından ayırın.



İKAZ! Hasar tehlikesi!

- Cihazı akar su altında veya bulaşık suyu ile yıkamayın.
- Temizlemek için sert deterjanlar veya sert nesnelere kullanmayınız, soğutma cihazında hasar yapabilirsiniz.

- Cihazı arada sırada içten ve dıştan nemli bir bezle temizleyin.
- Cihaz çalışırken oluşan ısının dağılabilmesi ve cihaza zarar vermemesi için, cihazın havalandırma deliklerinin toz ve pisliklerle tıkanmadığından emin olun.

7 Arıza Giderme

Sorun	Olası nedeni	Giderilmesi
Cihaz çalışmıyor, LED yanmıyor.	Bağlı olduğu güç çıkışında gerilim yok.	DC güç çıkışına takılı: Çoğu araçta, DC güç çıkışına güç sağlanmadan önce kontak açılmalıdır. AC güç çıkışına takılı: Başka bir priz çıkışı kullanmayı deneyin.
	Cihaz sigortalarından biri arızalı.	Arızalı cihaz sigortasını değiştirin, bkz. bölüm «AC sigortanın değiştirilmesi» sayfa 400 veya bölüm «Cihazın DC sigortasının değiştirilmesi» sayfa 400.
	Entegre edilmiş AC adaptör arızalı.	Bu, yalnızca yetkili bir onarım merkezi tarafından onarılabılır.

Sorun	Olası nedeni	Giderilmesi
Cihaz soğutmuyor (fiş takılı, «POWER» LED'i yanıyor).	Kompresör arızalı.	Bu, yalnızca yetkili bir onarım merkezi tarafından onarılabilir.
Cihaz soğutmuyor (fiş takılı, «POWER» LED'i turuncu renkte yanıp sönüyor, ekran kapalı).	Akü denetleyici çok yüksek ayarlanmış. Akü gerilimi çok düşük.	Daha düşük bir akü denetim ayarı seçin. Aküyü deneyin ve gerekiyorsa, şarj edin.
Doğru akım güç prizi üzerinden çalıştırıldığına: Kontakt açık ve cihaz çalışmıyor ve LED yanmıyor.	Doğru akım çıkışı kirli. Bu elektriksel temasın zayıf olmasına sebep olur. Doğru akım fişinin sigortası attı. Cihazın DC sigortası atmış. Aracın sigortası attı.	DC güç çıkışına takılı soğutucu fişi çok ısıtırsa, ya DC çıkışının temizlenmesi gerekir ya da fiş doğru takılmamıştır. Doğru akım fişinin sigortasını değiştirin, bkz. bölüm «DC fişinin sigortasının değiştirilmesi» sayfa 400. Arızalı sigortayı değiştirin, bkz. bölüm «Cihazın DC sigortasının değiştirilmesi» sayfa 400. Aracın doğru akım çıkış sigortasını değiştirin. Lütfen aracınızın el kitabına bakın.
Ekranda bir hata mesajı var (ör. «Err1») ve cihaz soğutmuyor.	Cihaz dahili bir hata nedeniyle kapandı.	Bu, yalnızca yetkili bir onarım merkezi tarafından onarılabilir.

7.1 Kapak dahili durdurmayı geçmiş (yalnızca CFF35, CFF45 modellerinde)

Kapak dahili durdurucuyu geçmeye zorlandıysa, aşağıdakileri yapın (şekil 15, sayfa 12):

- Kapağı bir elinizle destekleyin (A).
- Diğer elinizle mandalı basılı tutun (B).



DİKKAT! Sağlık için tehlike

Bu ikaza uyulmaması hafif veya orta derecede yaralanmaya sebep olabilir.

Kapağı kapatırken başparmağınızı sıkıştırmaya dikkat edin.



İKAZ! Hasar tehlikesi

Bu talimata uyulmaması kapağın kırılmasına neden olabilir.

- ▶ Başparmağınızı sıkıştırmadan kapağı mümkün olduğu kadar kapatın ve kırılmasını önlemek için mandalı basılı tutun.
- ✓ Kapak şimdi yaklaşık olarak gösterilen açıda olmalıdır (şekil **15**, sayfa 12).
- ▶ Elinizi mandaldan çekin (**B**) ve kapağı sonuna kadar kapatmaya devam edin.



NOT

Menteşeler, son kapatma işlemi sırasında doğru konumda olmayabilir. Kapağı aşağıdaki açıklandığı gibi yeniden konumlandırın:

- Kapağın her iki yanındaki mandalları aynı anda kullanın.
- Kapağı kaldırın ve yeniden konumlandırın.

8 Garanti

Yasal garanti süresi geçerlidir. Ürün kusurluysa lütfen satıcınızla veya üreticinin ülkenizdeki şubesiyle iletişime geçin (bkz. dometic.com/dealer).

Onarım ve garanti işlemleri için, ürünü aşağıdaki dokümanlarla birlikte gönderin:

- Satın alma tarihini içeren faturanın bir kopyası
- Talebinizin nedeni veya hatanın açıklanması

Kendi kendine onarımın veya profesyonel olmayan onarımın güvenlikle ilgili sonuçları olabileceğini ve garantiyi geçersiz kılabileceğini unutmayın.

9 Atık imhası

Şarj edilmeyen piller, bataryalar veya ışık kaynakları içeren ürünlerin geri dönüşümü



- ▶ Ürün şarj edilmeyen piller, bataryalar veya ışık kaynakları içeriyorsa, bunları imhadan önce çıkarmanıza gerek yoktur.
- ▶ Bu ürünü nihai olarak imha etmek istiyorsanız, bu işlemin geçerli imha yönetmeliklerine göre nasıl yapılacağı hakkında ayrıntılı bilgi için yerel geri dönüşüm merkezine veya uzman satıcınıza danışın.
- ▶ Ürün ücretsiz olarak imha edilebilir.

Ambalaj malzemesi geri dönüşümü

- Ambalaj malzemesini mümkünse ilgili geri dönüşüm atık sistemine kazandırın.

10 Teknik Bilgiler

Daha fazla ürün bilgisi, ürün üzerindeki enerji etiketindeki QR kodu veya eprel.ec.europa.eu aracılığıyla edinilebilir.

	CFF12	CFF18	CFF20
Toplam hacim:	13 l	19 l	21 l
Bağlantı gerilimi:	12/24 V \equiv 100 ila 240 V \sim		
Anma akımı:	12 V \equiv : 6 A 24 V \equiv : 3,3 A 240 V \sim : 0,35 A	12 V \equiv : 4,5 A 24 V \equiv : 2,10 A 240 V \sim : 0,50 A	12 V \equiv : 6,5 A 24 V \equiv : 3,4 A 240 V \sim : 0,38 A
Soğutma kapasitesi:	+10 °C ila -18 °C (+50 °F ila 0 °F)	+20 °C ila -18 °C (+68 °F ila 0 °F)	+10 °C ila -18 °C (+50 °F ila 0 °F)
İklim Sınıfı:	N, T		
Ortam sıcaklığı:	+16 °C ila +43 °C (+60 °F ila +110 °F)		
Soğutucu madde:	R134a		
Soğutucu akışkan miktarı:	26 g	20 g	28 g
CO ₂ karşılığı:	0,037 t	0,0286 t	0,040 t
Sera potansiyeli (GWP):	1430		
Boyutlar (G x Y x D) (taşıma kolları dahil):	–	508 x 525 x 300 mm (taşıma kolu yukarıda)	283 x 430 x 660 mm
(G x Y x D) (taşıma kolları hariç):	235 x 380 x 562 mm	508 x 422 x 316 mm (taşıma kolu aşağıda)	283 x 430 x 533 mm
Ağırlık:	9,5 kg	9,8 kg	10,8 kg

	CFF35	CFF45	CFF70DZ
Toplam hacim:	34 l	44 l	70 l (30 l/40 l)
Bağlantı gerilimi:	12/24 V \equiv 100 ila 240 V \sim		
Anma akımı:	12 V \equiv : 7,8 A 24 V \equiv : 3,5 A 240 V \sim : 0,4 A	12 V \equiv : 8,6 A 24 V \equiv : 3,8 A 240 V \sim : 0,41 A	12 V \equiv : 9,0 A 24 V \equiv : 4,0 A 240 V \sim : 0,34 A
Soğutma kapasitesi:	+20 °C ila -18 °C (+68 °F ila 0 °F)		
İklim Sınıfı:	N, T		
Ortam sıcaklığı:	+16 °C ila +43 °C (+60 °F ila +110 °F)		
Soğutucu madde:	R134a		
Soğutucu akışkan miktarı:	34 g	43 g	34 g
CO ₂ karşılığı:	0,049 t	0,061 t	0,049 t
Sera potansiyeli (GWP):	1430		
Boyutlar (G x Y x D) (taşıma kolları dahil):	715 x 407 x 398 mm	715 x 475 x 398 mm	914 x 500 x 443 mm
(G x Y x D) (taşıma kolları hariç):	590 x 500 x 443 mm	590 x 475 x 398 mm	785 x 500 x 443 mm
Ağırlık:	17,2 kg	18,6 kg	26,0 kg

**NOT**

Ortam sıcaklığı +32 °C üzerinde ise, minimum sıcaklığı erişilemez.

Uygunluk:



Bu ürün florlu sera gazları içerir.

Soğutma ünitesi otomatik olarak yalıtılır.

Pozorno preberite in upoštevajte vsa navodila, smernice in opozorila iz tega priročnika, da zagotovite pravilno vgradnjo, uporabo in vzdrževanje izdelka. Ta navodila je TREBA hraniti skupaj z izdelkom.

Z uporabo izdelka potrjujete, da ste pozorno prebrali vsa navodila, smernice in opozorila ter razumete in upoštevate vsa določila ter pogoje v tem dokumentu. Strinjate se, da boste izdelek uporabljali samo za predvideni namen uporabe in v skladu z navodili, smernicami in opozorili v tem priročniku ter v skladu z vsemi veljavnimi zakoni in predpisi. Če navodil in opozoril v nadaljevanju ne preberete in ne upoštevate, lahko poškodujete sebe in druge, svoj izdelek ali povzročite materialno škodo v bližini. Pridržujemo si pravico do sprememb in posodobitev priročnika, vključno z navodili, smernicami in opozorili ter povezano dokumentacijo. Za najnovejšo informacije o izdelku obiščite documents.dometic.com.

Vsebina

1	Razlaga simbolov	406
2	Varnostni napotki	407
3	Obseg dobave	410
4	Predvidena uporaba	410
5	Delovanje	413
6	Čiščenje in vzdrževanje	422
7	Odpravljanje motenj	423
8	Garancija	425
9	Odstranjevanje	425
10	Tehnični podatki	426

1 Razlaga simbolov



NEVARNOST!

Varnostni napotki: Označuje nevarno situacijo, ki povzroči smrt ali hude poškodbe, če ni preprečena.



OPOZORILO!

Varnostni napotki: Označuje nevarno situacijo, ki lahko povzroči smrt ali hude poškodbe, če ni preprečena.



POZOR!

Varnostni napotki: Označuje nevarno situacijo, ki lahko povzroči lažje ali zmerne poškodbe, če ni preprečena.

**OBVESTILO!**

Označuje nevarno situacijo, ki lahko povzroči materialno škodo, če ni preprečena.

**NASVET**

Dodatne informacije za upravljanje izdelka.

2 Varnostni napotki



NEVARNOST! Neupoštevanje teh opozoril povzroči smrt ali hude poškodbe.

Nevarnost električnega udara

- Pri čolnih: Pri omrežnem napajanju naprave morate zagotoviti, da je napajanje zavarovano z napravo na rezidualni tok (RCD), z zaščitnim stikalom na diferenčni tok (RCCB) ali FI-stikalom (GFCI). Namestitev mora biti v skladu z vsemi veljavnimi predpisi za namestitev, predvsem v potencialno vlažnih območjih.
- Nezaščitene električne vodnike se ne dotikajte z golimi rokami. Predvsem pri delovanju na omrežju na izmenični tok.
- Pred vklopom naprave vedno preverite, ali sta vtič in priključni kabel suha.



OPOZORILO! Neupoštevanje teh opozoril lahko povzroči smrt ali hude poškodbe.

Nevarnost električnega udara

- Če na hladilni napravi opazite vidne znake poškodb, je ne uporabljajte.
- Če je napajalni kabel hladilne naprave poškodovan, ga je treba zamenjati s primernim napajalnim kablom ali sestavom, ki je na voljo pri proizvajalcu ali serviserju, saj je le tako mogoče preprečiti nevarnosti.
- Hladilno napravo sme popravljati samo usposobljeno osebje. Nepravilna popravila lahko povzročijo velika tveganja.
- Napravo priključite v vtičnice, ki zagotavljajo ustrezno zaščito, predvsem ko mora biti naprava ozemljena.

Nevarnost požara

- Pri nameščanju naprave bodite pozorni, da napajalnega kabla ne boste zagostili ali poškodovali.

- Za napravo ne sme biti več prenosnih vtičnic ali prenosnih virov napajanja.
- Prezračevalnih odprtih na ohišju naprave ali v vgradnih konstrukcijah ne smejo zakrivati ovire.
- Ne uporabljajte mehanskih predmetov ali drugih sredstev za pospeševanje odtajanja, razen če jih priporoča proizvajalec.
- Krogotoka hladilnega sredstva ne smete odpirati ali poškodovati.
- Znotraj hladilne naprave ne uporabljajte električnih naprav, razen če te električne naprave priporoča proizvajalec.

Nevarnost za zdravje

- To napravo smejo uporabljati otroci, ki so starejši od 8 let, in osebe z zmanjšanimi fizičnimi, zaznavnimi ali duševnimi sposobnostmi ali s pomanjkljivimi izkušnjami in znanjem, če so nadzorovani ali so prejeli navodila glede varne uporabe naprave in razumejo s tem povezana tveganja.
- Otroci, ki so stari od 3 do 8 let, smejo hladilne naprave polniti in prazniti.
- Otroke je treba nadzorovati in tako zagotoviti, da se z napravo ne bodo igrali.
- Čiščenja in uporabniškega vzdrževanja ne smejo izvajati otroci brez nadzora.

Nevarnost eksplozije

- V hladilni napravi ne hranite eksplozivnih snovi, kot so razpršilniki z vnetljivim potisnim plinom.



POZOR! Neupoštevanje teh svaril lahko povzroči lažje ali srednje poškodbe.

Nevarnost električnega udara

- Pred vklopom hladilne naprave vedno preverite, ali sta vtič in priključni kabel suha.
- Hladilno napravo odklopite iz napajanja
 - pred vsakim čiščenjem in vzdrževanjem,
 - po vsaki uporabi.

Nevarnost za zdravje

Da bi preprečili kontaminacijo živil, upoštevajte naslednje napotke:

- Preverite, ali hladilna moč naprave zadostuje zahtevam glede shranjevanja posameznih živil, ki jih želite hraniti na hladnem.

- Živila je dovoljeno shranjevati samo v originalni embalaži oziroma v ustreznih posodah.
- Če so vrata dlje časa odprta, lahko zaradi tega temperatura v notranjosti hladilne naprave zelo naraste.
- Redno čistite površine, ki lahko pridejo v stik z živili, in dostopne odtočne sisteme.
- Če bo naprava dlje časa prazna:
 - Izklopite napravo.
 - Odtalite napravo.
 - Očistite in posušite napravo.
 - Pustite vrata odprta in tako preprečite, da v hladilni napravi ne bi nastajala plesen.



OBVESTILO! Nevarnost poškodb

- Preverite, ali se podatki o napetosti na tipski ploščici ujemajo z vrednostmi, ki veljajo za dovajanje energije v aparat.
- Hladilno napravo priključite samo na naslednji način:
 - S priključnim kablom na enosmerni tok na napajanje na enosmerni tok v vozilu
 - S priključnim kablom na izmenični tok na napajanje na izmenični tok v vozilu
- Vtiča iz vtičnice nikoli ne vlecite tako, da držite za kabel.
- Če je hladilna naprava priključena na vtičnico na enosmerni tok, odklopite hladilno napravo in druge porabnike električne energije iz akumulatorja, preden priključite napravo za hitro polnjenje.
- Če je hladilna naprava priključena na vtičnico na enosmerni tok, hladilno napravo odklopite ali jo izklopite, ko izklopite motor. Sicer se bo baterija morda izpraznila.
- Hladilna naprava ni primerna za transport jedkih snovi ali snovi, ki vsebujejo topila.
- Izolacija hladilne naprave vsebuje vnetljiv ciklopentan, zato je za odstranjevanje treba upoštevati posebne postopke. Hladilno napravo po koncu življenjske dobe predajte ustreznemu zbirnemu centru.
- Hladilne naprave ne odlagajte v bližino odprtega ognja ali drugih toplotnih virov (grelci, plinske peči itd.).

- **Nevarnost pregrevanja!**

Vedno zagotovite, da je na vseh straneh hladilne naprave na voljo vsaj 50 mm za prezračevanje. V prezračevalnem območju ne smejo biti predmeti, ki bi lahko ovirali zračni tok do hladilnih sestavnih delov. Hladilne naprave ne uporabljajte ali ne hranite v zaprtih predelkih brez zračnega toka ali z minimalnim zračnim tokom.

- V notranjo posodo ne nalivajte tekočin in v njej ne shranjujte ledu.
- Hladilne naprave ne namakajte v vodo.
- Hladilno napravo in kable zaščitite pred vročino in vlago.
- Naprava ne sme biti izpostavljena dežju.

3 Obseg dobave

Element na sl. 1, stran 3	Količina	Opis
1	1	Hladilna torba
2	1	Priključni kabel na enosmerni tok
3	1	Priključni kabel na izmenični tok
4	2	Samo CFF20, CFF35, CFF45, CFF70DZ: Komplet nosilnih ročajev, ki vključuje: <ul style="list-style-type: none"> • 4 držala • 2 ročaja • 8 pritrtilnih vijakov • 1 inbus ključ
5	1	Samo za CFF12: Ramenski pas
–	1	Navodila za upravljanje

4 Predvidena uporaba

Hladilna naprava je primerna za hlajenje hrane. Hladilna naprava je zasnovana za priključitev na napajanje na enosmerni tok na vozilu ali čolnu, na pomožni akumulator na enosmerni tok ali na napajanje na izmenični tok.

Hladilna naprava je primerna za kampiranje.

Hladilna naprava je predvidena za uporabo v gospodinjstvu in za podobne namene, kot na primer

- v kuhinjah za zaposlene v prodajalnah, pisarnah in drugih poslovnih okoljih,
- na kmetijah,
- za goste v hotelih, motelih in drugih oblikah nastanitve,
- penzione,
- gostinske storitve in druge podobne netržne uporabe.

Ta izdelek je primeren samo za predvideni namen in uporabo v skladu s temi navodili.

V tem priročniku so navedene informacije, ki jih je treba upoštevati za pravilno vgradnjo in/ali delovanje izdelka. Aparat zaradi slabe vgradnje in/ali nepravilne uporabe oziroma vzdrževanja ne bo dobro deloval in se lahko pokvari.

Proizvajalec ne sprejema nobene odgovornosti za telesne poškodbe ali poškodbe izdelka, do katerih pride zaradi:

- Napačne vgradnje ali priklopa oziroma neustrezne napetosti;
- Neustreznih vzdrževalnih del ali uporabe neoriginalnih nadomestnih delov, ki jih ni dobavil proizvajalec;
- Sprememb izdelka brez izrecnega dovoljenja proizvajalca;
- Uporabe za namene, ki niso opisani v navodilih.

Družba Dometic si pridržuje pravico do spremembe videza in specifikacij izdelka.

Opis delovanja

Hlajenje zagotavlja hladilni tokokrog s kompresorjem, ki zahteva malo vzdrževanja. Dobra izolacija in močan kompresor zagotavljata učinkovito in hitro hlajenje.

Hladilna torba je namenjena mobilni uporabi.

Hladilna torba prenese kratkotrajni naklon 30°, na primer na čolnih.

4.1 Obseg funkcij



- Napajanje s prednostnim krogom za priklop na izmenični tok
- Tristopenjski nadzornik baterije za zaščito baterije vozila samodejno izklopi napravo, ko je napetost baterije nizka
- Zaslon z vgrajenim merilnikom temperature v °C in °F
- Nastavitev temperature: z dvema tipkama v korakih po 1 °C (2 °F)
- Funkcija zatemnitve zaslona s 3 stopnjami svetlosti
- Snemljivo držalo za skodelico (samo CFF12)
- Snemljiva pregrada (samo CFF18)

- Snemljiva žičnata košara (samo CFF35, CFF45, CFF70DZ)
- Snemljivi nosilni ročaji (samo CFF20, CFF35, CFF45, CFF70DZ)

4.2 Upravljalni in prikazni elementi

Zapaha pokrova (sl. 2, stran 4)

Upravljalna plošča (sl. 3, stran 5)

Poz.	Opis	Razlaga
1	VKLOP IZKLOP	Vklopi ali izklopi hladilno torbo, ko tipko pritiskate eno do dve sekundi.
2	NAPAJANJE, 	Prikaz statusa LED zasveti zeleno: Kompresor je vklopljen. LED zasveti oranžno: Kompresor je izklopljen. LED utripa oranžno: Zaslon se je samodejno izklopil zaradi nizke napetosti baterije.
3	NAPAKA	LED utripa rdeče: Naprava je vklopljena, vendar ni pripravljena za delovanje.
4	–	Zaslon prikazuje informacije. Samo CFF70DZ: samo en zaslon na območje
5	SET	Izbira načina vnosa – nastavitev temperature – prikaz v stopinjah Celzija ali Fahrenheita – nastavitev nadzornika baterije – nastavitev svetlosti zaslona
6	NAVZDOL –	Pritisnite enkrat za zmanjšanje vrednosti
7	Navzgor +	Pritisnite enkrat za povečanje vrednosti
8		Samo CFF70DZ: Prikaz statusa: LED sveti modro, ko predelek hladi

Priključne vtičnice (sl. 4, stran 5)

Poz.	Opis
1	Priključna vtičnica na izmenični tok
2	Nosilec varovalke izmeničnega toka

Poz. Opis

3 Nosilec varovalke enosmernega toka

4 Priključna vtičnica na enosmerni tok

5 Delovanje

Da ne bo treba hrane zavreči, upoštevajte naslednje:

- Temperatura naj čim manj niha. Hladilne torbe ne odpirajte po nepotrebem in okrov naj ne bo dolgo odprt. Živila hranite na način, ki omogoča učinkovito kroženje zraka.
- Temperaturo nastavite glede na količino in vrsto živil.
- Živila se lahko hitro navlečejo ali oddajo vonj oz. okus. Živila vedno shranite pokrita ali v zaprtih posodah/steklenicah.

5.1 Pred prvo uporabo

**NASVET**

Preden začnete uporabljati novo hladilno torbo, jo zaradi higienskih razlogov z vlažno krpo temeljito očistite znotraj in zunaj (glejte tudi pogl. „Čiščenje in vzdrževanje“ na strani 422).

Namestitvev ročajev (samo CFF20, CFF35, CFF45, CFF70DZ) (sl. 5, stran 6)

Ročaji so priloženi nesestavljeni. Če želite pritrditi ročaje, sledite naslednjemu postopku:

1. Sestavite ročaj, tako da združite dve držali (1) in ročaj (2).
2. Držali pritrdite s priloženimi vijaki, ki jih vstavite v predvidene luknje.

Spreminjanje smeri odpiranja pokrova

- **CFF70DZ:** Smer odpiranja pokrova spremenite, kot je prikazano (sl. 6, stran 7).

Odpiranje ali odstranjevanje pokrova (sl. 7, stran 8)

- Če želite odpreti pokrov, odprite zapiralo (A).
CFF35, CFF45: Pokrov lahko odprete na obeh straneh.

► **CFF35, CFF45:** Če želite odstraniti pokrov, odprite zapiralo na obeh straneh hkrati (**B**).

CFF12, CFF18, CFF20, CFF70DZ: Če želite sneti pokrov, pokrov potisnite naprej od položaja zaustavitve pokrova (**B**).

Položaj zaustavitve pokrova (sl. **8**, stran 9)

Pokrov ima vgrajen položaj zaustavitve (**A**). Pokrova ne potiskajte naprej od vgrajenega položaja zaustavitve (**B**).



OBVESTILO! Nevarnost poškodb

CFF35, CFF45: Če je bil pokrov na silo potisnjen predaleč, sledite korakom, ki so opisani v pogl. „Pokrov je potisnjen čez vgrajeno varovalo (samo CFF35, CFF45)“ na strani 424.

Odstranjevanje držala za skodelici (samo CFF12) (sl. **9**, stran 9)

► Za dostop do priročnega prostora za shranjevanje dvignite držalo za skodelici.

Odstranjevanje košarice (samo CFF35 & CFF45) in pregrade (samo CFF18)(sl. **10**, stran 10)



OBVESTILO! Nevarnost poškodb

Če košarico odstranite, ko je pokrov odprt, lahko opraskate pokrov in poškodujete košarico. Priporočamo, da pred odstranjevanjem košarice odstranite pokrov.

Izbiranje enot za temperaturo

Enote za prikaz temperature lahko preklapljate med stopinjami Celzija in Fahrenheita na naslednji način:

1. Vključite hladilno torbo.
 2. **CFF12, CFF18, CFF20, CFF35, CFF45:** Dvakrat pritisnite tipko „SET“ (sl. **3** 5, stran 5).
CFF70DZ: Trikrat pritisnite tipko „SET“ (sl. **3** 5, stran 5).
 3. S tipkama „NAVZGOR +“ (sl. **3** 7, stran 5) ali „NAVZDOL –“ (sl. **3** 6, stran 5) izberite stopinje Celzija ali Fahrenheita.
- ✓ Izbrana enota za prikaz temperature se nato za nekaj sekund prikaže na zaslonu. Zaslona nekajkrat utripne, preden se znova prikaže trenutna temperatura.

5.2 Varčevanje z energijo

- Izberite dobro prezračevano lokacijo, ki je zaščiten pred neposredno sončno svetlobo.
- Tople jedi naj se najprej ohladijo, preden jih daste v aparat in začnete hladiti.
- Hladilne naprave ne odpirajte pogosteje, kot je treba.
- Vrata naj ne bodo odprta dlje časa, kot je treba.
- Če ima hladilna naprava košarico: Da bo poraba energije optimalna, namestite košarico v položaj ob dobavi.
- Redno preverjajte, ali se tesnilo pokrova dobro prilega.
- Če nastane plast ledu, hladilno torbo odmrznite.
- Ne nastavljajte nizkih temperatur, če to ni potrebno.

5.3 Priključitev hladilne torbe

Priključitev na baterijo (vozila ali čolna)

Hladilna torba lahko deluje na 12-V ali 24-V== napajanje.



OBVESTILO! Nevarnost poškodb

Odklopite hladilno torbo in druge porabnike električne energije z baterije, preden na baterijo priključite napravo za hitro polnjenje. Previsoka napetost lahko poškoduje elektroniko naprave.

Iz varnostnih razlogov ima hladilna torba elektronski sistem za preprečevanje zamenjave polaritete. Ta varuje hladilno torbo pred kratkim stikom, ko je priključena na baterijo.

Uporaba vtiča za enosmerni tok z varovalko



OBVESTILO! Nevarnost poškodb

Za zaščito naprave ima priložen kabel za enosmerni tok v vtiču varovalko. Vtiča za enosmerni tok z varovalko **ne** smete odstraniti. Uporabite samo priložen kabel za enosmerni tok.

1. Priključni kabel za enosmerni tok (sl. **1** 2, stran 3) priključite v vtičnico za enosmerni tok na hladilni torbi (sl. **4** 4, stran 5).
2. Priključni kabel priključite v vtičnico za enosmerni tok.

Priključitev na izmenični tok



NEVARNOST! Nevarnost električnega udara

Neupoštevanje teh opozoril povzroči smrt ali hude poškodbe.

- Vtičev in stikal se ne dotikajte z vlažnimi rokami ali ko stojite na vlažni površini.
- Če hladilno torbo uporabljate na čolnu in je priključena na izmenični tok, morate med napajanje na izmenični tok in hladilno torbo vgraditi zaščitno stikalo na diferenčni tok.
Posvetujte se z izkušenim električarjem.

Hladilne torbe imajo vgrajen večnapetostni napajalnik s prednostnim vezjem za priključitev na vir izmenične napetosti. Prednostno vezje samodejno preklopi hladilno torbo na izmenični tok, ko je naprava priključena na vir izmenične napetosti, čeprav je priključni kabel za enosmerni tok še priključen.

Ob preklapljanju med napajanjem na izmenični tok in baterijskim napajanjem lahko rdeča LED za kratek čas zasveti.

1. Priključni kabel za izmenični tok (sl. **1** 3, stran 3) priključite v vtičnico za izmenični tok na hladilni torbi (sl. **4** 1, stran 5).
2. Priključni kabel priključite v vtičnico za izmenični tok.

5.4 Uporaba nadzornika baterije

Naprava ima večstopenjski nadzornik baterije, ki baterijo vozila ščiti pred prekomernim izpraznjenjem, ko je naprava priključena na enosmerno napajanje v vozilu.

Če hladilna torba deluje, ko je vžig vozila izklopljen, se hladilna torba samodejno izklopi, ko napajalna napetost pade pod nastavljeno vrednost. Hladilna torba se znova vklopi, ko se baterija napolni in doseže napetost za ponovni vklop.



OBVESTILO! Nevarnost poškodb

Baterija se ob izklopu z nadzornikom baterij ne napolni več do konca. Preprečite zaporedno vkapljanje ali uporabo porabnikov električnega toka brez daljših faz polnjenja. Zagotovite, da se baterija ponovno napolni.

V načinu „HIGH“ se nadzornik baterije vklopi prej kot v načinu „LOW“ in „MED“ (glejte tabelo v nadaljevanju).

Način nadzornika baterije	LOW	MED	HIGH
Napetost za izklop pri 12 V	10,1 V	11,2 V	11,8 V
Napetost za ponovni vklop pri 12 V	11,4 V	12,2 V	12,6 V
Napetost za izklop pri 24 V	21,5 V	24,1 V	24,6 V
Napetost za ponovni vklop pri 24 V	23,0 V	25,3 V	26,2 V

Način nadzornika baterije izberete na naslednji način:

- Vklopite hladilno torbo.
 - Pritisnite tipko „SET“ (sl. **3** 5, stran 5):
 - **CFF12, CFF18, CFF20, CFF35, CFF45:** trikrat.
 - **CFF70DZ:** štirikrat.
 - S tipkama „NAVZGOR +“ (sl. **3** 7, stran 5) ali „NAVZDOL –“ (sl. **3** 6, stran 5) izberite način nadzornika baterije.
- ✓ Zaslona bo prikazal naslednje:
Lo (LOW), ПEd (MED), Hi (HIGH)
 - ✓ Izbran način se nato za nekaj sekund prikaže na zaslonu. Zaslona nekajkrat utripne, preden se znova prikaže trenutna temperatura.



NASVET

Če se hladilna torba napaja na zagonsko baterijo, izberite način nadzornika baterije „HIGH“. Če je hladilna torba priključena na napajalno baterijo, zadostuje način nadzornika baterije „LOW“.

5.5 Uporaba hladilne torbe



OBVESTILO! Nevarnost pregrevanja

Poskrbite za zadostno prezračevanje, da bo zagotovljeno odvajanje toplote, ki nastane med delovanjem. Prezračevalne reže ne smejo biti pokrite. Zagotovite zadosten razmik med napravo in sosednjimi stenami ter predmeti, da zrak lahko kroži.

- Hladilno torbo namestite na trdno podlago.
Prepričajte se, da prezračevalne reže niso zakrite in se segret zrak lahko odvaja. Priporočamo, da je okoli prezračevalnih odprtín vsaj 50 mm prostora.



OBVESTILO! Nevarnost poškodb


Hladilno torbo namestite, kot je prikazano (sl. **1**, stran 3). Če hladilno torbo uporabljate z drugačno postavitvijo, se lahko poškoduje.

2. Priključite hladilno torbo (glejte pogl. „Priključitev hladilne torbe“ na strani 415).




OBVESTILO! Nevarnost zaradi prenizke temperature

V hladilno torbo vstavljajte samo predmete, ki se lahko ohladijo na nastavljeno temperaturo.

3. Tipko za „VKLOP/IZKLOP.“ (sl. **3** 1, stran 5) pritiskajte eno do dve sekundi.
- ✓ LED „“ zasveti (sl. **3** 2, stran 5).
 - ✓ Zaslon (sl. **3** 4, stran 5) se vklopi in prikazuje trenutno temperaturo.
 - ✓ Hladilna torba začne ohlajati notranjost.



NASVET

Pri delovanju z baterijo se zaslon samodejno izklopi, če je napetost baterije nizka. LED „“ utripa oranžno.

Zapahnitev pokrova hladilne torbe

1. Zaprite pokrov.
2. Zapah (sl. **2**, stran 4) potisnite navzdol, da slišno zaskoči.



NASVET

CFF35, CFF45: Preden zapahnete pokrov, se prepričajte, da sta oba stranska zatiča do konca vstavljeni, da bo pokrov dobro tesnil. En zapah bo morda zaskočil prej kot drugi.

Če pokrov ni enako zaprt na obeh straneh, pritiskajte, dokler ne zaslišite drugega klika.

5.6 Fiksiranje hladilne torbe med transportom (CFF12)

Med transportiranjem hladilne torbe v vozilu, lahko napravo fiksirate z varnostnim pasom ali natezalnim pasom za tovor, da ostane na mestu.



OPOZORILO!

Prepričajte se, da je hladilna torba pravilno fiksirana. Sicer se lahko premakne in povzroči hude poškodbe potnikov ob močnem zaviranju.

Fiksiranje z varnostnim pasom

- ▶ Upoštevajte navodila, ki jih prikazuje sl. **12**, stran 11.

Fiksiranje z natezalnimi pasovi za tovor

- ▶ Upoštevajte navodila, ki jih prikazuje sl. **13**, stran 11.

5.7 Nastavljanje temperature**CFF12, CFF18, CFF20, CFF35, CFF45**

1. Enkrat pritisnite tipko „SET“ (sl. **3** 5, stran 5).
 2. S tipkama „NAVZGOR +“ (sl. **3** 7, stran 5) ali „NAVZDOL –“ (sl. **3** 6, stran 5) izberite hladilno temperaturo.
- ✓ Hladilna temperatura se za nekaj sekund prikaže na zaslonu. Zaslona večkrat utripne in nato se znova prikaže trenutna temperatura.

CFF70DZ

1. Pritisnite tipko „SET“ (sl. **3** 5, stran 5):
 - enkrat za veliki predelek,
 - dvakrat za mali predelek.
- ✓ Zaslona izbranega predelka utripa.
2. S tipkama „NAVZGOR +“ (sl. **3** 7, stran 5) ali „NAVZDOL –“ (sl. **3** 6, stran 5) izberite hladilno temperaturo.

Vsak predelek lahko uporabljate kot hladilnik ali predelek za zamrzovanje.
- ✓ Hladilna temperatura se za nekaj sekund prikaže na zaslonu izbranega predelka. Zaslona večkrat utripne in nato se znova prikaže trenutna temperatura.

5.8 Vklon ali izklon predelka (CFF70DZ)

Če potrebujete samo en predelek, lahko drugi predelek izklopate in tako privarčujete energijo.

Izklop predelka

Če zaslon predelka prikazuje temperaturo, lahko predelek izklopite na naslednji način:

1. Pritisnite tipko „SET“ (sl. **3** 5, stran 5):
 - enkrat za veliki predelek,
 - dvakrat za mali predelek.
- ✓ Zaslon izbranega predelka utripa.
2. Pritisnite tipko za „VKLOP/IZKLOP“ (sl. **3** 1, stran 5).
- ✓ Na zaslonu izbranega hladilnega predelka pet sekund utripa „OFF“, nato zaslon trajno prikazuje „OFF“.

Vklop predelka

Če zaslon predelka prikazuje „OFF“, lahko predelek vklopite na naslednji način:

1. Pritisnite tipko „SET“ (sl. **3** 5, stran 5):
 - enkrat za veliki predelek,
 - dvakrat za mali predelek.
- ✓ Zaslon izbranega predelka utripa.
2. Pritisnite tipko za „VKLOP/IZKLOP“ (sl. **3** 1, stran 5).
- ✓ Hladilna temperatura se za nekaj sekund prikaže na zaslonu. Zaslon večkrat utripne in nato se prikaže trenutna temperatura.

5.9 Nastavljanje svetlosti zaslona

Svetlost zaslona lahko v slabo osvetljenem okolju zatemnite. Na nastavev stopnje zatemnitve zaslona, sledite naslednjemu postopku:

1. Vklopite hladilno torbo.
2. Pritisnite tipko „SET“ (sl. **3** 5, stran 5):
 - **CFF12, CFF18, CFF20, CFF35, CFF45**: štirikrat.
 - **CFF70DZ**: petkrat.
3. S tipkama „NAVZGOR +“ (sl. **3** 7, stran 5) ali „NAVZDOL –“ (sl. **3** 6, stran 5) nastavite svetlost zaslona.
- ✓ Zaslon bo prikazal naslednje:
d0 (privzeto), d1 (srednje), d2 (temno)
- ✓ Zaslon nekaj sekund prikazuje nastavljen način. Zaslon dvakrat utripne, preden se znova prikaže trenutna temperatura.

**NASVET**

- Tovarniška nastavitve svetlosti zaslona je d0 (privzeto).
- V primeru okvare se samodejno znova nastavi svetlost d0 (privzeto). Po odpravljanju napak se znova vklopi nastavljena svetlost.

5.10 Izklop hladilne torbe

1. Izpraznite hladilno torbo.
2. Izklopite hladilno torbo.
3. Izvlecite priključni kabel.

Če hladilne torbe dlje časa ne boste uporabljali:

- Pokrov pustite rahlo odprt. To preprečuje nastajanje neprijetnih vonjav.

5.11 Odtajanje hladilne torbe

Zaradi vlage lahko v notranjosti hladilne torbe ali na uparjalniku nastane slana. Hladilna sposobnost se zaradi tega zmanjša.

**OBVESTILO! Nevarnost poškodb**

Ne uporabljajte trdih ali ostrih pripomočkov za odstranjevanje ledu ali predmetov, primrzjenih na površino.

Za odtajanje hladilne torbe sledite naslednjemu postopku:

1. Izpraznite vsebino hladilne torbe.
2. Če je potrebno, jo shranite v drugi hladilni napravi, da ostane hladna.
3. Izklopite napravo.
4. Pokrov pustite odprt.
5. Obrišite odtaljeno vodo.

5.12 Zamenjava varovalke za izmenični tok**NEVARNOST! Nevarnost električnega udara**

Neupoštevanje tega opozorila povzroči smrt ali hude poškodbe. Odklopite napajanje in priključni kabel, preden zamenjate varovalko naprave.

1. Odklopi napajanje naprave.

2. Izvlecite priključni kabel.
3. Z izvijačem odstranite vložek varovalke (sl. **4** 2, stran 5).
4. Okvarjeno stekleno varovalko zamenjajte z novo varovalko istega tipa in z istimi specifikacijami (4 A, 250 V).
5. Vložek varovalke potisnite nazaj v ohišje.
6. Znova priklopite napajanje naprave.

5.13 Zamenjava varovalke enosmernega toka na napravi

1. Odklopi napajanje naprave.
2. Odstranite pokrov varovalke (sl. **4** 3, stran 5).
3. Obrnite pokrov varovalke in s kavljem odstranite varovalko.
4. Okvarjeno varovalko zamenjajte z novo varovalko istega tipa (avtomobilsko standardno ploščato varovalko, 10 A).
5. Znova namestite pokrov varovalke.
6. Znova priklopite napajanje naprave.

5.14 Zamenjava varovalke v vtiču za enosmerni tok

- Zamenjajte varovalko za enosmerni tok, kot prikazuje sl. **14**, stran 12.

5.15 Zamenjava plošče tiskanega vezja za osvetljavo



OBVESTILO! Nevarnost poškodb

Lučko lahko zamenja samo proizvajalec, serviser ali podobno usposobljena oseba, s čimer preprečite morebitne nevarnosti.

6 Čiščenje in vzdrževanje



OPOZORILO! Nevarnost električnega udara

Neupoštevanje tega opozorila lahko povzroči smrt ali hude poškodbe. Pred vsakim čiščenjem in servisiranjem napravo odklopite iz vira napajanja.



OBVESTILO! Nevarnost poškodb

- Hladilne naprav ne čistite pod tekočo vodo ali v vodi za pomivanje posode.
- Za čiščenje ne uporabljajte agresivnih čistil ali trdih predmetov, saj lahko poškodujejo hladilno napravo.

- Notranjost in zunanost hladilne naprave občasno obrišite z vlažno krpo.
- Prepričajte se, da odprtini za prezračevanje in odzračevanje hladilne naprave ne prekrivata prah ali umazanija. Le tako se lahko toplota, ki nastane pri obratovanju, odvaja in naprava se ne poškoduje.

7 Odpravljanje motenj

Težava	Možni vzrok	Odpravljanje
Naprava ne deluje, LED ne sveti.	V vtičnici ni napetosti.	Naprava je priključena v vtičnico za enosmerni tok: Pri večini vozil je treba vžig vklopiti, preden se v vtičnico za enosmerni tok napaja tok. Naprava je priključena v vtičnico za izmenični tok: Poskusite na drugi vtičnici.
	Ena od varovalk naprave je pokvarjena.	Zamenjajte pokvarjeno varovalko naprave, glejte pogl. „Zamenjava varovalke za izmenični tok“ na strani 421 ali pogl. „Zamenjava varovalke enosmernega toka na napravi“ na strani 422.
	Vgrajen adapter za izmenični tok je poškodovan.	Popravilo sme izvesti samo pooblašteni servisni center.
Naprava ne hladi (vtič je vstavljen, LED za napajanje sveti).	Kompresor je pokvarjen.	Popravilo sme izvesti samo pooblašteni servisni center.
Naprava ne hladi (vtič je vstavljen, LED za napajanje utripa oranžno, zaslon je izklopljen).	Nadzornik baterije je nastavljen na previsoko vrednost.	Nastavite nižjo nastavitev nadzornika baterije.
	Napetost baterije je prenizka.	Preverite baterijo in jo po potrebi napolnite.

Težava	Možni vzrok	Odpravljanje
Pri uporabi vtičnice za enosmerni tok: Vžig je vklopljen, naprava ne deluje in LED ne sveti.	Vtičnica za enosmerni tok je umazana. To povzroča slab električni stik.	Če se vtič hladilne naprave v vtičnici za enosmerni tok zelo segreva, je treba očistiti vtičnico oziroma preveriti, ali vtič morda ni pravilno sestavljen.
	Varovalka vtiča za enosmerni tok je pregorela.	Zamenjajte varovalko vtiča za enosmerni tok, glejte pogl. „Zamenjava varovalke v vtiču za enosmerni tok“ na strani 422.
	Varovalka enosmernega toka na napravi je pregorela.	Zamenjajte pokvarjeno varovalko, glejte pogl. „Zamenjava varovalke enosmernega toka na napravi“ na strani 422.
	Varovalka v vozilu je pokvarjena.	Zamenjajte varovalko za enosmerni tok v vozilu. Glejte navodila za uporabo vozila.
Zaslon prikazuje sporočilo napake (npr. „Err“) in naprava ne hladi.	Naprava se je izklopila zaradi interne okvare.	Popravilo sme izvesti samo pooblaščen servisni center.

7.1 Pokrov je potisnjen čez vgrajeno varovalo (samo CFF35, CFF45)

Če je pokrov potisnjen čez vgrajeno varovalo, sledite naslednjemu postopku (sl. 15, stran 12):

- Z eno roko primite pokrov (**A**).
- Z drugo roko potiskajte zapiralo navzdol (**B**).



POZOR! Nevarnost za zdravje

Neupoštevanje tega svarila lahko povzroči lažje ali srednje poškodbe. Pazite, da si med zapiranjem pokrova ne boste uščipnili palca.



OBVESTILO! Nevarnost poškodb

Zaradi neupoštevanja teh navodil se lahko pokrov zlomi.

- Pokrov zaprite čim bolj, ne da bi si uščipnili palec, hkrati pa držite zapah navzdol, da se ne zlomi.
- ✓ Pokrov bi moral zdaj biti približno pod prikazanim kotom (sl. 15, stran 12).
- Odstranite roko z zapirala (**B**) in pokrov zaprite do konca.

**NASVET**

Med končnim zapiranjem se lahko tečaji sprostijo iz pravilnega položaja. Znova pozicionirajte pokrov na naslednji način:

- Hkrati pritisnite zapaha na obeh straneh pokrova.
- Dvignite in znova pozicionirajte pokrov.

8 Garancija

Velja zakonsko določen garancijski rok. Če je izdelek pokvarjen, se obrnite na svojega trgovca ali podružnico proizvajalca v svoji državi (glejte dome-tic.com/dealer).

Za obravnavanje zahtevkov popravil oz. garancijskih zahtevkov morate skupaj z izdelkom poslati naslednjo dokumentacijo:

- Kopijo računa z datumom nakupa
- Razlog za reklamacijo ali opis napake

Upoštevajte, da lahko imajo lastnoročna ali neprofesionalna popravila varnostne posledice in lahko razveljavijo garancijo.

9 Odstranjevanje

Recikliranje izdelkov z vgrajenimi baterijami, baterijami za ponovno polnjenje ali svetlobnimi viri



▶ Če ima izdelek vgrajene baterije, baterije za ponovno polnjenje ali svetlobne vire, jih pred odstranjevanjem ni treba odstraniti.



▶ Ko boste želeli izdelek dokončno odstraniti, se o odstranjevanju v skladu z veljavnimi predpisi pozanimajte pri lokalnem centru za zbiranje odpadkov ali specializiranem prodajalcu.

▶ Izdelek je mogoče brezplačno odstraniti.

Recikliranje embalažnega materiala



▶ Embalažni material odstranite v primerne zabojnike za recikliranje odpadkov, če je to mogoče.

10 Tehnični podatki

Dostop do dodatnih informacij je mogoč s kodo QR na energetski nalepki na izdelku ali na spletnem mestu eprel.ec.europa.eu.

	CFF12	CFF18	CFF20
Skupna prostornina:	13 l	19 l	21 l
Priključna napetost:	12/24 V $\overline{=}$ 100 do 240 V \sim		
Nazivni tok:	12 V $\overline{=}$: 6 A 24 V $\overline{=}$: 3,3 A 240 V \sim : 0,35 A	12 V $\overline{=}$: 4,5 A 24 V $\overline{=}$: 2,10 A 240 V \sim : 0,50 A	12 V $\overline{=}$: 6,5 A 24 V $\overline{=}$: 3,4 A 240 V \sim : 0,38 A
Zmogljivost hlajenja:	+10 °C do -18 °C (+50 °F do 0 °F)	+20 °C do -18 °C (+68 °F do 0 °F)	+10 °C do -18 °C (+50 °F do 0 °F)
Klimatski razred:	N, T		
Okoljska temperatura:	+16 °C do +43 °C (+60 °F do +110 °F)		
Hladilno sredstvo:	R134a		
Količina hladilnega sredstva:	26 g	20 g	28 g
Ekvivalent CO ₂ :	0,037 t	0,0286 t	0,040 t
Potencial globalnega segrevanja (GWP):	1430		
Dimenzije (Š x V x G) (vključno z ročajji): (Š x V x G) (brez ročajjev):	- 235 x 380 x 562 mm	508 x 525 x 300 mm (ročaj navzgor) 508 x 422 x 316 mm (ročaj navzdol)	283 x 430 x 660 mm 283 x 430 x 533 mm
Teža:	9,5 kg	9,8 kg	10,8 kg

	CFF35	CFF45	CFF70DZ
Skupna prostornina:	34 l	44 l	70 l (30 l/40 l)
Priključna napetost:	12/24 V $\overline{=}$ 100 do 240 V \sim		

	CFF35	CFF45	CFF70DZ
Nazivni tok:	12 V $\overline{=}$: 7,8 A 24 V $\overline{=}$: 3,5 A 240 V \sim : 0,4 A	12 V $\overline{=}$: 8,6 A 24 V $\overline{=}$: 3,8 A 240 V \sim : 0,41 A	12 V $\overline{=}$: 9,0 A 24 V $\overline{=}$: 4,0 A 240 V \sim : 0,34 A
Zmogljivost hlajenja:	+20 °C do -18 °C (+68 °F do 0 °F)		
Klimatski razred:	N, T		
Okoljska temperatura:	+16 °C do +43 °C (+60 °F do +110 °F)		
Hladilno sredstvo:	R134a		
Količina hladilnega sredstva:	34 g	43 g	34 g
Ekvivalent CO ₂ :	0,049 t	0,061 t	0,049 t
Potencial globalnega segrevanja (GWP):	1430		
Dimenzije (Š x V x G) (vključno z ročajji):	715 x 407 x 398 mm	715 x 475 x 398 mm	914 x 500 x 443 mm
(Š x V x G) (brez ročajev):	590 x 500 x 443 mm	590 x 475 x 398 mm	785 x 500 x 443 mm
Teža:	17,2 kg	18,6 kg	26,0 kg

**NASVET**

Če temperatura okolice presega +32 °C (+90 °F), minimalne temperature ni mogoče zagotoviti.

Skladnost:



Ta izdelek vsebuje fluorirane toplogredne pline.

Hladilna enota je hermetično zaprta.

Citiți cu atenție și respectați toate instrucțiunile, indicațiile și avertismentele incluse în acest manual al produsului pentru a vă asigura că instalați, utilizați și întrețineți corect produsul în permanență. Aceste instrucțiuni TREBUIE păstrate împreună cu produsul.

Prin utilizarea produsului, confirmați că ați citit cu atenție toate instrucțiunile, indicațiile și avertismentele și că înțelegeți și sunteți de acord să respectați termenii și condițiile stabilite. Sunteți de acord să utilizați acest produs numai pentru scopul și aplicația prevăzute și în conformitate cu instrucțiunile, indicațiile și avertismentele prezentate în acest manual al produsului, precum și în conformitate cu toate legile și reglementările aplicabile. Nerespectarea instrucțiunilor și avertismentelor prezentate aici poate duce la vătămarea personală a utilizatorului sau a altora, la deteriorarea produsului sau a altor bunuri din apropiere. Acest manual al produsului, inclusiv instrucțiunile, indicațiile și avertismentele și documentația aferentă pot fi supuse modificărilor și actualizărilor. Pentru informații actualizate despre produs, vizitați documents.dometic.com.

Conținut

1	Explicația simbolurilor	428
2	Instrucțiuni de siguranță	429
3	Setul de livrare	432
4	Domeniul de utilizare	433
5	Operarea	435
6	Curățarea și îngrijirea	446
7	Depanare	446
8	Garanție	448
9	Eliminarea	449
10	Date tehnice	449

1 Explicația simbolurilor



PERICOL!

Instrucțiuni de siguranță: Indică o situație periculoasă care, dacă nu este evitată, va provoca moartea sau răni grave.



AVERTIZARE!

Instrucțiuni de siguranță: Indică o situație periculoasă care, dacă nu este evitată, poate provoca moartea sau răni grave.



PRECAUȚIE!

Instrucțiuni de siguranță: Indică o situație periculoasă care, dacă nu este evitată, poate provoca răni minore sau medii.

**ATENȚIE!**

Indică o situație care, dacă nu este evitată, poate duce la pagube materiale.

**INDICAȚIE**

Informații complementare privind operarea produsului.

2 Instrucțiuni de siguranță



PERICOL! Nerespectarea acestor avertismente conduce la moarte sau vătămări grave.

Pericol de electrocutare

- Pe bărci: În cazul în care aparatul este alimentat de la rețeaua de alimentare, asigurați-vă că alimentarea cu curent are un dispozitiv de curent rezidual (RCD), întrerupător de curent rezidual (RCCB) sau un întreruptor pentru lipsa circuitului de împământare (GFCI). Instalarea, în special în zonele potențial umede, trebuie să fie în conformitate cu toate reglementările de instalare aplicabile.
- Nu atingeți cablurile expuse cu mâinile goale. Acest lucru se aplică în special atunci când dispozitivul este utilizat de la rețeaua de curent alternativ.
- Înainte de a porni aparatul, asigurați-vă că linia de alimentare și ștecherul sunt uscate.



AVERTIZARE! Nerespectarea acestor avertismente poate conduce la moarte sau vătămări grave.

Pericol de electrocutare

- Nu folosiți aparatul de răcire dacă este deteriorat în mod vizibil.
- În cazul în care cablul de alimentare al acestui dispozitiv de răcire este deteriorat, acesta trebuie înlocuit cu un cablu de alimentare adecvat sau ansamblu disponibil la producător sau la agentul de service pentru a preveni afectarea siguranței.
- Acest aparat de răcire poate fi reparat numai de personal calificat. Reparațiile necorespunzătoare pot duce la riscuri considerabile.
- Conectați dispozitivul la prize pentru a asigura o conexiune adecvată, în special atunci când dispozitivul trebuie să fie legat la pământ.

Pericol de incendiu

- Când poziționați dispozitivul, asigurați-vă că cablul de alimentare nu este prins sau deteriorat.
- Nu dispuneți mai multe prize portabile sau surse de alimentare portabile în partea din spate a dispozitivului.
- Nu blocați cu obstacole deschiderile de aerisire de la carcasa aparatului sau de la construcțiile încorporate.
- Nu folosiți obiecte mecanice sau alte mijloace pentru a accelera procesul de dezghețare, decât dacă au fost recomandate în acest scop de producător.
- Nu deschideți și nu deteriorați circuitul de agent frigorific.
- Nu utilizați dispozitive electrice în interiorul dispozitivului de răcire decât dacă sunt recomandate de producător în acest scop.

Pericol pentru sănătate

- Acest aparat poate fi utilizat de copiii cu vârsta de peste 8 ani și de către persoane cu capacități fizice, senzoriale sau mentale reduse sau de către persoane lipsite de experiență și cunoștințe dacă acestea au fost supravegheate și instruite cu privire la utilizarea aparatului în condiții de siguranță și înțeleg riscurile pe care le implică.
- Copiilor cu vârste cuprinse între 3 și 8 ani li se permite să încarce și să descarce dispozitive de răcire.
- Copiii trebuie supravegheați pentru a nu se juca cu aparatul.
- Curățarea și întreținerea curentă de către utilizator nu sunt permise copiilor fără supraveghere.

Pericol de explozie

- Nu depozitați substanțe explozive, cum ar fi tuburile de vopsea cu un propulsor inflamabil în dispozitivul de răcire.



PRECAUȚIE! Nerespectarea acestor precauții poate conduce la vătămări minore sau moderate.

Pericol de electrocutare

- Înainte de a porni dispozitivul de răcire, asigurați-vă că linia de alimentare și mufa sunt uscate.
- Deconectați dispozitivul de răcire de la sursa de alimentare
 - înainte de fiecare curățare și întreținere
 - după fiecare utilizare

Pericol pentru sănătate

Pentru a evita contaminarea alimentelor, respectați următoarele instrucțiuni:

- Verificați dacă puterea de răcire a aparatului corespunde cerințelor alimentelor care urmează să fie răcite.
- Depozitarea alimentelor este permisă numai în ambalaje originale sau în recipiente adecvate.
- Deschiderea dispozitivului de răcire pentru perioade lungi de timp poate duce la o creștere semnificativă a temperaturii în compartimentele aparatului.
- Curățați periodic suprafețele care pot intra în contact cu produsele alimentare și sistemele de drenaj accesibile.
- Dacă aparatul este lăsat gol pentru perioade lungi:
 - Opriți aparatul.
 - Dezghețați aparatul.
 - Curățați și uscați aparatul.
 - Lăsați capacul deschis pentru a preveni formarea mucegaiei în aparat.



ATENȚIE! Pericol de defectare

- Verificați dacă specificația de tensiune de pe eticheta de tip corespunde cu cea a sursei de alimentare.
- Conectați dispozitivul de răcire numai după cum urmează:
 - Cu cablul de conexiune c.c. la o sursă de alimentare c.c. din vehicul
 - Sau cu cablul de conexiune c.a. la o sursă de alimentare c.a.
- Nu scoateți niciodată ștecherul din priză ținând de cablu.
- Dacă aparatul de răcire este conectat la o priză de curent continuu, deconectați dispozitivul de răcire și alte dispozitive consumatoare de energie electrică de la baterie înainte de a conecta un dispozitiv de încărcare rapidă.
- Dacă aparatul de răcire este conectat la o priză de curent continuu, deconectați dispozitivul de răcire sau opriți-l când opriți motorul. În caz contrar, poate fi descărcată.
- Dispozitivul de răcire nu este potrivit pentru utilizarea cu materiale caustice sau a materialelor care conțin solvenți.

- Izolarea dispozitivului de răcire conține ciclopentan inflamabil și necesită proceduri speciale de eliminare. Duceți dispozitivul de răcire la sfârșitul ciclului său de viață la un centru de reciclare adecvat.
- Nu poziționați dispozitivul de răcire lângă flăcări libere sau alte surse de căldură (încălzitoare, lumina directă a soarelui, cup-toare cu gaz etc.).
- **Pericol de supraîncălzire!**
Asigurați-vă că orificiul de ventilație prezintă în orice moment un diametru minim de 50 mm pe toate laturile dispozitivului de răcire. Zona de ventilație nu trebuie să fie obstrucționată de obiecte care pot împiedica fluxul de aer către componentele de răcire.
Nu utilizați și nu depozitați dispozitivul de răcire în compartimente închise sau în zone fără sau cu un flux de aer minim.
- Nu umpleți recipientul interior cu gheață sau lichide.
- Nu scufundați niciodată dispozitivul de răcire în apă.
- Protejați dispozitivul de răcire și cablurile împotriva căldurii și umezelii.
- Dispozitivul nu trebuie expus la ploaie.

3 Setul de livrare

Poz. în fig. 1 , pagină 3	Numărul	Denumire
1	1	Aparat de răcire
2	1	Cablu de conectare pentru conexiunea c.c.
3	1	Cablu de conectare pentru conexiunea c.a.
4	2	Numai CFF 20, CFF 35, CFF 45, CFF 70DZ: Set de mâneri de transport, compus din: <ul style="list-style-type: none"> • 4 suporturi • 2 mâneri • 8 șuruburi de prindere • 1 cheie hexagonală
5	1	Numai CFF 12: Curea de umăr
–	1	Manual de utilizare

4 Domeniul de utilizare

Dispozitivul de răcire este potrivit pentru răcirea alimentelor. Dispozitivul de răcire este proiectat pentru a fi operat de la o sursă de alimentare cu c.c. integrată a unui vehicul sau unei ambarcațiuni, de la o baterie auxiliară cu c.c. sau de la o sursă de alimentare cu c.a.

Dispozitivul de răcire este potrivit și pentru utilizarea în camping.

Dispozitivul de răcire este destinat utilizării în aplicații de uz casnic și similare, cum ar fi

- Spații de bucătărie pentru personal în magazine, birouri și alte medii de lucru
- Case de la fermă
- Clienții din hoteluri, moteluri și alte medii de tip rezidențial
- Spații de cazare economice
- Catering și domenii similare fără vânzare cu amănuntul

Acest produs este potrivit numai pentru scopul și utilizarea prevăzute în conformitate cu aceste instrucțiuni.

Acest manual oferă informații necesare pentru instalarea și/sau utilizarea corectă a produsului. Instalarea defectuoasă și/sau utilizarea sau întreținerea necorespunzătoare vor avea ca rezultat performanțe nesatisfăcătoare și o posibilă defectare.

Producătorul nu își asumă nicio răspundere pentru orice vătămare sau deteriorare a produsului rezultate din:

- Asamblarea sau conectarea incorectă, inclusiv supratensiunea
- Întreținerea sau utilizarea incorectă a pieselor de schimb, altele decât piesele de schimb originale furnizate de producător
- Modificări aduse produsului fără aprobarea explicită din partea producătorului
- Utilizarea în alte scopuri decât cele descrise în manual

Dometic își rezervă dreptul de a modifica aspectul și specificațiile produsului.

Descriere funcțională

Un circuit frigorific cu întreținere redusă cu compresor asigură răcirea. Izolația generoasă și compresorul puternic asigură o răcire eficientă și rapidă.

Aparatul de răcire este portabil.

Aparatul de răcire poate rezista la o înclinare pe termen scurt de 30°, de exemplu în bărci.


4.1 Domeniul de aplicare a funcțiilor


- Alimentare cu circuit prioritar pentru conectarea la sursa de curent alternativ
- Monitor de baterie cu trei niveluri pentru a proteja bateria vehiculului se oprește automat la o tensiune scăzută a bateriei
- Afișaj cu indicator de temperatură în °C și °F
- Setarea temperaturii: cu două butoane în trepte de 1 °C (2 °F)
- Funcție de estompăre a afișajului, cu 3 niveluri de luminozitate
- Suport de pahar detașabil (numai CFF 12)
- Separator detașabil (numai CFF 18)
- Coș de sârmă detașabil (numai CFF 35, CFF 45, CFF 70DZ)
- Mânere de transport detașabile (numai CFF 20, CFF 35, CFF 45, CFF 70DZ)

4.2 Elemente de operare și afișare

Opritoare capac (fig. **2**, pagină 4)

Panou de operare (fig. **3**, pagină 5)

Poz.	Denumire	Explicare
1	ON (PORNIT) OFF (OPRIT)	Oprește aparatul de răcire atunci când butonul este apăsat între una și două secunde
2	ALIMENTARE „  ”	Indicarea stării LED-ul luminează verde: Compresorul este pornit LED-ul luminează portocaliu: Compresorul este oprit
3	EROARE	LED-ul clipește portocaliu: Afișajul a fost oprit automat din cauza tensiunii scăzute a bateriei LED-ul clipește roșu: Dispozitivul este pornit, dar nu este pregătit pentru funcționare

Poz.	Denumire	Explicare
4	–	Afișaj, prezintă informații Numai CFF 70DZ D: Există un afișaj per zonă
5	SET (SETARE)	Selectează modul de introducere – Setarea temperaturii – Afișare Celsius sau Fahrenheit – Setarea monitorului de baterie – Setarea luminozității afișajului
6	JOS –	Apăsați o dată pentru a reduce valoarea
7	SUS +	Apăsați o dată pentru a crește valoarea
8		Numai CFF 70DZ D: Indicarea stării: LED-ul luminează albastru când compartimentul răcește

Prize de conectare (fig. 4, pagină 5)

Poz.	Denumire
1	Priză de conectare alimentare cu tensiune c.a.
2	Suport pentru siguranță c.a.
3	Capac pentru siguranță c.c.
4	Priză de conectare alimentare cu tensiune c.c.

5 Operarea

Pentru a evita risipa de alimente, rețineți următoarele:

- Mențineți fluctuația temperaturii cât mai scăzută posibil. Deschideți aparatul frigorific doar atunci când trebuie și pentru cât timp este necesar. Păstrați produsele alimentare în așa fel încât aerul să poată circula bine.
- Reglați temperatura în conformitate cu cantitatea și tipul produselor alimentare.
- Alimentele pot absorbi sau elibera cu ușurință mirosul sau gustul. Depozitați întotdeauna alimentele acoperite sau în recipiente/caserole închise.

5.1 Înainte de prima utilizare



INDICAȚIE

Înainte de a porni noul aparat de răcire pentru prima dată, ar trebui să-l curățați în interior și în exterior cu o cârpă umedă din motive de igienă (vă rugăm să consultați și capitolul „Curățarea și îngrijirea” la pagină 446).

Montarea mânerelor (numai CFF 20, CFF 35, CFF 45, CFF 70DZ) (fig. 5, pagină 6)

Mânerele sunt incluse neasamblate. Dacă doriți să atașați mânerele, procedați după cum urmează:

1. Asamblați un mâner prin îmbinarea a două suporturi (1) și un mâner (2).
2. Fixați suporturile cu șuruburile incluse în găurile prevăzute.

Inversarea deschiderii capacului

- ▶ **CFF 70DZ:** Pentru a inversa deschiderea capacului, procedați după cum este indicat (fig. 6, pagină 7).

Deschiderea sau scoaterea capacului (fig. 7, pagină 8)

- ▶ Pentru a deschide capacul, defaceți (A).
CFF 35, CFF 45: Capacul poate fi deschis din ambele părți.
- ▶ **CFF 35, CFF 45:** Pentru a scoate capacul, defaceți ambele părți în același timp (B).
CFF 12, CFF 18, CFF 20, CFF 70DZ: Pentru a scoate capacul, împingeți capacul dincolo de poziția de oprire a capacului (B).

Poziția de oprire a capacului (fig. 8, pagină 9)

Capacul dispune de o poziție de oprire încorporată (A). Nu forțați capacul dincolo de opritorul încorporat (B).



ATENȚIE! Pericol de defectare

CFF 35, CFF 45: Dacă capacul a fost forțat prea mult, urmați pașii descriși în capitolul „Capacul a trecut de opritorul încorporat (numai CFF 35, CFF 45)” la pagină 447.

Detășarea suportului de pahar (numai CFF 12) (fig. 9, pagină 9)

- ▶ Ridicați suportul pentru pahare pentru a accesa o zonă de depozitare utilă.

Scoaterea coșului (numai CFF35 și CFF45) și a separatorului (numai CFF18) (fig. 10, pagină 10)



ATENȚIE! Pericol de defectare

Scoaterea coșului cu capacul deschis poate zgâria capacul și deforma coșul. Recomandăm scoaterea capacului înainte de a scoate coșul.

Selectarea unităților de temperatură

Unitățile de afișare a temperaturii pot fi schimbate între Celsius și Fahrenheit după cum urmează:

1. Porniți aparatul de răcire.
 2. **CFF12, CFF18, CFF20, CFF35, CFF45:** Apăsați butonul „SET” (SETARE) (fig. 3 5, pagină 5) de două ori.
CFF70DZ: Apăsați butonul „SET” (SETARE) (fig. 3 5, pagină 5) de trei ori.
 3. Folosiți butoanele „SUS +” (fig. 3 7, pagină 5) sau „JOS –” (fig. 3 6, pagină 5) pentru a selecta Celsius sau Fahrenheit.
- ✓ Unitatea de temperatură selectată apare apoi pe afișaj pentru câteva secunde. Afișajul clipește de mai multe ori înainte de a reveni la temperatura curentă.

5.2 Economisirea energiei

- Alegeți un loc bine ventilat care este protejat de lumina directă a soarelui.
- Lăsați alimentele calde să se răcească, înainte de a le pune în dispozitiv pentru a le păstra la rece.
- Nu deschideți dispozitivul de răcire mai des decât este necesar.
- Nu lăsați dispozitivul de răcire deschis mai mult decât este necesar.
- În cazul în care dispozitivul de răcire are coș: Pentru un consum optim de energie, poziționați coșul în funcție de poziția la livrare.
- În mod regulat, asigurați-vă că garnitura capacului se potrivește corect.
- Dezghețați aparatul de răcire imediat ce se formează un strat de gheață.
- Evitați temperaturile inutile de mici.

5.3 Conectarea aparatului de răcire

Conectarea la o baterie (vehicul sau barcă)

Aparatul de răcire poate funcționa cu 12 V sau 24 V $\overline{=}$.



ATENȚIE! Pericol de defectare

Deconectați aparatul de răcire și alți consumatori de la baterie înainte de a conecta bateria la un dispozitiv de încărcare rapidă. Supratensiunea poate deteriora componentele electronice ale dispozitivului.

Din motive de siguranță, aparatul de răcire este echipat cu un sistem electronic pentru a preveni inversarea polarității. Acest lucru protejează aparatul de răcire împotriva scurtcircuitului în momentul conectării la o baterie.

Folosirea fișei c.c. cu siguranță



ATENȚIE! Pericol de defectare

Pentru protecția dispozitivului, cablul c.c. furnizat include o siguranță în interiorul mufei. **Nu** scoateți fișa de curent continuu. Utilizați numai cablul c.c. furnizat.

1. Introduceți cablul de conectare c.c. (fig. **1** 2, pagină 3) în priză de tensiune c.c. a aparatului de răcire (fig. **4** 4, pagină 5).
2. Conectați cablul de conectare la o priză de alimentare c.c.

Conectarea la o sursă de alimentare c.a.



PERICOL! Pericol de electrocutare

Nerespectarea acestor avertismente conduce la moarte sau vătămări grave.

- Nu manipulați niciodată fișele și comutatoarele cu mâinile ude sau dacă stați pe o suprafață umedă.
- Dacă utilizați aparatul de răcire la bordul unei ambarcațiuni de la o sursă de curent alternativ, trebuie să instalați un întrerupător de curent rezidual între sursa de alimentare cu curent alternativ și răcitor.
Cereți sfatul unui tehnician calificat.

Aparatele de răcire dispun de o sursă de alimentare multi-tensiune integrată, cu circuit prioritar pentru conectarea la o sursă de tensiune c.a. Circuitul prioritar comută automat aparatul de răcire la funcționare c.a. dacă dispozitivul este conectat la o sursă de alimentare c.a., chiar dacă cablul de conectare c.c. este încă atașat.

La comutarea între sursa de alimentare c.a. și alimentarea de la baterie, LED-ul roșu se poate aprinde pentru scurt timp.

1. Introduceți cablul de conectare c.a. (fig. **1** 3, pagină 3) în priză de tensiune c.a. a aparatului de răcire (fig. **4** 1, pagină 5).
2. Conectați cablul de conectare la o priză de alimentare c.a.

5.4 Folosirea monitorului de baterii

Dispozitivul este echipat cu un monitor de baterii cu mai multe niveluri, care protejează bateria vehiculului dvs. împotriva descărcării excesive atunci când dispozitivul este conectat la sursa de c.c. de la bord.

Dacă aparatul de răcire este pus în funcțiune când contactul vehiculului este decuplat, acesta se oprește automat de îndată ce tensiunea de alimentare scade sub un nivel setat. Aparatul de răcire se va porni din nou odată ce bateria a fost reîncărcată la nivelul tensiunii de repornire.



ATENȚIE! Pericol de defectare

Când este oprită de monitorul de baterie, bateria nu va mai fi încărcată complet. Evitați pornirea repetată sau operarea consumatorilor de curent fără faze mai lungi de încărcare. Asigurați-vă că acumulatorul este încărcat.

În modul „HIGH” (RIDICAT), monitorul de bateriei răspunde mai repede decât la nivelurile „LOW” (REDUS) și „MED” (MEDIU) (consultați următorul tabel).

Modul monitor baterie	LOW (REDUS)	MED (MEDIU)	HIGH (RIDICAT)
Tensiune de oprire la 12 V	10,1 V	11,2 V	11,8 V
Tensiune de repornire la 12 V	11,4 V	12,2 V	12,6 V
Tensiune de oprire la 24 V	21,5 V	24,1 V	24,6 V
Tensiune de repornire la 24 V	23,0 V	25,3 V	26,2 V

Modul monitor de baterie poate fi selectat după cum urmează:

1. Porniți aparatul de răcire.
 2. Apăsați butonul „SET” (SETARE) (fig. **3** 5, pagină 5):
 - **CFF 12, CFF 18, CFF 20, CFF 35, CFF 45**: De trei ori.
 - **CFF 70DZ**: De patru ori.
 3. Folosiți butoanele „SUS +” (fig. **3** 7, pagină 5) sau „JOS –” (fig. **3** 6, pagină 5) pentru a selecta modul monitor de baterie.
- ✓ Afișajul va fi după cum urmează:
Lo (REDUS), ΠEd (MEDIU), Hi (RIDICAT)
- ✓ Modul selectat apare apoi pe afișaj pentru câteva secunde. Afișajul clipește de mai multe ori înainte de a reveni la temperatura curentă.



INDICAȚIE

Când aparatul de răcire este alimentat de bateria de pornire, selectați modul de monitorizare a bateriei „HIGH” (RIDICAT). Dacă aparatul de răcire este conectat la o baterie de alimentare, modul de monitorizare a bateriei „LOW” (REDUS) va fi suficient.

5.5 Utilizarea aparatului de răcire



ATENȚIE! Pericol de supraîncălzire

Asigurați-vă în orice moment că există o ventilație suficientă, astfel încât căldura generată în timpul funcționării să se poată disipa. Asigurați-vă că fantele de ventilație nu sunt acoperite. Asigurați-vă că dispozitivul este suficient de departe de pereți și de alte obiecte, astfel încât aerul să poată circula.

1. Așezați aparatul de răcire pe o bază fermă.
Asigurați-vă că fantele de ventilație nu sunt acoperite și că aerul încălzit se poate disipa. Recomandăm păstrarea unei distanțe de cel puțin 50 mm față de orificiilor de ventilație.



ATENȚIE! Pericol de defectare

Amplasați aparatul de răcire după cum este indicat (fig. **1**, pagină 3). Dacă folosiți aparatul de răcire într-o orientare diferită, acesta poate fi deteriorat.

2. Conectați aparatul de răcire (consultați capitolul „Conectarea aparatului de răcire” la pagină 438).



ATENȚIE! Pericol de temperatură excesiv de scăzută

Asigurați-vă că în aparatul de răcire sunt amplasate numai acele obiecte care sunt destinate răcirii la temperatura selectată.

3. Apăsați butonul „ON/OFF” (PORNIT/OPRIT) (fig. **3** 1, pagină 5) timp de între una și două secunde.
- ✓ LED-ul „⬆” se aprinde (fig. **3** 2, pagină 5).
 - ✓ Afișajul (fig. **3** 4, pagină 5) se activează și afișează temperatura curentă.
 - ✓ Aparatul de răcire începe răcirea compartimentului interior.



INDICAȚIE

Când funcționează pe baterie, afișajul se oprește automat dacă tensiunea bateriei este scăzută. LED-ul „⬆” clipește portocaliu.

Fixarea capacului aparatului de răcire

1. Închideți capacul.
2. Apăsați opritorul (fig. **2**, pagină 4) până când se fixează în poziție cu un zgomot.



INDICAȚIE

CFF 35, CFF 45: La fixarea capacului, asigurați-vă că ambele știfturi opritoare laterale sunt complet cuplate, pentru a asigura o bună etanșare a capacului. Este posibil ca unul dintre opritoare să se cupleze puțin înaintea celuilalt.

În cazul în care capacul nu este închis în mod egal pe ambele părți, apăsați până când se aude un al doilea clic.

5.6 Fixarea aparatului de răcire în timpul transportului (CFF 12)

La transportarea aparatului de răcire într-un vehicul, puteți fixa dispozitivul cu centura de siguranță sau cu chingile pentru bagaje, pentru a sta pe poziție.



AVERTIZARE!

Asigurați-vă că aparatul de răcire este fixat corect. În caz contrar, s-ar putea desprinde și ar putea provoca vătămarea gravă a pasagerilor la o frânare puternică.

Fixarea cu o centură de siguranță

- ▶ Procedați conform indicațiilor (fig. 12, pagină 11).

Fixarea cu chingi pentru bagaje

- ▶ Procedați conform indicațiilor (fig. 13, pagină 11).

5.7 Setarea temperaturii

CFF 12, CFF 18, CFF 20, CFF 35, CFF 45

1. Apăsati butonul „SET” (SETARE) (fig. 3 5, pagină 5) o dată.
 2. Folosiți butoanele „SUS +” (fig. 3 7, pagină 5) sau „JOS –” (fig. 3 6, pagină 5) pentru a selecta temperatura de răcire.
- ✓ Temperatura de răcire apare pe afișaj pentru câteva secunde. Afișajul clipește de mai multe ori și apoi este afișată din nou temperatura curentă.

CFF 70DZ

1. Apăsati butonul „SET” (SETARE) (fig. 3 5, pagină 5):
 - o dată pentru compartimentul mare
 - de două ori pentru compartimentul mic
- ✓ Afișajul compartimentului ales clipește.
2. Folosiți butoanele „SUS +” (fig. 3 7, pagină 5) sau „JOS –” (fig. 3 6, pagină 5) pentru a selecta temperatura de răcire.

Fiecare compartiment poate fi setat să funcționeze ca frigider sau compartiment de congelare.
- ✓ Temperatura de răcire apare pe afișajul compartimentului ales pentru câteva secunde. Afișajul clipește de mai multe ori și apoi este afișată din nou temperatura curentă.

5.8 Oprirea sau pornirea unui compartiment (CFF 70DZ)

Dacă este necesar un singur compartiment, celălalt compartiment poate fi oprit pentru a economisi energie.

Oprirea unui compartiment

Dacă afișajul compartimentului arată o temperatură, puteți opri compartimentul după cum urmează:

1. Apăsați butonul „SET” (SETARE) (fig. **3** 5, pagină 5):
 - o dată pentru compartimentul mare
 - de două ori pentru compartimentul mic
- ✓ Afișajul compartimentului respectiv clipește.
2. Apăsați butonul „ON/OFF” (PORNIT/OPRIT) (fig. **3** 1, pagină 5).
- ✓ „OFF” (OPRIT) clipește timp de cinci secunde pe afișajul compartimentului de răcire respectiv, apoi este afișat „OFF” (OPRIT).

Pornirea unui compartiment

Dacă afișajul compartimentului afișează „OFF” (OPRIT), puteți porni compartimentul după cum urmează:

1. Apăsați butonul „SET” (SETARE) (fig. **3** 5, pagină 5):
 - o dată pentru compartimentul mare
 - de două ori pentru compartimentul mic
- ✓ Afișajul compartimentului respectiv clipește.
2. Apăsați butonul „ON/OFF” (PORNIT/OPRIT) (fig. **3** 1, pagină 5).
- ✓ Temperatura de răcire apare pe afișaj pentru câteva secunde. Afișajul clipește de mai multe ori și apoi este afișată temperatura curentă.

5.9 Setarea luminozității afișajului

Luminozitatea afișajului poate fi estompată pentru condiții de lumină ambiantă scăzută. Pentru a seta nivelul de estompare al afișajului, procedați după cum urmează:

1. Porniți aparatul de răcire.
2. Apăsați butonul „SET” (SETARE) (fig. **3** 5, pagină 5):
 - **CFF 12, CFF 18, CFF 20, CFF 35, CFF 45**: De patru ori.
 - **CFF 70DZ**: De cinci ori.
3. Folosiți butoanele „SUS +” (fig. **3** 7, pagină 5) sau „JOS –” (fig. **3** 6, pagină 5) pentru a seta luminozitatea afișajului.
- ✓ Afișajul va fi după cum urmează:
d0 (implicit), d1 (mediu), d2 (întunecat)

- ✓ Afișajul indică modul setat timp de câteva secunde. Afișajul clipește de două ori înainte de a reveni la temperatura curentă.

**INDICAȚIE**

- Setarea din fabrică pentru luminozitatea afișajului este d0 (implicit).
- Dacă apare o eroare, luminozitatea revine automat la luminozitatea d0 (implicit). După depanare, luminozitatea setată este reactivată.

5.10 Deconectarea aparatului de răcire

1. Goliți aparatul de răcire.
2. Opriți aparatul de răcire.
3. Trageți cablul de conectare.

Dacă nu doriți să folosiți aparatul de răcire pentru o perioadă mai lungă de timp:

- Lăsați capacul puțin deschis. Acest lucru previne acumularea mirosului.

5.11 Dezghețarea răcitorului

Umiditatea poate forma gheață în interiorul aparatului de răcire sau pe vaporizator. Aceasta reduce capacitatea de răcire.

**ATENȚIE! Pericol de defectare**

Nu folosiți niciodată obiecte dure sau ascuțite pentru a îndepărta gheața sau pentru a slăbi obiectele care au înghețat pe loc.

Pentru a dezgheța aparatul de răcire, procedați după cum urmează:

1. Scoateți conținutul aparatului de răcire.
2. Dacă este necesar, puneți-le într-un alt dispozitiv de răcire pentru a le menține la rece.
3. Opriți aparatul.
4. Lăsați capacul deschis.
5. Ștergeți apa dezghețată.

5.12 Înlocuirea siguranței c.a.



PERICOL! Pericol de electrocutare

Nerespectarea acestui avertisment conduce la moarte sau vătămări grave.

Deconectați sursa de alimentare și cablul de conectare înainte de a înlocui siguranța dispozitivului.

1. Deconectați sursa de alimentare a dispozitivului.
2. Scoateți cablul de conexiune.
3. Scoateți inserția siguranței (fig. 4 2, pagină 5) cu o șurubelniță.
4. Înlocuiți siguranța de sticlă defectă cu una nouă de același tip și de aceeași valoare nominală (siguranță rapidă, 4 A, 250 V).
5. Apăsăți inserția siguranței înapoi în carcasă.
6. Reconectați sursa de alimentare la aparat.

5.13 Înlocuirea siguranței c.c. a dispozitivului

1. Deconectați sursa de alimentare a dispozitivului.
2. Scoateți capacul siguranței (fig. 4 3, pagină 5) pentru a accesa siguranța.
3. Întoarceți capacul siguranței și folosiți cârligul pentru a scoate siguranța.
4. Înlocuiți siguranța defectă cu una nouă de același tip și de aceeași valoare nominală (siguranță lamelară standard auto, 10 A).
5. Montați la loc capacul siguranței.
6. Reconectați sursa de alimentare la aparat.

5.14 Înlocuirea siguranței fișei c.c.

- Înlocuiți siguranța fișei c.c. după cum este indicat în fig. 14, pagină 12.

5.15 Înlocuirea PCB-ului de lumină



ATENȚIE! Pericol de defectare

Lampa poate fi înlocuită doar de producător, de un agent de service sau de o persoană calificată pentru a evita pericolul.

6 Curățarea și îngrijirea



AVERTIZARE! Pericol de electrocutare

Nerespectarea acestui avertisment poate conduce la moarte sau vătămări grave.

Deconectați întotdeauna dispozitivul de la sursa de alimentare, înainte de a-l curăța sau repara.



ATENȚIE! Pericol de defectare

- Nu curățați niciodată aparatul de răcire sub apă de la robinet sau în mașina de spălat vase.
- Nu folosiți agenți de curățare abrazivi sau obiecte dure în timpul curățării, întrucât acestea ar putea deteriora aparatul de răcire.

- Curățați periodic interiorul și exteriorul aparatului cu o cârpă umedă.
- Asigurați-vă că orificiile de ventilare și aerisire ale aparatului nu au urme de praf și de impurități, astfel încât căldura formată în timpul funcționării să poată fi disipată și aparatul să nu sufere deteriorări.

7 Depanare

Problemă	Cauză posibilă	Înlăturare
Dispozitivul nu funcționează, LED-ul nu se aprinde.	Nu există tensiune la priza de alimentare conectată.	Conectat la priză de alimentare c.c.: La majoritatea vehiculelor, contactul trebuie pus înainte de alimentarea curentului la priza de curent continuu. Conectat la priză de alimentare c.a.: Încercați la altă priză.
	Una dintre siguranțele dispozitivului este defectă.	Înlocuiți siguranța defectă a dispozitivului, consultați capitolul „Înlocuirea siguranței c.a.” la pagină 445 sau capitolul „Înlocuirea siguranței c.c. a dispozitivului” la pagină 445.
	Adaptorul c.a. integrat este defect.	Acesta poate fi reparat numai de un centru de reparații autorizat.

Problemă	Cauză posibilă	Înlăturare
Dispozitivul nu răcește (fișa este introdusă, LED-ul de alimentare este aprins).	Compresor defect.	Acesta poate fi reparat numai de un centru de reparații autorizat.
Dispozitivul nu răcește (fișa este introdusă, LED-ul de alimentare clipește portocaliu, afișajul este oprit).	Monitorul de baterie este setată prea ridicat.	Selectați o setare mai mică pentru monitorul de baterie.
	Tensiunea bateriei este prea mică.	Testați bateria și încărcați-o dacă este necesar.
Când funcționează la priza de curent continuu: Motorul este pornit și dispozitivul nu funcționează, iar LED-ul nu este aprins.	Priza de curent continuu este murdară. Acest lucru duce la un contact electric slab.	Dacă ștecherul aparatului de răcire devine foarte cald în priza de curent continuu, priza de curent continuu trebuie curățată sau ștecherul nu a fost asamblat corect.
	Siguranța fișei de curent continuu este arsă.	Înlocuiți siguranța de la ștecherul c.c., consultați capitolul „Înlocuirea siguranței fișei c.c.” la pagină 445.
	Siguranța c.c. a aparatului s-a ars.	Înlocuiți siguranța defectă, consultați capitolul „Înlocuirea siguranței c.c. a dispozitivului” la pagină 445.
	Siguranța autovehiculului este arsă.	Înlocuiți siguranța prizei c.c. a vehiculului. Vă rugăm să consultați manualul de utilizare al vehiculului.
Afișajul indică un mesaj de eroare (de ex., „Err1”) și aparatul nu răcește.	Aparatul s-a oprit din cauza unei defecțiuni interne.	Acesta poate fi reparat numai de un centru de reparații autorizat.

7.1 Capacul a trecut de opritorul încorporat (numai CFF 35, CFF 45)

În cazul în care capacul a fost forțat dincolo de opritorul încorporat, procedați după cum urmează (fig. 15, pagină 12):

- ▶ Susțineți capacul cu o mână (A).
- ▶ Țineți apăsat opritorul cu cealaltă mână (B).

**PRECAUȚIE! Pericol pentru sănătate**

Nerespectarea acestei precauții poate conduce la vătămări minore sau moderate.
Aveți grijă să nu vă prindeți degetul când închideți capacul.

**ATENȚIE! Pericol de defectare**

Nerespectarea acestei instrucțiuni poate provoca ruperea capacului.

- ▶ Închideți capacul cât de mult posibil fără să vă prindeți degetul și țineți în continuare apăsat opritorul, pentru a nu se rupe.
- ✓ Capacul ar trebui să fie acum aproximativ la unghiul indicat (fig. 15, pagină 12).
- ▶ Luați mâna de pe opritor (**B**) și continuați să închideți capacul până la capăt.

**INDICAȚIE**

Este posibil ca balamalele să iasă din poziția corectă în timpul acțiunii finale de închidere. Repoziționați capacul după cum urmează:

- Acționați simultan opritoarele de pe ambele părți ale capacului.
- Ridicați și repoziționați capacul.

8 Garanție

Se aplică termenul de garanție legal. În cazul în care produsul este defect, vă rugăm să contactați sucursala distribuitorului sau producătorului din țara dvs. (consultați dometic.com/dealer) sau comerciantul dvs. cu amănuntul.

Pentru reparații și procesarea garanției, vă rugăm să includeți următoarele documente atunci când trimiteți produsul:

- O copie a facturii cu data cumpărării
- Un motiv de reclamație sau o descriere a defectăunii.

Rețineți că repararea prin mijloace proprii sau reparațiile neprofesionale pot avea consecințe asupra securității și pot anula garanția.

9 Eliminarea

Reciclarea produselor cu baterii care nu pot fi înlocuite, acumulatori sau surse de lumină



► În cazul în care produsul conține baterii neînlocuibile, acumulatori sau surse de lumină, nu trebuie să le îndepărtați înainte de a le elimina.

► Dacă doriți să eliminați în final produsul, adresați-vă centrului local de reciclare sau distribuitorului pentru detalii despre cum să faceți acest lucru în conformitate cu reglementările privind eliminarea aplicabile.



► Produsul poate fi eliminat gratuit.

Reciclarea materialelor de ambalare



► Depuneți materialul de ambalare pe cât posibil în containerele corespunzătoare de reciclare.

10 Date tehnice

Informații suplimentare despre produs pot fi accesate prin cod QR pe eticheta energetică din figuri sau prin eprel.ec.europa.eu.

	CFF 12	CFF 18	CFF 20
Volum total:	13 l	19 l	21 l
Tensiunea de racordare:	12/24 V \equiv 100 – 240 V \sim		
Curent nominal:	12 V \equiv : 6 A 24 V \equiv : 3,3 A 240 V \sim : 0,35 A	12 V \equiv : 4,5 A 24 V \equiv : 2,10 A 240 V \sim : 0,50 A	12 V \equiv : 6,5 A 24 V \equiv : 3,4 A 240 V \sim : 0,38 A
Puterea de răcire:	între +10°C și -18°C (între +50°F și 0°F)	între +20°C și -18°C (între +68°F și 0°F)	între +10°C și -18°C (între +50°F și 0°F)
Clasa climatică:	N, T		
Temperatura ambientală:	între +16°C și +43°C (între +60°F și +110°F)		
Agent frigorigen:	R134a		
Volum de agent frigorigen:	26 g	20 g	28 g

	CFF 12	CFF 18	CFF 20
Echivalent CO ₂ :	0,037 t	0,0286 t	0,040 t
Potențial de efect de seră (GWP):	1430		
Dimensiuni (l x H x A) (inclusiv mânere):	–	508 x 525 x 300 mm (mâner ridicat)	283 x 430 x 660 mm
(l x H x A) (fără mânere):	235 x 380 x 562 mm	508 x 422 x 316 mm (mâner coborât)	283 x 430 x 533 mm
Greutate:	9,5 kg	9,8 kg	10,8 kg

	CFF 35	CFF 45	CFF 70DZ
Volum total:	34 l	44 l	70 l (30 l/40 l)
Tensiunea de racordare:	12/24 V ₌₌₌ 100 – 240 V _~		
Curent nominal:	12 V ₌₌₌ : 7,8 A 24 V ₌₌₌ : 3,5 A 240 V _~ : 0,4 A	12 V ₌₌₌ : 8,6 A 24 V ₌₌₌ : 3,8 A 240 V _~ : 0,41 A	12 V ₌₌₌ : 9,0 A 24 V ₌₌₌ : 4,0 A 240 V _~ : 0,34 A
Puterea de răcire:	între +20°C și -18°C (între +68°F și 0°F)		
Clasa climatică:	N, T		
Temperatura ambientală:	între +16°C și +43°C (între +60°F și +110°F)		
Agent frigorigen:	R134a		
Volum de agent frigorigen:	34 g	43 g	34 g
Echivalent CO ₂ :	0,049 t	0,061 t	0,049 t
Potențial de efect de seră (GWP):	1430		

	CFF35	CFF45	CFF70DZ
Dimensiuni (l x H x A) (inclusiv mânere):	715 x 407 x 398 mm	715 x 475 x 398 mm	914 x 500 x 443 mm
(l x H x A) (fără mânere):	590 x 500 x 443 mm	590 x 475 x 398 mm	785 x 500 x 443 mm
Greutate:	17,2 kg	18,6 kg	26,0 kg

**INDICAȚIE**

Dacă temperatura ambiantă este mai mare de +32°C (+90°F), nu poate fi atinsă temperatura minimă.

Conformitate:



Acest produs conține gaze fluorurate cu efect de seră.

Unitatea de răcire este închisă ermetic.

Моля, прочетете внимателно тези инструкции и спазвайте всички указания, напътствия и предупреждения, включени в настоящото ръководство, за да сте сигурни че инсталирате, използвате и поддържате правилно този продукт. Инструкциите ТРЯБВА винаги да съпровождат продукта.

Като използвате продукта, потвърждавате, че сте прочели внимателно всички указания, напътствия и предупреждения, и че разбирате и приемате да спазвате правилата и условията, съдържащи се в тях. Съгласявате се да използвате този продукт само по предназначение и в съответствие с указанията, напътствията и предупрежденията, дадени в ръководството на продукта, както и в съответствие с всички приложими закони и разпоредби. Ако не прочетете и не спазвате инструкциите и предупрежденията, това може да доведе до наранявания за Вас или за други хора, шети по продукта или шети по други предмети в близост до него. Това ръководство за продукта, включително указанията, напътствията и предупрежденията и другата документация, подлежи на промяна и обновяване. За актуална информация за продукта, моля, посетете documents.dometic.com.

Съдържание

1	Обяснение на символите	452
2	Инструкции за безопасност	453
3	Обхват на доставката	456
4	Препоръчвано използване	457
5	Работа	459
6	Почистване и поддръжка	470
7	Отстраняване на неизправности	470
8	Гаранция	472
9	Изхвърляне	473
10	Технически данни	473

1 Обяснение на символите



ОПАСНОСТ!

Инструкция за безопасност: Показва опасна ситуация която, ако не бъде избегната, ще доведе до смърт или тежко нараняване.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Инструкция за безопасност: Показва опасна ситуация която, ако не бъде избегната, може да доведе до смърт или тежко нараняване.



ВНИМАНИЕ!

Инструкция за безопасност: Показва опасна ситуация която, ако не бъде избегната, може да доведе до леко или средно нараняване.

**ВНИМАНИЕ!**

Показва ситуация която, ако не бъде избегната, ще доведе до щети по имуществото.

**УКАЗАНИЕ**

Допълнителна информация за боравенето с продукта.

2 **Инструкции за безопасност**



ОПАСНОСТ! Несъобразяването с тези предупреждения ще доведе до смърт или сериозно нараняване.

Опасност от електрически удар

- На лодки: Ако устройството се захранва от електрическата мрежа, уверете се, че захранващото устройство има устройство с остатъчен ток (RCD), прекъсвач с остатъчен ток (RCCB) или прекъсвач на веригата за заземяване (GFCI). Монтажът, особено в потенциално влажни зони, трябва да бъде в съответствие с всички приложими разпоредби за инсталиране.
- Не пипайте открити кабели с голи ръце. Това се отнася особено при захранване от електрическата мрежа.
- Преди да включите уреда се уверете, че захранващият кабел и щекерът са сухи.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Неспазването на тези предупреждения може да доведе до смърт или сериозни наранявания.

Опасност от електрически удар

- Не пускайте уреда, ако показва видими повреди.
- Ако захранващият кабел на охлаждащото устройство е повреден, той трябва да бъде заменен с подходящ захранващ кабел или комплект, наличен от производителя или неговия сервизен агент, за да се предотврати риск за безопасността.
- Този хладилен уред може да бъде ремонтиран само от квалифициран персонал. Неправилни ремонти могат да доведат до значителни опасности.
- Свързвайте уреда към електрически контакти, които осигуряват правилно свързване, особено когато уредът трябва да бъде заземен.

Опасност от пожар

- Когато разполагате уреда, внимавайте захранващия кабел да не бъде пречупен или повреден.
- Не поставяйте разклонители или подвижни захранвания към задната част на уреда.
- Пазете вентилационните отвори на корпуса на устройството и други компоненти свободни от препятствия.
- Не използвайте механично въздействие или други начини да ускорите процеса на размразяване, освен ако такива са били препоръчани за тази цел от производителя.
- Не отваряйте или увреждайте охладителната система.
- Не използвайте електрически устройства вътре в охлаждащото устройство, освен ако не са препоръчани от производителя за тази цел.

Опасност за здравето

- Този уред може да се използва от деца над 8 годишна възраст и от лица с ограничени физически, сензорни или умствени способности или лица без опит и познания, ако те са били предварително инструктирани за безопасното използване на уреда и разбират потенциалните опасности.
- Деца на възраст от 3 до 8 години могат да нареждат и разтоварват охлаждащи устройства.
- Деца трябва да са под наблюдение, за да е сигурно, че не си играят с уреда.
- Почистването и поддръжката на уреда от използващия не трябва да се извършва от деца, които не са под наблюдение.

Опасност от експлозия

- Не съхранявайте в хладилния уред експлозивни субстанции като спрейове със запалим впръскващ газ.



ВНИМАНИЕ! Неспазването на тези предупреждения може да доведе до леки или средни наранявания.

Опасност от електрически удар

- Преди да пуснете хладилния уред се уверете, че захранващият кабел и контактът са сухи.
- Откачайте хладилния уред от контакта
 - Преди всяко почистване и поддръжка
 - След всяка употреба

Опасност за здравето

За да избегнете замърсяване на храните, спазвайте следните инструкции:

- Проверете дали охлаждащият капацитет на устройството е подходящ за съхранение на храната, която трябва да се охлади.
- Хранителните продукти трябва да се съхраняват в оригиналните опаковки или в подходящи кутии.
- Отварянето на охлаждащото устройство за дълги периоди от време може да доведе до значително повишаване на температурата в отделенията на устройството.
- Редовно почиствайте повърхностите, които могат да влязат в контакт с хранителни продукти и достъпните части от системата за източване.
- Ако продуктът се оставя празен за продължителен период:
 - Изключете продукта.
 - Размразете продукта.
 - Почистете и подсушете продукта.
 - Оставете вратата отворена, за да не се образува мухъл в уреда.

**ВНИМАНИЕ! Опасност от повреда**

- Проверете дали спецификацията за напрежение на табелката с данните съответства на захранващото напрежение.
- Свързването става по следния начин:
 - С постояннотоковия кабел към постояннотоковото захранване на автомобил
 - С променливотоковия кабел към електрическата мрежа
- Никога не откачайте контакта, като дърпате кабела.
- Ако охлаждащият уред е включен в постояннотоково захранване, изключете уреда други консуматори от акумулатора, преди да го зареждате с устройство за бързо зареждане.
- Ако охлаждащото устройство е свързано към изход за постоянен ток, разединете охлаждащото устройство или го изключете при изключване на двигателя. В противен случай акумулаторът може да бъде разреден.
- Охлаждащият уред не е подходящ за пренасяне на разяждащи материали, или на материали съдържащи разтворители.

- Изолацията на охлаждащия уред съдържа запалим циклопентан и трябва да се изхвърля по специална процедура. След края на живота на охлаждащия уред го предайте на подходящо предприятие за рециклиране.
- Не поставяйте охлаждащия уред в близост до открит огън или други източници на топлина (нагреватели, газови печки, директно огряване от спънцето и др.)
- **Риск от прегряване!**
Уверете се по всяко време, че има най-малко 50 mm вентилация от всички страни на охлаждащото устройство. Поддържайте вентилационната зона свободна от всякакви предмети, които биха могли да попречат на въздушния поток към охлаждащите компоненти. Не използвайте и не съхранявайте устройството за охлаждане в затворени отделения или зони без или с минимален въздушен поток.
- Не пълнете вътрешния съд с лед или течности.
- Никога не потапяйте охлаждащия уред във вода.
- Пазете охлаждащия уред и кабелите от нагриване и влага.
- Уредът не трябва да бъде излаган на дъжд.

3 Обхват на доставката

Входящ контакт фиг. 1, стр. 3	Количество	Описание
1	1	Кмпресорна хладилна чанта
2	1	Кабел за свързване към постоянен ток
3	1	Кабел за свързване към променлив ток
4	2	Само за CFF20, CFF35, CFF45, CFF70DZ: Комплект дръжки за носене, състоящ се от: <ul style="list-style-type: none"> • 4 държача • 2 дръжки • 8 закрепващи винта • 1 гаечен ключ
5	1	Само за CFF12: ремък за носене през рамото
-	1	Инструкция за експлоатация

4 Препоръчвано използване

Охлаждащият уред е подходящ за охлаждане на хранителни продукти. Устройството за охлаждане е проектирано да се управлява от постоянен ток на борда на превозно средство или подка, от спомагателен акумулатор на постоянен ток или от променливотоково захранване.

Охлаждащият уред е подходящ за използване на къмпинг.

Устройството за охлаждане е предназначено за използване в домашни условия и подобни приложения, като например

- Кухни за персонала в магазини, офиси и други работни помещения
- Селскостопански постройки
- За клиенти на хотели, мотели и други жилищни зони
- Пансион тип „легло и закуска“
- Кетъринг и подобни нетърговски приложения

Този продукт е подходящ само за предвидената цел и приложение съгласно настоящите инструкции.

Това ръководство предоставя информация, необходима за правилната инсталация и/или експлоатация на продукта. Лошо инсталиране и/или неправилна употреба и поддръжка ще доведат до незадоволителна работа и евентуално до повреди.

Производителят не носи отговорност за наранявания и повреди по продукта, причинени от:

- Неправилен монтаж и свързване, включително прекалено високо напрежение
- Неправилна поддръжка или използване на резервни части, различни от оригиналните, предоставяни от производителя
- Изменения на продукта без изрично разрешение от производителя
- Използване за цели, различни от описаните в това ръководство

Dometic си запазва правото да променя външния вид и спецификациите на продукта.

Описание на функциите

Охлаждането се осъществява от компресорна охладителна система с малка нужда от поддръжка. Отличната изолация и мощният компресор осигуряват бързо и ефикасно охлаждане.

Хладилната чанта е преносима.

Хладилната чанта може да издържи на краткосрочен наклон от 30°, например на подки.

4.1 Обхват на функциите

- Захранване с приоритетна верига за свързване към променливотокова мрежа
- Три нива на защита за акумулатора, предпазващи акумулатора на автомобила изключва се автоматично при ниско напрежение на акумулатора
- Дисплей с показание за температурата в °C и °F
- Настройка на температурата: с два бутона на стъпки от 1°C (2°F)
- Функция за затъмняване на дисплея с 3 нива на яркост
- Подвижен държач за чаши (само за CFF12)
- Подвижен разделител (само за CFF18)
- Подвижна телена кошница (само за CFF35, CFF45, CFF70DZ)
- Подвижни дръжки за носене (само за CFF20, CFF35, CFF45, CFF70DZ)

4.2 Работни и индикаторни елементи

Ключалки на капака (фиг. 2, стр. 4)

Панел за управление (фиг. 3, стр. 5)

Детайл	Описание	Обяснение
1	ON (ВКЛ.) ИЗКЛ.	Включва или изключва хладилната чанта, когато бутонът е натиснат между една и две секунди
2	POWER (ЗАХРАН- ВАНЕ) „⏻“	Индикация за състоянието Светодиодът светва в зелено: компресорът е включен Светодиодът светва в оранжево: компресорът е изключен Светодиодът мига в оранжево: дисплеят се изключва автоматично поради ниско напрежение на акумулатора
3	ERROR (ГРЕШКА)	Светодиодът мига в червено: уредът е включен, но не е готов за работа

Детайл	Описание	Обяснение
4	–	Дисплей, показва информацията Само за CFF 70DZ: има по един дисплей на зона
5	SET (ЗАДА- ВАНЕ)	Избира режима на въвеждане – Настройка на температурата – Показване на Целзий или Фаренхайт – Задаване на защитата за акумулатора – Задаване на яркостта на дисплея
6	DOWN – (НАДОЛУ –)	Натиснете веднъж, за да намалите стойността
7	UP + (НАГОРЕ +)	Натиснете веднъж, за да увеличите стойността
8		Само за CFF 70DZ: индикация за състоянието: светодиодът светва в синьо, когато отделението се охлажда

Контактни гнезда (фиг. 4, стр. 5)

Детайл	Описание
1	Контактно гнездо за променливотоково захранване
2	Държач на променливотоковия бушон
3	Капак на постояннотоковия бушон
4	Контактно гнездо за постояннотоково захранване

5 Работа

За да избегнете развалянето на хранителни продукти, отбележете следното:

- Избягвайте колкото е възможно колебания в температурата. Отваряйте охлаждащия уред само когато и за колкото време е необходимо. Подреждайте хранителните продукти така, че въздухът да циркулира свободно.
- Настройте температурата спрямо вида и количеството на хранителните продукти.
- Хранителните продукти могат да поемат или да изпускат миризма или вкус. Винаги съхранявайте хранителните продукти покрити или в затворени съдове/бутилки.

5.1 Преди първата употреба



УКАЗАНИЕ

Преди първото включване на Вашата нова хладилна чанта трябва да я почистите отвътре и отвън с влажна кърпа, за да се спазва хигиената (моля, вижте също гл. „Почистване и поддръжка“ на стр. 470).

Монтиране на дръжките (само за CFF20, CFF35, CFF45, CFF70DZ) (фиг. 5, стр. 6)

Дръжките са предоставени несглобени. Ако желаете да прикрепите дръжките, процедирайте по следния начин:

1. Сглобете дръжка, като съберете два държача (1) и дръжка (2).
2. Фиксирайте държачите с предоставените винтове в предоставените отвори.

Обръщане на посоката за отваряне на капака

- ▶ **CFF70DZ:** за да обърнете посоката на отваряне на капака, процедирайте, както е показано (фиг. 6, стр. 7).

Отваряне или отстраняване на капака (фиг. 7, стр. 8)

- ▶ За да отворите капака, отключете (A).
CFF35, CFF45: капакът може да се отвори и от двете страни.
- ▶ **CFF35, CFF45:** за да отстраните капака, отключете двете страни едновременно (B).
CFF12, CFF18, CFF20, CFF70DZ: за да отстраните капака, натиснете капака, докато достигне след положението на ограничителя на капака (B).

Положение на ограничителя на капака (фиг. 8, стр. 9)

Капакът има вградено положение за спиране (A). Не натискайте със сила капака след вградения ограничител (B).



ВНИМАНИЕ! Опасност от повреда

CFF35, CFF45: ако капакът е бил натиснат със сила твърде далеч, следвайте стъпките, описани в гл. „Капак зад вградения ограничител (само за CFF35, CFF45)“ на стр. 471.

Отстраняване на държача за чаши (само за CFF12) (фиг. 9, стр. 9)

- ▶ Повдигнете държача за чаши, за да получите достъп до удобна зона за съхранение.

Отстраняване на кошницата (само за CFF35 и CFF45) и разделителя (само за CFF18) (фиг. 10, стр. 10)



ВНИМАНИЕ! Опасност от повреда

Отстраняването на кошницата с отворен капак може да надраска капака и да деформира кошницата. Препоръчваме да отстраните капака, преди да отстраните кошницата.

Избор на единиците за температура

Единиците за показване на температурата могат да се превключват между Целзий и Фаренхайт, както следва:

1. Включете хладилната чанта.
 2. **CFF12, CFF18, CFF20, CFF35, CFF45:** натиснете бутона „SET“ (ЗАДАВАНЕ) (фиг. 3 5, стр. 5) два пъти.
CFF70DZ: натиснете бутона „SET“ (ЗАДАВАНЕ) (фиг. 3 5, стр. 5) три пъти.
 3. Използвайте бутоните „UP +“ (НАГОРЕ +) (фиг. 3 7, стр. 5) или „DOWN –“ (НАДОЛУ –) (фиг. 3 6, стр. 5), за да изберете Целзий или Фаренхайт.
- ✓ След това избраната единица за температурата се появява на дисплея за няколко секунди. Дисплеят мига няколко пъти, преди да се върне към текущата температура.

5.2 Икономия на енергия

- Изберете добре проветрено място, защитено от директна слънчева светлина.
- Оставете топла храна да изстине преди да я оставите в охлаждащия уред.
- Не отваряйте охлаждащия уред когато не е необходимо.
- Не оставяйте охлаждащия уред отворен по-дълго, отколкото е необходимо.
- Ако охлаждащият уред има кошница: За оптимална консумация на енергия поставете кошницата както е била при доставката.
- Редовно проверявайте дали уплътнението на капака пасва правилно.
- Размразете хладилната чанта, след като се образува слой лед.
- Избягвайте ненужно ниски температури.

5.3 Свързване на компресорната хладилна чанта

Свързване към акумулатор (автомобил или лодка)

Хладилната чанта може да работи с 12 V или 24 V==.

**ВНИМАНИЕ! Опасност от повреда**

Откачете хладилната чанта и други консуматори от акумулатора, преди да свържете акумулатора към устройство за бързо зареждане. Свърхнапрежение може да повреди електрониката на уреда.

От съображения за безопасност хладилната чанта е оборудвана с електронна система за предотвратяване на обърната полярност. Тя предпазва хладилната чанта от късо съединение при свързване към акумулатор.

Използване на постояннотоковия щепсел с предпазител**ВНИМАНИЕ! Опасност от повреда**

За защита на уреда, доставеният постояннотоков кабел включва предпазител в шекера. **Не** премахвайте постояннотоковия щепсел с предпазител.

Използвайте само доставения постояннотоков кабел.

1. Включете свързващия кабел за постоянен ток (фиг. **1** 2, стр. 3) в контакта за постояннотоково напрежение на хладилната чанта (фиг. **4** 4, стр. 5).
2. Свържете свързващия кабел към контакт за постояннотоково захранване.

Свързване към променливотоково захранване**ОПАСНОСТ! Опасност от електрически удар**

Несъобразяването с тези предупреждения ще доведе до смърт или сериозно нараняване.

- Никога не боравете с контактите и ключовете с мокри ръце или като стоите върху мокра повърхност.
- Ако използвате хладилната чанта на борда на лодка с променливотоково захранване, трябва да инсталирате прекъсвач на остатъчния ток между захранването и хладилната чанта.
Потърсете помощ от професионален техник.

Хладилните чанти имат интегрирано захранване с няколко напрежения с приоритетна верига за свързване към източник на променливотоково напрежение. Приоритетната верига автоматично превключва хладилната чанта на работа с променливотоково захранване, ако уредът е свързан към променливотоково захранване, дори ако свързващият кабел за постоянен ток все още е прикрепен.

При превключване между променливотоковото захранване и захранването на акумулатора червеният светодиод може да светне за кратко.

1. Включете свързващия кабел за променлив ток (фиг. **1** 3, стр. 3) в гнездото за променливотоково напрежение на хладилната чанта (фиг. **4** 1, стр. 5).
2. Свържете свързващия кабел към контакт за променливотоково захранване.

5.4 Използване на защитата за акумулатора

Уредът е оборудван с многостепенна защита за акумулатора, която предпазва акумулатора на автомобила от прекомерно разреждане, когато уредът е свързан към бордовото захранване с постоянен ток.

Ако компресорната хладилна чанта работи при изключено запалване на автомобила, тя се изключва автоматично когато захранващото напрежение спадне под определена стойност. Хладилната чанта се включва отново когато акумулаторът се зареди до определено напрежение.



ВНИМАНИЕ! Опасност от повреда

Когато се изключи от защитата за акумулатора, акумулаторът няма да е зареден напълно. Избягвайте често стартиране на автомобила или употребата на консуматори на ток от акумулатора. Осигурете зареждане на акумулатора.

В режим „HIGH“ (ВИСОКО НИВО) защитата за акумулатора реагира по-бързо, отколкото при нива „LOW“ (НИСКО НИВО) и „MED“ (СРЕДНО НИВО) (вжте следната таблица).

Режим на защитата за акумулатора	LOW	MED (СРЕДНО НИВО)	HIGH
Напрежение на изключване при 12 V	10,1 V	11,2 V	11,8 V
Напрежение на ново включване при 12 V	11,4 V	12,2 V	12,6 V
Напрежение на изключване при 24 V	21,5 V	24,1 V	24,6 V
Напрежение на ново включване при 24 V	23,0 V	25,3 V	26,2 V

Режимът на защита за акумулатора може да се избере, както следва:

1. Включете хладилната чанта.
2. Натиснете бутона „SET“ (ЗАДАВАНЕ) (фиг. **3** 5, стр. 5):
 - **CFF12, CFF18, CFF20, CFF35, CFF45:** три пъти.
 - **CFF70DZ:** четири пъти.

3. Използвайте бутоните „UP +“ (НАГОРЕ +) (фиг. **3** 7, стр. 5) или „DOWN –“ (НАДОЛУ –) (фиг. **3** 6, стр. 5), за да изберете режима на защита за батери-ята.
- ✓ На дисплея ще се показва, както следва:
Lo (LOW) (НИСКО), Med (MED) (СРЕДНО), Hi (HIGH) (ВИСОКО)
 - ✓ След това избраният режим се появява на дисплея за няколко секунди. Дисплеят мига няколко пъти, преди да се върне към текущата температура.

**УКАЗАНИЕ**

Когато хладилната чанта е захранвана от стартерния акумулатор, изберете режим на защита за акумулатора „HIGH“ (ВИСОКО НИВО). Ако хладилната чанта е свързана към захранващ акумулатор, режимът на защита за акумулатора „LOW“ (НИСКО НИВО) е достатъчен.

5.5 Използване на компресорната хладилна чанта

**ВНИМАНИЕ! Опасност от прегряване**

Осигурете достатъчна вентилация по всяко време, за да може топлината, генерирана по време на работа, да се разсее. Уверете се, че отворите за вентилация не са покрити. Уверете се, че уредът е достатъчно отдалечен от стени или други обекти, така че въздухът да може да циркулира.

1. Поставете хладилната чанта върху стабилна основа.
Уверете се, че вентилационните отвори не са покрити и че нагретият въздух може да се разсее. Препоръчваме да поддържате разстояние от най-малко 50 mm около вентилационните отвори.


**ВНИМАНИЕ! Опасност от повреда**

Поставете хладилната чанта, както е показано (фиг. **1**, стр. 3). Ако работите с хладилната чанта в различна ориентация, тя може да се повреди.

2. Свържете хладилната чанта (вижте гл. „Свързване на компресорната хладилна чанта“ на стр. 461).


**ВНИМАНИЕ! Опасност от прекомерно ниска температура**

Уверете се, че в хладилната чанта са поставени само обекти, предназначени за охлаждане при избраната температура.

3. Натиснете бутона „ON/OFF“ (ВКЛ./ИЗКЛ.) (фиг. **3** 1, стр. 5) между една и две секунди.
- ✓ Светодиодът „“ светва (фиг. **3** 2, стр. 5).
 - ✓ Дисплеят (фиг. **3** 4, стр. 5) се включва и показва текущата температура.
 - ✓ Хладилната чанта започва да охлажда вътрешното отделение.



УКАЗАНИЕ

Когато се захранва от акумулатор, дисплеят се изключва автоматично, ако напрежението на акумулатора е ниско. Светодиодът „“ мига в оранжево.

Заклучване на капака на хладилната чанта

1. Затворете капака.
2. Натиснете ключалката (фиг. **2**, стр. 4) надолу, докато чуete, че се е заключила на място.



УКАЗАНИЕ

CFF 35, CFF45: Когато заключвате капака, се уверете, че и двата странични щифта на ключалката са напълно задействани, за да се осигури добро уплътнение на капака. Едната ключалка може да се задейства малко преди другата.

Ако капакът не е затворен еднакво от двете страни, натиснете, докато се чуе второ щракване.

5.6 Фиксиране на хладилната чанта при транспортиране (CFF12)

Когато транспортирате хладилната чанта в автомобил, можете да фиксирате уреда с предпазния колан или с каишки за багаж, така че да остане в неговото положение.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Уверете се, че хладилната чанта е фиксирана правилно. В противен случай тя може да се измъкне и да причини тежки наранявания на пътниците, когато се спре рязко.

Фиксиране с предпазен колан

- Действайте както е показано (фиг. **12**, стр. 11).

Фиксиране с каишки за багаж

- ▶ Действайте както е показано (фиг. 13, стр. 11).

5.7 Настройка на температурата

CFF12, CFF18, CFF 20, CFF 35, CFF45

1. Натиснете бутона „SET“ (ЗАДАВАНЕ) (фиг. 3 5, стр. 5) веднъж.
 2. Използвайте бутоните „UP +“ (НАГОРЕ +) (фиг. 3 7, стр. 5) и „DOWN –“ (НАДОЛУ –) (фиг. 3 6, стр. 5), за да изберете температурата на охлаждане.
- ✓ Температурата на охлаждане се появява на дисплея за няколко секунди. Дисплеят мига няколко пъти и след това отново се показва текущата температура.

CFF70DZ

1. Натиснете бутона „SET“ (ЗАДАВАНЕ) (фиг. 3 5, стр. 5):
 - веднъж за голямото отделение
 - два пъти за малкото отделение
- ✓ Дисплеят на избраното отделение мига.
2. Използвайте бутоните „UP +“ (НАГОРЕ +) (фиг. 3 7, стр. 5) и „DOWN –“ (НАДОЛУ –) (фиг. 3 6, стр. 5), за да изберете температурата на охлаждане.
Всяко отделение може да бъде зададено да работи като хладилник или отделение за дълбоко замразяване.
- ✓ Температурата на охлаждане се появява на дисплея на избраното отделение за няколко секунди. Дисплеят мига няколко пъти и след това отново се показва текущата температура.

5.8 Изключване или включване на отделение (CFF 70DZ)

Ако е необходимо само едно отделение, другото отделение може да се изключи, за да се пести енергия.

Изключване на отделение

Ако на дисплея на отделението се показва температура, можете да изключите отделението, както следва:

1. Натиснете бутона „SET“ (ЗАДАВАНЕ) (фиг. 3 5, стр. 5):
 - Веднъж за голямото отделение
 - Два пъти за малкото отделение

- ✓ Дисплеят на съответното отделение мига.
- 2. Натиснете бутона „ON/OFF“ (ВКЛ./ИЗКЛ.) (фиг. **3** 1, стр. 5).
- ✓ „OFF“ (ИЗКЛ.) мига в продължение на пет секунди на дисплея на съответното отделение за охлаждане, след което се показва „OFF“ (ИЗКЛ.).

Включване на отделение

Ако на дисплея на отделението се показва „OFF“ (ИЗКЛ.), можете да включите отделението, както следва:

1. Натиснете бутона „SET“ (ЗАДАВАНЕ) (фиг. **3** 5, стр. 5):
 - Веднъж за голямото отделение
 - Два пъти за малкото отделение
- ✓ Дисплеят на съответното отделение мига.
2. Натиснете бутона „ON/OFF“ (ВКЛ./ИЗКЛ.) (фиг. **3** 1, стр. 5).
- ✓ Температурата на охлаждане се появява на дисплея за няколко секунди. Дисплеят мига няколко пъти и след това се показва текущата температура.

5.9 Настройка на яркостта на дисплея

Яркостта на дисплея може да бъде намалена за условия на ниска околна светлина. За да зададете нивото на затъмняване на дисплея, процедирайте по следния начин:

1. Включете хладилната чанта.
2. Натиснете бутона „SET“ (ЗАДАВАНЕ) (фиг. **3** 5, стр. 5):
 - **CFF12, CFF18, CFF20, CFF35, CFF45:** четири пъти.
 - **CFF70DZ:** пет пъти.
3. Използвайте бутоните „UP +“ (НАГОРЕ +) (фиг. **3** 7, стр. 5) или „DOWN –“ (НАДОЛУ –) (фиг. **3** 6, стр. 5), за да зададете яркостта на дисплея.
- ✓ На дисплея ще се показва, както следва:
 - d0 (по подразбиране), d1 (средно), d2 (тъмно)
- ✓ На дисплея се показва зададеният режим за няколко секунди. Дисплеят мига два пъти, преди да се върне към текущата температура.

**УКАЗАНИЕ**

- Фабричната настройка на яркостта на дисплея е d0 (по подразбиране).
- Ако възникне неизправност, яркостта автоматично се връща до яркост d0 (по подразбиране). След отстраняване на неизправности зададената яркост се активира отново.

5.10 Изключване на хладилната чанта

1. Изпразнете хладилната чанта.
2. Изключете хладилната чанта.
3. Изтеглете свързващия кабел.

Ако не искате да използвате хладилната чанта за по-дълъг период от време:

- Оставете капака леко отворен. Това предотвратява натрупването на миризми.

5.11 Размразяване на компресорната хладилна чанта

Вследствие на влажността във вътрешното отделение на хладилната чанта или по изпарителя може да се образува скреж. Това намалява капацитета за охлаждане.

**ВНИМАНИЕ! Опасност от повреда**

Никога не използвайте твърди или остри инструменти, за да премахнете леда или да освободите замръзнали продукти.

За да размразите хладилната чанта, действайте така:

1. Извадете съдържанието на чантата.
2. Ако е необходимо, преместете продуктите в друг хладилен уред, за да останат изстудени.
3. Изключете продукта.
4. Оставете капака отворен.
5. Избършете размразената вода.

5.12 Смяна на променливотоковия бушон



ОПАСНОСТ! Опасност от електрически удар

Несъобразяването с това предупреждение ще доведе до смърт или сериозно нараняване.

Преди да сменяте бушона на уреда, откачете захранването и свързващия кабел.

1. Откачете захранването на уреда.
2. Отстранете свързващия кабел.
3. Отворете отделението за бушоните (фиг. **4** 2, стр. 5) с отвертка.
4. Сменете дефектния стъклен бушон с нов от същия тип и ампераж (4 A, 250 V).
5. Вкарайте отделението за бушоните обратно в корпуса.
6. Закачете захранването на уреда.

5.13 Смяна на постояннотоковия бушон на уреда

1. Откачете захранването на уреда.
2. Отделете капака на бушона (фиг. **4** 3, стр. 5), за да получите достъп до бушона.
3. Обърнете капака на бушона и използвайте кукичката, за да отстраните бушона.
4. Сменете дефектния бушон с нов бушон от същия тип (автомобилен стандартен бушон на резеца, 10 A).
5. Затворете капака на бушона.
6. Закачете захранването на уреда.

5.14 Смяна на постояннотоковия бушон в щекера

- Сменете постояннотоковия бушон в щекера, както е показано на фиг. **14**, стр. 12.

5.15 Смяна на печатната платка за осветлението



ВНИМАНИЕ! Опасност от повреда

Лампата може да се сменя само от производителя, сервизен техник или лице с подобна квалификация, за да се избегнат опасностите.

6 Почистване и поддръжка



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Опасност от електрически удар

Несъобразяването с това предупреждение може да доведе до смърт или сериозно нараняване.

Винаги откъчайте уреда от захранването, преди да го почиствате и да извършвате обслужване.



ВНИМАНИЕ! Опасност от повреда

- Никога не почиствайте охлаждащия уред под течаща вода.
- Не използвайте абразивни средства за почистване или твърди предмети, тъй като могат да повредят охлаждащия уред.

- ▶ От време на време почиствайте вътрешността на охлаждащия уред с влажна кърпа.
- ▶ Убедете се, че вентилационните отвори на уреда са свободни от прах и мръсотия, за да може топлината, която се получава при работа, да се отвежда и уредът да не се поврежда.

7 Отстраняване на неизправности

Проблем	Възможна причина	Отстраняване
Уредът не работи, светодиодът не свети.	Няма напрежение в свързания захранващ контакт.	Включен в контакт за постояннотоково захранване: При повечето автомобили запалването трябва да е включено, за да се зададе напрежение към постояннотоковия контакт. Включен в контакт за променливотоково захранване: Опитайте да използвате друг контакт.
	Един от бушоните на уреда е дефектен.	Сменете дефектния бушон на уреда, вижте гл. „Смяна на променливотоковия бушон“ на стр. 469 или гл. „Смяна на постояннотоковия бушон на уреда“ на стр. 469.
	Вграденият променливотоков адаптор е дефектен.	Това може да се поправи само от оторизиран сервиз.

Проблем	Възможна причина	Отстраняване
Уредът не охлажда (щепселът е включен, светодиодът „POWER“ (ЗАХРАНВАНЕ) свети).	Дефектен компресор.	Това може да се поправи само от оторизиран сервиз.
Уредът не се охлажда (щепселът е поставен, светодиодът „POWER“ (ЗАХРАНВАНЕ) мига в оранжево, дисплеят е изключен).	Защитата за акумулатора е зададена за твърде високо напрежение.	Намалете до по-ниска настройка на защитата за акумулатора.
	Напрежението на акумулатора е твърде ниско.	Проверете акумулатора и го заредете според необходимостта.
Когато работи от постояннотоково захранване: Запалването е включено, но уредът не работи и светодиодът не свети.	Постояннотоковият контакт е замърсен. Поради това възниква лош електрически контакт.	Ако постояннотоковият контакт на уреда се загръва силно, той трябва да бъде почистен или кабелът не е включен правилно.
	Бушонът в постояннотоковия щекер е изгорял.	Сменете бушона, виж гл. „Смяна на постояннотоковия бушон в щекера“ на стр. 469.
	Постояннотоковият бушон на уреда е изгорял.	Сменете дефектния бушон, вижте гл. „Смяна на постояннотоковия бушон на уреда“ на стр. 469.
	Бушонът на автомобила е изгорял.	Сменете бушона на автомобила за постояннотоковия контакт. Консултирайте се с ръководството за експлоатация на автомобила.
На дисплея се показва съобщение за грешка (напр. „Err1“) и уредът не се охлажда.	Уредът се е изключил поради вътрешна неизправност.	Това може да се поправи само от оторизиран сервиз.

7.1 Капак зад вградения ограничител (само за CFF35, CFF45)

Ако капакът е бил натиснат със сила до достигане след вградения ограничител, процедирайте по следния начин (фиг. 15, стр. 12):

- Подпрете капака с една ръка (А).

- Дръжте ключалката натисната надолу с другата ръка **(B)**.

**ВНИМАНИЕ! Опасност за здравето**

Несъобразяването с това предупреждение може да доведе до леко или средно нараняване.

Внимавайте да не прищипете палеца си, докато затваряте капака.

**ВНИМАНИЕ! Опасност от повреда**

Неспазването на тази инструкция може да доведе до счупване на капака.

- Затворете капака, доколкото е възможно, без да прищипвате палеца си, докато все още държите ключалката натисната надолу, за да не се счупи.
- ✓ Сега капакът трябва да е приблизително под показания ъгъл (фиг. **15**, стр. 12).
- Отстранете ръката си от ключалката **(B)** и продължете да затваряте капака до пълно затваряне.

**УКАЗАНИЕ**

Пантите може да се освободят от правилното положение по време на окончателното затваряне. Поставете обратно капака, както следва:

- Задействайте едновременно ключалките от двете страни на капака.
- Повдигнете и поставете обратно капака.

8 Гаранция

Важи гаранционният срок, определен от закона. Ако продуктът е дефектен, моля свържете се с търговеца или с филиала на производителя във Вашата страна (виж dometic.com/dealer).

За обработката на гаранцията и ремонта, моля приложете следните документи, когато изпращате продукта:

- Копие от фактурата с дата на покупката
- Причина за претенцията или описание на дефекта

Отбележете, че саморъчен или непрофесионален ремонт може има последствия за безопасността и да анулира гаранцията.

9 Изхвърляне

Продукти за рециклиране с незаменяеми батерии, презареждаеми батерии или източници на светлина



▶ Ако продуктът съдържа незаменяеми батерии, презареждаеми батерии или източници на светлина, не е необходимо да ги отстранявате, преди да изхвърлите продукта.



▶ Ако искате окончателно да изхвърлите продукта, попитайте местния център за рециклиране или специализиран дилър за подробности как това да се извърши в съответствие с валидните предписания.

▶ Продуктът може да бъде изхвърлен безплатно.

Рециклиране на опаковъчните материали



▶ По възможност предайте опаковката за рециклиране.

10 Технически данни

Повече информация за продукта може да се получи чрез QR кода върху енергийния етикет на уреда или през eprel.ec.europa.eu.

	CFF12	CFF18	CFF20
Общ обем:	13 l	19 l	21 l
Напрежение на свързване:	12/24 V \equiv от 100 до 240 V \sim		
Номинален ток:	12 V \equiv : 6 A 24 V \equiv : 3,3 A 240 V \sim : 0,35 A	12 V \equiv : 4,5 A 24 V \equiv : 2,10 A 240 V \sim : 0,50 A	12 V \equiv : 6,5 A 24 V \equiv : 3,4 A 240 V \sim : 0,38 A
Капацитет на охлаждане:	+10 °C до -18 °C (+50 °F до 0 °F)	+20 °C до -18 °C (+68 °F до 0 °F)	+10 °C до -18 °C (+50 °F до 0 °F)
климатичен клас:	N, T		
Околна температура:	+16 °C до +43 °C (+60 °F до +110 °F)		
Хладилен агент:	R134a		
Обем на хладилния агент:	26 g	20 g	28 g

	CFF12	CFF18	CFF20
CO ₂ еквивалент:	0,037 t	0,0286 t	0,040 t
Потенциал за затопляне на атмосферата (GWP):	1430		
Размери (Ш x В x Д) (включително дръжките): (Ш x В x Д) (без дръжките):	– 235 x 380 x 562 mm	508 x 525 x 300 mm (дръжка, насочена нагоре) 508 x 422 x 316 mm (дръжка, насочена надолу)	283 x 430 x 660 mm 283 x 430 x 533 mm
Тегло:	9,5 kg	9,8 kg	10,8 kg

	CFF35	CFF45	CFF70DZ
Общ обем:	34 l	44 l	70 l (30 l/40 l)
Напрежение на свързване:	12/24 V $\overline{=}$ от 100 до 240 V \sim		
Номинален ток:	12 V $\overline{=}$: 7,8 A 24 V $\overline{=}$: 3,5 A 240 V \sim : 0,4 A	12 V $\overline{=}$: 8,6 A 24 V $\overline{=}$: 3,8 A 240 V \sim : 0,41 A	12 V $\overline{=}$: 9,0 A 24 V $\overline{=}$: 4,0 A 240 V \sim : 0,34 A
Капацитет на охлаждане:	+20 °C до -18 °C (+68 °F до 0 °F)		
климатичен клас:	N, T		
Околна температура:	+16 °C до +43 °C (+60 °F до +110 °F)		
Хладилен агент:	R134a		
Обем на хладилния агент:	34 g	43 g	34 g
CO ₂ еквивалент:	0,049 t	0,061 t	0,049 t
Потенциал за затопляне на атмосферата (GWP):	1430		

	CFF35	CFF45	CFF70DZ
Размери (Ш x В x Д) (включи- телно дръжките):	715 x 407 x 398 mm	715 x 475 x 398 mm	914 x 500 x 443 mm
(Ш x В x Д) (без дръжките):	590 x 500 x 443 mm	590 x 475 x 398 mm	785 x 500 x 443 mm
Тегло:	17,2 kg	18,6 kg	26,0 kg

**УКАЗАНИЕ**

Ако температурата на околната среда е над +32 °C (+90 °F), мини-малната температура не може да бъде достигната.

Съответствие:



Този продукт съдържа флуорирани парникови газове.

Охлаждащият модул е затворен херметически.

Lugege see juhend tähelepanelikult läbi ja järgige kõiki selles esitatud juhiseid, suuniseid ja hoiatusi, et tagada alati toote õigesti paigaldamine, kasutamine ning hooldamine. Juhend PEAB jääma selle toote juurde.

Toote kasutamisega kinnitate, et olete kõik juhised, suunised ja hoiatused tähelepanelikult läbi lugenud ning mõistate ja nõustute järgima nendes sätestatud tingimusi. Nõustute kasutama seda toodet üksnes ettenähtud eesmärgil ja otstarbel ning kooskõlas tootejuhendis sätestatud juhiste, suuniste ja hoiatustega, samuti kooskõlas kõigi kohaldatavate õigusaktide ja eeskirjadega. Siin sätestatud juhiste ja hoiatuste lugemise ja järgimise eiramine võib põhjustada vigastusi teile ja kolmandatele isikutele, kahjustada teie toodet või läheduses asuvat muud vara. Toote tootejuhendit, sh juhiseid, suuniseid ja hoiatusi ning nendega seotud dokumentatsiooni, võidakse muuta ja uuendada. Värskeima tooteabe leiate veebisaidilt documents.domestic.com.

Sisukord

1	Sümbolite selgitus	476
2	Ohutusjuhised	477
3	Tarnekomplekt	480
4	Kasutusotstarve	480
5	Käitamine	483
6	Puhastamine ja hooldamine	492
7	Törkeotsing	493
8	Garantii	494
9	Kasutuselt kõrvaldamine	495
10	Tehnilised andmed	495

1 Sümbolite selgitus



OHT!

Ohutusjuhis: viitab ohtlikule olukorrale, mis eiramise korral lõpeb surma või raske vigastusega.



HOIATUS!

Ohutusjuhis: viitab ohtlikule olukorrale, mis eiramise korral võib lõppeda surma või raske vigastusega.



ETTEVAATUST!

Ohutusjuhis: viitab ohtlikule olukorrale, mis eiramise korral võib lõppeda kerge või keskmise vigastusega.

**TÄHELEPANU!**

Viitab ohtlikule olukorrale, mis eiramise korral võib lõppeda varalise kahjuga.

**MÄRKUS**

Lisateave toote käitamiseks.

2 Ohutusjuhised



OHT! Nende hoiatuste mittejärgimine põhjustab raskeid vigastusi või surma.

Elektrilöögi oht

- Veesõidukites: Kui kasutate seadet avaliku võrgu toitel, tagage, et toiteühendusel oleks jääkvooluseade (RCD), jääkvoolu kaitselüliti (RCCB) või maandusrikke kaitselüliti (GFCI). Eelkõige potentsiaalselt niisketes kohtades peab paigaldamisel järgima kehtivaid paigalduseeskirju.
- Ärge puudutage katmata kaableid paljaste kätega. See kehtib eelkõige juhul, kui seadet kasutatakse avalikus vahelduvvooluvõrgus.
- Enne seadme käivitamist veenduge, et toitejuhe ja pistik on kuivad.



HOIATUS! Nende hoiatuste mittejärgimine võib põhjustada raskeid vigastusi või surma.

Elektrilöögi oht

- Ärge kasutage jahutusseadet, kui see on nähtavalt kahjustada saanud.
- Kui jahutusseadme toitekaabel on kahjustatud, tuleb see ohu vältimiseks asendada sobiva toitekaabliga või tootja või tema hooldustehniku pakutava koostuga.
- Seda jahutusseadet tohivad parandada ainult kvalifitseeritud isikud. Valesti tehtud parandused võivad seadme kasutamise ohtlikuks muuta.
- Ühendage seade pessa, mis tagavad nõuetekohase ühenduse eelkõige juhul, kui seade vajab maandust.

Tuleoht

- Valige seadme asukoht nii, et toitejuhe ei jääks esemete vahele kinni ja ei saaks kahjustada.
- Ärge jätke seadme taha mitut teisaldatavat toitepesa või teisaldatavat toiteallikat.
- Ärge asetage takistusi seadme korpuse või paigaldise õhuavade ette.

- Ärge kasutage sulatuse kiirendamiseks mehaanilisi objekte ega muid sarnaseid vahendeid, v.a juhul, kui tootja on neid selleks otstarbeks soovitanud.
- Ärge avage ega kahjustage külmaaine torusid.
- Ärge kasutage jahutusseadme sees elektriseadmeid, v.a need, mida tootja on selleks otstarbeks soovitanud.

Terviseoht

- Lapsed alates 8. eluaastast ning piiratud füüsiliste, sensoorsete või vaimsete võimetega või vajalike kogemuste ja teadmisteta isikud võivad seda seadet kasutada järelevalve all või pärast seda, kui neid on õpetatud seadet ohutult kasutama ja nad mõistavad seadme kasutamisega kaasnevaid ohte.
- 3 – 8-aastased lapsed võivad jahutusseadmesse asju panna ja neid sealt välja võtta.
- Lapsi tuleb valvata, et oleks kindel, et nad seadmega ei mängi.
- Lapsed ei tohi seadet ilma järelevalveta puhastada ega hooldada.

Plahvatusoht

- Ärge hoiustage jahutusseadmes plahvatusohtlikke esemeid, nagu süttivat kütust sisaldavad aerosoolpihustid.



ETTEVAATUST! Nende ettevaatusabinõude mittejärgimine võib põhjustada kergeid või mõõdukaid vigastusi.

Elektrilöögi oht

- Enne jahutusseadme käivitamist veenduge, et toitejuhe ja pistik on kuivad.
- Lahutage jahutusseade toiteallikast
 - Alati enne puhastamist ja hooldamist
 - Alati pärast kasutamist

Terviseoht

Toidu saastamise vältimiseks järgige alljärgnevat juhiseid.

- Kontrollige, kas seadme jahutusvõimsus sobib soovitud toidu jahutamiseks.
- Toitu võib hoida ainult originaalpakendis või sobivates anumates.
- Kui jahutusseade jäetakse pikemaks ajaks lahti, võib temperatuur seadme sektsioonides oluliselt tõusta.
- Toiduga kokku puutuvaid pindu ja ligipääsetavaid äravoolusüsteeme tuleb regulaarselt puhastada.

- Kui jätate seadme pikemaks ajaks tühjalt seisma:
 - lülitage seade välja;
 - sulatage seade;
 - puhastage ja kuivatage;
 - jätke kaas lahti, et vältida seadme sees hallituse teket.



TÄHELEPANU! Kahjustuste oht

- Kontrollige, kas tüübisildile märgitud pingenäitajad kattuvad toitealika näitajatega.
- Järgige jahutusseadme ühendamisel järgmisi reegleid:
 - alalisvoolukaabel sõiduki alalisvoolutoite jaoks;
 - vahelduvvoolukaabel vahelduvvoolutoite jaoks.
- Äрге tõmmake pistikut välja seda kaablist sikutades.
- Kui jahutusseade on ühendatud alalisvoolupesaga, lahutage enne kiir-laadimisseadme ühendamist jahutusseade ja muud energiatarbijad aku küljest.
- Kui jahutusseade on ühendatud alalisvoolupesaga, lahutage jahutusseade või lülitage see välja, kui mootori välja lülitate. Vastasel juhul võib aku tühjeneda.
- Jahutusseade ei sobi söövitavate ega lahustit sisaldavate ainete transportimiseks.
- Jahutusseadme isolatsioon sisaldab tuleohtlikku tsüklopentaani ja selle kõrvaldamisel tuleb järgida erinõudeid. Viige jahutusseade pärast selle kasutusea lõppemist sobivasse kogumispunkti.
- Äрге asetage jahutusseadet lahtise leegi või muu soojusallika (radiaator, otsene päikesekiirgus, gaasiahhi jne) lähedusse.
- **Ülekuumenemise oht!**
 Jälgige, et jahutusseadme kõigil külgedel oleks alati vähemalt 50 mm õhuvähe. Äрге asetage õhuvähesse esemeid, mis võivad takistada õhu ligipääsu jahutuselementidele.
 Äрге kasutage ega hoidke jahutusseadet kinnises ümbrises või kohas, kus õhuvool puudub või on väga väike.
- Äрге täitke seadme sisemust jää või vedelikega.
- Äрге kastke jahutusseadet vee alla.
- Kaitske jahutusseadet ja kaableid kuumuse ja niiskuse eest.
- Seadet ei tohi jätta vihma kätte.

3 Tarnekomplekt

Ese joonisel joonis 1, lehekülg 3	Total	Tähistus
1	1	Jahutusseade
2	1	Ühenduskaabel alalisvooluühenduse jaoks
3	1	Ühenduskaabel vahelduvvooluühenduse jaoks
4	2	Ainult CFF20, CFF35, CFF45, CFF70DZ: kandesanga komplekt, mis koosneb: <ul style="list-style-type: none"> • 4 kandurit • 2 sanga • 8 kinnituskruvi • 1 kuuskantsisevõti
5	1	Ainult CFF12: õlarihm
–	1	Kasutusjuhend

4 Kasutusotstarve

Jahutusseade sobib toidu jahutamiseks. Jahutusseadet saab kasutada nii sõiduki või veesõiduki alalisvoolutoitega, välise alalisvooluakuga kui ka vahelduvvoolutoitega.

Jahutusseade sobib kasutamiseks telkimisel.

Jahutusseade on ette nähtud kasutamiseks kodumajapidamises ja sarnastes kasutuskohtades, näiteks

- kaupluste, kontorite ja muude asutuste personaliköögid;
- maakodud;
- hotellide, motellide ja muude majutusasutuste kliendiruumid;
- kodumajutusruumid;
- toitlustus ja muu sarnane kasutus, mis ei ole jaemüük.

See toode sobib kasutamiseks üksnes ettenähtud otstarbel ja käesolevas kasutusjuhendis toodud valdkonnas.

Käesolev juhend sisaldab teavet, mis on vajalik toote korrektseks paigaldamiseks ja/või kasutamiseks. Halva paigalduse ja/või valesti kasutamise või hooldamise korral halvenevad tööomadused ja võib tekkida rike.

Tootja ei võta vastutust mis tahes kahju või tootekahjustuse eest, mis on tingitud mõnest järgmisest asjaolust:

- valesti kokkupanek või ühendamine, sh liigpinge;
- valesti hooldamine või tootja poolt ette nähtud originaalvaruosadest erinevate varuosade kasutamine;
- tootel ilma tootja selge loata tehtud muudatused;
- kasutamine otstarbel, mida ei ole kasutusjuhendis kirjeldatud.

Dometic jätab endale õiguse muuta toote välimust ja tehnilisi näitajaid.

Talitluse kirjeldus

Vähese hooldust vajav külmaainekontuur ja kompressor tagavad jahutamise. Korralik isolatsioon ja võimas kompressor tagavad tõhusa ning kiire jahutamise.

Jahutusseade on teisaldatav.

Jahutusseade talub lühiajalist 30° kaldasendit, näiteks paatides.



4.1 Funktsioonid

- Vahelduvvoolutoitega ühendamise prioriteetahelaga toide
- Kolmeastmeline aku jälgimine sõiduki aku kaitsmiseks lülitub madala akupinge korral automaatselt välja
- Temperatuurinäidikuga ekraan ühikutega °C ja °F
- Temperatuuriseade: kahe nupuga 1 °C (2 °F) sammudega
- Ekraani hämardamisfunktsioon 3 heleduse astmega
- Eemaldatav topsihoidik (ainult CFF12)
- Eemaldatav vahedetail (ainult CFF18)
- Eemaldatav traatkorv (ainult CFF35, CFF45, CFF70DZ)
- Eemaldatavad kandesangad (ainult CFF20, CFF35, CFF45, CFF70DZ)

4.2 Juht- ja näiduelemendid

Kaane kinnitused (joonis 2, lehekülg 4)

Juhtpaneel (joonis 3, lehekülg 5)

Pos.	Tähistus	Selgitus
1	SEES VÄLJAS	Nupu üks kuni kaks sekundit vajutamisel lülitab jahutusseadme sisse või välja
2	TOIDE 	Olekunäit LED süttib roheliselt: kompressor on sees LED süttib oranžilt: kompressor on väljas LED vilgub oranžilt: ekraan lülitus madala akupinge tõttu automaatselt välja
3	VIGA	LED vilgub punaselt: seade on sisse lülitatud, kuid ei ole tööks valmis
4	–	Ekraan, kuvab teavet Ainult CFF70DZ: iga tsooni kohta on üks ekraan
5	SET	Valib sisendrežiimi – temperatuuriseade – Celsiuse või Fahrenheiti kraadides kuvamine – aku jälgimise seadmine – ekraani heleduse seadmine
6	ALLA –	Väärtuse vähendamiseks vajutage üks kord
7	ÜLES +	Väärtuse suurendamiseks vajutage üks kord
8		Ainult CFF70DZ: olekunäit: LED süttib siniselt, kui kambrit jahutatakse

Ühenduspesad (joonis 4, lehekülg 5)

Pos.	Tähistus
1	Vahelduvvoolutoite ühenduspesa
2	Vahelduvvoolukaitsme pesa
3	Alalisvoolukaitsme pesa
4	Alalisvoolutoite ühenduspesa

5 Käitamine

Toidu raiskamise vältimiseks lähtuge järgmistest juhistest.

- Hoidke temperatuuri võimalikult ühtlasena. Avage jahutuskesti nii sageli ja nii kaua, kui vaja. Paigutage toiduained nii, et õhk saaks nende ümber liikuda.
- Reguleerige temperatuuri vastavalt toiduainete hulgale ja liigile.
- Toiduained võivad kergesti lõhnu või maitseid külge võtta või eraldada. Hoidke toiduaineid alati kaetuna või kinnistes anumates/pudelites.

5.1 Enne esmakordset kasutamist



MÄRKUS

Enne uue jahutusseadme esmakordset käivitamist peaksite selle hügieeni tagamiseks niiske lapi abil seest ja väljast puhastama (vt ka peatükk „Puhastamine ja hooldamine“ leheküljel 492).

Sangade paigaldamine (ainult CFF20, CFF35, CFF45, CFF70DZ) (joonis 5, lehekülg 6)

Sangad on lahtiselt kaasas. Kui soovite sangad külge panna, toimige järgmiselt.

1. Pange sang kokku, ühendades omavahel kaks kandurit (1) ja sanga (2).
2. Kinnitage kandurid kaasas olevate kruvidega olemasolevatesse aukudesse.

Kaane avamise suuna vahetamine

- **CFF70DZ:** kaane avamise suuna vahetamiseks toimige, nagu näidatud (joonis 6, lehekülg 7).

Kaane avamine või eemaldamine (joonis 7, lehekülg 8)

- Kaane avamiseks vabastage kinnitused (A).
CFF35, CFF45: kaane saab avada mõlemalt poolt.
- **CFF35, CFF45:** kaane eemaldamiseks vabastage kinnitused mõlemalt poolt korraga (B).
CFF12, CFF18, CFF20, CFF70DZ: kaane eemaldamiseks vajutage kaant selle sulgemisasendist edasi (B).

Kaane fikseerimisasend (joonis 8, lehekülg 9)

Kaanel on sisseehitatud fikseerimisasend (A). Äрге suruge kaant sisseehitatud fikseerimisasendist kaugemale (B).



TÄHELEPANU! Kahjustuste oht

CFF35, CFF45: kui kaas suruti liiga kaugele, tehke toimingud, mille leiate peatükk „Kaane lükkamine üle sisseehitatud fikseerimisasendi (ainult CFF35, CFF45)” leheküljel 494.

Topsihoidiku eemaldamine (ainult CFF12) (joonis 9, lehekülj 9)

- Tõstke topsihoidik välja, et pääseksite mugavale hoiuruumile ligi.

Korvi (ainult CFF35 ja CFF45) ning vahedetaili (ainult CFF18) eemaldamine (joonis 10, lehekülj 10)



TÄHELEPANU! Kahjustuste oht

Avatud kaane korral korvi eemaldamisel võib kaas kriimustada saada ja korv deformeeruda. Enne korvi eemaldamist soovitage kaane eemaldada.

Temperatuuriühiku valimine

Temperatuuri kuvamise ühikuks saab valida Celsiuse või Fahrenheiti, selleks tuleb teha järgmist.

1. Lülitage jahutusseade sisse.
 2. **CFF12, CFF18, CFF20, CFF35, CFF45:** vajutage kaks korda nuppu SET (joonis 3 5, lehekülj 5).
CFF70DZ: vajutage kolm korda nuppu SET (joonis 3 5, lehekülj 5).
 3. Kasutage ÜLES + (joonis 3 7, lehekülj 5) või ALLA – (joonis 3 6, lehekülj 5) liikumise nuppu, et valida Celsius või Fahrenheit.
- ✓ Seejärel kuvatakse valitud temperatuuriühikut mõni sekund ekraanil. Ekraan vilgub enne kehtiva temperatuuri kuvale naasmist mitu korda.

5.2 Energiasääst

- Valige hästi õhutatud koht, kuhu ei paista otsest päikesevalgust.
- Laske soojal toidul enne jahutusseadmesse asetamist jahtuda.
- Ärge avage jahutusseadet sagedamini kui vaja.
- Ärge avage jahutusseadet sagedamini kui vaja.
- Kui jahutusseadmel on korv: energiakulu optimeerimiseks hoidke korvi samas asendis, nagu see oli tarnimisel.
- Kontrollige regulaarselt, kas kaane tihend asetub õigesti oma kohale.
- Sulatage külmikut, kui sellesse tekib jääkiht.

- Vältige tarbetult madalat temperatuuri.

5.3 Jahutusseadme ühendamine

Akuga ühendamine (sõiduk või paat)

Jahutusseadet saab kasutada 12 V või 24 V pingega==.



TÄHELEPANU! Kahjustuste oht

Enne aku ühendamist kiirlaadimiseseadmega lahutage jahutusseade ja muud tarbijad aku küljest.

Liigpinge võib seadme elektroonikat kahjustada.

Jahutusseadmel on ohutuse tagamiseks elektrooniline süsteem, mis aitab vältida pooluste vahetamist. See kaitsab jahutusseadet lühise tekke eest, kui seade akuga ühendatakse.

Kaitsmega alalisvoolupistiku kasutamine



TÄHELEPANU! Kahjustuste oht

Seadme kaitsmiseks on kaasasoleval alalisvoolukaablil pistiku sees kaitse. **Ärge** eemaldage kaitsmega alalisvoolupistikut.

Kasutage ainult kaasasolevat alalisvoolukaablit.

1. Ühendage alalisvoolukaabel (joonis **1** 2, lehekülg 3) jahutusseadme alalisvoolupessa (joonis **4** 4, lehekülg 5).
2. Ühendage ühenduskaabel alalisvoolupessa.

Vahelduvvoolutoitega ühendamine



OHT! Elektrilöögi oht

Nende hoiatuste mittejärgimine põhjustab raskeid vigastusi või surma.

- Kunagi ärge katsuge pistikuid ja lüliteid märgade kätega või kui seisate märjal pinnal.
- Kui kasutate jahutusseadet veesõiduki pardal vahelduvvoolutoitega, peate paigaldama vahelduvvoolutoiteallika ja jahutusseadme vahele jääkvoolu lahküliti.

Küsige nõu vastava väljaõppega tehnikult.

Jahutusseadmel on sisseehitatud mitme pinge toite võimalus, kusjuures prioriteetidel on vahelduvoolu pingeaallikaga ühendamiseks. Kui seade on ühendatud vahelduvoolutoitega, lülitab prioriteetidel jahutusseadme automaatselt vahelduvoolutoitele ka juhul, kui alalisvoolukaabel on ühendatud.

Vahelduvoolutoite ja akutoite vahel lülitamisel võib punane LED korraks süttida.

1. Ühendage vahelduvoolukaabel (joonis **1** 3, lehekülj 3) jahutusseadme vahelduvoolupessa (joonis **4** 1, lehekülj 5).
2. Ühendage ühenduskaabel vahelduvoolupessa.

5.4 Aku jälgimise kasutamine

Seadmel on mitmeastmeline aku jälgimine, mis kaitseb sõiduki akut liigse tühjendamise eest, kui seade on sõiduki alalisvoolutoitega ühendatud.

Kui jahutusseadme kasutamise ajal on sõiduki süüde välja lülitatud, lülitub jahutusseade automaatselt välja kohe, kui toitepinge langeb seatud tasemest madalamaks. Jahutusseade lülitub uuesti sisse, kui aku on uuesti taaskäivitamise pingetasemele laetud.



TÄHELEPANU! Kahjustuste oht

Kui aku jälgimine on seadme välja lülitatud, ei laeta akut enam täiesti täis. Vältige korduvat käivitamist ja voolutarbijate kasutamist ilma pikema laadimiseta. Veenduge, et aku oleks uuesti laetud.

Režiimil HIGH reageerib aku jälgimine kiiremini kui tasemetel LOW ja MED (vt alljärgnevat tabelit).

Aku jälgimise režiim	LOW	MED	HIGH
Väljalülituspinge 12 V puhul	10,1 V	11,2 V	11,8 V
Taaskäivituspinge 12 V puhul	11,4 V	12,2 V	12,6 V
Väljalülituspinge 24 V puhul	21,5 V	24,1 V	24,6 V
Taaskäivituspinge 24 V puhul	23,0 V	25,3 V	26,2 V

Aku jälgimise režiimi saab valida järgmisel viisil.

1. Lülitage jahutusseade sisse.
2. Vajutage nuppu SET (joonis **3** 5, lehekülj 5):
 - **CFF12, CFF18, CFF20, CFF35, CFF45**: kolm korda.
 - **CFF70DZ**: neli korda.

3. Kasutage ÜLES + (joonis **3** 7, lehekülg 5) või ALLA – (joonis **3** 6, lehekülg 5) liikumise nuppu, et valida aku jälgimise režiim.
 - ✓ Ekraanikuva on järgmine:
Lo (LOW), ПEd (MED), Hi (HIGH)
 - ✓ Seejärel kuvatakse valitud režiimi mõni sekund ekraanil. Ekraan vilgub enne kehtiva temperatuuri kuvale naasmist mitu korda.



MÄRKUS

Kui jahutusseade töötab käivitusaku toitel, valige aku jälgimise režiim HIGH. Kui jahutusseade on toiteakuga ühendatud, piisab aku jälgimise režiimist LOW.

5.5 Jahutusseadme kasutamine



TÄHELEPANU! Ülekuumenemise oht

Alati veenduge, et ventilatsioon oleks piisav ning töö ajal tekkinud soojust saaks hajuda. Ärge katke ventilatsiooniavasid kinni. Veenduge, et seade oleks seintest ja teistest objektidest piisavalt kaugel, et õhk saaks ringelda.

1. Asetage jahutusseade tugevale alusele.
Veenduge, et ventilatsiooniavad ei oleks kinni kaetud ja soojenenud õhk saaks hajuda. Soovitame jätta ventilatsiooniavade ümber vähemalt 50 mm vahe.



TÄHELEPANU! Kahjustuste oht


Paigutage jahutusseade, nagu näidatud (joonis **1**, lehekülg 3). Kui kasutate jahutusseadet mõnes muus asendis, võib see kahjustada saada.

2. Ühendage jahutusseade (vt peatükk „Jahutusseadme ühendamine“ leheküljel 485).




TÄHELEPANU! Äärmiselt madalast temperatuurist tingitud oht

Pange jahutusseadmesse ainult selliseid esemeid, mis sobivad valitud temperatuuril jahutamiseks.

3. Vajutage üks kuni kaks sekundit nuppu ON/OFF (joonis **3** 1, lehekülg 5).
 - ✓ LED  süttib (joonis **3** 2, lehekülg 5).
 - ✓ Ekraan (joonis **3** 4, lehekülg 5) lülitub sisse ja kuvab kehtivat temperatuuri.
 - ✓ Jahutusseade hakkab sisemust jahutama.

**MÄRKUS**

Akutoite kasutamise korral lülitub ekraan automaatselt välja, kui aku pinge on madal. LED  vilgub oranžilt.

Jahutusseadme kaane kinnitamine

1. Sulgege kaas.
2. Vajutage kinnitust (joonis **2**, lehekülg 4) alla, kuni see kuuldavalt fikseerub.

**MÄRKUS**

CFF35, CFF45: kaane tiheda sulgemise tagamiseks veenduge kaane kinnitamisel, et kinnituse mõlemad külgmised tihvtid oleksid täielikult fikseeritud. Üks kinnitus võib natuke varem fikseeruda.

Kui kaas ei ole mõlemal küljel võrdselt suletud, vajutage, kuni kuulete teist klõpsu.

5.6 Jahutusseadme fikseerimine transportimiseks (CFF12)

Kui transpordite jahutusseadet sõidukis, saate seadme fikseerimiseks kasutada turvavööd või pagasirihmu.

**HOIATUS!**

Veenduge, et jahutusseade oleks õigesti fikseeritud. Vastasel juhul võib see paigast liikuda ja sõidukis viibijaid järsul pidurdamisel tõsiselt vigastada.

Turvavööga fikseerimine

- Toimige, nagu näidatud (joonis **12**, lehekülg 11).

Pagasirihmadega fikseerimine

- Toimige, nagu näidatud (joonis **13**, lehekülg 11).

5.7 Temperatuuri seadistamine

CFF12, CFF18, CFF20, CFF35, CFF45

1. Vajutage üks kord nuppu SET (joonis **3** 5, lehekülg 5).
2. Kasutage ÜLES + (joonis **3** 7, lehekülg 5) ja ALLA – (joonis **3** 6, lehekülg 5) liikumise nuppe, et valida jahutustemperatuur.

- ✓ Jahutustemperatuuri kuvatakse mõni sekund ekraanil. Ekraan vilgub mitu korda ja kehtivat temperatuuri kuvatakse taas.

CFF 70DZ

1. Vajutage nuppu SET (joonis **3** 5, lehekülj 5):
 - suure kambri puhul üks kord
 - väikese kambri puhul kaks korda
- ✓ Valitud kambri ekraan vilgub.
2. Kasutage ÜLES + (joonis **3** 7, lehekülj 5) ja ALLA – (joonis **3** 6, lehekülj 5) liikumise nuppe, et valida jahutustemperatuur.

Mõlema kambri saab seada töötama külmiku või sügavkülmkambrina.
- ✓ Jahutustemperatuuri kuvatakse valitud kambri ekraanil mõni sekund. Ekraan vilgub mitu korda ja kehtivat temperatuuri kuvatakse taas.

5.8 Kambri välja- või sisselülitamine (CFF70DZ)

Kui vajate ainult üht kambrit, võite teise kambri energia säästmiseks välja lülitada.

Kambri väljalülitamine

Kui kambri ekraanil kuvatakse temperatuuri, saate kambri järgmisel viisil välja lülitada.

1. Vajutage nuppu SET (joonis **3** 5, lehekülj 5):
 - suure kambri puhul üks kord
 - väikese kambri puhul kaks korda
- ✓ Vastava kambri ekraan vilgub.
2. Vajutage nuppu ON/OFF (joonis **3** 1, lehekülj 5).
- ✓ OFF vilgub vastava jahutuskambri ekraanil viis sekundit, seejärel kuvatakse näitu OFF püsivalt.

Kambri sisselülitamine

Kui kambri ekraanil kuvatakse näitu OFF, saate kambri järgmisel viisil sisse lülitada.

1. Vajutage nuppu SET (joonis **3** 5, lehekülj 5):
 - suure kambri puhul üks kord
 - väikese kambri puhul kaks korda
- ✓ Vastava kambri ekraan vilgub.
2. Vajutage nuppu ON/OFF (joonis **3** 1, lehekülj 5).

- ✓ Jahutustemperatuuri kuvatakse mõni sekund ekraanil. Ekraan vilgub mitu korda ja seejärel kuvatakse kehtivat temperatuuri.

5.9 Ekraani heleduse reguleerimine

Ekraani heledust saab hämara ümbruse korral hämardada. Ekraani hämardamise taseme määramiseks tehke järgmist.

1. Lülitage jahutusseade sisse.
 2. Vajutage nuppu SET (joonis **3** 5, lehekülg 5):
 - **CFF12, CFF18, CFF20, CFF35, CFF45:** neli korda.
 - **CFF70DZ:** viis korda.
 3. Ekraani heledust saate seada nuppudega ÜLES + (joonis **3** 7, lehekülg 5) ja ALLA – (joonis **3** 6, lehekülg 5).
- ✓ Ekraanikuva on järgmine:
d0 (vaikimisi), d1 (keskmine), d2 (tume)
 - ✓ Ekraanil kuvatakse seatud režiimi mitu sekundit. Ekraan vilgub enne kehtiva temperatuuri kuvale naasmist kaks korda.



MÄRKUS

- Ekraani heleduse tehaseseadistus on d0 (vaikimisi).
- Vea korral seatakse heleduseks automaatselt d0 (vaikimisi). Pärast tõrkeotsingut aktiveeritakse seatud heledus uuesti.

5.10 Jahutusseadme väljalülitamine

1. Tühjendage jahutusseade.
2. Lülitage jahutusseade välja.
3. Tõmmake ühenduskaabel välja.

Kui te ei soovi jahutusseadet pikema aja vältel kasutada, tehke järgmist.

- ▶ Jätke kaas veidi avatuks. See aitab vältida ebameeldiva lõhna teket.

5.11 Jahutusseadme sulatamine

Niiskus võib jahutusseadme sisemusse või aurustile härmatist tekitada. See vähendab jahutusvõimsust.



TÄHELEPANU! Kahjustuste oht

Kunagi ärge kõvu või teravaid tööriistu jää või kinnikülmunud toidu eemaldamiseks.

Jahutusseadme sulatamiseks toimige järgmiselt.

1. Võtke jahutusseadmest kõik asjad välja.
2. Vajaduse korral pange need teise jahutusseadmesse, et need jahedad püsiksid.
3. Lülitage seade välja;
4. Jätke kaas lahti.
5. Pühkige sulamisvesi ära.

5.12 Vahelduvvoolukaitsme vahetamine



OHT! Elektrilöögi oht

Selle hoiatuse eiramine põhjustab raskeid vigastusi või surma. Enne seadme kaitsme vahetamist tuleb toide ja ühenduskaabel lahutada.

1. Lahutage seadme toide.
2. Eemaldage ühenduskaabel.
3. Kangutage kaitse (joonis **4** 2, lehekülg 5) kruvikeeraja abil välja.
4. Asendage defektne klaaskaitse uuega, mis on sama tüüpi ja sama suurusega (4 A, 250 V).
5. Vajutage kaitse tagasi korpusesse.
6. Ühendage seadme toide uuesti.

5.13 Seadme alalisvoolukaitsme vahetamine

1. Lahutage seadme toide.
2. Kangutage kaitsme kate (joonis **4** 3, lehekülg 5) lahti, et kaitsmele ligi pääseda.
3. Pöörake kaitsme kate ümber ja eemaldage kaitse konksu abil.
4. Asendage defektne kaitse uuega, mis on sama tüüpi (sõidukite standardne lehtkaitse, 10 A).
5. Pange kaitsme kate tagasi.
6. Ühendage seadme toide uuesti.

5.14 Alalisvoolu-pistikukaitsme vahetamine

- Vahetage alalisvoolu pistikukaitsese, nagu näidatud joonis **14**, lehekülg 12.

5.15 Valgustuse trükkplaadi vahetamine



TÄHELEPANU! Kahjustuste oht

Ohtlike olukordade vältimiseks võib lampi vahetada ainult tootja, hooldustehnik või samalaadse kvalifikatsiooniga isik.

6 Puhastamine ja hooldamine



HOIATUS! Elektrilöögi oht

Selle hoiatuse eiramine võib põhjustada raskeid vigastusi või surma. Alati enne seadme puhastamist ja hooldamist lahutage seadme toide.



TÄHELEPANU! Kahjustuste oht

- Ärge kunagi puhastage jahutusseadet voolava vee all või seebivees.
- Ärge kasutage puhastamiseks abrasiivseid puhastusvahendeid ega kõvasid esemeid, sest need võivad jahutusseadet kahjustada.

- Puhastage jahutusseadet aeg-ajalt seest ja väljast niiske lapiga.
- Jälgige, et seadme õhu sisend- ja väljundavadel ei oleks tolmu ega mustust; see võimaldab seadmel soojust ära juhtida ning aitab ennetada kahjustusi.

7 Tõrkeotsing

Probleem	Võimalik põhjus	Kõrvaldamine
Seade ei tööta, LED ei põle.	Pistikupesas puudub pinge.	Alalisvoolupesaga ühendatud: Enamiku sõidukite puhul peab süüte sisse lülitama, et vahelduvvoolu-pistikupesas oleks pinge olemas. Vahelduvvoolupesaga ühendatud: Proovige mõnda teist pistikupesa kasutada.
	Mõni seadme kaitsmetest on defektne.	Vahetage defektne seadme kaitse välja, vt peatükk „Vahelduvvoolukaitsme vahetamine“ leheküljel 491 või peatükk „Seadme alalisvoolukaitsme vahetamine“ leheküljel 491.
	Sisseehitatud vahelduvvooluadapter on rikkis.	Seda võib remontida ainult volitatud töökoda.
Seade ei jahuta (pistik on ühendatud, toite LED põleb).	Kompressor on defektne.	Seda võib remontida ainult volitatud töökoda.
Seade ei jahuta (pistik on ühendatud, toite LED vilgub oranžilt, ekraan on välja lülitatud).	Seatud aku jälgimise aste on liiga kõrge.	Valige madalam aku jälgimise aste.
	Aku pinge on liiga madal.	Testige akut ja vajaduse korral laadige seda.
Alalisvoolupesaga kasutamisel: süüde on sees, seade ei tööta ning LED ei põle.	Alalisvoolupesaga on määratud. See põhjustab elektrikontakti puudulikkuse.	Kui jahutusseadme pistik muutub alalisvoolupesas väga soojaks, tuleb alalisvoolupesaga puhastada või pistik ei ole õigesti ühendatud.
	Alalisvoolupistikuga kaitse on läbi.	Vahetage alalisvoolupistikuga kaitse välja, vt peatükk „Alalisvoolu-pistikuga kaitse vahetamine“ leheküljel 492.
	Seadme alalisvoolu-kaitsme on läbi.	Vahetage defektne kaitse välja, vt peatükk „Seadme alalisvoolukaitsme vahetamine“ leheküljel 491.
	Sõiduki kaitse on läbi põlenud.	Vahetage sõiduki alalisvoolupesaga kaitse välja. Vaadake sõiduki kasutusjuhendit.
Ekraanil kuvatakse veateadet (nt „Err1“) ja seade ei jahuta.	Seade on sisemise tõrketõttu välja lülitunud.	Seda võib remontida ainult volitatud töökoda.

7.1 Kaane lükkamine üle sisseehitatud fikseerimisasendi (ainult CFF35, CFF45)

Kui kaas on surutud üle sisseehitatud fikseerimisasendi, toimige järgmiselt (joonis **15**, lehekülg 12):

- ▶ Toetage ühe käega kaant (**A**).
- ▶ Hoidke teise käega kinnitust all (**B**).



ETTEVAATUST! Terviseoht

Selle ettevaatusabinõu eiramine võib põhjustada kergeid või mõõdukaid vigastusi.

Jälgige, et te kaant sulgedes sõrmi selle vahele ei jätaks.



TÄHELEPANU! Kahjustuste oht

Selle juhise eiramisel võib kaas lahti murduda.

- ▶ Sulgege kaant nii palju, et sõrmed vahele kinni ei jääks, ning hoidke kinnitust endiselt all, et see ei puruneks.
- ✓ Kaas peaks nüüd olema ligikaudu sellise nurga all, nagu näidatud (joonis **15**, lehekülg 12).
- ▶ Võtke käsi kinnitusest (**B**) ja sulgege kaas täielikult.



MÄRKUS

Hinged võivad lõpliku sulgemise käigus õigest asendist välja tulla.

Seadke kaas järgmisel viisil uuesti paika.

- Liigutage mõlema külje kinnitust korraga.
- Tõstke kaant ja seadke see uuesti paika.

8 Garantii

Kehtib seadusega ettenähtud garantii. Kui toode on defektne, võtke ühendust edasimüüjaga või tootja kohaliku filiaaliga (vaadake dometic.com/dealer).

Remondi- ja garantiitööde tegemiseks lisage alljärgnevad dokumendid, kui toote meile saadate:

- Ostukuupäevaga arve koopia
- Kaebuse põhjus või vea kirjeldus

Pange tähele, et kui parandate ise või lasete mittekutselisel parandajal seda teha, võib see ohutust mõjutada ja garantii kehtetuks muuta.

9 Kasutuselt kõrvaldamine

Integreeritud akude, tavaliste akude ja valgusallikatega toodete ringlussevõtt



► Kui toode sisaldab integreeritud akusid, tavalisi akusid või valgusallikaid, siis neid ei pea enne jäätmekäitlusse andmist eemaldama.

► Kui soovite toote utiliseerida, küsige oma kohalikust jäätmekäitlusettevõttest või -spetsialistilt üksikasjaliku, kuidas seda kehtivate jäätmekäitluseeskirjade järgi teha.



► Toote saab jäätmekäitlusse anda tasuta.

Pakkematerjali ringlussevõtt



► Kui võimalik, pange pakkematerjal vastavasse ringlussevõetava prügi kasti.

10 Tehnilised andmed

Täiendav tooteteave on saadaval tootel oleva energiasildi QR-koodi kaudu või aadressil eprel.ec.europa.eu.

	CFF 12	CFF 18	CFF 20
Kogumaht:	13 l	19 l	21 l
Ühenduspinge:	12/24 V=== 100 kuni 240 V~		
Nimivool:	12 V===: 6 A 24 V===: 3,3 A 240 V~: 0,35 A	12 V===: 4,5 A 24 V===: 2,10 A 240 V~: 0,50 A	12 V===: 6,5 A 24 V===: 3,4 A 240 V~: 0,38 A
Jahutusvõimsus:	+10 °C kuni -18 °C (+50 °F kuni 0 °F)	+20 °C kuni -18 °C (+68 °F kuni 0 °F)	+10 °C kuni -18 °C (+50 °F kuni 0 °F)
Kliimaklass:	N, T		
Ümbritsev temperatuur:	+16 °C kuni +43 °C (+60 °F kuni +110 °F)		
Kasutatav külmaaine:	R134a		
Külmaaine kogus:	26 g	20 g	28 g
CO ₂ ekvivalent:	0,037 t	0,0286 t	0,040 t

	CFF 12	CFF 18	CFF 20
Globaalse soojenemise potentsiaal (GSP):	1430		
Mõõdud (L x K x S) (koos san-gadega):	–	508x 525 x 300 mm (sang üleval)	283 x 430 x 660 mm
(L x K x S) (ilma san-gadeta):	235 x 380 x 562 mm	508 x 422 x 316 mm (sang all)	283 x 430 x 533 mm
Kaal:	9,5 kg	9,8 kg	10,8 kg

	CFF 35	CFF 45	CFF 70DZ
Kogumaht:	34 l	44 l	70 l (30 l / 40 l)
Ühenduspinge:	12/24 V $\overline{=}$ 100 kuni 240 V \sim		
Nimivool:	12 V $\overline{=}$: 7,8 A 24 V $\overline{=}$: 3,5 A 240 V \sim : 0,4 A	12 V $\overline{=}$: 8,6 A 24 V $\overline{=}$: 3,8 A 240 V \sim : 0,41 A	12 V $\overline{=}$: 9,0 A 24 V $\overline{=}$: 4,0 A 240 V \sim : 0,34 A
Jahutusvõimsus:	+20 °C kuni -18 °C (+68 °F kuni 0 °F)		
Kliimaklass:	N, T		
Ümbritsev temperatuur:	+16 °C kuni +43 °C (+60 °F kuni +110 °F)		
Kasutatav külmaaine:	R134a		
Külmaaine kogus:	34 g	43 g	34 g
CO ₂ ekvivalent:	0,049 t	0,061 t	0,049 t
Globaalse soojenemise potentsiaal (GSP):	1430		

	CFF 35	CFF 45	CFF 70DZ
Möödud (L x K x S) (koos san- gadega):	715 x 407 x 398 mm	715 x 475 x 398 mm	914 x 500 x 443 m m
(L x K x S) (ilma san- gadeta):	590 x 500 x 443 mm	590 x 475 x 398 mm	785 x 500 x 443 mm
Kaal:	17,2 kg	18,6 kg	26,0 kg

**MÄRKUS**

Kui ümbritsev temperatuur on kõrgem kui +32 °C (+90 °F), ei ole võimalik miinimumtemperatuuri saavutada.

Vastavus:



See toode sisaldab fluoritud kasvuhoonegaase.

Jahutusmoodul on hermeetiliselt tihendatud.

Παρακαλούμε να διαβάσετε προσεκτικά το παρόν έγγραφο και να ακολουθήσετε όλες τις οδηγίες, τους κανονισμούς και τις προειδοποιήσεις που περιλαμβάνονται στο εγχειρίδιο αυτού του προϊόντος, έτσι ώστε να διασφαλίζεται πάντοτε η σωστή εγκατάσταση, χρήση και συντήρηση του προϊόντος. Αυτές οι οδηγίες ΠΡΕΠΕΙ πάντοτε να συνοδεύουν το προϊόν.

Με τη χρήση του προϊόντος επιβεβαιώνετε δια του παρόντος ότι έχετε διαβάσει προσεκτικά όλες τις οδηγίες, τους κανονισμούς και τις προειδοποιήσεις καθώς και ότι έχετε κατανοήσει και αποδέχεστε να τηρήσετε τους όρους και τις προϋποθέσεις που ορίζονται στο παρόν έγγραφο. Συμφωνείτε να χρησιμοποιείτε αυτό το προϊόν μόνο για τον προβλεπόμενο σκοπό και την προβλεπόμενη χρήση, πάντοτε σύμφωνα με τις οδηγίες, τους κανονισμούς και τις προειδοποιήσεις που ορίζονται στο παρόν εγχειρίδιο προϊόντος καθώς και σύμφωνα με όλους τους ισχύοντες νόμους και κανονισμούς. Σε περίπτωση μη ανάγνωσης και τήρησης των οδηγιών και των προειδοποιήσεων που ορίζονται στο παρόν έγγραφο, ενδέχεται να προκληθούν τραυματισμοί σε εσάς τον ίδιο και σε τρίτους, ζημιά στο προϊόν σας ή υλικές ζημιές σε άλλες ιδιοκτησίες στο άμεσο περιβάλλον. Αυτό το εγχειρίδιο προϊόντος, συμπεριλαμβανομένων των οδηγιών, των κανονισμών, των προειδοποιήσεων και των σχετικών εγγράφων, ενδέχεται να υποβληθεί σε τροποποιήσεις και ενημερώσεις. Για τις ενημερωμένες πληροφορίες προϊόντος, επισκεφθείτε την ηλεκτρονική διεύθυνση documents.domestic.com.

Περιεχόμενα

1	Επεξήγηση των συμβόλων	498
2	Υποδείξεις ασφαλείας	499
3	Περιεχόμενα συσκευασίας	503
4	Προβλεπόμενη χρήση	503
5	Λειτουργία	506
6	Καθαρισμός και συντήρηση	517
7	Αντιμετώπιση βλαβών	518
8	Εγγύηση	521
9	Απόρριψη	521
10	Τεχνικά χαρακτηριστικά	521

1 Επεξήγηση των συμβόλων



ΚΙΝΔΥΝΟΣ!

Οδηγία ασφαλείας: Καταδεικνύει μια επικίνδυνη κατάσταση, η οποία εάν δεν αποτραπεί, θα προκληθεί θανατηφόρο ατύχημα ή σοβαρός τραυματισμός.



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!

Οδηγία ασφαλείας: Καταδεικνύει μια επικίνδυνη κατάσταση, η οποία εάν δεν αποτραπεί, μπορεί να προκληθεί θανατηφόρο ατύχημα ή σοβαρός τραυματισμός.

**ΠΡΟΦΥΛΑΞΗ!**

Οδηγία ασφαλείας: Καταδεικνύει μια επικίνδυνη κατάσταση, η οποία εάν δεν αποτραπεί, μπορεί να προκληθεί μικρής ή μέτριας σοβαρότητας τραυματισμός.

**ΠΡΟΣΟΧΗ!**

Καταδεικνύει μια κατάσταση, η οποία εάν δεν αποτραπεί, μπορεί να προκληθούν υλικές ζημιές.

**ΥΠΟΔΕΙΞΗ**

Συμπληρωματικά στοιχεία για τον χειρισμό του προϊόντος.

2 Υποδείξεις ασφαλείας



ΚΙΝΔΥΝΟΣ! Η μη τήρηση αυτών των προειδοποιήσεων έχει ως αποτέλεσμα την πρόκληση θανάτου ή σοβαρού τραυματισμού.

Κίνδυνος ηλεκτροπληξίας

- Κατά την εκκίνηση: Εάν η συσκευή τροφοδοτείται με ρεύμα από το ηλεκτρικό δίκτυο, βεβαιωθείτε οπωσδήποτε ότι η τροφοδοσία ηλεκτρικού ρεύματος προστατεύεται μέσω διάταξης προστασίας ρεύματος διαρροής (RCD), ασφαλειοδιακόπτη ρεύματος διαρροής (RCCB) ή διακόπτη κυκλώματος βλάβης γείωσης (GFCI). Η εγκατάσταση, ειδικά σε χώρους με πιθανώς αυξημένη υγρασία, πρέπει να πραγματοποιείται σύμφωνα με όλους τους σχετικούς κανονισμούς εγκατάστασης.
- Μην πιάνετε τυχόν εκτεθειμένα καλώδια με γυμνά χέρια. Αυτό ισχύει κυρίως κατά τη λειτουργία στο ηλεκτρικό δίκτυο.
- Πριν από την έναρξη λειτουργίας της συσκευής, βεβαιωθείτε ότι το καλώδιο τροφοδοσίας και το φως είναι στεγνά.



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! Η μη τήρηση αυτών των προειδοποιήσεων ενδέχεται να έχει ως αποτέλεσμα την πρόκληση θανάτου ή σοβαρού τραυματισμού.

Κίνδυνος ηλεκτροπληξίας

- Μη θέσετε σε λειτουργία τη συσκευή ψύξης, εάν παρουσιάζει εμφανείς ζημιές.

- Εάν προκληθεί ζημιά στο καλώδιο τροφοδοσίας της συσκευής ψύξης, το καλώδιο πρέπει να αντικατασταθεί με ένα κατάλληλο καλώδιο ή συγκρότημα τροφοδοσίας που διατίθεται από τον κατασκευαστή ή το τμήμα εξυπηρέτησης πελατών του, για να αποφευχθούν τυχόν κίνδυνοι ασφαλείας.
- Η επισκευή αυτής της συσκευής ψύξης επιτρέπεται να πραγματοποιείται μόνο από εξειδικευμένο τεχνικό προσωπικό. Σε περίπτωση μη ενδεδειγμένων επισκευών ενδέχεται να προκύψουν σοβαροί κίνδυνοι.
- Συνδέστε τη συσκευή σε πρίζες που διασφαλίζουν τη σωστή σύνδεση, ειδικά εάν η συσκευή πρέπει να είναι γειωμένη.

Κίνδυνος πυρκαγιάς

- Κατά την τοποθέτηση της συσκευής, βεβαιωθείτε ότι το καλώδιο τροφοδοσίας δεν μαγκώνεται ή υφίσταται ζημιά.
- Μην τοποθετείτε φορητά πολύπριζα ή φορητές μονάδες τροφοδοσίας στην πίσω πλευρά της συσκευής.
- Διατηρήστε τα ανοίγματα εξαερισμού στο περίβλημα της συσκευής ή στο σημείο εγκατάστασης ελεύθερα από τυχόν εμπόδια.
- Μη χρησιμοποιείτε μηχανικά αντικείμενα ή άλλα μέσα, για να επιταχύνετε τη διαδικασία απόψυξης, εκτός εάν συνιστώνται από τον κατασκευαστή για τον σκοπό αυτό.
- Μην ανοίγετε ή προκαλείτε ζημιά στο κύκλωμα ψυκτικού μέσου.
- Μη χρησιμοποιείτε ηλεκτρικές συσκευές στο εσωτερικό της συσκευής ψύξης, εκτός εάν συνιστώνται από τον κατασκευαστή για τον σκοπό αυτό.

Κίνδυνος για την υγεία

- Αυτή η συσκευή μπορεί να χρησιμοποιηθεί από παιδιά ηλικίας 8 ετών και επάνω και άτομα με μειωμένες φυσικές, αισθητηριακές ή πνευματικές ικανότητες ή με έλλειψη εμπειρίας και γνώσεων, εάν επιτηρούνται ή τους έχουν δοθεί οδηγίες σχετικά με τη χρήση της συσκευής με ασφαλή τρόπο και κατανοούν τους σχετικούς κινδύνους.
- Τα παιδιά ηλικίας 3 έως 8 ετών επιτρέπεται να τοποθετούν τρόφιμα στις συσκευές ψύξης και να βγάζουν τρόφιμα από αυτές.
- Τα παιδιά πρέπει να επιτηρούνται, για να διασφαλίζεται ότι δεν παίζουν με τη συσκευή.
- Ο καθαρισμός και η συντήρηση χρήστη δεν επιτρέπεται να πραγματοποιούνται από παιδιά χωρίς επιτήρηση.

Κίνδυνος έκρηξης

- Μην αποθηκεύετε στη συσκευή ψύξης εκρηκτικές ουσίες, όπως π.χ. φιάλες σπρέι με εύφλεκτο προωθητικό αέριο.



ΠΡΟΦΥΛΑΞΗ! Η μη τήρηση αυτών των συστάσεων ενδέχεται να έχει ως αποτέλεσμα την πρόκληση ελαφρού ή μέτριου τραυματισμού.

Κίνδυνος ηλεκτροπληξίας

- Βεβαιωθείτε πριν από τη θέση σε λειτουργία ότι το καλώδιο τροφοδοσίας και το βύσμα είναι στεγνά.
- Αποσυνδέστε τη συσκευή ψύξης από την τροφοδοσία ηλεκτρικού ρεύματος
 - Πριν από κάθε καθαρισμό και συντήρηση
 - Μετά από κάθε χρήση

Κίνδυνος για την υγεία

Για να αποφευχθεί τυχόν μόλυνση των τροφίμων, τηρήστε τις παρακάτω οδηγίες:

- Ελέγξτε εάν η ψυκτική ισχύς της συσκευής είναι κατάλληλη για την αποθήκευση των τροφίμων που πρέπει να ψυχθούν.
- Τα τρόφιμα θα πρέπει να διατηρούνται μόνο στην αρχική συσκευασία τους ή σε κατάλληλα δοχεία.
- Το παρατεταμένο άνοιγμα της συσκευής ψύξης μπορεί να προκαλέσει σημαντική αύξηση της θερμοκρασίας στους χώρους της συσκευής.
- Καθαρίζετε τακτικά τις επιφάνειες που μπορεί να έρθουν σε επαφή με τρόφιμα καθώς και τα προσβάσιμα συστήματα αποχέτευσης.
- Εάν η συσκευή παραμείνει άδεια για μεγάλα χρονικά διαστήματα:
 - Απενεργοποιήστε τη συσκευή.
 - Πραγματοποιήστε απόψυξη της συσκευής.
 - Καθαρίστε και στεγνώστε τη συσκευή.
 - Αφήστε το καπάκι ανοιχτό, για να αποτρέψετε τον σχηματισμό μούχλας μέσα στη συσκευή.

**ΠΡΟΣΟΧΗ! Κίνδυνος πρόκλησης ζημιάς**

- Βεβαιωθείτε ότι η προδιαγραφή τάσης στην πινακίδα στοιχείων αντιστοιχεί στην υπάρχουσα τροφοδοσία ενέργειας.

- Συνδέστε τη συσκευή ψύξης μόνο ως εξής:
 - Με το καλώδιο σύνδεσης συνεχούς ρεύματος DC σε μια τροφοδοσία συνεχούς ρεύματος DC στο όχημα
 - Ή με το καλώδιο σύνδεσης εναλλασσόμενου ρεύματος AC σε μια τροφοδοσία εναλλασσόμενου ρεύματος AC
- Μην τραβάτε το φως από το καλώδιο σύνδεσης για να το αποσυνδέσετε από την πρίζα.
- Εάν η συσκευή ψύξης είναι συνδεδεμένη σε μια πρίζα συνεχούς ρεύματος DC, αποσυνδέστε τη συσκευή ψύξης και τις λοιπές συσκευές κατανάλωσης ηλεκτρικού ρεύματος από την μπαταρία πριν από τη σύνδεση ενός ταχυφορτιστή.
- Εάν η συσκευή ψύξης είναι συνδεδεμένη σε μια πρίζα DC, αποσυνδέστε τη συσκευή ή απενεργοποιήστε την, όταν σβήνετε τον κινητήρα. Διαφορετικά η μπαταρία μπορεί να αποφορτιστεί.
- Η συσκευή ψύξης δεν είναι κατάλληλη για τη μεταφορά καυστικών ουσιών ή ουσιών που περιέχουν διαλύτες.
- Η μόνωση της συσκευής ψύξης περιέχει εύφλεκτο κυκλοπεντάνιο και απαιτεί ειδικές διαδικασίες απόρριψης. Παραδώστε τη συσκευή ψύξης στο τέλος του κύκλου ζωής της σε ένα κατάλληλο κέντρο ανακύκλωσης.
- Μην τοποθετείτε τη συσκευή ψύξης κοντά σε γυμνές φλόγες ή σε άλλες πηγές θερμότητας (θερμάστρες, άμεση ηλιακή ακτινοβολία, φούρνους αερίου κ.λπ.).
- **Κίνδυνος υπερθέρμανσης!**
Πρέπει να βεβαιώνετε πάντοτε ότι υπάρχει χώρος τουλάχιστον 50 mm για τον αερισμό σε όλες τις πλευρές της συσκευής ψύξης. Διατηρήστε την περιοχή αερισμού ελεύθερη από αντικείμενα που μπορεί να εμποδίζουν τη ροή αέρα προς τα εξαρτήματα ψύξης.
Μη χρησιμοποιείτε ή αποθηκεύετε τη συσκευή ψύξης σε κλειστούς επιμέρους χώρους ή σε περιοχές με καθόλου ή ελάχιστη ροή αέρα.
- Μη γεμίζετε με υγρά ή πάγο το εσωτερικό δοχείο.
- Μη βυθίζετε ποτέ τη συσκευή ψύξης σε νερό.
- Προστατέψτε τη συσκευή ψύξης και τα καλώδια από τη θερμότητα και την υγρασία.
- Η συσκευή απαγορεύεται να εκτίθεται σε βροχή.

3 Περιεχόμενα συσκευασίας

Θέση στο σχ. 1, σελίδα 3	Ποσότητα	Περιγραφή
1	1	Ψυγείο
2	1	Καλώδιο σύνδεσης για σύνδεση DC
3	1	Καλώδιο σύνδεσης για σύνδεση AC
4	2	Μόνο CFF 20, CFF 35, CFF 45, CFF 70DZ: Σετ χειρολαβών μεταφοράς, αποτελούμενο από: <ul style="list-style-type: none"> • 4 στηρίγματα • 2 χειρολαβές • 8 βίδες στερέωσης • 1 κλειδί allen
5	1	Μόνο σε CFF 12: Ιμάντας ώμου
–	1	Εγχειρίδιο χρήσης

4 Προβλεπόμενη χρήση

Η συσκευή ψύξης είναι κατάλληλη για την ψύξη τροφίμων. Η συσκευή ψύξης έχει σχεδιαστεί για λειτουργία μέσω της τροφοδοσίας συνεχούς ρεύματος DC ενός οχήματος ή σκάφους, μέσω βοηθητικής μπαταρίας DC ή μέσω τροφοδοσίας εναλλασσόμενου ρεύματος AC.

Η συσκευή ψύξης ενδείκνυται για χρήση κάμπινγκ.

Η συσκευή ψύξης προορίζεται για οικιακή χρήση και παρόμοιες χρήσεις, όπως

- Χώροι κουζίνας προσωπικού σε καταστήματα, γραφεία και άλλα περιβάλλοντα εργασίας
- Αγροικίες
- Πελάτες σε ξενοδοχεία, μοτέλ και άλλα περιβάλλοντα οικιστικού τύπου
- Περιβάλλοντα τύπου πανσιόν
- Υπηρεσίες τροφοδοσίας για εκδηλώσεις και παρόμοιες χρήσεις μη λιανικής πώλησης

Αυτό το προϊόν είναι κατάλληλο μόνο για τον προβλεπόμενο σκοπό και την προβλεπόμενη χρήση σύμφωνα με αυτές τις οδηγίες.

Αυτό το εγχειρίδιο παρέχει πληροφορίες που είναι απαραίτητες για τη σωστή εγκατάσταση και χρήση του προϊόντος. Τυχόν μη ενδεδειγμένη εγκατάσταση, χρήση ή/και συντήρηση θα έχει ως συνέπεια την ανεπαρκή απόδοση και ενδεχομένως την πρόκληση βλάβης.

Ο κατασκευαστής δεν αποδέχεται καμία ευθύνη για τυχόν τραυματισμούς ή ζημιές στο προϊόν, που οφείλονται σε:

- Λανθασμένη συναρμολόγηση ή σύνδεση, συμπεριλ. της υπερβολικά υψηλής τάσης
- Λανθασμένη συντήρηση ή χρήση μη αυθεντικών ανταλλακτικών εξαρτημάτων, που δεν προέρχονται από τον κατασκευαστή
- Μετατροπές στο προϊόν χωρίς τη ρητή άδεια του κατασκευαστή
- Χρήση για σκοπούς διαφορετικούς από αυτούς που περιγράφονται σε αυτό το εγχειρίδιο

Η Dometic διατηρεί το δικαίωμα αλλαγής της εμφάνισης και των προδιαγραφών του προϊόντος.

Περιγραφή λειτουργίας

Η ψύξη παρέχεται από ένα κύκλωμα ψυκτικού μέσου χαμηλών απαιτήσεων συντήρησης με συμπιεστή. Η παχιά μόνωση και ο ισχυρός συμπιεστής διασφαλίζουν την αποδοτική και γρήγορη ψύξη.

Το ψυγείο είναι φορητό.

Το ψυγείο αντέχει τη λειτουργία μικρής διάρκειας σε κλίση 30°, για παράδειγμα σε σκάφη.

4.1 Εύρος λειτουργιών



- Τροφοδοσία ηλεκτρικού ρεύματος με κύκλωμα προτεραιότητας για σύνδεση στην τροφοδοσία εναλλασσόμενου ρεύματος (AC)
- Το σύστημα προστασίας μπαταρίας τριών επιπέδων για την προστασία της μπαταρίας του οχήματος πραγματοποιεί αυτόματη απενεργοποίηση σε περίπτωση χαμηλής τάσης της μπαταρίας
- Οθόνη με ένδειξη θερμοκρασίας σε °C και °F
- Ρύθμιση θερμοκρασίας: Με δύο πλήκτρα σε βήματα του 1 °C (2 °F)
- Λειτουργία ρύθμισης έντασης φωτισμού με 3 επίπεδα φωτεινότητας
- Αφαιρούμενη ποτηροθήκη (μόνο CFF 12)
- Αφαιρούμενο διαχωριστικό (μόνο CFF 18)

- Αφαιρούμενο συρμάτινο καλάθι (μόνο CFF 35, CFF 45, CFF 70DZ)
- Αφαιρούμενες χειρολαβές μεταφοράς (μόνο CFF 20, CFF 35, CFF 45, CFF 70DZ)

4.2 Στοιχεία χειρισμού και ενδείξεων

Μηχανισμοί ασφάλισης καπακιού (σχ. **2**, σελίδα 4)

Πίνακας χειρισμού (σχ. **3**, σελίδα 5)

Στοιχείο	Περιγραφή	Επεξήγηση
1	ON OFF	Ενεργοποιεί ή απενεργοποιεί το ψυγείο με το πάτημα του πλήκτρου για ένα έως δύο δευτερόλεπτα
2	POWER «  »	Ένδειξη κατάστασης Η λυχνία LED ανάβει με πράσινο χρώμα: Ο συμπιεστής είναι ενεργοποιημένος Η λυχνία LED ανάβει με πορτοκαλί χρώμα: Ο συμπιεστής είναι απενεργοποιημένος Η λυχνία LED αναβοσβήνει με πορτοκαλί χρώμα: Η οθόνη απενεργοποιήθηκε αυτόματα λόγω χαμηλής τάσης της μπαταρίας
3	ERROR	Η λυχνία LED αναβοσβήνει με κόκκινο χρώμα: Η συσκευή είναι ενεργοποιημένη, αλλά δεν είναι έτοιμη για λειτουργία
4	–	Οθόνη, δείχνει την πληροφορία Μόνο σε CFF 70DZ: Υπάρχει μια οθόνη ανά ζώνη
5	SET	Επιλέγει τη λειτουργία εισόδου – Ρύθμιση θερμοκρασίας – Ένδειξη βαθμών Κελσίου ή Φαρενάιτ – Ρύθμιση συστήματος προστασίας της μπαταρίας – Ρύθμιση φωτεινότητας της οθόνης
6	DOWN –	Πιέστε μία φορά, για να μειώσετε την τιμή
7	UP +	Πιέστε μία φορά, για να αυξήσετε την τιμή
8		Μόνο σε CFF 70DZ: Ένδειξη κατάστασης: Η λυχνία LED ανάβει με μπλε χρώμα, όταν πραγματοποιείται ψύξη του εσωτερικού θαλάμου

Υποδοχές σύνδεσης (σχ. 4, σελίδα 5)

Στοιχείο	Περιγραφή
1	Υποδοχή σύνδεσης για την τροφοδοσία τάσης AC
2	Θήκη ασφάλειας AC
3	Κάλυμμα ασφάλειας DC
4	Υποδοχή σύνδεσης για την τροφοδοσία τάσης DC

5 Λειτουργία

Για αποφευχθεί η σπατάλη τροφίμων, τηρήστε τα εξής:

- Αποφύγετε κατά το δυνατόν τις διακυμάνσεις της θερμοκρασίας. Ανοίξτε τη συσκευή ψύξης μόνο όσο συχνά και για όση ώρα είναι πραγματικά απαραίτητο. Αποθηκεύστε τα τρόφιμα κατά τέτοιο τρόπο, ώστε να μην εμποδίζεται η καλή κυκλοφορία του αέρα.
- Προσαρμόστε τη θερμοκρασία στην ποσότητα και στο είδος των τροφίμων.
- Τα τρόφιμα μπορούν εύκολα να απορροφήσουν ή να απελευθερώσουν οσμή ή γεύση. Τα τρόφιμα πρέπει πάντοτε να αποθηκεύονται καλυμμένα ή μέσα σε κλειστά δοχεία / φιάλες.

5.1 Πριν από την πρώτη χρήση



ΥΠΟΔΕΙΞΗ

Πριν θέσετε σε λειτουργία το καινούργιο σας ψυγείο για πρώτη φορά, πρέπει για λόγους υγιεινής να το καθαρίσετε εσωτερικά και εξωτερικά με ένα υγρό πανί (παρακαλώ ανατρέξτε επίσης στο κεφάλαιο «Καθαρισμός και συντήρηση» στη σελίδα 517).

Τοποθέτηση των χειρολαβών (μόνο CFF 20, CFF 35, CFF 45, CFF 70DZ) (σχ. 5, σελίδα 6)

Οι χειρολαβές συμπεριλαμβάνονται μη συναρμολογημένες. Εάν επιθυμείτε να τοποθετήσετε τις χειρολαβές, ακολουθήστε τις παρακάτω οδηγίες:

1. Συναρμολογήστε μια χειρολαβή συνδέοντας μεταξύ τους δύο στηρίγματα (1) και μία χειρολαβή (2).

2. Στερεώστε τα στηρίγματα με τις συμπεριλαμβανόμενες βίδες στις υπάρχουσες οπές.

Αντιστροφή της κατεύθυνσης ανοίγματος του καπακιού

- **CFF 70DZ:** Για να αντιστρέψετε την κατεύθυνση ανοίγματος του καπακιού, ακολουθήστε την απεικόνιση (σχ. **6**, σελίδα 7).

Ανοιγμα ή αφαίρεση του καπακιού (σχ. **7**, σελίδα 8)

- Για να ανοίξετε το καπάκι, απασφαλίστε το (**A**).
CFF 35, CFF 45: Το καπάκι μπορεί να ανοίξει και προς τις δύο πλευρές.
- **CFF 35, CFF 45:** Για να αφαιρέσετε το καπάκι, απασφαλίστε και τις δύο πλευρές ταυτόχρονα (**B**).
CFF 12, CFF 18, CFF 20, CFF 70DZ: Για να αφαιρέσετε το καπάκι, πιέστε το καπάκι πέρα από τη θέση τερματισμού του καπακιού (**B**).

Θέση τερματισμού του καπακιού (σχ. **8**, σελίδα 9)

Το καπάκι διαθέτει μια προκαθορισμένη θέση τερματισμού (**A**). Μην πιέζετε το καπάκι πέρα από την καθορισμένη θέση τερματισμού (**B**).



ΠΡΟΣΟΧΗ! Κίνδυνος πρόκλησης ζημιάς

CFF 35, CFF 45: Εάν το καπάκι έχει σπρωχθεί πέρα από την προκαθορισμένη θέση, ακολουθήστε τα βήματα που περιγράφονται στο κεφάλαιο «Καπάκι πέρα από την προκαθορισμένη θέση τερματισμού (μόνο CFF 35, CFF 45)» στη σελίδα 520.

Αφαίρεση της ποτηροθήκης (μόνο CFF 12) (σχ. **9**, σελίδα 9)

- Ανασηκώστε και αφαιρέστε την ποτηροθήκη, για να αποκτήσετε πρόσβαση στον εύχρηστο αποθηκευτικό χώρο.

Αφαίρεση του καλάθιού (μόνο CFF 35 & CFF 45) και του διαχωριστικού (μόνο CFF 18) (σχ. **10**, σελίδα 10)



ΠΡΟΣΟΧΗ! Κίνδυνος πρόκλησης ζημιάς

Σε περίπτωση αφαίρεσης του καλάθιού με ανοιχτό καπάκι, ενδέχεται να προκληθεί ζημιά στο καπάκι και να παραμορφωθεί το καλάθι. Συνιστούμε την αφαίρεση του καπακιού πριν αφαιρέσετε το καλάθι.

Επιλογή των μονάδων θερμοκρασίας

Για την απεικόνιση της θερμοκρασίας μπορούν να επιλεγθούν οι βαθμοί Κελσίου και οι βαθμοί Φαρενάιτ ως εξής:

1. Ενεργοποιήστε το ψυγείο.
 2. **CFF 12, CFF 18, CFF 20, CFF 35, CFF 45:** Πιέστε το πλήκτρο «SET» (σχ. **3** 5, σελίδα 5) δύο φορές.
CFF 70DZ: Πιέστε το πλήκτρο «SET» (σχ. **3** 5, σελίδα 5) τρεις φορές.
 3. Χρησιμοποιήστε τα πλήκτρα «UP +» (σχ. **3** 7, σελίδα 5) ή «DOWN -» (σχ. **3** 6, σελίδα 5), για να επιλέξετε βαθμούς Κελσίου ή βαθμούς Φαρενάιτ.
- ✓ Η επιλεγμένη μονάδα θερμοκρασίας εμφανίζεται στη συνέχεια στην οθόνη για μερικά δευτερόλεπτα. Η οθόνη αναβοσβήνει μερικές φορές, πριν επιστρέψει στην τρέχουσα θερμοκρασία.

5.2 Εξοικονόμηση ενέργειας

- Επιλέξτε μια καλά αεριζόμενη θέση, η οποία προστατεύεται από την άμεση ηλιακή ακτινοβολία.
- Αφήστε τα ζεστά τρόφιμα να κρυώσουν, πριν τα τοποθετήσετε στη συσκευή ψύξης για να τα ψύξετε.
- Μην ανοίγετε τη συσκευή ψύξης συχνότερα από ό,τι απαιτείται.
- Μην αφήνετε τη συσκευή ψύξης ανοιχτή περισσότερο από όσο χρειάζεται.
- Εάν η συσκευή ψύξης διαθέτει καλάθι: Για τη βέλτιστη κατανάλωση ενέργειας, τοποθετήστε το καλάθι στη θέση που είχε κατά την παράδοση της συσκευής.
- Πρέπει να βεβαιώνετε σε τακτική βάση ότι το λάστιχο στεγανοποίησης του καπακιού εφαρμόζει σωστά.
- Πραγματοποιήστε απόψυξη του ψυγείου, όταν σχηματιστεί ένα στρώμα πάγου.
- Αποφύγετε τις ιδιαίτερα χαμηλές θερμοκρασίες.

5.3 Σύνδεση του ψυγείου

Σύνδεση με μπαταρία (όχημα ή σκάφος)

Το ψυγείο μπορεί να λειτουργήσει με τάση 12 V ή 24 V==.



ΠΡΟΣΟΧΗ! Κίνδυνος πρόκλησης ζημιάς

Αποσυνδέστε το ψυγείο και τους λοιπούς ηλεκτρικούς καταναλωτές από την μπαταρία πριν από τη σύνδεση ενός ταχυφοριστή στην μπαταρία.

Η υπέρταση μπορεί να προκαλέσει ζημιά στα ηλεκτρονικά μέρη της συσκευής.

Για λόγους ασφαλείας, το ψυγείο είναι εξοπλισμένο με ένα ηλεκτρονικό σύστημα για την αποτροπή της αντιστροφής πολικότητας. Με αυτόν τον τρόπο προστατεύεται το ψυγείο από τυχόν βραχυκυκλώματα κατά τη σύνδεση σε μπαταρία.

Χρήση του προστατευμένου με ασφάλεια βύσματος DC



ΠΡΟΣΟΧΗ! Κίνδυνος πρόκλησης ζημιάς

Για την προστασία της συσκευής, το καλώδιο συνεχούς ρεύματος (DC) που παρέχεται περιλαμβάνει μια ασφάλεια στο εσωτερικό του βύσματος. **Μην** αφαιρείτε το βύσμα με ασφάλεια DC. Χρησιμοποιήστε μόνο το καλώδιο DC που παρέχεται.

1. Συνδέστε το καλώδιο σύνδεσης DC (σχ. **1** 2, σελίδα 3) στην υποδοχή σύνδεσης τάσης DC του ψυγείου (σχ. **4** 4, σελίδα 5).
2. Συνδέστε το καλώδιο σύνδεσης σε μια πρίζα τροφοδοσίας DC.

Σύνδεση σε τροφοδοσία εναλλασσόμενου ρεύματος AC



ΚΙΝΔΥΝΟΣ! Κίνδυνος ηλεκτροπληξίας

Η μη τήρηση αυτών των προειδοποιήσεων έχει ως αποτέλεσμα την πρόκληση θανάτου ή σοβαρού τραυματισμού.

- Μη χειρίζεστε ποτέ φισ και διακόπτες με βρεγμένα χέρια ή ενώ στέκεστε επάνω σε βρεγμένη επιφάνεια.
- Εάν χρησιμοποιείτε το ψυγείο σας επάνω σε σκάφος μέσω τροφοδοσίας εναλλασσόμενου ρεύματος AC, πρέπει να εγκαταστήσετε έναν ασφαλειοδιακόπτη ρεύματος διαρροής ανάμεσα στην τροφοδοσία εναλλασσόμενου ρεύματος AC και στο ψυγείο.

Συμβουλευθείτε έναν εξειδικευμένο τεχνικό.

Τα ψυγεία διαθέτουν μια ενσωματωμένη τροφοδοσία ηλεκτρικού ρεύματος πολλαπλής τάσης με κύκλωμα προτεραιότητας για τη σύνδεσή τους σε πηγή τάσης AC. Το κύκλωμα προτεραιότητας ρυθμίζει αυτόματα το ψυγείο σε λειτουργία εναλλασσόμενου ρεύματος AC, όταν η συσκευή είναι συνδεδεμένη σε τροφοδοσία εναλλασσόμενου ρεύματος AC, ακόμη και εάν το καλώδιο σύνδεσης συνεχούς ρεύματος DC παραμένει συνδεδεμένο.

Κατά την εναλλαγή μεταξύ της τροφοδοσίας εναλλασσόμενου ρεύματος AC και της τροφοδοσίας μέσω μπαταρίας, η κόκκινη λυχνία LED ενδέχεται να ανάψει για λίγο.

1. Συνδέστε το καλώδιο σύνδεσης AC (σχ. **1** 3, σελίδα 3) στην υποδοχή σύνδεσης τάσης AC του ψυγείου (σχ. **4** 1, σελίδα 5).
2. Συνδέστε το καλώδιο σύνδεσης σε μια πρίζα τροφοδοσίας AC.

5.4 Χρήση του συστήματος προστασίας μπαταρίας

Η συσκευή είναι εξοπλισμένη με ένα σύστημα προστασίας μπαταρίας πολλαπλών βαθμίδων, το οποίο προστατεύει την μπαταρία του οχήματος από υπερβολική αποφόρτιση, όταν η συσκευή είναι συνδεδεμένη στην τροφοδοσία συνεχούς ρεύματος DC του οχήματος.

Εάν το ψυγείο λειτουργεί, όταν το σύστημα ανάφλεξης του οχήματος είναι απενεργοποιημένο, το ψυγείο απενεργοποιείται αυτόματα, μόλις η τάση τροφοδοσίας πέσει κάτω από ένα καθορισμένο επίπεδο. Το ψυγείο θα επανενεργοποιηθεί, μόλις η μπαταρία επαναφορτιστεί στο επίπεδο τάσης επανεκκίνησης.



ΠΡΟΣΟΧΗ! Κίνδυνος πρόκλησης ζημιάς

Όταν έχει πραγματοποιηθεί απενεργοποίηση από το σύστημα προστασίας της μπαταρίας, η μπαταρία δεν είναι πλέον πλήρως φορτισμένη. Αποφύγετε τις συχνές εκκινήσεις ή τη χρήση καταναλωτών ηλεκτρικού ρεύματος χωρίς παρατεταμένες φάσεις φόρτισης. Βεβαιωθείτε ότι η μπαταρία έχει επαναφορτιστεί.

Στη λειτουργία υψηλής βαθμίδας «HIGH», το σύστημα προστασίας της μπαταρίας αντιδρά νωρίτερα από ό,τι στα επίπεδα χαμηλής βαθμίδας «LOW» και μεσαίας βαθμίδας «MED» (βλέπε επόμενο πίνακα).

Λειτουργία προστασίας μπαταρίας	LOW	MED	HIGH
Τάση απενεργοποίησης στα 12 V	10,1 V	11,2 V	11,8 V
Τάση επανεκκίνησης στα 12 V	11,4 V	12,2 V	12,6 V
Τάση απενεργοποίησης στα 24 V	21,5 V	24,1 V	24,6 V
Τάση επανεκκίνησης στα 24 V	23,0 V	25,3 V	26,2 V

Η λειτουργία προστασίας της μπαταρίας μπορεί να επιλεγθεί ως εξής:

1. Ενεργοποιήστε το ψυγείο.
2. Πιέστε το πλήκτρο «SET» (σχ. **3** 5, σελίδα 5):
 - **CFF 12, CFF 18, CFF 20, CFF 35, CFF 45**: Τρεις φορές.
 - **CFF 70DZ**: Τέσσερις φορές.
3. Χρησιμοποιήστε τα πλήκτρα «UP +» (σχ. **3** 7, σελίδα 5) ή «DOWN -» (σχ. **3** 6, σελίδα 5), για να επιλέξετε τη λειτουργία προστασίας της μπαταρίας.
 - ✓ Στην οθόνη εμφανίζονται οι ενδείξεις:
Lo (LOW / χαμηλή), PEd (MED / μεσαία), Hi (HIGH / υψηλή)
 - ✓ Η επιλεγμένη λειτουργία εμφανίζεται στη συνέχεια στην οθόνη για μερικά δευτερόλεπτα. Η οθόνη αναβοσβήνει μερικές φορές, πριν επιστρέψει στην τρέχουσα θερμοκρασία.



ΥΠΟΔΕΙΞΗ

Όταν το ψυγείο τροφοδοτείται από την μπαταρία εκκίνησης, επιλέξτε τη λειτουργία προστασίας μπαταρίας «HIGH». Όταν το ψυγείο τροφοδοτείται από μια μπαταρία τροφοδοσίας, επαρκεί η λειτουργία προστασίας μπαταρίας «LOW».

5.5 Χρήση του ψυγείου



ΠΡΟΣΟΧΗ! Κίνδυνος υπερθέρμανσης

Πρέπει να βεβαιώνεστε πάντοτε ότι υπάρχει επαρκής εξαερισμός, έτσι ώστε να μπορεί να απαχθεί επαρκώς η θερμότητα που παράγεται κατά τη λειτουργία. Προσέξτε να μην καλύπτονται οι σχισμές εξαερισμού. Φροντίστε να τοποθετείτε τη συσκευή σε επαρκή απόσταση από τους τοίχους ή τα αντικείμενα ώστε να διευκολύνεται η κυκλοφορία του αέρα.

1. Τοποθετείτε το ψυγείο πάνω σε μια σταθερή βάση. Βεβαιωθείτε ότι οι σχισμές εξαερισμού δεν είναι καλυμμένες καθώς και ότι ο θερμός αέρας μπορεί να διαφύγει. Συνιστούμε να υπάρχει κενό τουλάχιστον 50 mm γύρω από τις οπές εξαερισμού.



ΠΡΟΣΟΧΗ! Κίνδυνος πρόκλησης ζημιάς

Τοποθετήστε το ψυγείο σύμφωνα με την απεικόνιση (σχ. **1**, σελίδα 3). Εάν λειτουργήσετε το ψυγείο με διαφορετικό προσανατολισμό, ενδέχεται να προκληθεί ζημιά.

2. Συνδέστε το ψυγείο (βλέπε κεφάλαιο «Σύνδεση του ψυγείου» στη σελίδα 508).



ΠΡΟΣΟΧΗ! Κίνδυνος υπερβολικά χαμηλής θερμοκρασίας

Βεβαιωθείτε ότι στο ψυγείο τοποθετούνται μόνο προϊόντα που επιτρέπεται να ψύχονται στην επιλεγμένη θερμοκρασία.

3. Πιέστε το πλήκτρο «ON/OFF» (σχ. **3** 1, σελίδα 5) για ένα έως δύο δευτερόλεπτα.
 - ✓ Η λυχνία LED «ϕ» ανάβει (σχ. **3** 2, σελίδα 5).
 - ✓ Η οθόνη (σχ. **3** 4, σελίδα 5) ενεργοποιείται και δείχνει την τρέχουσα θερμοκρασία.
 - ✓ Το ψυγείο ξεκινά με την ψύξη του εσωτερικού χώρου.



ΥΠΟΔΕΙΞΗ

Κατά τη λειτουργία μέσω μπαταρίας, η οθόνη απενεργοποιείται αυτόματα, εάν η τάση της μπαταρίας είναι χαμηλή. Η λυχνία LED «ϕ» αναβοσβήνει με πορτοκαλί χρώμα.

Ασφάλιση του καπακιού του ψυγείου

1. Κλείστε το καπάκι.

2. Πιέστε τον μηχανισμό ασφάλισης (σχ. **2**, σελίδα 4) προς τα κάτω, μέχρι να ασφαλίσει με τον χαρακτηριστικό ήχο στη θέση του.



ΥΠΟΔΕΙΞΗ

CFF 35, CFF 45: Κατά την ασφάλιση του καπακιού, βεβαιωθείτε ότι και οι δύο πλευρικοί πείροι του μηχανισμού ασφάλισης έχουν ασφαλίσει σωστά, για να διασφαλιστεί η καλή μόνωση του καπακιού. Ο ένας πείρος ενδέχεται να ασφαλίσει λίγο νωρίτερα από τον άλλον.

Εάν το καπάκι δεν έχει κλείσει ομοιόμορφα και στις δύο πλευρές, πιέστε το μέχρι να ακουστεί και ένα δεύτερο κλικ.

5.6 Στερέωση του ψυγείου κατά τη μεταφορά (CFF 12)

Κατά τη μεταφορά του ψυγείου μέσα σε ένα όχημα, μπορείτε να στερεώσετε τη συσκευή με μια ζώνη ασφαλείας καθίσματος ή με ιμάντες συγκράτησης αποσκευών, για να παραμείνει στη θέση της.



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!

Βεβαιωθείτε ότι το ψυγείο είναι στερεωμένο σωστά. Διαφορετικά, ενδέχεται σε περίπτωση απότομου φρεναρίσματος να μετακινηθεί από τη θέση του και να προκαλέσει σοβαρούς τραυματισμούς σε επιβάτες.

Στερέωση με ζώνη ασφαλείας καθίσματος

- ▶ Ακολουθήστε τις σχετικές οδηγίες (σχ. **12**, σελίδα 11).

Στερέωση με ιμάντες συγκράτησης αποσκευών

- ▶ Ακολουθήστε τις σχετικές οδηγίες (σχ. **13**, σελίδα 11).

5.7 Ρύθμιση της θερμοκρασίας

CFF 12, CFF 18, CFF 20, CFF 35, CFF 45

1. Πιέστε το πλήκτρο «SET» (σχ. **3** 5, σελίδα 5) μία φορά.
 2. Χρησιμοποιήστε τα πλήκτρα «UP +» (σχ. **3** 7, σελίδα 5) ή «DOWN -» (σχ. **3** 6, σελίδα 5), για να επιλέξετε τη θερμοκρασία ψύξης.
- ✓ Η θερμοκρασία ψύξης εμφανίζεται στην οθόνη για μερικά δευτερόλεπτα. Η οθόνη αναβοσβήνει μερικές φορές και στη συνέχεια εμφανίζεται και πάλι η τρέχουσα θερμοκρασία.

CFF 70DZ

1. Πιέστε το πλήκτρο «SET» (σχ. **3** 5, σελίδα 5):
 - Μία φορά για τον μεγάλο θάλαμο
 - Δύο φορές για τον μικρό θάλαμο
- ✓ Η οθόνη του επιλεγμένου θαλάμου αναβοσβήνει.
2. Χρησιμοποιήστε τα πλήκτρα «UP +» (σχ. **3** 7, σελίδα 5) ή «DOWN -» (σχ. **3** 6, σελίδα 5), για να επιλέξετε τη θερμοκρασία ψύξης.
Κάθε επιμέρους θάλαμος μπορεί να ρυθμιστεί για λειτουργία ως θάλαμος ψύξης ή ως θάλαμος κατάψυξης.
- ✓ Η θερμοκρασία ψύξης εμφανίζεται στην οθόνη του επιλεγμένου θαλάμου για μερικά δευτερόλεπτα. Η οθόνη αναβοσβήνει μερικές φορές και στη συνέχεια εμφανίζεται και πάλι η τρέχουσα θερμοκρασία.

5.8 Απενεργοποίηση ή ενεργοποίηση ενός θαλάμου (CFF70DZ)

Εάν απαιτείται μόνο ο ένας θάλαμος, ο άλλος θάλαμος μπορεί να απενεργοποιηθεί, για να εξοικονομηθεί ενέργεια.

Απενεργοποίηση ενός θαλάμου

Εάν η οθόνη του θαλάμου δείχνει μια θερμοκρασία, μπορείτε να απενεργοποιήσετε τον θάλαμο ως εξής:

1. Πιέστε το πλήκτρο «SET» (σχ. **3** 5, σελίδα 5):
 - Μία φορά για τον μεγάλο θάλαμο
 - Δύο φορές για τον μικρό θάλαμο
- ✓ Η οθόνη του αντίστοιχου θαλάμου αναβοσβήνει.
2. Πιέστε το πλήκτρο «ON/OFF» (σχ. **3** 1, σελίδα 5).
- ✓ Η ένδειξη «OFF» αναβοσβήνει για πέντε δευτερόλεπτα στην οθόνη του αντίστοιχου θαλάμου ψύξης και στη συνέχεια η ένδειξη «OFF» απεικονίζεται σταθερά.

Ενεργοποίηση ενός θαλάμου

Εάν η οθόνη του θαλάμου δείχνει την ένδειξη «OFF», μπορείτε να ενεργοποιήσετε τον θάλαμο ως εξής:

1. Πιέστε το πλήκτρο «SET» (σχ. **3** 5, σελίδα 5):
 - Μία φορά για τον μεγάλο θάλαμο
 - Δύο φορές για τον μικρό θάλαμο

- ✓ Η οθόνη του αντίστοιχου θαλάμου αναβοσβήνει.
- 2. Πιέστε το πλήκτρο «ON/OFF» (σχ. **3** 1, σελίδα 5).
- ✓ Η θερμοκρασία ψύξης εμφανίζεται στην οθόνη για μερικά δευτερόλεπτα. Η οθόνη αναβοσβήνει μερικές φορές και στη συνέχεια εμφανίζεται η τρέχουσα θερμοκρασία.

5.9 Ρύθμιση της φωτεινότητας οθόνης

Η φωτεινότητα της οθόνης μπορεί να μειωθεί για συνθήκες χαμηλού φωτισμού περιβάλλοντος. Για να ρυθμίσετε τη βαθμίδα έντασης φωτισμού της οθόνης, ακολουθήστε τις παρακάτω οδηγίες:

1. Ενεργοποιήστε το ψυγείο.
 2. Πιέστε το πλήκτρο «SET» (σχ. **3** 5, σελίδα 5):
 - **CFF 12, CFF 18, CFF 20, CFF 35, CFF 45**: Τέσσερις φορές.
 - **CFF 70DZ**: Πέντε φορές.
 3. Χρησιμοποιήστε τα πλήκτρα «UP +» (σχ. **3** 7, σελίδα 5) ή «DOWN -» (σχ. **3** 6, σελίδα 5), για να ρυθμίσετε τη φωτεινότητα της οθόνης.
- ✓ Στην οθόνη εμφανίζονται οι ενδείξεις: d0 (προεπιλογή), d1 (μεσαία βαθμίδα), d2 (σκοτάδι)
 - ✓ Στην οθόνη εμφανίζεται για μερικά δευτερόλεπτα ο ρυθμισμένος τρόπος λειτουργίας. Η οθόνη αναβοσβήνει δύο φορές, πριν επιστρέψει στην τρέχουσα θερμοκρασία.



ΥΠΟΔΕΙΞΗ

- Η εργοστασιακή ρύθμιση φωτεινότητας της οθόνης είναι d0 (προεπιλογή).
- Εάν παρουσιαστεί σφάλμα, η φωτεινότητα επιστρέφει αυτόματα σε φωτεινότητα d0 (προεπιλογή). Μετά από την αποκατάσταση του προβλήματος, επανενεργοποιείται η ρυθμισμένη φωτεινότητα.

5.10 Απενεργοποίηση του ψυγείου

1. Αδειάστε το ψυγείο.
2. Απενεργοποιήστε το ψυγείο.
3. Αφαιρέστε το καλώδιο σύνδεσης.

Εάν δεν θέλετε να χρησιμοποιήσετε το ψυγείο για μεγάλο χρονικό διάστημα:

- ▶ Αφήστε το καπάκι ελαφρώς ανοιχτό. Με αυτόν τον τρόπο αποφεύγεται η δημιουργία δυσάρεστων οσμών.

5.11 Απόψυξη του ψυγείου

Λόγω της υγρασίας ενδέχεται να σχηματιστεί πάγος στο εσωτερικό του ψυγείου ή στον εξατμιστή. Αυτό μειώνει την ψυκτική ισχύ.



ΠΡΟΣΟΧΗ! Κίνδυνος πρόκλησης ζημιάς

Μη χρησιμοποιείτε ποτέ σκληρά ή αιχμηρά εργαλεία για την αφαίρεση του πάγου ή για το ξεκόλλημα αντικειμένων, που έχουν κολλήσει λόγω δημιουργίας πάγου.

Για την απόψυξη, ακολουθήστε τις παρακάτω οδηγίες:

1. Αφαιρέστε τα περιεχόμενα του ψυγείου.
2. Εάν απαιτείται, τοποθετήστε τα σε μια άλλη συσκευή ψύξης, για να τα διατηρήσετε κρύα.
3. Απενεργοποιήστε τη συσκευή.
4. Αφήστε το καπάκι ανοιχτό.
5. Σκουπίστε το νερό που προκαλείται κατά την απόψυξη.

5.12 Αντικατάσταση της ασφάλειας AC



ΚΙΝΔΥΝΟΣ! Κίνδυνος ηλεκτροπληξίας

Η μη τήρηση αυτής της προειδοποίησης έχει ως αποτέλεσμα την πρόκληση θανάτου ή σοβαρού τραυματισμού.

Αποσυνδέστε την τροφοδοσία ηλεκτρικού ρεύματος και το καλώδιο σύνδεσης, πριν από την αντικατάσταση της ασφάλειας της συσκευής.

1. Αποσυνδέστε την τροφοδοσία ηλεκτρικού ρεύματος προς τη συσκευή.
2. Αφαιρέστε το καλώδιο σύνδεσης.
3. Αφαιρέστε την ασφάλεια τήξης (σχ. **4** 2, σελίδα 5) χρησιμοποιώντας ένα κατσαβίδι ως μοχλό.
4. Αντικαταστήστε την καμμένη γυάλινη ασφάλεια τήξης με μια καινούργια ασφάλεια ίδιου τύπου και ίδιας τιμής έντασης (4 A, 250 V).
5. Πιέστε την ασφάλεια μέσα στο περίβλημα.
6. Επανασυνδέστε την τροφοδοσία ηλεκτρικού ρεύματος στη συσκευή.

5.13 Αντικατάσταση της ασφάλειας DC της συσκευής

1. Αποσυνδέστε την τροφοδοσία ηλεκτρικού ρεύματος προς τη συσκευή.
2. Αφαιρέστε το κάλυμμα της ασφάλειας (σχ. **4** 3, σελίδα 5), για να αποκτήσετε πρόσβαση στην ασφάλεια.
3. Αναποδογυρίστε το κάλυμμα της ασφάλειας και χρησιμοποιήστε το άγκιστρο, για να αφαιρέσετε την ασφάλεια.
4. Αντικαταστήστε την καμμένη ασφάλεια τήξης με μια καινούργια ασφάλεια ίδιου τύπου (διχαλωτή ασφάλεια προτύπου αυτοκινητοβιομηχανίας, 10 A).
5. Επανατοποθετήστε το κάλυμμα της ασφάλειας.
6. Επανασυνδέστε την τροφοδοσία ηλεκτρικού ρεύματος στη συσκευή.

5.14 Αντικατάσταση της ασφάλειας στο βύσμα DC

- ▶ Αντικαταστήστε την ασφάλεια του βύσματος DC σύμφωνα με την απεικόνιση στο σχ. **14**, σελίδα 12.

5.15 Αντικατάσταση πλακέτας PCB φωτισμού



ΠΡΟΣΟΧΗ! Κίνδυνος πρόκλησης ζημιάς

Ο λαμπτήρας μπορεί να αντικατασταθεί μόνο από τον κατασκευαστή, έναν τεχνικό του τμήματος εξυπηρέτησης πελατών ή έναν άλλο τεχνικό με παρόμοια εξειδίκευση, για να αποφευχθούν τυχόν κίνδυνοι.

6 Καθαρισμός και συντήρηση



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! Κίνδυνος ηλεκτροπληξίας

Η μη τήρηση αυτής της προειδοποίησης ενδέχεται να έχει ως αποτέλεσμα την πρόκληση θανάτου ή σοβαρού τραυματισμού. Πριν από κάθε εργασία καθαρισμού και σέρβις, αποσυνδέετε πάντοτε τη συσκευή από την τροφοδοσία ηλεκτρικού ρεύματος.



ΠΡΟΣΟΧΗ! Κίνδυνος πρόκλησης ζημιάς

- Μην καθαρίζετε ποτέ τη συσκευή ψύξης κάτω από τρεχούμενο νερό ή μέσα σε σαπουνάδα.
- Για τον καθαρισμό, μη χρησιμοποιείτε τριβικά καθαριστικά μέσα ή σκληρά αντικείμενα, διότι μπορεί να προκαλέσουν ζημιές στη συσκευή ψύξης.

- ▶ Καθαρίζετε τη συσκευή ψύξης εσωτερικά και εξωτερικά τακτικά με ένα υγρό πανί.
- ▶ Βεβαιωθείτε ότι στις οπές αερισμού και εξαερισμού της συσκευής δεν υπάρχει σκόνη και ακαθαρσίες, ώστε η θερμότητα που δημιουργείται κατά τη λειτουργία να μπορεί να απάγεται και να μην προκαλούνται ζημιές στη συσκευή.

7 Αντιμετώπιση βλαβών

Πρόβλημα	Πιθανή αιτία	Αντιμετώπιση
Η συσκευή δεν λειτουργεί, η λυχνία LED δεν ανάβει.	Δεν υπάρχει τάση στη συνδεδεμένη πρίζα τροφοδοσίας.	Σύνδεση σε πρίζα τροφοδοσίας συνεχούς ρεύματος DC: Στα περισσότερα οχήματα πρέπει να ενεργοποιηθεί το σύστημα ανάφλεξης, για να τροφοδοτηθεί με ηλεκτρικό ρεύμα η πρίζα τροφοδοσίας DC. Σύνδεση σε πρίζα τροφοδοσίας εναλλασσόμενου ρεύματος AC: Δοκιμάστε σε μια άλλη πρίζα.
	Κάποια από τις ασφάλειες της συσκευής έχει καεί.	Αντικαταστήστε την καμμένη ασφάλεια της συσκευής, βλέπε κεφάλαιο «Αντικατάσταση της ασφάλειας AC» στη σελίδα 516 ή κεφάλαιο «Αντικατάσταση της ασφάλειας DC της συσκευής» στη σελίδα 517.
	Ο ενσωματωμένος προσαρμογέας AC είναι ελαττωματικός.	Οι εργασίες επισκευής επιτρέπεται να διεξάγονται μόνο από την αρμόδια τεχνική υπηρεσία.

Πρόβλημα	Πιθανή αιτία	Αντιμετώπιση
Η συσκευή δεν ψύχει (το βύσμα είναι συνδεδεμένο, η λυχνία LED «POWER» είναι αναμμένη).	Ελαττωματικός συμπιεστής.	Οι εργασίες επισκευής επιτρέπεται να διεξάγονται μόνο από την αρμόδια τεχνική υπηρεσία.
Η συσκευή δεν ψύχει (το βύσμα είναι συνδεδεμένο, η λυχνία LED «POWER» αναβοσβήνει με πορτοκαλί χρώμα, η οθόνη είναι απενεργοποιημένη).	Έχει ρυθμιστεί πολύ υψηλή βαθμίδα του συστήματος προστασίας της μπαταρίας.	Επιλέξτε μια χαμηλότερη ρύθμιση του συστήματος προστασίας της μπαταρίας.
	Η τάση της μπαταρίας είναι πολύ χαμηλή.	Ελέγξτε την μπαταρία και φορτίστε την, εάν απαιτείται.
Σε περίπτωση λειτουργίας μέσω της πρίζας DC: Το σύστημα ανάφλεξης είναι ενεργοποιημένο, αλλά η συσκευή δεν λειτουργεί και η λυχνία LED δεν είναι αναμμένη.	Η πρίζα DC είναι βρώμικη. Αυτό έχει ως αποτέλεσμα την κακή ηλεκτρική επαφή.	Εάν το βύσμα της συσκευής ψύξης στην πρίζα DC είναι πολύ ζεστό, πρέπει να καθαριστεί η πρίζα DC ή το βύσμα δεν έχει συναρμολογηθεί σωστά.
	Η ασφάλεια στο βύσμα DC έχει καεί.	Αντικαταστήστε την ασφάλεια στο βύσμα DC, βλέπε κεφάλαιο «Αντικατάσταση της ασφάλειας στο βύσμα DC» στη σελίδα 517.
	Η ασφάλεια DC της συσκευής έχει καεί.	Αντικαταστήστε την καμμένη ασφάλεια, βλέπε κεφάλαιο «Αντικατάσταση της ασφάλειας DC της συσκευής» στη σελίδα 517.
	Η ασφάλεια του οχήματος είναι καμμένη.	Αντικαταστήστε την ασφάλεια για την πρίζα DC του οχήματος. Παρακαλώ συμβουλευθείτε το εγχειρίδιο χρήσης του οχήματος.
Η οθόνη δείχνει ένα μήνυμα σφάλματος (π.χ. «Err1») και η συσκευή δεν ψύχει.	Η συσκευή έχει απενεργοποιηθεί λόγω εσωτερικού σφάλματος.	Οι εργασίες επισκευής επιτρέπεται να διεξάγονται μόνο από την αρμόδια τεχνική υπηρεσία.

7.1 Καπάκι πέρα από την προκαθορισμένη θέση τερματισμού (μόνο CFF 35, CFF 45)

Εάν το καπάκι έχει πιεστεί πέρα από την προκαθορισμένη θέση τερματισμού, ακολουθήστε τις παρακάτω οδηγίες (σχ. **15**, σελίδα 12):

- ▶ Υποστηρίξτε το καπάκι με το ένα χέρι (**A**).
- ▶ Κρατήστε τον μηχανισμό ασφάλισης προς τα κάτω με το άλλο χέρι (**B**).



ΠΡΟΦΥΛΑΞΗ! Κίνδυνος για την υγεία

Η μη τήρηση αυτής της σύστασης ενδέχεται να έχει ως αποτέλεσμα την πρόκληση ελαφρού ή μέτριου τραυματισμού. Προσέξτε να μην παγιδευτεί ο αντίχειράς σας κατά το κλείσιμο του καπακιού.



ΠΡΟΣΟΧΗ! Κίνδυνος πρόκλησης ζημιάς

Η μη τήρηση αυτής της οδηγίας μπορεί να έχει ως συνέπεια τη θραύση του καπακιού.

- ▶ Κλείστε όσο περισσότερο γίνεται το καπάκι χωρίς να παγιδεύσετε τον αντίχειρά σας, ενώ κρατάτε ακόμη τον μηχανισμό ασφάλισης προς τα κάτω, για να αποφύγετε τη θραύση του.
- ✓ Το καπάκι πρέπει τώρα να βρίσκεται περίπου στη γωνία που εικονίζεται (σχ. **15**, σελίδα 12).
- ▶ Απομακρύνετε το χέρι σας από τον μηχανισμό ασφάλισης (**B**) και συνεχίστε το κλείσιμο του καπακιού μέχρι το τέρμα.



ΥΠΟΔΕΙΞΗ

Κατά το τελικό κλείσιμο, οι μεντεσέδες ενδέχεται να απελευθερωθούν από τη σωστή θέση τους. Επανατοποθετήστε το καπάκι ως εξής:

- Ανοίξτε ταυτόχρονα τους μηχανισμούς ασφάλισης και στις δύο πλευρές του καπακιού.
- Ανασηκώστε και επανατοποθετήστε το καπάκι στη σωστή θέση.

8 Εγγύηση

Ισχύει η νόμιμη διάρκεια εγγύησης. Εάν το προϊόν παρουσιάζει ελαττώματα, παρακαλούμε να απευθυνθείτε στο κατάστημα αγοράς ή στην αντιπροσωπεία του κατασκευαστή στη χώρα σας (βλέπε dometic.com/dealer).

Για τυχόν επισκευή ή αξίωση κάλυψης από την εγγύηση, παρακαλούμε να αποστείλετε επίσης τα παρακάτω έγγραφα μαζί με το προϊόν:

- Ένα αντίγραφο της απόδειξης αγοράς με την ημερομηνία αγοράς
- Τον λόγο για την αξίωση κάλυψης από την εγγύηση ή μια περιγραφή του σφάλματος

Λάβετε υπόψη ότι τυχόν επισκευή από εσάς τον ίδιο ή μη επαγγελματική επισκευή ενδέχεται να έχει συνέπειες ασφαλείας καθώς και να αποτελέσει αιτία ακύρωσης της εγγύησης.

9 Απόρριψη

Ανακύκλωση προϊόντων με μη αντικαθιστώμενες μπαταρίες, επαναφορτιζόμενες μπαταρίες ή φωτεινές πηγές



- ▶ Εάν το προϊόν περιέχει μη αντικαθιστώμενες μπαταρίες, επαναφορτιζόμενες μπαταρίες ή φωτεινές πηγές, δεν χρειάζεται να τις αφαιρέσετε πριν από την απόρριψή του.



- ▶ Εάν επιθυμείτε την τελική απόρριψη του προϊόντος, ζητήστε από το τοπικό κέντρο ανακύκλωσης ή έναν εξειδικευμένο αντιπρόσωπο λεπτομερείς πληροφορίες για τη σχετική διαδικασία σύμφωνα με τους ισχύοντες κανονισμούς διάθεσης απορριμμάτων.
- ▶ Το προϊόν μπορεί να απορριφθεί δωρεάν.

Ανακύκλωση των υλικών συσκευασίας



- ▶ Εάν είναι εφικτό, απορρίψτε τα υλικά συσκευασίας στους αντίστοιχους κάδους ανακύκλωσης.

10 Τεχνικά χαρακτηριστικά

Περαιτέρω πληροφορίες για το προϊόν μπορείτε να λάβετε μέσω του κωδικού QR στην ενεργειακή ετικέτα του προϊόντος ή μέσω του eprel.ec.europa.eu.

	CFF 12	CFF 18	CFF 20
Συνολική χωρητικότητα:	13 l	19 l	21 l
Ηλεκτρική τάση σύνδεσης:	12/24 V=== 100 έως 240 V~		
Ονομαστικό ρεύμα:	12 V===: 6 A 24 V===: 3,3 A 240 V~: 0,35 A	12 V===: 4,5 A 24 V===: 2,10 A 240 V~: 0,50 A	12 V===: 6,5 A 24 V===: 3,4 A 240 V~: 0,38 A
Απόδοση ψύξης:	+10 °C έως –18 °C (+50 °F έως 0 °F)	+20 °C έως –18 °C (+68 °F έως 0 °F)	+10 °C έως –18 °C (+50 °F έως 0 °F)
Κλιματική κατηγορία:	N, T		
Θερμοκρασία περιβάλλοντος:	+16 °C έως +43 °C (+60 °F έως +110 °F)		
Ψυκτικό μέσο:	R134a		
Ποσότητα ψυκτικού μέσου:	26 g	20 g	28 g
Ισοδύναμο CO ₂ :	0,037 t	0,0286 t	0,040 t
Δυναμικό υπερθέρμανσης του πλανήτη (GWP):	1430		
Διαστάσεις (Π x Υ x Β) (συμπεριλ. των χειρολαβών): (Π x Υ x Β) (χωρίς χειρολαβές):	– 235 x 380 x max 562 mm	508 x 525 x 300 mm (χειρολαβή προς τα επάνω) 508 x 422 x 316mm (χειρολαβή προς τα κάτω)	283 x 430 x max 660 mm 283 x 430 x max 533 mm
Βάρος:	9,5 kg	9,8 kg	10,8 kg

	CFF 35	CFF 45	CFF 70DZ
Συνολική χωρητικότητα:	34 l	44 l	70 l (30 l/40 l)
Ηλεκτρική τάση σύνδεσης:	12/24 V \equiv 100 έως 240 V \sim		
Ονομαστικό ρεύμα:	12 V \equiv : 7,8 A 24 V \equiv : 3,5 A 240 V \sim : 0,4 A	12 V \equiv : 8,6 A 24 V \equiv : 3,8 A 240 V \sim : 0,41 A	12 V \equiv : 9,0 A 24 V \equiv : 4,0 A 240 V \sim : 0,34 A
Απόδοση ψύξης:	+20 °C έως -18 °C (+68 °F έως 0 °F)		
Κλιματική κατηγορία:	N, T		
Θερμοκρασία περιβάλλοντος:	+16 °C έως +43 °C (+60 °F έως +110 °F)		
Ψυκτικό μέσο:	R134a		
Ποσότητα ψυκτικού μέσου:	34 g	43 g	34 g
Ισοδύναμο CO ₂ :	0,049 t	0,061 t	0,049 t
Δυναμικό υπερθέρμανσης του πλανήτη (GWP):	1430		
Διαστάσεις (Π x Υ x Β) (συμπεριλ. των χειρολαβών):	715 x 407 x max 398 mm	715 x 475 x max 398 mm	914 x 500 x max 443 mm
(Π x Υ x Β) (χωρίς χειρολαβές):	590 x 500 x max 443 mm	590 x 475 x max 398 mm	785 x 500 x max 443 mm
Βάρος:	17,2 kg	18,6 kg	26,0 kg

**ΥΠΟΔΕΙΞΗ**

Εάν η θερμοκρασία περιβάλλοντος είναι υψηλότερη από +32 °C (+90 °F), δεν είναι δυνατόν να επιτευχθεί η ελάχιστη θερμοκρασία.

Συμμόρφωση:



Αυτό το προϊόν περιέχει φθοριωμένα αέρια του θερμοκηπίου.

Η ψυκτική μονάδα είναι σφραγισμένη ερμητικά.

Atidžiai perskaitykite šį gaminio žinyną ir laikykitės visų jame pateiktų nurodymų, rekomendacijų ir įspėjimų, kad įrengtumėte gaminį ir visada juo naudotumėtės bei prižiūrėtumėte tinkamai. Ši instrukcija PRIVALO būti prie gaminio.

Tuo, jog naudojate gaminį, patvirtinate, kad atidžiai perskaitėte visus nurodymus, rekomendacijas ir įspėjimus ir suprantate čia pateiktas nuostatas ir sąlygas bei sutinkate jų laikytis. Sutinkate naudoti šį gaminį tik pagal numatytą paskirtį, numatytais reikmėmis ir laikydamiesi šiame gaminio žinyne pateiktų nurodymų, rekomendacijų ir įspėjimų bei visų galiojančių įstatymų ir kitų teisės aktų. Neperskaičius ir nesilaikant čia pateiktų nurodymų ir įspėjimų galite susižaloti patys ir sužaloti kitus, sugadinti gaminį arba kitą greta esantį turtą. Šis gaminio žinynas, įskaitant nurodymus, rekomendacijas ir įspėjimus, bei susiję dokumentai, gali būti keičiami ir atnaujinami. Naujausia informacija apie gaminį pateikiama adresu documents.dometic.com.

Turinys

1	Simbolių paaiškinimai	525
2	Saugos instrukcijos	526
3	Pristatoma komplektacija	529
4	Paskirtis	529
5	Valdymas	532
6	Valymas ir techninė priežiūra	541
7	Gedimų nustatymas ir šalinimas	542
8	Garantija	544
9	Išmetimas.	544
10	Techniniai duomenys	545

1 Simbolių paaiškinimai



PAVOJUS!

Saugos nurodymas: Žymi pavojingą situaciją, kuri, jei jos nebus išvengta, baigsis mirtimi arba sunkiu sužalojimu.



ĮSPĖJIMAS!

Saugos nurodymas: Žymi pavojingą situaciją, kuri, jei jos nebus išvengta, gali baigtis mirtimi arba sunkiu sužalojimu.



PERSPĖJIMAS!

Saugos nurodymas: Žymi pavojingą situaciją, kurios neišvengus gali būti patirti lengvi arba vidutinio sunkumo sužalojimai.

**PRANEŠIMAS!**

Nurodo situaciją, kurios neišvengus, gresia materialinė žala.

**PASTABA**

Papildoma informacija apie gaminio eksploatavimą.

2 Saugos instrukcijos



PAVOJUS! Nesilaikant šių įspėjimų gresia mirtis arba rimtas susižalojimas.

Elektros srovės pavojus

- Laivuose: jei prietaisas maitinamas iš elektros tinklo, pasirūpinkite, kad maitinimo šaltinis turėtų liekamosios srovės prietaisą (RCD), liekamosios srovės grandinės pertraukiklį (RCD) arba apsauginę nuotėkio relę (GFCI). Montuoti, ypač potencialiai drėgnose vietose, būtina pagal visas taikomas montavimo taisykles.
- Nelieskite laidų plikomis rankomis. Tai ypač taikoma tais atvejais, kai prietaisas naudojamas prijungus prie kintamosios srovės tinklo.
- Prieš įjungdami prietaisą įsitikinkite, kad maitinimo šaltinis ir kištukas yra sausi.



ĮSPĖJIMAS! Nesilaikant šių įspėjimų gali grėsti mirtis arba rimtas susižalojimas.

Elektros srovės pavojus

- Nenaudokite šio aušinimo prietaiso, jeigu jis yra akivaizdžiai pažeistas.
- Jei pažeistas aušinimo prietaiso maitinimo kabelis, jį reikia pakeisti tinkamu maitinimo kabeliu ar mazgu, kurį galima gauti iš gamintojo ar jo techninės priežiūros atstovo, kad būtų išvengta saugos pavojaus.
- Šį aušinimo prietaisą gali remontuoti tik kvalifikuotas personalas. Netinkamai remontuojant gali kilti rimtas pavojus.
- Prietaisą prijunkite prie tinkamos jungties lizdų, ypač tada, kai jį reikia įžeminti.

Gaisro pavojus

- Statydami prietaisą įsitikinkite, kad maitinimo laidas nėra įstrigęs ar pažeistas.
- Atkreipkite dėmesį į kelis nešiojamuosius lizdus arba nešiojamuosius maitinimo šaltinius prietaiso gale.

- Pasirūpinkite, kad prietaiso korpuse arba įrenginiuose esančios ventiliacijos angos nebūtų uždengtos.
- Norėdami paspartinti atitirpinimo procesą, nenaudokite jokių mechaninių daiktų ar kitų priemonių, nebent šiam tikslui juos yra rekomendavęs gamintojas.
- Neatidarykite ir nepažeiskite šaltnešio kontūro.
- Aušinimo prietaiso viduje nenaudokite kitų elektros prietaisų, nebent šiam tikslui juos yra rekomendavęs gamintojas.

Pavojus sveikatai

- Šį prietaisą gali naudoti vaikai nuo 8 metų amžiaus ir fizinių, sensorinių arba psichikos sutrikimų turintys arba stokoiantys patirties ir žinių asmenys, jeigu jie yra prižiūrimi arba instruktuojami dėl šio prietaiso saugaus naudojimo ir suvokia jo keliamus pavojus.
- Vaikai nuo 3 iki 8 metų gali įdėti ir išimti aušinimo prietaisus.
- Vaikus reikia prižiūrėti, kad jie nežaistų su prietaisu.
- Vaikams šį prietaisą valyti ir atlikti jo techninę priežiūrą be priežiūros draudžiama.

Sprogimo pavojus

- Nelaikykite sprogiųjų medžiagų, pavyzdžiui, purškiklių skardinių su degiais propelentais aušinimo prietaise.



PERSPĖJIMAS! Nesilaikant šių įspėjimų gali grėsti nedidelis arba vidutinis susižalojimas.

Elektros srovės pavojus

- Prieš įjungdami aušinimo prietaisą įsitikinkite, kad maitinimo linija ir kištukas yra sausi.
- Atjunkite aušinimo prietaisą nuo maitinimo
 - Prieš kiekvieną valymą ir techninę priežiūrą
 - Po kiekvieno naudojimo

Pavojus sveikatai

Kad neužterštumėte maisto, paisykite toliau pateiktų nurodymų.

- Patikrinkite, ar prietaiso šaldymo pajėgumas yra tinkamas maistui, kurį norite atvėsinti, laikyti.
- Maistą galima saugoti tik originalioje pakuotėje ar tinkamose talpyklose.
- Atidarius aušinimo prietaisą ilgesniam laikui, prietaiso skyriuose gali žymiai pakilti temperatūra.

- Reguliariai valykite paviršius, kurie gali turėti sąlytį su maistu ir pasiekiamomis drenažo sistemomis.
- Jeigu prietaisas paliekamas tuščias ilgesniam laikui:
 - Išjunkite prietaisą.
 - Atitirpinkite prietaisą.
 - Išvalykite ir nusauskite prietaisą.
 - Palikite dangtį atidarytą, kad prietaise nesiformuotų pelėsis.



PRANEŠIMAS! Žalos pavojus

- Patikrinkite, ar duomenų plokštelėje nurodyta įtampa atitinka maitinimo šaltinio įtampą.
- Aušinimo prietaisą prijunkite tik toliau nurodytu būdu:
 - Nuolatinės srovės prijungimo laidą prijunkite prie automobilio nuolatinės srovės maitinimo
 - Arba kintamosios srovės prijungimo laidą prijunkite prie kintamosios srovės maitinimo
- Atjungdami kištuką niekada netraukite už laido.
- Jei aušinimo prietaisas prijungtas prie nuolatinės srovės maitinimo lizdo, prieš prijungdami greitojo įkrovimo įrenginį, atjunkite aušinimo prietaisą ir kitus energiją vartojančius prietaisus nuo akumulatoriaus.
- Jei aušinimo prietaisas prijungtas prie nuolatinės srovės maitinimo lizdo, išjungę variklį aušinimo prietaisą atjunkite arba išjunkite. Antraip gali išsikrauti akumulatorius.
- Aušinimo prietaisas nėra tinkamas gabenti kaustines medžiagas ar medžiagas, kuriose yra tirpiklių.
- Aušinimo prietaiso izoliaciją sudaro degus ciklopentanas, todėl reikalinga speciali utilizavimo procedūra. Pasibaigus aušinimo prietaiso naudojimo laikui, perduokite jį atitinkamam perdirbimo centrui.
- Nestatykite aušinimo prietaiso šalia atviros liepsnos ar kitų šilumos šaltinių (šalia šildytuvų, ant tiesioginių saulės spindulių, šalia dujinių krosnių ir pan.).
- **Perkaitimo pavojus!**
 Visada įsitikinkite, kad iš visų aušinimo prietaiso pusių yra mažiausiai 50 mm ventilacijos tarpas. Ventilacijos srityje neturi būti jokių daiktų, galinčių užstoti oro srautą į aušinimo komponentus.
 Nenaudokite ar nelaiykite aušinimo prietaiso uždaruose skyriuose arba srityse, kuriuose nėra oro srauto arba jis labai mažas.
- Vidinio indo nepildykite ledu ar skysčiais.
- Niekada nemerkite aušinimo prietaiso į vandenį.

- Saugokite aušinimo prietaisą bei laidus nuo karščio ir drėgmės.
- Prietaisas turi būti apsaugotas nuo lietaus.

3 Pristatoma komplektacija

Elementas 1 pav., 3 psl.	Kiekis	Aprašymas
1	1	Šaldytuvas
2	1	Nuolatinės srovės jungties jungiamasis kabelis
3	1	Kintamosios srovės jungties jungiamasis kabelis
4	2	Tik CFF20, CFF35, CFF45, CFF70DZ: Nešimo rankenos rinkinys, kurį sudaro: <ul style="list-style-type: none"> • 4 laikikliai • 2 rankenos • 8 tvirtinimo varžtai • 1 „Allen“ veržliaraktis
5	1	Tik CFF12: Dirželis per petį
–	1	Naudotojo vadovas

4 Paskirtis

Aušinimo prietaisas tinka maistui šaldyti. Aušinimo prietaisas skirtas jungti prie transporto priemonės ar laivo nuolatinės srovės maitinimo šaltinio, nuolatinės srovės papildomo akumulatoriaus arba kintamosios srovės maitinimo šaltinio.

Aušinimo prietaisą tinka naudoti stovyklavietėje.

Aušinimo prietaisas skirtas naudoti buitėje ir panašiais tikslais, pavyzdžiui,

- parduotuvių, biurų ir kitų darbuotojų virtuvėse;
- ūkiuose;
- viešbučių, motelių ir kitų gyvenamųjų patalpų klientams;
- viešbučiuose, teikiančiuose nakvynės ir pusryčių paslaugą;
- maitinimo ir panašios ne mažmeninės prekybos paskirties patalpose.

Šis gaminį galima naudoti tik pagal numatytą paskirtį ir vadovaujantis šiomis instrukcijomis.

Šiame vadove pateikiama informacija, reikalinga tinkamam gaminio įrengimui ir (arba) naudojimui. Dėl prasto įrengimo ir (arba) netinkamo naudojimo būdo ar techninės priežiūros gaminys gali netinkamai veikti ir sugesti.

Gamintojas neprisiims atsakomybės už patirtus sužeidimus ar žalą gaminiui, atsiradusią dėl šių priežasčių:

- Neteisingo surinkimo ar prijungimo, įskaitant perteklinę įtampą
- Netinkamos techninės priežiūros arba jeigu buvo naudotos neoriginalios, gamintojo nepateiktos atsarginės dalys
- Gaminio pakeitimai be aiškaus gamintojo leidimo
- Naudojimas kitais tikslais, nei nurodyta šiame vadove

„Dometic“ pasilieka teisę keisti gaminio išvaizdą ir specifikacijas.

Funkcijos aprašas

Mažai techninės priežiūros reikalaujanti šaldytuvo grandinė su kompresoriumi tiekia aušinimą. Didelis izoliacinės medžiagos kiekis ir galingas kompresorius užtikrina efektyvų ir greitą aušinimą.

Šaldytuvus nešiojamas.

Šaldytuvus gali atlaikyti trumpalaikį pasvirimą 30° kampu, pavyzdžiui laivuose.



4.1 Funkcijos

- Maitinimo šaltinis su prioritetine grandine, skirta prijungti prie kintamosios srovės maitinimo šaltinio
- Trijų lygių akumuliatoriaus stebėjimo režimas, skirtas transporto priemonės akumuliatoriui apsaugoti; išsijungia automatiškai, esant žemai akumuliatoriaus įtampai
- Ekranas su temperatūros matuokliu °C ir °F
- Temperatūros nustatymas: dviem mygtukais, po 1 °C (2 °F)
- Ekraną pritemdymo funkcija su 3 šviesumo lygiais
- Nuimamas puodelio laikiklis (tik CFF12)
- Išimama pertvara (tik CFF18)
- Išimamas vielinis krepšelis (tik CFF35, CFF45, CFF70DZ)
- Nuimamos nešimo rankenos (tik CFF20, CFF35, CFF45, CFF70DZ)

4.2 Valdymo ir rodymo elementai

Dangčio fiksatoriai (2 pav., 4 psl.)

Valdymo skydelis (3 pav., 5 psl.)

Komponentas	Aprašymas	Paaiškinimas
1	ON OFF	Paspaudus mygtuką ir palaikius vieną dvi sekundes, šaldytuvą įjungiamas arba išjungiamas
2	MAITINIMAS „  “	Būsenos indikatorius LED šviečia žalia spalva: kompresorius įjungtas LED šviečia oranžine spalva: kompresorius išjungtas LED mirksi oranžine spalva: ekranas buvo išjungtas automatiškai dėl žemos akumuliatoriaus įtampos
3	KLAIDA	LED mirksi raudona spalva: prietaisas įjungtas, bet neparuoštas naudoti
4	–	Ekranas, kuriame rodoma informacija Tik CFF 70DZ: yra vienas ekranas vienai zonai
5	SET	Pasirenkamas įvesties režimas – Temperatūros nuostata – Celsijaus arba Farenheito laipsnių ekranas – Akumuliatoriaus stebėjimo režimo nustatymas – Ekranas šviesumo nustatymas
6	DOWN –	Paspauskite vieną kartą, kad sumažintumėte vertę
7	UP +	Paspauskite vieną kartą, kad padidintumėte vertę
8		Tik CFF 70DZ: būsenos indikatorius: LED šviečia mėlyna spalva, kai skyrius šaldomas

Prijungimo lizdai (4 pav., 5 psl.)

Komponentas	Aprašymas
1	Kintamosios srovės maitinimo šaltinio prijungimo lizdas
2	Kintamosios srovės saugiklio laikiklis

Kompononentas Aprašymas

- | | |
|---|--|
| 3 | Nuolatinės srovės saugiklio laikiklis |
| 4 | Nuolatinės srovės maitinimo šaltinio prijungimo lizdas |

5 Valdymas

Norėdami išvengti maisto švaistymo, atkreipkite dėmesį į šiuos dalykus:

- Užtikrinkite kuo mažesnę temperatūros svyravimą. Aušinimo prietaisą atidarykite tik tada, kai reikia, ir tik tiek, kiek reikia. Maisto produktus saugokite taip, kad oras galėtų laisvai cirkuluoti.
- Temperatūrą reguliuokite atsižvelgdami į maisto produktų kiekį ir rūšį.
- Maisto produktai gali lengvai sugerti arba skleisti kvapus ar skonį. Maisto produktus visada laikykite uždengtus arba uždarytuose induose / buteliuose.

5.1 Prieš pirmą kartą įjungdami



PASTABA

Prieš pirmą kartą įjungdami savo naująjį šaldytuvą, higienos sumetimais išvalykite jo vidų ir nuvalykite išorę sudrėkinta šluoste (taip pat žr. skyrius „Valymas ir techninė priežiūra“ 541 psl.).

Rankenų tvirtinimas (tik CFF20, CFF35, CFF45, CFF70DZ) (5 pav., 6 psl.)

Rankenos pridedamos nesurinktos. Jei norite pritvirtinti rankenas, atlikite toliau nurodytus veiksmus.

1. Surinkite rankeną sujungdami du laikiklius (1) ir rankeną (2).
2. Pridėtais varžtais priveržkite laikiklius tam skirtose angose.

Dangčio atidarymo pusės pakeitimas

- ▶ **CFF70DZ:** norėdami pakeisti dangčio atidarymo pusę, tęskite, kaip pavaizduota (6 pav., 7 psl.).

Dangčio atidarymas arba nuėmimas (7 pav., 8 psl.)

- ▶ Norėdami atidaryti dangtį, atfiksukite fiksatorių (A).
CFF35, CFF45: dangtį galima atidaryti iš bet kurios pusės.

- ▶ **CFF35, CFF45:** norėdami nuimti dangtį, atfiksukite abi puses tuo pačiu metu (B).
- CFF12, CFF18, CFF20, CFF70DZ:** norėdami nuimti dangtį, stumkite jį toliau jo sustojimo padėties (B).

Dangčio sustojimo padėtis (3 pav., 9 psl.)

Dangtyje integruotas stabdiklis (A). Per jėgą nestumkite dangčio toliau stabdiklio (B).



PRANEŠIMAS! Žalos pavojus

CFF35, CFF45: Jei dangtis per jėgą nustumiamas per toli, vykdykite veiksmus, aprašytus skyrius „Dangtis paspaustas toliau integruoto stabdiklio (tik CFF35, CFF45)“ 543 psl..

Puodelio laikiklio nuėmimas (tik CFF12) (9 pav., 9 psl.)

- ▶ Iškelkite puodelio laikiklį, kad pasiektumėte patogaus laikymo sritį.

Krepšelio (tik CFF35 ir CFF45) ir pertvaros (tik CFF18) išėmimas (10 pav., 10 psl.)



PRANEŠIMAS! Žalos pavojus

Jei krepšelis išimamas dangčiui esant atidarytam, dangtį galima subraižyti, o krepšelį deformuoti. Rekomenduojame prieš išimat krepšelį dangtį nuimti.

Temperatūros vienetų pasirinkimas

Temperatūros rodymo vienetus galima perjungti tarp Celsijaus ir Farenheito laipsnių, kaip aprašyta toliau.

1. Įjunkite šaldytuvą.
 2. **CFF12, CFF18, CFF20, CFF35, CFF45:** du kartus paspauskite mygtuką „SET“ (3 pav. 5, 5 psl.).
CFF70DZ: tris kartus paspauskite mygtuką „SET“ (3 pav. 5, 5 psl.).
 3. Mygtukais „UP +“ (3 pav. 7, 5 psl.) arba „DOWN –“ (3 pav. 6, 5 psl.) pasirinkite Celsijaus arba Farenheito laipsnius.
- ✓ Pasirinktas temperatūros vienetas kelias sekundes rodomas ekrane. Ekranas kelis kartus sumirksi ir tada vėl rodoma dabartinė temperatūra.

5.2 Energijos taupymas

- Pasirinkite gerai vėdinamą vietą, apsaugotą nuo tiesioginių saulės spindulių.

- Pirmiausia, prieš įdėdami maistą į aušinimo prietaisą, leiskite šiltam maistui atvėsti.
- Neatidarinkite aušinimo prietaiso dažniau, nei reikia.
- Nepalikite aušinimo prietaiso atidaryto ilgiau, nei reikia.
- Jei šaldytuvas turi krepšį: Siekiant užtikrinti optimalų energijos suvartojimą, krepšį reikėtų dėti ten, kur jis buvo pristatymo metu.
- Reguliariai tikrinkite, ar dangčio sandariklis užtikrina sandarumą.
- Kai susidaro ledo sluoksnis, šaldytuvą atitirpinkite.
- Be reikalo nemažinkite temperatūros.

5.3 Šaldytuvo prijungimas

Prijungimas prie akumuliatoriaus (transporto priemonės arba laivo)

Šaldytuvas gali veikti esant 12 V arba 24 V $\overline{=}$.



PRANEŠIMAS! Žalos pavojus

Prieš prijungdami akumuliatorių prie greitojo įkrovimo prietaiso, atjunkite šaldytuvą ir kitus blokus nuo akumuliatoriaus. Per didelė įtampa gali sugadinti prietaiso elektroniką.

Saugumo sumetimais šaldytuve įrengta elektroninė sistema, skirta apsaugoti nuo atvirkštinio poliarumo. Taip šaldytuvas apsaugomas nuo trumpojo jungimo prijungiant prie akumuliatoriaus.

Nuolatinės srovės kištuko su saugikliu naudojimas



PRANEŠIMAS! Žalos pavojus

Norint apsaugoti įrenginį, pateikiamame nuolatinės srovės kabelio kištuke yra saugiklis. **Neatjunkite** nuolatinės srovės kištuko su saugikliu. Naudokite tik pridėtą nuolatinės srovės kabelį.

1. Prijunkite nuolatinės srovės jungiamąjį kabelį (**1** pav. 2, 3 psl.) prie šaldytuvo nuolatinės srovės įtampos lizdo (**4** pav. 4, 5 psl.).
2. Prijunkite jungiamąjį kabelį prie nuolatinės srovės maitinimo lizdo.

Prijungimas prie kintamosios srovės maitinimo šaltinio



PAVOJUS! Elektros srovės pavojus

Nesilaikant šių įspėjimų gresia mirtis arba rimtas susižalojimas.

- Kištukų ir jungiklių niekada nelieskite drėgnomis rankomis arba stovėdami ant drėgno paviršiaus.
 - Jei šaldytuvą naudojate laive, prijungę prie kintamosios srovės maitinimo šaltinio, tarp kintamosios srovės maitinimo šaltinio ir šaldytuvo reikia sumontuoti likutinės srovės pertraukiklį.
- Kreipkitės į apmokytą techniką.

Šaldytuvuose integruotas kelių įtampų maitinimo šaltinis su prioritetinio maitinimo grandine, skirta jungti prie kintamosios srovės įtampos šaltinio. Prioritetinio maitinimo grandinė automatiškai perjungia šaldytuvą į kintamosios srovės maitinimą, jei prietaisas prijungtas prie kintamosios srovės maitinimo šaltinio, net jei nuolatinės srovės jungiamasis kabelis vis dar prijungtas.

Perjungiant tarp kintamosios srovės maitinimo šaltinio ir akumulatoriaus maitinimo, gali trumpai šviesti raudona LED lemputė.

1. Prijunkite kintamosios srovės jungiamąjį kabelį (1 pav. 3, 3 psl.) prie šaldytuvo kintamosios srovės įtampos lizdo (4 pav. 1, 5 psl.).
2. Prijunkite jungiamąjį kabelį prie kintamosios srovės maitinimo lizdo.

5.4 Akumulatoriaus stebėjimo režimo naudojimas

Prietaise yra kelių lygių akumulatoriaus stebėjimo režimas, kuris apsaugo transporto priemonės akumuliatorių nuo pernelyg didelio iškrovimo, kai prietaisas prijungtas prie transporto priemonės nuolatinės srovės maitinimo šaltinio.

Šaldytuvą naudojant išjungus transporto priemonės uždegimą, jis išjungiamas automatiškai, vos tik tiekimo įtampa nebesiekia nustatyto lygio. Šaldytuvą vėl bus įjungtas akumuliatorių įkrovus iki paleidimo iš naujo įtampos lygio.



PRANEŠIMAS! Žalos pavojus

Išjungus akumulatoriaus stebėjimo režimą, akumuliatorius nebebus iki galo įkrautas. Stenkitės išvengti pakartotinio paleidimo arba naudoti įkraudami trumpesniais intervalais. Įsitikinkite, kad akumuliatorius pakrautas.

Ijungus režimą „HIGH“, akumulatoriaus stebėjimo prietaisas reaguoja greičiau, nei įjungus „LOW“ ir „MED“ (žr. toliau pateiktą lentelę).

Akumulatoriaus stebėjimo režimas	LOW	MED	HIGH
Įtampos išjungimas esant 12 V	10,1 V	11,2 V	11,8 V
Įtampos paleidimas iš naujo esant 12 V	11,4 V	12,2 V	12,6 V
Įtampos išjungimas esant 24 V	21,5 V	24,1 V	24,6 V
Paleidimo iš naujo įtampa esant 24 V	23,0 V	25,3 V	26,2 V

Akumulatoriaus stebėjimo režimą galima pasirinkti, kaip nurodyta toliau.

1. Įjunkite šaldytuvą.
 2. Paspauskite mygtuką „SET“ (3 pav. 5, 5 psl.):
 - **CFF12, CFF18, CFF20, CFF35, CFF45:** tris kartus.
 - **CFF70DZ:** keturis kartus.
 3. Mygtukais „UP +“ (3 pav. 7, 5 psl.) arba „DOWN –“ (3 pav. 6, 5 psl.) pasirinkite akumulatoriaus stebėjimo režimą.
- ✓ Ekране bus rodoma: „Lo“ (LOW), „Med“ (MED), „Hi“ (HIGH)
 - ✓ Pasirinktas režimas kelias sekundes rodomas ekrane. Ekranas kelis kartus sumirksi ir tada vėl rodoma dabartinė temperatūra.



PASTABA

Jei šaldytuvas maitinamas iš užvedimo akumulatoriaus, pasirinkite akumulatoriaus stebėjimo režimą „HIGH“. Jei šaldytuvas prijungtas prie maitinimo akumulatoriaus, užtenka akumulatoriaus stebėjimo režimo „LOW“.

5.5 Šaldytuvo naudojimas



PRANEŠIMAS! Perkaitimo pavojus

Visada pasirūpinkite pakankamu vėdinimu, kad prietaisui veikiant susidariusi šiluma galėtų išsisklaidyti. Įsitinkite, kad vėdinimo angos nėra uždengtos. Įsitinkite, kad prietaisas yra pakankamai toli nuo sienų ir kitų objektų, kad galėtų cirkuliuoti oras.

1. Padėkite šaldytuvą ant tvirto pagrindo. Įsitinkite, kad ventiliacijos angos neuždengtos ir įkaitęs oras gali išsisklaidyti. Rekomenduojame aplink ventiliacijos angas palikti bent 50 mm tarpą.

**PRANEŠIMAS! Žalos pavojus**

Padėkite šaldytuvą, kaip pavaizduota (1 pav., 3 psl.). Jei šaldytuvą naudosite jį padėję kitaip, galite jį sugadinti.

2. Prijunkite šaldytuvą (žr. skyrius „Šaldytuvo prijungimas“ 534 psl.).

**PRANEŠIMAS! Pernelyg žemos temperatūros pavojus**

Įsitinkite, kad šaldytuve yra tik objektai, ketinami šaldyti pasirinktoje temperatūroje.

3. Paspauskite mygtuką „ON/OFF“ (3 pav. 1, 5 psl.) ir palaukite vieną dvi sekundes.
- ✓ Ima šviesti LED lemputė „ϕ“ (3 pav. 2, 5 psl.).
 - ✓ Įsijungia ekranas (3 pav. 4, 5 psl.), kuriame rodoma dabartinė temperatūra.
 - ✓ Šaldytuvus pradeda šaldyti vidų.

**PASTABA**

Jei maitinama iš akumulatoriaus, ekranas automatiškai išsijungia, jei akumulatoriaus įtampa žema. LED lemputė „ϕ“ mirksi oranžine spalva.

Šaldytuvo dangčio užfiksavimas

1. Uždarykite dangtį.
2. Paspauskite fiksatorių (2 pav., 4 psl.) žemyn, kol pasigirs, kad jis užsifiksavo.

**PASTABA**

CFF35, CFF45: užfiksavę dangtį, įsitinkite, kad abu fiksatoriaus šoniniai kaišiai visiškai užfiksuoti, kad būtų užtikrintas tinkamas dangčio sandarumas. Vienas fiksatorius gali užsifiksuoti šiek tiek priešais kitą. Jei dangtis neuždarytas vienodai abiejose pusėse, spauskite, kol pasigirs antrasis spragtelėjimas.

5.6 Šaldytuvo pritvirtinimas transportuojant (CFF12)

Transportuojant šaldytuvą transporto priemonėje, galima jį pritvirtinti saugos diržu arba bagažo tvirtinimo elementais, kad prietaisas nejudėtų.

**ISPĖJIMAS!**

Įsitinkite, kad šaldytuvus tinkamai pritvirtintas. Priešingu atveju staigiai stabdant jis gali pasislinkti ir sunkiai sužaloti keleivius.

Tvirtinimas saugos diržu

- ▶ Atlikite veiksmus, kaip parodyta (12 pav., 11 psl.).

Tvirtinimas багаžo tvirtinimo elementais

- ▶ Atlikite veiksmus, kaip parodyta (13 pav., 11 psl.).

5.7 Temperatūros nustatymas

CFF12, CFF18, CFF20, CFF35, CFF45

1. Paspauskite mygtuką „SET“ (3 pav. 5, 5 psl.) vieną kartą.
 2. Mygtukais „UP +“ (3 pav. 7, 5 psl.) ir „DOWN –“ (3 pav. 6, 5 psl.) pasirinkite šaldymo temperatūrą.
- ✓ Šaldymo temperatūra ekrane rodoma kelias sekundes. Ekranas kelis kartus sumirksi ir tada vėl rodoma dabartinė temperatūra.

CFF70DZ

1. Paspauskite mygtuką „SET“ (3 pav. 5, 5 psl.):
 - vieną kartą didelio skyriaus atveju
 - du kartus mažo skyriaus atveju
- ✓ Mirksi pasirinkto skyriaus rodinys.
2. Mygtukais „UP +“ (3 pav. 7, 5 psl.) ir „DOWN –“ (3 pav. 6, 5 psl.) pasirinkite šaldymo temperatūrą.

Kiekvieną skyrių galima nustatyti, kad veiktų kaip šaldytuvo arba šaldiklio skyrius.
- ✓ Ekrane kelias sekundes rodoma pasirinkto skyriaus šaldymo temperatūra. Ekranas kelis kartus sumirksi ir tada vėl rodoma dabartinė temperatūra.

5.8 Skyriaus išjungimas arba įjungimas (CFF 70DZ)

Jei reikalingas tik vienas skyrius, kitą skyrių galima išjungti, kad būtų taupoma energija.

Skyriaus išjungimas

Jei skyriaus ekrane rodoma temperatūra, galite išjungti skyrių, kaip nurodyta toliau.

1. Paspauskite mygtuką „SET“ (3 pav. 5, 5 psl.):
 - vieną kartą didelio skyriaus atveju
 - du kartus mažo skyriaus atveju

- ✓ Atitinkamo skyriaus ekranas mirksi.
- 2. Paspauskite mygtuką „ON/OFF“ (3 pav. 1, 5 psl.).
- ✓ Atitinkamo šaldymo skyriaus ekrane penkias sekundes mirksi užrašas „OFF“, tada rodomas užrašas „OFF“.

Skyliaus įjungimas

Jei skyriaus ekrane rodoma „OFF“, galite įjungti skyrių, kaip nurodyta toliau.

1. Paspauskite mygtuką „SET“ (3 pav. 5, 5 psl.):
 - vieną kartą didelio skyriaus atveju
 - du kartus mažo skyriaus atveju
- ✓ Atitinkamo skyriaus ekranas mirksi.
2. Paspauskite mygtuką „ON/OFF“ (3 pav. 1, 5 psl.).
- ✓ Šaldymo temperatūra ekrane rodoma kelias sekundes. Ekranas kelis kartus sumiksi, tada rodoma dabartinė temperatūra.

5.9 Ekranų ryškumo nustatymas

Esant silpno aplinkos apšvietimo sąlygoms, ekranų šviesumą galima pritemdyti. Norėdami nustatyti ekranų pritemdymo lygį, atlikite toliau nurodytus veiksmus.

1. Įjunkite šaldytuvą.
2. Paspauskite mygtuką „SET“ (3 pav. 5, 5 psl.):
 - **CFF12, CFF18, CFF20, CFF35, CFF45:** keturis kartus.
 - **CFF70DZ:** penkis kartus.
3. Mygtukais „UP +“ (3 pav. 7, 5 psl.) arba „DOWN –“ (3 pav. 6, 5 psl.) nustatykite ekranų šviesumą.
- ✓ Ekrane bus rodoma:
 - d0 (numatytoji nuostata), d1 (vidutiniškai), d2 (tamsu)
- ✓ Ekrane kelias sekundes rodomas nustatytas režimas. Ekranas du kartus sumirksi, tada vėl rodoma dabartinė temperatūra.



PASTABA

- Gamyklinė ekranų šviesumo nuostata yra d0 (numatytoji).
- Įvykus trikdžiai, automatiškai grąžinama šviesumo nuostata d0 (numatytoji). Pašalinus trikdį, vėl suaktyvinamas nustatytas šviesumas.

5.10 Šaldytuvo išjungimas

1. Ištuštinkite šaldytuvą.

2. Išjunkite šaldytuvą.
3. Atjunkite jungiamąjį kabelį.

Jei nenorite naudoti šaldytuvo ilgesnį laikotarpį, atlikite toliau nurodytus veiksmus.

- ▶ Palikite dangtį šiek tiek atidarytą. Taip užkertamas kelias kaupintis nemaloniems kvapams.

5.11 Šaldytuvo atitirpinimas

Dėl drėgmės šaldytuvo viduje arba ant garintuvo gali susidaryti šerkšno. Tai sumažina aušinimo pajėgumą.



PRANEŠIMAS! Žalos pavojus

Niekada nenaudokite kietų ar smailių įrankių ledui pašalinti arba užšaldytiems daiktams ištraukti.

Norėdami atitirpinti šaldytuvą, atlikite toliau nurodytus veiksmus.

1. Iš šaldytuvo pašalinkite turinį.
2. Jei reikia, perdėkite į kitą aušinimo prietaisą, kad neatšiltų.
3. Išjunkite prietaisą.
4. Dangtelį palikite atvirą.
5. Išvalykite atitirpusį vandenį.

5.12 Kintamosios srovės saugiklio keitimas



PAVOJUS! Elektros srovės pavojus

Nesilaikant šio įspėjimo gresia mirtis arba rimtas susižalojimas.

Prieš keisdami įrenginio saugiklį, atjunkite maitinimo šaltinį ir jungiamąjį kabelį.

1. Atjunkite įrenginio maitinimo šaltinį.
2. Atjunkite jungiamąjį kabelį.
3. Atsuktuvu praskėskite saugiklio įdėklą (**4** pav. 2, 5 psl.).
4. Pakeiskite sugedusį stiklinį saugiklį nauju to paties tipo ir įverčio saugikliu (4 A, 250 V).
5. Įdėkite saugiklio įdėklą atgal į korpusą.
6. Vėl prijunkite įrenginio maitinimo šaltinį.

5.13 Prietaiso nuolatinės srovės saugiklio keitimas

1. Atjunkite įrenginio maitinimo šaltinį.
2. Ištraukite saugiklio dangtelį (4 pav. 3, 5 psl.), kad pasiektumėte saugiklį.
3. Apverskite saugiklio dangtelį ir kabliuku ištraukite saugiklį.
4. Pakeiskite sugedusį saugiklį nauju to paties tipo saugikliu (automobiliniu standartiniu saugikliu su geležte, 10 A).
5. Vėl uždėkite saugiklio dangtelį.
6. Vėl prijunkite įrenginio maitinimo šaltinį.

5.14 Nuolatinės srovės kištuko saugiklio keitimas

- Pakeiskite nuolatinės srovės kištuko saugiklį, kaip pavaizduota 14 pav., 12 psl..

5.15 Šviesos PCB keitimas



PRANEŠIMAS! Žalos pavojus

Siekiant išvengti pavojaus, lemputę gali pakeisti tik gamintojas, klientus aptarnaujantis tarpininkas arba panašus kvalifikuotas asmuo.

6 Valymas ir techninė priežiūra



ĮSPĖJIMAS! Elektros srovės pavojus

Nesilaikant šio įspėjimo gali grėsti mirtis arba rimtas susižalojimas.

Prieš valydami prietaisą ir atlikdami jo techninę priežiūrą, visada atjunkite jį nuo maitinimo šaltinio.



PRANEŠIMAS! Žalos pavojus

- Niekada nevalykite aušinimo prietaiso po tekančiu arba nešvariu vandeniu.
- Valyti nenaudokite abrazyvinių valymo priemonių arba kietų daiktų, nes jie gali pažeisti aušinimo prietaisą.

- Retkarčiais aušinimo prietaiso vidų ir išorę nuvalykite drėgna šluoste.
- Įsitikinkite, kad prietaiso oro įleidimo ir išleidimo angose nėra dulkių ir nešvarumų, kad šiluma galėtų išeiti ir nepažeisti prietaiso.

7 Gedimų nustatymas ir šalinimas

Problema	Galima priežastis	Priemonė
Prietaisas neveikia, LED nešviečia.	Prijungtame maitinimo lizde nėra įtampos.	Prijungta prie nuolatinės srovės maitinimo lizdo: Daugumoje transporto priemonių nuolatinės srovės lizdo maitinimas tiekiamas tik įjungus uždegimą. Prijungta prie kintamosios srovės maitinimo lizdo: Pabandykite naudoti kitą kištukinį lizdą.
	Vienas iš prietaiso saugiklių sugedęs.	Pakeiskite sugedusį prietaiso saugiklį, žr. skyrius „Kintamosios srovės saugiklio keitimas“ 540 psl. arba skyrius „Prietaiso nuolatinės srovės saugiklio keitimas“ 541 psl..
	Sugedęs integruotas kintamosios srovės adapteris.	Tai gali suremontuoti tik įgaliotasis techninės priežiūros centras.
Prietaisas nešaldo (kištukas įkištas, MAITINIMO LED lemputė šviečia).	Sugedęs kompresorius.	Tai gali suremontuoti tik įgaliotasis techninės priežiūros centras.
Prietaisas nešaldo (kištukas įkištas, MAITINIMO LED lemputė mirksi oranžine spalva, ekranas išjungtas).	Nustatyta per didelė akumulatoriaus stebėjimo režimo nuostata.	Pasirinkite mažesnę akumulatoriaus stebėjimo režimo nuostatą.
	Akumulatoriaus įtampa per žema.	Patikrinkite akumuliatorių ir, jei reikia, įkraukite.

Problema	Galima priežastis	Priemonė
Naudojant nuolatinės srovės lizdą: Uždegimas įjungtas, bet prietaisas neveikia ir LED nešviečia.	Nuolatinės srovės lizdas užterštas. Dėl to susidaro prastas elektros kontaktas.	Jei prie nuolatinės srovės lizdo prijungto šaldytuvo kištukas labai įkaista, nuolatinės srovės lizdą reikia išvalyti arba kištukas gali būti surinktas netinkamai.
	Perdegė nuolatinės srovės kištuko saugiklis.	Pakeiskite nuolatinės srovės kištuko saugiklį, žr. skyrius „Nuolatinės srovės kištuko saugiklio keitimas“ 541 psl..
	Perdegė įrenginio nuolatinės srovės saugiklis.	Pakeiskite sugedusį saugiklį, žr. skyrius „Prietaiso nuolatinės srovės saugiklio keitimas“ 541 psl..
	Perdegė transporto priemonės saugiklis.	Pakeiskite transporto priemonės nuolatinės srovės saugiklį. Žr. transporto priemonės naudojimo vadovą.
Ekrane rodomas klaidos pranešimas (pvz., „Err1“) ir prietaisas nešaldo.	Prietaisas išjungtas dėl vidinės trikties.	Tai gali suremontuoti tik įgaliotasis techninės priežiūros centras.

7.1 Dangtis paspaustas toliau integruoto stabdiklio (tik CFF35, CFF45)

Jei dangtis per jėgą paspaustas toliau integruoto stabdiklio, atlikite toliau nurodytus veiksmus (15 pav., 12 psl.).

- ▶ Viena ranka prilaikykite dangtį (A).
- ▶ Kita ranka laikykite fiksatorių nuleistą žemyn (B).



PERSPĖJIMAS! Pavojus sveikatai

Nesilaikant šio įspėjimo gali grėsti nedidelis arba vidutinis susižalojimas. Saugokitės, kad uždarydami dangtį neprisigynbtumėte nykščio.



PRANEŠIMAS! Žalos pavojus

Nesilaikant šio nurodymo, dangtis gali nulūžti.

- ▶ Uždarykite dangtį kaip įmanoma toliau, saugodamiesi, kad neprisigynbtumėte nykščio, ir vis dar laikydami fiksatorių nuleistą žemyn, kad jis nesulūžtų.
- ✓ Dangtis niekada negali būti maždaug tokiu kampu, kaip pavaizduota (15 pav., 12 psl.).

- ▶ Atitraukite ranką nuo fiksatoriaus **(B)** ir iki galo uždarykite dangtį.



PASTABA

Galutinai uždarant, vyriai gali pasislinkti iš tinkamos padėties. Iš naujo nustatykite dangčio padėtį, kaip nurodyta toliau.

- Fiksatorius abiejose dangčio pusėse valdykite vienu metu.
- Pakelkite dangtį ir iš naujo nustatykite jo padėtį.

8 Garantija

Taikomas įstatymų nustatytas garantinis laikotarpis. Jei gaminys pažeistas, kreipkitės į mažmenininką arba į gamintojo atstovybę savo šalyje (žr. dometic.com/dealer).

Jei reikalingas remontas ir garantinis aptarnavimas, pristatydami gaminį pateikite šiuos dokumentus:

- Kvito kopiją su nurodyta pirkimo data
- Pretenzijos priežastį arba gedimo aprašymą

Atkreipkite dėmesį, kad remontas savo jėgomis arba neprofesionalus remontas gali turėti pasekmių saugumui ir gali panaikinti garantiją.

9 Išmetimas

Gaminių, kurių sudėtyje yra nekeičiami akumulatoriai, įkraunami akumulatoriai ir šviesos šaltiniai perdirbimas



- ▶ Jei gaminio sudėtyje yra nekeičiamų akumuliatorių, įkraunamų akumuliatorių ar šviesos šaltinių, prieš utilizuojant jų išimti nereikia.
- ▶ Jei norite utilizuoti gaminį, kreipkitės į vietinį perdirbimo centrą arba specializuotą prekybos atstovą, kuris nurodys, kaip tai padaryti pagal galiojančias atliekų šalinimo taisykles.
- ▶ Produktą galima utilizuoti nemokamai.

Pakavimo medžiagos perdirbimas



- ▶ Jei įmanoma, pakavimo medžiagą sudėkite į atitinkamas perdirbimo šiukšlinėdes.

10 Techniniai duomenys

Daugiau informacijos apie gaminį galite rasti nuskaityę QR kodą, esantį ant gaminio energijos etiketės, arba eprel.ec.europa.eu.

	CFF12	CFF18	CFF20
Bendrasis tūris:	13 l	19 l	21 l
Jungties įtampa:	12 / 24 V $\overline{=}$ 100 – 240 V \sim		
Vardinė srovė:	12 V $\overline{=}$: 6 A 24 V $\overline{=}$: 3,3 A 240 V \sim : 0,35 A	12 V $\overline{=}$: 4,5 A 24 V $\overline{=}$: 2,10 A 240 V \sim : 0,50 A	12 V $\overline{=}$: 6,5 A 24 V $\overline{=}$: 3,4 A 240 V \sim : 0,38 A
Aušinimo pajėgumas:	nuo +10 °C iki -18 °C (nuo +50 °F iki 0 °F)	nuo +20 °C iki -18 °C (nuo +68 °F iki 0 °F)	nuo +10 °C iki -18 °C (nuo +50 °F iki 0 °F)
Klimato klasė:	N, T		
Aplinkos temperatūra:	nuo +16 °C iki +43 °C (nuo +60 °F iki +110 °F)		
Aušalas:	R134a		
Aušalo kiekis:	26 g	20 g	28 g
CO ₂ atitikmuo:	0,037 t	0,0286 t	0,040 t
Visuotinio atšilimo potencialas (GWP):	1430		
Matmenys (P x A x G) (su rankenomis): (P x A x G) (be rankenų):	– 235 x 380 x 562 mm	508 x 525 x 300 mm (rankena pakelta aukšty) 508 x 422 x 316 mm (rankena nuleista žemyn)	283 x 430 x 660 mm 283 x 430 x 533 mm
Svoris:	9,5 kg	9,8 kg	10,8 kg

	CFF35	CFF45	CFF70DZ
Bendrasis tūris:	34 l	44 l	70 l (30 l/40 l)
Jungties įtampa:	12 / 24 V $\overline{=}$ 100 – 240 V \sim		
Vardinė srovė:	12 V $\overline{=}$: 7,8 A 24 V $\overline{=}$: 3,5 A 240 V \sim : 0,4 A	12 V $\overline{=}$: 8,6 A 24 V $\overline{=}$: 3,8 A 240 V \sim : 0,41 A	12 V $\overline{=}$: 9,0 A 24 V $\overline{=}$: 4,0 A 240 V \sim : 0,34 A
Aušinimo pajėgumas:	nuo +20 °C iki -18 °C (nuo +68 °F iki 0 °F)		
Klimato klasė:	N, T		
Aplinkos temperatūra:	nuo +16 °C iki +43 °C (nuo +60 °F iki +110 °F)		
Aušalas:	R134a		
Aušalo kiekis:	34 g	43 g	34 g
CO ₂ atitikmuo:	0,049 t	0,061 t	0,049 t
Visuotinio atšilimo potencialas (GWP):	1430		
Matmenys (P x A x G) (su rankenomis):	715 x 407 x 398 mm	715 x 475 x 398 mm	914 x 500 x 443 mm
(P x A x G) (be rankenų):	590 x 500 x 443 mm	590 x 475 x 398 mm	785 x 500 x 443 mm
Svoris:	17,2 kg	18,6 kg	26,0 kg

**PASTABA**

Jei aplinkos temperatūra viršija +32 °C (+90 °F), minimalios temperatūros pasiekti negalima.

Atitiktis:



Šiame gaminyje yra fluorintų šiltnamio efektą sukeliančių dujų.

Aušinimo prietaisas hermetiškai užsandarintas.

Lūdzu, rūpīgi izlasiet šīs lietošanas rokasgrāmatas norādījumus un ievērojiet visus norādījumus, vadlīnijas un brīdinājumus, kas ietverti šajā produkta rokasgrāmatā, lai nodrošinātu, ka produkts vienmēr tiek pareizi uzstādīts, lietots un apkopots. Šie norādījumi ir JĀGLABĀ kopā ar produktu.

Lietojot šo produktu jūs apstiprināt, ka visi norādījumi, vadlīnijas un brīdinājumi ir izlasīti, saprasti, un jūs piekristat ievērot noteikumus un nosacījumus, kas izklāstīti šajā rokasgrāmatā. Jūs piekristat lietot šo produktu tikai tam paredzētajam nolūkam un pielietojumam, un saskaņā ar norādījumiem, vadlīnijām un brīdinājumiem, kas izklāstīti šajā produkta rokasgrāmatā, kā arī saskaņā ar piemērojamiem tiesību aktiem un noteikumiem. Neizlasot un neievērojot instrukcijas un brīdinājumus, kas izklāstīti šajā rokasgrāmatā, varat radīt savainojumus sev un citiem, nodarīt bojājumus produktam vai bojājumus citam tuvumā esošajam īpašumam. Šī produkta rokasgrāmata, tostarp norādījumi, vadlīnijas un brīdinājumi, un saistītā dokumentācija var mainīties vai tikt atjaunota. Lai iegūtu jaunāko produkta informāciju, lūdzu, apmeklējiet vietni documents.dometic.com.

Saturs

1	Simbolu skaidrojums	548
2	Drošības norādes	549
3	Piegādes komplektācija	552
4	Paredzētais izmantošanas mērķis	552
5	Ekspluatācija	555
6	Tīrīšana un apkope	565
7	Problēmrisināšana	565
8	Garantija	567
9	Atkritumu pārstrāde	567
10	Tehniskie dati	568

1 Simbolu skaidrojums



BĪSTAMI!

Drošības norāde: Apzīmē bīstamu situāciju, kas izraisīs nāvējošus vai nopietnus savainojumus, ja netiks novērsta.



BRĪDINĀJUMS!

Drošības norāde: Apzīmē bīstamu situāciju, kas var izraisīt nāvējošus vai nopietnus savainojumus, ja netiks novērsta.



ESIET PIESARDZĪGI!

Drošības norāde: Apzīmē bīstamu situāciju, kas var izraisīt vieglus vai vidēji smagus savainojumus, ja netiks novērsta.

**ŅEMĪET VĒRĀ!**

Apzīmē bīstamu situāciju, kas var izraisīt materiālu kaitējumu, ja netiks novērsta.

**PIEZĪME**

Papildu informācija produkta lietošanai.

2 Drošības norādes



BĪSTAMI! Šo brīdinājumu neievērošana izraisīs nāvējošas vai smagas traumas.

Nāvējoša elektrošoka risks

- Uz laivām: Ja ierīces barošana tiek nodrošināta no elektrotīkla, pārliecinieties, ka barošanas avotam ir noplūdstrāvas aizsargierīce (RCD), noplūdstrāvas aizsargslēdzis (RCCB) vai zemesslēguma ķēdes pārtraucējs (GFCI). Uzstādīšanu, it īpaši potenciāli mitrās vietās, jāveic saskaņā ar attiecīgajiem uzstādīšanas noteikumiem.
- Nepieskarieties vaļējiem vadiem ar kailām rokām. Tas jo īpaši attiecas uz ierīces darbināšanu no maiņstrāvas elektrotīkla.
- Pirms ierīces ieslēgšanas pārliecinieties, ka elektrības vads un kontaktdakša ir sausa.



BRĪDINĀJUMS! Šo brīdinājumu neievērošana var izraisīt nāvējošas vai smagas traumas.

Nāvējoša elektrošoka risks

- Nelietojiet dzesēšanas ierīci, ja tai ir redzami bojājumi.
- Ja dzesēšanas ierīces barošanas vads ir bojāts, tas jāaizstāj ar piemērotu barošanas vadu vai barošanas sistēmas komplektu, kas pieejams pie ražotāja vai tā servisa aģenta, lai izvairītos no drošības apdraudējuma.
- Šīs dzesēšanas ierīces remontu drīkst veikt tikai kvalificēts speciālists. Neparēizs remonts var izraisīt nopietnu apdraudējumu.
- Pievienojiet ierīci tikai tādām kontaktligzdām, kas nodrošina pareizu savienojumu - it īpaši, kad ierīcei nepieciešams zemējums.

Ugunsdrošības apdraudējums

- Novietojiet ierīci tā, lai elektrības vads netiktu saspiests vai bojāts.
- Nenovietojiet aiz ierīces pagarinātājus ar vairākām kontaktligzdām vai pārnēsājamos barošanas avotus.

- Nodrošiniet, lai ventilācijas atveres ierīces korpusā vai uzstādīšanas vietā nebūtu aizklātas.
- Atkausēšanas paātrināšanai neizmantojiet nekādus mehāniskus priekšmetus vai citus līdzekļus, izņemot tādus, kuru lietošanu šim nolūkam ir atļāvis ražotājs.
- Neatveriet un nebojājiet aukstumaģenta cirkulācijas sistēmu.
- Nelietojiet dzesēšanas ierīces iekšpusē elektroierīces, izņemot tādas, kuru lietošanu šādam nolūkam ir paredzējis ražotājs.

Apdraudējums veselībai

- Bērni, kas sasnieguši 8 gadu vecumu, un personas ar ierobežotām fiziskām, uztveres vai garīgām spējām vai bez pieredzes un zināšanām šo ierīci drīkst lietot tikai tad, ja šādas personas tiek uzraudzītas vai ir saņēmušas norādījumus par ierīces drošu lietošanu, un ir izpratušas iespējamus riskus.
- Bērniem vecumā no 3 līdz 8 gadiem ir atļauts papildīt un iztukšot dzesēšanas ierīces.
- Bērni jāuzrauga, lai nepieļautu, ka tie spēlējas ar ierīci.
- Bērni drīkst tīrīt ierīci un veikt tās apkopi tikai pieaugušo uzraudzībā.

Sprādzienbīstamība

- Šajā dzesēšanas ierīcē neuzglabājiet sprādzienbīstamas vielas, piemēram, aerosolu baloniņus ar uzliesmojošām vielām.



ESIET PIESARDZĪGI! Šo brīdinājumu neievērošana var izraisīt vieglas vai vidēji smagas traumas.

Nāvējoša elektrošoka risks

- Pirms dzesēšanas ierīces ieslēgšanas pārliecinieties, ka elektrības vads un kontaktdakša ir sausa.
- Atvienojiet dzesēšanas ierīci no elektroenerģijas avota
 - pirms tīrīšanas un apkopes;
 - pēc katras lietošanas reizes;

Apdraudējums veselībai

Lai izvairītos no pārtikas piesārņojuma, ņemiet vērā tālākās norādes.

- Pārliecinieties, vai ierīces dzesēšanas jauda ir atbilstoša, lai uzglabātu pārtikas produktus, ko vēlaties atdzesēt.
- Pārtikas produktus drīkst uzglabāt tikai oriģinālajā iepakojumā vai piemērotos traukos.
- Ilgstoša dzesēšanas ierīces atvēršana var izraisīt būtisku temperatūras paaugstināšanos ierīces nodalījumos.

- Regulāri notīriet virsmas, kas var nonākt saskarē ar pārtiku, un izplūdes sistēmas, kurām var piekļūt.
- Ja ierīce ilgstoši tiek atstāta tukša:
 - izslēdziet ierīci;
 - atkausējiet ierīci;
 - iztīriet un izžāvējiet ierīci;
 - atstājiet vāku atvērtu, lai ierīcē neveidotos pelējums.



NEMIET VĒRĀ! Bojājumu risks

- Pārliecinieties, ka barošanas avota spriegums atbilst uz marķējuma plāksnītes norādītajam.
- Pievienojiet dzesēšanas ierīci tikai šādi:
 - ar līdzstrāvas savienojuma vadu transportlīdzekļa līdzstrāvas barošanas avotam;
 - vai ar maiņstrāvas savienojuma vadu maiņstrāvas barošanas avotam.
- Nekādā gadījumā neatvienojiet kontaktdakšu no kontaktligzdas, velkot aiz vada.
- Ja dzesēšanas ierīce ir pievienota līdzstrāvas kontaktligzdai, pirms ātrās uzlādes ierīces pievienošanas atvienojiet dzesēšanas ierīci un citus strāvas patērētājus no akumulatora.
- Ja dzesēšanas ierīce ir pievienota līdzstrāvas kontaktligzdai, atvienojiet vai izslēdziet dzesēšanas ierīci, izslēdzot dzinēju. Pretējā gadījumā akumulators var izlādēties.
- Dzesēšanas ierīce nav piemērota kodīgu vai šķīdinātājus saturošu materiālu transportēšanai.
- Dzesēšanas ierīces izolācijas sastāvā ir uzliesmojoša viela ciklopen-tāns, kam ir nepieciešami īpaši utilizēšanas pasākumi. Dzesēšanas ierīces kalpošanas laika beigās nododiet to atbilstošā atkritumu pārstrādes punktā.
- Nenovietojiet dzesēšanas ierīci atklātas liesmas vai citu siltuma avotu (sildītāju, tiešu saules staru, gāzesplīši u.c.) tuvumā.
- **Pārkaršanas risks!**
Vienmēr nodrošiniet, lai apkārt dzesēšanas ierīcei no visām pusēm būtu vismaz 50 mm brīva vieta ventilācijai. Ventilācijas zonā nedrīkst atrasties nekādi priekšmeti, kas varētu bloķēt gaisa pieplūdi dzesēšanas komponentiem.
Neizmantojiet un neuzglabājiet dzesēšanas ierīci slēgtos nodalījumos vai vietās ar minimālu gaisa plūsmu vai bez jebkādas gaisa plūsmas.
- Nepiepildiet iekšējo nodalījumu ar ledu vai šķidrumsiem.

- Nekādā gadījumā neiegremdējiet dzesēšanas ierīci ūdenī.
- Sargājiet dzesēšanas ierīci un vadus no karstuma un mitruma.
- Ierīce ir jāšargā no lietus.

3 Piegādes komplektācija

Elements att. 1, 3. lpp.	Daudzums	Apraksts
1	1	Dzesēšanas ierīce
2	1	Savienojuma vads līdzstrāvas savienojumam
3	1	Savienojuma vads maiņstrāvas savienojumam
4	2	Tikai CFF 20, CFF 35, CFF 45 un CFF 70DZ modeļiem. Pārnēsāšanas roktura komplekts, kas sastāv no: <ul style="list-style-type: none"> • 4 turētājiem; • 2 rokturiem; • 8 stiprināšanas skrūvēm; • 1 sešstūra atslēgas.
5	1	Tikai CFF 12 modelim: pleca sikсна.
–	1	Lietošanas rokasgrāmata

4 Paredzētais izmantošanas mērķis

Dzesēšanas ierīce ir piemērota ēdiena atdzesēšanai. Dzesēšanas ierīci paredzēts ekspluatēt, izmantojot transportlīdzekļa vai laivas līdzstrāvas barošanas avotu, ārējo līdzstrāvas akumulatoru vai maiņstrāvas barošanas avotu.

Dzesēšanas ierīce ir piemērota lietošanai kempinga vajadzībām.

Dzesēšanas ierīce ir paredzēta lietošanai sadzīves un līdzīgām vajadzībām, piemēram:

- personāla virtuvēs veikalos, birojos un citās darba vietās;
- lauku mājās;
- viesnīcu, moteļu un citu veidu uzturēšanās vietu klientiem;
- pansijas veida uzturēšanās vietās;
- pārtikas produktu piegādei un līdzīgam pielietojumam, kas nav saistīts ar mazumtirdzniecību.

Šis produkts ir piemērots tikai paredzētajam mērķim un lietojumam saskaņā ar šo instrukciju.

Šajā rokasgrāmatā ir sniegta informācija, kas nepieciešama pareizai produkta uzstādīšanai un/vai lietošanai. Nekvalitatīva uzstādīšana un/vai nepareiza lietošana vai apkope izraisīs neatbilstošu darbību un iespējamus bojājumus.

Ražotājs neuzņemas atbildību par savainojumiem vai produkta bojājumiem, kas radušies šādu iemeslu dēļ:

- nepareiza montāža vai pievienošana, tostarp pārmērīgs spriegums;
- nepareiza apkope vai tādu neoriģinālo rezerves daļu, kuras nav piegādājis ražotājs, lietošana;
- produkta modifikācijas, kuras ražotājs nav nepārprotami apstiprinājis;
- lietošana citiem mērķiem, kas nav aprakstīti šajā rokasgrāmatā.

Dometic patur tiesības mainīt produkta ārējo izskatu un specifiskās funkcijas.

Funkciju apraksts

Dzesēšanu nodrošina bezapkopes aukstumaģenta sistēma ar kompresoru. Pamatīga siltumizolācija un spēcīgs kompresors nodrošina efektīvu un ātru dzesēšanu.

Dzesēšanas ierīce ir pārnēsājama.

Dzesēšanas ierīce var islaicīgi darboties 30° slīpumā, piemēram, uz laivām.


4.1 Funkciju klāsts

- Barošanas avots ar prioritāru ķēdi maiņstrāvas barošanas avota pievienošanai
- Trīspakāpju akumulatora uzraudzība, lai pasargātu transportlīdzekļa akumulatoru Automātiska izslēgšanās, kad akumulatora spriegums ir zems
- Ekrāns ar °C un °F temperatūras rādītāju
- Temperatūras iestāšana: izmantojot divas pogas ar 1 °C (2 °F) regulēšanas soli
- Ekrāna aptumšošanas funkcija ar 3 spilgtuma līmeņiem
- Izņemams krūziņu turētājs (tikai CFF12 modelim)
- Izņemams sadalītājs (tikai CFF18 modelim)
- Izņemams stieplu grozs (tikai CFF35, CFF45, CFF70DZ modeļiem)
- Noņemami pārnēsāšanas rokturi (tikai CFF20, CFF35, CFF45 un CFF70DZ modeļiem)

4.2 Vadības un ekrāna elementi

Vāka fiksatori (att. 2, 4. lpp.)

Vadības panelis (att. 3, 5. lpp.)

Elements	Apraksts	Skaidrojums
1	ON OFF	Ieslēdz vai izslēdz dzesēšanas ierīci, kad poga tiek nospiesta aptuveni 1 vai 2 sekundes.
2	POWER "⏻"	<p>Statusa rādījumi</p> <hr/> <p>Gaismas diode iedegas zaļā krāsā: kompresors ir ieslēgts</p> <hr/> <p>Gaismas diode iedegas oranžā krāsā: kompresors ir izslēgts</p> <hr/> <p>Gaismas diode mirgo oranžā krāsā: ekrāns izslēdzies automātiski zema akumulatora sprieguma dēļ</p>
3	ERROR	Gaismas diode mirgo sarkanā krāsā: ierīce ir ieslēgta, bet nav gatava darbam
4	–	Ekrāns informācijas parādīšanai Tikai CFF 70DZ modelim: katrai zonai ir viens ekrāns
5	SET	<p>Ievades režīma izvēle</p> <ul style="list-style-type: none"> – Temperatūras iestatīšana – Temperatūras mērvienību attēlošana pēc Celsija vai Fārenheita – Akumulatora uzraudzības sistēmas iestatīšana – Ekrāna spilgtuma iestatīšana
6	DOWN –	Nospiediet vienu reizi, lai samazinātu vērtību
7	UP +	Nospiediet vienu reizi, lai palielinātu vērtību
8		Tikai CFF 70DZ modelim: statusa rādījumi: gaismas diode iedegas zilā krāsā, kad nodalījumā notiek dzesēšana

Savienojuma kontaktligzdas (att. 4, 5. lpp.)

Elements	Apraksts
1	Savienojuma kontaktligzda maiņstrāvas barošanas avotam
2	Maiņstrāvas drošinātāja ietvere

Elements Apraksts

3	Līdzstrāvas drošinātāja vāciņš
4	Savienojuma kontaktligzda līdzstrāvas barošanas avotam

5 Ekspluatācija

Lai novērstu pārtikas bojāšanos, ievērojiet šādus nosacījumus:

- Nodrošiniet pēc iespējas mazākas temperatūras svārstības. Atveriet dzesēšanas ierīci tikai tik bieži un tik ilgi, cik nepieciešams. Uzglabājiet pārtiku tā, lai iekšpusē varētu brīvi cirkulēt gaiss.
- Pielāgojiet temperatūru atbilstoši uzglabātās pārtikas daudzumam un veidam.
- Pārtikas produkti var viegli uzsūkt vai izdalīt smaržu vai garšu. Vienmēr uzglabājiet pārtikas produktus apsegtā veidā vai slēgtos traukos/pudelēs.

5.1 Pirms sākat lietot ierīci



PIEZĪME

Pirms pirmās lietošanas reizes higiēnas nolūkos notīriet jūsu jauno dzesēšanas ierīci no iekšpuses un no ārpuses ar mitru drānu (skatiet arī sadaļu nodaļa "Tīrīšana un apkope", 565. lpp.).

Rokturu uzstādīšana (tikai CFF20, CFF35, CFF45 un CFF70DZ modeļiem) (att. **5**, **6**. lpp.)

Rokturi iekļauti komplektā izjauktā veidā. Ja vēlaties pievienot rokturus, ievērojiet tālākās norādes.

1. Samontējiet rokturi, savienojot abus turētājus (**1**) ar rokturi (**2**).
2. Nostipriniet turētājus ar komplektā esošajām skrūvēm, izmantojot stiprināšanai paredzētos caurumus.

Vāka atvēršanās virziena maiņa

- **CFF70DZ:** lai mainītu vāka atvēršanās virzienu, sekojiet norādījumiem (att. **6**, 7. lpp.).

Vāka atvēršana vai noņemšana (att. **7**, **8**. lpp.)

- Lai atvērtu vāku, atbrīvojiet fiksatoru (**A**).
CFF35, CFF45: vāku iespējams atvērt no abām pusēm.

- ▶ **CFF35, CFF45:** lai noņemtu vāku, vienlaicīgi atbrīvojiet fiksatorus abās pusēs (B).
- CFF12, CFF18, CFF20, CFF70DZ:** Lai noņemtu vāku, bīdīet to, līdz tiek pārvarēta vāka fiksācijas pozīcija (B).

Vāka fiksācijas pozīcija (att. 8, 9. lpp.)

Vākam ir iebūvēta fiksācijas pozīcija (A). Necentieties pārvarēt vāka fiksācijas pozīciju (B).



ŅEMIET VĒRĀ! Bojājumu risks

CFF35, CFF45: ja vāks aizbīdīts par tālu, sekojiet norādēm nodaļā nodaļa "Pārsniegta vāka iebūvētās fiksācijas pozīcija (tikai CFF35, CFF45 modeļiem)", 566. lpp..

Krūzišu turētāja izņemšana (tikai CFF12 modelim) (att. 9, 9. lpp.)

- ▶ Izceliet krūzišu turētāju, lai piekļūtu ērtai uzglabāšanas zonai.

Groza (tikai CFF35 & CFF45 modeļiem) un sadalītāja (tikai CFF18 modelim) izņemšana (att. 10, 10. lpp.)



ŅEMIET VĒRĀ! Bojājumu risks

Groza izņemšana ar atvērtu vāku var saskrāpēt vāku un deformēt grozu. Mēs iesakām pirms groza izņemšanas vāku noņemt.

Temperatūras mērvienību iestatīšana

Pārlēgties starp temperatūras mērvienībām pēc Celsija vai Fārenheita iespējams, ievērojot tālākās norādes.

1. Ieslēdziet dzesēšanas ierīci.
 2. **CFF12, CFF18, CFF20, CFF35, CFF45:** nospiediet "SET" pogu (att. 3 5, 5. lpp.) divas reizes.
CFF70DZ: nospiediet "SET" pogu (att. 3 5, 5. lpp.) trīs reizes.
 3. Izmantojiet "UP +" (att. 3 7, 5. lpp.) vai "DOWN –" (att. 3 6, 5. lpp.) pogas, lai izvēlētos starp Celsija vai Fārenheita temperatūras mērvienībām.
- ✓ Pēc tam uz īsu brīdi ekrānā parādās atlasītā temperatūras mērvienība. Ekrāns mirgo vairākas reizes un pēc tam turpina rādīt pašreizējo temperatūru.

5.2 Enerģijas taupīšana

- Izvēlieties labi vēdinātu vietu, kas ir pasargāta no tiešiem saules stariem.

- Pirms dzesēšanas ierīcē atdzesēšanai ievietot siltu pārtiku, ļaujiet tai atdzist.
- Neatveriet dzesēšanas ierīci bez vajadzības.
- Neatstājiet dzesēšanas ierīci atvērtu bez vajadzības.
- Ja dzesētājam ir grozs: Lai nodrošinātu optimālu enerģijas patēriņu, novietojiet grozu tādā stāvoklī, kādā tas atradās piegādes brīdī.
- Regulāri pārbaudiet, vai vāka blīve ir cieši pieguloša.
- Atkausējiet dzesēšanas ierīci, ja izveidojusies ledus kārtiņa.
- Nelietojiet pārmērīgi zemas temperatūras iestatījumus.

5.3 Dzesēšanas ierīces pievienošana

Pievienošana akumulatoram (transportlīdzeklis vai laiva)

Dzesēšanas ierīce darbojas ar 12 V or 24 V⁻⁻⁻.



ŅEMIET VĒRĀ! Bojājumu risks

Pirms ātrās uzlādes ierīces pievienošanas atvienojiet dzesēšanas ierīci un citus strāvas patērētājus no akumulatora.

Pārspriegums var radīt ierīces elektronikas bojājumus.

Drošības apsvērumu dēļ dzesēšanas ierīce aprīkota ar elektronisku sistēmu, lai izvairotos no polaritātes maiņas. Tādā veidā dzesēšanas ierīce tiek aizsargāta pret īssavienojumu akumulatora pievienošanas laikā.

Ar drošinātāju aprīkota līdzstrāvas spraudņa izmantošana



ŅEMIET VĒRĀ! Bojājumu risks

Ierīces aizsardzībai piegādātā līdzstrāvas vada spraudnis aprīkots ar drošinātāju. **Nenoņemiet** ar drošinātāju aprīkoto līdzstrāvas spraudni.

Izmantojiet tikai ierīces komplektā esošo līdzstrāvas barošanas vadu.

1. Ievietojiet līdzstrāvas savienojuma vadu (att. **1** 2, 3. lpp.) dzesēšanas ierīces līdzstrāvas kontaktligzdā (att. **4** 4, 5. lpp.).
2. Pievienojiet savienojuma vadu līdzstrāvas kontaktligzdai.

Pievienošana maiņstrāvas barošanas avotam



BĪSTAMI! Nāvējoša elektrošoka risks

Šo brīdinājumu neievērošana izraisīs nāvējošas vai smagas traumas.

- Nekad nerīkojieties ar spraudņiem un slēdžiem, ja jums ir slapjas rokas vai stāvat uz slapjas virsmas.
- Ja ekspluatējat dzesēšanas ierīci un laivas klāja, izmantojot maiņstrāvas barošanas avotu, starp dzesēšanas ierīci un maiņstrāvas barošanas avotu jāuzstāda paliekošās strāvas jaudas slēdzis. Konsultējieties ar kvalificētu tehniķi.

Dzesētājiem ir integrēts daudzspriegumu barošanas avots ar prioritāro ķēdi pieslēgumam pie maiņstrāvas sprieguma avota. Ja ierīce ir pievienota maiņstrāvas barošanas avotam, prioritārā ķēde automātiski pārslēdz dzesētāju maiņstrāvas barošanas režīmā pat tad, ja līdzstrāvas savienojuma vads joprojām ir pievienots.

Pārslēdzoties starp maiņstrāvas barošanas avotu un akumulatoru, uz īsu brīdi var iedegties sarkanā gaismas diode.

1. Ievietojiet maiņstrāvas savienojuma vadu (att. **1** 3, 3. lpp.) dzesēšanas ierīces maiņstrāvas kontaktligzdā (att. **4** 1, 5. lpp.).
2. Pievienojiet savienojuma vadu maiņstrāvas kontaktligzdai.

5.4 Akumulatora uzraudzības sistēmas izmantošana

Ierīce ir aprīkota ar vairāklīmeņu akumulatora uzraudzības sistēmu, kas pasargā jūsu transportlīdzekļa akumulatoru no pārmērīgas izlādes, kad ierīce pieslēgta līdzstrāvas barošanas avotam transportlīdzeklī.

Ja dzesēšanas ierīce darbojas pie izslēgtas transportlīdzekļa aizdedzes, tā automātiski izslēdzas, kolīdz barošanas spriegums nokrīt zem noteiktā līmeņa. Dzesēšanas ierīce atkal ieslēgsies, kad akumulators būs uzlādēts līdz nepieciešamajam sprieguma līmenim.



ŅEMIET VĒRĀ! Bojājumu risks

Kad akumulatora uzraudzības sistēma izslēdz ierīci, akumulators vairs nebūs pilnībā uzlādēts. Izvairieties no vairākkārtējas iedarbināšanas vai strāvas patērētāju izmantošanas, ja nav veiktas ilgākas uzlādes fāzes. Nodrošiniet, ka akumulators ir uzlādēts.

“HIGH” režīmā akumulatora uzraudzības sistēma reaģē ātrāk nekā “LOW” un “MED” režīmos (skat. tabulu).

Akumulatora monitora režīms	LOW	MED	HIGH
Izslēgšanās spriegums pie 12 V	10,1 V	11,2 V	11,8 V
Pārstartēšanās spriegums pie 12 V	11,4 V	12,2 V	12,6 V
Izslēgšanās spriegums pie 24 V	21,5 V	24,1 V	24,6 V
Pārstartēšanās spriegums pie 24 V	23,0 V	25,3 V	26,2 V

Akumulatora uzraudzības sistēmas režīmu iespējams izvēlēties, ievērojot tālākās norādes.

1. Ieslēdziet dzesēšanas ierīci.
 2. Nospiediet “SET” pogu (att. **3** 5, 5. lpp.):
 - **CFF12, CFF18, CFF20, CFF35, CFF45**: trīs reizes.
 - **CFF70DZ**: četras reizes.
 3. Izmantojiet “UP +” (att. **3** 7, 5. lpp.) vai “DOWN –” (att. **3** 6, 5. lpp.) pogas, lai izvēlētos akumulatora uzraudzības sistēmas režīmu.
- ✓ Ekrānā būs redzama šāda informācija:
Lo (LOW), ME (MED), Hi (HIGH)
 - ✓ Pēc tam uz īsu brīdi ekrānā parādās atlasītais režīms. Ekrāns mirgo vairākas reizes un pēc tam turpina rādīt pašreizējo temperatūru.



PIEZĪME

Kad dzesēšanas ierīces barošanu nodrošina startera akumulators, atlasiet “HIGH” akumulatora monitora režīmu. Ja dzesēšanas ierīce pievienota barošanas akumulatoram, akumulatora monitora režīms “LOW” ir pietiekams.

5.5 Dzesēšanas ierīces lietošana



ŅEMĪET VĒRĀ! Pārkaršanas risks

Vienmēr nodrošiniet pietiekamu ventilāciju, lai ierīces radītais siltums var izkliedēties. Nodrošiniet, lai ventilācijas atveres nebūtu aizklātas. Pārliecinieties, ka ierīce ir pietiekamā attālumā no sienām un citiem objektiem, lai nodrošinātu gaisa cirkulāciju.

1. Novietojiet dzesēšanas ierīci uz stabilas pamatnes.
Nodrošiniet, lai ventilācijas atveres nebūtu aizklātas un sakarsušais gaiss varētu izkliedēties. Mēs iesakām ap ventilācijas atverēm ievērot vismaz 50 mm attālumu.



ŅEMĪET VĒRĀ! Bojājumu risks

Novietojiet dzesēšanas ierīci, ievērojot norādījumus (att. **1**, 3. lpp.).
Novietojot dzesēšanas ierīci citā pozīcijā, tai var rasties bojājumi.

2. Pievienojiet dzesēšanas ierīci (skat. nodaļa "Dzesēšanas ierīces pievienošana", 557. lpp.).



ŅEMĪET VĒRĀ! Pārmērīgi zemas temperatūras risks

Nodrošiniet, ka dzesēšanas ierīcē tiek ievietoti tikai tādi priekšmeti, ko ir paredzēts atdzesēt līdz iestatītajai temperatūrai.

3. Nospiediet "ON/OFF" pogu (att. **3** 1, 5. lpp.) aptuveni vienu vai divas sekundes.
- ✓ Iedegas "⏻" gaismas diode (att. **3** 2, 5. lpp.).
 - ✓ Ekrāns (att. **3** 4, 5. lpp.) ieslēdzas un rāda pašreizējo temperatūru.
 - ✓ Dzesēšanas ierīce sāk dzesēšanu.



PIEZĪME

Darbojoties ar akumulatoru, ekrāns automātiski izslēdzas, ja akumulatora spriegums ir zems. "⏻" gaismas diode mirgo oranžā krāsā.

Dzesēšanas ierīces vāka nofiksēšana

1. Aizveriet vāku.
2. Spiediet fiksatoru (att. **2**, 4. lpp.) uz leju, līdz tas dzirdami nofiksējas.



PIEZĪME

CFF 35, CFF45: nofiksējot vāku, pārliecinieties, ka abas fiksatora sānu tapas pilnībā atrodas tām paredzētajās vietās, lai vāks pareizi noblīvētos. Viena tapa savā vietā var nofiksēties īsu brīdi pirms otras. Ja vāks abās pusēs nav aizvēries vienādi, piespiediet to, līdz dzirdams otrs klikšķis.

5.6 Dzesēšanas ierīces nostiprināšana transportēšanas laikā (CFF12)

Transportējot dzesēšanas ierīci transportlīdzeklī, jūs varat to nostiprināt ar drošības jostu vai bagāžas savilcējiem, lai tā paliktu savā vietā.



BRĪDINĀJUMS!

Pārļiecinieties, ka dzesēšanas ierīce nostiprināta pareizi. Pretējā gadījumā tas var izslīdēt un smaga trieciena gadījumā radīt pasažieriem smagas traumas.

Nostiprināšana ar drošības jostu

- Sekojiet norādījumiem (att. **12**, 11. lpp.).

Nostiprināšana ar bagāžas savilcējiem

- Sekojiet norādījumiem (att. **13**, 11. lpp.).

5.7 Temperatūras iestatīšana

CFF12, CFF18, CFF20, CFF35, CFF45

1. Nospiediet "SET" pogu (att. **3** 5, 5. lpp.) vienu reizi.
 2. Izmantojiet "UP +" (att. **3** 7, 5. lpp.) un "DOWN –" (att. **3** 6, 5. lpp.) pogas, lai izvēlētos dzesēšanas temperatūru.
- ✓ Uz īsu brīdi ekrānā parādās dzesēšanas temperatūra. Ekrāns mirgo vairākas reizes, un pēc tam atkal tiek parādīta pašreizējā temperatūra.

CFF70DZ

1. Nospiediet "SET" pogu (att. **3** 5, 5. lpp.):
 - vienu reizi lielajam nodaļumam;
 - divas reizes mazajam nodaļumam.
 - ✓ Izvēlētā nodaļuma ekrāns mirgo.
 2. Izmantojiet "UP +" (att. **3** 7, 5. lpp.) un "DOWN –" (att. **3** 6, 5. lpp.) pogas, lai izvēlētos dzesēšanas temperatūru.

Katrs nodaļums var darboties kā ledusskapis vai saldēšanas nodaļums.
- ✓ Uz īsu brīdi izvēlētā nodaļuma ekrānā parādās dzesēšanas temperatūra. Ekrāns mirgo vairākas reizes, un pēc tam atkal tiek parādīta pašreizējā temperatūra.

5.8 Nodalījuma izslēgšana vai ieslēgšana (CFF 70DZ)

Ja nepieciešams tikai viens nodalījums, otru nodalījumu enerģijas taupīšanas nolūkā iespējams izslēgt.

Nodalījuma izslēgšana

Ja nodalījuma ekrānā redzama temperatūra, jūs varat nodalījumu izslēgt, ievērojot tālākās norādes.

1. Nospiediet "SET" pogu (att. **3** 5, 5. lpp.):
 - vienu reizi lielajam nodalījumam;
 - divas reizes mazajam nodalījumam.
- ✓ Attiecīgā nodalījuma ekrāns mirgo.
2. Nospiediet "ON/OFF" pogu (att. **3** 1, 5. lpp.).
- ✓ Attiecīgā dzesēšanas nodalījuma ekrānā piecas sekundes mirgo uzraksts "OFF", pēc tam uzraksts "OFF" paliek redzams.

Nodalījuma ieslēgšana

Ja nodalījuma ekrānā redzams uzraksts "OFF", jūs varat nodalījumu ieslēgt, ievērojot tālākās norādes.

1. Nospiediet "SET" pogu (att. **3** 5, 5. lpp.):
 - vienu reizi lielajam nodalījumam;
 - divas reizes mazajam nodalījumam.
- ✓ Attiecīgā nodalījuma ekrāns mirgo.
2. Nospiediet "ON/OFF" pogu (att. **3** 1, 5. lpp.).
- ✓ Uz īsu brīdi ekrānā parādās dzesēšanas temperatūra. Ekrāns mirgo vairākas reizes, un pēc tam tiek parādīta pašreizējā temperatūra.

5.9 Ekrāna spilgtuma iestatīšana

Zema apkārtējā apgaismojuma apstākļos ekrāna spilgtumu iespējams samazināt. Lai iestatītu ekrāna aptumšošanas līmeni, ievērojiet tālākās norādes.

1. Ieslēdziet dzesēšanas ierīci.
2. Nospiediet "SET" pogu (att. **3** 5, 5. lpp.):
 - **CFF12, CFF18, CFF20, CFF35, CFF45**: četras reizes.
 - **CFF70DZ**: piecas reizes.
3. Izmantojiet "UP +" (att. **3** 7, 5. lpp.) vai "DOWN –" (att. **3** 6, 5. lpp.) pogas, lai iestatītu ekrāna spilgtumu.

- ✓ Ekrānā būs redzama šāda informācija:
d0 (noklusējuma), d1 (vidējs), d2 (tumšs)
- ✓ Ekrānā vairākas sekundes tiek rādīts iestatītais režīms. Ekrāns mirgo divas reizes un pēc tam turpina rādīt pašreizējo temperatūru.



PIEZĪME

- Ekrāna spilgtums no rūpnīcas iestatīts d0 (noklusējuma) režīmā.
- Kļūmes gadījumā spilgtums automātiski atgriežas d0 (noklusējuma) režīmā. Pēc problēmrisināšanas iestatītais spilgtums atkal tiek aktivizēts.

5.10 Dzesēšanas ierīces izslēgšana

1. Iztukšojiet dzesēšanas ierīci.
2. Izslēdziet dzesēšanas ierīci.
3. Atvienojiet savienojuma vadu.

Ja plānojat ilgāku laiku neizmantot dzesēšanas ierīci:

- atstājiet vāku nedaudz atvērtu. Šādi iespējams novērst nevēlamu smaku rašanos.

5.11 Dzesēšanas ierīces atkausēšana

Mitrums var radīt sasaluma kārtu dzesēšanas ierīces iekšpusē vai uz iztvaicētāja. Tādā veidā dzesēšanas jauda samazinās.



ŅEMIET VĒRĀ! Bojājumu risks

Nekad nelietojiet cietus vai smailus instrumentus, lai noņemtu ledu vai atbrīvotu sasalušus priekšmetus.

Lai atkausētu dzesēšanas ierīci, rīkojieties šādi:

1. izņemiet dzesēšanas ierīces saturu;
2. ja nepieciešams, saturu ievietojiet citā dzesēšanas ierīcē, lai saglabātu to atdzesētu;
3. izslēdziet ierīci;
4. atstājiet vāku atvērtu;
5. noslaukiet atkausēto ūdeni.

5.12 Maiņstrāvas drošinātāja nomainīšana



BĪSTAMI! Nāvējoša elektrošoka risks

Šī brīdinājuma neievērošana izraisīs nāvējošas vai smagas traumas.

Pirms ierīces drošinātāja nomainīšanas atvienojiet barošanas avotu un savienojuma vadu.

1. Atvienojiet ierīces barošanas avotu.
2. Atvienojiet savienojuma vadu.
3. Ar skrūvgrieža palīdzību izņemiet drošinātāja ietveri (att. **4** 2, 5. lpp.).
4. Nomainiet bojāto stikla drošinātāju ar jaunu tāda paša tipa un nominālvērtības drošinātāju (4 A, 250 V).
5. Iespiediet drošinātāja ietveri atpakaļ korpusā.
6. Pievienojiet ierīces barošanas avotu.

5.13 Ierīces līdzstrāvas drošinātāja nomainīšana

1. Atvienojiet ierīces barošanas avotu.
2. Izņemiet drošinātāja vāciņu (att. **4** 3, 5. lpp.), lai piekļūtu drošinātājam.
3. Apgrieziet drošinātāja vāciņu un izmantojiet āķi, lai izņemtu drošinātāju.
4. Nomainiet bojāto drošinātāju ar jaunu tāda paša tipa un nominālvērtības drošinātāju (automobiļu standarta drošinātājs, 10 A).
5. Uzlieciet drošinātāja vāciņu.
6. Pievienojiet ierīces barošanas avotu.

5.14 Līdzstrāvas spraudņa drošinātāja nomainīšana

- Nomainiet līdzstrāvas spraudņa drošinātāju saskaņā ar norādēm att. **14**, 12. lpp..

5.15 Apgaismojuma shēmas plates nomainīšana



ŅEMĪET VĒRĀ! Bojājumu risks

Lai izvairītos no bīstamības, spuldzi nomainīt drīkst tikai ražotājs, servisa pārstāvis vai atbilstoši kvalificēta persona.

6 Tīrīšana un apkope



BRĪDINĀJUMS! Nāvējoša elektrošoka risks

Šī brīdinājuma neievērošana var izraisīt nāvējošas vai smagas traumas. Pirms ierīces tīrīšanas un apkopes veikšanas obligāti atvienojiet to no barošanas avota.



ŅEMIET VĒRĀ! Bojājumu risks

- Dzesēšanas ierīci nedrīkst tīrīt ar tekošu ūdeni vai trauku mazgāšanas mašīnā.
- Tīrīšanai neizmantojiet abrazīvus tīrīšanas līdzekļus vai cietus priekšmetus, jo tie var sabojāt dzesēšanas ierīci.

- Periodiski notīriet dzesēšanas ierīces iekšpusi un ārpusi ar mitru drānu.
- Nodrošiniet, lai ierīces gaisa ieplūdes un izplūdes atveres būtu bez putekļiem un tīras, lai siltums varētu brīvi izplūst un nerastos ierīces bojājumi.

7 Problēmrisināšana

Problēma	Iespējamais iemesls	Risinājums
lerīce nedarbojas, gaismas diode nespīd.	Pievienotajā kontaktligzdā nav sprieguma.	lerīce pievienota līdzstrāvas kontaktligzdai. Vairumā gadījumu nepieciešams ieslēgt transportlīdzekļa aizdedzi, lai nodrošinātu strāvas plūsmu uz līdzstrāvas kontaktligzdu. lerīce pievienota maiņstrāvas kontaktligzdai. Izmēģiniet citu kontaktligzdu.
	Bojāts viens no ierīces drošinātājiem.	Nomainiet bojāto ierīces drošinātāju, skat. nodaļa "Maiņstrāvas drošinātāja nomainīšana", 564. lpp. vai nodaļa "Ierīces līdzstrāvas drošinātāja nomainīšana", 564. lpp..
	Integrētais maiņstrāvas adapteris ir bojāts.	Šādus remontdarbus drīkst veikt tikai pilnvarots remonta centrs.
lerīce nedzesē (spraudnis ir ievietots, "POWER" gaismas diode spīd).	Kompresors ir bojāts.	Šādus remontdarbus drīkst veikt tikai pilnvarots remonta centrs.

Problēma	Iespējamais iemesls	Risinājums
Ierīce nedzesē (spraudnis ir ievietots, "POWER" gaismas diode mirgo oranžā krāsā, ekrāns ir izslēgts).	Akumulatoram iestatīta pārāk augsta aizsardzība.	Izvēlieties zemāku akumulatora aizsardzības režīmu.
	Akumulatora spriegums ir pārāk zems.	Pārbaudiet akumulatoru, nepieciešamības gadījumā to uzlādējiet.
Darbinot ierīci no līdzstrāvas kontaktligzdas: aizdedze ir ieslēgta, bet ierīce nedarbojas un gaismas diode nespīd.	Līdzstrāvas kontaktligzda ir netīra. Tas var radīt nepietiekamu elektrisko kontaktu.	Ja dzesēšanas ierīces barošanas spraudnis līdzstrāvas kontaktligzdā kļūst ļoti silts, kontaktligzdu nepieciešams iztīrīt, vai spraudnis nav pareizi samontēts.
	Ir nostrādājis līdzstrāvas spraudņa drošinātājs.	Nomainiet līdzstrāvas spraudņa drošinātāju, skat. nodaļa "Līdzstrāvas spraudņa drošinātāja nomainīšana", 564. lpp..
	Ir nostrādājis ierīces līdzstrāvas drošinātājs.	Nomainiet bojāto drošinātāju, skat. nodaļa "Ierīces līdzstrāvas drošinātāja nomainīšana", 564. lpp..
	Ir nostrādājis transportlīdzekļa drošinātājs.	Nomainiet transportlīdzekļa līdzstrāvas kontaktligzdas drošinātāju. Skatiet jūsu transportlīdzekļa lietošanas rokasgrāmatu.
Ekrānā redzams kļūdas ziņojums (piem., "Err1"), un ierīce nedzesē.	Ierīce ir izslēgusies iekšēja bojājuma dēļ.	Šādus remontdarbus drīkst veikt tikai pilnvarots remonta centrs.

7.1 Pārsniegta vāka iebūvētās fiksācijas pozīcija (tikai CFF35, CFF45 modeļiem)

Ja pārsniegta vāka iebūvētās fiksācijas pozīcija, sekojiet tālākajām norādēm (att. 15, 12. lpp.).

- Atbalstiet vāku ar vienu roku (A).
- Ar otru roku turiet fiksatoru nospiestu uz leju (B).



ESIET PIESARDZĪGI! Apdraudējums veselībai

Šī brīdinājuma neievērošana var izraisīt vieglas vai vidēji smagas traumas. Aizverot vāku, pastāv īkšķa iespiešanas risks.



ŅEMĪET VĒRĀ! Bojājumu risks

Neievērojot šo norādī, pastāv iespēja nolauzt ierīces vāku.

- ▶ Turiet fiksatoru nospiestu, lai to nesalauztu, un aizveriet vāku tik tālu, cik iespējams, neiespiežot īkšķi.
- ✓ Vākam būt jābūt aptuveni tādā leņķī, kā parādīts attēlā (att. 15, 12. lpp.).
- ▶ Noņemiet roku no fiksatora (B) un aizveriet vāku līdz galam.



PIEZĪME

Aizverot vāku līdz galam, eņģes var izbīdīties no pareizās pozīcijas. Novietojiet vāku pareizā pozīcijā, ievērojot tālākās norādes.

- Vienlaicīgi nospiediet fiksatorus abās vāka pusēs.
- Paceliet vāku un novietojiet to pareizā pozīcijā.

8 Garantija

Ir spēkā likumā noteiktais garantijas periods. Produkta bojājumu gadījumā sazinieties ar tirgotāju vai ražotāja filiāli savā valstī (skatiet dometic.com/dealer).

Nosūtot produktu remontam garantijas ietvaros, pievienojiet šādus dokumentus:

- čeka kopiju, kurā norādīts iegādes datums;
- pretenzijas iesniegšanas iemeslu vai bojājuma aprakstu.

Ņemiet vērā, ka pašrocīgi vai neprofesionāli veikts remonts var radīt drošības riskus, un garantija var tikt anulēta.

9 Atkritumu pārstrāde

Produktu pārstrāde, kuri satur iebūvētus akumulatorus, atkārtoti uzlādējamus akumulatorus vai gaismas avotus



- ▶ Ja produktam ir iebūvēts akumulators, atkārtoti uzlādējams akumulators vai gaismas avots, to pirms utilizācijas nav nepieciešams demontēt.
- ▶ Ja vēlaties utilizēt nolietoto produktu, sazinieties ar vietējo atkritumu šķirošanas centru vai specializēto izplatītāju, lai noskaidrotu, kā to pareizi izdarīt saskaņā ar spēkā esošajiem atkritumu apsaimniekošanas noteikumiem.
- ▶ Produktu iespējams utilizēt bez maksas.



Iepakojuma materiālu pārstrāde



- Ja iespējams, iepakojuma materiālus izmetiet atbilstošos atkritumu šķirošanas konteineros.

10 Tehniskie dati

Plašāku informāciju var iegūt, nolasot kvadrātkodu (QR) uz produkta enerģijas marķējuma uzlīmes, vai vietnē eprel.ec.europa.eu.

	CFF12	CFF18	CFF20
Kopējā ietilpība:	13 l	19 l	21 l
Pieslēguma spriegums:	12/24 V \equiv 100 – 240 V \sim		
Nominālā strāva:	12 V \equiv : 6 A 24 V \equiv : 3,3 A 240 V \sim : 0,35 A	12 V \equiv : 4,5 A 24 V \equiv : 2,10 A 240 V \sim : 0,50 A	12 V \equiv : 6,5 A 24 V \equiv : 3,4 A 240 V \sim : 0,38 A
Dzesēšanas jauda:	no +10 °C līdz -18 °C (no +50 °F līdz 0 °F)	no +20 °C līdz -18 °C (no +68 °F līdz 0 °F)	no +10 °C līdz -18 °C (no +50 °F līdz 0 °F)
Klimata klase:	N, T		
Apkārtējā temperatūra:	no +16 °C līdz +43 °C (no +60 °F līdz +110 °F)		
Aukstumaģents	R134a		
Aukstumaģenta tilpums:	26 g	20 g	28 g
CO ₂ ekvivalents:	0,037 t	0,0286 t	0,040 t
Globālās sasilšanas potenciāls (GWP):	1430		
Izmēri (plat. x augst. x dziļ.) (ar rokturiem):	–	508 x 525 x 300 mm (ar paceltu rokturi)	283 x 430 x 660 mm
(plat. x augst. x dziļ.) (bez rokturiem):	235 x 380 x 562 mm	508 x 422 x 316 mm (ar nolaistu rokturi)	283 x 430 x 533 mm
Svars:	9,5 kg	9,8 kg	10,8 kg

	CFF35	CFF45	CFF70DZ
Kopējā ietilpība:	34 l	44 l	70 l (30 l/40 l)
Pieslēguma spriegums:	12 V $\overline{=}$: 12/24 V $\overline{=}$ 100 – 240 V \sim		
Nominālā strāva:	12 V $\overline{=}$: 7,8 A 24 V $\overline{=}$: 3,5 A 240 V \sim : 0,4 A	12 V $\overline{=}$: 8,6 A 24 V $\overline{=}$: 3,8 A 240 V \sim : 0,41 A	12 V $\overline{=}$: 9,0 A 24 V $\overline{=}$: 4,0 A 240 V \sim : 0,34 A
Dzesēšanas jauda:	no +20 °C līdz -18 °C (no +68 °F līdz 0 °F)		
Klimata klase:	N, T		
Apkārtējā temperatūra:	no +16 °C līdz +43 °C (no +60 °F līdz +110 °F)		
Aukstumaģents	R134a		
Aukstumaģenta tilpums:	34 g	43 g	34 g
CO ₂ ekvalents:	0,049 t	0,061 t	0,049 t
Globālās sasilšanas potenciāls (GWP):	1430		
Izmēri (plat. x augst. x dziļ.) (ar rokturiem):	715 x 407 x 398 mm	715 x 475 x 398 mm	914 x 500 x 443 mm
(plat. x augst. x dziļ.) (bez rokturiem):	590 x 500 x 443 mm	590 x 475 x 398 mm	785 x 500 x 443 mm
Svars:	17,2 kg	18,6 kg	26,0 kg

**PIEZĪME**

Ja apkārtējā temperatūra ir augstāka par +32 °C (+90 °F), minimālo temperatūru nav iespējams sasniegt.

Atbilstība:



Šis produkts satur fluorētas siltumnīcefekta gāzes.

Dzesēšanas ierīce ir hermētiski noslēgta.

يُرجى قراءة هذه التعليمات، والإرشادات، والتحذيرات الواردة في دليل المنتج المشار إليه واتباعها بعناية للتأكد من تركيب المنتج، واستخدامه، وصيقلته بشكل صحيح في جميع الأوقات. يجب أن تُحفظ هذه التعليمات مع هذا المنتج.

باستخدام هذا المنتج، فإنك تؤكد بمقتضى ذلك أنك قد قرأت إجماع المسؤولية المشار إليها، وكافة التعليمات، والإرشادات، والتحذيرات بعناية وأنك تفهم الشروط والأحكام وتوافق على الالتزام بها على النحو المنصوص عليه هنا. كما توافق على استخدام هذا المنتج فقط للغرض والاستعمال المقصود وفقاً للتعليمات، والإرشادات، والتحذيرات على النحو المنصوص عليه في دليل المنتج المشار إليه وكذلك وفقاً لجميع القوانين واللوائح المعمول بها. قد يؤدي عدم قراءة التعليمات والتحذيرات المنصوص عليها في هذه الوثيقة واتباعها إلى حدوث إصابة لك وللآخرين أو تلف منتجك أو تلف الممتلكات الأخرى الموجودة بالقرب منه. قد يخضع دليل المنتج المشار إليه، بما فيه من تعليمات وإرشادات وتحذيرات، والوثائق ذات الصلة للتغيير والتحديث. للحصول على أحدث معلومات عن المنتج، يُرجى زيارة documents.dometic.com

المحتويات

1	شرح الرموز	571
2	إرشادات السلامة	572
3	محتويات التسليم	574
4	الغرض من الاستخدام	575
5	التشغيل	577
6	التنظيف والعناية	586
7	استكشاف الأخطاء وإصلاحها	586
8	الضمان	588
9	التخلص من الجهاز	588
10	البيانات التقنية	588

1 شرح الرموز

خطر!
إرشادات السلامة: تشير إلى وجود وضع خطير إذا لم يتم تجنبه، سيؤدي إلى الوفاة أو حدوث إصابة خطيرة.



تحذير!
إرشادات السلامة: تشير إلى وجود وضع خطير إذا لم يتم تجنبه، يمكن أن يؤدي إلى الوفاة أو حدوث إصابة خطيرة.



احتراس!
إرشادات السلامة: تشير إلى وجود وضع خطير إذا لم يتم تجنبه، يمكن أن يؤدي إلى حدوث إصابات بسيطة أو متوسطة.



تنبيه!

تشير إلى وجود وضع إذا لم يتم تجنبه، يمكن أن يؤدي إلى حدوث تلف الممتلكات.

**ملحوظة**

معلومات تكميلية لتشغيل المنتج.



2 إرشادات السلامة

خطر! إن عدم الالتزام بهذه التحذيرات سيؤدي إلى الوفاة أو حدوث إصابات خطيرة.

خطر التعرض إلى الصعق الكهربائي



- عند التشغيل: في حال تشغيل الجهاز بواسطة التيار الكهربائي الرئيسي، تأكد من أن مصدر الطاقة يحتوي على جهاز التيار المتبقي (RCD) أو على قاطع دائرة التيار المتبقي (RCCB) أو على قاطع دائرة خطأ التيار الأرضي (GFCI). يجب أن يكون التركيب، خاصة في المناطق التي يحتمل أن تكون رطبة، وفقا لجميع لوائح التركيب المعمول بها.
- لا تلمس الكابلات المكشوفة بيدين عاريتين. ينطبق ذلك خاصة عند تشغيل الجهاز من المصدر الرئيسي للتيار المتردد.
- تأكد قبل بدء تشغيل الجهاز لأول مرة من أن خط إمداد الطاقة والقابس جافين.

تحذير! عدم الالتزام بهذه التحذيرات قد يسفر عنه الوفاة أو التعرض لإصابات خطيرة.

خطر التعرض إلى الصعق الكهربائي



- تجنب تشغيل جهاز التبريد في حالة وجود عيوب واضحة به.
- في حالة تلف كابل الطاقة الخاص بجهاز التبريد، فيجب استبداله بكابل طاقة جديد مناسب أو بمجموعة متوفرة من الشركة المصنعة أو وكيل خدمتها لتجنب مخاطر السلامة.
- ينبغي تجنب إجراء إصلاحات بجهاز التبريد هذا إلا على يد أشخاص مؤهلين. يمكن أن تؤدي الإصلاحات غير السليمة إلى حدوث مخاطر بالغة.
- قم بتوصيل الجهاز بالمقبس الذي يضمن اتصال مناسباً خاصة عندما يحتاج الجهاز إلى التأريض.

خطر حريق

- عند وضع الجهاز، احرص على أن يكون سلك التغذية الكهربائية غير عالق أو تالف.
- لا تضع المقبس متعدد المنافذ المتنقل أو مغذيات القدرة الكهربائية المتنقلة في خلفية الجهاز.
- احرص على عدم وجود أي عوائق أمام فتحات التهوية في غطاء الجهاز أو في التركيبات.
- لا تستخدم أي قطع ميكانيكية أو وسائل أخرى للتسريع من عملية إذابة الثلج، ما لم يوصى بهذا من قبل الشركة المصنعة من أجل هذا الغرض.
- لا تفتح أو تتلف دائرة المبرد.
- لا تستخدم أي أجهزة كهربائية داخل جهاز التبريد، إلا إذا أشارت الشركة المصنعة باستخدامها لهذا الغرض.

المخاطر الصحية

- يمكن استخدام هذا الجهاز بواسطة الأطفال عمر 8 سنوات وأكبر، أو الأشخاص الذين يعانون من إعاقة بدنية أو حسية أو عقلية، أو ليس لديهم الخبرة والمعرفة الكافية، طالما كان هناك إشراف عليهم أو تم إعطاؤهم التعليمات الخاصة باستخدام الجهاز بطريقة آمنة، وكانوا مدركين للأخطار التي يمكن التعرض لها.
- يُسمح للأطفال من عمر 3 حتى 8 سنوات بتعبئة أجهزة التبريد وتفرغها.
- يجب الإشراف على الأطفال للتأكد من عدم لعبهم بالجهاز.
- لا يُسمح للأطفال بالقيام بأعمال التنظيف والصيانة الخاصة بالمستخدم دون إشراف.

خطر الانفجار

- تجنب التخزين داخل جهاز التبريد مواد قابلة للانفجار، مثل البخاخات التي تحتوي على وقود قابل للاشتعال.

احتراس! إن عدم الالتزام بهذه التنبيهات يمكن أن يؤدي إلى حدوث إصابات بسيطة أو متوسطة.



خطر التعرض إلى الصعق الكهربائي

- تأكد قبل بدء التشغيل من جفاف جهاز التبريد وخط مصدر الطاقة والقابس.
- افصل جهاز التبريد عن مصدر الطاقة
 - قبل كل تنظيف وصيانة
 - بعد كل استخدام

المخاطر الصحية

لتجنب تلوث الطعام، اتبع التعليمات التالية:

- تأكد من أن سعة تبريد الجهاز مناسبة لتخزين الطعام الذي تريد تبريده.
- لا يمكن حفظ الأطعمة إلا في عيواتها الأصلية أو في حاويات مناسبة.
- يمكن أن يؤدي فتح جهاز التبريد لفترات طويلة من الوقت إلى زيادة درجة حرارة أقسام الجهاز بصورة كبيرة.
- قم بانتظام بتنظيف الأسطح التي تلامس الأطعمة وأنظمة التصريف التي يمكن الوصول إليها.
- إذا تُرك الجهاز فارغاً لفترات طويلة:
 - أوقف تشغيل الجهاز.
 - أذّب الثلج المتكوّن في الجهاز.
 - نظف الجهاز وجفّفه.
 - دع الغطاء مفتوحاً لمنع تكوّن العفن داخل الجهاز.

تنبيه! خطر التلف

- يرجى التحقق من تطابق مواصفات الجهد الكهربائي الواردة بملصق الطراز مع نظيرتها الخاصة بمصدر الطاقة.



- تجنب توصيل جهاز التبريد إلا على النحو التالي:
 - باستخدام كابل توصيل تيار مستمر لمصدر طاقة تيار مستمر في السيارة
 - أو باستخدام كابل توصيل تيار متردد لمصدر طاقة تيار متردد
- تجنب مطلقاً فصل القابس من المقبس عن طريق شده من كابل الطاقة.
- إذا كان جهاز التبريد متصلاً بمنفذ طاقة التيار المستمر DC، فافصل جهاز التبريد والأجهزة الأخرى المستهلكة للطاقة من البطارية قبل توصيل جهاز شحن سريع.
- إذا كان جهاز التبريد متصلاً بمنفذ طاقة التيار المستمر DC، فافصل جهاز التبريد أو أغلقه إذا تم إيقاف تشغيل المحرك. وخلاف ذلك سوف تفرغ البطارية.
- يعتبر جهاز التبريد غير مناسب لنقل مواد كاوية أو مواد تحتوي على مذيبيات.
- يحتوي عازل جهاز التبريد على مادة السيكلوبنتان القابلة للاشتعال وتتطلب إجراءات خاصة للتخلص منه. سلّم جهاز التبريد في نهاية دورة حياته إلى مركز إعادة تدوير مناسب.
- لا تضع جهاز التبريد بالقرب من لهب مكشوف أو مصادر حرارة أخرى (مدفأة، ضوء الشمس المباشر، موقد غاز، وغيرها).
- **خطر ارتفاع درجة الحرارة!**

تأكد دائماً من وجود مساحة 50 ملم كحد أدنى للتهوية على الجوانب المحيطة بجهاز التبريد. احرص على عدم وجود أي أجسام في هذه المنطقة يمكن أن تعيق وصول الهواء إلى مكونات التبريد.

لا تستخدم أو تخزن جهاز التبريد في أماكن مغلقة أو من دون تهوية أو الحد الأدنى منها.
- تجنب ملء الحاوية الداخلية بأي سوائل أو ثلج.
- تجنب مطلقاً غمر جهاز التبريد في الماء.
- احرص على حماية جهاز التبريد والكابلات من الحرارة والرطوبة.
- ويجب ألا يُعرض الجهاز للأمطار.

3 محتويات التسليم

الموضع في شكل 1، صفحة 3	الوصف	الكمية
1	جهاز التبريد	1
2	كابل التوصيل لتوصيل التيار المستمر	1
3	كابل التوصيل لتوصيل التيار المتردد	1
4	CFF 20, CFF 35, CFF 45, CFF 70DZ فقط:	2

مجموعة مقابض حمل، تتكون من:

- 4 حوامل
- مقبضان 2
- 8 مسامير ربط
- 1 مفتاح ألبن

الموضوع في شكل 1، صفحة 3	الكمية	الوصف
5	1	CFF 12 فقط: حزام الكتف
-	1	دليل التشغيل

4 الغرض من الاستخدام

يلائم جهاز التبريد استخدامات تبريد الطعام. جهاز التبريد ملائم للاستخدام على متن المركبات القوارب. صُمم جهاز التبريد هذا ليتم تشغيله بمصدر طاقة تيار مستمر على متن سيارة أو قارب، بمصدر طاقة تيار مستمر من بطارية مساعدة أو بمصدر طاقة تيار متردد.

يلائم جهاز التبريد استخدامات التخميم.

جهاز التبريد مخصص ليستخدم في المنزل وفي استخدامات أخرى مماثلة مثل

- المطابخ داخل المتاجر والمكاتب وبيئات العمل الأخرى
 - البيوت الريفية
 - العملاء في الفنادق والنزل وغيرها من البيئات السكنية الأخرى
 - البيئات التي توفر سرير وإفطار
 - في عملية توريد الطعام وفي استخدامات مشابهة غير متعلقة بالبيع بالتجزئة
- هذا المنتج مناسب للغرض المقصود والاستخدام وفقا للتعليمات هذه فقط.

يوفر دليل التشغيل هذا المعلومات الضرورية للتركيب و/أو التشغيل الصحيح للمنتج. سيؤدي سوء التركيب و/أو التشغيل الخاطئ والصيانة غير الصحيحة إلى أداء غير مرضي وعطل محتمل.

لا تتحمل الشركة المصنعة أي مسؤولية عن أي ضرر أو تلف بالمنتج ناتج عن:

- عملية التجميع أو التوصيل غير الصحيحة بما في ذلك الجهد الزائد
 - صيانة غير صحيحة أو استخدام قطع غيار غير أصلية وغير مقدمة من الشركة المصنعة
 - إجراء تعديلات على المنتج دون حصول على إذن صريح من الشركة المصنعة
 - الاستخدام في أغراض أخرى خلاف الأغراض الموضحة في هذا الدليل
- تحتفظ شركة Dometic بالحق في تغيير شكل المنتج ومواصفاته.

وصف وظيفية الجهاز

إن الحفاظ على دائرة التبريد منخفضة مع المكثف يحقق عملية التبريد. يضمن العزل الجيد والمكثف القوي توفير تبريد كافي وسريع.

جهاز التبريد هو جهاز متنقل.

يمكن وضع جهاز التبريد على انحدار لفترة قصيرة يصل إلى 30 درجة، على سبيل المثال عند استخدامه في القوارب.

4.1 مجموعة الوظائف

- مصدر طاقة مزود بدائرة الأولوية للتوصيل بمصدر تيار متردد
- مراقب بطارية بثلاثة مستويات لحماية بطارية السيارة وتتوقف عن التشغيل أوتوماتيكيًا عند انخفاض جهد البطارية
- شاشة مزودة بمقياس درجة الحرارة حيث تعرض بالدرجة المئوية وبالفهرنهايت
- إعداد درجة الحرارة: باستخدام زرین على درجات، كل منها بمقدار 1 درجة مئوية (2 درجة فهرنهايت)
- خاصية تعميم الشاشة مزودة بـ 3 مستويات للسطوع
- حامل الأكواب قابل للإزالة (CFF 12 فقط)
- مقسم قابل للإزالة (CFF 18 فقط)
- سلة سلكية قابلة للإزالة (فقط CFF 35 و CFF 45 و CFF 70DZ)
- مقابض حمل قابلة للإزالة (CFF 20, CFF 35, CFF 45, CFF 70DZ فقط)

4.2 عناصر التشغيل والعرض

سقاطات الغطاء (شكل 2، صفحة 4)

لوحة التشغيل (شكل 3، صفحة 5)

العنصر الوصف	الشرح
1 ON (تشغيل) OFF (إيقاف) تشغيل)	يستخدم الزر لتشغيل جهاز التبريد أو إيقاف تشغيله عند الضغط عليه لمدة بين ثانية وثنائيتين
2 القدرة الكهربائية "U"	مؤشر الحالة تضيء لمبة LED باللون الأخضر: عند تشغيل المكثف تضيء لمبة LED باللون البرتقالي: عند توقف المكثف عن التشغيل
3 خطأ	تومض لمبة LED باللون الأحمر: تم تشغيل الجهاز ولكنه غير جاهز للعمل
4 -	شاشة، تعرض المعلومات CFF 70DZ فقط: يوجد شاشة عرض لكل منطقة
5 الضبط	يحدد وضع الإدخال - إعداد درجة الحرارة - شاشة عرض الدرجة المئوية أو الفهرنهايت - ضبط مراقب البطارية - ضبط درجة سطوع الشاشة

العنصر الوصف	الشرح
6 DOWN - (لأسفل)	اضغط مرة واحدة لخفض القيمة
7 لأعلى +	اضغط مرة واحدة لزيادة القيمة
8 ❄️	CFF 70DZ فقط: مؤشر الحالة: يضيء مؤشر LED باللون الأزرق عندما يتم تبريد القسم

مقاييس التوصيل (شكل 4، صفحة 5)

العنصر الوصف	
1	مقيس التوصيل بمصدر جهد التيار المتردد
2	حامل مصهر التيار المتردد
3	غطاء مصهر التيار المستمر
4	مقيس التوصيل بمصدر جهد التيار المستمر

5 التشغيل

لتجنب إهدار الأطعمة، عليك مراعاة التالي:

- حافظ قدر الإمكان على أدنى مستوى لتقلب درجة الحرارة. لا تفتح جهاز التبريد بشكل متكرر أكثر من اللازم. خزّن الأطعمة بطريقة تسمح للهواء بالدوران بشكل جيد.
- اضبط درجة الحرارة حسب كمية ونوع الأطعمة.
- يمكن أن تُصدر المواد الغذائية روائح أو تمتصها. يجب دائماً تخزين المواد الغذائية مغطاة أو في حاويات/زجاجات مغلقة.

5.1 قبل الاستخدام الأول

ملحوظة

قبل بدء تشغيل جهاز التبريد الجديد لأول مرة، يجب عليك تنظيفه من الداخل والخارج بقطعة قماش مبللة لأسباب متعلقة بالصحة (يرجى أيضاً الرجوع إلى فصل „التنظيف والعناية“ صفحة 586).

تركيب المقابض (CFF 20, CFF 35, CFF 45, CFF 70DZ فقط) (شكل 5، صفحة 6)

يتم إغلاق المقابض غير مجمعة. إذا كنت تريد تثبيت المقابض، اتبع ما يلي:

1. قم بتجميع المقبض عن طريق وضع حاملين (1) ومقبض (2) معاً.
2. اربط الحاملين باستخدام المسامير المغلقة في الفتحات المرفقة.

قلب اتجاه فتح الغطاء

➤ **CFF 70DZ**: لقلب اتجاه فتح الغطاء، اتبع الخطوات التالية (شكل 6، صفحة 7).

فتح الغطاء أو إزالته (شكل 7، صفحة 8)

➤ لفتح الغطاء، السقاطة (A).

CFF 35 و **CFF 45**: يمكن فتح الغطاء من أي جانب.

➤ **CFF 35** و **CFF 45**: لإزالة الغطاء، ارفع السقاطة من كلا الجانبين في نفس الوقت (B).
CFF 12, CFF 18, CFF 20, CFF 70DZ: لإزالة الغطاء، ادفع الغطاء حتى يتجاوز نقطة الإيقاف (B).

وضع إيقاف الغطاء (شكل 8، صفحة 9)

يحتوي الغطاء على وضع إيقاف مدمج (A). تجنب الضغط على الغطاء بقوة فيتجاوز الإيقاف المدمج (B).

تنبيه! خطر التلف



CFF 35 و **CFF 45**: إذا تم الضغط على الغطاء بعيدًا جدًا، اتبع الخطوات الموضحة في فصل „غطاء فوق الإيقاف المدمج (CFF 35, CFF 45 فقط)“، صفحة 587.

فك حامل الأكواب (CFF 12 فقط) (شكل 9، صفحة 9)

➤ إخراج حامل الأكواب للوصول إلى منطقة تخزين ملائمة.

إزالة السلة (CFF 35 & CFF 45 فقط) والمقسم (CFF 18 فقط) (شكل 10، صفحة 10)

تنبيه! خطر التلف



يمكن أن تؤدي إزالة السلة والغطاء مفتوح إلى كشط الغطاء وتشوه السلة. نوصي بإزالة الغطاء قبل إزالة السلة.

تحديد وحدات درجة الحرارة

يمكن تبديل وحدات عرض درجة الحرارة بين الدرجة المئوية والفهرنهايت على النحو التالي:

1. قم بتشغيل جهاز التبريد.

2. **CFF 12, CFF 18, CFF 20, CFF 35, CFF 45**: اضغط على زر „SET“ (الضبط) (شكل 3، 5، صفحة 5) مرتين.

CFF 70DZ: اضغط على زر „SET“ (ضبط) (شكل 3، 5، صفحة 5) ثلاث مرات.

3. استخدم الأزرار „UP“ (لأعلى +) (شكل 3، 7، صفحة 5) أو „DOWN“ (لأسفل-) (شكل 3، 6، صفحة 5) لتحديد الدرجة المئوية أو الفهرنهايت.

✓ بعد ذلك تظهر وحدات درجة الحرارة المحددة على الشاشة لثواني معدودة. تومض الشاشة عدة مرات قبل أن تعود إلى درجة الحرارة الحالية.

5.2 توفير الطاقة

- اختر موقعاً جيد التهوية بعيداً عن أشعة الشمس المباشرة.
- اترك الطعام الدافئ حتى يبرد أولاً قبل وضعه في جهاز التبريد للحفاظ عليه بارداً.
- لا تفتح جهاز التبريد بشكل متكرر أكثر من اللازم.
- لا تترك جهاز التبريد مفتوحاً لفترة أطول من اللازم.
- في حال كان المبرد يحتوي على سلة: للحصول على استهلاك طاقة أمثل، ضع السلة مثلما كانت عليه عند التسليم.
- تحقق بشكل منتظم من تثبيت شريط إحكام الغلق في مكانه جيداً.
- قم بإذابة الثلج من جهاز التبريد عندما تتكون طبقة من الثلج.
- تجنب استخدام درجات الحرارة المنخفضة بدون داع.

5.3 توصيل جهاز التبريد

التوصيل ببطارية (سيارة أو قارب)

يمكن تشغيل جهاز التبريد بجهد كهربائي 12 فولت أو 24 فولت==.

تنبيه! خطر التلف

افصل جهاز التبريد والوحدات الأخرى المستهلكة للطاقة من البطارية قبل توصيل البطارية بجهاز شحن سريع. يمكن أن تتسبب الفولتية الزائدة في تلف إلكترونيات الجهاز.



لأسباب تتعلق بالسلامة، فإن جهاز التبريد مزود بنظام إلكتروني لمنع انعكاس القطبية. يعمل هذا على حماية جهاز التبريد من تقصير الدائرة الكهربائية عند التوصيل بالبطارية.

استخدام قابس تيار المستمر المزود بمصهر

تنبيه! خطر التلف

بغرض حماية الجهاز، فإن كابل التيار المستمر المتوفر مع الجهاز يحتوي على مصهر داخل القابس. لذلك **تجنب** إزالة قابس التيار المستمر المزود بمصهر. لا تستخدم سوى كابل التيار المستمر المتوفر مع الجهاز.



1. أدخل كابل توصيل التيار المستمر (شكل **1**، 2، صفحة 3) في مقبس جهد التيار المستمر في جهاز التبريد (شكل **4**، 4، صفحة 5).
2. قم بتوصيل كابل التوصيل بمنتفذ تيار مستمر.

التوصيل بمصدر تيار متردد

خطر! خطر التعرض إلى الصعق الكهربائي

- إن عدم الالتزام بهذه التحذيرات سيؤدي إلى الوفاة أو حدوث إصابات خطيرة.
- يجب عدم الإمساك بالقوابس والمفاتيح مطلقاً إذا كانت يديك مبللة أو كنت تقف على سطح مبلل.
- إذا كنت تقوم بتشغيل جهاز التبريد على متن قارب من مصدر طاقة تيار متردد، يجب تثبيت قاطع دائرة التيار الحالي بين مصدر طاقة التيار المتردد وجهاز التبريد. اطلب نصيحة أحد الفنيين المدربين.

تحتوي أجهزة التبريد على مصدر طاقة مدمج متعدد الفولتية مزود بدائرة ذات أولوية للتوصيل بمصدر جهد تيار متردد. تعمل الدائرة ذات الأولوية على تحويل جهاز التبريد أوتوماتيكياً إلى التشغيل بالتيار المتردد إذا كان الجهاز متصلاً بمصدر تيار متردد، حتى ومع استمرار توصيل كابل التيار المستمر.

عند الانتقال بين مصدر طاقة التيار المتردد ومصدر البطارية، قد تضئ لمبة LED الحمراء لمدة قصيرة.

1. أدخل كابل توصيل التيار المتردد (شكل 1، 3، صفحة 3) داخل مقبس جهد التيار المتردد في جهاز التبريد (شكل 4، 1، صفحة 5).
2. قم بتوصيل كابل التوصيل بمنفذ تيار متردد.

5.4 استخدام مراقب البطارية

إن الجهاز مزود بمراقب بطارية متعدد المستويات حيث يحمي بطارية سيارتك من التفريغ الزائد عند اتصال الجهاز بمصدر التيار المستمر داخل السيارة.

في حالة تشغيل جهاز التبريد وكان مفتاح إشعال السيارة مغلقاً، يتوقف جهاز التبريد عن العمل تلقائياً، بمجرد انخفاض جهد الإمداد عن المستوى المحدد. سوف يُعاد تشغيل جهاز التبريد مرة أخرى بمجرد إعادة شحن البطارية إلى مستوى الجهد اللازم لإعادة التشغيل.

تنبيه! خطر التلف

في حالة التوقف عن التشغيل بسبب مراقب البطارية، لن تصبح البطارية مشحونة بالكامل. تجنب إعادة بدء التشغيل بشكل متكرر أو تشغيل مستهلكات التيار دون مراحل شحن طويلة. تأكد من إعادة شحن البطارية.

في وضع „HIGH“ (مرتفع)، يستجيب مراقب البطارية أسرع مما يكون في المستويات „LOW“ (منخفض) و„MED“ (متوسط) (انظر الجدول التالي).

وضع مراقب البطارية	منخفض	متوسط	مرتفع
جهد إيقاف التشغيل عند 12 فولت	10.1 فولت	11.2 فولت	11.8 فولت
جهد إعادة التشغيل عند 12 فولت	11.4 فولت	12.2 فولت	12.6 فولت
جهد إيقاف التشغيل عند 24 فولت	21.5 فولت	24.1 فولت	24.6 فولت
جهد إعادة التشغيل عند 24 فولت	23.0 فولت	25.3 فولت	26.2 فولت

يمكن تحديد وضع مراقب البطارية كما يلي:

1. قم بتشغيل جهاز التبريد.
 2. اضغط على زر „SET“ (ضبط) (شكل 3، 5، صفحة 5):
– CFF 12, CFF 18, CFF 20, CFF 35, CFF 45 : ثلاث مرات.
– CFF 70DZ : أربع مرات.
 3. استخدم الأزرار „UP +“ (لأعلى +) (شكل 3، 7، صفحة 5) أو „DOWN –“ (لأسفل-) (شكل 3، 6، صفحة 5) لتحديد وضع مراقب البطارية.
- ✓ سيظهر على الشاشة ما يلي:
Lo (منخفض)، PEd (متوسط)، Hi (مرتفع)
- ✓ يظهر الوضع المحدد بعد ذلك على الشاشة لبضع ثوان. تومض الشاشة عدة مرات قبل أن تعود إلى درجة الحرارة الحالية.

ملحوظة

عند تجهيز جهاز التبريد ببطارية البادئ، حدد وضع مراقب البطارية „HIGH“ (مرتفع). إذا كان جهاز التبريد متصلًا ببطارية إمداد، فإن وضع مراقب البطارية „LOW“ (منخفض) سيفي بالغرض.



5.5 استخدام جهاز التبريد

تنبيه! خطر ارتفاع درجة الحرارة

تأكد من توافر تهوية كافية طوال الوقت حتى تنتبدد الحرارة الناتجة أثناء التشغيل. تأكد من عدم تغطية فتحات التهوية. تأكد من وضع جهاز التبريد على بعد مسافة كافية من الجدران والأجسام الأخرى الموجودة حتى يتسنى تدوير الهواء.



1. ضع جهاز التبريد على مكان ثابت.
- تأكد من عدم تغطية فتحات التهوية وإمكانية تبديد الهواء الساخن. نوصي بالحفاظ على فراغ قدره 50 مم على الأقل حول فتحات التهوية.

تنبيه! خطر التلف

ضع جهاز التبريد كما هو موضح (شكل 1، 3، صفحة 3). في حالة تشغيل جهاز التبريد باتجاه مختلف، فهذا قد يعرضه للتلف.



2. وصل جهاز التبريد (انظر فصل „توصيل جهاز التبريد“ صفحة 579).

تنبيه! خطر الانخفاض الشديد في درجة الحرارة

تأكد من أن المنتجات الموضوعة داخل جهاز التبريد هي فقط المنتجات المراد تبريدها عند درجة الحرارة المحددة.



3. اضغط على الزر „ON/OFF“ (تشغيل/إيقاف التشغيل) (شكل 3، 1، صفحة 5) لمدة بين ثانية وثانيتين.

- ✓ تضى لمبة LED (شكل 3، 2، صفحة 5).
- ✓ تبدأ الشاشة (شكل 3، 4، صفحة 5) في العمل وتعرض درجة الحرارة الحالية.
- ✓ يبدأ جهاز التبريد في تبريد الجزء الداخلي.

ملحوظة

عند التشغيل من بطارية، تتوقف الشاشة تلقائيًا عن العمل عند انخفاض جهد البطارية. تومض لمبة LED باللون البرتقالي.

إغلاق غطاء جهاز التبريد بسقطة

1. أغلق الغطاء.
2. اضغط على السقطة (شكل 2، صفحة 4) لأسفل، حتى تسمع صوت استقرارها في مكانها.

ملحوظة

CFF 35 و CFF 45: عند إغلاق الغطاء، تأكد من تتشقق كلا مسماري جانب السقطة تمامًا للتأكد من إحكام الغطاء جيدًا. قد تتشقق إحدى السقاطات قليلاً قبل الأخرى. إذا لم يتم غلق الغطاء بشكل متساوي في كلا الجانبين، اضغط حتى تسمع صوت استقرار ثانٍ.

5.6 تثبيت المبرد أثناء النقل (CFF 12)

عند نقل المبرد في السيارة، يمكنك تثبيت الجهاز باستخدام حزام أمان المقعد أو باستخدام مشد الأمتعة ليبقى الجهاز في مكانه.

تحذير!

تأكد من أن المبرد مثبت بشكل صحيح. وخلاف ذلك، يمكن أن يتحرك من مكانه ويتسبب بإصابات خطيرة للركاب عند حدوث فرملة قوية.

التثبيت بحزام أمان المقعد

- اتبع الخطوات التالية (شكل 12، صفحة 11).

التثبيت باستخدام مشد الأمتعة

- اتبع الخطوات التالية (شكل 13، صفحة 11).

5.7 ضبط درجة الحرارة**CFF 12, CFF 18, CFF 20, CFF 35, CFF 45**

1. اضغط على زر „SET“ (ضبط) (شكل 3، 5، صفحة 5) مرة واحدة.
2. استخدم الأزرار „UP +“ (لأعلى) (شكل 3، 7، صفحة 5) أو „DOWN -“ (لأسفل-) (شكل 3، 6، صفحة 5) لتحديد درجة حرارة التبريد.

- ✓ بعد ذلك تظهر درجة حرارة صندوق التبريد على الشاشة لبضع ثواني. تومض الشاشة عدة مرات ثم تظهر درجة الحرارة الحالية على الشاشة مرة أخرى.

CFF70DZ

1. اضغط على زر „SET“ (ضبط) (شكل 3 5, صفحة 5):
 - مرة واحدة للقسم الكبير
 - مرتين للقسم الصغير
- ✓ تومض شاشة القسم المختار.
2. استخدم الأزرار „UP +“ (لأعلى +) (شكل 3 7, صفحة 5) أو „DOWN –“ (لأسفل-) (شكل 3 6, صفحة 5) لتحديد درجة حرارة التبريد.
 - يمكن ضبط كل قسم ليعمل كقسم للتلاجة أو كقسم للتجميد.
- ✓ بعد ذلك تظهر درجة حرارة القسم المختار على الشاشة لبضع ثواني. تومض الشاشة عدة مرات ثم تظهر درجة الحرارة الحالية على الشاشة مرة أخرى.

5.8 تشغيل أو إيقاف تشغيل قسم (CFF70DZ)

إذا كان من الضروري تشغيل قسم واحد فقط، يمكن إيقاف تشغيل القسم الآخر لتوفير الطاقة.

إيقاف تشغيل قسم

إذا كانت شاشة القسم تظهر درجة حرارة، يمكنك إيقاف تشغيل القسم على النحو التالي:

1. اضغط على زر „SET“ (ضبط) (شكل 3 5, صفحة 5):
 - مرة واحدة للقسم الكبير
 - مرتين للقسم الصغير
- ✓ تومض الشاشة الخاصة بالقسم المقصود.
2. اضغط على الزر „ON/OFF“ (تشغيل/إيقاف التشغيل) (شكل 3 1, صفحة 5).
- ✓ يومض „OFF“ (إيقاف التشغيل) لخمس ثواني على شاشة قسم التبريد المقصود، ثم تظهر „OFF“ (إيقاف التشغيل) على الشاشة.

تشغيل قسم

في حالة ظهور „OFF“ (إيقاف التشغيل) على شاشة القسم المقصود، يمكنك تشغيل القسم على النحو التالي:

1. اضغط على زر „SET“ (ضبط) (شكل 3 5, صفحة 5):
 - مرة واحدة للقسم الكبير
 - مرتين للقسم الصغير
- ✓ تومض الشاشة الخاصة بالقسم المقصود.
2. اضغط على الزر „ON/OFF“ (تشغيل/إيقاف التشغيل) (شكل 3 1, صفحة 5).

✓ بعد ذلك تظهر درجة حرارة صندوق التبريد على الشاشة لوضع ثواني. تومض الشاشة عدة مرات ثم تظهر درجة الحرارة الحالية على الشاشة.

5.9 ضبط درجة سطوع الشاشة

قد يبدو سطوع الشاشة معتم بسبب ظروف الإضاءة المحيطة. لضبط مستوى تعتيم الشاشة، اتبع الخطوات التالية:

1. قم بتشغيل جهاز التبريد.
2. اضغط على زر „SET“ (ضبط) (شكل 3 5، صفحة 5):
 - CFF 12, CFF 18, CFF 20, CFF 35, CFF 45: أربع مرات.
 - CFF 70DZ: خمس مرات.
3. استخدام الأزرار „+ UP“ (لأعلى) (شكل 3 7، صفحة 5) أو „DOWN“- (لأسفل-) (شكل 3 6، صفحة 5) لضبط درجة سطوع الشاشات.
 ✓ سيظهر على الشاشة ما يلي:
 d0 (الافتراضي)، d1 (متوسط)، d2 (مظلم)
 ✓ تعرض الشاشة وضع الضبط لعدة ثواني. تومض الشاشة مرتين قبل أن تعود إلى عرض درجة الحرارة الحالية.

ملحوظة



- يصبح إعداد المصنع لدرجة سطوع الشاشة هو d0 (الافتراضي).
- إذا حدث خطأ ما، تعود درجة سطوع الشاشة أوتوماتيكياً إلى السطوع d0 (الافتراضي). بعد استكشاف الأخطاء وإصلاحها يعاد تنشيط ضبط درجة السطوع.

5.10 إيقاف تشغيل جهاز التبريد

1. أفرغ جهاز التبريد.
2. أوقف تشغيل جهاز التبريد.
3. اسحب كابل التوصيل إلى الخارج.

إذا كنت لا تريد استخدام جهاز التبريد لفترة طويلة من الوقت:

➤ اترك الغطاء مفتوحاً بقدر بسيط. يمنع هذا تكون الرائحة غير المستحبة.

5.11 إذابة الثلج المتكون في جهاز التبريد

قد تتسبب الرطوبة في تكوّن ثلج في الجزء الداخلي من المبرد أو على المبخرات. يقلل هذا من قدرة التبريد.

تنبيه! خطر التلف

لا تستخدم أبدًا أدوات صلبة أو مدببة لإزالة الثلج أو لفك الأشياء المتجمدة في مكانها.

لإذابة الثلج المتكون في جهاز التبريد، اتبع الخطوات التالية:

1. أخرج محتويات جهاز التبريد.
2. إذا اقتضى الأمر، ضعها في جهاز تبريد آخر للحفاظ عليها باردة.
3. أوقف تشغيل الجهاز.
4. اترك الغطاء مفتوحًا.
5. جفف الماء المذاب.

5.12 استبدال مصهر التيار المتردد**خطر! خطر التعرض إلى الصعق الكهربائي**

إن عدم الالتزام بهذا التحذير سيؤدي إلى الوفاة أو حدوث إصابات خطيرة. افصل مصدر الطاقة وكابل التوصيل قبل استبدال مصهر الجهاز.

1. افصل مصدر الطاقة المتصل بالجهاز.
2. قم بإزالة كابل التوصيل.
3. أخرج قلب المصهر (شكل 4، 2، صفحة 5) باستخدام مفك البراغي.
4. استبدل بمصهر الزجاج المعيب مصهر جديد من النوع والفئة نفسها (4 أمبير، 250 فولت).
5. اضغط على الجزء المدخل من المصهر إلى الخلف داخل المبيت.
6. أعد توصيل مصدر الطاقة بالجهاز.

5.13 استبدال مصهر الجهاز بتيار مستمر DC

1. افصل مصدر الطاقة المتصل بالجهاز.
2. فك غطاء المصهر (شكل 4، 3، صفحة 5) للوصول للمصهر.
3. أعكس غطاء المصهر واستخدم خطاف لإزالة المصهر.
4. استبدل بالمصهر المعيب مصهر جديد من النوع نفسه (مصهر ريشي قياسي خاص بالسيارات، 10 أمبير).
5. أعد تثبيت غطاء المصهر.
6. أعد توصيل مصدر الطاقة بالجهاز.

5.14 استبدال مصهر قابس التيار المستمر DC

➤ استبدال مصهر قابس التيار المستمر كما هو موضح في شكل 14، صفحة 12.

5.15 استبدال لوحة الدائرة الإلكترونية المطبوعة الخاصة بالضوء

تنبيه! خطر التلف

يمكن استبدال الضوء من قبل الشركة المصنعة أو من قبل وكيل الخدمة أو شخص على نفس مستوى الكفاءة فقط، وذلك لتجنب الخطر.



6 التنظيف والعناية

تحذير! خطر التعرض إلى الصعق الكهربائي

إن عدم الالتزام بهذا التحذير يمكن أن يؤدي إلى الوفاة أو حدوث إصابات خطيرة. افصل دائماً الجهاز من مصدر الطاقة قبل إجراء أعمال التنظيف والصيانة.



تنبيه! خطر التلف

- تجنب مطلقاً تنظيف جهاز التبريد تحت الماء الجاري أو في ماء الشطف.
- لا تستخدم عند التنظيف أي مواد كاشطة أو أدوات حادة لأنها قد تتلف جهاز التبريد.



➤ نظّف جهاز التبريد من الداخل والخارج بقطعة قماش مبللة من حين لآخر.

➤ تأكد من أن فتحات دخول وخروج الهواء في الجهاز خالية من أي أتربة وأوساخ، حتى يتسنى تصريف الحرارة دون تعريض الجهاز للتلف.

7 استكشاف الأخطاء وإصلاحها

المشكلة	السبب المحتمل	الحل
لا يقوم الجهاز بوظيفته، لا تضى لمبة LED.	لا يوجد جهد في منفذ الطاقة الموصل.	موصول بمنفذ تيار مستمر: في معظم السيارات يجب تشغيل الإشعال قبل إمداد الطاقة إلى منفذ طاقة التيار المستمر. موصول بمنفذ تيار متردد: جرب استخدام منفذ قابس آخر.
أحد مصاهر الجهاز المعيبة.	استبدال مصهر الجهاز المعيب، انظر فصل „استبدال مصهر التيار المتردد“ صفحة 585 أو فصل „استبدال مصهر الجهاز بتيار مستمر DC“ صفحة 585.	
مهاوى التيار المتردد المدمج تالف.	لا يمكن إجراء الإصلاحات إلا من قبل مركز خدمة عملاء متخصص.	

المشكلة	السبب المحتمل	الحل
الجهاز لا يقوم بالتبريد (القابس موصل ولمبة LED الخاصة بالطاقة "POWER" مضيئة).	المكثف به عيب.	لا يمكن إجراء الإصلاحات إلا من قِبل مركز خدمة عملاء متخصص.
لا يقوم الجهاز بالتبريد (القابس موصل ولمبة "POWER" (الطاقة) تومض باللون البرتقالي، الشاشة لا تعمل).	ضبط مراقب البطارية على مستوى مرتفع للغاية.	حدد إعداد أقل لمراقب البطارية.
عند التشغيل من منفذ التيار المستمر: الإشعال يعمل ولكن الجهاز لا يعمل ولمبة LED غير مضيئة.	منفذ التيار المستمر متسخ. يؤدي هذا إلى ضعف الاتصال الكهربائي.	إذا أصبح قابس جهاز التبريد دافئ للغاية داخل منفذ التيار المستمر، يجب إذن تنظيف منفذ التيار المستمر أو قد يكون القابس غير مجمع بشكل صحيح.
انفجر مصهر التيار المستمر.	استبدل المصهر في قابس التيار المستمر، انظر فصل "استبدال مصهر قابس التيار المستمر DC" صفحة 585.	
انفجر مصهر التيار المستمر للجهاز.	انظر فصل "استبدال المصهر المعيب، انظر فصل "استبدال مصهر الجهاز بتيار مستمر DC" صفحة 585.	
انفجر مصهر السيارة.	استبدل مصهر منفذ التيار المستمر الخاص بالسيارة. يرجى الرجوع إلى دليل التشغيل الخاص بسيارتك.	
تعرض الشاشة رسالة خطأ (مثل "Err1") ولا يقوم الجهاز بالتبريد.	توقف تشغيل الجهاز نظرًا لحدوث خطأ داخلي.	لا يمكن إجراء الإصلاحات إلا من قِبل مركز خدمة عملاء متخصص.

7.1 غطاء فوق الإيقاف المدمج (CFF 35, CFF 45 فقط)

إذا تم دفع الغطاء إلى ما بعد نقطة الإيقاف المدمج، فتابع على النحو التالي (شكل 15، صفحة 12):

➤ استخدم احدى يديك لسند الغطاء (A).

➤ استخدم يدك الأخرى للضغط على السقاطة لأسفل (B).

احتراس! المخاطر الصحية

إن عدم الالتزام بهذا التنبيه يمكن أن يؤدي إلى حدوث إصابات بسيطة أو متوسطة. احترس من انحشار إبهامك أثناء غلق الغطاء.



تنبيه! خطر التلف

إن عدم الالتزام بهذه التعليمات يمكن أن يؤدي إلى انفصال الغطاء.



➤ أغلق الغطاء إلى أقصى حد ممكن دون انحشار إبهامك، بينما لا تزال ضاغطةً على السقاطة لأسفل، للحفاظ عليها من الانفصال.

- ✓ ينبغي أن يكون الغطاء الآن تقريبًا عند الزاوية الموضحة (شكل 15، صفحة 12).
- قم بإزالة اليد من السقاطة (B)، واستمر في إغلاق الغطاء بالكامل.

ملحوظة



- قد تفك المفصلات من الموضع الصحيح أثناء إجراء الغلق النهائي. إعادة وضع الغطاء كما يلي:
- قم بتشغيل السقاطات على جانبي الغطاء معًا.
 - ارفع الغطاء وأعد وضعه.

8 الضمان

يتم تطبيق فترة الضمان القانونية. إذا كان المنتج معيباً، يرجى الاتصال ببائع التجزئة أو فرع الشركة المصنعة في بلدك (انظر dometic.com/dealer).

لتنفيذ إجراءات الإصلاح والضمان، يجب إرفاق المستندات التالية مع المنتج:

- نسخة من الفاتورة مع تاريخ الشراء
- سبب الشكوى أو وصف للعطل

عليك الحذر من أن الإصلاح الذاتي أو غير الاحترافي قد يؤدي إلى عواقب تتعلق بالسلامة وإلغاء الضمان.

9 التخلص من الجهاز

إعادة تدوير المنتجات المزودة ببطاريات غير قابلة للاستبدال أو ببطاريات قابلة لإعادة الشحن أو بمصادر الإضاءة

- إذا كان المنتج يحتوي على أي بطاريات غير قابلة للاستبدال أو بطاريات قابلة لإعادة الشحن أو على مصادر الإضاءة، فلا داعي لإزالتها قبل التخلص منها.
- إذا كنت ترغب في التخلص من المنتج نهائياً، فاطلب من مركز إعادة التدوير المحلي أو التاجر المتخصص الحصول على تفاصيل حول كيفية القيام بذلك وفقاً للوائح التخلص المعمول بها.
- يمكن التخلص من المنتج مجاناً.



إعادة تدوير مواد التغليف

- ضع مواد التغليف في الصناديق المناسبة الخاصة بالنفايات القابلة لإعادة التدوير قدر الإمكان.



10 البيانات التقنية

لمزيد من المعلومات حول المنتج، يمكن الوصول إليها عبر رمز QR الموجود على ملصق الطاقة على المنتج أو عبر الموقع eprel.ec.europa.eu.

CFF 20	CFF 18	CFF 12	
21 لتر	19 لتر	13 لتر	الحجم الكلي:
12/24 فولت== 100 إلى 240 فولتw			جهد التوصيل:
12 فولت6.5: === أمبير 24 فولت3.4: === أمبير 240 فولت~: 0.38 أمبير	12 فولت4.5: === أمبير 24 فولت2.10: === أمبير 240 فولت~: 0.50 أمبير	12 فولت6: === أمبير 24 فولت3.3: === أمبير 240 فولت~: 0.35 أمبير	التيار المقدر:
+10 درجة مئوية إلى - 18 درجة مئوية (+50 درجة فهرنهايت إلى 0 درجة فهرنهايت)	+20 درجة مئوية إلى - 18 درجة مئوية (+68 درجة فهرنهايت إلى 0 درجة فهرنهايت)	+10 درجة مئوية إلى - 18 درجة مئوية (+50 درجة فهرنهايت إلى 0 درجة فهرنهايت)	قدرة التبريد:
N, T			فئة المناخ:
16+ درجة مئوية إلى 43+ درجة مئوية (+60 درجة فهرنهايت إلى 110+ درجة فهرنهايت)			درجة الحرارة المحيطة:
R134a			مادة التبريد:
28 جرام	20 جرام	26 جرام	حجم سائل التبريد:
0.040 طن	0.0286 طن	0.037 طن	مكافئ ثاني أكسيد الكربون:
1430			احتمالية حدوث احتباس حراري (GWP):
283 × 430 × 660 ملم 283 × 430 × 533 ملم	508 × 525 × 300 مم (مقبض لأعلى) 508 × 422 × 316 مم (مقبض لأسفل)	- 235 × 380 × 562 مم	الأبعاد (عرض × ارتفاع × عمق) (بما في ذلك المقابض): (عرض × ارتفاع × عمق) (من دون مقابض):
10.8 كجم	9.8 كجم	9.5 كجم	الوزن:

CFF 70DZ	CFF 45	CFF 35	
70 لتر (30 لتر/لتر)	44 لتر	34 لترًا	الحجم الكلي:
12/24 فولت== 100 إلى 240 فولتw			جهد التوصيل:

CFF70DZ	CFF45	CFF35	
12 فولت==: 9.0 أمبير 24 فولت==: 4.0 أمبير 240 فولت~: 0.34 أمبير	12 فولت==: 8.6 أمبير 24 فولت==: 3.8 أمبير 240 فولت~: 0.41 أمبير	12 فولت==: 7.8 أمبير 24 فولت==: 3.5 أمبير 240 فولت~: 0.4 أمبير	التيار المقدر:
20+ درجة مئوية إلى -18 درجة مئوية (+68 درجة فهرنهايت إلى 0 درجة فهرنهايت)			قدرة التبريد:
N, T			فئة المناخ:
16+ درجة مئوية إلى +43 درجة مئوية (+60 درجة فهرنهايت إلى +110 درجة فهرنهايت)			درجة الحرارة المحيطة:
R134a			مادة التبريد:
34 جم	43 جم	34 جم	حجم سائل التبريد:
0.049 طن	0.061 طن	0.049 طن	مكافئ ثاني أكسيد الكربون:
1430			احتمالية حدوث احتباس حراري (GWP):
443 × 500 × 914 ملم 443 × 500 × 785 ملم	398 × 475 × 715 ملم 398 × 475 × 590 ملم	398 × 407 × 715 ملم 443 × 500 × 590 ملم	الأبعاد (عرض × ارتفاع × عمق) (بما في ذلك المقابض): (عرض × ارتفاع × عمق) (من دون مقابض):
26.0 كجم	18.6 كجم	17.2 كجم	الوزن:

ملحوظة

إذا كانت درجة الحرارة المحيطة أعلى من 32 درجة مئوية (90 درجة فهرنهايت)، لا يمكن الوصول إلى أدنى درجة حرارة.



المطابقة:



يحتوي هذا المنتج على غازات دفيئة مفلورة.

وحدة التبريد محكمة الغلق.



dometic.com

**YOUR LOCAL
DEALER**

dometic.com/dealer

**YOUR LOCAL
SUPPORT**

dometic.com/contact

**YOUR LOCAL
SALES OFFICE**

dometic.com/sales-offices